叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000001

2. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000002

3. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000003

4. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000004

5. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000005

6. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000006

7. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000007

8. 比莉·布拉德利在三塔大厅；(billie Bradley At Three Towers Hall; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比莉·布拉德利在三塔大厅；(Billie Bradley at Three Towers Hall; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['meri] ['miːən] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl]
BILLIE BRADLEY AT THREE TOWERS HALL
比莉 布拉德利 在 三 塔楼 大厅

比莉·布拉德利在三塔大厅

[ɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['niːdɪd] [rɪ'beljən]
OR , LEADING A NEEDED REBELLION
或者 , 领导 一个 需要 叛乱

或者，领导一场必要的反抗

[baɪ]['dʒænit][diː] . ['hwilər]
BY JANET D . WHEELER
经过 珍妮特 D . 惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] , "
AUTHOR OF " BILLIE BRADLEY AND HER INHERITANCE , "
作者 的 " 比莉 布拉德利 和 她 遗产 , "

《比莉·布拉德利和她的遗产》的作者

" ['bɪli] ['brædli] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BILLIE BRADLEY ON LIGHTHOUSE ISLAND , " ETC .
" 比莉 布拉德利 在 灯塔 岛 , " ETC .

“比莉·布拉德利在灯塔岛”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

[ðə; ði]['gɜːlz] [swept] [pæst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
The girls swept past them , and ran down the steps of the school .
这 女孩们 扫荡 过去的 他们 , 和 跑 向下 这 步骤 的 这 学校 .

女孩们从他们身边掠过，跑下了学校的台阶。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
CHAPTER I Almost a Fortune
章 我 几乎 一个 财富

第一章 几乎是一笔巨款

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [rek]
The Wreck
这 破坏

残骸

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər]
CHAPTER III Recovered Treasure
章 三、 恢复 宝藏

第三章 找回的宝藏

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ]
The " Codfish
这 " 鳕鱼

鳕鱼

" ['tʃæptər] [viː] [ə'mændəz] [sər'praɪz]
" CHAPTER V Amanda's Surprise
" 章 V 阿曼达的 惊喜

第五章 阿曼达的惊喜

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl]
CHAPTER VI Off for Three Towers Hall
章 六年级 离开 为了 三 塔楼 大厅

第六章 前往三塔大厅

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [mɪs] ['wɔltɝz]
CHAPTER VII Miss Walters
章 七 错过 沃尔特斯

第七章 沃尔特斯小姐

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz]
CHAPTER VIII The Dill Pickles
章 八 这 莳萝 泡菜

第八章 莳萝泡菜

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns]
CHAPTER IX A New Acquaintance
章 第九章 一个 新的 熟人

第九章 新相识

['tʃæptər] [eks] [leɪk] -
CHAPTER X Lake Molata
章 X 湖 -

第十章 莫拉塔湖

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [laɪts] [aʊt]
CHAPTER XI Lights Out
章 十一 灯 出去

第十一章 熄灯

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt]
CHAPTER XII Too Much to Eat
章 十二 也 很多 到 吃

第十二章 吃得太多了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [fɔːr] ['enəmi]
CHAPTER XIII Four Enemies
章 十三 四 敌人

第十三章 四个敌人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] ['bɪli] [snɔːrz] [sək'sesfəli]
CHAPTER XIV Billie Snores Successfully
章 十四 比莉 打鼾 成功地

第十四章 比莉成功打鼾

['tʃæptər] ['ɛksˈviː][ə; eɪ][plɑːt] [feilz]
CHAPTER XV A Plot Fails
章 十五 一个 阴谋 失败

第十五章 阴谋失败

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] ['mɪstəri]
CHAPTER XVI Mystery
章 十六 神秘

第十六章 谜团

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['kwɑːrəl]
CHAPTER XVII The Quarrel
章 十七 这 争吵

第十七章 争吵

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] " [əˈgen]
CHAPTER XVIII The " Codfish " Again
章 十八 这 " 鳕鱼 " 再次

第十八章 鳕鱼再来

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] [rɔbd] !
CHAPTER XIX Robbed !
章 十九 被抢劫 !

第十九章 被抢劫了！

['tʃæptər]	['eks 'eks]	['tʃɛt]	[pleɪz]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]
CHAPTER	**XX**	**Chet**	**Plays**	**the**	**Hero**
章	xx	切特	演出	这	英雄

第二十章 切特扮演英雄

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	[reɪd]	[ðə; ði]	['pæntri]
CHAPTER	**XXI**	**Raiding**	**the**	**Pantry**
章	二十一	突袭	这	食品储藏室

第二十一章 搜刮食品储藏室

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]
CHAPTER	**XXII**	**A**	**Challenge**
章	二十二	一个	挑战

第二十二章 挑战

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
CHAPTER	**XXIII**	**A**	**Prisoner**	**of**	**War**
章	二十三	一个	囚犯	的	战争

第二十三章 战俘

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði]	['kæptʃər]
The	**Capture**
这	捕获

俘虏

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]	['hæpi]	[ə'gen]
CHAPTER	**XXV**	**Happy**	**Again**
章	25	快乐的	再次

第二十五章 再次快乐

['ʌðər]	[bʊks]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['sʌli]	&	['kʌmpəni]
Other	**Books**	**Published**	**by**	**GEORGE**	**SULLY**	**&**	**COMPANY**
其他	图书	已发布	经过	乔治	玷污	&	公司

乔治·萨利公司出版的其他书籍

['bɪli]	['brædli]	[æt; ət]	[θriː]	['taʊərz]	[hɔːl]
BILLIE	**BRADLEY**	**AT**	**THREE**	**TOWERS**	**HALL**
比莉	布拉德利	在	三	塔楼	大厅

比莉·布拉德利在三塔大厅

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]
ALMOST	**A**	**FORTUNE**
几乎	一个	财富

几乎是一笔财富

"	[oʊ]	,	[dæd]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[bɪ'liːv]	[its]	[truː]	!
"	**Oh**	**,**	**Dad**	**,**	**I**	**can't**	**believe**	**it's**	**true**	**!**
"	哦	,	爸爸	,	我	不能	相信	它是	真的	！

“哦，爸爸，我简直不敢相信这是真的！”

" [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [oʊld] [ruːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [lʊkt]
" In the rather dim light of the gloomy old room the boys and girls looked
" 在 这 相当 暗淡 光 的 这 阴沉 老的 房间 这 男孩们 和 女孩们 看起来
[kwɪr] — ['ɔːlmoʊst] ['goʊstli] .
queer — almost ghostly .
酷儿 — 几乎 幽灵般的 .

在昏暗的旧房间里，男孩女孩们看起来很奇怪——几乎像幽灵一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [trʌŋk] [ə; eɪ][mæn]
They were gathered about a shabby old trunk , and beside this trunk a man
他们 是 聚集 关于 一个 破旧 老的 树干 , 和 旁 这 树干 一个 男人
[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .
was kneeling .
曾是 跪着 .

他们围着一个破旧的箱子，箱子旁边跪着一个人。

[æz; əz] ['bɪli] ['brædli] [spoʊk] , [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
As Billie Bradley spoke , the man , who was her father ,
作为 比莉 布拉德利 辐 , 这 男人 , WHO 曾是 她 父亲 ,

当比莉·布拉德利说话时，她的父亲——那个男人——

[roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
rose to his feet and thoughtfully brushed the dust from his clothes .
玫瑰 到 他的 脚 和 深思熟虑 刷过 这 灰尘 从 他的 衣服 .

他站起身，若有所思地拂去衣服上的灰尘。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [stæmps]
Then he stood looking down at the hundreds and hundreds of postage stamps
然后 他 站立 寻找 向下 在 这 数百 和 数百 的 邮资 邮票
[ænd; ənd][oʊld] [kɔɪnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [trʌŋk] .
and old coins that filled the queer old trunk .
和 老的 硬币 那 已填 这 酷儿 老的 树干 .

然后他站在那里，低头看着装满这个古怪旧箱子的成百上千枚邮票和旧硬币。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , [dæd] ?
" Is it really true , Dad ?
" 是 它 真的 真的 , 爸爸 ?

“爸爸，这是真的吗？”

" ['bɪli] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrm] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [foʊks]
" Billie continued , shaking her father's arm impatiently while the other young folks
" 比莉 持续 , 摇晃 她 父亲的 手臂 不耐烦地 尽管 这 其他 年轻的 各位
[lʊkt] ['iːgərli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked eagerly up at him .
看起来 急切地 向上 在 他 .

比莉一边不耐烦地摇晃着父亲的胳膊，一边继续说道，而其他年轻人则热切地抬头看着他。

['mɪstər] . ['brædli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
Mr . Bradley nodded slowly .
先生 . 布拉德利 点头 缓慢地 .

布拉德利先生缓缓点了点头。

" [jes] , [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] [ðɪs] [taɪm] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , you really have made a find this time , Billie , " he said .
" 是的 , 你 真的 有 制成 一个 寻找 这 时间 , 比莉 , " 他 说 .

“是的，比莉，你这次真的淘到宝了，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
" Of course I'm not an expert ,
" 的 课程 我是 不是 一个 专家 ,

我当然不是专家，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [trʌŋk] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

but	I'm	sure	the	coins	in	that	old	trunk	are	worth	three	thousand	dollars	,
但	我是	当然	这	硬币	在	那	老的	树干	是	值得	三	千	美元	,

但我确信那个旧箱子里的硬币价值三千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] — — "

and	the	postage	stamps	ought	to	bring	at	least	two	thousand	more	—	—	"
和	这	邮资	邮票	应该	到	带来	在	至少	二	千	更多的	—	—	"

邮票应该至少能带来两千多张邮票——”

" [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] !

"	At	least	two	thousand	more	!
"	在	至少	二	千	更多的	!

“至少还有两千人！”

" [broʊk] [ɪn] ['tʃɛt] ['brædli] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	broke	in	Chet	Bradley	,	excitedly	.
"	打破	在	切特	布拉德利	,	兴奋地	.

切特·布拉德利兴奋地插话道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] ['bɪli] [meɪ] [get] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stæmps] ? "

"	Does	that	mean	that	Billie	may	get	more	for	the	postage	stamps	?	"
"	做	那	意思是	那	比莉	可能	得到	更多的	为了	这	邮资	邮票	?	"

“那是不是意味着比莉卖邮票能赚更多钱？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['brædli] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	replied	Mr	.	Bradley	,	nodding	his	head	.
"	我	不应该	想知道	,	"	回复	先生	.	布拉德利	,	点头	他的	头	.

“我不应该感到惊讶，”布拉德利先生点点头回答道。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

"	However	,	"	he	added	,	smiling	round	at	the	girls	and	boys	,
"	然而	,	"	他	额外	,	微笑	圆形的	在	这	女孩们	和	男孩们	,

“不过，”他笑着环顾四周，看着男孩女孩们，补充道。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	you'd	better	not	count	on	anything	over	five	thousand	.	"
"	你会	更好的	不是	数数	在	任何事物	超过	五	千	.	"

“你最好别指望超过五千。”

" [bʌt; bət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	But	five	thousand	dollars	!	"	interrupted	Laura	Jordon	,	in	an	awed	voice	.
"	但	五	千	美元	!	"	中断	劳拉	乔丹	,	在	一个	敬畏	嗓音	.

“可是五千美元啊！”劳拉·乔丹用敬畏的语气打断道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] !

"	Just	think	of	it	,	Billie	!
"	只是	思考	的	它	,	比莉	!

“想想看，比莉！”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [ænt] ['bitrɪs] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	because	your	Aunt	Beatrice	left	you	this	house	and	everything	in	it	,
和	因为	你的	阿姨	贝娅特丽丝	左边	你	这	房子	和	一切	在	它	,

因为你姨妈比阿特丽斯把这栋房子和里面的所有东西都留给了你，

['evri] [læst] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

every	last	cent	of	that	five	thousand	belongs	to	you	.	"
每一个	最后的	中心	的	那	五	千	属于	到	你	.	"

那五千块钱，每一分钱都属于你。

" [jes] , " [sed] ['tedi] ['dʒɔrdən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	Teddy	Jordon	,	turning	to	Billie	with	a	chuckle	.
"	是的	,	"	说	泰迪	乔丹	,	转弯	到	比莉	和	一个	轻笑	.

“是的，”泰迪·乔丹笑着转向比莉说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] ['mʌni] .
" I suppose you won't look at any of us now you've got this money .
" 我 认为 你 惯于 看 在 任何 的 我们 现在 你已经 得到 这 钱 .

“我想你现在有了这笔钱，就不会再看我们任何人了。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['bɪli] ? "
How does it feel , Billie ? "
如何 做 它 感觉 , 比莉 ? "

感觉怎么样，比莉?

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [jet] , " ['stæməd] ['bɪli] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trʌŋk] .
" I — I don't know , yet , " stammered Billie , still staring at the wonderful trunk .
" 我 — 我 不 知道 , 然而 , " 结结巴巴 比莉 , 仍然 凝视 在 这 精彩的 树干 .

“我……我还不知道，”比莉结结巴巴地说，眼睛仍然盯着那奇妙的箱子。

" [juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" You'll just have to give me time to get used to it , that's all .
" 你会 只是 有 到 给 我 时间 到 得到 用过的 到 它 , 那就是 全部 .

“你只需要给我点时间来适应，仅此而已。”

" [æz; əz] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
" As those readers who have read the first book of this series ,
" 作为 那些 读者 WHO 有 读 这 第一的 书 的 这 系列 ,

“对于那些读过本系列第一本书的读者来说，

[ɪn'taɪtld] " ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] , " [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['gæðərd] , [ðə; ði]
entitled " Billie Bradley and Her Inheritance , " will probably have gathered , the
标题 " 比莉 布拉德利 和 她 遗产 , " 将要 大概 有 聚集 , 这
['gɝːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

题为《比莉·布拉德利和她的遗产》的展览可能会聚集女孩们，

['bɪli] ['brædli] , ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɔɪ] ['relətɪvz]
Billie Bradley , Laura Jordon and Violet Farrington , and their boy relatives
比莉 布拉德利 , 劳拉 乔丹 和 紫色 法灵顿 , 和 他们的 男生 亲属
[ænd; ənd] [tʃʌmz] ,
and chums ,
和 朋友们 ,

比莉·布拉德利、劳拉·乔丹和维奥莱特·法灵顿，以及她们的男孩亲戚和朋友，

['tʃɛt] ['brædli] , ['fɝːd] ['stoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔrdən] ,
Chet Bradley , Ferd Stowing and Teddy Jordon ,
切特 布拉德利 , 费尔德 存放 和 泰迪 乔丹 ,

切特·布拉德利、费迪·斯托温和泰迪·乔丹

[wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] [wer] [soʊ] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd]
were still at the old homestead at Cherry Corners where so many weird and
是 仍然 在 这 老的 家园 在 樱桃 角落 在哪里 所以 许多 诡异的 和
[mɪ'stɪriəs] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
mysterious experiences had befallen them .
神秘 经历 有 发生 他们 .

他们仍然待在樱桃角的老宅里，那里曾发生过许多奇怪而神秘的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
For the benefit of those who are meeting the girls and boys for the first
为了 这 益处 的 那些 WHO 是 会议 这 女孩们 和 男孩们 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

为了那些第一次见到这些男孩女孩的人的利益，

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['skɛtʃt] ['oʊvər] ['bri:fli] .

what	had	happened	up	to	the	time	of	this	story	will	be	sketched	over	briefly	.
什么	有	发生	向上	到	这	时间	的	这	故事	将要	是	草图	超过	简要地	.

本文将简要概述故事发生之前的情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn] [nɔ:rθ] [bend] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,

The	young	folks	had	grown	up	in	North	Bend	,	a	town	of	perhaps	twenty	thousand	people	,
这	年轻的	各位	有	生长	向上	在	北	弯曲	,	一个	镇	的	也许	二十	千	人们	,

这些年轻人是在北本德长大的，那是一个大约有两万人口的小镇。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

and	about	forty	miles	by	rail	from	New	York	City	.
和	关于	四十	英里	经过	轨	从	新的	约克	城市	.

从纽约市乘火车大约40英里即可到达。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	girls	had	seen	the	great	metropolis	several	times	,
这	女孩们	有	已见	这	伟大的	都会	一些	时代	,

女孩们曾多次游览过这座大都市。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['vɪzɪts][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

though	their	visits	had	been	all	too	short	to	satisfy	their	eager	curiosity	.
尽管	他们的	访问	有	到过	全部	也	短的	到	满足	他们的	渴望的	好奇心	.

虽然他们的每次访问都太短暂，无法满足他们强烈的好奇心。

['bɪli] ['brædli] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][gɜ:rl][ɪn] [nɔ:rθ] [bend] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

Billie	Bradley	was	called	the	most	popular	girl	in	North	Bend	,	and	,	indeed	,
比莉	布拉德利	曾是	称为	这	最多	受欢迎的	女孩	在	北	弯曲	,	和	,	的确	,

比莉·布拉德利被称为北本德最受欢迎的女孩，事实上，

['æftər][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

after	one	had	been	with	Billie	five	minutes	,
后	一	有	到过	和	比莉	五	分钟	,

与比莉相处五分钟后，

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['wʌndər] [wer] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

one	would	never	again	wonder	where	she	got	the	title	.
一	会	绝不	再次	想知道	在哪里	她	得到	这	标题	.

人们再也不会好奇她是如何获得这个头衔的了。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ɔ:lweɪz] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Whether	it	was	her	sparkling	brown	eyes	with	the	imp	of	mischief	always	lurking	in	them	,
无论	它	曾是	她	闪闪发光	棕色的	眼睛	和	这	重要	的	恶作剧	总是	潜伏	在	他们	,

或许是她那双闪亮的棕色眼睛，里面总是潜藏着一丝顽皮的神情；

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['meri] [læf] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

or	her	merry	laugh	that	made	every	one	want	to	laugh	with	her	,
或者	她	欢乐	笑	那	制成	每一个	一	想	到	笑	和	她	,

或者她那爽朗的笑声，让每个人都想和她一起笑。

[ɔ:r][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][lɑ:rk] ,

or	the	adventurous	spirit	that	made	her	eager	to	embark	on	any	kind	of	lark	,
或者	这	冒险的	精神	那	制成	她	渴望的	到	启程	在	任何	种类	的	云雀	,

或者说是她那颗热爱冒险的心，让她渴望尝试各种各样的冒险活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] — [pər'hæps][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

it	would	be	hard	to	tell	—	perhaps	her	popularity	arose	from	a
它	会	是	难的	到	告诉	—	也许	她	人气	出现	从	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] .

combination	of	all	of	these	.
组合	的	全部	的	这些	.

很难说——或许她的受欢迎程度是所有这些因素共同作用的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən]

But	the	fact	remains	that	everybody	loved	her	and	she	had	not	an
但	这	事实	遗迹	那	大家	喜爱	她	和	她	有	不是	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

但事实是，人人都喜欢她，她没有敌人。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] — [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtər] !

except	,	perhaps	,	Amanda	Peabody	—	but	more	of	her	later	!
除了	,	也许	,	阿曼达	皮博迪	—	但	更多的	的	她	之后	!

或许除了阿曼达·皮博迪——不过关于她，我们稍后再谈！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] , ['bɪliz] [best] [tʃʌm] , [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd]['goʊldən] - ['herd]

Then	there	was	Laura	Jordon	,	Billie's	best	chum	,	blue	-	eyed	and	golden	-	haired
然后	那里	曾是	劳拉	乔丹	,	比莉的	最好的	密友	,	蓝色的	-	眼睛	和	金的	-	头发

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

还有劳拉·乔丹，比莉最好的朋友，蓝眼睛金发碧眼，她

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ]

despite	the	fact	that	her	father	was	very	wealthy	and	owned	the	thriving
尽管	这	事实	那	她	父亲	曾是	非常	富裕	和	拥有	这	熙

['dʒuːəlri] ['fækt(ə)ri][ɪn] [nɔːrθ] [bend] ,

jewelry	factory	in	North	Bend	,
珠宝	工厂	在	北	弯曲	,

尽管她的父亲非常富有，在北本德拥有一家生意兴隆的珠宝厂，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] [spɔɪld] [ɔːr] [kən'siːtɪd] .

was	not	the	slightest	bit	spoiled	or	conceited	.
曾是	不是	这	丝毫	少量	被宠坏了	或者	自负	.

丝毫没有娇生惯养或自负之感。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['entər] ['ɪntuː] ['ræðər] ['hiːtɪd]

She	adored	Billie	,	and	although	the	two	would	sometimes	enter	into	rather	heated
她	受人喜爱	比莉	,	和	虽然	这	二	会	有时	进入	进入	相当	加热

[dɪs'kʌʃnz] ,

discussions	,
讨论	,

她非常崇拜比莉，尽管两人有时会发生相当激烈的争论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɔːrə] [huː] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði][end] .

it	was	usually	Laura	who	gave	in	to	Billie	in	the	end	.
它	曾是	通常	劳拉	WHO	给予	在	到	比莉	在	这	结尾	.

通常最后都是劳拉向比莉妥协。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [wʌz; wəz]['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] ,

The	last	of	the	trio	,	but	decidedly	not	the	least	,	was	Violet	Farrington	,
这	最后的	的	这	三人组	,	但	绝对地	不是	这	至少	,	曾是	紫色	法灵顿	,

三人中最后一位，但绝对不容忽视的是维奥莱特·法灵顿。

[huː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] [les] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

who	,	tall	and	dark	and	less	hasty	and	impetuous	than	the	other	two	,
WHO	,	高的	和	黑暗的	和	较少的	仓促	和	浮躁	比	这	其他	二	,

他身材高大，皮肤黝黑，而且不像另外两人那样急躁冲动，

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['daʊtfəli] ['blesɪd; blest] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['piːsmeɪkər] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

often	found	the	doubtfully	blessed	office	of	peacemaker	thrust	upon	her	.
经常	成立	这	怀疑地	蒙福	办公室	的	和平缔造者	推力	之上	她	.

她常常发现自己被强加了缔造和平的重任，尽管这份职责或许并不受人待见。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zæspəreɪtɪd]

And	though	her	slowness	and	tendency	to	hang	back	sometimes	exasperated
和	尽管	她	缓慢	和	趋势	到	悬挂	后退	有时	恼怒

[hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

her	chums	,
她	朋友们	,

虽然她行动迟缓、喜欢退缩的性格有时会让她的朋友们感到恼火，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	nevertheless	were	very	fond	of	her	—	and	showed	it	.
他们	尽管如此	是	非常	喜爱	的	她	—	和	显示	它	.

尽管如此，他们还是非常喜欢她——并且表现出来了。

['tʃetˌwʊd] ['brædli] , [noʊn] [æz; əz] ['tʃet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wʌz; wəz] ['bɪliz] ['brʌðər] — [ænd; ənd]

Chetwood	Bradley	,	known	as	Chet	to	his	friends	,	was	Billie's	brother	—	and
切特伍德	布拉德利	,	已知	作为	切特	到	他的	朋友们	,	曾是	比莉的	兄弟	—	和

['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

very	proud	of	it	.
非常	自豪的	的	它	.

切特伍德·布拉德利（朋友们都叫他切特）是比莉的哥哥——他为此感到非常自豪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] , ['ræðər] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] .

He	was	a	splendid	,	fine	looking	,	rather	thoughtful	boy	whom	everybody	liked	.
他	曾是	一个	灿烂	,	美好的	寻找	,	相当	周到	男生	谁	大家	喜欢	.

他是一个英俊潇洒、心思细腻的好男孩，人人都喜欢他。

['fɝːd] ['stoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] , ['dʒɑːli] , [ɔːl] - [ə'raʊnd] [gʊd] ['feloʊ] , [huː] ,

Ferd	Stowing	was	a	comical	,	jolly	,	all	-	around	good	fellow	,	who	,
费尔德	存放	曾是	一个	滑稽	,	快乐的	,	全部	-	大约	好的	同伴	,	WHO	,

费德·斯托温是个滑稽、快乐、人缘极好的人，他

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

though	he	was	not	related	to	any	of	the	girls	,
尽管	他	曾是	不是	有关的	到	任何	的	这	女孩们	,

虽然他和这些女孩都没有任何血缘关系，

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['tʃet]

had	been	drawn	into	the	group	through	his	friendship	for	the	boys	,	Chet
有	到过	绘制	进入	这	团体	通过	他的	友谊	为了	这	男孩们	,	切特

[ænd; ənd] ['tedi] .

and	Teddy	.
和	泰迪	.

他因为和切特、泰迪这两个男孩的友谊而加入了这个团体。

[ænd; ənd] — ['tedi] !

And	—	Teddy	!
和	—	泰迪	!

还有——泰迪！

['tedi] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Teddy	,	who	was	the	handsomest	and	gayest	of	all	the	boys	,
泰迪	,	WHO	曾是	这	最英俊的	和	同性恋	的	全部	这	男孩们	,

泰迪是所有男孩中最英俊、最爱同性恋的，

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪliz] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

had	been	Billie's	friend	and	playmate	ever	since	they	could	remember	.
有	到过	比莉的	朋友	和	玩伴	曾经	自从	他们	可以	记住	.

从他们记事起，他就一直是比莉的朋友和玩伴。

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Either	of	them	would	have	felt	lost	without	the	friendship	of	the	other	.
任何一个	的	他们	会	有	毛毡	丢失的	没有	这	友谊	的	这	其他	.

如果没有对方的友谊，他们中的任何一个都会感到迷茫。

['tedi] [wʌz; wəz] ['lɔrəz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːrd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][ɪn] [wɪtʃ]

Teddy	was	Laura's	brother	and	had	starred	in	almost	all	the	sports	in	which
泰迪	曾是	劳拉的	兄弟	和	有	星形	在	几乎	全部	这	运动的	在	哪个

[ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [bend] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['bɪli] [laɪk]

the	lads	of	North	Bend	had	taken	part	—	a	fact	which	did	not	make	Billie	like
这	小伙子们	的	北	弯曲	有	已采取	部分	—	一个	事实	哪个	做过	不是	制作	比莉	喜欢

[hɪm; ɪm] ['eni] [ðə; ði] [les] .

him	any	the	less	.
他	任何	这	较少的	.

泰迪是劳拉的哥哥，在北本德的男孩们参加的几乎所有体育运动中都表现出色——但这并没有让比莉减少对他的喜爱。

[dʒʌst][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] , ['bɪli] ,

Just	the	summer	before	this	story	opens	,	Billie	,
只是	这	夏天	前	这	故事	打开	,	比莉	,

就在故事开始的前一个夏天，比莉

['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

going	back	with	Violet	and	Laura	to	the	grammar	school	from	which	they
去	后退	和	紫色	和	劳拉	到	这	语法	学校	从	哪个	他们

[hæd; həd][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd] ,

had	just	graduated	,
有	只是	毕业	,

和维奥莱特、劳拉一起回到她们刚刚毕业的小学，

[hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɔːtləs] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ,

had	,	in	a	moment	of	thoughtless	skylarking	,
有	,	在	一个	片刻	的	轻率	欢笑	,

在一时冲动之下，

['broʊkən][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['stætʃuː] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər]

broken	a	handsome	and	expensive	statue	that	belonged	to	her	English	teacher
破碎的	一个	英俊的	和	昂贵的	雕像	那	属于	到	她	英语	老师

— [mɪs] ['mɑːrθə] ['bɛgz] .

—	Miss	Martha	Beggs	.
—	错过	玛莎	贝格斯	.

她打碎了属于她英语老师玛莎·贝格斯小姐的一尊精美而昂贵的雕像。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə] ['bɪli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

The	accident	was	nothing	short	of	a	tragedy	to	Billie	,	for	her	father	,
这	事故	曾是	没有什么	短的	的	一个	悲剧	到	比莉	,	为了	她	父亲	,

这场事故对比莉和她的父亲来说，无疑是一场悲剧。

['mɑːrtn] ['brædli] , [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt][ɪn] [nɔːrθ] [bend] ,

Martin	Bradley	,	a	real	estate	and	insurance	agent	in	North	Bend	,
马丁	布拉德利	,	一个	真实的	财产	和	保险	代理人	在	北	弯曲	,

马丁·布拉德利，北本德的一名房地产和保险经纪人

['hævɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][taɪd] [ʌp][ɪn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn'geɪdʒd]

having	most	of	his	capital	tied	up	in	property	and	being	at	the	time	engaged
拥有	最多	的	他的	首都	系	向上	在	财产	和	存在	在	这	时间	已订婚的

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['luːzɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n]

in	fighting	a	rather	losing	fight	with	the	high	cost	of	living	was	in	no	position
在	斗争	一个	相当	输	斗争	和	这	高的	成本	的	活的	曾是	在	不	位置

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

to	pay	a	hundred	dollars	—	which	was	what	the	statue	was	worth	.
到	支付	一个	百	美元	—	哪个	曾是	什么	这	雕像	曾是	值得	.

由于他的大部分资金都投入到了房地产中，而且当时他还在与高昂的生活成本进行着一场注定失败的斗争，因此他根本无力支付一百美元——而这正是这座雕像的价值。

['bɪliz] ['wɜːri] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

Billie's	worry	was	deepened	by	the	fact	that	she	would	not	be	able	to	go
比莉的	担心	曾是	加深	经过	这	事实	那	她	会	不是	是	有能力的	到	去

[wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ,

with	Laura	and	Violet	to	Three	Towers	Hall	,
和	劳拉	和	紫色	到	三	塔楼	大厅	,

比莉的担忧加剧了，因为她无法和劳拉、维奥莱特一起去三塔大厅。

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

a	boarding	school	to	which	she	had	wanted	to	go	all	her	life	.
一个	登机	学校	到	哪个	她	有	通缉	到	去	全部	她	生活	.

那是她一生都梦寐以求的寄宿学校。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [nɔːrθ] [bend] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

The	high	school	in	North	Bend	was	notoriously	poor	and	inefficient	,
这	高的	学校	在	北	弯曲	曾是	臭名昭著	贫穷的	和	效率低下	,

北本德的高中出了名的差劲、低效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn] [ə'tendɪŋ] [θriː] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

and	the	girls	had	set	their	hearts	on	attending	Three	Towers	in	the	fall	.
和	这	女孩们	有	放	他们的	心	在	参加	三	塔楼	在	这	落下	.

这些女孩一心想在秋季入学三塔中学。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['stætʃuː] , ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

And	now	,	because	of	the	broken	statue	,	Billie	could	not	go	.
和	现在	,	因为	的	这	破碎的	雕像	,	比莉	可以	不是	去	.

现在，由于雕像被毁，比莉去不了了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [nuːz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] - [deθ] .

Then	had	come	news	of	Beatrice	Powerson's	death	.
然后	有	来	消息	的	贝娅特丽丝	-	死亡	.

随后传来比阿特丽斯·鲍尔森去世的消息。

['bitrɪs] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] ['bɪliz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [huːm] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn]

Beatrice	Powerson	was	an	aunt	of	Billie's	mother	for	whom	Billie	had	been
贝娅特丽丝	-	曾是	一个	阿姨	的	比莉的	母亲	为了	谁	比莉	有	到过

[neɪmd] .

named	.
命名	.

Beatrice Powerson 是 Billie 母亲的姑姑，Billie 的名字就是为了纪念她而取的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər]

Then	came	the	strange	inheritance	which	the	queer	old	lady	,	who	had	spent	her
然后	来了	这	奇怪的	遗产	哪个	这	酷儿	老的	女士	,	WHO	有	花费	她

[laɪf] ['trævlɪŋ] ,

life	traveling	,
生活	旅行	,

然后，那位一生都在旅行的古怪老太太，继承了一份奇怪的遗产。

[hæd; həd] [left] [tuː; tə] ['bɪli] — [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] [wɪtʃ] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə]

had	left	to	Billie	—	the	old	homestead	at	Cherry	Corners	which	dated	back	to
有	左边	到	比莉	—	这	老的	家园	在	樱桃	角落	哪个	日期	后退	到

[ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪndiən] [ə'tæk] .

revolutionary	times	and	had	been	the	scene	of	more	than	one	Indian	attack	.
革命性的	时代	和	有	到过	这	场景	的	更多的	比	一	印度	攻击	.

离开了比利——樱桃角的老宅，它的历史可以追溯到革命时期，并且曾多次遭到印第安人的袭击。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

Readers	of	the	first	book	of	this	series	will	remember	how	the	girls	and	boys
读者	的	这	第一的	书	的	这	系列	将要	记住	如何	这	女孩们	和	男孩们

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

had	decided	to	spend	their	vacation	there	,
有	决定	到	花费	他们的	假期	那里	,

读过本系列第一本书的读者应该还记得，男孩女孩们决定在那里度过假期。

[ðə; ði] ['meni] [kwɪr] [ænd; ənd] ['spuːki] [ɪks'piəriənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

the	many	queer	and	spooky	experiences	they	had	had	,
这	许多	酷儿	和	幽灵般的	经历	他们	有	有	,

他们经历过的许多奇特而诡异的事情，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] [trʌŋk] [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	finally	the	shabby	old	trunk	which	Billie	had	found	stowed	away	in	a
和	最后	这	破旧	老的	树干	哪个	比莉	有	成立	已存放	离开	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] — [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [trʌŋk] [ðæt] [kən'teɪnd] ['rɪtʃɪz] ;

corner	of	the	attic	—	a	shabby	old	trunk	that	contained	riches	;
角落	的	这	阁楼	—	一个	破旧	老的	树干	那	包含	财富	;

最后，比莉在阁楼角落里发现了一个破旧的箱子——一个破旧的箱子，里面装着宝藏；

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

at	least	,	so	it	now	seemed	to	the	boys	and	girls	.
在	至少	,	所以	它	现在	似乎	到	这	男孩们	和	女孩们	.

至少，男孩女孩们现在看来是这样的。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][oʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Five	thousand	dollars	in	the	shape	of	old	coins	and	postage	stamps	.
五	千	美元	在	这	形状	的	老的	硬币	和	邮资	邮票	.

五千美元，以旧硬币和邮票的形式呈现。

['bɪli] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Billie	had	sent	the	wonderful	news	post	-	haste	to	her	family	,
比莉	有	发送	这	精彩的	消息	邮政	-	匆忙	到	她	家庭	,

比莉第一时间把这个好消息告诉了家人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['bɪliz]

and	Mr	.	Bradley	had	hurried	out	to	the	old	house	to	see	if	Billie's
和	先生	.	布拉德利	有	慌忙	出去	到	这	老的	房子	到	看	如果	比莉的

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

discovery	was	really	worth	anything	.
发现	曾是	真的	值得	任何事物	.

布拉德利先生急忙赶到那栋老房子，想看看比莉的发现是否真的有价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪks] [perz]

And	now	he	had	just	given	the	result	of	his	investigation	to	six	pairs
和	现在	他	有	只是	给定	这	结果	的	他的	调查	到	六	对

[ʌv; əv] [ɪrz] .

of	ears	.
的	耳朵	.

现在，他已经把调查结果告诉了六双耳朵。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [meɪd] ['sev(ə)n] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mə'riːə] ['gɪləgən] ,

To	be	exact	it	had	better	be	made	seven	,	for	Mrs	.	Maria	Gilligan	,
到	是	精确的	它	有	更好的	是	制成	七	,	为了	太太	.	玛丽亚	吉利根	,

确切地说，最好是七个，因为那是玛丽亚·吉利根夫人的。

['mɪsɪz] . [dʒɔrdənz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] - ['ʃæpəroʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Jordon's	housekeeper	and	the	girls	'	chaperone	on	this	expedition	,
太太	.	乔丹的	管家	和	这	女孩们	-	监护人	在	这	远征	,

乔丹太太的管家，也是这次探险中女孩们的监护人。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

was	looking	on	with	interest	from	the	doorway	.
曾是	寻找	在	和	兴趣	从	这	门口	.

他饶有兴致地站在门口看着。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [pər'hæps] [mɔːr] .

Five	thousand	dollars	,	perhaps	more	.
五	千	美元	,	也许	更多的	.

五千美元，或许更多。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] ['bɪli] [goʊ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ,

This	almost	certainly	meant	that	not	only	could	Billie	go	to	Three	Towers	Hall	,
这	几乎	当然	意思是	那	不是	仅有的	可以	比莉	去	到	三	塔楼	大厅	,

这几乎可以肯定意味着，比莉不仅可以去三塔大厅，

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ə'kædəmi]

but	Chet	would	be	able	to	go	with	the	other	boys	to	a	military	academy
但	切特	会	是	有能力的	到	去	和	这	其他	男孩们	到	一个	军队	学院

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [θriː] ['taʊərz] .

which	was	only	a	little	over	a	mile	from	Three	Towers	.
哪个	曾是	仅有的	一个	小的	超过	一个	英里	从	三	塔楼	.

但切特可以和其他男孩一起去一所军校，那所军校距离三塔镇只有一英里多一点。

" [oʊ] , ['dædi] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !

"	Oh	,	Daddy	,	I'm	so	glad	you	came	!
"	哦	,	爸爸	,	我是	所以	高兴的	你	来了	!

“哦，爸爸，你来了我太高兴了！”

" ['bɪli] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrm] [ɪk'stætɪkli] .

"	Billie	squeezed	her	father's	arm	ecstatically	.
"	比莉	挤压	她	父亲的	手臂	欣喜若狂	.

比莉欣喜若狂地紧紧抓住父亲的手臂。

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['fɜːd] ['stoʊɪŋ] ,

"	I'll	say	we	are	,	"	said	Ferd	Stowing	,
"	患病的	说	我们	是	,	"	说	费尔德	存放	,

“我会说我们是，”费迪·斯托温说道。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]

staring	down	at	the	queer	little	trunk	as	though	he	already	could	see	it	full
凝视	向下	在	这	酷儿	小的	树干	作为	尽管	他	已经	可以	看	它	满的

[tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] [goʊld] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

to	the	brim	with	shining	new	gold	pieces	from	the	mint	instead	of	the	old
到	这	帽檐	和	灼灼	新的	金子	件	从	这	薄荷	反而	的	这	老的

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [rer] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪts]['prez(ə)nt]['kɑːntents] .

coins	and	rare	postage	stamps	that	were	its	present	contents	.
硬币	和	稀有的	邮资	邮票	那	是	它是	展示	内容	.

他低头盯着那个奇特的小箱子，仿佛已经看到里面装满了闪闪发光的新金币，而不是现在里面装的旧硬币和稀有邮票。

" [haʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brædli] ,

"	How	soon	,	"	he	asked	,	turning	to	Mr	.	Bradley	,
"	如何	很快	,	"	他	问	,	转弯	到	先生	.	布拉德利	,

“多久？”他转向布拉德利先生问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['riːəl] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðiːz] ? "
" will you be able to get real money for these ? "
" 将要 你 是 有能力的 到 得到 真实的 钱 为了 这些 ? "

“这些东西能卖到真金白银吗？”

" ['prɑːbəbli]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [nɔːrθ] [bend] , " [sed]
" Probably almost as soon as we can get the trunk to North Bend , " said
" 大概 几乎 作为 很快 作为 我们 能 得到 这 树干 到 北 弯曲 , " 说
['mɪstər] . ['brædli] .
Mr . Bradley .
先生 . 布拉德利 .

“大概只要我们能把行李箱运到北本德，就能尽快完成，”布拉德利先生说。

" [ðə; ði][bæŋk] — — " [bʌt; bət] ['bɪli] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] .
" The bank — — " But Billie would not let him finish .
" 这 银行 — — " 但 比莉 会 不是 让 他 结束 .

“银行——”但比莉不让他说完。

" [oʊ] , ['dædi] , [lets] ['hɜːri] !
" Oh , Daddy , let's hurry !
" 哦 , 爸爸 , 我们来吧 匆忙 !

“哦，爸爸，我们快点吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" she cried ;
" 她 哭 ;

她哭了；

[ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk]
then as her chums stared at her in surprise she rushed over to the trunk
然后 作为 她 朋友们 凝视 在 她 在 惊喜 她 匆忙 超过 到 这 树干
[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][lɪd] [ʃʌt] .
and slammed the lid shut .
和 猛烈抨击 这 盖 关闭 .

然后，当她的朋友们惊讶地盯着她时，她冲到后备箱旁，砰地一声关上了盖子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" What are you waiting for ? " she cried ,
" 什么 是 你 等待 为了 ? " 她 哭 ,

“你还在等什么？”她喊道。

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
stamping her foot impatiently as she turned to face them .
冲压 她 脚 不耐烦地 作为 她 转向 到 脸 他们 .

她不耐烦地跺了跺脚，转身面对他们。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] .
" If you want to stand around looking foolish , all right .
" 如果 你 想 到 站立 大约 寻找 愚蠢 , 全部 正确的 .

“如果你想站在那里出丑，好吧。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "
But I'm going home . "
但 我是 去 家 . "

但我要回家了。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] ['tedi] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

wait	**a**	**minute**	**,**	**"**	**cried**	**Teddy**	**,**	**stopping**	**her**	**as**	**she**	**started**	**from**	**the**	**room**	**.**
等待	一个	分钟	,	"	哭	泰迪	,	停止	她	作为	她	开始	从	这	房间	.

“等一下，”泰迪喊道，拦住了正要离开房间的她。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] — — "

"	**Perhaps**	**your**	**father**	**—**	**—**	**"**
"	也许	你的	父亲	—	—	"

“或许是你父亲——”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**suggest**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**,**
"	我	曾是	去	到	建议	,	"	说	先生	.	布拉德利	,	寻找	在	他的	手表	,

“我正想建议，”布拉德利先生看了看手表说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [bend] .

"	**that**	**we**	**catch**	**the**	**eight**	**o'clock**	**train**	**for**	**North**	**Bend**	**.**
"	那	我们	抓住	这	八	点钟	火车	为了	北	弯曲	.

“我们要赶上八点钟开往北本德的火车。”

[ɪz] [ðæt] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Is	**that**	**at**	**all**	**possible**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gilligan**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**turning**	**apologetically**	**to**	**Mrs**	**.**
是	那	在	全部	可能的	,	太太	.	吉利根	?	"	他	问	,	转弯	带着歉意地	到	太太	.

['gɪləgən] .

Gilligan	**.**
吉利根	.

“这有可能吗，吉利根夫人？”他转向吉利根夫人，带着歉意问道。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

However	**,**	**before**	**Mrs**	**.**	**Gilligan**	**could**	**reply**	**,**	**his**	**daughter**	**answered**	**for**	**her**	**.**
然而	,	前	太太	.	吉利根	可以	回复	,	他的	女儿	回答	为了	她	.

然而，吉利根太太还没来得及回答，他的女儿就替她回答了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	的	课程	它	是	,	"	她	哭	.

“当然是这样，”她喊道。

" [wiː; wi]['gɝːlz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pæk] ['eniweɪ] .

"	**We**	**girls**	**were**	**beginning**	**to**	**pack**	**anyway**	**.**
"	我们	女孩们	是	开始	到	盒	反正	.

“我们女生本来就开始收拾行李了。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

Come	**on**	**,**	**girls**	**,**	**what**	**we**	**need**	**is**	**action**	**,**
来	在	,	女孩们	,	什么	我们	需要	是	行动	,

姑娘们，行动起来！我们需要行动！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['proʊtest][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]

"	**and**	**without**	**giving**	**them**	**a**	**chance**	**to**	**protest**	**she**	**fell**	**upon**	**the**	**girls**	**and**
"	和	没有	给予	他们	一个	机会	到	反对	她	跌倒	之上	这	女孩们	和

['drægd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

dragged	**them**	**from**	**the**	**room**	**.**
拖拽	他们	从	这	房间	.

“不给她们抗议的机会，她就扑向女孩们，把她们拖出了房间。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] [ri'mɑːkt]

The	**boys**	**looked**	**after**	**them**	**with**	**laughing**	**eyes**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**remarked**
这	男孩们	看起来	后	他们	和	笑	眼睛	,	和	先生	.	布拉德利	评论

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

with	**a**	**smile**	**:**
和	一个	微笑	:

男孩们笑着看着他们，布拉德利先生笑着说道：

" [maɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	My	young	daughter	seems	to	be	unusually	happy	about	something	.	"
"	我的	年轻的	女儿	似乎	到	是	异常地	快乐的	关于	某物	.	"

“我的小女儿似乎因为某件事格外高兴。”

" [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] ['tʃɛt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .

"	No	wonder	,	"	said	Chet	,	shaking	his	head	ruefully	.
"	不	想知道	,	"	说	切特	,	摇晃	他的	头	懊悔地	.

“难怪，”切特无奈地摇了摇头说道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] , [tuː] , [ɪf] ['enibɑːdi] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv]

"	I'd	be	happy	,	too	,	if	anybody	thought	enough	of	me	to	give	me	five
"	ID	是	快乐的	,	也	,	如果	任何人	想法	足够的	的	我	到	给	我	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

“如果有人看得起我，给我五千美元，我也会很高兴的。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [waɪld] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

"	The	rest	of	that	afternoon	was	one	wild	scramble	for	the	girls	and	boys	,
"	这	休息	的	那	下午	曾是	一	荒野	争夺	为了	这	女孩们	和	男孩们	,

“那天下午剩下的时间，男孩女孩们都忙得不可开交。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [treɪn] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

but	at	the	end	they	made	their	train	with	,	as	the	train	was	late	,
但	在	这	结尾	他们	制成	他们的	火车	和	,	作为	这	火车	曾是	晚的	,

但最后他们还是赶上了火车，因为火车晚点了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

a	few	minutes	to	spare	.
一个	很少	分钟	到	空闲的	.

还有几分钟空闲时间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	boy	who	had	driven	them	and	their	luggage	to	town	was	the
这	男生	WHO	有	驱动	他们	和	他们的	行李	到	镇	曾是	这

[seɪm] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæpəroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted]

same	who	had	taken	the	girls	and	their	chaperone	to	the	old	homestead
相同的	WHO	有	已采取	这	女孩们	和	他们的	监护人	到	这	老的	家园

[æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

at	Cherry	Corners	upon	their	arrival	over	a	month	before	.
在	樱桃	角落	之上	他们的	到达	超过	一个	月	前	.

开车送她们和她们的行李到镇上的那个男孩，就是一个月前她们抵达樱桃角老宅时，开车送她们和她们的监护人去那里的那个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] ['wægən] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

As	he	turned	away	and	went	back	to	his	antiquated	wagon	,	he	shook	his
作为	他	转向	离开	和	去	后退	到	他的	过时的	车皮	,	他	摇晃	他的

[hed] ['soʊbərli] .

head	soberly	.
头	清醒地	.

他转身回到他那辆老旧的马车旁，神情严肃地摇了摇头。

" [gɑːʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [goʊ] .

"	Gosh	,	"	he	said	,	"	I	do	be	sorry	to	see	'	em	go	.
"	天哪	,	"	他	说	,	"	我	做	是	对不起	到	看	-	呃	去	.

“哎呀，”他说，“真舍不得他们走。”

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [dɪd] [tɜːrn] [maɪ] [hɑːrt] [koʊld] [tuː; tə] [siː] [θriː] ['gɝːlz] [æn; ən] - [ə; eɪ]

When	they	first	came	it	sure	did	turn	my	heart	cold	to	see	three	girls	an	'	a
什么时候	他们	第一的	来了	它	当然	做过	转动	我的	心	寒冷的	到	看	三	女孩们	一个	-	一个

['wʊmən] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

woman	goin	'	into	that	there	haunted	house	.
女士	去	-	进入	那	那里	闹鬼的	房子	.

她们第一次来的时候，看到三个女孩和一个女人走进那座鬼屋，我的心都凉了。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tuː] !

At	night	it	was	,	too	!
在	夜晚	它	曾是	,	也	!

晚上也是!

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪv] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['æftər] [ɔːl] .

But	it	seems	they've	come	out	all	right	,	after	all	.
但	它	似乎	他们有	来	出去	全部	正确的	,	后	全部	.

但看来他们最终都平安无事了。

[ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [skerd] [ðə; ði] ['goʊsts] [ə'weɪ] .

Guess	they	must	'	a	'	scared	the	ghosts	away	.
猜测	他们	必须	-	一个	-	害怕的	这	鬼魂	离开	.

看来他们一定是把鬼魂吓跑了。

[wel] , [juːv] [ʃʊr] [gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ɪm] .

Well	,	you've	sure	got	to	hand	it	to	'	em	.
出色地	,	你已经	当然	得到	到	手	它	到	-	呃	.

好吧，你不得不佩服他们。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wægən] [kriːkt]

"	And	he	shook	his	head	sagely	as	the	springs	of	the	old	wagon	creaked
"	和	他	摇晃	他的	头	睿智地	作为	这	弹簧	的	这	老的	车皮	嘎吱作响

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

“他睿智地摇了摇头，老旧马车的弹簧在他身下发出吱嘎声。”

" [gɪ'dæp] , [nə'poʊliən] !

"	Giddap	,	Napoleon	!
"	吉达普	,	拿破仑	!

“驾，拿破仑！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['wægən] [ænd; ənd] ['draɪvər] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst]

"	And	a	few	minutes	later	wagon	and	driver	were	enveloped	in	the	gray	mist
"	和	一个	很少	分钟	之后	车皮	和	司机	是	被包裹	在	这	灰色的	薄雾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

几分钟后，马车和车夫就被傍晚的灰色薄雾笼罩了。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [treɪn] !

"	If	we	only	get	the	train	!
"	如果	我们	仅有的	得到	这	火车	!

“如果我们能坐上火车就好了！”

" [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪliz] [θɔːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Such	had	been	Billie's	thought	throughout	the	drive	to	the	station	.
"	这样的	有	到过	比莉的	想法	自始至终	这	驾驶	到	这	车站	.

“在开车去车站的路上，比莉一直都在想着这件事。”

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [oʊld][kɔɪnz][ænd; ənd]

Her	mind	was	on	getting	home	and	turning	the	precious	old	coins	and
她	头脑	曾是	在	获得	家	和	转弯	这	宝贵的	老的	硬币	和

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['ɪntuː] ['riːəl] ['mʌni] .

postage	stamps	into	real	money	.
邮资	邮票	进入	真实的	钱	.

她一心想着回家，把那些珍贵的旧硬币和邮票换成真钱。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]

Then	she	could	arrange	about	going	to	Three	Towers	Hall	and	about	sending	her
然后	她	可以	安排	关于	去	到	三	塔楼	大厅	和	关于	发送	她

['brʌðər] [tuː; tə] - ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .

brother	to	Boxton	Military	Academy	.
兄弟	到	-	军队	学院	.

然后她就可以安排去三塔楼学院的事，以及送她弟弟去博克斯顿军事学院的事了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] ,

Fortunately	the	train	was	only	ten	minutes	late	,
幸运的是	这	火车	曾是	仅有的	十	分钟	晚的	,

幸好火车只晚点了十分钟。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [bend] .

and	presently	they	were	safely	aboard	and	on	the	way	to	North	Bend	.
和	目前	他们	是	安全	船上	和	在	这	方式	到	北	弯曲	.

目前他们已安全登船，正前往北本德。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] ,

Boys	and	girls	were	chatting	gaily	,
男孩们	和	女孩们	是	聊天	兴高采烈地	,

男孩女孩们兴高采烈地聊天着，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] ['bɪli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

the	others	congratulating	Billie	over	and	over	again	on	her	good	fortune	.
这	其他的	祝贺	比莉	超过	和	超过	再次	在	她	好的	财富	.

其他人不停地祝贺比莉好运降临。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'reɪbiən] [naɪts] — — " ['tedi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]

"	Just	like	a	page	out	of	the	Arabian	Nights	—	—	"	Teddy	was	saying	when	his
"	只是	喜欢	一个	页	出去	的	这	阿拉伯	夜晚	—	—	"	泰迪	曾是	说	什么时候	他的

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

words	were	cut	short	most	unexpectedly	.
字	是	切	短的	最多	不料	.

“就像《一千零一夜》里的情节一样——”泰迪正说着，话还没说完就被人出乎意料地打断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kræʃ] ,

There	was	a	jar	and	a	crash	,	a	shock	and	another	crash	,
那里	曾是	一个	罐	和	一个	碰撞	,	一个	震惊	和	其他	碰撞	,

先是一阵震动和撞击声，接着是一声巨响，然后又是一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	then	the	lights	in	the	car	went	out	,	leaving	the	passengers	in	darkness	.
和	然后	这	灯	在	这	车	去	出去	,	离开	这	乘客	在	黑暗	.

然后车内的灯灭了，车里的乘客陷入了黑暗中。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [rek]
THE **WRECK**
这 破坏

残骸

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['naɪtmer] .
What **followed** **was** **like** **a** **terrible** **nightmare** **.**
什么 随后 曾是 喜欢 一个 糟糕的 恶梦 .

接下来发生的事就像一场可怕的噩梦。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [dʒəultid] ['bædli] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,
Shaken **and** **jolted** **badly** **,** **but** **not** **seriously** **hurt** **,**
摇晃 和 猛然一震 糟糕 , 但 不是 严重地 伤害 ,

被剧烈摇晃，但没有受重伤。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
it **took** **the** **girls** **a** **horrible** **minute** **or** **two** **to** **realize** **what** **had** **happened** **.**
它 采取 这 女孩们 一个 可怕 分钟 或者 二 到 意识到 什么 有 发生 .

女孩们过了可怕的一两分钟才意识到发生了什么。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] .
There **had** **been** **an** **accident** **—** **a** **terrible** **accident** **.**
那里 有 到过 一个 事故 — 一个 糟糕的 事故 .

发生了一起事故——一场可怕的事故。

[ðen] [hændz] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
Then **hands** **went** **out** **in** **the** **blackness** **and** **the** **girls** **called** **to** **each** **other** **in**
然后 双手 去 出去 在 这 黑 和 这 女孩们 称为 到 每个 其他 在
['stræŋgld] ['hwispəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
strangled **whispers** **that** **could** **not** **be** **heard** **above** **the** **din** **and** **uproar** **outside** **.**
被勒死 低语 那 可以 不是 是 听到 多于 这 din 和 骚动 外部 .

然后，黑暗中伸出了手，女孩们用压抑的低语互相呼喊，但外面的喧闹声盖过了她们的声音。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['brædli] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
They **heard** **Mr** **.** **Bradley** **shouting** **above** **the** **noise** **,**
他们 听到 先生 . 布拉德利 喊叫 多于 这 噪音 ,

他们听到布拉德利先生在嘈杂声中喊叫，

['æskɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] .
asking **if** **any** **one** **of** **them** **was** **hurt** **and** **reassuring** **them** **.**
问 如果 任何 一 的 他们 曾是 伤害 和 令人安心 他们 .

询问他们当中是否有人受伤，并安抚他们。

['grædʒuəli] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Gradually **they** **managed** **to** **grope** **their** **way** **to** **his** **side** **,** **guided** **by** **his** **voice** **,**
逐步地 他们 管理 到 摸索 他们的 方式 到 他的 边 , 引导 经过 他的 嗓音 ,

他们循着他的声音，慢慢摸索着来到他身边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [tuː; tə]
and **with** **an** **agony** **of** **relief** **in** **his** **heart** **he** **gathered** **the** **three** **girls** **to**
和 和 一个 痛苦 的 宽慰 在 他的 心 他 聚集 这 三 女孩们 到
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
him **and** **heard** **the** **voices** **of** **Mrs** **.** **Gilligan** **and** **the** **boys** **at** **his** **elbow** **.**
他 和 听到 这 声音 的 太太 . 吉利根 和 这 男孩们 在 他的 弯头 .

他心中充满了如释重负的喜悦，把三个女孩拉到身边，听到了吉利根太太和男孩们的声音。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Let's** **get** **out** **of** **this** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 我们来吧 得到 出去 的 这 , " 他 哭 ,

“我们离开这里吧！”他喊道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	began	feeling	his	way	cautiously	toward	what	had	been	the	front	of	the
和	开始	感觉	他的	方式	谨慎地	朝向	什么	有	到过	这	正面	的	这

[kɑ:r] .

car	.
车	.

他开始小心翼翼地摸索着走向原本是汽车前部的地方。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [blɑ:kt] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	soon	found	the	aisle	blocked	by	what	appeared	to	be	the	wreck	of	the
他	很快	成立	这	走道	已屏蔽	经过	什么	出现	到	是	这	破坏	的	这

['fɔ:rwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei]

forward	end	of	the	car	and	was	forced	to	turn	back	and	feel	his	way
向前	结尾	的	这	车	和	曾是	强制	到	转动	后退	和	感觉	他的	方式

[tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm] .

toward	the	rear	platform	.
朝向	这	后部	平台	.

他很快发现过道被似乎是汽车前部残骸堵住了，被迫转身摸索着走向后平台。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['kraʊdɪd] .

Fortunately	the	train	had	not	been	crowded	.
幸运的是	这	火车	有	不是	到过	挤	.

幸好火车上并不拥挤。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pæsndʒɚ] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ,

There	had	been	only	three	or	four	passengers	in	that	car	besides	themselves	,
那里	有	到过	仅有的	三	或者	四	乘客	在	那	车	除了	他们自己	,

除了他们之外，车里只有三四个乘客。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['træmpld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

and	so	there	was	little	danger	of	being	trampled	in	the	dark	.
和	所以	那里	曾是	小的	危险	的	存在	践踏	在	这	黑暗的	.

因此，在黑暗中被踩踏的危险很小。

['fɪrfəli] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Fearfully	,	holding	on	to	one	another	,	the	girls	followed	Mr	.	Bradley	and	the
恐惧地	,	保持	在	到	一	其他	,	这	女孩们	随后	先生	.	布拉德利	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

女孩们战战兢兢地互相搀扶着，跟在布拉德利先生和男孩们身后。

['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli] ['oʊvər] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

stepping	gingerly	over	broken	glass	and	other	débris	and	shivering	with	fear
步进	小心翼翼地	超过	破碎的	玻璃	和	其他	碎片	和	瑟瑟发抖	和	害怕

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

小心翼翼地跨过碎玻璃和其他碎片，既害怕又兴奋，浑身颤抖。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] , " ['lɔ:rə] [kraɪd] ['ɪntu:] ['bɪliz] [ɪr] .

"	I	wonder	if	anybody	was	hurt	,	"	Laura	cried	into	Billie's	ear	.
"	我	想知道	如果	任何人	曾是	伤害	,	"	劳拉	哭	进入	比莉的	耳朵	.

“不知道有没有人受伤，”劳拉哭着对比莉说。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , " [sed] ['bɪli] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	said	Billie	,	her	voice	almost	lost	in	the	uproar	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	说	比莉	,	她	嗓音	几乎	丢失的	在	这	骚动	.

“哦，我希望不会，”比莉说道，她的声音几乎被喧闹声淹没。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['fɔːrwərd][kɑːrz][ðæt] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	it	must	have	been	the	forward	cars	that	caught	the	worst	of	it	.
"	我	猜测	它	必须	有	到过	这	向前	汽车	那	捕捉	这	最差	的	它	.

“我猜想受损最严重的应该是前面的几辆车。”

[wiː; wi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

We	just	escaped	.
我们	只是	逃脱	.

我们刚刚逃脱了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [klɑːspt] ['lɔrəz] [hænd] [mɔːr] ['taɪtli] .

"	She	shuddered	and	clasped	Laura's	hand	more	tightly	.
"	她	颤抖	和	紧握	劳拉的	手	更多的	紧紧	.

她颤抖了一下，更紧地握住了劳拉的手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

It	seemed	ages	before	they	finally	reached	the	platform	of	the	car	.
它	似乎	年龄	前	他们	最后	达到	这	平台	的	这	车	.

感觉过了好久他们才终于到达汽车的站台。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] ['naɪtmeəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

However	,	even	nightmares	come	to	an	end	,
然而	,	甚至	噩梦	来	到	一个	结尾	,

然而，即使是噩梦也会结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	they	were	suddenly	startled	by	having	a	red	light	flashed	in	their	faces	.
和	他们	是	突然	惊慌	经过	拥有	一个	红色的	光	闪光灯	在	他们的	面孔	.

突然，一道红光闪过他们的脸，吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['frendli] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ə'kɔst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [broʊg] .

And	then	a	friendly	Irish	voice	accosted	them	in	unmistakable	brogue	.
和	然后	一个	友好的	爱尔兰	嗓音	被骚扰	他们	在	毋庸置疑	布洛克鞋	.

然后，一个友好的爱尔兰口音用一口地道的爱尔兰腔向他们打来电话。

" [soʊ] [its] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	So	it's	here	you	are	!	"	cried	the	voice	,
"	所以	它是	这里	你	是	!	"	哭	这	嗓音	,

“你终于来了！”那声音喊道。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [haɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	speaker	swinging	the	lantern	high	so	as	to	get	a	good	look	at	them	.
这	扬声器	摇摆	这	灯笼	高的	所以	作为	到	得到	一个	好的	看	在	他们	.

演讲者高高举起灯笼，以便看清他们。

" [ænd; ənd] [its] [glæd] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪn] - [jiː; ji] .

"	And	it's	glad	Oi	am	to	be	seein	'	ye	.
"	和	它是	高兴的	喂	是	到	是	看到	-	是的	.

“我很高兴见到你。”

[biː; bi][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪd] [jɛz] ? "

Be	there	any	more	in	the	car	wid	yez	?	"
是	那里	任何	更多的	在	这	车	宽	是的	?	"

车里还有其他人吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['brædli] ,

"	I	don't	think	so	,	"	replied	Mr	.	Bradley	,
"	我	不	思考	所以	,	"	回复	先生	.	布拉德利	,

“我不这么认为，”布拉德利先生回答说。

[sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [reɪzd]

surprised	to	find	that	his	voice	was	trembling	and	that	the	hand	he	raised
惊讶	到	寻找	那	他的	嗓音	曾是	发抖	和	那	这	手	他	提高

[tu:; tə] [weɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .

to	wipe	his	forehead	shook	like	a	leaf	.
到	擦拭	他的	前额	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

他惊讶地发现自己的声音在颤抖，抬来擦额头的手也像树叶一样颤抖。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [ə'loʊn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ]

If	it	had	been	himself	alone	who	had	been	in	danger	—	but	the	young
如果	它	有	到过	他自己	独自的	WHO	有	到过	在	危险	—	但	这	年轻的

[foʊks] !

folks	!
各位	!

如果只有他自己身处险境——但是年轻人呢！

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

As	they	descended	to	the	platform	the	girls	looked	about	them	with	wide	,
作为	他们	下降	到	这	平台	这	女孩们	看起来	关于	他们	和	宽的	,

当她们走下站台时，女孩们睁大眼睛环顾四周。

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['paʊndɪd] [ˊsʌfəkeitiŋli] .

frightened	eyes	,	while	their	hearts	pounded	suffocatingly	.
害怕	眼睛	,	尽管	他们的	心	猛击	令人窒息地	.

他们眼神惊恐，心脏怦怦直跳，几乎窒息。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk]

The	faces	of	the	boys	were	white	,	but	they	plunged	immediately	into	the	work
这	面孔	的	这	男孩们	是	白色的	,	但	他们	暴跌	立即地	进入	这	工作

[ʌv; əv] ['reskju:] .

of	rescue	.
的	救援	.

男孩们脸色苍白，但立即投入到救援工作中。

[men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz] [ə'baʊt] .

Men	came	running	from	the	farms	about	.
男人	来了	跑步	从	这	农场	关于	.

周围的农场里都跑出了男人。

[ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd][get] ['læntərnz][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

All	who	could	get	lanterns	had	them	,
全部	WHO	可以	得到	灯笼	有	他们	,

凡是能弄到灯笼的人都拥有了灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [kɑ:rz] ,

and	the	lights	were	seen	swinging	down	the	roadside	or	in	the	ruined	cars	,
和	这	灯	是	已见	摇摆	向下	这	路边	或者	在	这	毁坏	汽车	,

人们看到那些灯在路边或损毁的汽车里摇晃，

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [pɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

searching	for	any	one	who	might	be	pinned	under	the	wreckage	.
搜索	为了	任何	一	WHO	可能	是	已置顶	在下面	这	残骸	.

搜寻可能被压在残骸下的任何人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ,

Most	of	the	passengers	had	already	been	accounted	for	,
最多	的	这	乘客	有	已经	到过	已记录	为了	,

大部分乘客都已清点完毕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .

but	there	were	one	or	two	who	must	still	be	found	.
但	那里	是	一	或者	二	WHO	必须	仍然	是	成立	.

但还有一两个人尚未找到。

['mɪstər] . ['brædli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

Mr	.	Bradley	picked	his	way	through	the	débris	to	the	front	of	the	train	,
先生	.	布拉德利	挑选	他的	方式	通过	这	碎片	到	这	正面	的	这	火车	,

布拉德利先生小心翼翼地穿过瓦砾堆，来到火车车头。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

while	Mrs	.	Gilligan	and	the	girls	followed	him	slowly	.
尽管	太太	.	吉利根	和	这	女孩们	随后	他	缓慢地	.

吉利根太太和女孩们慢慢地跟在他身后。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [sed] ['vaɪələt] ,

"	I	wonder	how	it	happened	,	"	said	Violet	,
"	我	想知道	如何	它	发生	,	"	说	紫色	,

“我想知道这是怎么发生的，”维奥莱特说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	it	was	the	first	time	she	had	spoken	since	the	accident	.
和	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	说	自从	这	事故	.

这是她自事故发生以来第一次开口说话。

" [oʊ] , ['gɝ:lz] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] ! "

"	Oh	,	girls	,	I'm	frightened	to	death	!	"
"	哦	,	女孩们	,	我是	害怕	到	死亡	!	"

“哦，姑娘们，我吓死了！”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz][hɜ:rt] , " [sed] ['lɔ:rə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	wonder	if	anybody	was	hurt	,	"	said	Laura	,	her	eyes	dark	with	excitement	.
"	我	想知道	如果	任何人	曾是	伤害	,	"	说	劳拉	,	她	眼睛	黑暗的	和	激动	.

“不知道有没有人受伤，”劳拉说，她的眼睛因激动而变得乌黑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['bɪli] ['ænsər] .

"	I	don't	think	so	,	"	Billie	answered	.
"	我	不	思考	所以	,	"	比莉	回答	.

“我不这么认为，”比莉回答道。

" [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['moʊstli][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

"	The	damage	seems	to	be	mostly	at	the	front	of	the	train	.
"	这	损害	似乎	到	是	大多	在	这	正面	的	这	火车	.

“损坏似乎主要集中在列车的前部。”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [treɪn] .

We	may	have	run	into	another	train	.
我们	可能	有	跑步	进入	其他	火车	.

我们可能撞上了另一列火车。

[oʊ] , [lʊk] !

Oh	,	look	!
哦	,	看	!

哦，快看！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	she	cried	suddenly	,	pointing	with	trembling	finger	to	the	wreck	of	the	car	in	front	of	them	.
"	她	哭	突然	,	指向	和	发抖	手指	到	这	破坏	的	这	车	在	正面	的	他们	.

她突然哭了起来，颤抖着手指着他们面前的汽车残骸。

" ['faɪər] , ['gɝ:lz] !

"	Fire	,	girls	!
"	火	,	女孩们	!

“着火了，姑娘们！”

[ðə; ði]['kɑːrz][ɑːn]['faɪər] !
The car's on fire !
这 汽车的 在 火 !

汽车着火了!

" [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
" With horrified eyes the girls followed her pointing finger and saw a
" 和 惊恐万分 眼睛 这 女孩们 随后 她 指向 手指 和 锯 一个
[mə'lɪgnənt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] [aʊt] — [ðen] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
malignant tongue of flame shoot out — then another — and another .
恶性 舌头 的 火焰 射击 出去 — 然后 其他 — 和 其他 .

“女孩们惊恐地看着她指着的手指，只见一道恶毒的火焰喷射而出——然后又是一道——又一道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] ! " [skriːmd] ['lɔːrə] , [æz; əz] [men] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] ,
" It's the baggage car ! " screamed Laura , as men , attracted by the blaze ,
" 它是 这 行李 车 ! " 尖叫 劳拉 , 作为 男人 , 吸引 经过 这 火焰 ,

“是行李车厢！”劳拉尖叫道，只见一群男人被火光吸引过来。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
came running from all directions .
来了 跑步 从 全部 方向 .

从四面八方跑过来。

" ['bɪli] , [jʊr; jər] [trʌŋk] ! "
" Billie , your trunk ! "
" 比莉 , 你的 树干 ! "

“比莉，你的行李箱！”

" [maɪ] [trʌŋk] !
" My trunk !
" 我的 树干 !

我的后备箱!

[maɪ] [trʌŋk] ! " [weɪld] ['bɪli] [dɪ'stræktɪdli] .
my trunk ! " wailed Billie distractedly .
我的 树干 ! " 哀嚎 比莉 心不在焉地 .

“我的行李箱！”比莉心不在焉地叫道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt] [ʌp] !
" Oh , it will be burnt up !
" 哦 , 它 将要 是 烧焦的 向上 !

“哦，它会被烧毁的！”

[ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
All my money and everything ! "
全部 我的 钱 和 一切 ! "

我的所有钱财!

" [seɪ] , ['tʃɛt] , [lʊk] !
" Say , Chet , look !
" 说 , 切特 , 看 !

“嘿，切特，看！”

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kɑːrz][ɑːn]['faɪər] !
The baggage car's on fire !
这 行李 汽车的 在 火 !

行李车着火了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛdiːz] [vɔɪs] ,
" It was Teddy's voice ,
" 它 曾是 泰迪熊 嗓音 ,

那是泰迪的声音，

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['steriŋ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Billie	looked	up	to	see	him	beside	her	staring	unbelievingly	at	the
和	比莉	看起来	向上	到	看	他	旁	她	凝视	难以置信	在	这

['bɜːrnɪŋ] [kɑːr] .

burning	car	.
燃烧	车	.

比莉抬头一看，发现他就在她身边，难以置信地盯着燃烧的汽车。

" [oʊ] , ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['despərətli] , " [maɪ] [trʌŋks] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] !

"	Oh	,	Teddy	,	"	she	cried	,	clutching	his	arm	desperately	,	"	my	trunk's	burning	up	!
"	哦	,	泰迪	,	"	她	哭	,	紧握	他的	手臂	绝望地	,	"	我的	后备箱的	燃烧	向上	!

“哦，泰迪，”她喊道，绝望地抓住他的胳膊，“我的箱子着火了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] — [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Can't	you	do	something	—	can't	you	?
不能	你	做	某物	—	不能	你	?

你就不能做点什么吗?

" ['tedi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['steriŋ] [waɪl] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['fɜːrd] [keɪm]

"	Teddy	gave	a	low	whistle	and	kept	on	staring	while	Chet	and	Ferd	came
"	泰迪	给予	一个	低的	哨	和	保留	在	凝视	尽管	切特	和	费尔德	来了

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

rushing	up	and	joined	him	.
匆忙	向上	和	加入	他	.

“泰迪吹了一声低沉的口哨，继续盯着看，这时切特和费尔德冲过来加入了他。

" [ðə; ði] [trʌŋk] — — " ['tʃɛt] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['tedi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	The	trunk	—	—	"	Chet	began	,	but	Teddy	clutched	his	arm	excitedly	.
"	这	树干	—	—	"	切特	开始	,	但	泰迪	紧握	他的	手臂	兴奋地	.

“后备箱——”切特刚开口，泰迪就兴奋地抓住了他的胳膊。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Look	!	"	he	cried	.
"	看	!	"	他	哭	.

“看！”他喊道。

" [its] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæts] [ɑːn] ['faɪər] .

"	It's	the	front	end	of	the	car	that's	on	fire	.
"	它是	这	正面	结尾	的	这	车	那就是	在	火	.

“着火的是车头。”

[ɪf] [wiː; wi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] — —

If	we	climbed	through	the	side	door	we'd	have	a	chance	to	—	—
如果	我们	攀登	通过	这	边	门	我们会	有	一个	机会	到	—	—

如果我们从侧门爬进去，我们就有机会——

" [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	He	never	finished	the	sentence	,
"	他	绝不	完成的	这	句子	,

他没说完这句话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['hedlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	the	boys	had	caught	the	idea	and	were	racing	headlong	for	the
为了	这	男孩们	有	捕捉	这	主意	和	是	赛车	一头扎	为了	这

['bɜːrnɪŋ] [kɑːr] .

burning	car	.
燃烧	车	.

因为男孩们已经明白了这一点，正朝着燃烧的汽车飞奔而去。

['mɪstər] . ['brædli] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [hæf] [wei] , ['lɪtərəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [bæk] .

Mr	.	Bradley	,	meeting	them	half	way	,	literally	had	to	drag	them	back	.
先生	.	布拉德利	,	会议	他们	一半	方式	,	字面上地	有	到	拖	他们	后退	.

布拉德利先生迎了上来，结果不得不硬生生地把他们拖回去。

" [dəunt][biː; bi]['idiəts] !
" Don't be idiots !
" 不 是 白痴 !

别犯傻!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" he shouted to them .
" 他 喊叫 到 他们 .

他朝他们喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bəːnd] [ʌp] ? "
" Do you want to get burned up ? "
" 做 你 想 到 得到 烧伤 向上 ? "

你想被烧死吗?

" [let] [goʊ] , [dæd] ! " [gɑːspt] ['tʃɛt] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
" Let go , Dad ! " gasped Chet , struggling to free himself .
" 让 去 , 爸爸 ! " 倒吸一口气 切特 , 挣扎 到 自由的 他自己 .

“放开我，爸爸！”切特喘着粗气，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

" ['bɪliz] [trʌŋk] ! "
" Billie's trunk ! "
" 比莉的 树干 ! "

“比莉的行李箱！”

" ['bɪliz] [trʌŋk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] , " ['mɪstər] . ['brædli] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" Billie's trunk will have to take its chance , " Mr . Bradley yelled back at him
" 比莉的 树干 将要 有 到 拿 它是 机会 , " 先生 . 布拉德利 大喊 后退 在 他
.
:
.

“比莉的行李箱只能听天由命了，”布拉德利先生朝他喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːp] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then he added in a changed voice that made the boys stop struggling for a
然后 他 额外 在 一个 已更改 嗓音 那 制成 这 男孩们 停止 挣扎 为了 一个
['moʊmənt][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .
moment and follow the direction of his gaze .
片刻 和 跟随 这 方向 的 他的 目光 .

然后他换了一种语气，让男孩们停止了挣扎，顺着他的目光望去。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] .
" Here come the fire engines .
" 这里 来 这 火 发动机 .

消防车来了。

['meɪbi] [wiːl] [seɪv] [ðæt] [trʌŋk] ['æftər][ɔːl] .
Maybe we'll save that trunk after all .
或许 出色地 节省 那 树干 后 全部 .

或许我们最终还是能把那个箱子救下来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
" With a yell the boys dashed off down the platform to meet the engines ,
" 和 一个 叫喊 这 男孩们 虚线 离开 向下 这 平台 到 见面 这 发动机 ,

男孩们大喊一声，冲下站台去迎接火车头。

['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pʊl] [ɔːr][dʒʌst][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]
whether with a vague idea of helping the horses pull or just on general
无论 和 一个 模糊的 主意 的 帮助 这 马匹 拉 或者 只是 在 一般的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

无论是出于帮助马匹拉车的模糊想法，还是仅仅出于一般原则，

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
no one will ever know .
不 一 将要 曾经 知道 .

谁也不会知道。

[ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːrs]
The fire department was a country one , and there was not enough force
这 火 部门 曾是 一个 国家 一 , 和 那里 曾是 不是 足够的 力量
[ʌv; əv]['wɔːtər] ;
of water ;
的 水 ;

消防队是乡村地区的，水力不足；

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
in fact , there seemed not to be enough of anything .
在 事实 , 那里 似乎 不是 到 是 足够的 的 任何事物 .

事实上，似乎什么都不够用。

[ðeɪ] [dɪd][æt; ət][læst] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] ,
They did at last succeed in putting out the fire , however ,
他们 做过 在 最后的 成功 在 推杆 出去 这 火 , 然而 ,

不过，他们最终还是成功扑灭了大火。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] [baɪ][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] ,
while the girls stood by in an agony of suspense ,
尽管 这 女孩们 站立 经过 在 一个 痛苦 的 悬念 ,

女孩们焦急地站在一旁，忐忑不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hændz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːd(ə)n]
and finally some of the train hands were allowed to climb into the sodden
和 最后 一些 的 这 火车 双手 是 允许 到 爬 进入 这 烂
[treɪn] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] ['lʌgɪdʒ] ,
train and find what luggage ,
火车 和 寻找 什么 行李 ,

最后，一些列车员被允许爬进湿透的车厢，寻找他们的行李。

[ɪf] ['eni] , [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .
if any , could be saved .
如果 任何 , 可以 是 已保存 .

如果有的话，或许可以挽救。

['waɪldli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents] [wʊd]
Wildly hoping that their own particular little trunk with its precious contents would
疯狂地 希望 那 他们的 自己的 特别的 小的 树干 和 它是 宝贵的 内容 会
[biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] ,
be among the saved ,
是 之中 这 已保存 ,

他们满怀希望地想着，自己那装有珍贵物品的小箱子也能被救出来。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːrd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli]
the girls and boys would have followed , but a guard politely but firmly
这 女孩们 和 男孩们 会 有 随后 , 但 一个 警卫 礼貌地 但 牢牢
[held] [ðem; ðəm] [bæk] .
held them back .
握住 他们 后退 .

男孩女孩们本来想跟上去，但一名警卫礼貌而坚定地拦住了他们。

" [kleɪm] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,
" Claim your baggage at the next town , please , " he said , and ,
" 宣称 你的 行李 在 这 下一个 镇 , 请 , " 他 说 , 和 ,

“请到下一个城镇领取您的行李，”他说，然后

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] [ˈsɔfənd] [pərˈhæps][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪliz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] , [ˈædɪd] [baɪ] [weɪ]

his	hard	heart	softened	perhaps	by	the	sight	of	Billie's	anxious	face	,	added	by	way
他的	难的	心	软化	也许	经过	这	视线	的	比莉的	焦虑的	脸	,	额外	经过	方式

[ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :

of	explanation	:
的	解释	:

或许是看到比莉焦虑的表情，他那颗坚硬的心软了下来，他补充道：

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

"	All	the	baggage	will	be	sent	to	the	next	town	to	be	claimed	in	the	morning
"	全部	这	行李	将要	是	发送	到	这	下一个	镇	到	是	声称	在	这	早晨

. "

:	"
.	"

“所有行李都将被送到下一个城镇，明天早上可以领取。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ! " [gɑːspt] [ˈbɪli] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

"	In	the	morning	!	"	gasped	Billie	in	consternation	.
"	在	这	早晨	!	"	倒吸一口气	比莉	在	惊愕	.

“早上！”比莉惊恐地倒吸一口气。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [naɪt] ? "

"	Have	we	got	to	wait	all	night	?	"
"	有	我们	得到	到	等待	全部	夜晚	?	"

“我们难道要等一整夜吗？”

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [əˈnʌðər] [treɪn] [θruː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪkˈspleɪnd] , [stɪl] ['peɪʃntli] .

"	There	won't	be	another	train	through	till	to	-	morrow	,	"	the	guard	explained	,	still	patiently	.
"	那里	惯于	是	其他	火车	通过	直到	到	-	明天	,	"	这	警卫	解释	,	仍然	耐心	.

“明天之前都不会有下一班火车经过，”列车员仍然耐心地解释道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] . "

"	And	it	will	save	confusion	to	wait	until	morning	to	identify	the	baggage	.	"
"	和	它	将要	节省	困惑	到	等待	直到	早晨	到	确认	这	行李	.	"

“等到早上再辨认行李可以避免混乱。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . ['brædli] ,

"	How	far	is	it	to	the	next	town	?	"	inquired	Mr	.	Bradley	,
"	如何	远的	是	它	到	这	下一个	镇	?	"	询问	先生	.	布拉德利	,

“到下一个镇子有多远？”布拉德利先生问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] ,

and	the	guard	turned	to	him	with	an	air	of	relief	that	said	as	plainly	as	words	,
和	这	警卫	转向	到	他	和	一个	空气	的	宽慰	那	说	作为	显然	作为	字	,

守卫转过身来，脸上带着如释重负的神情，那神情无需言语便能说明一切。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hɪəz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

"	Thank	heaven	,	here's	a	man	to	talk	to	.	"
"	感谢	天堂	,	这里是	一个	男人	到	讲话	到	.	"

“谢天谢地，终于有人可以说话了。”

" [θriː] [maɪlz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Three	miles	,	sir	,	"	he	said	.
"	三	英里	,	先生	,	"	他	说	.

“三英里，先生，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hævnt] ['tæksi] ['sɜːrvɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	I	reckon	you'll	have	to	walk	it	,	as	they	haven't	taxi	service	around	here	.
"	我	估计	你会	有	到	走	它	,	作为	他们	还没有	出租车	服务	大约	这里	.

“我估计你得步行前往，因为这附近没有出租车服务。”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['brædliːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['soʊbər] .

"	He	grinned	,	but	Mr	.	Bradley's	face	was	sober	.
"	他	咧嘴一笑	,	但	先生	.	布拉德利的	脸	曾是	清醒	.

他咧嘴一笑，但布拉德利先生的表情却很严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

He	was	wondering	how	he	was	going	to	get	his	charges	to	the	next
他	曾是	好奇	如何	他	曾是	去	到	得到	他的	收费	到	这	下一个

[taʊn] .

town	.
镇	.

他正在琢磨该如何把这些被押送的人送到下一个城镇。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,

However	,	even	while	he	was	wondering	,
然而	,	甚至	尽管	他	曾是	好奇	,

然而，即便在他疑惑之时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

the	difficulty	was	being	solved	for	him	by	some	of	the	good	-	natured
这	困难	曾是	存在	已解决	为了	他	经过	一些	的	这	好的	-	自然

['fɑːrmɚz] [huː] ['dʒenərəsli] [pʊt][ðer; ðər]['wægənz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv]

farmers	who	generously	put	their	wagons	at	the	disposal	of	the	survivors	of
农民	WHO	慷慨地	放	他们的	马车	在	这	处理	的	这	幸存者	的

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

一些好心的农民慷慨地把自己的马车借给事故幸存者使用，帮他解决了这个难题。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feɪt] [tʃoʊz] [æt; ət][læst][tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['veri]

When	they	reached	the	village	fate	chose	at	last	to	smile	upon	them	—	a	very
什么时候	他们	达到	这	村庄	命运	选择	在	最后的	到	微笑	之上	他们	—	一个	非常

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

当他们到达村庄时，命运终于对他们露出了微笑——虽然只是微不足道的微笑。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l]

They	found	a	comfortable	little	cottage	presided	over	by	a	comfortable	little
他们	成立	一个	舒服的	小的	小屋	主持	超过	经过	一个	舒服的	小的

['fɑːrmɚz] [waɪf] [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best]

farmer's	wife	who	first	gave	them	supper	and	then	led	them	to	the	best
农民的	妻子	WHO	第一的	给予	他们	晚餐	和	然后	引领	他们	到	这	最好的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][bed][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

rooms	in	her	house	and	tucked	the	girls	in	bed	as	if	she	had	been
房间	在	她	房子	和	塞进去	这	女孩们	在	床	作为	如果	她	有	到过

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] .

their	own	mother	.
他们的	自己的	母亲	.

她们找到了一间舒适的小屋，屋里住着一位和蔼可亲的农妇。她先是给她们准备了晚餐，然后领着她们去了屋里最好的房间，像对待自己的母亲一样把女孩们哄睡。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

Mrs	.	Jenkins	,	the	farmer's	wife	,
太太	.	詹金斯	,	这	农民的	妻子	,

詹金斯太太，农夫的妻子，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['æp(ə)l] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [niːt]

was	as	pretty	and	comely	as	a	shining	red	apple	—	and	just	as	neat
曾是	作为	漂亮的	和	漂亮	作为	一个	灼灼	红色的	苹果	—	和	只是	作为	整洁的

.

:

.

它像一颗闪亮的红苹果一样漂亮可爱，而且也同样整洁。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm]

She	said	that	her	husband	had	gone	to	a	neighboring	town	to	sell	some
她	说	那	她	丈夫	有	已消失	到	一个	邻接	镇	到	卖	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

of	their	stock	and	would	not	be	back	for	a	week	or	two	.
的	他们的	库存	和	会	不是	是	后退	为了	一个	星期	或者	二	.

她说她丈夫去邻镇卖掉一些存货，一两周内不会回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	was	so	lonely	that	her	guests	were	as	welcome	to	her	as	she
她	曾是	所以	孤独	那	她	客人	是	作为	欢迎	到	她	作为	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti][wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	her	hospitality	were	welcome	to	them	.
和	她	热情好客	是	欢迎	到	他们	.

她非常孤独，所以她的客人对她来说就像她对客人的热情好客一样受欢迎。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [bedz] [ænd; ənd] ['snoʊi] [ʃiːts] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [slept] ['lɪt(ə)l] .

Yet	in	spite	of	comfortable	beds	and	snowy	sheets	,	the	girls	slept	little	.
然而	在	尽管如此	的	舒服的	床	和	下雪的	纸张	,	这	女孩们	睡着了	小的	.

尽管床铺舒适，床单洁白，但女孩们却很少睡觉。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɔːrn] [aʊt] ,

All	night	long	they	tossed	and	turned	,	and	when	occasionally	,	worn	out	,
全部	夜晚	长的	他们	抛掷	和	转向	,	和	什么时候	偶尔	,	磨损	出去	,

他们整夜辗转反侧，偶尔筋疲力尽时，

[ðeɪ] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [doʊz] ,

they	would	drop	into	an	uncomfortable	doze	,
他们	会	降低	进入	一个	不舒服	瞌睡	,

他们会陷入一种不舒服的打盹状态，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .

they	would	always	wake	up	with	a	start	and	a	frightened	cry	.
他们	会	总是	唤醒	向上	和	一个	开始	和	一个	害怕	哭	.

他们总是会惊醒，发出恐惧的哭声。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [krʌʃt] [kɑːrz][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['tɔːmentɪd]

Visions	of	crushed	cars	with	flames	shooting	from	the	windows	tormented
愿景	的	碎	汽车	和	火焰	射击	从	这	视窗	饱受折磨

[ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,

them	all	night	until	at	last	,
他们	全部	夜晚	直到	在	最后的	,

整夜，他们都被撞毁的汽车和从车窗喷出的火焰的景象所折磨，直到最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

when	it	seemed	they	could	stand	it	no	longer	,	they	opened	their	eyes	upon	the
什么时候	它	似乎	他们	可以	站立	它	不	更长	,	他们	打开	他们的	眼睛	之上	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

当他们感觉再也无法忍受时，黎明时分，他们睁开了双眼。

" [oʊ] , ['gɝ:lz] , [its] ['mɔ:rnɪŋ] ！ " [kraɪd] ['bɪli] ,
" Oh , girls , it's morning ! " cried Billie ,
" 哦 , 女孩们 , 它是 早晨 ！ " 哭 比莉 ,

“哦，姑娘们，早上好！”比莉喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dræg] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:n] ['heɪstɪli] .
jumping out of bed and beginning to drag her clothes on hastily .
跳 出去 的 床 和 开始 到 拖 她 衣服 在 草草 .

她跳下床，开始匆忙地穿上衣服。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] ['sli:pi] [aɪ] .
" What are you going to do ? " asked Violet , opening one sleepy eye .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 紫色 , 开幕 一 困 眼睛 .

“你打算怎么办？”维奥莱特睁开一只惺忪的睡眼问道。

" [du:] ? " [kraɪd] ['bɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rlwɪnd] .
" Do ? " cried Billie , turning upon her like a little whirlwind .
" 做 ? " 哭 比莉 , 转弯 之上 她 喜欢 一个 小的 旋风 .

“你呢？”比莉喊道，像一阵小旋风一样转身扑向她。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
" What do you suppose I'm going to do ?
" 什么 做 你 认为 我是 去 到 做 ?

你觉得我会怎么做?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [trʌŋk] !
I'm going to find that trunk !
我是 去 到 寻找 那 树干 !

我一定要找到那个箱子!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[rɪ'kʌvərd] ['treʒər]
RECOVERED TREASURE
恢复 宝藏

找回的宝藏

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ['bɪli] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz]
To her great surprise Billie found that not only her father but the boys
到 她 伟大的 惊喜 比莉 成立 那 不是 仅有的 她 父亲 但 这 男孩们
[wɜ:r; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [hæf] ['aʊər] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]
were up and had for the past half hour been busily engaged in eating a
是 向上 和 有 为了 这 过去的 一半 小时 到过 忙碌地 已订婚的 在 吃 一个
['brekfəst] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊzi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] .
breakfast prepared for them by the rosy and good - natured farmer's wife .
早餐 准备 为了 他们 经过 这 红润 和 好的 - 自然 农民的 妻子 .

令比莉大吃一惊的是，她发现不仅父亲，连儿子们也都起床了，而且在过去的半个小时里，他们一直在忙着享用那位面色红润、性情温和的农妇为他们准备的早餐。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
They greeted the unexpected apparition of Billie with enthusiasm ,
他们 问候 这 意外 幻影 的 比莉 和 热情 ,

他们热情地迎接了比莉的意外出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪm'prɑ:mptu:] ['hoʊstəs] [tɜ:rnd] ['tʃɪrfəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][tu:; tə][fraɪ]

and	their	impromptu	hostess	turned	cheerfully	back	to	the	frying	pan	to	fry
和	他们的	即兴	女主人	转向	愉快地	后退	到	这	煎炸	平底锅	到	炒

[ə'nʌðər] [eg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] .

another	egg	for	the	new	arrival	.
其他	蛋	为了	这	新的	到达	.

这位临时女主人兴高采烈地转身回到煎锅旁，为新来的客人煎了另一个鸡蛋。

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ʌp] , " [sed] ['fɜ:d] ,

"	I	bet	I	know	why	you	got	up	,	"	said	Ferd	,
"	我	赌注	我	知道	为什么	你	得到	向上	,	"	说	费尔德	,

“我猜我知道你为什么起来了，”费尔德说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][dʒæm] .

his	mouth	full	of	biscuit	and	jam	.
他的	嘴	满的	的	饼干	和	果酱	.

他嘴里塞满了饼干和果酱。

" [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər] , ['bɪli] ,

"	Come	on	over	,	Billie	,
"	来	在	超过	,	比莉	,

“过来吧，比莉。”

[ænd; ənd]['æftər] [ju:v] ['deɪntɪli] [pekt] [æt; ət][sʌm; səm] [fu:d] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

and	after	you've	daintily	pecked	at	some	food	we're	all	going	to	look	for
和	后	你已经	轻柔地	啄食	在	一些	食物	是	全部	去	到	看	为了

[jʊr; jər] [trʌŋk] . "

your	trunk	.	"
你的	树干	.	"

等你优雅地啄食完一些食物后，我们都会去找你的后备箱。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['hʌŋgri] , " [prəu'testid] ['bɪli] ,

"	But	I'm	not	hungry	,	"	protested	Billie	,
"	但	我是	不是	饥饿的	,	"	抗议	比莉	,

“但我并不饿，”比莉抗议道。

[æz; əz] ['tedi] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

as	Teddy	dragged	a	chair	up	to	the	table	for	her	.
作为	泰迪	拖拽	一个	椅子	向上	到	这	桌子	为了	她	.

泰迪拖了一把椅子到桌边给她坐下。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [get] ['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

"	Don't	you	think	we'd	better	get	started	right	away	?	"
"	不	你	思考	我们会	更好的	得到	开始	正确的	离开	?	"

“你不觉得我们最好马上开始吗？”

" [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	Not	before	you've	had	some	breakfast	,	"	said	her	father	,
"	不是	前	你已经	有	一些	早餐	,	"	说	她	父亲	,

“先吃点早餐再说，”她父亲说。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [eɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] " ['gɔbəld] ,

and	so	she	hurriedly	ate	—	it	might	be	said	"	gobbled	,
和	所以	她	匆匆	吃	—	它	可能	是	说	"	狼吞虎咽	,

于是她匆匆吃起东西来——可以说是“狼吞虎咽”。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ʌn'leidi,laik] — [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pleɪst]

"	if	it	were	not	so	unladylike	—	the	breakfast	that	Mrs	.	Jenkins	placed
"	如果	它	是	不是	所以	不淑女	—	这	早餐	那	太太	.	詹金斯	放置

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

before	her	.
前	她	.

“如果不是那么不淑女的话——詹金斯太太摆在她面前的早餐。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt]

If	it	had	not	been	for	the	real	cause	of	her	excitement	the	boys	might
如果	它	有	不是	到过	为了	这	真实的	原因	的	她	激动	这	男孩们	可能

[hæv; həv] [faʊnd] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [gʌlp] [daʊn] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

have	found	amusing	her	effort	to	gulp	down	her	whole	breakfast	in	the	time
有	成立	有趣	她	努力	到	咕噜	向下	她	所有的	早餐	在	这	时间

[wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

one	usually	takes	to	drink	a	cup	of	coffee	.
一	通常	需要	到	喝	一个	杯子	的	咖啡	.

如果不是因为她兴奋的真正原因，男孩们可能会觉得她狼吞虎咽地吃完早餐，而通常喝一杯咖啡的时间却要花这么多时间，这很有趣。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['simpəθaizd] , [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

As	it	was	,	they	sympathized	,	and	once	when	she	choked	and	became
作为	它	曾是	,	他们	同情	,	和	一次	什么时候	她	窒息	和	成为

['peɪnfəli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

painfully	red	in	the	face	,
痛苦地	红色的	在	这	脸	,

事实上，他们都表示同情，有一次她被噎住了，脸涨得通红，疼得厉害。

['fɝːd] ['greɪvli] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['tedi] ['gæləntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pæt]

Ferd	gravely	handed	her	a	glass	of	water	and	Teddy	gallantly	offered	to	pat
费尔德	严重地	递交	她	一个	玻璃	的	水	和	泰迪	英勇地	提供	到	拍

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

her	on	the	back	.
她	在	这	后退	.

费迪严肃地递给她一杯水，泰迪绅士地提出要拍拍她的背。

[wen] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪˈðaʊt]

When	,	contrary	to	everybody's	expectations	,	the	meal	came	to	an	end	without
什么时候	,	相反	到	每个人的	期望	,	这	一顿饭	来了	到	一个	结尾	没有

['eni] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] ,

any	further	mishap	,
任何	更远	意外	,

与所有人的预期相反，这顿饭最终平安无事地结束了。

['bɪli] ['krʌmpld] [hɜːr; hər]['næpkɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Billie	crumpled	her	napkin	into	a	ball	and	threw	it	on	the	table	.
比莉	皱巴巴的	她	餐巾	进入	一个	球	和	扔	它	在	这	桌子	.

比莉把餐巾揉成一团，扔到桌子上。

" [aɪ][wəʊnt] [iːt] [əˈnʌðər] [baɪt][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

"	I	won't	eat	another	bite	for	anybody	,	"	she	said	,	adding	,	as	she	started	for
"	我	惯于	吃	其他	咬	为了	任何人	,	"	她	说	,	添加	,	作为	她	开始	为了

[ðə; ði][hɔːl] :

the	hall	:
这	大厅	:

“我一口也不吃了，谁也不肯吃，”她说着，一边走向大厅，一边补充道：

" [aɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	put	on	my	hat	and	be	right	with	you	.
" 患病的	放	在	我的	帽子	和	是	正确的	和	你	.

“我戴上帽子，马上就来。”

" [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][fɔːr; fər]

"	In	the	bedroom	she	found	that	Laura	and	Violet	had	turned	over	for
"	在	这	卧室	她	成立	那	劳拉	和	紫色	有	转向	超过	为了

[ə; eɪ][næp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪvli]

a	nap	and	she	stood	for	half	a	minute	looking	down	at	them	reflectively
一个	午睡	和	她	站立	为了	一半	一个	分钟	寻找	向下	在	他们	反思地

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

and	a	little	scornfully	.
和	一个	小的	轻蔑地	.

“她在卧室里发现劳拉和维奥莱特已经翻身睡着了，她站在那里，若有所思地、带着一丝轻蔑地低头看着她们，足足半分钟。

" [goʊ] [ə'hed] — [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Go	ahead	—	sleep	,	"	she	said	under	her	breath	.
"	去	前方	—	睡觉	,	"	她	说	在下面	她	气息	.

“睡吧，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	It	isn't	your	five	thousand	dollars	.
"	它	不是	你的	五	千	美元	.

“这不是你的五千美元。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fer] ,

"	This	was	hardly	fair	,
"	这	曾是	几乎	公平的	,

这很不公平，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ment] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd]

seeing	that	that	five	thousand	dollars	meant	almost	as	much	to	Laura	and
看到	那	那	五	千	美元	意思是	几乎	作为	很多	到	劳拉	和

['vaɪələt][æz; əz][tuː; tə] ['bɪli] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .

Violet	as	to	Billie	herself	in	the	happiness	it	would	bring	.
紫色	作为	到	比莉	她自己	在	这	幸福	它	会	带来	.

因为这五千美元对劳拉和维奥莱特来说，其带来的幸福感几乎和对比莉本人一样重要。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz]

With	one	last	disgusted	look	she	fled	from	the	room	and	joined	the	boys
和	一	最后的	厌恶	看	她	逃亡	从	这	房间	和	加入	这	男孩们

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and	Mr	.	Bradley	in	the	hall	.
和	先生	.	布拉德利	在	这	大厅	.

她厌恶地瞥了一眼房间，然后逃出了房间，和男孩们以及布拉德利先生一起待在走廊里。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs]

Mrs	.	Jenkins	had	directed	them	to	the	station	,	and	,	anxious
太太	.	詹金斯	有	指导	他们	到	这	车站	,	和	,	焦虑的

[tuː; tə] [weɪst] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] ,

to	waste	no	further	time	,
到	浪费	不	更远	时间	,

詹金斯太太已经指引他们前往车站，他们急于不再浪费时间，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

they	set	off	at	once	.
他们	放	离开	在	一次	.

他们立即出发了。

" ['dædi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

"	Daddy	,	do	you	suppose	we'll	find	it	?	"	asked	Billie	,	her	breath	coming	fast	.
"	爸爸	,	做	你	认为	出色地	寻找	它	?	"	问	比莉	,	她	气息	未来	快速地	.

“爸爸，你觉得我们能找到吗？”比莉急促地问道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trʌŋks] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [wəːnt, weənt][ðer; ðər]

"	There	were	a	good	many	trunks	destroyed	in	the	baggage	car	,	weren't	there
"	那里	是	一个	好的	许多	树干	损毁	在	这	行李	车	,	不是	那里

? "

?	"
?	"

“行李车厢里有很多箱子被毁了，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædli] ,

"	It	was	hard	to	tell	the	extent	of	the	damage	,	"	said	Mr	.	Bradley	,
"	它	曾是	难的	到	告诉	这	程度	的	这	损害	,	"	说	先生	.	布拉德利	,

布拉德利先生说：“很难判断损失程度。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hoʊps] [tuː] [haɪ] .

anxious	to	reassure	her	,	yet	afraid	to	raise	her	hopes	too	high	.
焦虑的	到	保证	她	,	然而	害怕的	到	增加	她	希望	也	高的	.

既想让她安心，又怕让她抱有过高的期望。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [raɪt]

"	However	,	"	he	said	,	quickening	his	step	a	little	,	"	there's	the	station	right
"	然而	,	"	他	说	,	加速	他的	步	一个	小的	,	"	有	这	车站	正确的

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

“不过，”他加快脚步说道，“车站就在我们前面。”

[soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

so	we	ought	to	find	out	before	long	.
所以	我们	应该	到	寻找	出去	前	长的	.

所以我们应该很快就能知道了。

" ['ɜːrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	Early	as	they	were	,
"	早期的	作为	他们	是	,

尽管他们很早就……”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['bɪli]

there	was	already	a	line	of	people	on	the	rickety	station	platform	and	Billie
那里	曾是	已经	一个	线	的	人们	在	这	摇摇晃晃的	车站	平台	和	比莉

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['spæzəm][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

was	seized	with	a	fresh	spasm	of	dismay	.
曾是	查获	和	一个	新鲜的	痉挛	的	沮丧	.

摇摇欲坠的车站站台上已经排起了长队，比莉顿时感到一阵新的沮丧。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [seɪvd] [trʌŋks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

they	couldn't	possibly	have	saved	trunks	enough	to	go	round	,	"	she	cried	,
他们	不能	可能	有	已保存	树干	足够的	到	去	圆形的	,	"	她	哭	,

“他们不可能攒够足够的箱子分发给大家，”她哭着说。

[ænd; ənd] ['tedi] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [hɪm'self] , [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	Teddy	,	though	he	was	feeling	very	anxious	himself	,	laughed	at	her	.
和	泰迪	,	尽管	他	曾是	感觉	非常	焦虑的	他自己	,	笑了	在	她	.

泰迪虽然自己也很焦虑，却还是嘲笑她。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bægɪdʒ] [kɑːrz] , [bəuθ] ['loʊdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	There	were	two	baggage	cars	,	both	loaded	,	you	know	,	"	he	reminded	her	.
"	那里	是	二	行李	汽车	,	两个都	已加载	,	你	知道	,	"	他	提醒	她	.

“你知道，有两节行李车厢，都装满了行李，”他提醒她。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔznt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

"	And	one	of	them	wasn't	touched	by	the	fire	.
"	和	一	的	他们	不是	感动	经过	这	火	.

“其中一人毫发无损。”

[wi:l] [hoʊp] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wʌn] . "

We'll	hope	yours	was	in	that	one	.	"
出色地	希望	你的	曾是	在	那	一	.	"

希望你的那份也在那份里。

" [oʊ] , ['tedi] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] !

"	Oh	,	Teddy	,	you're	such	a	comfort	!
"	哦	,	泰迪	,	你是	这样的	一个	舒适	!

“哦，泰迪，你真是太让人安心了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['greɪtfəli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['tedi] [flʌʃt] ['hæpɪli] .

"	she	cried	,	and	squeezed	his	arm	gratefully	,	at	which	Teddy	flushed	happily	.
"	她	哭	,	和	挤压	他的	手臂	感激不尽	,	在	哪个	泰迪	酡	快乐地	.

她哭着，感激地捏了捏他的胳膊，泰迪高兴地脸红了。

" [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][stænd][ɪn][laɪn] ?

"	Have	we	got	to	stand	in	line	?
"	有	我们	得到	到	站立	在	线	?

我们需要排队吗?

" ['bɪli] ['wɪspəd] ['nɜ:rvəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	Billie	whispered	nervously	to	her	father	a	minute	later	.
"	比莉	低声说道	紧张地	到	她	父亲	一个	分钟	之后	.

一分钟后，比莉紧张地低声对父亲说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , ['dædi] .

"	I	know	I	can't	stand	still	and	behave	myself	,	Daddy	.
"	我	知道	我	不能	站立	仍然	和	表现	我	,	爸爸	.

“爸爸，我知道我不能乖乖站着，不能安分守己。”

['kudnt] [wi:; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "

Couldn't	we	go	up	and	have	a	look	around	?	"
不能	我们	去	向上	和	有	一个	看	大约	?	"

我们能不能上去看看?

" [ðæt] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [gʊd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['bægɪdʒ]

"	That	wouldn't	do	any	good	,	"	said	her	father	,	glancing	at	the	piled	-	up	baggage
"	那	不会	做	任何	好的	,	"	说	她	父亲	,	瞥了一眼	在	这	堆积	-	向上	行李

.

:

.

“那样做没有任何好处，”她父亲说着，瞥了一眼堆积如山的行李。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	It	would	only	make	more	confusion	.
"	它	会	仅有的	制作	更多的	困惑	.

“这只会造成更大的混乱。”

[ænd; ənd] [stɪl] — — " [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f]

And	still	—	—	"	He	thought	for	a	moment	and	then	suddenly	he	strode	off
和	仍然	—	—	"	他	想法	为了	一个	片刻	和	然后	突然	他	大步走	离开

[daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

down	the	station	and	toward	the	guard	who	had	been	friendly	the	night	before
向下	这	车站	和	朝向	这	警卫	WHO	有	到过	友好的	这	夜晚	前

.

:

.

“然而——”他想了一会儿，然后突然大步走向车站，走向昨晚对他友好的那位警卫。

['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] .

Billie	**could**	**hear**	**nothing**	**,**	**but**	**she**	**saw**	**enough**	**to**	**make**	**her**	**heart**	**beat**	**faster**	**.**
比莉	可以	听到	没有什么	,	但	她	锯	足够的	到	制作	她	心	打	快点	.

比莉什么也听不见，但她看到的景象足以让她心跳加速。

['mɪstər] . ['brædli] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd]

Mr	**.**	**Bradley**	**whispered**	**a**	**few**	**words**	**to**	**the**	**man**	**who**	**was**	**at**	**first**	**inclined**
先生	.	布拉德利	低声说道	一个	很少	字	到	这	男人	WHO	曾是	在	第一的	倾斜

[tu:; tə][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [weɪv] ['mɪstər] . ['brædli]

to	**be**	**impatient**	**and**	**made**	**a**	**quick**	**gesture**	**as**	**if**	**to**	**wave**	**Mr**	**.**	**Bradley**
到	是	不耐烦	和	制成	一个	快的	手势	作为	如果	到	海浪	先生	.	布拉德利

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

back	**to**	**his**	**place**	**in**	**the**	**line**	**.**
后退	到	他的	地方	在	这	线	.

布拉德利先生低声对那个起初有些不耐烦的男人说了几句话，那男人迅速地做了个手势，好像要挥手示意布拉德利先生回到队伍里原来的位置。

[haʊ'evər] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wət'evər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

However	**,**	**Billie**	**could**	**see**	**that**	**whatever**	**her**	**father**	**was**	**saying**	**was**	**making**
然而	,	比莉	可以	看	那	任何	她	父亲	曾是	说	曾是	制作

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

an	**impression**	**,**
一个	印象	,

然而，比莉能感觉到，父亲说的话确实给她留下了深刻的印象。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] .

for	**suddenly**	**the**	**guard**	**straightened**	**up**	**and**	**began**	**to**	**look**	**interested**	**.**
为了	突然	这	警卫	拉直	向上	和	开始	到	看	感兴趣的	.

突然，卫兵直起身子，看起来很感兴趣。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['dædz] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃɛt] ['slæŋɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**Dad's**	**handing**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**slangily**	**in**	**her**	**ear**	**.**
"	我	想知道	什么	爸爸的	处理	他	,	"	说	切特	俚语	在	她	耳朵	.

“我倒想知道爸爸递给他什么，”切特在她耳边用俚语说道。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['bɪli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	**Look**	**!**	**"**	**cried**	**Billie**	**,**	**clutching**	**his**	**arm**	**.**
"	看	!	"	哭	比莉	,	紧握	他的	手臂	.

“看！”比莉喊道，紧紧抓住他的胳膊。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['prɑ:bəbli] ['aʊər; ɑ:r] [trʌŋk] .

"	**They're**	**going**	**to**	**look**	**for**	**something**	**—**	**probably**	**our**	**trunk**	**.**
"	它们是	去	到	看	为了	某物	—	大概	我们的	树干	.

“他们会寻找什么东西——很可能是我们的后备箱。”

[noʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] .

No	**,**	**they're**	**not**	**.**
不	,	它们是	不是	.

不，他们不是。

[lʊk] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi][ɪz] !

Look	**how**	**excited**	**he**	**is**	**!**
看	如何	兴奋的	他	是	!

你看他多兴奋啊！

[ænd; ənd] ['dædi] , [tu:] !

And	**Daddy**	**,**	**too**	**!**
和	爸爸	,	也	!

还有爸爸！

[oʊ] , ['tʃɛt] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — " [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][weɪl] ,

Oh	**,**	**Chet**	**,**	**what**	**in**	**the**	**world**	**—**	**—**	**"**	**the**	**last**	**words**	**were**	**a**	**wail**	**,**
哦	,	切特	,	什么	在	这	世界	—	—	"	这	最后的	字	是	一个	哀号	,

“哦，切特，这到底是怎么回事——”他最后几个字是一声哀嚎。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] ['wɔrnɪŋli] .

and	**Chet**	**squeezed**	**her**	**hand**	**warningly**	**.**
和	切特	挤压	她	手	警告	.

切特警告地捏了捏她的手。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**find**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	在	, 我们来吧		寻找	出去	,	"	他	说	.

“走吧，我们去看看，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] .

"	**It**	**looks**	**as**	**if**	**something**	**was**	**up**	**.**
"	它	看起来	作为	如果	某物	曾是	向上	.

“看来好像出了什么事。”

" [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv]

"	**The**	**four**	**young**	**people**	**came**	**within**	**earshot**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**the**	**last**	**part**	**of**
"	这	四	年轻的	人们	来了	之内	听力范围	只是	在	时间	到	听到	这	最后的	部分	的

['mɪstər] . ['brædliːz] ['sentəns] .

Mr	**.**	**Bradley's**	**sentence**	**.**
先生	.	布拉德利的	句子	.

“这四个年轻人正好走到能听见的地方，听到了布拉德利先生句子的最后部分。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [fɑːr] ,

"	**If**	**it**	**was**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**	**he**	**hasn't**	**had**	**time**	**to**	**get**	**far**	**,**
"	如果	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	他	还没有	有	时间	到	得到	远的	,

“如果只是几分钟前的事，他还没来得及走远。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**her**	**father**	**was**	**saying**	**with**	**a**	**grim**	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	她	父亲	曾是	说	和	一个	严峻	光	在	他的	眼睛	.

“她父亲眼神阴沉地说。”

['bɪli] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['græspɪŋ]

Billie	**could**	**stand**	**the**	**suspense**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**she**	**rushed**	**forward**	**,**	**grasping**
比莉	可以	站立	这	悬念	不	更长	,	和	她	匆忙	向前	,	抓握

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .

her	**father's**	**arm**	**.**
她	父亲的	手臂	.

比莉再也忍受不了这种悬念了，她冲上前去，抓住了父亲的胳膊。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	**earnest**	**conversation**	**between**	**the**	**guard**	**and**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**and**	**their**
这	认真	对话	之间	这	警卫	和	先生	.	布拉德利	和	他们的

['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

evident	**excitement**	**had**	**already**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**line**	**of**	**people**	**,**
明显	激动	有	已经	吸引	这	注意力	的	这	线	的	人们	,

警卫和布拉德利先生之间认真的交谈以及他们明显的激动情绪已经引起了排队人群的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['bɪli] ['kjʊriəsli] .

and	**now**	**they**	**watched**	**Billie**	**curiously**	**.**
和	现在	他们	观看	比莉	奇怪的是	.

现在，他们好奇地看着比莉。

" ['dædi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**Daddy**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	爸爸	,	什么	做	你	意思是	?

爸爸，你是什么意思?

" ['bɪli] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Billie	cried	in	a	voice	tense	with	excitement	.
"	比莉	哭	在	一个	嗓音	紧张	和	激动	.

比莉激动得声音都有些紧张，她哭了起来。

" [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [seɪf] ?

"	Is	the	trunk	safe	?
"	是	这	树干	安全的	?

后备箱安全吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Have	you	found	it	?	"
有	你	成立	它	?	"

你找到了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli]

But	only	to	lose	it	again	,	"	said	her	father	,	and	then	went	on	hurriedly
但	仅有的	到	失去	它	再次	,	"	说	她	父亲	,	和	然后	去	在	匆匆

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

to	explain	.
到	解释	.

“但很快又失去了它，”她父亲说，然后急忙解释道。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [sez] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [trʌŋk] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]

"	The	guard	says	he	saw	a	trunk	here	only	a	little	while	ago	that	answers	our
"	这	警卫	说道	他	锯	一个	树干	这里	仅有的	一个	小的	尽管	前	那	答案	我们的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

“保安说他不久前在这里看到一个箱子，符合我们的描述。”

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [gɔ:n] .

but	now	it's	gone	.
但	现在	它是	已消失	.

但现在它已经消失了。

[hi:; hi] [ri'membəz] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	remembers	seeing	a	suspicious	looking	man	hanging	around	,
他	记得	看到	一个	可疑的	寻找	男人	绞刑	大约	,

他记得看到一个形迹可疑的男人在附近徘徊，

[ænd; ənd] [its] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] .

and	it's	barely	possible	that	the	man	may	have	stolen	it	.
和	它是	仅仅	可能的	那	这	男人	可能	有	被盗	它	.

这个人偷窃的可能性微乎其微。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ri'membəz] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [draɪv] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rd] [kɑ:r][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

He	also	remembers	seeing	this	fellow	drive	off	in	a	Ford	car	just	a	few	minutes
他	还	记得	看到	这	同伴	驾驶	离开	在	一个	福特	车	只是	一个	很少	分钟

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

他还记得几分钟前看到这个人开着一辆福特车离开。

" [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɪli] [ɪn'kredʒələsli] .

"	O	-	oh	!	"	cried	Billie	incredulously	.
"	哦	-	哦	!	"	哭	比莉	难以置信地	.

“哦！”比莉难以置信地叫道。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] !
" The trunk has been stolen !
" 这 树干 有 到过 被盗 !

行李箱被偷了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" Then she whirled around and faced the guard .
" 然后 她 旋转 大约 和 面对 这 警卫 .

然后她猛地转身面对卫兵。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] ?
" Are you sure it was our trunk ?
" 是 你 当然 它 曾是 我们的 树干 ?

你确定那是我们的行李箱吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Could you describe it ? "
可以 你 描述 它 ? "

你能描述一下吗?

" [jes] , " [ðə; ði] [gɑːrd] ['ænsər] , [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Yes , " the guard answered , excited himself by this time .
" 是的 , " 这 警卫 回答 , 兴奋的 他自己 经过 这 时间 .

“是的,”卫兵回答道，此时他自己也激动起来。

" [aɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] ['ʃæbi] . "
" I took special notice of it because it was so odd and shabby . "
" 我 采取 特别的 注意 的 它 因为 它 曾是 所以 奇怪的 和 破旧 . "

“我特别注意到它，因为它既奇怪又破旧。”

" [ðæt] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [weɪld] ['bɪli] ,
" That trunk was worth five thousand dollars ! " wailed Billie ,
" 那 树干 曾是 值得 五 千 美元 ! " 哀嚎 比莉 ,

“那个箱子值五千美元！”比莉哭喊道。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
thereby causing another ripple of surprise among the onlookers .
从而 导致 其他 波纹 的 惊喜 之中 这 旁观者 .

这又引起了旁观者一阵惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Then she turned pleadingly to her father .
然后 她 转向 恳求地 到 她 父亲 .

然后她恳求地转向父亲。

" ['dædi] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] , [wiː; wi][mʌst; məst] !
" Daddy , we must find the trunk , we must !
" 爸爸 , 我们 必须 寻找 这 树干 , 我们 必须 !

“爸爸，我们必须找到箱子，我们必须找到！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" Just think what it means .
" 只是 思考 什么 它 方法 .

想想这意味着什么。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" She was on the verge of tears , and her father came suddenly to a
" 她 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 , 和 她 父亲 来了 突然 到 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“她眼眶含泪，她的父亲突然做出了一个决定。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] .
He turned quickly to the guard .
他 转向 迅速地 到 这 警卫 .

他迅速转向警卫。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [hɪr] — [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is it possible to get a machine around here — a fast one ? " he asked .
" 是 它 可能的 到 得到 一个 机器 大约 这里 — 一个 快速地 一 ? " 他 问 .

“有没有可能在这里弄到一台机器——一台速度快的机器？”他问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
But here's the man who keeps the livery stable .
但 这里是 这 男人 WHO 保持 这 涂装 稳定的 .

但这个人就是让马厩保持稳定的幕后功臣。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ]
" Suddenly a well - dressed man , who had been watching the proceedings with
" 突然 一个 出色地 - 穿着 男人 , WHO 有 到过 观看 这 诉讼程序 和
['laɪvli] ['ɪntrəst] ,
lively interest ,
热闹 兴趣 ,

“突然，一位衣着考究的男士，他一直饶有兴趣地观看着庭审过程，

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'drest] ['mɪstər] . ['brædli] ['kɜːrtiəsli] .
stepped forward and addressed Mr . Bradley courteously .
步 向前 和 已解决 先生 . 布拉德利 礼貌地 .

我走上前去，礼貌地与布拉德利先生交谈。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [kɑːr] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] :
" I have my car here , " he said , adding with a smile of pride :
" 我 有 我的 车 这里 , " 他 说 , 添加 和 一个 微笑 的 自豪 :

“我的车在这儿，”他说道，脸上带着自豪的笑容补充道：

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] .
" And she's guaranteed to overtake anything that runs on four wheels .
" 和 她是 保证 到 超过 任何事物 那 跑步 在 四 车轮 .

“她绝对能超过任何四轮车。”

[ʃiːz] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [hɜːr; hər] .
She's at your disposal , if you can run her .
她是 在 你的 处理 , 如果 你 能 跑步 她 .

如果你能驾驭她，她就任你调遣。

[maɪ] [mæn] [went] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] . "
My man went on an errand . "
我的 男人 去 在 一个 差事 . "

我的人出去办事了。

" [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['brædli] ['hɑːrtɪli] .

"	That's	kind	of	you	,	sir	,	"	cried	Mr	.	Bradley	heartily	.
"	那就是	种类	的	你	,	先生	,	"	哭	先生	.	布拉德利	衷心地	.

“先生，您真是太好了！”布拉德利先生热情地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] — — "

"	If	you	will	show	me	—	—	"
"	如果	你	将要	展示	我	—	—	"

“如果你能让我看到——”

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['bɔɪɪʃli] ,

"	I'll	say	so	,	"	said	the	stranger	boyishly	,
"	患病的	说	所以	,	"	说	这	陌生人	男孩气地	,

“我倒是这么说，”陌生人孩子气地说道。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]

and	led	the	way	around	the	station	to	a	car	which	,	even	in	this	minute	of
和	引领	这	方式	大约	这	车站	到	一个	车	哪个	,	甚至	在	这	分钟	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

然后领着我们绕到车站，来到一辆车旁，即使在这激动人心的时刻，

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .

the	boys	eyed	delightedly	.
这	男孩们	眼睛	欣喜地	.

男孩们欣喜地看着。

" [aɪl] [draɪv] , " [ə'naʊnst] ['tedi] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [ɪf] [ðeɪ]

"	I'll	drive	,	"	announced	Teddy	;	and	before	any	one	could	have	interfered	if	they
"	患病的	驾驶	,	"	宣布	泰迪	;	和	前	任何	一	可以	有	干扰	如果	他们

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

had	wanted	to	,
有	通缉	到	,

“我来开车，”泰迪宣布道；还没等任何人来得及干预，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

he	had	jumped	into	the	driver's	seat	and	had	thrown	in	the	clutch	.
他	有	跳了起来	进入	这	司机	座位	和	有	抛掷	在	这	离合器	.

他跳进驾驶座，踩下离合器。

['tedi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [kɑːrz] .

Teddy	was	young	,	but	he	knew	all	about	cars	.
泰迪	曾是	年轻的	,	但	他	知道	全部	关于	汽车	.

泰迪年纪虽小，却对汽车了如指掌。

['mɪstər] . ['brædli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɪli]

Mr	.	Bradley	took	the	seat	beside	him	and	the	two	boys	and	Billie
先生	.	布拉德利	采取	这	座位	旁	他	和	这	二	男孩们	和	比莉

['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

scrambled	into	the	tonneau	.
打乱	进入	这	货箱盖	.

布拉德利先生在他旁边坐下，两个男孩和比莉赶紧钻进后车厢。

['mɪstər] . ['brædli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Mr	.	Bradley	motioned	to	the	owner	of	the	car	.
先生	.	布拉德利	示意	到	这	所有者	的	这	车	.

布拉德利先生向车主示意。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Will	you	come	?	"	he	asked	,	but	the	man	shook	his	head	.
"	将要	你	来	?	"	他	问	,	但	这	男人	摇晃	他的	头	.

“你会来吗？”他问道，但那人摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" No , thanks , " he answered , " I'd rather stay here and watch for some
" 不 , 谢谢 , " 他 回答 , " ID 相当 停留 这里 和 手表 为了 一些
['ʌðər] ['mɪsɪŋ] ['bægɪdʒ] .
other missing baggage .
其他 丢失的 行李 .

“不，谢谢，”他回答说，“我宁愿留在这里，看看有没有其他丢失的行李。”

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr][glaidid] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] ['tɛdiːz] [tʌtʃ]
" and he waved to them as the big car glided forward under Teddy's touch
" 和 他 挥手 到 他们 作为 这 大的 车 滑翔 向前 在下面 泰迪熊 触碰
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and shot around a turn in the road .
和 射击 大约 一个 转动 在 这 路 .

“他向他们挥了挥手，那辆大车在泰迪的操控下滑行向前，飞速绕过路上的一个弯道。

[ðə; ði][wɪnd] [rɔːrd] [ɪn] ['bɪliz] [ɪrz] [ænd; ənd] [wɪpt] ['lɪt(ə)l] [strændz] [ʌv; əv] [her] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz]
The wind roared in Billie's ears and whipped little strands of hair across her eyes
这 风 咆哮 在 比莉的 耳朵 和 鞭打 小的 线 的 头发 穿过 她 眼睛
,
,
,

狂风在比莉耳边呼啸，吹得她几缕头发拂过眼前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
but she pushed them back impatiently and fixed her eyes upon the flying
但 她 推动 他们 后退 不耐烦地 和 固定的 她 眼睛 之上 这 飞行
['rɪbən] [ʌv; əv][roʊd] [ə'hed] .
ribbon of road ahead .
丝带 的 路 前方 .

但她不耐烦地推开他们，目光紧紧盯着前方飞驰而过的道路。

" ['fæstər] , ['tedi] , ['fæstər] !
" Faster , Teddy , faster !
" 快点 , 泰迪 , 快点 !

“快点，泰迪，快点！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['skætərbreɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" she kept urging until even that young scatterbrain began to wonder at her .
" 她 保留 敦促 直到 甚至 那 年轻的 马大哈 开始 到 想知道 在 她 .

她不停地劝说，直到连那个迷糊的年轻人都开始对她感到好奇。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ['bɪli] !
" Can't be done , Billie !
" 不能 是 完毕 , 比莉 !

“不可能，比莉！”

" [hiː; hi] [jeld] [bæk] ['faɪnəli] .
" he yelled back finally .
" 他 大喊 后退 最后 .

他终于大声回应道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [wi:l]
" We're going about sixty now , and if we meet anything on the road , we'll
" 是 去 关于 六十 现在 , 和 如果 我们 见面 任何事物 在 这 路 , 出色地
[hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] . "
have a smash - up . "
有 一个 粉碎 - 向上 . "

“我们现在时速大概是六十，如果路上遇到什么东西，肯定会撞上去。”

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['tedi] , " ['kɔ:ʃənd] ['mɪstər] . ['brædli] .
" Be careful , Teddy , " cautioned Mr . Bradley .
" 是 小心 , 泰迪 , " 警告 先生 . 布拉德利 .

“小心点，泰迪，”布拉德利先生告诫道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][æn; ən]['æksɪdənt] . "
" We don't want an accident . "
" 我们 不 想 一个 事故 . "

“我们不想发生意外。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [θi:f] ! " [weɪld] ['bɪli] ,
" Oh , but we've got to catch that thief ! " wailed Billie ,
" 哦 , 但 我们已经 得到 到 抓住 那 贼 ! " 哀嚎 比莉 ,

“哦，我们一定要抓住那个小偷！”比莉哭喊道。

['hoʊpɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [dʒʌst] [ə'hed] .
hoping each time they rounded a bend in the road to see their quarry just ahead .
希望 每个 时间 他们 圆润 一个 弯曲 在 这 路 到 看 他们的 采石场 只是 前方 .

他们每次转弯时都希望能看到猎物就在前方。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt] — — "
" He may have got too much of a start — — "
" 他 可能 有 得到 也 很多 的 一个 开始 — — "

“他可能起步太快了——”

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " ['tedi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Don't worry , " Teddy shouted back .
" 不 担心 , " 泰迪 喊叫 后退 .

“别担心，”泰迪大声回应道。

" [noʊ][stɑ:rt] [wɪl] [help] [ə; eɪ] ['flɪvər] [ə'genst] [ə; eɪ][kɑ:r] [laɪk] [ðɪs] .
" No start will help a flivver against a car like this .
" 不 开始 将要 帮助 一个 货车 反对 一个 车 喜欢 这 .

“对于一辆破旧车来说，任何起步都无济于事，它根本无法与这样的车抗衡。”

[seɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] !
Say , but she's a beauty !
说 , 但 她是 一个 美丽 !

说真的，她真是个美人！

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['endʒɪn] !
Just listen to that engine !
只是 听 到 那 引擎 !

听听那引擎声！

" [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [kwɪr]
" But Billie was in no mood to listen to anything except the jingle of queer
" 但 比莉 曾是 在 不 情绪 到 听 到 任何事物 除了 这 铃铛 的 酷儿
[oʊld] [kɔɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [trʌŋk] .
old coins in a shabby old trunk .
老的 硬币 在 一个 破旧 老的 树干 .

“但比莉当时根本没心情听任何事，除了破旧箱子里那些奇特旧硬币的叮当声。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] ['tedi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]

Then	suddenly	there	came	a	yell	from	Teddy	and	an	exclamation	from
然后	突然	那里	来了	一个	叫喊	从	泰迪	和	一个	感叹	从

['mɪstər] . ['brædli] .

Mr	.	Bradley	.
先生	.	布拉德利	.

突然，泰迪大叫了一声，布拉德利先生也惊呼了一声。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['tedi] ,

"	There	he	is	!	"	cried	Teddy	,
"	那里	他	是	!	"	哭	泰迪	,

“他在那儿！”泰迪喊道。

['liːnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv]

leaning	down	over	the	wheel	as	though	he	would	force	even	more	speed	out	of
倾斜	向下	超过	这	车轮	作为	尽管	他	会	力量	甚至	更多的	速度	出去	的

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːr] .

the	flying	car	.
这	飞行	车	.

他俯身握住方向盘，仿佛要让这辆飞行汽车跑得更快。

" [siː] [hɪm; ɪm] , ['bɪli] ?

"	See	him	,	Billie	?
"	看	他	,	比莉	?

“看到他了吗，比莉？”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flɪvər] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?

Didn't	I	tell	you	a	flivver	didn't	have	a	chance	?
没有	我	告诉	你	一个	货车	没有	有	一个	机会	?

我不是跟你说过，一辆破车根本没机会吗?

" ['iːv(ə)n][æz; əz] ['tedi] [spoʊk] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [bæk] .

"	Even	as	Teddy	spoke	,	the	man	in	the	machine	ahead	of	them	looked	back	.
"	甚至	作为	泰迪	辐	,	这	男人	在	这	机器	前方	的	他们	看起来	后退	.

“就在泰迪说话的时候，前面机器里的人回头看了一眼。

[ðen] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Then	abruptly	,	and	to	the	great	surprise	of	Billie	and	the	boys	,
然后	突然	,	和	到	这	伟大的	惊喜	的	比莉	和	这	男孩们	,

然后，出乎比莉和男孩们意料的是，突然间，

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][brˈgæn] ['groʊpɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

he	stopped	his	car	and	began	groping	wildly	in	the	bottom	of	it	for
他	停止	他的	车	和	开始	摸索	疯狂地	在	这	底部	的	它	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他停下车，开始在车底疯狂地摸索着什么东西。

[ðen] , [waɪl] ['evri] ['sekənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] , [ðə; ði][mæn][dɪd][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .

Then	,	while	every	second	brought	them	nearer	,	the	man	did	an	astonishing	thing	.
然后	,	尽管	每一个	第二	带来	他们	更近	,	这	男人	做过	一个	惊人	事物	.

然后，随着每一秒都让他们之间的距离越来越近，这个人做了一件令人震惊的事。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] ,

He	lifted	a	small	object	,	which	Billie	excitedly	recognized	as	the	trunk	,
他	抬起	一个	小的	目的	,	哪个	比莉	兴奋地	认可	作为	这	树干	,

他举起一个小东西，比莉兴奋地认出那是树干。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	with	an	effort	succeeded	in	getting	it	over	the	side	of	the	car	.
和	和	一个	努力	成功了	在	获得	它	超过	这	边	的	这	车	.

费了一番功夫，才把它从车边搬了出去。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk]

Then	he	dropped	it	in	the	road	and	turned	for	a	swift	moment	to	look
然后	他	掉落	它	在	这	路	和	转向	为了	一个	迅速	片刻	到	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pəsjuːəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'gen] .

at	his	pursuers	before	he	started	his	car	again	.
在	他的	追击者	前	他	开始	他的	车	再次	.

然后他把东西扔在路上，转身迅速看了一眼追赶他的人，然后又发动了汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	was	only	a	moment	,
它	曾是	仅有的	一个	片刻	,

那只是一瞬间，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	those	in	the	car	behind	were	near	enough	to	get	a	good	look	at	his
但	那些	在	这	车	在后面	是	靠近	足够的	到	得到	一个	好的	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

但后面车里的人离得足够近，可以清楚地看到他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [red] [her] .

It	was	a	repulsive	face	topped	with	a	mass	of	vivid	red	hair	.
它	曾是	一个	丑恶	脸	顶峰	和	一个	大量的	的	生动	红色的	头发	.

那是一张丑陋的脸，上面长着一头鲜红的头发。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɪli] [moʊst] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [waɪd] , [luːs]

But	what	the	boys	and	Billie	most	noticed	was	his	unusually	wide	,	loose
但	什么	这	男孩们	和	比莉	最多	注意到	曾是	他的	异常地	宽的	,	松动的

- [lɪpt] [maʊθ] .

-	lipped	mouth	.
-	嘴唇	嘴	.

但男孩们和比莉最注意到的是他异常宽阔、嘴唇松弛的嘴巴。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz] ['tedi] [ɪn] ['ɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

So	busy	was	Teddy	in	looking	at	the	thief	that	,	if	it	had	not	been	for
所以	忙碌的	曾是	泰迪	在	寻找	在	这	贼	那	,	如果	它	有	不是	到过	为了

['bɪli] ,

Billie	,
比莉	,

泰迪一心盯着小偷，要不是比莉在场，他可能就没注意到小偷了。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

he	would	surely	have	run	over	the	precious	trunk	in	the	road	.
他	会	一定	有	跑步	超过	这	宝贵的	树干	在	这	路	.

他肯定会碾过路上那珍贵的树干。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪk'saɪtɪdli] .

She	stood	up	waving	her	arms	excitedly	.
她	站立	向上	挥手	她	武器	兴奋地	.

她站起身来，兴奋地挥舞着手臂。

" ['tedi] , [lʊk] [aʊt] !

"	Teddy	,	look	out	!
"	泰迪	,	看	出去	!

“泰迪，小心！”

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][maɪ] [trʌŋk] — — " [ænd; ənd] ['tedi] [swəːvd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	you	run	over	my	trunk	—	—	"	and	Teddy	swerved	so	suddenly	that	she	was
如果	你	跑步	超过	我的	树干	—	—	"	和	泰迪	急转弯	所以	突然	那	她	曾是

['nɪrli] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

nearly	thrown	from	the	car	.
几乎	抛掷	从	这	车	.

“如果你撞到我的后备箱——”泰迪猛地转向，差点被甩出车外。

[haʊ'evər] , ['tʃɛt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ;

However	,	Chet	caught	her	and	put	her	safely	back	in	the	seat	;
然而	,	切特	捕捉	她	和	放	她	安全	后退	在	这	座位	;

然而，切特接住了她，并安全地把她放回了座位上；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['tedi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['stændstɪl] .

and	in	another	minute	Teddy	had	brought	the	big	car	to	a	sliding	standstill	.
和	在	其他	分钟	泰迪	有	带来	这	大的	车	到	一个	滑动	停顿	.

又过了一分钟，泰迪就把那辆大车滑行停了下来。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ,

They	tumbled	to	the	roadside	,	and	Billie	,	rushing	over	to	the	trunk	,
他们	翻滚	到	这	路边	,	和	比莉	,	匆忙	超过	到	这	树干	,

他们跌倒在路边，比莉冲到后备箱旁，

[sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

sank	to	her	knees	regardless	of	three	inches	of	dust	in	the	road	,
沉没	到	她	膝盖	不管	的	三	英寸	的	灰尘	在	这	路	,

尽管路面上积了三英寸厚的尘土，她还是跪倒在地。

[ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	encircled	the	shabby	old	thing	with	her	arms	.
和	包围	这	破旧	老的	事物	和	她	武器	.

她用双臂环抱着那件破旧的物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在三塔大厅；(Billie Bradley at Three Towers Hall; Or,)

[ænd; ənd] ['tedi] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :
And **Teddy** **,** **watching** **her** **,** **said** **with** **a** **grin** **:**
和 泰迪 , 观看 她 , 说 和 一个 咧嘴笑 :

泰迪看着她，咧嘴一笑说道：

" [gɑːʃ] ! [huː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [trʌŋk] ?
" **Gosh** **!** **who** **wouldn't** **be** **a** **trunk** **?**
" 天哪 ! WHO 不会 是 一个 树干 ?

“天哪！谁不想当个树干呢？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ]
THE **"** **CODFISH**
这 " 鳕鱼

鳕鱼

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zʌltənt] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [bæk]
" **A** **few** **minutes** **later** **a** **very** **exultant** **crowd** **of** **young** **folks** **were** **starting** **back**
" 一个 很少 分钟 之后 一个 非常 眉飞色舞 人群 的 年轻的 各位 是 开始 后退
['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['trævld] [soʊ][fæst] .
over **the** **road** **they** **had** **just** **traveled** **so** **fast** **.**
超过 这 路 他们 有 只是 旅行 所以 快速地 .

几分钟后，一群兴高采烈的年轻人又沿着他们刚才飞驰而过的马路往回走去。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
In **the** **bottom** **of** **the** **tonneau** **,**
在 这 底部 的 这 货箱盖 ,

在货箱盖的底部，

— ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] [rest] , — [wʌz; wəz] ['seɪfli]
— **Billie** **and** **the** **two** **boys** **were** **using** **it** **as** **a** **foot** **rest** **,** **—** **was** **safely**
— 比莉 和 这 二 男孩们 是 使用 它 作为 一个 脚 休息 , — 曾是 安全
[stoʊd] [ðə; ði] ['ʃæbi] ,
stowed **the** **shabby** **,**
已存放 这 破旧 ,

比莉和两个男孩把它当脚凳用，——破旧的……被安全地存放起来了。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
but **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦！

[soʊ] ['preʃəs] [oʊld] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['bɪliz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [smaɪl] [ðæt] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːf]
so **precious** **old** **trunk** **,** **and** **on** **Billie's** **face** **was** **the** **"** **smile** **that** **wouldn't** **come** **off**
所以 宝贵的 老的 树干 , 和 在 比莉的 脸 曾是 这 " 微笑 那 不会 来 离开
;
;
;

如此珍贵的旧箱子，比莉脸上却挂着“始终无法抹去的笑容”；

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt][ɪz] [wʌt] ['fɝːd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	or	at	least	that	is	what	Ferd	called	it	.
"	或者	在	至少	那	是	什么	费尔德	称为	它	.

或者至少费尔德是这么称呼它的。

['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

Teddy	was	the	only	member	of	the	party	who	was	not	fully	satisfied	with
泰迪	曾是	这	仅有的	成员	的	这	派对	WHO	曾是	不是	完全	使满意	和

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

泰迪是探险队中唯一一个对这次探险不太满意的人。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] ,

"	We	should	have	followed	and	caught	the	thief	,
"	我们	应该	有	随后	和	捕捉	这	贼	,

“我们本应该跟踪并抓住小偷的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] — ['bɪli] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

"	he	was	saying	for	the	eleventh	time	—	Billie	had	counted	them	.
"	他	曾是	说	为了	这	第十一	时间	—	比莉	有	计数	他们	.

“他第十一次这么说了——比莉已经数过了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp]

"	It	would	have	been	like	taking	candy	from	a	kid	to	have	caught	up
"	它	会	有	到过	喜欢	采取	糖果	从	一个	孩子	到	有	捕捉	向上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['flɪvər] ,

with	his	old	flivver	,
和	他的	老的	货车	,

“能追上他的老爷车，就像从孩子手里抢糖果一样容易。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] , [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] . "

and	then	we	could	have	landed	him	in	jail	,	where	he	belongs	.	"
和	然后	我们	可以	有	登陆	他	在	监狱	,	在哪里	他	属于	.	"

那样我们就能把他送进监狱了，那才是他该待的地方。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][taɪm] , ['tedi] , " ['bɪli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	But	we	wouldn't	have	time	,	Teddy	,	"	Billie	reminded	him	.
"	但	我们	不会	有	时间	,	泰迪	,	"	比莉	提醒	他	.

“但是我们没有时间了，泰迪，”比莉提醒他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːrd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [θruː] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]

"	You	know	the	train	guard	said	there	would	be	a	train	through	about	eleven
"	你	知道	这	火车	警卫	说	那里	会	是	一个	火车	通过	关于	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

“你知道列车员说过大约十一点钟会有一趟火车经过。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	can't	miss	it	.
和	我们	不能	错过	它	.

我们不能错过它。

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] ['hæpɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] ['fʊtstuːl]

Besides	,	"	and	she	shifted	her	feet	happily	on	her	five	thousand	dollar	footstool
除了	,	"	和	她	转移	她	脚	快乐地	在	她	五	千	美元	脚凳

,

,

,

此外，她还高兴地在她价值五千美元的脚凳上挪动着双脚。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][mæn] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [trʌŋk] ? "
" what do we care about that old man now that we've got the trunk ? "
" 什么 做 我们 关心 关于 那 老的 男人 现在 那 我们已经 得到 这 树干 ? "

“既然我们已经拿到了箱子，我们还在乎那个老人干什么呢？”

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [kraɪd] ['tedi] ,
" Isn't that just like a girl , " cried Teddy ,
" 不是 那 只是 喜欢 一个 女孩 , " 哭 泰迪 ,

“那不就像个女孩子吗？”泰迪喊道。

['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
almost running them into a ditch in his indignation .
几乎 跑步 他们 进入 一个 沟 在 他的 愤慨 .

他气愤地几乎把他们赶进了沟里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ɔːl][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [friː] [ɪf]
" I suppose you would be willing to let all the thieves in the world go free if
" 我 认为 你 会 是 愿意的 到 让 全部 这 窃贼 在 这 世界 去 自由的 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [stoʊl] . "
you could only get back what they stole . "
你 可以 仅有的 得到 后退 什么 他们 偷窃 . "

“我想，如果能追回他们偷走的东西，你大概愿意放走世界上所有的小偷吧。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] , " [ə'griːd] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['fɜːd]
" I certainly would if we had a train to catch , " agreed Billie , and Ferd
" 我 当然 会 如果 我们 有 一个 火车 到 抓住 , " 同意 比莉 , 和 费尔德
['tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

“如果我们要赶火车的话，我肯定会这么做，”比莉同意道，费尔德轻笑了一声。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪli] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Good for you , Billie ! " he cried approvingly .
" 好的 为了 你 , 比莉 ! " 他 哭 赞许地 .

“真为你高兴，比莉！”他赞许地喊道。

" [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌnz] .
" Stick to your guns .
" 戳 到 你的 枪支 .

坚持你的立场。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [tʃæp] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] . "
I don't see any use of following up that old chap now that we've got the goods . "
我 不 看 任何 使用 的 下列的 向上 那 老的 小伙子 现在 那 我们已经 得到 这 商品 . "

既然我们已经掌握了确凿的证据，我觉得没必要再去追究那个老家伙了。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['hænsəm] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] ['bɪli] ,
" He wasn't very handsome , was he ? " asked Billie ,
" 他 不是 非常 英俊的 , 曾是 他 ? " 问 比莉 ,

“他长得不太帅，对吧？”比莉问道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
remembering that one glimpse she had had of him .
记住 那 一 一瞥 她 有 有 的 他 .

她想起了曾瞥见他的那一眼。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [tʃʌkld] ['fɜːd] ,
" Maybe that's why you didn't want to follow him , " chuckled Ferd ,
" 或许 那就是 为什么 你 没有 想 到 跟随 他 , " 轻笑 费尔德 ,

“也许这就是你不想跟着他的原因吧，”费尔德笑着说。

[ænd; ənd] ['tedi] [skauld] ['blækli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiːld] .

and	Teddy	scowled	blackly	at	the	wind	shield	.
和	泰迪	皱着眉头	黑	在	这	风	盾	.

泰迪阴沉地瞪着挡风玻璃。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [hiː; hi] ['ʌgli] ?

"	But	wasn't	he	ugly	?
"	但	不是	他	丑陋的	?

但他长得不丑吗?

" ['bɪli] [pə'sistid] .

"	Billie	persisted	.
"	比莉	持续	.

比莉坚持了下来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [red] [her] .

"	I	don't	think	I	ever	saw	such	red	hair	.
"	我	不	思考	我	曾经	锯	这样的	红色的	头发	.

“我好像从来没见过这么红的头发。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ʊx；ɜː] !

And	his	mouth	—	ugh	!
和	他的	嘴	—	啊	!

还有他的嘴——呃!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] .

"	She	paused	reflectively	.
"	她	暂停	反思地	.

她若有所思地停顿了一下。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	Yes	,	it	looked	just	like	the	mouth	of	a	codfish	,	"	said	Chet	.
"	是的	,	它	看起来	只是	喜欢	这	嘴	的	一个	鳕鱼	,	"	说	切特	.

“是的，它看起来就像鳕鱼的嘴，”切特说。

" [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] , " [riˈmɑːkt] ['fɜːd] ['dʒɑːkjələrli] ,

"	The	poor	fish	,	"	remarked	Ferd	jocularly	,
"	这	贫穷的	鱼	,	"	评论	费尔德	开玩笑地	,

“可怜的鱼，”费尔德开玩笑地说。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt]

but	be	it	said	to	their	credit	that	no	one	laughed	at	this	feeble	attempt
但	是	它	说	到	他们的	信用	那	不	一	笑了	在	这	微弱	试图

[æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] .

at	a	joke	.
在	一个	开玩笑	.

但值得称赞的是，没有人嘲笑这个拙劣的笑话。

[ðeɪ] ['oʊnli][stɛərd] .

They	only	stared	.
他们	仅有的	凝视	.

他们只是盯着看。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ræðər]

As	the	car	swept	into	the	village	again	Billie	had	a	sudden	and	rather
作为	这	车	扫荡	进入	这	村庄	再次	比莉	有	一个	突然	和	相当

['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

conscience	-	stricken	memory	of	her	chums	.
良心	-	受打击的	记忆	的	她	朋友们	.

当汽车再次驶入村庄时，比莉突然想起了她的朋友们，心中不禁涌起一阵良心的谴责。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .

For	the	first	time	in	her	life	she	had	forgotten	them	completely	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	被遗忘的	他们	完全地	.

这是她一生中第一次彻底忘记了他们。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['dʌznt] [luːz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] !

But	then	one	doesn't	lose	five	thousand	dollars	and	recover	it	every	day	!
但	然后	一	不	失去	五	千	美元	和	恢复	它	每一个	天	!

但谁也不会每天都损失五千美元然后又把它找回来!

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['iːgər] [kraʊd]

As	the	car	stopped	at	the	station	it	was	surrounded	by	an	eager	crowd
作为	这	车	停止	在	这	车站	它	曾是	包围	经过	一个	渴望的	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

汽车停在车站时，被一群翘首以盼的人群团团围住。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

among	whom	was	the	owner	of	the	car	.
之中	谁	曾是	这	所有者	的	这	车	.

其中就包括车主。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

But	for	his	generosity	they	would	never	have	been	able	to	recover	the
但	为了	他的	慷慨	他们	会	绝不	有	到过	有能力的	到	恢复	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

若非他的慷慨相助，他们永远也无法找回那个箱子。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	get	it	?	"
"	做过	你	得到	它	?	"

你收到了吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θiːf] ? "

"	Did	you	bring	back	the	thief	?	"
"	做过	你	带来	后退	这	贼	?	"

“你把小偷带回来了吗？”

" [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['spiːdɪŋ] !

"	Say	,	you	must	have	done	some	speeding	!
"	说	,	你	必须	有	完毕	一些	超速	!

“我说，你肯定超速行驶了！”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ri'maːks] ['griːtɪd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm]

"	These	and	other	like	remarks	greeted	the	adventurers	as	they	climbed	from
"	这些	和	其他	喜欢	评论	问候	这	冒险者	作为	他们	攀登	从

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

“当冒险者们从车里出来时，就听到了这些以及其他类似的评论。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['bɪli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

and	under	cover	of	the	confusion	Billie	made	her	escape	.
和	在下面	覆盖	的	这	困惑	比莉	制成	她	逃脱	.

趁着混乱，比莉逃走了。

['tedi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [mɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn]
Teddy , looking around for her a moment later , missed her and started in
泰迪 , 寻找 大约 为了 她 一个 片刻 之后 , 错过 她 和 开始 在
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

过了一会儿，泰迪四处寻找她，但没找到，于是开始追赶。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi][prəu'testid] ['pleɪntɪvli] ,
" You're always running away , " he protested plaintively ,
" 你是 总是 跑步 离开 , " 他 抗议 哀怨地 ,

“你总是逃避，”他哀怨地抗议道。

[wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
when he overtook her just a little way from the cottage ,
什么时候 他 超越 她 只是 一个 小的 方式 从 这 小屋 ,

当他离小屋不远就追上她时，

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
the owner of which had shown them such generous hospitality .
这 所有者 的 哪个 有 所示 他们 这样的 慷慨的 热情好客 .

主人对他们非常热情好客。

['bɪli] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .
Billie wrinkled up her nose in surprise .
比莉 皱 向上 她 鼻子 在 惊喜 .

比莉惊讶地皱了皱鼻子。

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" Running away ? " she repeated wonderingly .
" 跑步 离开 ? " 她 重复 惊奇地 .

“逃跑？”她疑惑地重复道。

" [waɪ] , ['tedi] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] . "
" Why , Teddy , sometimes I almost think you're foolish . "
" 为什么 , 泰迪 , 有时 我 几乎 思考 你是 愚蠢 . "

“哎呀，泰迪，有时候我真觉得你傻透了。”

" [ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [sez] , ['oʊnli] [ʃiːz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tedi] ,
" That's what Mother says , only she's sure of it , " said Teddy ,
" 那就是 什么 母亲 说道 , 仅有的 她是 当然 的 它 , " 说 泰迪 ,

“妈妈是这么说的，而且她对此深信不疑，”泰迪说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] [læf] .
with a wry little grimace that made Billie laugh .
和 一个 讽刺 小的 鬼脸 那 制成 比莉 笑 .

他脸上露出一丝苦笑，逗得比莉哈哈大笑。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
" Well , she ought to know better than I , " she said demurely .
" 出色地 , 她 应该 到 知道 更好的 比 我 , " 她 说 端庄地 .

“嗯，她应该比我更懂才对，”她腼腆地说。

" [ʃiːz] [noʊn] [juː; jʊ][lɔːŋgər] . "
" She's known you longer . "
" 她是 已知 你 更长 . "

“她认识你的时间更长。”

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " ['tedi] [riˈtɔːtid] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪkɪt] [fens] [fɔːr; fər]
" Not very much , " Teddy retorted , opening the gate of the little picket fence for
" 不是 非常 很多 , " 泰迪 反驳 , 开幕 这 门 的 这 小的 纠察 栅栏 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“不多，”泰迪反驳道，并为她打开了小木栅栏的门。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" And , anyway , you haven't answered my question .
" 和 , 反正 , 你 还没有 回答 我的 问题 .

“而且，你还没有回答我的问题。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ? "
What did you run away for ? "
什么 做过 你 跑步 离开 为了 ? "

你为什么离家出走?

" [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [əˈweɪ] .
" I didn't run away .
" 我 没有 跑步 离开 .

我没有逃跑。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
I escaped , " she explained , making a face at the memory of the crowd .
我 逃脱 , " 她 解释 , 制作 一个 脸 在 这 记忆 的 这 人群 .

“我逃出来了，”她解释道，回忆起当时的拥挤场面，她做了个鬼脸。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['kjʊriəs] .
" I wonder what makes people so curious .
" 我 想知道 什么 制作 人们 所以 好奇的 .

我想知道是什么让人们如此好奇。

[aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi]
I do believe all a person would have to do to collect a crowd would be
我 做 相信 全部 一个 人 会 有 到 做 到 收集 一个 人群 会 是
[tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks] [ænd; ənd] [seɪ] ,
to stand on a soap box and say ,
到 站立 在 一个 肥皂 盒子 和 说 ,

我相信，一个人要想聚集起一群人，只需要站在肥皂箱上说：

- ['iznt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] ? - "
' Isn't this beautiful weather ? ' "
- 不是 这 美丽的 天气 ? - "

“这天气真好啊！”

" [juː; jʊ] [bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
Especially if that person were you , " said Teddy , and Billie looked at him
尤其 如果 那 人 是 你 , " 说 泰迪 , 和 比莉 看起来 在 他
[rɪˈproʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“尤其是如果那个人是你的话，”泰迪说，比莉责备地看着他。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] .
As the two entered the hall they met the girls just coming down stairs .
作为 这 二 进入 这 大厅 他们 遇见 这 女孩们 只是 未来 向下 楼梯 .

两人走进大厅时，正好遇到几个女孩从楼上下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
They all went to the kitchen ,
他们 全部 去 到 这 厨房 ,

他们都去了厨房。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn]
where they found Mrs . Jenkins just finishing a batch of golden brown
在哪里 他们 成立 太太 . 詹金斯 只是 精加工 一个 批 的 金的 棕色的
['krʌlər] .
crullers .
甜甜圈 .

他们发现詹金斯太太正在制作一批金黄色的油条。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt]
She greeted the girls with a beaming smile and insisted that Laura and Violet
她 问候 这 女孩们 和 一个 光芒四射 微笑 和 坚持 那 劳拉 和 紫色
[sɪt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['brekfəst] .
sit down while she got them some breakfast .
坐 向下 尽管 她 得到 他们 一些 早餐 .

她面带灿烂的笑容迎接女孩们，并坚持让劳拉和维奥莱特坐下，自己去给她们准备早餐。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [stɑːrvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , you must be nearly starved , " she said .
" 为什么 , 你 必须 是 几乎 饥饿 , " 她 说 .

“你一定是饿坏了，”她说。

[ðə; ði]['gɝːlz][prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
The girls protested that they were making her too much trouble ,
这 女孩们 抗议 那 他们 是 制作 她 也 很多 麻烦 ,

女孩们抗议说她们给她添了太多麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krʌlər] — " [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [maʊðz] ,
but she gave them a cruller — " to stop their mouths ,
但 她 给予 他们 一个 甜甜圈 — " 到 停止 他们的 嘴 ,

但她给了他们一个甜甜圈——“为了堵住他们的嘴，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [set] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][fraɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ['beɪkən][ænd; ənd]
" she said — and then set cheerily to work to fry some more bacon and
" 她 说 — 和 然后 放 兴高采烈地 到 工作 到 炒 一些 更多的 熏肉 和
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

她说完，兴高采烈地继续煎培根和鸡蛋。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] -
putting in a word now and then and listening with a smile to the girls '
推杆 在 一个 单词 现在 和 然后 和 聆听 和 一个 微笑 到 这 女孩们 -
['meri] ['tʃætər] .
merry chatter .
欢乐 喋喋不休 .

时不时插上一句话，面带微笑地听着女孩们愉快的聊天。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [skoʊld][ˌem 'iː] [wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , " ['bɪli] [sed] ,
" You mustn't scold me when you're hungry , " Billie said ,
" 你 不得 骂 我 什么时候 你是 饥饿的 , " 比莉 说 ,

“你饿的时候不许骂我，”比莉说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
and the gladness in her voice made the girls look at her eagerly .
和 这 欢乐 在 她 嗓音 制成 这 女孩们 看 在 她 急切地 .

她声音里的喜悦让女孩们都热切地看着她。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	No	,	I'm	not	going	to	tell	you	a	word	,
"	不	,	我是	不是	去	到	告诉	你	一个	单词	,

“不，我一个字都不会告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

"	she	said	firmly	as	they	started	to	ply	her	with	questions	.
"	她	说	牢牢	作为	他们	开始	到	胶合板	她	和	问题	.

“当他们开始连珠炮似地问她问题时，她坚定地说。”

" [nɑːt] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] , ['eniweɪ] .

"	Not	till	you've	had	some	breakfast	,	anyway	.
"	不是	直到	你已经	有	一些	早餐	,	反正	.

“至少在你吃过早饭之前是不行的。”

[iːt] , ['prɪti] ['kriːtʃərz] , [iːt] .

Eat	,	pretty	creatures	,	eat	.
吃	,	漂亮的	生物	,	吃	.

吃吧，美丽的小家伙们，吃吧。

" ['bɪli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['empti]

"	Billie	looked	up	at	pretty	Mrs	.	Jenkins	and	invitingly	patted	the	empty
"	比莉	看起来	向上	在	漂亮的	太太	.	詹金斯	和	热情地	轻拍	这	空的

[tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

chair	beside	her	.
椅子	旁	她	.

比莉抬头看着漂亮的詹金斯太太，热情地拍了拍她旁边的空椅子。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kəukst] .

"	Sit	down	here	,	please	,	"	she	coaxed	.
"	坐	向下	这里	,	请	,	"	她	哄骗	.

“请坐下，”她哄道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [tuː] . "

"	I	want	you	to	hear	this	too	.	"
"	我	想	你	到	听到	这	也	.	"

“我也想让你听到这些。”

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['lɔːrə] [kə'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Now	tell	us	,	"	Laura	commanded	impatiently	.
"	现在	告诉	我们	,	"	劳拉	命令	不耐烦地	.

“现在就告诉我们，”劳拉不耐烦地命令道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'sliːp] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ?

"	Why	did	you	leave	us	asleep	and	go	out	?
"	为什么	做过	你	离开	我们	睡着了	和	去	出去	?

你为什么离开熟睡的我们独自外出?

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['bɪli] !

And	,	oh	,	Billie	!
和	,	哦	,	比莉	!

哦，比莉!

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [trʌŋk] ?

have	you	found	your	trunk	?
有	你	成立	你的	树干	?

你找到你的行李箱了吗?

" [soʊ] ['bɪli] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['lisnd] ['oʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] ,

"	So	Billie	told	the	story	while	the	girls	listened	open	-	eyed	and	open	-	mouthed	,
"	所以	比莉	讲述	这	故事	尽管	这	女孩们	听着	打开	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	,

[kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

completely	forgetting	their	breakfast	,
完全地	遗忘	他们的	早餐	,

于是比莉开始讲述这个故事，女孩们睁大眼睛、张着嘴巴听得津津有味，完全忘记了早餐。

[wɪtʃ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

which	lay	untouched	before	them	.
哪个	躺	未受触碰	前	他们	.

那些未经触碰的事物就摆在他们面前。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər]

Mrs	.	Jenkins	seemed	almost	as	excited	as	they	did	,	and	leaned	over
太太	.	詹金斯	似乎	几乎	作为	兴奋的	作为	他们	做过	,	和	倾斜	超过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

詹金斯太太似乎和他们一样兴奋，她俯身越过桌子，

[wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [naɪf] , [waɪl] [hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] ['ferli] [biːmd] .

one	hand	clutching	the	bread	knife	,	while	her	rosy	face	fairly	beamed	.
一	手	紧握	这	面包	刀	,	尽管	她	红润	脸	相当	光束	.

她一只手紧紧握着面包刀，红润的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əd'ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rerli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Here	was	adventure	such	as	rarely	came	to	the	village	.
这里	曾是	冒险	这样的	作为	很少	来了	到	这	村庄	.

这里发生了村里难得一见的冒险事。

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [θiːf] [drɑːpt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

Billie	had	just	come	to	the	part	where	the	thief	dropped	the	trunk	in	the	road
比莉	有	只是	来	到	这	部分	在哪里	这	贼	掉落	这	树干	在	这	路

[wen] ['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	Mr	.	Bradley	and	the	two	other	boys	burst	in	upon	them	with	the
什么时候	先生	.	布拉德利	和	这	二	其他	男孩们	爆裂	在	之上	他们	和	这

[nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

news	that	the	train	was	due	in	about	fifteen	minutes	.
消息	那	这	火车	曾是	到期的	在	关于	十五	分钟	.

比利刚走到小偷把行李箱扔在路边的那段，布拉德利先生和另外两个男孩就冲了进来，告诉他们火车大约十五分钟后就要到了。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt] [left] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] ['brekfəst] , ['mʌmbld] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

Laura	and	Violet	left	their	almost	untouched	breakfast	,	mumbled	an	excuse	to
劳拉	和	紫色	左边	他们的	几乎	未受触碰	早餐	,	喃喃自语	一个	原谅	到

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Mrs	.	Jenkins	,
太太	.	詹金斯	,

劳拉和维奥莱特留下了几乎没动过的早餐，含糊地向詹金斯太太找了个借口。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt]

and	rushed	with	Billie	up	to	the	bedroom	they	had	occupied	the	night
和	匆忙	和	比莉	向上	到	这	卧室	他们	有	占领	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] .

before	to	gather	up	their	things	and	put	on	their	hats	and	coats	.
前	到	收集	向上	他们的	事物	和	放	在	他们的	帽子	和	外套	.

然后和比莉一起冲到她们前一天晚上住的卧室，收拾东西，戴上帽子，穿上外套。

" ['lɔːrə] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [koʊm] , " [sed] ['vaɪələt] [ə'kjuːzɪŋli] ,
" Laura , you have my comb , " said Violet accusingly ,
" 劳拉 , 你 有 我的 梳子 , " 说 紫色 指责地 ,

“劳拉，你拿了我的梳子，”维奥莱特指责道。

[æz; əz] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][bæg] .
as Laura was stuffing that article hastily into her hand bag .
作为 劳拉 曾是 馅 那 文章 草草 进入 她 手 包 .

劳拉正匆匆忙忙地把那件东西塞进手提包里。

" [wel] , [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [koʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Well , take your old comb , " replied Laura , throwing it over to her .
" 出色地 , 拿 你的 老的 梳子 , " 回复 劳拉 , 投掷 它 超过 到 她 .

“好吧，拿着你的旧梳子吧，”劳拉说着，把梳子扔给了她。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] , ['eniweɪ] .
" It isn't as good as mine , anyway .
" 它 不是 作为 好的 作为 矿 , 反正 .

反正它不如我的好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] . "
It has a tooth out . "
它 有 一个 齿 出去 . "

它掉了一颗牙。

" ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tuːθ] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['hɜːri] , " ['θretnd]
" Somebody will have more than one tooth out if she doesn't hurry , " threatened
" 某人 将要 有 更多的 比 一 齿 出去 如果 她 不 匆忙 , " 威胁
['bɪli] .
Billie .
比莉 .

“如果她再不快点，有人就要被拔掉不止一颗牙了，”比莉威胁道。

" ['gɜːlz] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [ðæt] [treɪn] .
" Girls , we mustn't lose that train .
" 女孩们 , 我们 不得 失去 那 火车 .

“姑娘们，我们不能错过那趟火车。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
There's the whistle .
有 这 哨 .

哨声响了。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['gɜːlz][fər'gɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə]
" Thereupon the girls forgot to quarrel and combined forces for a rush to
" 于是 这 女孩们 忘了 到 争吵 和 合并 力量 为了 一个 匆忙 到
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

于是，女孩们忘记了争吵，齐心协力地冲向火车。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They rushed down the stairs , falling over their suitcases and each other ,
他们 匆忙 向下 这 楼梯 , 坠落 超过 他们的 行李箱 和 每个 其他 ,

他们冲下楼梯，摔倒在行李箱上，也互相绊倒。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	Mrs	.	Jenkins	waiting	for	them	at	the	bottom	of	the
和	成立	太太	.	詹金斯	等待	为了	他们	在	这	底部	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他们发现詹金斯太太正在楼梯下等着他们。

['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

Mr	.	Bradley	had	insisted	upon	paying	her	for	her	hospitality	,
先生	.	布拉德利	有	坚持	之上	付费	她	为了	她	热情好客	,

布拉德利先生坚持要付钱给她作为款待费。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .

but	she	had	stubbornly	refused	to	take	a	cent	.
但	她	有	固执地	拒绝	到	拿	一个	中心	.

但她固执地拒绝接受一分钱。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	sir	,	"	she	had	said	,	shaking	her	head	decidedly	.
"	不	,	先生	,	"	她	有	说	,	摇晃	她	头	绝对地	.

“不，先生，”她坚定地摇了摇头说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

"	Do	you	think	I'm	going	to	let	you	pay	me	for	having	a	good	time	?
"	做	你	思考	我是	去	到	让	你	支付	我	为了	拥有	一个	好的	时间	?

“你以为我会让你付钱让我玩得开心吗？”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [bles] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [goʊ] .

I	love	the	girls	and	boys	,	bless	'	em	,	and	I	hate	to	see	'	em	go	.
我	爱	这	女孩们	和	男孩们	,	保佑	-	呃	,	和	我	恨	到	看	-	呃	去	.

我爱这些男孩女孩，愿他们平安，真舍不得他们离开。

[peɪ] [ˌem 'iː] — [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !

Pay	me	—	well	,	I	guess	not	!
支付	我	—	出色地	,	我	猜测	不是	!

付钱给我——好吧，看来是没戏了！

" [soʊ]['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] ,

"	So	Mr	.	Bradley	had	shaken	her	hand	and	thanked	her	heartily	,
"	所以	先生	.	布拉德利	有	摇晃	她	手	和	谢谢	她	衷心地	,

于是布拉德利先生和她握了握手，并衷心地感谢了她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

which	was	the	best	that	he	could	do	.
哪个	曾是	这	最好的	那	他	可以	做	.

这已经是他所能做到的最好结果了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['gɝːlz]['iːv(ə)n] ['rɪskt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd]

And	now	the	girls	even	risked	missing	the	train	to	give	her	the	only	kind
和	现在	这	女孩们	甚至	冒险	丢失的	这	火车	到	给	她	这	仅有的	种类

[ʌv; əv] [peɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

of	pay	she	wanted	.
的	支付	她	通缉	.

现在，这些女孩甚至冒着错过火车的风险，也要给她她唯一想要的报酬。

['bɪli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmli]

Billie	dropped	her	bag	and	impulsively	threw	her	arms	about	the	comely
比莉	掉落	她	包	和	冲动地	扔	她	武器	关于	这	漂亮

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

比莉扔下包，冲动地张开双臂抱住了这位漂亮的女人。

" [juːv] [dʒʌst] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] , ['nevər] ,

"	You've	just	been	sweet	to	us	,	"	she	said	,	"	and	we'll	never	,	never	,
"	你已经	只是	到过	甜的	到	我们	,	"	她	说	,	"	和	出色地	绝不	,	绝不	,

“你对我们一直很好，”她说，“我们永远、永远……”

['nevər] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd] [juːv] [bɪn] .

never	forget	how	kind	you've	been	.
绝不	忘记	如何	种类	你已经	到过	.

永远不要忘记你曾经有多么善良。

[aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

I	—	I'd	like	to	kiss	you	,	if	you	don't	mind	.
我	—	ID	喜欢	到	吻	你	,	如果	你	不	头脑	.

我……我想吻你，如果你不介意的话。

" ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['roʊzi] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['lɔːrə]

"	Shyly	she	kissed	Mrs	.	Jenkins	'	rosy	cheek	,	and	Violet	and	Laura
"	害羞地	她	亲吻	太太	.	詹金斯	-	红润	脸颊	,	和	紫色	和	劳拉

['fɑːloʊd] [suːt] .

followed	suit	.
随后	套装	.

她害羞地亲吻了詹金斯太太红润的脸颊，维奥莱特和劳拉也跟着亲吻了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['brædli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] ,

The	boys	and	Mr	.	Bradley	shook	hands	with	her	heartily	,
这	男孩们	和	先生	.	布拉德利	摇晃	双手	和	她	衷心地	,

男孩们和布拉德利先生热情地与她握手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

and	then	they	picked	up	their	belongings	and	fairly	ran	down	the	steps	and
和	然后	他们	挑选	向上	他们的	财物	和	相当	跑	向下	这	步骤	和

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] .

out	at	the	little	white	gate	.
出去	在	这	小的	白色的	门	.

然后他们收拾好东西，几乎是跑着下了台阶，从白色的小门走了出去。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

They	turned	to	wave	to	Mrs	.	Jenkins	,
他们	转向	到	海浪	到	太太	.	詹金斯	,

他们转身向詹金斯太太挥手致意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ;

and	she	waved	back	at	them	until	they	disappeared	around	the	corner	;
和	她	挥手	后退	在	他们	直到	他们	消失	大约	这	角落	;

她向他们挥手告别，直到他们消失在拐角处；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]

and	when	she	started	to	go	into	the	house	she	was	surprised	to	find	that
和	什么时候	她	开始	到	去	进入	这	房子	她	曾是	惊讶	到	寻找	那

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

there	were	tears	in	her	eyes	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

当她走进屋子时，她惊讶地发现自己的眼里噙满了泪水。

" [ðə; ði] ['preʃəs] [læmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	precious	lambs	,	"	she	said	.
"	这	宝贵的	羔羊	,	"	她	说	.

“这些珍贵的小羊羔，”她说。

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [læmz] !

"	The	precious	little	lambs	!
"	这	宝贵的	小的	羔羊	!

“这些可爱的小羊羔！”

[ðeɪ] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [bles] - [ɪm] !
They kissed me , too , bless ' em !
他们 亲吻 我 , 也 , 保佑 - 呃 !

他们也亲吻了我，真好！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
" and she put her hand up gently to her face .
" 和 她 放 她 手 向上 轻轻地 到 她 脸 .

她轻轻地抬起手捂住脸。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bend] ['pɑːrti] [bæk] [hoʊm] [hæd; həd]
Meanwhile the train that was to carry the North Bend party back home had
同时 这 火车 那 曾是 到 携带 这 北 弯曲 派对 后退 家 有
['θʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
thundered into the station ,
雷鸣 进入 这 车站 ,

与此同时，载着北本德一行人返回家乡的火车轰隆隆地驶入了车站。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌoʊvər'naɪt] [wɜːr; wər]
and all the passengers who had been stranded in the place overnight were
和 全部 这 乘客 WHO 有 到过 搁浅 在 这 地方 过夜 是
['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
crowding on board .
拥挤 在 木板 .

所有在当地滞留一夜的乘客都挤上了飞机。

[æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]
As Billie was being hurried up the steps , she suddenly paused and looked back
作为 比莉 曾是 存在 慌忙 向上 这 步骤 , 她 突然 暂停 和 看起来 后退
[æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
at her father .
在 她 父亲 .

比莉被催促着上了台阶，她突然停下来，回头看了看她的父亲。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [trʌŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" Where's the trunk ? " she asked nervously .
" 在哪里? 这 树干 ? " 她 问 紧张地 .

“行李箱在哪儿？”她紧张地问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , " ['mɪstər] . ['brædli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" In the baggage car , " Mr . Bradley assured her .
" 在 这 行李 车 , " 先生 . 布拉德利 保证 她 .

“在行李车厢里，”布拉德利先生向她保证道。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə] [nɔːrθ] [bend] — [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rek] .
" We'll get it safely to North Bend — unless we have another wreck .
" 出色地 得到 它 安全 到 北 弯曲 — 除非 我们 有 其他 破坏 .

“我们会安全地把它运到北本德——除非再次发生事故。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" As soon as he had made the speech he regretted it .
" 作为 很快 作为 他 有 制成 这 演讲 他 后悔 它 .

“他演讲结束后立刻就后悔了。”

['bɪliz] [feɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Billie's face went white and Laura and Violet looked back at him with
比莉的 脸 去 白色的 和 劳拉 和 紫色 看起来 后退 在 他 和
['stɑːrtld] [aɪz] ,
startled eyes ,
惊慌 眼睛 ,

比利脸色煞白，劳拉和维奥莱特惊愕地回头看着他。

[ðen] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

then	went	on	more	slowly	into	the	car	.
然后	去	在	更多的	缓慢地	进入	这	车	.

然后放慢速度，走进了车里。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ræks] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]

The	luggage	had	been	stowed	away	in	the	racks	overhead	and	the	girls	were
这	行李	有	到过	已存放	离开	在	这	货架	开销	和	这	女孩们	是

[rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

removing	their	hats	when	the	train	moved	slowly	from	the	station	.
移除	他们的	帽子	什么时候	这	火车	已搬	缓慢地	从	这	车站	.

行李已经存放在头顶的行李架上，火车缓缓驶离车站时，女孩们正在摘帽子。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] , " ['vaɪələt] [kən'faidid] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] ['bɪli] .

"	You	know	,	I'm	terribly	afraid	,	"	Violet	confided	in	a	whisper	to	Billie	.
"	你	知道	,	我是	可怕	害怕的	,	"	紫色	坦白	在	一个	耳语	到	比莉	.

“你知道吗，我非常害怕，”维奥莱特低声向比莉倾诉道。

" [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] [fiːl] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [nɔːrθ] [bend] .

"	I	—	I	won't	feel	safe	for	a	minute	until	we	reach	North	Bend	.
"	我	—	我	惯于	感觉	安全的	为了	一个	分钟	直到	我们	抵达	北	弯曲	.

“我——直到我们到达北本德，我一分钟都不会感到安全。”

" ['bɪli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

"	Billie	looked	a	little	uncertain	herself	,	but	suddenly	there	floated	across	her
"	比莉	看起来	一个	小的	不确定	她自己	,	但	突然	那里	漂浮	穿过	她

['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

vision	a	shabby	,
想象	一个	破旧	,

比莉自己看起来也有些犹豫不决，但突然间，一个破旧的……出现在她的视野中，

[ɑːd] , ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][oʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

odd	,	little	trunk	,	filled	to	the	brim	with	old	coins	and	postage	stamps	.
奇怪的	,	小的	树干	,	已填	到	这	帽檐	和	老的	硬币	和	邮资	邮票	.

一个奇特的小箱子，里面装满了旧硬币和邮票。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

Then	she	laughed	.
然后	她	笑了	.

然后她笑了。

" ['æftər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	After	this	morning	,	"	she	said	,	"	I'm	not	afraid	of	anything	.
"	后	这	早晨	,	"	她	说	,	"	我是	不是	害怕的	的	任何事物	.

“今天早上之后，”她说，“我什么都不怕了。”

[ðə; ði] [lʌks] [ɔːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] !

The	luck's	all	on	our	side	!
这	运气	全部	在	我们的	边	!

我们真是太幸运了！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə'mændəz] [sər'praɪz]

AMANDA'S	SURPRISE
阿曼达的	惊喜

阿曼达的惊喜

['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

Billie	**was**	**right**	**about**	**their**	**luck**	**,**	**for**	**they**	**reached**	**home**	**without**	**further**	**mishap**	**.**
比莉	曾是	正确的	关于	他们的	运气	,	为了	他们	达到	家	没有	更远	意外	.

比莉说得没错，他们运气很好，一路平安到家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['leɪtər] [sɔː] [ðə; ði] ['preʃəs]

And	**it**	**was**	**with**	**great**	**relief**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**later**	**saw**	**the**	**precious**
和	它	曾是	和	伟大的	宽慰	这	男孩们	和	女孩们	之后	锯	这	宝贵的

[trʌŋk] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] ['bɪliz] ['ætɪk] .

trunk	**safely**	**deposited**	**in**	**Billie's**	**attic**	**.**
树干	安全	已存	在	比莉的	阁楼	.

后来，孩子们看到珍贵的箱子被安全地存放在比莉家的阁楼里，都松了一口气。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [spent] [ɪn] ['telɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hoʊm] [foʊks]

The	**next**	**few**	**days**	**were**	**mostly**	**spent**	**in**	**telling**	**wondering**	**and**	**interested**	**home**	**folks**
这	下一个	很少	天	是	大多	花费	在	讲述	好奇	和	感兴趣的	家	各位

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊstli] ['hæpəniŋz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪliz] [ɪn'herɪtəns]

about	**the**	**ghostly**	**happenings**	**at**	**the**	**old**	**homestead**	**that**	**was**	**Billie's**	**inheritance**
关于	这	幽灵般的	事件	在	这	老的	家园	那	曾是	比莉的	遗产

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**recounting**	**in**	**detail**	**the**	**circumstances**	**that**	**led**	**to**	**the**	**discovery**	**of**	**the**
和	在	重新计算	在	细节	这	情况	那	引领	到	这	发现	的	这

['treʒər] [trʌŋk] .

treasure	**trunk**	**.**
宝藏	树干	.

接下来的几天，他们主要忙于向好奇又感兴趣的家乡亲友讲述比莉继承的那座老宅里发生的闹鬼事件，并详细叙述了发现宝箱的经过。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ['mɪstər] . ['brædli] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi]

And	**then**	**one**	**night**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**came**	**home**	**with**	**the**	**wonderful**	**news**	**that**	**he**
和	然后	一	夜晚	先生	.	布拉德利	来了	家	和	这	精彩的	消息	那	他

[hæd; həd][soʊld][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [fɔːr]

had	**sold**	**most**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**old**	**trunk**	**and**	**had**	**realized**	**four**
有	卖	最多	的	这	内容	的	这	老的	树干	和	有	已实现	四

['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ænd; ənd] ['evri] [sent] [fɔːr; fər] ['bɪli] !

thousand	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**—**	**and**	**every**	**cent**	**for**	**Billie**	**!**
千	三	百	和	五十	美元	—	和	每一个	中心	为了	比莉	!

一天晚上，布拉德利先生回家带来了一个好消息：他卖掉了旧箱子里的大部分东西，赚了 4350 美元——而且每一分钱都给了比莉！

" [dɪd][juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl] , [dæd] ?

"	**Did**	**you**	**sell**	**them**	**all**	**,**	**Dad**	**?**
"	做过	你	卖	他们	全部	,	爸爸	?

“爸爸，你都卖掉了吗？”

" ['bɪli] [in'kwaiəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	**Billie**	**inquired**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**.**
"	比莉	询问	,	她	眼睛	灼灼	.

“比莉问道，她的眼睛闪闪发光。”

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[aɪ] [kept] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [stæmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [rer] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]

I	**kept**	**out**	**a**	**few**	**coins**	**and**	**stamps**	**that**	**were**	**especially**	**rare**	**and**	**I'll**	**take**
我	保留	出去	一个	很少	硬币	和	邮票	那	是	尤其	稀有的	和	患病的	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['diːlər] .

them	**to**	**another**	**dealer**	**.**
他们	到	其他	经销商	.

我特意挑出了一些特别稀有的硬币和邮票，准备拿到其他经销商那里去卖。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ['θɔːtfəli] ,
I think , " and he looked at Billie thoughtfully ,
我 思考 , " 和 他 看起来 在 比莉 深思熟虑 ,

我想，"他若有所思地看着比莉说，“

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [mɔːr] . "
" they ought to bring in quite a little pile more . "
" 他们 应该 到 带来 在 相当 一个 小的 桩 更多的 . "

“他们应该再运来一大堆东西。”

" [oʊ] , ['dædi] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] !
" Oh , Daddy , it's like a fairy tale !
" 哦 , 爸爸 , 它是 喜欢 一个 仙女 故事 !

“哦，爸爸，这简直就像童话故事一样！”

" ['bɪli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" Billie cried , and then added ,
" 比莉 哭 , 和 然后 额外 ,

比莉哭了，然后补充道：

['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stʊd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli]
edging around to where her father stood and looking up at him appealingly
边缘 大约 到 在哪里 她 父亲 站立 和 寻找 向上 在 他 吸引人的
:
:
:

她绕到父亲身边，仰头用恳求的眼神望着他：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ['hævnt] ['riːəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ,
" You and Mother haven't really said it , Dad ,
" 你 和 母亲 还没有 真的 说 它 , 爸爸 ,

“爸爸，你和妈妈其实还没真正说过这话呢。”

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
but Chet and I will be able to go to boarding school , won't we ? "
但 切特 和 我 将要 是 有能力的 到 去 到 登机 学校 , 惯于 我们 ? "

但是我和切特可以去寄宿学校，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] — [ɑːn] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] ['draɪli] ,
" I should think so — on four thousand dollars , " her father answered dryly ,
" 我 应该 思考 所以 — 在 四 千 美元 , " 她 父亲 回答 干巴巴地 ,

“我想也是——就四千美元而言，”她父亲冷冷地回答道。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪliz] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
and so Billie's cup of happiness was filled to the brim .
和 所以 比莉的 杯子 的 幸福 曾是 已填 到 这 帽檐 .

于是，比莉的幸福之杯盛满了。

[bʌt; bət] ['bɪli] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
But Billie , young as she was ,
但 比莉 , 年轻的 作为 她 曾是 ,

但是比莉，尽管年纪轻轻，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmz] ,
was beginning to learn that no matter how perfect a thing seems ,
曾是 开始 到 学习 那 不 事情 如何 完美的 一个 事物 似乎 ,

开始明白，无论一件事情看起来多么完美，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ['sʌmwer] ;
there is almost sure to be a fly in the ointment somewhere ;
那里 是 几乎 当然 到 是 一个 飞 在 这 软膏 某处 ;

几乎可以肯定的是，这件事总会存在一些瑕疵；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

and	it	was	not	long	before	she	discovered	the	fly	in	the	present	case	.
和	它	曾是	不是	长的	前	她	发现	这	飞	在	这	展示	案件	.

不久之后，她就发现了本案中的那只苍蝇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [deɪ] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['oʊnli] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [noʊz] ,

It	was	one	beautiful	bright	day	,	the	kind	that	only	early	autumn	knows	,
它	曾是	一	美丽的	明亮的	天	,	这	种类	那	仅有的	早期的	秋天	知道	,

这是一个阳光明媚的好天气，只有初秋才会有这样的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [bend] ['iːgərli]

and	the	chums	were	walking	down	the	main	street	of	North	Bend	eagerly
和	这	朋友们	是	步行	向下	这	主要的	街道	的	北	弯曲	急切地

[dɪˈskʌsɪŋ] [plænz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl]

discussing	plans	and	talking	of	the	fun	they	would	have	at	Three	Towers	Hall
讨论	计划	和	说	的	这	乐趣	他们	会	有	在	三	塔楼	大厅

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [ɪ'spaɪd] [mɪs] ['bɛgz] ,

when	suddenly	Billie	espied	Miss	Beggs	,
什么时候	突然	比莉	窥视	错过	贝格斯	,

朋友们正沿着北本德的主要街道走着，兴高采烈地讨论着计划，谈论着他们将在三塔大厅里玩得多么开心，这时比莉突然看到了贝格斯小姐。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [huːz] ['stætʃuː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

the	English	teacher	whose	statue	she	had	broken	,	coming	out	of	a	drug	store	.
这	英语	老师	谁	雕像	她	有	破碎的	,	未来	出去	的	一个	药品	店铺	.

她打碎的那尊英语老师雕像，正从药店里走出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː] ,

With	a	great	wave	of	happiness	that	now	she	could	pay	for	the	statue	,
和	一个	伟大的	海浪	的	幸福	那	现在	她	可以	支付	为了	这	雕像	,

她欣喜若狂，因为她现在终于可以付得起这座雕像的费用了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] ,

or	at	least	replace	the	one	she	had	broken	,
或者	在	至少	代替	这	一	她	有	破碎的	,

或者至少把她弄坏的那一个换掉。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

she	hurried	forward	and	spoke	to	the	English	teacher	as	she	was	about	to
她	慌忙	向前	和	辐	到	这	英语	老师	作为	她	曾是	关于	到

['entər] [ə'nʌðər] [stɔːr] .

enter	another	store	.
进入	其他	店铺	.

她匆匆上前，一边和正要进另一家商店的英语老师说话。

" [waɪ] , [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

"	Why	,	how	-	do	-	you	-	do	!	"	cried	the	latter	,	evidently	surprised	and	very	much
"	为什么	,	如何	-	做	-	你	-	做	!	"	哭	这	后者	,	显然	惊讶	和	非常	很多

[pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

pleased	at	the	meeting	.
高兴	在	这	会议	.

“你好啊！”后者喊道，显然对这次会面感到惊讶和高兴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [jet] . "

"	I	didn't	know	you	were	back	yet	.	"
"	我	没有	知道	你	是	后退	然而	.	"

“我不知道你已经回来了。”

" [wiː; wi] [left] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ,

"	We	left	Cherry	Corners	on	Monday	,	"	Billie	replied	,
"	我们	左边	樱桃	角落	在	周一	,	"	比莉	回复	,

“我们星期一离开了樱桃角，”比莉回答说。

[ðen] ['ædɪd] ['i:gərli] [æz; əz] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪələt] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] :

then	added	eagerly	as	Laura	and	Violet	came	hurrying	up	:
然后	额外	急切地	作为	劳拉	和	紫色	来了	匆忙	向上	:

然后，劳拉和维奥莱特匆匆赶来，她又急切地补充道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðer; ðər] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm]

"	I'd	like	to	tell	you	what	happened	to	us	there	;	that	is	,	if	you	have	time
"	ID	喜欢	到	告诉	你	什么	发生	到	我们	那里	;	那	是	,	如果	你	有	时间

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

“我想告诉你我们在那里发生了什么事；当然，前提是你时间充裕。”

" [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['bɛgz] ['hɑ:rtɪli] ,

"	Indeed	I	have	,	"	replied	Miss	Beggs	heartily	,
"	的确	我	有	,	"	回复	错过	贝格斯	衷心地	,

“的确如此，”贝格斯小姐热情地回答道。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

and	after	she	had	greeted	the	other	girls	they	all	walked	down	the	street
和	后	她	有	问候	这	其他	女孩们	他们	全部	步行	向下	这	街道

[tə'geðər] [waɪl] ['bɪli] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

together	while	Billie	launched	into	the	wonderful	tale	of	her	good	fortune	.
一起	尽管	比莉	发射	进入	这	精彩的	故事	的	她	好的	财富	.

她和其他女孩打过招呼后，大家一起沿着街道走，比莉开始讲述她好运的奇妙故事。

" ['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wen] ['bɪli] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]

"	Over	four	thousand	dollars	!	"	cried	the	teacher	when	Billie	stopped	for	lack	of
"	超过	四	千	美元	!	"	哭	这	老师	什么时候	比莉	停止	为了	缺少	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“超过四千美元！”比莉因为喘不过气来而停下来时，老师喊道。

" [waɪ] , ['bɪli] , ['ɪznt] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ?

"	Why	,	Billie	,	isn't	that	marvelous	?
"	为什么	,	比莉	,	不是	那	奇妙	?

“哎呀，比莉，这难道不棒吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

It	sounds	like	a	story	.
它	声音	喜欢	一个	故事	.

听起来像个故事。

[wʌt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:gər] [feɪs] ,

What	,	"	she	added	,	smiling	down	into	the	eager	face	,
什么	,	"	她	额外	,	微笑	向下	进入	这	渴望的	脸	,

“什么？”她笑着俯身看着那张渴望的脸，补充道。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [welθ] ? "

"	do	you	intend	to	do	with	all	that	wealth	?	"
"	做	你	打算	到	做	和	全部	那	财富	?	"

“你打算如何处理这些财富？”

" [baɪ] [ə; eɪ]['stætʃu:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] ['bɪli] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛgz]

"	Buy	a	statue	for	you	,	first	of	all	,	"	said	Billie	promptly	,	and	Miss	Beggs
"	买	一个	雕像	为了	你	,	第一的	的	全部	,	"	说	比莉	及时	,	和	错过	贝格斯

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

“首先，给你买个雕像，”比莉立刻说道，贝格斯小姐顿时脸红了。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['stætʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	forgotten	all	about	that	statue	,	"	she	said	.
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	那	雕像	,	"	她	说	.

“我完全忘记了那座雕像，”她说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['broʊkən] , ['eniweɪ] . "

"	I	told	you	it	had	already	been	broken	,	anyway	.	"
"	我	讲述	你	它	有	已经	到过	破碎的	,	反正	.	"

“我早就跟你说过它已经被弄坏了。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	know	you	did	.
"	我	知道	你	做过	.

我知道你做到了。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] ,

But	since	you	had	mended	it	so	it	looked	all	right	,
但	自从	你	有	已修复	它	所以	它	看起来	全部	正确的	,

但既然你已经把它修补好了，看起来还不错，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	was	almost	as	good	as	new	,	wasn't	it	?
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	新的	,	不是	它	?

它几乎跟新的一样，不是吗?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] - [noʊ] , - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['bɛgz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

You	mustn't	say	'	no	,	'	"	she	added	quickly	,	as	she	saw	Miss	Beggs	was	about
你	不得	说	-	不	,	-	"	她	额外	迅速地	,	作为	她	锯	错过	贝格斯	曾是	关于

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,

to	interrupt	,
到	打断	,

“你不能说‘不’，”她见贝格斯小姐要打断她，连忙补充道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .

"	for	it	won't	do	the	slightest	bit	of	good	.
"	为了	它	惯于	做	这	丝毫	少量	的	好的	.

因为这样做一点好处也没有。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [tɪl] [aɪ] [rɪ'pleɪs] [ðæt] ['stætʃuː] .

I'm	not	going	to	buy	anything	for	myself	till	I	replace	that	statue	.
我是	不是	去	到	买	任何事物	为了	我	直到	我	代替	那	雕像	.

在把那尊雕像换掉之前，我不会给自己买任何东西。

" [mɪs] ['bɛgz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Miss	Beggs	gave	a	little	helpless	shrug	of	her	shoulders	.
"	错过	贝格斯	给予	一个	小的	无助	耸肩	的	她	肩膀	.

贝格斯小姐无奈地耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['bɪli] ['brædli] ,

"	I	can	see	that	nobody	has	a	chance	to	change	your	mind	,	Billie	Bradley	,
"	我	能	看	那	无人	有	一个	机会	到	改变	你的	头脑	,	比莉	布拉德利	,

“我看得出来，没有人有机会改变你的想法，比莉·布拉德利。”

[wen] [its] [wʌns] [meɪd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

when	it's	once	made	up	,	"	she	said	with	a	smile	,
什么时候	它是	一次	制成	向上	,	"	她	说	和	一个	微笑	,

“一旦编好，”她笑着说。

[ðen] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hoʊm] : " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [maɪ] [nu:]
then **added** **as** **the** **girls** **turned** **toward** **home** **:** **"** **I** **know** **what** **I** **shall** **name** **my** **new**
然后 额外 作为 这 女孩们 转向 朝向 家 : " 我 知道 什么 我 将 姓名 我的 新的
['stætʃu:] .
statue **.**
雕像 .

然后，当女孩们转身回家时，她们又补充道："我知道我要给我的新雕像取什么名字了。"

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - ['bɪli] . - "
Her **name** **shall** **be** **-** **Billie** **.** **-** **"**
她 姓名 将 是 - 比莉 . - "

她的名字就叫"比莉"。

" [ʃi:z] ['lʌvli] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['bɛgz] .
" **She's** **lovely** **,** **isn't** **she** **?** **"** **asked** **Violet** **,** **referring** **to** **Miss** **Beggs** **.**
" 她是 迷人的 , 不是 她 ? " 问 紫色 , 指 到 错过 贝格斯 .

"她很可爱，不是吗？"维奥莱特问道，她指的是贝格斯小姐。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [θri:] ['taʊərz] . "
" **I** **wish** **she** **were** **going** **to** **be** **one** **of** **the** **instructors** **at** **Three** **Towers** **.** **"**
" 我 希望 她 是 去 到 是 一 的 这 教师 在 三 塔楼 . "

"我希望她能成为三塔学院的教员之一。"

" [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [naɪs] , [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:nt] , " [said]
" **I** **hope** **they're** **nice** **,** **for** **it's** **awful** **to** **live** **with** **people** **who** **aren't** **,** **"** **sighed**
" 我 希望 它们是 好的 , 为了 它是 可怕 到 居住 和 人们 WHO 不是 , " 叹了口气
['lɔ:rə] .
Laura **.**
劳拉 .

"我希望他们人很好，因为和不好的人住在一起太糟糕了，"劳拉叹了口气。

" [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] . "
" **Well** **,** **we** **won't** **know** **very** **much** **about** **them** **till** **we** **get** **there** **.** **"**
" 出色地 , 我们 惯于 知道 非常 很多 关于 他们 直到 我们 得到 那里 . "

"嗯，不到那儿我们很难了解他们。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [pʊt] [ɪn]['vaɪələt] ['doʊlfəli] .
" **And** **then** **it** **may** **be** **too** **late** **,** **"** **put** **in** **Violet** **dolefully** **.**
" 和 然后 它 可能 是 也 晚的 , " 放 在 紫色 悲伤地 .

"到那时可能就太晚了，"维奥莱特悲伤地说。

" [bʌt; bət] ['dædi] [sez] , " ['bɪli] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [mɪs] ['wɔltɜ-z] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
" **But** **Daddy** **says** **,** **"** **Billie** **went** **on** **,** **"** **that** **Miss** **Walters** **,** **the** **head** **of** **the** **school** **,**
" 但 爸爸 说道 , " 比莉 去 在 , " 那 错过 沃尔特斯 , 这 头 的 这 学校 ,

"但是爸爸说，"比莉继续说道，"学校的校长沃尔特斯小姐，

[ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] . "
is **just** **splendid** **.** **"**
是 只是 灿烂 . "

真是太棒了。

" [wel] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [sʌm; səm] , " [sed] ['lɔ:rə] ,
" **Well** **,** **that** **ought** **to** **help** **some** **,** **"** **said** **Laura** **,**
" 出色地 , 那 应该 到 帮助 一些 , " 说 劳拉 ,

"嗯，这应该会有所帮助，"劳拉说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] : "
adding **with** **a** **quick** **change** **of** **tone** **that** **made** **the** **girls** **look** **up** **suddenly** **:** **"**
添加 和 一个 快的 改变 的 语气 那 制成 这 女孩们 看 向上 突然 : "
[ðeəz; ðəz][ə'mændə] ['pi:ˌbɑ:di] .
There's **Amanda** **Peabody** **.**
有 阿曼达 皮博迪 .

话音刚落，语气就突然一变，女孩们猛地抬起头来："那是阿曼达·皮博迪。"

[kɑ:nt] [wi:; wi] [haɪd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "
Can't we hide or something ? "
不能 我们 隐藏 或者 某物 ? "

我们难道不能躲起来什么的吗?

" [aɪ] [dəunt] [si:] [wer] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [baɪt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" I don't see where , and , besides , she won't bite you , " said Billie .
" 我 不 看 在哪里 , 和 , 除了 , 她 惯于 咬 你 , " 说 比莉 .

“我看不出来，而且，她也不会咬你，”比莉说。

[ə'mændə] ['pi:ˌbɑ:di] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'pɑ:pjələr] [gɜ:rl] [ɪn] [nɔ:rθ] [bend] .
Amanda Peabody was probably the most unpopular girl in North Bend .
阿曼达 皮博迪 曾是 大概 这 最多 不受欢迎的 女孩 在 北 弯曲 .

阿曼达·皮博迪可能是北本德最不受欢迎的女孩。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [dis'laikt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['ri:əl] ['gɝ:lz] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] - [teɪl] .
The girls disliked her as real girls always dislike a sneak and tattle - tale .
这 女孩们 不喜欢 她 作为 真实的 女孩们 总是 不喜欢 一个 潜行 和 告密 - 故事 .

女孩们讨厌她，因为真正的女孩总是讨厌偷偷摸摸、爱打小报告的人。

[ə'mændə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ['maɪndɪŋ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Amanda was always spying around , minding everybody's business but her own ,
阿曼达 曾是 总是 间谍活动 大约 , 介意 每个人的 商业 但 她 自己的 ,

阿曼达总是四处窥探，对别人的事都管得死死的，唯独对自己的事不管。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
and making a general nuisance of herself .
和 制作 一个 一般的 滋扰 的 她自己 .

她还到处惹是生非。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɪli] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɑ:pjələr] ,
And because Billie was so popular ,
和 因为 比莉 曾是 所以 受欢迎的 ,

因为比莉非常受欢迎，

[ə'mændə] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
Amanda seemed to have an especial grudge against her and was always
阿曼达 似乎 到 有 一个 特别的 怨恨 反对 她 和 曾是 总是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
trying to get her into trouble .
尝试 到 得到 她 进入 麻烦 .

阿曼达似乎对她怀有特别深的怨恨，总是想方设法让她陷入麻烦。

[æz; əz] [ə'mændə] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r]
As Amanda came toward them on this beautiful afternoon she seemed more
作为 阿曼达 来了 朝向 他们 在 这 美丽的 下午 她 似乎 更多的
[ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz]
unpleasant than usual and there was a mean little smile at the corners
令人不快的 比 通常 和 那里 曾是 一个 意思是 小的 微笑 在 这 角落
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] .
of her thin - lipped mouth .
的 她 薄的 - 嘴唇 嘴 .

在这个美丽的下午，当阿曼达朝他们走来时，她看起来比平时更加令人不快，薄薄的嘴唇嘴角带着一丝刻薄的微笑。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

" [ʃi:; ʃi] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['gɝ:lz] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'naʊnst] [grɪn] .
" she accosted the girls , then turned to Billie with a more pronounced grin .
" 她 被骚扰 这 女孩们 , 然后 转向 到 比莉 和 一个 更多的 发音 咧嘴笑 .

她拦住女孩们，然后转向比莉，露出了更加灿烂的笑容。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [oʊld] [haʊs] .

"	I've	heard	all	about	the	money	you	found	in	that	awful	old	house	.
"	我已经	听到	全部	关于	这	钱	你	成立	在	那	可怕	老的	房子	.

“我听说了你在那栋破旧房子里找到的那笔钱的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkæptɪn] [kɪd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	must	feel	like	a	regular	Captain	Kidd	,	don't	you	?	"
你	必须	感觉	喜欢	一个	常规的	队长	基德	,	不	你	?	"

你一定觉得自己就像个真正的基德船长吧?

" [sɪns] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [haʊ] [ˈkæptɪn] [kɪd] [felt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈkuːlli] ,

"	Since	I	never	was	sure	how	Captain	Kidd	felt	,	I	don't	know	,	"	said	Billie	coolly	,
"	自从	我	绝不	曾是	当然	如何	队长	基德	毛毡	,	我	不	知道	,	"	说	比莉	冷静地	,

“因为我从来都不确定基德船长是什么感受，所以我也不知道，”比莉冷冷地说。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈsloʊli] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

although	she	could	feel	the	blood	slowly	mounting	into	her	face	.
虽然	她	可以	感觉	这	血	缓慢地	安装	进入	她	脸	.

虽然她能感觉到鲜血正慢慢涌上她的脸。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [əˈmændə] [ˈpiːˌbɑːdi] [ˈwʊdnt] [biː; bi]

Oh	,	if	she	could	only	do	what	she	wanted	to	,	Amanda	Peabody	wouldn't	be
哦	,	如果	她	可以	仅有的	做	什么	她	通缉	到	,	阿曼达	皮博迪	不会	是

['smaɪlɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] !

smiling	very	long	!
微笑	非常	长的	!

哦，如果她能随心所欲，阿曼达·皮博迪的笑容恐怕不会持续太久！

[ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ɪl] ['briːdɪŋ] ,

The	girls	made	as	if	to	go	on	,	but	with	characteristic	ill	breeding	,
这	女孩们	制成	作为	如果	到	去	在	,	但	和	特征	患病的	选育	,

女孩们装作要继续往前走，但举止却带着她们一贯的粗鲁无礼。

[əˈmændə] [plaːntid] [hɜːrˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mædnɪŋ] [grɪn]

Amanda	planted	herself	directly	in	front	of	Billie	,	still	with	that	maddening	grin
阿曼达	已种植	她自己	直接地	在	正面	的	比莉	,	仍然	和	那	令人抓狂	咧嘴笑

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

阿曼达径直走到比莉面前，脸上依然挂着那令人恼火的笑容。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [naʊ] [juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə]

"	I	suppose	now	you'll	be	going	to	Three	Towers	Hall	and	your	brother	to
"	我	认为	现在	你会	是	去	到	三	塔楼	大厅	和	你的	兄弟	到

- [əˈkædəmi] .

Boxton	Academy	.
-	学院	.

“我想你现在应该会去三塔学院，而你哥哥会去博克斯顿学院。”

" ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] .

"	Billie	did	not	say	anything	—	she	just	looked	.
"	比莉	做过	不是	说	任何事物	—	她	只是	看起来	.

比莉什么也没说，只是看着。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] ,

But	that	look	must	have	been	enough	,
但	那	看	必须	有	到过	足够的	,

但那一个眼神就足以说明一切了。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]

for	suddenly	with	a	flirt	of	her	dress	and	a	toss	of	her	head
为了	突然	和	一个	调情	的	她	裙子	和	一个	折腾	的	她	头

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsələnt] [lʊk] [ə'mændə] [flʌŋ] [pæst][ðem; ðəm] .

and	an	insolent	look	Amanda	flung	past	them	.
和	一个	傲慢的	看	阿曼达	扔	过去的	他们	.

突然，阿曼达撩起裙子，甩了甩头，带着一丝傲慢的神情，从他们身边飞快地走了过去。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['peb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	Just	the	same	you	needn't	think	you're	the	only	pebble	on	the	beach	,	"	she	called
"	只是	这	相同的	你	不必	思考	你是	这	仅有的	卵石	在	这	海滩	,	"	她	称为

[bæk] .

back	.
后退	.

“但你也不必认为自己是沙滩上唯一的一颗鹅卵石，”她回应道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] , [tuː] .

"	I'm	going	to	Three	Towers	,	too	.
"	我是	去	到	三	塔楼	,	也	.

“我也要去三塔奇兵。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

"	For	a	minute	the	chums	could	not	believe	their	ears	.
"	为了	一个	分钟	这	朋友们	可以	不是	相信	他们的	耳朵	.

“一时间，伙伴们简直不敢相信自己的耳朵。”

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Then	they	looked	at	each	other	with	horror	written	on	their	faces	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	和	恐怖	书面	在	他们的	面孔	.

然后他们面面相觑，脸上满是惊恐。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ? " [gɑːspt] ['bɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Did	you	hear	what	I	heard	?	"	gasped	Billie	,	when	she	could	find	her	voice	.
"	做过	你	听到	什么	我	听到	?	"	倒吸一口气	比莉	,	什么时候	她	可以	寻找	她	嗓音	.

“你听到我听到的了吗？”比莉喘着气问道，好不容易才找回了自己的声音。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] ['lɔːrə] ['feɪntli] .

"	Yes	,	I	heard	,	"	said	Laura	faintly	.
"	是的	,	我	听到	,	"	说	劳拉	淡淡的	.

“是的，我听到了，”劳拉轻声说道。

" ['gɜːlz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Girls	,	do	you	think	she	could	have	been	telling	the	truth	?	"
"	女孩们	,	做	你	思考	她	可以	有	到过	讲述	这	真相	?	"

“女孩们，你们觉得她说的可能是真的吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][fɪb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər]

"	I	don't	see	why	she	should	want	to	fib	about	it	,	"	said	Vi	,	feeling	rather
"	我	不	看	为什么	她	应该	想	到	纤维	关于	它	,	"	说	维	,	感觉	相当

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

“我不明白她为什么要撒谎，”薇说道，感到十分困惑。

" [ʃiːd] [noʊ] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	She'd	know	we	would	soon	find	it	out	.	"
"	棚	知道	我们	会	很快	寻找	它	出去	.	"

“她会知道我们很快就会发现的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	but	it's	too	awful	!	"	burst	out	Billie	suddenly	.
"	哦	,	但	它是	也	可怕	!	"	爆裂	出去	比莉	突然	.

“哦，这太糟糕了！”比莉突然脱口而出。

" [waɪ] , ['gɜːlz] , [its] [æpt][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [jɪr] !
" Why , girls , it's apt to spoil our whole year !
" 为什么 , 女孩们 , 它是 易于 到 剧透 我们的 所有的 年 !

“哎呀，姑娘们，这很可能会毁了我们一整年！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [sniːk] [ə'raʊnd] ,
Just think of having that sneak around ,
只是 思考 的 拥有 那 潜行 大约 ,

想想看，如果能偷偷摸摸地行动该有多好。

['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [duː] . "
prying into all our affairs and reporting every little thing we do . "
窥探 进入 全部 我们的 事务 和 报道 每一个 小的 事物 我们 做 . "

窥探我们的一切事务，并汇报我们做的每件小事。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] ,
" I guess the only way out of that is not to do anything she can report ,
" 我 猜测 这 仅有的 方式 出去 的 那 是 不是 到 做 任何事物 她 能 报告 ,

“我想唯一的办法就是不要做任何她可以举报的事情。”

" [sed] ['vaɪələt] ['ruːfəli] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['kwɪkli] .
" said Violet ruefully , and Laura caught her up quickly .
" 说 紫色 懊悔地 , 和 劳拉 捕捉 她 向上 迅速地 .

“维奥莱特懊恼地说，”劳拉很快追上了她。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] ,
" There you go taking all the fun out of it before we start ,
" 那里 你 去 采取 全部 这 乐趣 出去 的 它 前 我们 开始 ,

“你还没开始就把乐趣全扫光了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .
" she said , and in spite of their consternation the girls had to laugh .
" 她 说 , 和 在 尽管如此 的 他们的 惊愕 这 女孩们 有 到 笑 .

“她说，”尽管女孩们感到震惊，但她们还是忍不住笑了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] , " [sed] ['bɪli] ,
" Why , you actually sound as if you intended to break the rules , " said Billie ,
" 为什么 , 你 实际上 声音 作为 如果 你 故意的 到 休息 这 规则 , " 说 比莉 ,

“哎呀，你这话说的好像是故意要违反规则似的，”比莉说道。

['drəuli] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] ['pʌkər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] : " ['lɔːrə] , [aɪm] [sər'praɪzd]
drolly adding , with a prim little pucker of her mouth : " Laura , I'm surprised
滑稽的 添加 , 和 一个 原始 小的 撅嘴 的 她 嘴 : " 劳拉 , 我是 惊讶
[æt; ət] [juː; jʊ] . "
at you . "
在 你 . "

她撅着嘴，略带嘲讽地补充道：“劳拉，我真没想到你会这样。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] , " [dʒaɪbd] ['lɔːrə] .
" Listen to the good little girl talking , " gibed Laura .
" 听 到 这 好的 小的 女孩 说 , " 嘲讽 劳拉 .

“听听这个乖乖女在说什么，”劳拉嘲讽道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] , ['bɪli] , — [oʊ] , [noʊ] ! "
" I never knew you to get into any mischief , Billie , — oh , no ! "
" 我 绝不 知道 你 到 得到 进入 任何 恶作剧 , 比莉 , — 哦 , 不 ! "

“我从没见过你惹是生非，比莉——哦，不！”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] , ['kɑːmli] ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	I	won't	quarrel	with	you	about	it	,	"	said	Billie	,	calmly	adding	with	a
"	出色地	,	我	惯于	争吵	和	你	关于	它	,	"	说	比莉	,	平静地	添加	和	一个

['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] :

little	chuckle	:
小的	轻笑	:

“好吧，我不会跟你争论这件事，”比莉平静地说，带着一丝轻笑补充道：

" [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ə'mændə]

"	If	we	try	to	have	any	midnight	feast	at	Three	Towers	with	sweet	Amanda
"	如果	我们	尝试	到	有	任何	午夜	盛宴	在	三	塔楼	和	甜的	阿曼达

['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [luːs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

wandering	round	loose	we	will	have	to	appoint	a	guard	to	stand	outside	the
漫游	圆形的	松动的	我们	将要	有	到	委	一个	警卫	到	站立	外部	这

[dɔːr] [ænd; ənd][wɔːrn][juː 'es] . "

door	and	warn	us	.	"
门	和	警告	我们	.	"

“如果我们想在三塔楼举行午夜盛宴，而可爱的阿曼达又在四处游荡，我们就必须派一名卫兵站在门外警告我们。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dʒɑːb] , " [sed] ['vaɪələt] ['pleɪntɪvli] .

"	I	suppose	that	will	be	my	job	,	"	said	Violet	plaintively	.
"	我	认为	那	将要	是	我的	工作	,	"	说	紫色	哀怨地	.

“我想那将是我的工作吧，”维奥莱特哀怨地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dræfti] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə'mændə] [waɪl]

"	It	will	be	lots	of	fun	standing	out	in	a	drafty	hall	looking	for	Amanda	while
"	它	将要	是	很多	的	乐趣	常设	出去	在	一个	通风	大厅	寻找	为了	阿曼达	尽管

[juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] . "

you	girls	are	having	a	feast	.	"
你	女孩们	是	拥有	一个	盛宴	.	"

“你们几个女孩儿在享用大餐的时候，我站在漏风的大厅里寻找阿曼达，这可真是件很有趣的事儿。”

" [noʊ] , [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] , " [sed] ['bɪli] ['suːðɪŋli] .

"	No	,	we'll	fix	it	so	it	will	be	perfectly	fair	,	"	said	Billie	soothingly	.
"	不	,	出色地	使固定	它	所以	它	将要	是	完美	公平的	,	"	说	比莉	舒缓地	.

“不，我们会解决这个问题，让它完全公平，”比莉安慰道。

" [wiːl] [drɔː] [lɑːts][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We'll	draw	lots	or	something	.	"
"	出色地	画	很多	或者	某物	.	"

“我们会抽签什么的。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʊd] [duː] ['eniweɪ] , " [sed] ['lɔːrə] ['doʊlfəli] .

"	But	I	don't	know	what	good	a	guard	would	do	anyway	,	"	said	Laura	dolefully	.
"	但	我	不	知道	什么	好的	一个	警卫	会	做	反正	,	"	说	劳拉	悲伤地	.

“但我不知道派个保安能起到什么作用，”劳拉沮丧地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ə'mændə][faindz] [aʊt] [θɪŋz] .

"	There's	something	creepy	about	the	way	Amanda	finds	out	things	.
"	有	某物	爬行	关于	这	方式	阿曼达	发现	出去	事物	.

“阿曼达发现事情的方式有点诡异。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ]

You	think	she's	miles	away	and	the	next	day	she	tells	you	more	about	what	you
你	思考	她是	英里	离开	和	这	下一个	天	她	讲述	你	更多的	关于	什么	你

[dɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] . "

did	than	you	know	yourself	.	"
做过	比	你	知道	你自己	.	"

你以为她远在天边，结果第二天她就跟你说了比你自己知道的还多的事。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] , " [sed] ['bɪli] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz]
" Maybe she has an accomplice , " said Billie dramatically , and the girls
" 或许 她 有 一个 同案犯 , " 说 比莉 戏剧性地 , 和 这 女孩们
['gɪgld] .
giggled .
咯咯地笑 .

“也许她有个同伙，”比莉夸张地说，女孩们咯咯地笑了起来。

" ['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [ə'mændə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['lɔ:rə] , [bʌt; bət] ['bɪli]
" Anybody'd think Amanda was a criminal or something , " said Laura , but Billie
" 任何人都会 思考 阿曼达 曾是 一个 刑事 或者 某物 , " 说 劳拉 , 但 比莉
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
shook her head decidedly .
摇晃 她 头 绝对地 .

“任何人都会认为阿曼达是个罪犯什么的，”劳拉说，但比莉果断地摇了摇头。

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Uh - uh , " she said .
" 呃 - 呃 , " 她 说 .

“嗯哼，”她说。

" [aɪ] [maɪt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nɪst] ['krɪmɪn(ə)l]
" I might like a good honest criminal
" 我 可能 喜欢 一个 好的 诚实的 刑事

我或许会喜欢一个诚实的好罪犯。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['dʒɪgərd] — [skju:z][ˌem 'i:] , ['leɪdiz] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [laɪk] [ə'mændə] ['pi:ˌbɑ:di] !
but I'll be jiggered — scuse me , ladies — if I can like Amanda Peabody !
但 患病的 是 抖动 — 借口 我 , 女士们 — 如果 我 能 喜欢 阿曼达 皮博迪 !

但我发誓——抱歉，女士们——如果我能喜欢上阿曼达·皮博迪就好了！

[ʃi:z] [tu:] [slaɪ] !
She's too sly !
她是 也 狡猾 !

她太狡猾了！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ɔ:f] [fɔ:r; fər] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l]
OFF FOR THREE TOWERS HALL
离开 为了 三 塔楼 大厅

前往三塔大厅

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər]
It was just two weeks to the time when the girls were to leave for
它 曾是 只是 二 周 到 这 时间 什么时候 这 女孩们 是 到 离开 为了
[θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] .
Three Towers Hall .
三 塔楼 大厅 .

距离女孩们前往三塔学院还有两周时间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
It seemed to them they would never get done all the things that they had
它 似乎 到 他们 他们 会 绝不 得到 完毕 全部 这 事物 那 他们 有
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

他们觉得永远也做不完所有要做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['soʊd] [ænd; ənd] [pækt] [ænd; ənd] [plænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp]

and	they	sewed	and	packed	and	planned	until	it	seemed	they	must	stop
和	他们	缝制的	和	包装	和	计划	直到	它	似乎	他们	必须	停止

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

because	of	sheer	exhaustion	.
因为	的	透明	疲惫	.

他们缝纫、打包、计划，直到筋疲力尽，似乎不得不停下来为止。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər] ['perənts] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] — [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðɪs]

their	parents	sent	them	to	bed	early	—	and	not	without	difficulty	was	this
他们的	父母	发送	他们	到	床	早期的	—	和	不是	没有	困难	曾是	这

[fiːt] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

feat	accomplished	—	on	the	night	before	the	great	day	,
特技	完成	—	在	这	夜晚	前	这	伟大的	天	,

在大日子到来前一晚，他们的父母让他们早早上床睡觉——而这并非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['waɪldli] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː]

and	the	morning	found	them	refreshed	and	wildly	eager	for	this	new
和	这	早晨	成立	他们	焕然一新	和	疯狂地	渴望的	为了	这	新的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

清晨，他们精神焕发，对这次新的冒险充满了渴望。

[æz; əz] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

As	,	in	her	own	little	room	,
作为	,	在	她	自己的	小的	房间	,

在她自己的小房间里，

['bɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

Billie	regarded	her	flushed	reflection	in	the	mirror	it	seemed	impossible	to	make
比莉	认为	她	酡	反射	在	这	镜子	它	似乎	不可能的	到	制作

[hɜːr'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [æt; ət][læst] — [θriː]

herself	realize	that	she	was	really	going	to	Three	Towers	Hall	at	last	—	Three
她自己	意识到	那	她	曾是	真的	去	到	三	塔楼	大厅	在	最后的	—	三

['taʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Towers	which	had	been	the	height	of	her	ambition	from	the	time	she
塔楼	哪个	有	到过	这	高度	的	她	志向	从	这	时间	她

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

had	entered	the	grammar	school	.
有	进入	这	语法	学校	.

比莉看着镜子里自己涨红的倒影，似乎无法让自己相信她真的终于要去三塔楼了——自从她进入文法学校以来，三塔楼一直是她最大的梦想。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]

She	was	beginning	to	feel	quite	grown	up	—	which	was	perhaps	the	reason	she
她	曾是	开始	到	感觉	相当	生长	向上	—	哪个	曾是	也许	这	原因	她

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [braʊn] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd]

regarded	her	new	and	very	pretty	brown	hat	with	a	critical	eye	and
认为	她	新的	和	非常	漂亮的	棕色的	帽子	和	一个	批判的	眼睛	和

[smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [braʊn] [dres] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] ['trembld]

smoothed	down	her	new	and	very	pretty	brown	dress	with	hands	that	trembled
平滑	向下	她	新的	和	非常	漂亮的	棕色的	裙子	和	双手	那	颤抖

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

她开始觉得自己长大了——或许正因如此，她才用挑剔的眼光审视着她那顶崭新漂亮的棕色帽子，并用激动得颤抖的双手抚平了她崭新漂亮的棕色连衣裙。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɔːl] ['redi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Well	,	I	think	I'm	all	ready	now	,	"	she	said	at	last	,	and	gave	a	little	,
"	出色地	,	我	思考	我是	全部	准备好	现在	,	"	她	说	在	最后的	,	和	给予	一个	小的	,

“好了，我想我已经准备好了，”她最后说道，并微微一笑。

[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] .

half	-	frightened	glance	around	the	familiar	room	.
一半	-	害怕	瞥一眼	大约	这	熟悉的	房间	.

带着一丝恐惧环顾四周，熟悉的房间。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mʌðər] [ɔːr]

She	wondered	how	it	would	seem	to	sleep	in	a	strange	place	with	no	mother	or
她	想知道	如何	它	会	似乎	到	睡觉	在	一个	奇怪的	地方	和	不	母亲	或者

['fɑːðər] [nɪr] [baɪ] .

father	near	by	.
父亲	靠近	经过	.

她想知道，睡在一个陌生的地方，身边没有父母，会是什么感觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæg] — [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt]

Then	she	shook	herself	impatiently	and	picked	up	her	bag	—	for	was	she	not
然后	她	摇晃	她自己	不耐烦地	和	挑选	向上	她	包	—	为了	曾是	她	不是

[groʊn] - [ʌp] [naʊ] ?

grown	-	up	now	?
生长	-	向上	现在	?

然后她不耐烦地摇了摇头，拿起书包——难道她现在还不是个大人吗?

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['veri] [groʊn] - [ʌp] [wen] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði]

she	did	not	feel	very	grown	-	up	when	a	moment	later	she	met	her	mother	in	the
她	做过	不是	感觉	非常	生长	-	向上什么时候		一个	片刻	之后	她	遇见	她	母亲	在	这

[hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

hall	and	saw	traces	of	tears	on	her	face	.
大厅	和	锯	痕迹	的	眼泪	在	她	脸	.

片刻之后，当她在走廊里遇到母亲，看到母亲脸上还残留着泪痕时，她觉得自己还不够成熟。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [nuː] [siːnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

For	Mother	had	no	new	scenes	to	go	to	and	the	departure	of	her
为了	母亲	有	不	新的	场景	到	去	到	和	这	离开	的	她

[tuː] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [səb'duːd] .

two	noisy	children	would	leave	the	house	strangely	quiet	and	subdued	.
二	嘈杂	孩子们	会	离开	这	房子	奇怪的	安静的	和	低沉的	.

因为母亲没有新的场景可去，两个吵闹的孩子离开后，家里会变得异常安静沉闷。

['bɪli] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [taɪt] .

Billie	**flung**	**herself**	**upon**	**her**	**mother**	**and**	**hugged**	**her**	**tight**	**.**
比莉	扔	她自己	之上	她	母亲	和	拥抱	她	紧的	.

比莉扑到妈妈身上，紧紧地抱住了她。

" - , [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] !

"	**Mumsey**	**,**	**you've**	**been**	**crying**	**!**
"	-	,	你已经	到过	哭泣	!

“妈妈，你哭了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**she**	**said**	**to**	**her**	**accusingly**	**.**
"	她	说	到	她	指责地	.

她指责地对她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

"	**And**	**you**	**know**	**you**	**mustn't**	**.**
"	和	你	知道	你	不得	.

“而且你知道你不能这么做。”

" [ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊt] ,

"	**Then**	**to**	**her**	**great**	**surprise**	**she**	**felt**	**a**	**peculiar**	**lump**	**in**	**her**	**own**	**throat**	**,**
"	然后	到	她	伟大的	惊喜	她	毛毡	一个	奇特	块	在	她	自己的	喉	,

“然后，令她大吃一惊的是，她感到自己的喉咙里好像哽着什么东西，难以咽下去。”

[ænd; ənd] [tuː] [terz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**two**	**tears**	**forced**	**themselves**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
和	二	眼泪	强制	他们自己	到	她	眼睛	.

两滴眼泪不由自主地涌上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

She	**had**	**never**	**dreamt**	**of**	**crying**	**,**
她	有	绝不	梦见	的	哭泣	,

她从未想过自己会哭泣，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['liːvɪŋ] [wʌnz] ['mʌðər] — ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**realized**	**that**	**leaving**	**one's**	**mother**	**—**	**even**	**for**	**Three**
和	为了	这	第一的	时间	她	已实现	那	离开	一个人的	母亲	—	甚至	为了	三

['taʊərz] — [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] ,

Towers	**—**	**was**	**not**	**easy**	**,**
塔楼	—	曾是	不是	简单的	,

她第一次意识到，离开母亲——即使是为了前往三塔奇兵——也并非易事。

['æftər] [ɔːl] !

after	**all**	**!**
后	全部	!

毕竟！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['brædli] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ə; eɪ] [breɪk]

But	**it**	**was**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**who**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**and**	**prevented**	**a**	**break**
但	它	曾是	太太	.	布拉德利	WHO	来了	到	这	救援	和	阻止	一个	休息

[daʊn] [baɪ] ['æskɪŋ] :

down	**by**	**asking**	**:**
向下	经过	问	:

但布拉德利太太及时出手相助，避免了一场危机，她问道：

" ['iznt] [ðæt] ['lɔːrə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?

"	**Isn't**	**that**	**Laura**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**?**
"	不是	那	劳拉	未来	向下	这	街道	?

“那不是劳拉沿着街走过来吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi] ['tedi] .

And	the	boy	with	her	must	be	Teddy	.
和	这	男生	和	她	必须	是	泰迪	.

她身边的那个男孩一定是泰迪。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , ['bɪli] [brʌʃt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] , [kɪst]

"	With	a	quick	movement	,	Billie	brushed	her	hand	across	her	eyes	,	kissed
"	和	一个	快的	移动	,	比莉	刷过	她	手	穿过	她	眼睛	,	亲吻

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɑːrd] ,

her	mother	hard	,
她	母亲	难的	,

比莉迅速地用手抹了抹眼睛，用力地吻了妈妈。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [nuː] [braʊn] [hæt] .

and	straightened	the	new	brown	hat	.
和	拉直	这	新的	棕色的	帽子	.

他扶正了那顶新棕色的帽子。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [em] — ['mʌðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli]

"	You're	coming	to	the	station	,	M	—	mother	?	"	she	asked	,	and	Mrs	.	Bradley
"	你是	未来	到	这	车站	,	M	—	母亲	?	"	她	问	,	和	太太	.	布拉德利

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

“您要来车站吗，妈？”她问道，布拉德利太太点了点头。

['æftər] [ðæt] ['tʃɛt] [keɪm] [ɪn] , ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

After	that	Chet	came	in	,	wrestled	with	the	same	troublesome	lump	in	his	throat	,
后	那	切特	来了	在	,	摔跤	和	这	相同的	麻烦的	块	在	他的	喉	,

之后切特走了进来，他仍然被哽咽的情绪所困扰。

[toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , - , ['hiːd] [raɪt] ['evri] [deɪ] ,

told	his	mother	,	"	Not	to	worry	,	Mumsey	,	he'd	write	every	day	,
讲述	他的	母亲	,	"	不是	到	担心	,	-	,	他会	写	每一个	天	,

他告诉他母亲：“别担心，妈妈，他每天都会写信。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] ['ɔːfli] ,

and	she	mustn't	forget	to	write	for	he	was	going	to	miss	her	awfully	,
和	她	不得	忘记	到	写	为了	他	曾是	去	到	错过	她	非常	,

她千万不能忘记写信，因为他会非常想念她。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['brædli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	and	then	Mr	.	Bradley	joined	them	and	they	all	started	for	the	station	.
"	和	然后	先生	.	布拉德利	加入	他们	和	他们	全部	开始	为了	这	车站	.

然后布拉德利先生也加入了他们，他们一起出发前往车站。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['tedi] [ænd; ənd] ['lɔːrə] .

Mr	.	and	Mrs	.	Jordon	were	with	Teddy	and	Laura	.
先生	.	和	太太	.	乔丹	是	和	泰迪	和	劳拉	.

乔丹夫妇和泰迪、劳拉在一起。

['tedi] [sed] [ðæt] ['fɝːd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt]

Teddy	said	that	Ferd	was	on	his	way	,	but	had	told	them	not	to	wait
泰迪	说	那	费尔德	曾是	在	他的	方式	,	但	有	讲述	他们	不是	到	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

泰迪说费尔德正在来的路上，但他告诉他们不要等他。

['hiːd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtər] .

he'd	catch	up	to	them	later	.
他会	抓住	向上	到	他们	之后	.

他之后会追上他们的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp]['vaɪələt][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛrɪŋtən] ,

A	little	farther	on	they	picked	up	Violet	and	Mr	.	and	Mrs	.	Farrington	,
一个	小的	更远	在	他们	挑选	向上	紫色	和	先生	.	和	太太	.	法灵顿	,

再往前走一点，他们就遇到了维奥莱特和法灵顿夫妇。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hoʊmsɪk] .

and	after	that	there	was	no	more	time	to	think	of	being	homesick	.
和	后	那	那里	曾是	不	更多的	时间	到	思考	的	存在	想家	.

之后，就再也没有时间去想家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði][krɪsp] [er] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ,

There	was	something	in	the	sunshine	,	the	crisp	air	,	the	brilliant	,
那里	曾是	某物	在	这	阳光	,	这	脆	空气	,	这	杰出的	,

阳光、清爽的空气、灿烂的景色中，似乎蕴藏着某种东西。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['bɪliz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd]

changing	colors	of	the	leaves	on	the	trees	that	went	to	Billie's	head	and	made
变化	颜色	的	这	树叶	在	这	树木	那	去	到	比莉的	头	和	制成

[hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] .

her	feel	as	though	she	were	walking	on	air	.
她	感觉	作为	尽管	她	是	步行	在	空气	.

树叶颜色的变化让比莉心旷神怡，感觉自己仿佛在云端漫步。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['fɝːd] [wɪl] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	suppose	Ferd	will	catch	up	to	us	?
"	做	你	认为	费尔德	将要	抓住	向上	到	我们	?

你认为费尔德会追上我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['tedi] .

"	she	asked	of	Teddy	.
"	她	问	的	泰迪	.

她问泰迪。

['tedi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hænsəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] ['bɪli]

Teddy	was	looking	unusually	handsome	this	morning	—	at	least	so	Billie
泰迪	曾是	寻找	异常地	英俊的	这	早晨	—	在	至少	所以	比莉

[θɔːt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd]

thought	—	and	she	was	surprised	to	find	that	he	was	walking	beside
想法	—	和	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	曾是	步行	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

今天早上泰迪看起来格外英俊——至少比莉是这么认为的——她惊讶地发现他正走在她旁边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . "

"	It	would	be	awful	if	he	made	us	miss	the	train	.	"
"	它	会	是	可怕	如果	他	制成	我们	错过	这	火车	.	"

“如果他害我们错过了火车，那就太糟糕了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['tedi] ['skɔːrnfəli] .

"	You	don't	think	we'd	wait	for	him	do	you	?	"	asked	Teddy	scornfully	.
"	你	不	思考	我们会	等待	为了	他	做	你	?	"	问	泰迪	轻蔑地	.

“你不会以为我们会等他吧？”泰迪轻蔑地问道。

" [ɪf] - [leɪt] ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] !

"	If	Ferd's	late	he'll	be	the	only	one	to	miss	the	train	!
"	如果	-	晚的	地狱	是	这	仅有的	一	到	错过	这	火车	!

“如果费尔德迟到了，他将是唯一一个错过火车的人！”

" [bəuθ] ['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl]

"	**Both**	**Teddy**	**and**	**Billie**	**had**	**always**	**agreed**	**that**	**if**	**you**	**talked**	**of**	**an**	**angel**
"	两个都	泰迪	和	比莉	有	总是	同意	那	如果	你	谈话	的	一个	天使

[hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ,

he	**or**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**turn**	**up**	**,**
他	或者	她	曾是	当然	到	转动	向上	,

“泰迪和比莉一直都认为，如果你谈论天使，他或她一定会出现。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	**in**	**this**	**case**	**their**	**faith**	**was**	**justified**	**.**
和	在	这	案件	他们的	信仰	曾是	合理的	.

在这种情况下，他们的信仰得到了证实。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [fə'mɪliər]

For	**just**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**station**	**platform**	**a**	**figure**	**that**	**looked**	**very**	**familiar**
为了	只是	作为	他们	达到	这	车站	平台	一个	数字	那	看起来	非常	熟悉的

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] ['rʌnɪŋ]

turned	**the**	**corner**	**and**	**came**	**rushing**	**down**	**toward**	**them**	**as**	**if**	**bent**	**on**	**running**
转向	这	角落	和	来了	匆忙	向下	朝向	他们	作为	如果	弯曲	在	跑步

[ə; eɪ] ['mærəθɑːn] .

a	**Marathon**	**.**
一个	马拉松	.

就在他们到达车站站台时，一个看起来非常熟悉的身影转过拐角，朝他们疾驰而来，仿佛要跑一场马拉松。

" [ðeəz; ðəz] ['fɝːd] — [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [treɪn] , " [ə'naʊnst] ['tedi] ,

"	**There's**	**Ferd**	**—**	**and**	**here's**	**the**	**train**	**,**	**"**	**announced**	**Teddy**	**,**
"	有	费尔德	—	和	这里是	这	火车	,	"	宣布	泰迪	,

“费尔德在那儿——火车在那儿，”泰迪宣布道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [lʊk] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

as	**a**	**shrill**	**whistle**	**made**	**them**	**jump**	**and**	**look**	**eagerly**	**down**	**the**	**track**	**.**
作为	一个	尖锐	哨	制成	他们	跳	和	看	急切地	向下	这	追踪	.

一声尖锐的哨声吓得他们跳了起来，急切地看向轨道下方。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [æt; ət] [ðæt] .

"	**Not**	**much**	**time**	**to**	**waste**	**at**	**that**	**.**
"	不是	很多	时间	到	浪费	在	那	.

“当时可没多少时间可以浪费了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜːr; wər] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [liːv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

"	**The**	**young**	**folks**	**were**	**so**	**taken**	**up**	**in**	**the**	**leave**	**taking**	**that**	**they**	**failed**	**to**	**notice**
"	这	年轻的	各位	是	所以	已采取	向上	在	这	离开	采取	那	他们	失败的	到	注意

[tuː] ['gɜːlz] [huː] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] ['æftər] [ðem; ðəm] .

two	**girls**	**who**	**got**	**on**	**the**	**train**	**just**	**after**	**them**	**.**
二	女孩们	WHO	得到	在	这	火车	只是	后	他们	.

“年轻人忙着告别，以至于没有注意到紧随其后上火车的两个女孩。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːˌkʌməz] ,

Even	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**see**	**the**	**faces**	**of**	**these**	**newcomers**	**,**
甚至	如果	他们	有	不是	到过	有能力的	到	看	这	面孔	的	这些	新来者	,

即使他们无法看到这些新来者的面孔，

[æn; ən] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðer; ðər]

an	**overheard**	**sentence**	**or**	**two**	**would**	**have**	**given**	**them**	**the**	**clue**	**to**	**their**
一个	无意中听到	句子	或者	二	会	有	给定	他们	这	线索	到	他们的

[aɪ'dentəti] .

identity	**.**
身份	.

无意中听到的一两句话就能让他们认出对方的身份。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stʌk] [ʌp] [θɪŋz] ,

"	Isn't	it	just	like	them	,	the	stuck	up	things	,
"	不是	它	只是	喜欢	他们	,	这	卡住	向上	事物	,

“他们不就是这样吗，那些自以为是的人？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	one	of	the	girls	said	to	the	other	,
"	一	的	这	女孩们	说	到	这	其他	,

其中一个女孩对另一个女孩说：

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ? "

"	to	bring	all	their	relations	to	see	them	off	?	"
"	到	带来	全部	他们的	关系	到	看	他们	离开	?	"

“带上所有亲戚朋友去送他们吗？”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] .

"	Never	mind	,	"	said	the	other	with	a	malicious	grin	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	其他	和	一个	恶意	咧嘴笑	.

“没关系，”另一个人带着恶意的笑容说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ]

"	I	guess	I	gave	them	rather	a	jolt	the	other	day	when	I	told	them	I
"	我	猜测	我	给予	他们	相当	一个	颠簸	这	其他	天	什么时候	我	讲述	他们	我

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [tuː] .

was	going	to	Three	Towers	too	.
曾是	去	到	三	塔楼	也	.

“我想，前几天我告诉他们我也要去三塔奇兵的时候，一定让他们大吃一惊。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə]

I	guess	they	thought	they	owned	the	place	and	ought	to	have	it	all	to
我	猜测	他们	想法	他们	拥有	这	地方	和	应该	到	有	它	全部	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我猜他们以为那是他们的地盘，应该完全属于他们自己。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	However	,	the	boys	and	girls	were	perfectly	unaware	of	this	conversation
"	然而	,	这	男孩们	和	女孩们	是	完美	不知情	的	这	对话

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðəm'selvz] ;

concerning	themselves	;
有关	他们自己	;

然而，男孩女孩们却完全不知道这段关于他们的谈话；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] ['veri] ['greɪtli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

although	it	probably	would	not	have	bothered	them	very	greatly	if	they	had
虽然	它	大概	会	不是	有	烦恼	他们	非常	非常	如果	他们	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	it	.
听到	它	.

即使他们听到了，可能也不会太在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	were	still	leaning	out	of	the	window	,
他们	是	仍然	倾斜	出去	的	这	窗户	,

他们仍然倚在窗外，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [left] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] ['ænsər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] " [nɑ:t][tu:; tə][get]
calling **to** **those** **left** **on** **the** **platform** **and** **answering** **injunctions** **"** **not** **to** **get**
呼叫 到 那些 左边 在 这 平台 和 回答 禁令 " 不是 到 得到

[kɪld] " [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd][tu:; tə] " [pli:z] [bi:; bi]['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t][get]['ɪntu:]
killed **"** **from** **their** **mothers** **and** **to** **"** **please** **be** **careful** **and** **not** **get** **into**
被杀 " 从 他们的 母亲们 和 到 " 请 是 小心 和 不是 得到 进入

['eni] [mɔ:r] [skreɪps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] " [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
any **more** **scrapes** **than** **they** **could** **help** **"** **from** **their** **fathers** **,**
任何 更多的 刮伤 比 他们 可以 帮助 " 从 他们的 父亲们 ,

他们呼唤着留在平台上的人们，回应着母亲们"别送命"的叮嘱，以及父亲们"请小心，别惹出任何他们无法控制的麻烦"的告诫。

[wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
when **the** **guard** **shouted** **a** **warning** **and** **the** **train** **started** **off** **.**
什么时候 这 警卫 喊叫 一个 警告 和 这 火车 开始 离开 .

列车员大声发出警告，火车随即启动。

[ðeɪ] [weɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
They **waved** **until** **the** **station** **and** **the** **people** **on** **it** **were** **out** **of** **sight** **,**
他们 挥手 直到 这 车站 和 这 人们 在 它 是 出去 的 视线 ,

他们挥手致意，直到车站和上面的人消失在视线中。

[ðen] ['setld] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] " [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [ɔ:(r)] , " ['tʃɛt] [sed] .
then **settled** **back** **in** **their** **seats** **"** **to** **view** **the** **prospect** **o'er** **,** **"** **Chet** **said** **.**
然后 定居 后退 在 他们的 座位 " 到 看法 这 前景 超过 , " 切特 说 .

然后他们重新坐回座位上，"看看前景如何"，切特说道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
For **a** **moment** **they** **all** **felt** **a** **little** **lost** **and** **queer** **,**
为了 一个 片刻 他们 全部 毛毡 一个 小的 丢失的 和 酷儿 ,

那一刻，他们都感到有些迷茫和困惑。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
though **nothing** **in** **the** **world** **could** **have** **made** **them** **confess** **to** **the** **feeling** **.**
尽管 没有什么 在 这 世界 可以 有 制成 他们 承认 到 这 感觉 .

尽管世上没有任何东西能让他们承认这种感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [su:n] [pæst] [ɔ:f] ,
But **the** **little** **wave** **of** **homesickness** **soon** **passed** **off** **,**
但 这 小的 海浪 的 思乡之情 很快 通过了 离开 ,

但这种淡淡的思乡之情很快就消散了。

['swɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
swallowed **up** **by** **the** **vision** **of** **the** **amazing** **adventure** **ahead** **of** **them** **.**
吞咽 向上 经过 这 想象 的 这 惊人的 冒险 前方 的 他们 .

他们完全沉浸在即将到来的奇妙冒险的憧憬中。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔ:f][ðer; ðər]
Before **the** **little** **party** **had** **stowed** **away** **their** **baggage** **and** **taken** **off** **their**
前 这 小的 派对 有 已存放 离开 他们的 行李 和 已采取 离开 他们的

[ræps] ,
wraps **,**
卷饼 ,

小团体还没来得及安放行李、脱下外套，

['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [sku:l] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm]
several **boys** **and** **girls** **they** **had** **known** **at** **school** **came** **over** **to** **greet** **them**
一些 男孩们 和 女孩们 他们 有 已知 在 学校 来了 超过 到 迎接 他们

[ænd; ənd] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
and **talk** **things** **over** **,**
和 讲话 事物 超过 ,

几个他们在学校认识的男生女生过来和他们打招呼，并聊了起来。

[ænd; ənd] ['bɪli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [æt; ət]

and	Billie	,	leaning	over	to	rescue	a	box	of	chocolates	that	had	fallen	at
和	比莉	,	倾斜	超过	到	救援	一个	盒子	的	巧克力	那	有	倒下	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

比莉俯身去捡掉在她脚边的一盒巧克力，

['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['neli] [beɪn] .

suddenly	looked	up	and	right	into	the	beaming	face	of	Nellie	Bane	.
突然	看起来	向上	和	正确的	进入	这	光芒四射	脸	的	内莉	贝恩	.

突然抬起头，正好看到了内莉·贝恩灿烂的脸庞。

['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Nellie	was	a	friend	of	the	chums	who	had	rather	expected	to	go	to
内莉	曾是	一个	朋友	的	这	朋友们	WHO	有	相当	预期的	到	去	到

[θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

Three	Towers	Hall	with	them	at	first	.
三	塔楼	大厅	和	他们	在	第一的	.

内莉是这群朋友的朋友，起初她还以为自己会和他们一起去三塔楼大厅。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp]

But	Mr	.	and	Mrs	.	Bane	had	suddenly	decided	to	go	to	Europe
但	先生	.	和	太太	.	贝恩	有	突然	决定	到	去	到	欧洲

[ænd; ənd] [teɪk] ['neli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	take	Nellie	with	them	,
和	拿	内莉	和	他们	,

但是，贝恩夫妇突然决定去欧洲，并带上内莉一起去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ræðər] [ˌʌp'set] ['nɛliz] [plænz] .

which	had	rather	upset	Nellie's	plans	.
哪个	有	相当	沮丧的	内莉的	计划	.

这完全打乱了内莉的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	now	here	she	was	on	the	train	with	them	.
和	现在	这里	她	曾是	在	这	火车	和	他们	.

而现在，她却和他们一起坐上了火车。

" [waɪ] , ['neli] !

"	Why	,	Nellie	!
"	为什么	,	内莉	!

“哎呀，内莉！”

" ['bɪli] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	Billie	cried	,	almost	dropping	the	chocolates	again	in	her	surprise	and	delight	.
"	比莉	哭	,	几乎	下降	这	巧克力	再次	在	她	惊喜	和	喜	.

“比莉哭了，惊喜万分，差点又把巧克力掉在地上。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] — — "

"	How	did	you	get	here	—	—	"
"	如何	做过	你	得到	这里	—	—	"

你是怎么到这儿来的——

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [mɑːkt] ['neli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd]

"	Through	the	window	,	"	mocked	Nellie	,	and	dropped	into	a	vacant	seat	beside
"	通过	这	窗户	,	"	嘲笑	内莉	,	和	掉落	进入	一个	空缺	座位	旁

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

“透过窗户，”内莉嘲讽道，然后一屁股坐在劳拉旁边的空位上。

" [bʌt; bət] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['lætər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

"	But	,	"	stammered	the	latter	,	her	eyes	round	and	wide	with	wonder	,
"	但	,	"	结结巴巴	这	后者	,	她	眼睛	圆形的	和	宽的	和	想知道	,

“但是，”后者结结巴巴地说，她睁大眼睛，满脸惊奇。

" [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgland] . "

"	the	last	we	heard	of	you	you	were	going	to	England	.	"
"	这	最后的	我们	听到	的	你	你	是	去	到	英格兰	.	"

“我们最后一次听到你的消息时，你说你要去英国。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] ['dædiːz] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wiːd] ['betər] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði]

But	an	aunt	of	Daddy's	died	and	he	decided	we'd	better	postpone	the
但	一个	阿姨	的	爸爸的	死亡	和	他	决定	我们会	更好的	推迟	这

['vɔɪɪdʒ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌmər] . "

voyage	until	next	summer	.	"
航程	直到	下一个	夏天	.	"

但是爸爸的一位姑姑去世了，他决定我们最好把航行推迟到明年夏天。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] [ɔːr] ['sɑːri] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] ['breθləsli] .

"	Are	you	glad	or	sorry	?	"	demanded	Billie	breathlessly	.
"	是	你	高兴的	或者	对不起	?	"	要求	比莉	气喘吁吁	.

“你是高兴还是后悔？”比莉气喘吁吁地问道。

" [glæd] , " [sed] ['neli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Glad	,	"	said	Nellie	without	a	moment's	hesitation	.
"	高兴的	,	"	说	内莉	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“太好了，”内莉毫不犹豫地说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	want	to	go	to	Europe	,	of	course	.
"	我	想	到	去	到	欧洲	,	的	课程	.

“我当然想去欧洲。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] ['eni] [oʊld] [taɪm] ,

But	I	can	go	there	any	old	time	,
但	我	能	去	那里	任何	老的	时间	,

但我随时都可以去那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['gɜːlz] .

and	I	was	simply	wild	to	go	to	Three	Towers	with	you	girls	.
和	我	曾是	简单地	荒野	到	去	到	三	塔楼	和	你	女孩们	.

能和你们一起去三塔奇兵，我简直太兴奋了。

[juːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['dʒeləs] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

You'll	never	know	how	jealous	I	was	,	"	she	ended	with	a	sigh	.
你会	绝不	知道	如何	嫉妒的	我	曾是	,	"	她	结束	和	一个	叹	.

“你永远不会知道我当时有多嫉妒，”她叹了口气说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " ['mɑːv(ə)l] ['vaɪələt] .

"	Isn't	it	funny	?	"	marveled	Violet	.
"	不是	它	有趣的	?	"	惊叹	紫色	.

“是不是很有趣？”维奥莱特惊叹道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['enviŋ] [juː; jʊ] !

"	And	here	we	were	envying	you	!
"	和	这里	我们	是	羡慕	你	!

我们之前还羡慕你们呢！

" [ðeɪ] [læft] ,
" They laughed ,
" 他们 笑了 ,

他们笑了，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['fɝːd] [ˌɪntə'rʌptɪd]
and thereupon entered into a spirited conversation that lasted until Ferd interrupted
和 于是 进入 进入 一个 精神抖擞 对话 那 持续 直到 费尔德 中断
[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ,
to inquire what they were keeping the chocolates to themselves for ,
到 查询 什么 他们 是 保持 这 巧克力 到 他们自己 为了 ,

于是两人展开了热烈的交谈，直到费尔德打断他们，问他们为什么要把巧克力藏起来。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['mɑːrkɪt] ?
Did they think they had a corner on the chocolate market ?
做过 他们 思考 他们 有 一个 角落 在 这 巧克力 市场 ?

他们以为他们垄断了巧克力市场吗?

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪli] ['ænsər] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːks] ,
To this Billie answered by holding out the whole box ,
到 这 比莉 回答 经过 保持 出去 这 所有的 盒子 ,

比莉的回答是把整个盒子都拿出来。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
showing that they had been too busy talking even to open it .
显示 那 他们 有 到过 也 忙碌的 说 甚至 到 打开 它 .

这说明他们忙着聊天，甚至都没来得及打开它。

[ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [led][tuː; tə] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ,
This interruption led to others , however ,
这 中断 引领 到 其他的 , 然而 ,

然而，这次中断又引发了其他中断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
and they found that nearly the whole car was occupied by girls and boys
和 他们 成立 那 几乎 这 所有的 车 曾是 占领 经过 女孩们 和 男孩们
[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [bend] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [ɔːr][ðə; ði] - ['mɪləteri]
from North Bend who were going to Three Towers or the Boxton Military
从 北 弯曲 WHO 是 去 到 三 塔楼 或者 这 - 军队
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

他们发现，几乎整辆车都坐满了来自北本德的男孩女孩，他们要去三塔中学或博克斯顿军事学院。

[æt; ət][læst] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] , ['bɪli] [sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] .
At last , wearied with excitement and visiting , Billie sank into her own seat .
在 最后的 , 疲惫 和 激动 和 访问 , 比莉 沉没 进入 她 自己的 座位 .

最后，兴奋和拜访让她疲惫不堪，比莉瘫坐在自己的座位上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['tedi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
A moment later Teddy came and sat down beside her .
一个 片刻 之后 泰迪 来了 和 卫星 向下 旁 她 .

过了一会儿，泰迪走过来，在她旁边坐了下来。

" [aɪ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kændi]
" I see we have your friend with us , " he said , handing over the candy
" 我 看 我们 有 你的 朋友 和 我们 , " 他 说 , 处理 超过 这 糖果
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“看来你的朋友也和我们在一起，”他一边说着，一边递过糖果盒。

" [maɪ] [frend] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , [bɪ'wɪldərd] .
" My friend ? " repeated Billie , bewildered .
" 我的 朋友 ? " 重复 比莉 , 困惑 .

“我的朋友？”比莉困惑地重复道。

" [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Amanda Peabody , " he explained .
" 阿曼达 皮博迪 , " 他 解释 .

“是阿曼达·皮博迪，”他解释道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
" She is sitting with another girl who looks as if she might be a second edition
" 她 是 坐着 和 其他 女孩 WHO 看起来 作为 如果 她 可能 是 一个 第二 版
[ʌv; əv][ə'mændə] .
of Amanda .
的 阿曼达 .

“她正和另一个女孩坐在一起，那个女孩看起来像是第二个阿曼达。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] !
Away at the end of the car !
离开 在 这 结尾 的 这 车 !

车尾不见了！

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . "
You surely missed a lot by not seeing them . "
你 一定 错过 一个 很多 经过 不是 看到 他们 . "

你没见到他们，肯定错过了很多。

" [ə'nʌðər] [gɜːrl] , " ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] .
" Another girl , " Billie repeated , looking worried .
" 其他 女孩 , " 比莉 重复 , 寻找 担心 .

“又是一个女孩，”比莉担忧地重复道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Then there are two of them . "
" 然后 那里 是 二 的 他们 . "

“那么现在就有两个了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .
But don't let it hurt your appetite .
但 不 让 它 伤害 你的 食欲 .

但别让它影响你的食欲。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['kændi] . "

Have	some	more	candy	.	"
有	一些	更多的	糖果	.	"

再吃点糖吧。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? " [æskt] ['bɪli] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd]

"	Do	you	know	her	name	—	the	other	one	?	"	asked	Billie	,	ignoring	the	offered
"	做	你	知道	她	姓名	—	这	其他	一	?	"	问	比莉	,	忽略	这	提供

['kændi][bɑːks] .

candy	box	.
糖果	盒子	.

“你知道她叫什么名字吗——另一个女孩？”比莉问道，对递过来的糖果盒视而不见。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

"	No	,	I	didn't	stop	long	enough	to	inquire	.
"	不	,	我	没有	停止	长的	足够的	到	查询	.

“不，我没停下来问清楚。”

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ,

In	fact	,	"	he	chuckled	and	bit	into	a	chocolate	,
在	事实	,	"	他	轻笑	和	少量	进入	一个	巧克力	,

事实上，”他轻笑一声，咬了一口巧克力。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	gave	them	one	look	and	beat	it	.
"	我	给予	他们	一	看	和	打	它	.

“我只看了他们一眼就赢了。”

" ['bɪli] ['dɪmpld] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ə'gen] .

"	Billie	dimpled	,	but	the	next	moment	her	face	was	grave	again	.
"	比莉	凹陷的	,	但	这	下一个	片刻	她	脸	曾是	严重	再次	.

比莉脸上露出了酒窝，但下一刻她的表情又变得严肃起来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	all	right	for	you	,	"	she	said	.
"	那就是	全部	正确的	为了	你	,	"	她	说	.

“那对你来说没问题，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] - ?

"	But	what	would	you	do	if	you	couldn't	'	beat	it	'	?
"	但	什么	会	你	做	如果	你	不能	-	打	它	-	?

但如果你无法“战胜它”，你会怎么做呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛdiːz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .

"	It	was	Teddy's	turn	to	be	puzzled	.
"	它	曾是	泰迪熊	转动	到	是	困惑	.

“轮到泰迪感到困惑了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	.

“你什么意思？”他问道。

" ['oʊnli] , " [sed] ['bɪli] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [ðæt] [ə'mændə][ænd; ənd][moʊst]

"	Only	,	"	said	Billie	,	speaking	very	slowly	and	distinctly	,	"	that	Amanda	and	most
"	仅有的	,	"	说	比莉	,	请讲	非常	缓慢地	和	明显地	,	"	那	阿曼达	和	最多

['laɪkli] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

likely	that	other	girl	,
可能	那	其他	女孩	,

“只有，”比莉说着，语速很慢，吐字清晰，“阿曼达，还有很可能是另一个女孩。”

[huːˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɑːr; ər][bəuθ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] [ˈtaʊərz] [hɔːl][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

whoever	**she**	**is**	**,**	**are**	**both**	**going**	**to**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**with**	**us**	**.**
谁	她	是	,	是	两个都	去	到	三	塔楼	大厅	和	我们	.

不管她是谁，她都会和我们一起去三塔厅。

" ['tedi] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	**Teddy**	**emitted**	**a**	**long**	**whistle**	**and**	**looked**	**sympathetic**	**.**
"	泰迪	发射	一个	长的	哨	和	看起来	交感神经	.

泰迪吹了一声长长的口哨，露出同情的表情。

" [seɪ] , [aɪm] ['sɑːri] .

"	**Say**	**,**	**I'm**	**sorry**	**.**
"	说	,	我是	对不起	.

“说声对不起。”

[ðæts] [tʌf] [lʌk] . "

That's	**tough**	**luck**	**.**	**"**
那就是	艰难的	运气	.	"

真倒霉。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [weɪld] ['bɪli] .

"	**It's**	**worse**	**than**	**that**	**,**	**"**	**wailed**	**Billie**	**.**
"	它是	更糟	比	那	,	"	哀嚎	比莉	.

“情况比这更糟，”比莉哭喊道。

" [its] — [its] ['ruːɪnəs] !

"	**It's**	**—**	**it's**	**ruinous**	**!**
"	它是	—	它是	毁灭性的	!

“这——这简直是灾难性的！”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər][juː 'es]

I	**just**	**know**	**that**	**Amanda**	**Peabody**	**will**	**do**	**her**	**best**	**to**	**spoil**	**the**	**term**	**for**	**us**
我	只是	知道	那	阿曼达	皮博迪	将要	做	她	最好的	到	剧透	这	学期	为了	我们

['gɜːlz] !

girls	**!**
女孩们	!

我知道阿曼达·皮博迪一定会尽一切努力毁掉我们女生的学期！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**VII**
"	章	七

第七章

[mɪs] ['wɔltɜːz]

MISS	**WALTERS**
错过	沃尔特斯

沃尔特斯小姐

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	**spite**	**of**	**their**	**eagerness**	**to**	**reach**	**their**	**destination**	**,**
在	尽管如此	的	他们的	渴望	到	抵达	他们的	目的地	,

尽管他们渴望到达目的地，

[ðə; ði][raɪd] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

the	**ride**	**seemed**	**all**	**too**	**short**	**to**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
这	骑	似乎	全部	也	短的	到	这	男孩们	和	女孩们	.

对孩子们来说，这段旅程似乎太短暂了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːld] [aʊt] , " - , [nekst][stɑːp] !

They	**started**	**when**	**the**	**guard**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Molata**	**,**	**next**	**stop**	**!**
他们	开始	什么时候	这	警卫	称为	出去	,	"	-	,	下一个	停止	!

当警卫喊道：“莫拉塔，下一站！”时，他们开始了。

" ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['bɪli] [faʊnd] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [pʊt]

"	Hardly	knowing	what	she	was	doing	,	Billie	found	her	hat	and	coat	,	put
"	几乎	会心	什么	她	曾是	正在做	,	比莉	成立	她	帽子	和	外套	,	放

[ðem; ðəm][ɑ:n] ,

them	on	,
他们	在	,

“比莉几乎不知道自己在做什么，她找到帽子和外套，穿上了。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['glædstəun][bæg]

and	then	sat	on	the	very	edge	of	her	seat	with	her	gladstone	bag
和	然后	卫星	在	这	非常	边缘	的	她	座位	和	她	格拉德斯通	包

[grɑ:spt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .

grasped	tightly	in	one	hand	.
抓住	紧紧	在	一	手	.

然后她坐在座位边缘，一只手紧紧抓着她的格拉德斯通手提包。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['lɔ:rə] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Then	she	looked	around	at	Laura	who	was	sitting	in	the	seat	beside	her	.
然后	她	看起来	大约	在	劳拉	WHO	曾是	坐着	在	这	座位	旁	她	.

然后她环顾四周，看到劳拉坐在她旁边的座位上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .

It	was	then	she	got	her	surprise	.
它	曾是	然后	她	得到	她	惊喜	.

就在这时，她得到了意想不到的结果。

[fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɜ:r'self] ,

For	Laura	was	sitting	in	almost	the	same	position	as	herself	,
为了	劳拉	曾是	坐着	在	几乎	这	相同的	位置	作为	她自己	,

因为劳拉的坐姿几乎和她自己一样。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] , [bæg] ['taɪtli] [gript] [ɪn][wʌn][hænd] ,

perched	on	the	edge	of	the	seat	,	bag	tightly	gripped	in	one	hand	,
栖息	在	这	边缘	的	这	座位	,	包	紧紧	紧握	在	一	手	,

他倚在座位边缘，一只手紧紧抓着包。

['pɑ:kɪtbʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['tʃʌk(ə)l] —

pocketbook	in	the	other	and	—	this	was	the	fact	that	made	Billie	chuckle	—
袖珍书	在	这	其他	和	—	这	曾是	这	事实	那	制成	比莉	轻笑	—

['lɔrəz] [hæt][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

Laura's	hat	was	very	much	over	one	eye	.
劳拉的	帽子	曾是	非常	很多	超过	一	眼睛	.

另一边是手提包，而——正是这一点让比莉咯咯地笑了起来——劳拉的帽子几乎遮住了她的一只眼睛。

['lɔ:rə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪgld] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [met]

Laura	looked	up	at	the	sound	of	the	chuckle	and	giggled	as	her	eyes	met
劳拉	看起来	向上	在	这	声音	的	这	轻笑	和	咯咯地笑	作为	她	眼睛	遇见

['bɪliz] .

Billie's	.
比莉的	.

听到轻笑声，劳拉抬起头，目光与比莉相遇，她咯咯地笑了起来。

" [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['bɪliz] [ɪr] , " [ðæt] [maɪ] [ni:z] [ɑ:r; ər] ['tremblɪŋ] .

"	I'm	so	excited	,	"	she	whispered	in	Billie's	ear	,	"	that	my	knees	are	trembling	.
"	我是	所以	兴奋的	,	"	她	低声说道	在	比莉的	耳朵	,	"	那	我的	膝盖	是	发抖	.

“我太兴奋了，”她在比莉耳边轻声说道，“我的膝盖都在发抖。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] . "

I'm	afraid	I'll	never	be	able	to	walk	out	.	"
我是	害怕的	患病的	绝不	是	有能力的	到	走	出去	.	"

恐怕我永远也无法走出去。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] ,
" **Well** , **you** **needn't** **expect** **me** **to** **carry** **you** , " **said** **Billie** ,
" 出色地 , 你 不必 预计 我 到 携带 你 , " 说 比莉 ,

“嗯，你不用指望我背你，”比莉说。

[riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['lɔrəz] [hæt][ɑːn] [streɪt] .
reaching **up** **and** **putting** **Laura's** **hat** **on** **straight** **.**
到达 向上 和 推杆 劳拉的 帽子 在 直的 .

伸手帮劳拉把帽子戴正。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ'self] .
" **Because** **I'm** **going** **to** **have** **all** **I** **can** **do** **to** **manage** **myself** **.**
" 因为 我是 去 到 有 全部 我 能 做 到 管理 我 .

“因为我必须竭尽全力去管理好自己。”

['gʊdnəs] , [wɒts] [ðæt] ?
Goodness , **what's** **that** **?**
善良 , 是什么 那 ?

我的天，那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][treɪn] ['stɑːpɪŋ] ,
" **It** **was** **merely** **the** **train** **stopping** **,**
" 它 曾是 仅仅 这 火车 停止 ,

“那只是火车停下来了。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['bɪliz] [vɔɪs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end]
but **by** **the** **tone** **of** **Billie's** **voice** **one** **might** **have** **thought** **it** **was** **the** **end**
但 经过 这 语气 的 比莉的 嗓音 一 可能 有 想法 它 曾是 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

但从比莉的语气来看，你可能会以为世界末日到了。

" [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɝːlz][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] ['fɝːd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts]
" **Say** , **are** **you** **girls** **all** **ready** **?** " **asked** **Ferd** , **leaning** **over** **the** **back** **of** **their** **seats**
" 说 , 是 你 女孩们 全部 准备好 ? " 问 费尔德 , 倾斜 超过 这 后退 的 他们的 座位
.
:
.

“喂，你们女生都准备好了吗？”费尔德问道，他俯身越过她们的座椅靠背。

[ðə; ði]['gɝːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nɜːrvəsli] .
The **girls** **nodded** **nervously** **.**
这 女孩们 点头 紧张地 .

女孩们紧张地点了点头。

" [wel] , [ðen] [lets] [goʊ] , " ['tedi] [tʃaɪmd] [ɪn] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][kæp] .
" **Well** , **then** **let's** **go** , " **Teddy** **chimed** **in** , **grabbing** **his** **suitcase** **and** **cap** **.**
" 出色地 , 然后 我们来吧 去 , " 泰迪 齐声说道 在 , 抓取 他的 手提箱 和 帽 .

“那我们就走吧，”泰迪说着，抓起他的行李箱和帽子。

" [kʌm] [ɑːn] , [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][hæts] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [fiːt] . "
" **Come** **on** , **pick** **up** **your** **hats** , **girls** , **and** **don't** **forget** **your** **feet** **.** "
" 来 在 , 挑选 向上 你的 帽子 , 女孩们 , 和 不 忘记 你的 脚 . "

“来吧，姑娘们，把帽子拿起来，别忘了穿上鞋子。”

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ['fʌni] ?
" **Oh** , **isn't** **he** **funny** **?**
" 哦 , 不是 他 有趣的 ?

“哦，他是不是很幽默？”

" [dʒaɪbd] ['lɔːrə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	gibed	Laura	making	a	face	at	him	.
"	嘲讽	劳拉	制作	一个	脸	在	他	.

劳拉嘲笑他，还朝他做了个鬼脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [græbd] ['waɪldlɪ][æt; ət][hɜːr; hər][bæg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gɝːlz] [siːmd] [bent]

Then	she	grabbed	wildly	at	her	bag	as	one	of	the	excited	girls	seemed	bent
然后	她	抓住	疯狂地	在	她	包	作为	一	的	这	兴奋的	女孩们	似乎	弯曲

[ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

upon	carrying	it	off	with	her	.
之上	携带	它	离开	和	她	.

然后，她慌忙地抓起自己的包，因为其中一个兴奋的女孩似乎一心想把它抢走。

" [seɪ] , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Say	,	come	back	with	that	,	"	she	cried	.
"	说	,	来	后退	和	那	,	"	她	哭	.

“说，把那个还给我，”她喊道。

" ['iznt] [wʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Isn't	one	enough	for	you	?
"	不是	一	足够的	为了	你	?

一个还不够吗?

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

"	However	,	they	did	succeed	at	last	in	getting	themselves	safely	on	the	station
"	然而	,	他们	做过	成功	在	最后的	在	获得	他们自己	安全	在	这	车站

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

“然而，他们最终还是成功地安全抵达了车站站台。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	pretty	station	,
它	曾是	一个	漂亮的	车站	,

那是一个很漂亮的车站。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	this	being	their	first	glimpse	of	the	place	where	they	were	going	to
和	这	存在	他们的	第一的	一瞥	的	这	地方	在哪里	他们	是	去	到

[spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

spend	so	much	time	,
花费	所以	很多	时间	,

这是他们第一次看到他们即将度过大量时间的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

they	looked	about	them	with	interest	.
他们	看起来	关于	他们	和	兴趣	.

他们饶有兴趣地环顾四周。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ænd; ənd] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi]

Molata	was	the	nearest	town	to	Three	Towers	Hall	and	Boxton	Military	Academy
-	曾是	这	最近的	镇	到	三	塔楼	大厅	和	-	军队	学院

.

:
.

莫拉塔是距离三塔堂和博克斯顿军事学院最近的城镇。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [leɪk] - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd]

Both	of	these	schools	were	situated	on	Lake	Molata	,	for	which	the	town	had
两个都	的	这些	学校	是	位于	在	湖	-	,	为了	哪个	这	镇	有

[bɪn] [neɪmd] .

been	named	.
到过	命名	.

这两所学校都位于莫拉塔湖畔，该镇也因此得名。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['welθi] ,

Most	of	the	inhabitants	of	Molata	were	wealthy	,
最多	的	这	居民	的	-	是	富裕	,

莫拉塔的大多数居民都很富有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

and	the	estates	in	and	about	the	town	were	magnificent	.
和	这	庄园	在	和	关于	这	镇	是	壮丽	.

镇上及周边的庄园都非常壮观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] , [fɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

There	was	also	a	large	hotel	,	filled	during	the	summer	season	.
那里	曾是	还	一个	大的	酒店	,	已填	期间	这	夏天	季节	.

这里还有一家大型酒店，夏季期间总是客满。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

Even	the	station	was	in	keeping	with	the	general	air	of	prosperity	.
甚至	这	车站	曾是	在	保持	和	这	一般的	空气	的	繁荣	.

就连车站本身也与整体繁荣的氛围相符。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

In	the	minute	the	girls	had	to	look	about	them	,
在	这	分钟	这	女孩们	有	到	看	关于	他们	,

在女孩们环顾四周的这一分钟里，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stoʊn] - [bɪlt] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [taɪld] [ruːf] .

they	saw	a	stone	-	built	waiting	room	with	a	red	-	tiled	roof	.
他们	锯	一个	石头	-	建造	等待	房间	和	一个	红色的	-	瓷砖	屋顶	.

他们看到一座用石头砌成的候诊室，屋顶铺着红瓦。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['velvəti] [lɔːn] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

A	beautiful	green	velvety	lawn	completely	surrounded	the	station	on	three	sides	,
一个	美丽的	绿色的	天鹅绒般的	草地	完全地	包围	这	车站	在	三	侧面	,

车站三面都被美丽的绿色绒毛草坪环绕。

[waɪl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [sent] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klɪr] [er] .

while	on	one	side	a	beautiful	fountain	sent	its	sparkling	spray	high	into	the	clear	air	.
尽管	在	一	边	一个	美丽的	喷泉	发送	它是	闪闪发光	喷	高的	进入	这	清除	空气	.

而另一边，一座美丽的喷泉将闪闪发光的水柱喷射到清澈的空中。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɛ'steɪts] .

And	further	back	through	the	trees	they	caught	glimpses	of	beautiful	estates	.
和	更远	后退	通过	这	树木	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	美丽的	庄园	.

再往后看，透过树林，他们瞥见了美丽的庄园。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [tuː]

They	found	themselves	being	hustled	toward	the	other	end	of	the	station	where	two
他们	成立	他们自己	存在	匆忙	朝向	这	其他	结尾	的	这	车站	在哪里	二

[kən'veɪənsiz] ,

conveyances	,
运输	,

他们发现自己被匆匆带往车站的另一端，那里有两辆交通工具，

[wʌn][frʌm; frəm] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

one	from	Three	Towers	Hall	and	the	other	from	Boxton	Military	Academy	,
一	从	三	塔楼	大厅	和	这	其他	从	-	军队	学院	,

一位来自三塔学院，另一位来自博克斯顿军事学院。

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

were	waiting	to	take	the	girls	and	boys	to	their	destination	.
是	等待	到	拿	这	女孩们	和	男孩们	到	他们的	目的地	.

他们正等着带孩子们去目的地。

[tuː] [ə'tendənts] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæbz] ,

Two	attendants	tended	to	the	trunks	and	deposited	the	luggage	inside	the	cabs	,
二	服务员	倾向于	到	这	树干	和	已存	这	行李	里面	这	出租车	,

两名服务员照看行李箱，并将行李放入出租车内。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sed] [ɪk'saɪtɪd] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

while	the	girls	and	boys	said	excited	good	-	byes	to	each	other	on	the	platform	.
尽管	这	女孩们	和	男孩们	说	兴奋的	好的	-	轮空	到	每个	其他	在	这	平台	.

站台上，男孩女孩们激动地互相道别。

" [wiːl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " ['tʃɛt] [kɔːld] [aʊt] .

"	We'll	be	only	a	little	over	a	mile	away	from	you	,	"	Chet	called	out	.
"	出色地	是	仅有的	一个	小的	超过	一个	英里	离开	从	你	,	"	切特	称为	出去	.

“我们离你们只有一英里多一点，”切特喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [wiːl] [roʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ]

"	And	when	we	get	an	afternoon	off	we'll	row	down	the	lake	and	get	you
"	和	什么时候	我们	得到	一个	下午	离开	出色地	排	向下	这	湖	和	得到	你

['gɝːlz] . "

girls	.	"
女孩们	.	"

“等我们下午有空的时候，我们就划船到湖上接你们。”

" [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

"	Oh	,	won't	that	be	fun	!	"	cried	Vi	,	her	eyes	dancing	.
"	哦	,	惯于	那	是	乐趣	!	"	哭	维	,	她	眼睛	跳舞	.

“哦，那该多有趣啊！”薇喊道，眼睛闪闪发光。

" [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "

"	I'm	just	crazy	to	get	out	on	the	lake	.	"
"	我是	只是	疯狂的	到	得到	出去	在	这	湖	.	"

“我简直太想去湖上玩了。”

" ['gʊdnəs] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " ['lɔːrə] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	Goodness	,	we	haven't	even	seen	it	yet	,	"	Laura	reminded	her	.
"	善良	,	我们	还没有	甚至	已见	它	然而	,	"	劳拉	提醒	她	.

“天哪，我们还没看到呢，”劳拉提醒她。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['bɪli] ['ædɪd] , " [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] .

"	Yes	,	and	if	we're	going	to	,	"	Billie	added	,	"	I	guess	we'd	better	get	started	.
"	是的	,	和	如果	是	去	到	,	"	比莉	额外	,	"	我	猜测	我们会	更好的	得到	开始	.

“是的，既然要做，”比莉补充道，“我想我们最好现在就开始。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] .

Come	on	,	girls	.
来	在	,	女孩们	.

加油，姑娘们。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪn][bʌt; bət][ˌjuː 'es] .

Everybody's	in	but	us	.
每个人的	在	但	我们	.

除了我们，其他人都进去了。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɛt] !
Good - bye , Chet !
好的 - 再见 , 切特 !

再见，切特！

[gʊd] - [baɪ] , ['fɝːd] [ænd; ənd] ['tedi] !
Good - bye , Ferd and Teddy !
好的 - 再见 , 费尔德 和 泰迪 !

再见，费迪和泰迪！

[pliːz] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [dəunt] [get] [sent] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] — [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
Please be good and don't get sent home the first week — we wouldn't have
请 是 好的 和 不 得到 发送 家 这 第一的 星期 — 我们 不会 有
['enibɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [roʊ] ,
anybody to give us that row ,
任何人 到 给 我们 那 排 ,

请好好表现，不要第一周就被遣送回家——不然我们就没人帮我们排那一排了。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] — —
Good - bye — good - bye — —
好的 - 再见 — 好的 - 再见 — —

再见——再见——

" ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['klæmbəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" Laura and Vi had already clambered into the long ,
" 劳拉 和 维 有 已经 攀爬 进入 这 长的 ,

劳拉和薇已经爬进了长长的……

[kɑːr] - [laɪk] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [goʊld] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
car - like machine with Three Towers Hall painted in gold letters on the outside
车 - 喜欢 机器 和 三 塔楼 大厅 绘 在 金子 信件 在 这 外部
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] [kə'mændɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
and were impatiently commanding Billie to follow them .
和 是 不耐烦地 指挥 比莉 到 跟随 他们 .

一辆外形像汽车的机器，外面用金色字母写着“三塔大厅”，他们不耐烦地命令比莉跟着他们走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] - ['mɪlətəri]
As soon as she was inside the boys rushed to the car with Boxton Military
作为 很快 作为 她 曾是 里面 这 男孩们 匆忙 到 这 车 和 - 军队
[ə'kædəmi] ['peɪntɪd] [ɪn] [goʊld] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Academy painted in gold letters on the outside ,
学院 绘 在 金子 信件 在 这 外部 ,

她刚一进屋，几个男孩就冲向那辆车，车身上用金色字母写着“博克斯顿军事学院”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .
and the good - byes were over .
和 这 好的 - 轮空 是 超过 .

离别结束了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [smuːð] [roʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
As they left the station and swung into a wide smooth road on their way to
作为 他们 左边 这 车站 和 摇摆 进入 一个 宽的 光滑的 路 在 他们的 方式 到
[θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Three Towers Hall the girls relaxed with a sigh of happiness .
三 塔楼 大厅 这 女孩们 轻松 和 一个 叹 的 幸福 .

当她们离开车站，驶入通往三塔楼大厅的宽阔平坦的道路时，女孩们幸福地叹了口气，放松下来。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [roʊd] ? " [sed] ['bɪli] ,

"	Isn't	this	a	wonderful	road	?	"	said	Billie	,
"	不是	这	一个	精彩的	路	?	"	说	比莉	,

“这条路真棒，不是吗？”比莉说道。

['skruːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

screwing	her	head	around	so	that	she	could	look	out	the	window	.
拧螺丝	她	头	大约	所以	那	她	可以	看	出去	这	窗户	.

她扭过头，好让自己能看向窗外。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [siːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	machine	had	two	long	seats	on	either	side	,
这	机器	有	二	长的	座位	在	任何一个	边	,

机器两侧各有两个长座椅，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ,

running	from	the	front	to	the	back	of	it	so	that	,	in	turning	,
跑步	从	这	正面	到	这	后退	的	它	所以	那	,	在	转弯	,

从前面跑到后面，这样，在转弯时，

['bɪli] [ˌæksɪ'dentəli] [stʌk] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrl][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Billie	accidentally	stuck	her	elbow	into	the	girl	next	to	her	.
比莉	偶然	卡住	她	弯头	进入	这	女孩	下一个	到	她	.

比莉不小心用胳膊肘撞到了旁边的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] , ['bɪli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

She	had	not	noticed	the	girl	,	but	now	,	when	the	latter	spoke	,	Billie	turned	around	quickly	.
她	有	不是	注意到	这	女孩	,	但	现在	,	什么时候	这	后者	辐	,	比莉	转向	大约	迅速地	.

她之前并没有注意到那个女孩，但现在，当女孩开口说话时，比莉迅速转过身来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪ'laɪzə] ['dɪlks] , [ə'mændə] ['piːˌbɑːdiːz] [tʃʌm] ,

The	girl	was	Eliza	Dilks	,	Amanda	Peabody's	chum	,
这	女孩	曾是	伊丽莎	迪尔克斯	,	阿曼达	皮博迪	密友	,

这个女孩是伊莉莎·迪尔克斯，阿曼达·皮博迪的朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][sæt][ə'mændə] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['sniriŋ] [grɪn] .

and	beside	her	sat	Amanda	herself	looking	on	with	her	usual	sneering	grin	.
和	旁	她	卫星	阿曼达	她自己	寻找	在	和	她	通常	冷笑	咧嘴笑	.

阿曼达本人就坐在她旁边，带着她惯常的冷笑看着这一切。

" [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] , " [ɪ'laɪzə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [haɪ] [vɔɪs] ,

"	Say	,	if	you	haven't	got	room	enough	,	"	Eliza	said	in	a	thin	high	voice	,
"	说	,	如果	你	还没有	得到	房间	足够的	,	"	伊丽莎	说	在	一个	薄的	高的	嗓音	,

“比如说，如果你没有足够的空间，”伊莱扎用细细的尖嗓音说道，

" [aɪ][kæn; kən] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	I	can	move	over	to	the	other	side	of	the	car	.
"	我	能	移动	超过	到	这	其他	边	的	这	车	.

“我可以移到车的另一边去。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɪli] [dʒʌst][stɛərd] ,

"	For	a	minute	Billie	just	stared	,
"	为了	一个	分钟	比莉	只是	凝视	,

“比莉愣愣地盯着看了一会儿，

[waɪl] ['sevrəl] ['gɜːlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

while	several	girls	about	them	paused	in	their	own	conversations	to	listen	.
尽管	一些	女孩们	关于	他们	暂停	在	他们的	自己的	对话	到	听	.

周围几个女孩也停下自己的谈话，侧耳倾听。

['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] [ə'gæst] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Vi	was	aghast	and	Laura	was	furious	.
维	曾是	惊愕	和	劳拉	曾是	狂怒	.

薇惊愕不已，劳拉怒不可遏。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] [æt; ət][læst] ,

"	Well	,	"	said	Billie	at	last	,
"	出色地	,	"	说	比莉	在	最后的	,

“好吧，”比莉最后说道。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][ɪ'laɪzəz] [miːn] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ʃuːz] —

letting	her	gaze	travel	from	Eliza's	mean	face	to	her	ill	-	fitting	shoes	—
出租	她	目光	旅行	从	伊丽莎的	意思是	脸	到	她	患病的	-	配件	鞋	—

['sʌmwer] ['bɪli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]

somewhere	Billie	had	heard	that	people	hate	to	have	you	look	at	their	feet
某处	比莉	有	听到	那	人们	恨	到	有	你	看	在	他们的	脚

— " ['meɪbi] [juːd] ['betər] [muːv] .

—	"	maybe	you'd	better	move	.
—	"	或许	你会	更好的	移动	.

她的目光从伊莱扎刻薄的脸上移到她不合脚的鞋子上——比莉曾在哪里听说过人们讨厌别人盯着他们的脚看——“也许你最好挪挪地方。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

There's	lots	more	room	on	the	other	side	.
有	很多	更多的	房间	在	这	其他	边	.

另一边还有很多空间。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃʌkld] .

"	The	girls	chuckled	.
"	这	女孩们	轻笑	.

女孩们轻笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在三塔大厅；(Billie Bradley at Three Towers Hall; Or,)

['lɔːrə] [sed] : " [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪli] , " ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [flʌʃt]
Laura said : " Good for you , Billie , " under her breath , and Eliza flushed
劳拉 说 : " 好的 为了 你 , 比莉 , " 在下面 她 气息 , 和 伊丽莎 酡
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

劳拉低声说道："真为你高兴，比莉。"伊莱扎气得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
She seemed about to speak ,
她 似乎 关于 到 说话 ,

她似乎正要开口说话，

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
but as Billie was still gazing steadily at her feet she looked down at
但 作为 比莉 曾是 仍然 凝视 稳步 在 她 脚 她 看起来 向下 在
[ðem; ðəm][hɜːr'self][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [lɔːst][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
them herself and thereby lost the battle .
他们 她自己 和 从而 丢失的 这 战斗 .

但比莉仍然目不转睛地盯着自己的脚，她也低头看了看自己，结果输掉了这场战斗。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['siːnəri] [ɪn]
However , the incident had made them miss some of the prettiest scenery in
然而 , 这 事件 有 制成 他们 错过 一些 的 这 最漂亮的 风景 在
- ,
Molata ,
- ,

然而，这次事件让他们错过了莫拉塔一些最美丽的风景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðə; ði]
and it was almost with a feeling of regret that the girls saw the
和 它 曾是 几乎 和 一个 感觉 的 后悔 那 这 女孩们 锯 这
[mə'dʒestɪk] [θriː] ['taʊərz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
majestic three towers of Three Towers Hall rise before them .
雄伟 三 塔楼 的 三 塔楼 大厅 上升 前 他们 .

看到雄伟的三塔大厅的三座塔楼耸立在眼前，女孩们几乎带着一丝遗憾。

[ðer; ðər] [rɪ'gret] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ;
Their regret did not last long , however ;
他们的 后悔 做过 不是 最后的 长的 , 然而 ;

然而，他们的后悔并没有持续多久；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['draɪvweɪ] [ðə; ði]['gɜːlz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz]
and when the car started up the broad driveway the girls strained their eyes
和 什么时候 这 车 开始 向上 这 广阔 车道 这 女孩们 紧张 他们的 眼睛
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
for a better view .
为了 一个 更好的 看法 .

当汽车沿着宽阔的车道启动时，女孩们眯起眼睛，想看得更清楚些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
It was a beautiful place .
它 曾是 一个 美丽的 地方 .

那是个美丽的地方。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] , ['griːnɪʃ] - [greɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

The	hall	itself	was	built	of	rough	,	greenish	-	gray	stone	,	and	over	the	whole
这	大厅	本身	曾是	建造	的	粗糙的	,	绿绿色	-	灰色的	石头	,	和	超过	这	所有的

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

front	of	it	,
正面	的	它	,

大厅本身是用粗糙的灰绿色石头建造的，在其整个正面，

['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] , [gruː] ['klɪŋɪŋ] , [braɪt] [griːn] ['aɪvi] .

twining	round	the	windows	,	hanging	over	the	doors	,	grew	clinging	,	bright	green	ivy	.
缠绕	圆形的	这	视窗	,	绞刑	超过	这	门	,	生长	依恋	,	明亮的	绿色的	常春藤	.

窗户周围、门上，长满了枝繁叶茂、翠绿欲滴的常春藤。

[ə; eɪ] [smuːð] ['velvəti] [lɔːn] [sloʊpt] [daʊn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kraɪd]

A	smooth	velvety	lawn	sloped	down	straight	to	the	water	,	and	the	girls	cried
一个	光滑的	天鹅绒般的	草地	倾斜的	向下	直的	到	这	水	,	和	这	女孩们	哭

[aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ,

out	at	this	,
出去	在	这	,

一片光滑如丝绒般的草坪笔直地延伸到水边，女孩们见状都惊叫起来。

[ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [leɪk] - .

their	first	glimpse	of	Lake	Molata	.
他们的	第一的	一瞥	的	湖	-	.

他们第一次看到了莫拉塔湖。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Through	the	trees	,
通过	这	树木	,

穿过树林，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [waɪl] [ðə; ði][sɔːft]

the	water	of	the	lake	glistened	and	shimmered	and	danced	while	the	soft
这	水	的	这	湖	闪闪发光	和	闪闪发光	和	跳舞	尽管	这	柔软的

['rɪplɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['taɪni]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]

rippling	sound	of	tiny	wavelets	lapping	at	the	bank	seemed	to	call	to
涟漪	声音	的	微小的	小波	交叠	在	这	银行	似乎	到	称呼	到

[ðem; ðəm] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

them	invitingly	.
他们	热情地	.

湖水波光粼粼，波光粼粼，荡漾起舞，细小的波浪轻柔地拍打着岸边，仿佛在召唤着他们。

" [oʊ] , [dʒiː] - ['gɝːlz] , [its] ['lʌvliər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] ,

"	Oh	,	g	-	girls	,	it's	lovelier	even	than	we	pictured	it	!	"	cried	Laura	,
"	哦	,	克	-	女孩们	,	它是	更可爱	甚至	比	我们	如图所示	它	!	"	哭	劳拉	,

['stæmərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

stammering	in	her	eagerness	.
结巴	在	她	渴望	.

“哦，姐妹们，它比我们想象的还要漂亮！”劳拉激动地结结巴巴地说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst][siː] - ['kreɪzi][tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['wɔːtər] ? "

"	Aren't	you	just	c	-	crazy	to	get	out	on	that	water	?	"
"	不是	你	只是	c	-	疯狂的	到	得到	出去	在	那	水	?	"

“你是不是疯了才会去水上玩？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [lʊk] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,
But look ! " cried Billie ,
但 看 ! " 哭 比莉 ,

“但是你看！”比莉喊道，“

['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] .
grasping her arm and pointing to the front door of Three Towers Hall .
抓握 她 手臂 和 指向 到 这 正面 门 的 三 塔楼 大厅 .

抓住她的胳膊，指向三塔楼大厅的前门。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] .
" There's the president , I suppose , waiting to welcome us .
" 有 这 总统 , 我 认为 , 等待 到 欢迎 我们 .

“我想，总统应该在那里等着迎接我们吧。”

" [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] ,
" For in the doorway was standing a slender figure in white , evidently waiting ,
" 为了 在 这 门口 曾是 常设 一个 苗条 数字 在 白色的 , 显然 等待 ,

“因为门口站着一个身穿白衣的苗条身影，显然是在等待，

[æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] , [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] .
as Billie had said , to welcome the girls to Three Towers Hall .
作为 比莉 有 说 , 到 欢迎 这 女孩们 到 三 塔楼 大厅 .

正如比莉所说，欢迎女孩们来到三塔楼大厅。

['ʌðər] ['gɝ:lz][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [ə'raʊnd]
Other girls had noticed her , too , and as the attendant came around
其他 女孩们 有 注意到 她 , 也 , 和 作为 这 服务员 来了 大约
[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and opened the door ,
和 打开 这 门 ,

其他女孩也注意到了她，这时服务员走过来打开了门。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['skræmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
they all scrambled down in a flurry of excitement .
他们 全部 打乱 向下 在 一个 阵雪 的 激动 .

他们兴奋地四散奔逃下去。

" [its] [mɪs] ['wɔltɝz] , " [ðə; ði] ['wɪspər] [went] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
" It's Miss Walters , " the whisper went around , and Billie felt a thrill of
" 它是 错过 沃尔特斯 , " 这 耳语 去 大约 , 和 比莉 毛毡 一个 刺激 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“是沃尔特斯小姐，”窃窃私语传开，比莉感到一阵兴奋。

" [mɪs] ['wɔltɝz] !
" Miss Walters !
" 错过 沃尔特斯 !

“沃尔特斯小姐！”

" ['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['bɪli] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] — [ə; eɪ][sɔ:rt]
" Always she had seemed to Billie a person to be looked up to — a sort
" 总是 她 有 似乎 到 比莉 一个 人 到 是 看起来 向上 到 — 一个 种类
[ʌv; əv] ['gɑ:dəs] [set][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] .
of goddess set apart from ordinary mortals .
的 女神 放 除 从 普通的 凡人 .

在比莉眼中，她一直是一位值得敬仰的人——一位与凡人截然不同的女神。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['serə] ['wɔltɝz] [hæd; həd] [bɪn] [hed] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

For	Miss	Sara	Walters	had	been	head	of	Three	Towers	Hall	for	a	number	of
为了	错过	萨拉	沃尔特斯	有	到过	头	的	三	塔楼	大厅	为了	一个	数字	的

['jɪrz] — ['ɔːlweɪz] ,

years	—	always	,
年	一	总是	,

因为萨拉·沃尔特斯小姐担任三塔学院院长已有多年——一直如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪli] .

it	seemed	to	Billie	.
它	似乎	到	比莉	.

比莉似乎也这么觉得。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

And	now	Billie	was	actually	going	to	see	her	,	talk	to	her	,
和	现在	比莉	曾是	实际上	去	到	看	她	,	讲话	到	她	,

现在比莉真的要去见她，和她谈谈了。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['bɪli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] !

perhaps	even	make	her	take	notice	of	her	,	Billie	,	above	the	others	!
也许	甚至	制作	她	拿	注意	的	她	,	比莉	,	多于	这	其他的	!

甚至可能让她注意到自己，比莉，而不是其他人！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['breθləsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz]

As	she	rather	breathlessly	ascended	the	steps	to	the	entrance	of	Three	Towers
作为	她	相当	气喘吁吁	上升	这	步骤	到	这	入口	的	三	塔楼

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðɪs] [slɪm] ,

with	the	other	girls	she	studied	this	slim	,
和	这	其他	女孩们	她	研究	这	苗条的	,

她和其他女孩气喘吁吁地走上三塔入口的台阶时，目光扫过这个苗条的身影。

[streɪt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ] [driːmz] .

straight	woman	who	had	been	the	heroine	of	so	many	of	her	day	dreams	.
直的	女士	WHO	有	到过	这	女英雄	的	所以	许多	的	她	天	梦境	.

她白日梦中那个女主角，竟然是个异性恋女性。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] ['bɪli] .

And	what	she	saw	satisfied	even	Billie	.
和	什么	她	锯	使满意	甚至	比莉	.

就连比莉也对她所看到的感到满意。

[mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] ,

Miss	Walters	was	only	thirty	-	five	,
错过	沃尔特斯	曾是	仅有的	三十	-	五	,

沃尔特斯小姐当时只有三十五岁。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [θɪk] ['weɪvi] ['mæsɪz] .

but	her	hair	was	snow	white	and	framed	her	face	in	thick	wavy	masses	.
但	她	头发	曾是	雪	白色的	和	框	她	脸	在	厚的	波浪状	群众	.

但她的头发雪白如雪，浓密的波浪卷发垂在脸庞两侧。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Her	complexion	was	pink	and	white	,
她	肤色	曾是	粉色的	和	白色的	,

她的肤色粉白相间。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['vaɪələt] [aɪz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [blæk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [dɑːrk] ['læʃɪz] .

and	her	dark	violet	eyes	looked	almost	black	under	their	dark	lashes	.
和	她	黑暗的	紫色	眼睛	看起来	几乎	黑色的	在下面	他们的	黑暗的	睫毛	.

她那双深紫色的眼睛在浓密的睫毛下几乎显得漆黑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] .

And	her	figure	was	that	of	a	girl	of	twenty	.
和	她	数字	曾是	那	的	一个	女孩	的	二十	.

她的身材像个二十岁的女孩。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Isn't	she	wonderful	?
"	不是	她	精彩的	?

她是不是很棒?

" ['vaɪ, 'viː] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ; [bʌt; bət] ['bɪli] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['wɔrnɪŋli] .

"	Vi	whispered	in	her	ear	;	but	Billie	squeezed	her	arm	warningly	.
"	维	低声说道	在	她	耳朵	;	但	比莉	挤压	她	手臂	警告	.

“薇在她耳边低语；但比莉警告地捏了捏她的胳膊。

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sh	-	h	,	"	she	said	.
"	什	-	h	,	"	她	说	.

“嘘，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ˌjuː 'es] . "

"	She	might	hear	us	.	"
"	她	可能	听到	我们	.	"

她可能会听到我们说话。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['spɪrɪt] ,

"	I	wouldn't	care	if	she	did	,	"	said	Violet	with	unusual	spirit	,
"	我	不会	关心	如果	她	做过	,	"	说	紫色	和	异常	精神	,

“就算她那样做，我也不会在意，”维奥莱特异乎寻常地精神说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

and	in	her	heart	Billie	could	not	blame	her	.
和	在	她	心	比莉	可以	不是	责备	她	.

比莉内心深处并不怪她。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	moment	more	and	Miss	Walters	was	speaking	to	them	,
一个	片刻	更多的	和	错过	沃尔特斯	曾是	请讲	到	他们	,

过了一会儿，沃尔特斯小姐开始和他们说话了。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl]

saying	a	few	words	to	each	of	them	,	welcoming	them	to	Three	Towers	Hall
说	一个	很少	字	到	每个	的	他们	,	欢迎	他们	到	三	塔楼	大厅

.

:
.

分别对他们每人说了几句话，欢迎他们来到三塔大厅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['kraʊdɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]

Then	she	turned	and	led	the	way	into	the	building	,	the	girls	crowding	after	her
然后	她	转向	和	引领	这	方式	进入	这	建筑	,	这	女孩们	拥挤	后	她

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

然后她转身带头走进大楼，女孩们急切地跟在她身后。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [sed] ['bɪli] , [ə'dɔːrɪŋli] [ɪn] ['lɔrəz] [ɪr] , " [ɪz][ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [pɑːrt]

"	And	her	voice	,	"	said	Billie	,	adoringly	in	Laura's	ear	,	"	is	the	very	sweetest	part
"	和	她	嗓音	,	"	说	比莉	,	深情地	在	劳拉的	耳朵	,	"	是	这	非常	最甜美的	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] !

of	her	!
的	她	!

“而她的声音，”比莉在劳拉耳边充满爱意地说，“是她身上最甜美的部分！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz]

THE	DILL	PICKLES
这	莳萝	泡菜

莳萝泡菜

[mɪs] ['wɔltɚz] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ,

Miss	Walters	took	the	girls	into	her	office	,
错过	沃尔特斯	采取	这	女孩们	进入	她	办公室	,

沃尔特斯小姐把女孩们带进了她的办公室，

[lʊkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]

looked	up	the	cards	she	had	made	out	for	them	—	for	of	course	their
看起来	向上	这	牌	她	有	制成	出去	为了	他们	—	为了	的	课程	他们的

[neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [prə'spektɪv] ['stjʊdnts] [æt; ət] [θriː]

names	had	been	sent	in	some	time	before	as	prospective	students	at	Three
姓名	有	到过	发送	在	一些	时间	前	作为	预期	学生	在	三

['taʊərz] [hɔːl] — [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tiːtʃər] ,

Towers	Hall	—	and	then	called	in	another	teacher	,
塔楼	大厅	—	和	然后	称为	在	其他	老师	,

她翻出了之前为他们准备的卡片——当然，他们的名字之前就已经作为三塔学院的准学生提交过了——然后叫来了另一位老师。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə] [dɪl] , [huː] [hæd; həd][pɑːrt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] .

Miss	Ada	Dill	,	who	had	part	charge	of	the	dormitories	.
错过	艾达	莳萝	,	WHO	有	部分	收费	的	这	宿舍	.

艾达·迪尔小姐负责部分宿舍管理工作。

[mɪs] [dɪl] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [her] [drɔːn]

Miss	Dill	was	tall	and	thin	with	sharp	black	eyes	and	white	hair	drawn
错过	莳萝	曾是	高的	和	薄的	和	锋利的	黑色的	眼睛	和	白色的	头发	绘制

[sɪ'vɪrli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

severely	back	from	her	forehead	.
严重	后退	从	她	前额	.

迪尔小姐身材高挑纤瘦，有着一双锐利的黑眼睛，白色的头发一丝不苟地向后梳着，露出额头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [mɪs] ['wɔltɚz] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

She	smiled	when	Miss	Walters	introduced	her	to	the	girls	,
她	微笑	什么时候	错过	沃尔特斯	介绍	她	到	这	女孩们	,

沃尔特斯小姐把她介绍给女孩们时，她笑了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [ri'maindid] ['bɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdl]

but	her	smile	reminded	Billie	of	the	smile	on	the	face	of	a	Chinese	idol
但	她	微笑	提醒	比莉	的	这	微笑	在	这	脸	的	一个	中国人	偶像

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æn'tiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

which	she	and	her	chums	had	come	upon	among	the	antiques	of	the	old
哪个	她	和	她	朋友们	有	来	之上	之中	这	古董	的	这	老的

['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .

homestead	at	Cherry	Corners	.
家园	在	樱桃	角落	.

但她的笑容让比莉想起了她和朋友们在樱桃角老宅的古董中发现的一尊中国神像的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [rɪ'meɪnd]

It	was	merely	a	crack	in	her	face	and	the	beady	black	eyes	remained
它	曾是	仅仅	一个	裂缝	在	她	脸	和	这	珠子	黑色的	眼睛	剩余

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

unsmiling	.
不苟言笑	.

她脸上只有一道裂痕，那双黑亮的眼睛依然没有笑容。

" [mɪs] [dɪl] , " [mɪs] ['wɔltɝz] [toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	Miss	Dill	,	"	Miss	Walters	told	the	girls	,
"	错过	莳萝	,	"	错过	沃尔特斯	讲述	这	女孩们	,

“迪尔小姐，”沃尔特斯小姐对女孩们说。

" [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['aʊərz][fɔːr; fər]

"	will	show	you	your	places	in	the	dormitories	and	will	give	you	the	hours	for
"	将要	展示	你	你的	地方	在	这	宿舍	和	将要	给	你	这	小时	为了

[miːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [æt; ət][fɜːrst] .

meals	and	such	other	information	as	you	will	need	at	first	.
餐	和	这样的	其他	信息	作为	你	将要	需要	在	第一的	.

“会带你参观宿舍，并告诉你用餐时间以及其他你一开始需要的信息。

[lʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Lunch	will	be	served	in	half	an	hour	,
午餐	将要	是	服务	在	一半	一个	小时	,

午餐将在半小时后供应。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	after	that	you	may	have	the	rest	of	the	day	to	yourselves	to	become
和	后	那	你	可能	有	这	休息	的	这	天	到	你们自己	到	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

acquainted	with	Three	Towers	Hall	.
熟人	和	三	塔楼	大厅	.

之后，你们可以自由支配剩下的时间，好好熟悉一下三塔楼大厅。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,

"	Then	she	dismissed	them	,
"	然后	她	解雇	他们	,

然后她打发他们走了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ə'raɪvlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [bæk]

and	Billie	and	the	other	new	arrivals	found	themselves	following	the	stiff	back
和	比莉	和	这	其他	新的	到达	成立	他们自己	下列的	这	僵硬的	后退

[ʌv; əv] [mɪs] [dɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

of	Miss	Dill	through	the	corridor	and	up	a	broad	flight	of	steps	.
的	错过	莳萝	通过	这	走廊	和	向上	一个	广阔	航班	的	步骤	.

于是，比莉和其他新来的人跟着迪尔小姐僵硬的背影穿过走廊，爬上了一段宽阔的台阶。

[ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [lʊkt]

They	met	several	girls	on	their	way	to	the	dormitory	,	and	the	latter	looked
他们	遇见	一些	女孩们	在	他们的	方式	到	这	宿舍	,	和	这	后者	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

at	them	curiously	.
在	他们	奇怪的是	.

他们在去宿舍的路上遇到了几个女生，那些女生好奇地看着他们。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [ðiːz] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət]

The	girls	learned	a	little	later	that	these	students	had	spent	the	summer	at
这	女孩们	学习	一个	小的	之后	那	这些	学生	有	花费	这	夏天	在

[θriː] ['taʊərz] ,

Three	Towers	,
三	塔楼	,

女孩们后来才知道，这些学生暑假是在三塔镇度过的。

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd]

although	most	of	the	girls	had	gone	home	to	relatives	and	friends	and
虽然	最多	的	这	女孩们	有	已消失	家	到	亲属	和	朋友们	和

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

would	not	be	back	until	the	next	day	.
会	不是	是	后退	直到	这	下一个	天	.

虽然大多数女孩都回家和亲友团聚了，要到第二天才会回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði]

It	was	a	rule	at	Three	Towers	Hall	that	the	new	students	should	report	the
它	曾是	一个	规则	在	三	塔楼	大厅	那	这	新的	学生	应该	报告	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

day	before	the	year	formally	opened	for	the	purpose	of	becoming	acquainted	with
天	前	这	年	正式地	打开	为了	这	目的	的	成为	熟人	和

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

the	rules	and	regulations	of	the	school	.
这	规则	和	法规	的	这	学校	.

三塔学院有一条规定，新生必须在新学年正式开始的前一天报到，以便熟悉学校的规章制度。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ?

"	Wasn't	that	a	pretty	girl	?
"	不是	那	一个	漂亮的	女孩	?

“那女孩是不是很漂亮？”

" ['vaɪ, 'viː] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɪli] ,

"	Vi	whispered	to	Billie	,
"	维	低声说道	到	比莉	,

薇悄悄地对比莉说：

[æz; əz] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [dɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['veri]

as	Miss	Ada	Dill	opened	the	dormitory	door	and	a	lovely	girl	with	very
作为	错过	艾达	莳萝	打开	这	宿舍	门	和	一个	迷人的	女孩	和	非常

[pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [her] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

pink	cheeks	and	very	black	hair	stopped	for	a	word	with	the	teacher	and
粉色的	脸颊	和	非常	黑色的	头发	停止	为了	一个	单词	和	这	老师	和

[ðen] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .

then	hurried	past	the	girls	on	her	way	downstairs	.
然后	慌忙	过去的	这	女孩们	在	她	方式	楼下	.

艾达·迪尔小姐打开宿舍门，一个脸颊粉红、头发乌黑的美丽女孩停下来和老师说了几句话，然后匆匆走过女孩们，下楼去了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	I	wonder	who	she	is	.	"
"	我	想知道	WHO	她	是	.	"

“我很好奇她是谁。”

" [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , " ['bɪli] ['wɪspəd] [bæk] , " [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	If	she's	as	nice	as	she	is	pretty	,	"	Billie	whispered	back	,	"	she'll	be	all	right	.
"	如果	她是	作为	好的	作为	她	是	漂亮的	,	"	比莉	低声说道	后退	,	"	壳	是	全部	正确的	.

“如果她像她长得漂亮一样善良的话，”比莉低声回答说，“她就没事的。”

" [ðen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['meni] - ['windəud] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

"	Then	they	stepped	into	the	long	,	many	-	windowed	room	and	looked	about	them
"	然后	他们	步	进入	这	长的	,	许多	-	窗口	房间	和	看起来	关于	他们

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

然后他们走进那间长长的、有很多窗户的房间，好奇地环顾四周。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bedz] , [bedz] , [bedz][ænd; ənd] [mɔ:r] [bedz] .

There	were	beds	,	beds	,	beds	and	more	beds	.
那里	是	床	,	床	,	床	和	更多的	床	.

到处都是床，床，床，还是床。

['evriwer] [ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊkt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bedz] .

Everywhere	the	girls	looked	they	seemed	to	see	nothing	but	beds	.
到处	这	女孩们	看起来	他们	似乎	到	看	没有什么	但	床	.

女孩们环顾四周，似乎除了床什么也看不到。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	a	matter	of	fact	there	were	only	ten	of	them	,
作为	一个	事情	的	事实	那里	是	仅有的	十	的	他们	,

事实上，他们只有十个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbər] .

but	the	girls	could	have	sworn	there	were	at	least	twice	that	number	.
但	这	女孩们	可以	有	宣誓	那里	是	在	至少	两次	那	数字	.

但女孩们可以肯定地说，人数至少是这个数字的两倍。

" [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [faɪv][ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɪn] [hɪr] , " [mɪs] [dɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] ,

"	We	can	put	five	of	you	girls	in	here	,	"	Miss	Dill	said	in	a	crisp	,
"	我们	能	放	五	的	你	女孩们	在	这里	,	"	错过	莳萝	说	在	一个	脆	,

“我们可以把你们五个女孩关在这里，”迪尔小姐干脆利落地说道。

[draɪ][toʊn] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'zentid] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

dry	tone	,	almost	as	if	she	resented	having	to	say	it	at	all	.
干燥	语气	,	几乎	作为	如果	她	怨恨	拥有	到	说	它	在	全部	.

语气冷淡，仿佛很不情愿说出这句话。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ?

"	Are	there	any	of	you	who	would	particularly	like	to	be	together	?
"	是	那里	任何	的	你	WHO	会	特别	喜欢	到	是	一起	?

“你们当中有人特别想在一起吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bɪli] [spoʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] ,

"	Of	course	Billie	spoke	up	for	herself	and	Laura	and	Vi	,
"	的	课程	比莉	辐	向上	为了	她自己	和	劳拉	和	维	,

当然，比莉为自己、劳拉和薇挺身而出，

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪrli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	after	regarding	her	severely	through	her	glasses	for	a	moment	,
和	后	关于	她	严重	通过	她	眼镜	为了	一个	片刻	,

她透过眼镜严厉地打量了她一会儿后，

[mɪs] [dɪl] ['faɪnəli] [ə'saɪnd] [θri:] [bedz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]

Miss	Dill	finally	assigned	three	beds	at	the	further	end	of	the	room	to	the
错过	莳萝	最后	分配	三	床	在	这	更远	结尾	的	这	房间	到	这

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

迪尔小姐最终把房间另一头的三张床分配给了朋友们。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [mɔ:r] , " [mɪs] [dɪl] [sed] ,

"	Then	there	is	room	for	two	more	,	"	Miss	Dill	said	,
"	然后	那里	是	房间	为了	二	更多的	,	"	错过	莳萝	说	,

“那么还能再坐两个人，”迪尔小姐说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ɪ'laɪzə]

and	to	the	horror	of	the	chums	Amanda	Peabody	came	forward	,	holding	Eliza
和	到	这	恐怖	的	这	朋友们	阿曼达	皮博迪	来了	向前	,	保持	伊丽莎

['dɪlks] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Dilks	by	the	hand	.
迪尔克斯	经过	这	手	.

令朋友们惊恐的是，阿曼达·皮博迪牵着伊丽莎·迪尔克斯的手走了过来。

['lɔːrə] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] [wen] ['bɪli] [pɪntʃt]

Laura	uttered	a	little	exclamation	and	seemed	about	to	protest	when	Billie	pinched
劳拉	说出	一个	小的	感叹	和	似乎	关于	到	反对	什么时候	比莉	捏

[hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] " [aʊtʃ] " [ɪn'sted] .

her	arm	and	made	her	say	"	ouch	"	instead	.
她	手臂	和	制成	她	说	"	哎哟	"	反而	.

劳拉小声惊呼了一声，似乎正要抗议，比莉却掐了掐她的胳膊，让她改口说“哎哟”。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['bɪli] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .

"	There's	no	use	in	saying	anything	,	"	Billie	whispered	fiercely	.
"	有	不	使用	在	说	任何事物	,	"	比莉	低声说道	激烈地	.

“说什么都没用，”比莉冷冷地低语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [wiːd] ['oʊnli] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðæt]

"	It	wouldn't	do	any	good	,	and	we'd	only	make	more	of	an	enemy	of	that
"	它	不会	做	任何	好的	,	和	我们会	仅有的	制作	更多的	的	一个	敌人	的	那

— [ðoʊz] ['gɝːlz] .

—	those	girls	.
—	那些	女孩们	.

“这样做没有任何好处，只会让我们和那些女孩更加敌对。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] " [ðoʊz] ['gɝːlz] " [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

"	They	were	relieved	a	little	when	they	saw	that	"	those	girls	"	were	assigned	to
"	他们	是	松了口气	一个	小的	什么时候	他们	锯	那	"	那些	女孩们	"	是	分配	到

[bedz] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['nuːtrəl] ['gɝːlz][ɪn]

beds	half	way	down	the	room	so	there	would	at	least	be	a	few	neutral	girls	in
床	一半	方式	向下	这	房间	所以	那里	会	在	至少	是	一个	很少	中性的	女孩们	在

[ðə; ði][bedz] [bɪ'twiːn] .

the	beds	between	.
这	床	之间	.

“当他们看到‘那些女孩’被安排在房间中间的床上时，他们稍微松了口气，这样至少中间的床上会有几个中立的女孩。”

" [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] [dɪl] ,

"	So	if	the	rest	of	you	will	come	with	me	,	"	said	Miss	Dill	,
"	所以	如果	这	休息	的	你	将要	来	和	我	,	"	说	错过	莳萝	,

“那么，如果你们其他人愿意跟我一起走的话，”迪尔小姐说，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːmitriz] .

"	I	will	give	you	places	in	the	other	dormitories	.
"	我	将要	给	你	地方	在	这	其他	宿舍	.

我会给你们安排其他宿舍的床位。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

"	Then	she	and	the	other	girls	went	out	into	the	hall	,	the	door	was	shut	,
"	然后	她	和	这	其他	女孩们	去	出去	进入	这	大厅	,	这	门	曾是	关闭	,

然后她和其他女孩一起走到走廊里，门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd]

and	the	chums	were	left	alone	in	the	big	room	with	Amanda	Peabody	and
和	这	朋友们	是	左边	独自的	在	这	大的	房间	和	阿曼达	皮博迪	和

[ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

Eliza	Dilks	.
伊丽莎	迪尔克斯	.

于是，朋友们被单独留在了大房间里，和阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯待在一起。

[ðə; ði]['gɜːlz][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

The	girls	sank	down	upon	their	beds	and	looked	about	them	curiously	.
这	女孩们	沉没	向下	之上	他们的	床	和	看起来	关于	他们	奇怪的是	.

女孩们瘫倒在床上，好奇地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ræk] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['snoʊi] [waɪt] [bed]

There	was	a	little	wash	basin	and	a	towel	rack	beside	each	snowy	white	bed
那里	曾是	一个	小的	洗	盆地	和	一个	毛巾	架子	旁	每个	下雪的	白色的	床

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl] [ræk] [hʌŋ] ['sevrəl] [smɔːl] ['tauəlz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɔːrdərz] .

and	on	the	towel	rack	hung	several	small	towels	with	blue	and	white	borders	.
和	在	这	毛巾	架子	悬挂	一些	小的	毛巾	和	蓝色的	和	白色的	边界	.

每张雪白的床边都有一个小洗脸盆和一个毛巾架，毛巾架上挂着几条蓝白相间的小毛巾。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][set][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

The	beds	were	set	at	regular	intervals	down	the	long	room	,
这	床	是	放	在	常规的	间隔	向下	这	长的	房间	,

床铺沿着长长的房间呈规律性间隔摆放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

and	the	spaces	in	between	them	were	fitted	out	in	such	a	manner	as
和	这	空间	在	之间	他们	是	适配	出去	在	这样的	一个	方式	作为

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl] .

almost	to	make	a	separate	little	room	for	each	girl	.
几乎	到	制作	一个	分离	小的	房间	为了	每个	女孩	.

她们之间的空隙也被布置得井井有条，几乎为每个女孩都打造了一个独立的小房间。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪsnz] ,

Beside	the	wash	basins	,
旁	这	洗	盆地	,

在洗手盆旁边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresər] [set][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [waɪt] [bed][ænd; ənd]['ʌndər] [iːtʃ] [bed]

there	was	a	dresser	set	at	the	foot	of	each	white	bed	and	under	each	bed
那里	曾是	一个	梳妆台	放	在	这	脚	的	每个	白色的	床	和	在下面	每个	床

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæmpər][fɔːr; fər] [sɔɪld] [kloʊðz] .

was	a	hamper	for	soiled	clothes	.
曾是	一个	阻碍	为了	脏的	衣服	.

每张白色床的床尾都摆放着一个梳妆台，每张床下面都有一个用来放脏衣服的脏衣篮。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [mætʃ] .

Each	girl	had	a	little	table	with	a	chair	to	match	.
每个	女孩	有	一个	小的	桌子	和	一个	椅子	到	匹配	.

每个女孩都有一张小桌子和一把配套的椅子。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [bluː]

The	woodwork	had	been	painted	white	and	the	walls	were	a	grayish	blue
这	木工	有	到过	绘	白色的	和	这	墙壁	是	一个	灰蒙蒙的	蓝色的

['kʌlər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['prɪti] ['pɪktʃərz] ['skætərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['bernəs] .

color	with	several	pretty	pictures	scattered	about	them	to	break	the	bareness	.
颜色	和	一些	漂亮的	图片	疏散	关于	他们	到	休息	这	裸露	.

木制品被漆成了白色，墙壁是灰蓝色的，上面散落着几幅漂亮的画作，打破了单调感。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['ruːmz] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , " ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Why	,	the	room's	all	blue	and	white	,	"	Billie	suddenly	discovered	delightedly	.
"	为什么	,	这	房间的	全部	蓝色的	和	白色的	,	"	比莉	突然	发现	欣喜地	.

“哎呀，房间里全是蓝白色的！”比莉突然惊喜地发现。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] [ðeɪv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ?

"	Isn't	that	a	lovely	blue	they've	painted	the	wall	?
"	不是	那	一个	迷人的	蓝色的	他们有	绘	这	墙	?

“他们把墙漆成了漂亮的蓝色，不是吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [waɪt] ['wʊdwɜːrk] !

And	the	snowy	white	woodwork	!
和	这	下雪的	白色的	木工	!

还有雪白的木工!

[oʊ] , [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ! "

Oh	,	it's	delicious	!	"
哦	,	它是	可口的	!	"

哦，真好吃!

" [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ! " [kraɪd]['vaɪ, 'viː] , ['bekəniŋ] [tuː; tə]

"	And	just	look	at	the	view	from	this	window	!	"	cried	Vi	,	beckoning	to
"	和	只是	看	在	这	看法	从	这	窗户	!	"	哭	维	,	招手	到

[ðem; ðəm] ['iːgərli] .

them	eagerly	.
他们	急切地	.

“看看这扇窗户的景色！”薇喊道，并热情地向他们招手。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðeɪ] ['ferli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

As	the	girls	looked	over	her	shoulder	they	fairly	gasped	with	delight	.
作为	这	女孩们	看起来	超过	她	肩膀	他们	相当	倒吸一口气	和	喜	.

女孩们从她肩头望过去，都惊喜得倒吸了一口气。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] ['velvəti] [lɔːn] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] [griːn] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri]

Below	them	stretched	the	velvety	lawn	dotted	with	the	darker	green	of	shrubbery
以下	他们	拉伸	这	天鹅绒般的	草地	虚线	和	这	较暗	绿色的	的	灌木

,

,

,

它们下方是柔软的草坪，点缀着深绿色的灌木丛。

[waɪl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['glɪməd] [ænd; ənd] [gliːmd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [leɪk] - .

while	away	through	the	trees	glimmered	and	gleamed	the	water	of	Lake	Molata	.
尽管	离开	通过	这	树木	闪烁	和	闪闪发光	这	水	的	湖	-	.

远处，透过树林，可以看到莫拉塔湖的湖水波光粼粼。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm][fɔːr; fər] ['ɔːtəm] ,

The	day	was	warm	for	autumn	,
这	天	曾是	温暖的	为了	秋天	,

秋高气爽，天气温暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði]

and	a	gentle	breeze	played	among	the	leaves	of	the	great	trees	bordering	the
和	一个	温和的	微风	玩	之中	这	树叶	的	这	伟大的	树木	毗邻	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

微风轻拂，湖边高大的树木枝叶摇曳生姿。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['rʌslɪŋ] ['wɪspər] .

coming	to	the	girls	in	a	soft	,	rustling	whisper	.
未来	到	这	女孩们	在	一个	柔软的	,	沙沙声	耳语	.

她用轻柔沙沙的耳语声对女孩们说道。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

The	picture	was	almost	too	perfect	to	be	true	.
这	图片	曾是	几乎	也	完美的	到	是	真的	.

这张照片完美得几乎不像真的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['bɪli] ['mɝːmɝd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

"	And	she	said	,	"	Billie	murmured	at	last	with	a	sigh	of	content	,
"	和	她	说	,	"	比莉	低声说道	在	最后的	和	一个	叹	的	内容	,

“然后她说，”比莉最后满足地叹了口气，低声说道。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː]
" that we could have all the afternoon to become acquainted with Three
" 那 我们 可以 有 全部 这 下午 到 变得 熟人 和 三
['taʊərz] . "
Towers . "
塔楼 . "

“我们可以用整个下午的时间来熟悉《三塔奇兵》。”

" [jes] , " [sed] ['lɔːrə] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Yes , " said Laura , turning from the window ,
" 是的 , " 说 劳拉 , 转弯 从 这 窗户 ,

“是的，”劳拉说着，转身离开窗边。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [ment] ['oʊnli][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] .
" but I guess she meant only the inside of Three Towers .
" 但 我 猜测 她 意思是 仅有的 这 里面 的 三 塔楼 .

但我想她指的只是三塔内部。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [graʊndz] [soʊ] [suːn] .
I don't believe they will allow us off the grounds so soon .
我 不 相信 他们 将要 允许 我们 离开 这 理由 所以 很快 .

我不认为他们会这么快就允许我们离开。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]
" At that moment the door opened and the pretty girl that had passed
" 在 那 片刻 这 门 打开 和 这 漂亮的 女孩 那 有 通过了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['entərd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
them in the hall entered and shut the door softly behind her .
他们 在 这 大厅 进入 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 .

就在这时，门开了，刚才在走廊里经过的漂亮女孩走了进来，轻轻地关上了身后的门。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
In the bright light of the room she seemed even prettier than she had in the
在 这 明亮的 光 的 这 房间 她 似乎 甚至 更漂亮 比 她 有 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

在明亮的房间灯光下，她看起来比在走廊里还要漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — ['bɪli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][toʊld] [wʌt] ,
but there was something about her — Billie could hardly have told what ,
但 那里 曾是 某物 关于 她 — 比莉 可以 几乎 有 讲述 什么 ,

但她身上有种特别的气质——比莉自己也说不清楚是什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] — [ðæt] [meɪd] ['bɪli] [ɪn'stɪŋktɪvli]
perhaps it was the expression of her mouth — that made Billie instinctively
也许 它 曾是 这 表达 的 她 嘴 — 那 制成 比莉 本能地
[dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] .
dislike her .
不喜欢 她 .

或许是她嘴部的表情——让比莉本能地讨厌她。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɜːlz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ə'mændə] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [wer] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnər] ,
The strange girl's eyes rested on Amanda and Eliza where they sat in their corner ,
这 奇怪的 女孩们 眼睛 休息 在 阿曼达 和 伊丽莎 在哪里 他们 卫星 在 他们的 角落 ,

那个陌生女孩的目光落在了坐在角落里的阿曼达和伊莱扎身上。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [dɪs'deɪnfəli] .
talking in whispers , and her lips curled disdainfully .
说 在 低语 , 和 她 嘴唇 卷曲 轻蔑地 .

她低声细语，嘴角露出一丝不屑的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

Then	she	came	over	to	where	Billie	and	her	friends	were	standing	.
然后	她	来了	超过	到	在哪里	比莉	和	她	朋友们	是	常设	.

然后她走到比莉和她的朋友们站着的地方。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

"	she	said	with	a	quick	smile	.
"	她	说	和	一个	快的	微笑	.

她笑着说。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [nuː] ['gɜːlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'kweɪntɪd] [raɪt]

"	You're	the	new	girls	,	I	suppose	,	and	we	might	as	well	get	acquainted	right
"	你是	这	新的	女孩们	,	我	认为	,	和	我们	可能	作为	出色地	得到	熟人	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我想你们是新来的女孩吧，那我们不妨马上互相认识一下。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [roʊz] ['bɛlsɚ] , [ænd; ənd][aɪm][frʌm; frəm] [braɪtɪŋ] ,

My	name	is	Rose	Belser	,	and	I'm	from	Brighting	,
我的	姓名	是	玫瑰	贝尔瑟	,	和	我是	从	增亮	,

我叫罗斯·贝尔瑟，我来自布莱廷。

" ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [nɔːrθ] [bend] .

"	mentioning	a	town	several	miles	the	other	side	of	North	Bend	.
"	提及	一个	镇	一些	英里	这	其他	边	的	北	弯曲	.

提到北本德另一边几英里外的一个小镇。

" [wɪə(r)] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['bɪli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

"	We're	awfully	glad	to	know	you	,	"	Billie	answered	,	with	her	own	particular
"	是	非常	高兴的	到	知道	你	,	"	比莉	回答	,	和	她	自己的	特别的

['frendli] [smaɪl] .

friendly	smile	.
友好的	微笑	.

“我们非常高兴认识你，”比莉回答道，脸上带着她特有的友好笑容。

" [aɪm] ['bitrɪs] ['brædli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [tʃʌmz] , ['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] [ænd; ənd]

"	I'm	Beatrice	Bradley	,	and	these	are	my	two	chums	,	Violet	Farrington	and
"	我是	贝娅特丽丝	布拉德利	,	和	这些	是	我的	二	朋友们	,	紫色	法灵顿	和

['lɔːrə] ['dʒɔrdən] .

Laura	Jordon	.
劳拉	乔丹	.

“我是比阿特丽斯·布拉德利，这是我的两个朋友，维奥莱特·法灵顿和劳拉·乔丹。”

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [bend] . "

We're	from	North	Bend	.	"
是	从	北	弯曲	.	"

我们来自北本德。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [roʊz] ['bɛlsɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk]

"	Glad	to	know	you	,	"	said	Rose	Belser	with	a	quick	little	nod	of	her	black
"	高兴的	到	知道	你	,	"	说	玫瑰	贝尔瑟	和	一个	快的	小的	点头	的	她	黑色的

[hed] .

head	.
头	.

“很高兴认识你，”罗斯·贝尔瑟说着，轻轻点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['bɪliz] [bed] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]
Then she curled herself on the foot of Billie's bed and proceeded to make herself
然后 她 卷曲 她自己 在 这 脚 的 比莉的 床 和 继续 到 制作 她自己
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

然后她蜷缩在比莉的床脚，开始放松下来，自在地享受在自己家的感觉。

" [aɪv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" I've been staying here for the summer , " she told them .
" 我已经 到过 入住 这里 为了 这 夏天 , " 她 讲述 他们 .

“我整个夏天都住在这里，”她告诉他们。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's an awful place to spend the summer , you know .
" 它是 一个 可怕 地方 到 花费 这 夏天 , 你 知道 .

“你知道，那里可不是个适合过夏天的好地方。”

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnsəm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
First time I ever did it , and I never was so lonesome in my life . "
第一的 时间 我 曾经 做过 它 , 和 我 绝不 曾是 所以 寂寞 在 我的 生活 . "

这是我第一次经历这种感觉，我这辈子从未如此孤独过。

" [waɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] ,
" Why , I'd love to spend the summer here , " said Vi ,
" 为什么 , ID 爱 到 花费 这 夏天 这里 , " 说 维 ,

“我真想在这里度过夏天，”薇说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] [wer]
thinking of the beautiful country they had glimpsed and the lovely lake where
思维 的 这 美丽的 国家 他们 有 瞥见 和 这 迷人的 湖 在哪里
[wʌn] [maɪt] [roʊ] [ɔːr] [kə'nuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
one might row or canoe to his heart's content .
一 可能 排 或者 独木舟 到 他的 心脏的 内容 .

他们回想起刚才瞥见的那个美丽的国家，还有那个可以尽情划船或划独木舟的美丽湖泊。

" [ðə; ði] ['kʌntriːz] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [leɪk] — — "
" The country's so pretty , and you have the lake — — "
" 这 该国的 所以 漂亮的 , 和 你 有 这 湖 — — "

“这个国家真漂亮，而且还有湖——”

" [oʊ] , [ðə; ði] [leɪk] !
" Oh , the lake !
" 哦 , 这 湖 !

“哦，湖！”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" the girl interrupted impatiently .
" 这 女孩 中断 不耐烦地 .

女孩不耐烦地打断道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] !
" And the country !
" 和 这 国家 !

还有这个国家！

[aɪm] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I'm tired to death of the lake and the country .
我是 疲劳的 到 死亡 的 这 湖 和 这 国家 .

我对湖泊和乡村已经厌倦透了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

I	want	to	go	to	the	city	where	you	can	wear	pretty	clothes	and	go	to
我	想	到	去	到	这	城市	在哪里	你	能	穿	漂亮的	衣服	和	去	到

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

parties	and	things	.	"
各方	和	事物	.	"

我想去一个可以穿漂亮衣服、参加派对之类的城市。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] , ['wʌndərɪŋ] .

"	But	I	should	think	you	could	wear	pretty	clothes	here	,	"	said	Billie	,	wondering	.
"	但	我	应该	思考	你	可以	穿	漂亮的	衣服	这里	,	"	说	比莉	,	好奇	.

“但我认为你在这里可以穿漂亮的衣服，”比莉疑惑地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pɑːrtiz] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːrtiz] [æt; ət]

"	And	as	to	parties	—	I	thought	you	always	could	have	parties	at
"	和	作为	到	各方	—	我	想法	你	总是	可以	有	各方	在

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] — — "

boarding	school	—	—	"
登机	学校	—	—	"

“至于派对——我以为在寄宿学校总能办派对——”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][sʌm; səm] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] ,

"	Maybe	you	can	at	some	boarding	schools	,
"	或许	你	能	在	一些	登机	学校	,

“或许在某些寄宿学校可以。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	the	girl	interrupted	again	with	that	same	impatient	toss	of	her	head	.
"	这	女孩	中断	再次	和	那	相同的	不耐烦	折腾	的	她	头	.

女孩再次不耐烦地甩了甩头，打断了她的话。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [skuːlz] [dəunt][hæv; həv] [dɪl] ['pɪkəlz] [fɔːr; fər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] .

"	But	those	schools	don't	have	Dill	Pickles	for	guardian	angels	.
"	但	那些	学校	不	有	莳萝	泡菜	为了	监护人	天使	.

但是那些学校可没有迪尔·皮克尔斯这样的守护天使。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

"	The	girls	looked	at	her	as	though	she	had	gone	crazy	,
"	这	女孩们	看起来	在	她	作为	尽管	她	有	已消失	疯狂的	,

女孩们看着她，就像看着疯子一样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	indeed	for	a	moment	they	thought	she	had	.
和	的确	为了	一个	片刻	他们	想法	她	有	.

的确，他们一度以为她真的这么做了。

[bʌt; bət] [roʊz] ['bɛlsɝ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

But	Rose	Belser	gave	a	short	little	laugh	and	went	on	to	explain	.
但	玫瑰	贝尔瑟	给予	一个	短的	小的	笑	和	去	在	到	解释	.

但罗斯·贝尔瑟轻笑了一声，继续解释道。

" [ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] - [meɪd] ['sɪstər] .

"	The	Dill	Pickles	are	two	old	-	maid	sisters	.
"	这	莳萝	泡菜	是	二	老的	-	女佣	姐妹	.

“迪尔·皮克尔斯是一对老处女姐妹。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] — — "

One	of	them	brought	you	up	here	—	—	"
一	的	他们	带来	你	向上	这里	—	—	"

其中一人把你带到这里——”

" [mɪs] [dɪl] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt] .
" **Miss** **Dill** **!** " **cried** **Billie** **,** **beginning** **to** **see** **light** **.**
" 错过 莳萝 ! " 哭 比莉 , 开始 到 看 光 .

“迪尔小姐！”比莉喊道，她开始看到光明了。

" [oʊ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['sɪstər] ? "
" **Oh** **,** **has** **she** **a** **sister** **?** **"**
" 哦 , 有 她 一个 姐姐 ? "

“哦，她有妹妹吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪstər][ɪz] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
And **the** **sister** **is** **worse** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **with** **a** **little** **grimace** **.**
和 这 姐姐 是 更糟 , " 说 这 女孩 , 和 一个 小的 鬼脸 .

“妹妹的情况更糟，”女孩说着，脸上露出一丝痛苦的表情。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə][ɪz][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **They** **are** **Miss** **Ada** **and** **Miss** **Cora** **,** **and** **Miss** **Cora** **is** **the** **terror** **of** **the**
" 他们 是 错过 艾达 和 错过 科拉 , 和 错过 科拉 是 这 恐怖 的 这
[hɔːl] .
Hall **.**
大厅 .

“她们是艾达小姐和科拉小姐，科拉小姐是礼堂里的恐怖人物。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔltɝz] — — [bʌt; bət] [seɪ] , [juːd] ['betər] ['hɜːri] ,
If **it** **weren't** **for** **Miss** **Walters** **—** **—** **But** **say** **,** **you'd** **better** **hurry** **,**
如果 它 不是 为了 错过 沃尔特斯 — — 但 说 , 你会 更好的 匆忙 ,

如果不是因为沃尔特斯小姐——不过，你最好快点，

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **she** **interrupted** **herself** **suddenly** **and** **jumped** **to** **her** **feet** **.**
" 她 中断 她自己 突然 和 跳了起来 到 她 脚 .

她突然打断了自己的话说，跳了起来。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
" **It's** **almost** **time** **for** **the** **lunch** **gong** **to** **ring** **,** **and** **if** **you're** **late** **for** **lunch** **,**
" 它是 几乎 时间 为了 这 午餐 锣 到 戒指 , 和 如果 你是 晚的 为了 午餐 ,

“午餐铃声快要响了，如果你午餐迟到了，

[mɪs] ['kɔːrə] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] .
Miss **Cora** **will** **be** **furious** **.**
错过 科拉 将要 是 狂怒 .

科拉小姐会非常生气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She **has** **charge** **of** **the** **dining** **hall** **,** **you** **know** **.**
她 有 收费 的 这 用餐 大厅 , 你 知道 .

你知道，她负责餐厅的日常运作。

[juːd] ['betər] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['streɪtn] [jʊr; jər] [her] .
You'd **better** **wash** **and** **straighten** **your** **hair** **.**
你会 更好的 洗 和 拉直 你的 头发 .

你最好洗洗头，把头发拉直。

[mɪs] ['kɔːrə] [lʊks] [juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] [aɪ] .
Miss **Cora** **looks** **you** **through** **with** **a** **gimlet** **eye** **.**
错过 科拉 看起来 你 通过 和 一个 金利口酒 眼睛 .

科拉小姐用锐利的目光打量着你。

" [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə]
" She ran over to her wash basin , which happened to be the next one to
" 她 跑 超过 到 她 洗 盆地 , 哪个 发生 到 是 这 下一个 一 到
['bɪliz] ,
Billie's ,
比莉的 ,

她跑到自己的洗手池旁，碰巧就在比莉的洗手池旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz] ['vɪgərəsli] .
and began to wash her hands vigorously .
和 开始 到 洗 她 双手 大力 .

她开始用力洗手。

" [oʊ] , [dɪr] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] !
" Oh , dear , we forgot all about lunch , and we must be a sight !
" 哦 , 亲爱的 , 我们 忘了 全部 关于 午餐 , 和 我们 必须 是 一个 视线 !

“哦，天哪，我们把午饭都忘了，我们现在的样子一定很滑稽！”

" [kraɪd]['vaɪ, 'viː] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
" cried Vi , pulling off her hat and excitedly patting her hair .
" 哭 维 , 拉 离开 她 帽子 和 兴奋地 轻拍 她 头发 .

“薇喊道，一边摘下帽子，一边兴奋地拍打着头发。”

" ['gɜːlz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kɔmz] — ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ['hævnt] [kʌm] [ʌp] [jet] .
" Girls , we haven't any combs — our trunks haven't come up yet .
" 女孩们 , 我们 还没有 任何 梳子 — 我们的 树干 还没有 来 向上 然而 .

“姑娘们，我们没有梳子——我们的行李箱还没升起来呢。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊm] , ['sʌmbɑːdi] !
Give me a comb , somebody !
给 我 一个 梳子 , 某人 !

谁能给我把梳子！

[oʊ] , [hɪəz] [wʌn][ɪn][maɪ][grɪp] . "
Oh , here's one in my grip . "
哦 , 这里是 一 在 我的 紧握 . "

哦，我手里就有一个。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [mɑːkt] ['bɪli] , ['dæʃɪŋ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['roʊzli] .
" How strange , " mocked Billie , dashing cold water on her face till it shone rosily .
" 如何 奇怪的 , " 嘲笑 比莉 , 帅气 寒冷的 水 在 她 脸 直到 它 闪耀 乐观地 .

“真奇怪，”比莉嘲笑道，一边用冷水泼在脸上，直到脸颊泛起红晕。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪn]['ɔːlsoʊ] . "
" It almost seems to me I have one in mine also . "
" 它 几乎 似乎 到 我 我 有 一 在 矿 还 . "

“我感觉我的车里好像也有一个。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " ['vaɪələt] [riˈtɔːtid] ,
" Well , you'd better get busy and use it , " Violet retorted ,
" 出色地 , 你会 更好的 得到 忙碌的 和 使用 它 , " 紫色 反驳 ,

“那你最好赶紧用上它，”维奥莱特反驳道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [koʊm] [θruː] [hɜːr; hər] ['hevi] [her] , " [ɔːr] [juːl] [get] [ɪn][bæd][ðə; ði] ['veri]
drawing her own comb through her heavy hair , " or you'll get in bad the very
绘画 她 自己的 梳子 通过 她 重的 头发 , " 或者 你会 得到 在 坏的 这 非常
[fɜːrst] [deɪ] .
first day .
第一的 天 .

她用梳子梳理着自己浓密的头发，“否则你第一天就会遇到麻烦。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɔːŋ] .
there's the gong .
有 这 锣 .

那里有锣声。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [koʊm] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .
" She stopped with her comb in the air and gazed in horror at the girls .
" 她 停止 和 她 梳子 在 这 空气 和 凝视 在 恐怖 在 这 女孩们 .

她停下手中的梳子，惊恐地看着女孩们。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] , [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]
As for Billie and Laura , they stood as if they had suddenly become
作为 为了 比莉 和 劳拉 , 他们 站立 作为 如果 他们 有 突然 变得
['perəlaɪzd] .
paralyzed .
瘫痪 .

至于比莉和劳拉，她们呆立在那里，仿佛突然瘫痪了一般。

" [ɪf] [juːd] [stɑːrt][ɪn] [taɪm] [juːd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] ,
" If you'd start in time you'd be ready in time ,
" 如果 你会 开始 在 时间 你会 是 准备好 在 时间 ,

“如果你及时开始，就能及时做好准备。”

" [sed] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" said a nasal voice from the other end of the room ,
" 说 一个 鼻腔 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

“房间另一头传来一个鼻音很重的声音，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .
and the girls glanced around quickly .
和 这 女孩们 瞥了一眼 大约 迅速地 .

女孩们迅速环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ]
They had been so absorbed in their new experience that for a time they
他们 有 到过 所以 吸收 在 他们的 新的 经验 那 为了 一个 时间 他们
[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ə'mændə] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .
had completely forgotten Amanda and Eliza .
有 完全地 被遗忘的 阿曼达 和 伊丽莎 .

他们完全沉浸在新的体验中，以至于有一段时间完全忘记了阿曼达和伊莱扎。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
But now they turned just in time to see the two girls leaving the room .
但 现在 他们 转向 只是 在 时间 到 看 这 二 女孩们 离开 这 房间 .

但他们转身的那一刻，正好看到两个女孩离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə'mændə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['lɪt(ə)l][slæm] .
As she shut the door behind her Amanda gave it a defiant little slam .
作为 她 关闭 这 门 在后面 她 阿曼达 给予 它 一个 桀骜不驯 小的 猛击 .

阿曼达关上身后的门时，还带着一丝挑衅的意味，轻轻地“啪”的一声关上了门。

" [seɪ] , [huːz] [jʊr; jər] [frend] ? " [æskt] [roʊz] ['bɛlsɝ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd]
" Say , who's your friend ? " asked Rose Belser , looking in astonishment at the closed
" 说 , 谁是 你的 朋友 ? " 问 玫瑰 贝尔瑟 , 寻找 在 惊讶 在 这 关闭
[dɔːr] .
door .
门 .

“请问，你的朋友是谁？”罗斯·贝尔瑟惊讶地看着紧闭的房门问道。

" [ʃiːz] ['plez(ə)nt] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "
" She's pleasant , isn't she ? "
" 她是 令人愉快的 , 不是 她 ? "

她人挺和善的，不是吗?

" [ðeə(r)] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [sed] ['bɪli] ,
" They're neither of them friends of ours , " said Billie ,
" 它们是 两者都不 的 他们 朋友们 的 我们的 , " 说 比莉 ,

“他们俩都不是我们的朋友，”比莉说。

[dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [her] ['æŋgrəli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'mændəz] [her]
jerking her hair angrily as though she wished it had been Amanda's hair
抽搐 她 头发 愤怒地 作为 尽管 她 希望 它 有 到过 阿曼达的 头发
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

她愤怒地甩了甩头发，仿佛希望那是阿曼达的头发。

" [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ðæts] [ɔːl] . "
" They just happen to come from the same town , that's all . "
" 他们 只是 发生 到 来 从 这 相同的 镇 , 那就是 全部 . "

“他们只是碰巧来自同一个城镇，仅此而已。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ə'mændə] , ['bɪli] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði]
" Never mind about Amanda , Billie , " pleaded Violet , looking uneasily at the
" 绝不 头脑 关于 阿曼达 , 比莉 , " 恳求 紫色 , 寻找 不安地 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“别管阿曼达的事了，比莉，”维奥莱特恳求道，不安地看着门口。

" [wɪə(r)] [leɪt] — — "
" We're late — — "
" 是 晚的 — — "

我们迟到了——

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [roʊz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [blæk] [her] .
" Oh , don't worry , " interrupted Rose , giving a final pat to her black hair .
" 哦 , 不 担心 , " 中断 玫瑰 , 给予 一个 最终的 拍 到 她 黑色的 头发 .

“哦，别担心，”罗斯打断道，最后轻轻拍了拍她的黑发。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [gɔːŋ] .
" That was only the first gong .
" 那 曾是 仅有的 这 第一的 锣 .

那只是第一声锣响。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [rɪŋz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
The second one rings five minutes later .
这 第二 一 戒指 五 分钟 之后 .

五分钟后，第二个电话响了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [naʊ] .
There it goes now .
那里 它 去 现在 .

就这样吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['redi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntu:]
" The girls were ready , and with quickly beating hearts they stepped out into
" 这 女孩们 是 准备好 , 和 和 迅速地 殴打 心 他们 步 出去 进入
[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
the corridor .
这 走廊 .

“女孩们准备就绪，她们心跳加速地走上了走廊。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns]
A NEW ACQUAINTANCE
一个 新的 熟人

新相识

" [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ]
" This way , " said their new acquaintance , turning to the right and starting
" 这 方式 , " 说 他们的 新的 熟人 , 转弯 到 这 正确的 和 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] .
for the stairs .
为了 这 楼梯 .

“这边走，”他们的新朋友说着，转身向右走去，朝楼梯走去。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz] .
" Now for the second of the Dill Pickles .
" 现在 为了 这 第二 的 这 莳萝 泡菜 .

“现在是第二份莳萝泡菜。”

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [weɪv] !
Long may she wave !
长的 可能 她 海浪 !

愿她挥手致意！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['geɪli] .
" she added gaily .
" 她 额外 兴高采烈地 .

她兴高采烈地补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪələt] —
It was a new experience for Billie Bradley and for Laura and Violet —
它 曾是 一个 新的 经验 为了 比莉 布拉德利 和 为了 劳拉 和 紫色 —
[ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] .
that hour in the dining hall .
那 小时 在 这 用餐 大厅 .

对于 Billie Bradley 和 Laura、Violet 来说，在餐厅的那一个小时是一次全新的体验。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ru:m] [ænd; ənd] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [tu:; tə][bi:; bi]
The hall itself was an immense room and seemed at first glance to be
这 大厅 本身 曾是 一个 巨大 房间 和 似乎 在 第一的 瞥一眼 到 是
[meɪd] [ʌp]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .
made up almost entirely of windows .
制成 向上 几乎 完全 的 视窗 .

大厅本身是一个巨大的房间，乍一看几乎完全由窗户组成。

[æz; əz] [roʊz] ['bɛlsɝ] ['æftərwərd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] ,
As Rose Belser afterward remarked to the girls ,
作为 玫瑰 贝尔瑟 之后 评论 到 这 女孩们 ,

正如罗斯·贝尔瑟后来对女孩们所说：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][æt; ət] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

there	was	one	thing	that	no	one	at	Three	Towers	Hall	had	to	complain	of	,
那里	曾是	一	事物	那	不	一	在	三	塔楼	大厅	有	到	抱怨	的	,

三塔大厅里有一件事是所有人都无需抱怨的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	that	was	lack	of	light	.
和	那	曾是	缺少	的	光	.

那是因为光线不足。

[θri:] [teiblz] [stretʃt] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

Three	tables	stretched	almost	the	entire	length	of	the	hall	,
三	表格	拉伸	几乎	这	全部的	长度	的	这	大厅	,

三张桌子几乎占据了整个大厅的长度，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɔ:r] ['snoʊi] [klɔ:ðz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

and	although	they	all	bore	snowy	cloths	there	was	only	one	of	them	that
和	虽然	他们	全部	钻孔	下雪的	布料	那里	曾是	仅有的	一	的	他们	那

[wʌz; wəz] ['ri:əli] " [set] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,

was	really	"	set	for	action	,
曾是	真的	"	放	为了	行动	,

虽然他们都穿着雪白的衣服，但只有一个人真正“做好了行动准备”。

" [æz; əz] ['lɔ:rə] [sed] .

"	as	Laura	said	.
"	作为	劳拉	说	.

正如劳拉所说。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] [wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l]

Most	of	the	girls	had	already	assembled	when	the	chums	reached	the	dining	hall
最多	的	这	女孩们	有	已经	组装	什么时候	这	朋友们	达到	这	用餐	大厅

.

:

.

当伙伴们到达餐厅时，大部分女生已经集合完毕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

They	were	standing	around	in	little	groups	of	two	or	three	,	talking	excitedly	,
他们	是	常设	大约	在	小的	团体	的	二	或者	三	,	说	兴奋地	,

他们三三两两地站在一起，兴奋地交谈着。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɪtʃ] [gru:p] [tu:; tə][dʒɔɪn] [mɪs] ['kɔ:rə] [dɪl] [swept]

and	while	the	girls	were	hesitating	which	group	to	join	Miss	Cora	Dill	swept
和	尽管	这	女孩们	是	犹豫不决	哪个	团体	到	加入	错过	科拉	莳萝	扫荡

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

当女孩们还在犹豫该加入哪个小组时，科拉·迪尔小姐走进了房间。

" [naʊ] [ju:d] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər][ˌpi: 'es][ænd; ənd][kju:z] , " [roʊz] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	Now	you'd	better	mind	your	Ps	and	Qs	,	"	Rose	whispered	to	them	,
"	现在	你会	更好的	头脑	你的	附言	和	问	,	"	玫瑰	低声说道	到	他们	,

“你们最好注意自己的言行，”罗斯低声对他们说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪl] [twɪn] ['sɪstər] [hu:]

and	the	girls	regarded	with	interest	the	second	of	the	Dill	twin	sisters	who
和	这	女孩们	认为	和	兴趣	这	第二	的	这	莳萝	双	姐妹	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [twɪn] [dɪl] ['pɪkəlz] .

had	been	called	by	the	disrespectful	name	of	the	"	Twin	Dill	Pickles	.
有	到过	称为	经过	这	不尊重	姓名	的	这	"	双	莳萝	泡菜	.

女孩们饶有兴趣地看着迪尔双胞胎姐妹中的第二个，她被不敬地称为“迪尔双胞胎泡菜”。

" [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mɪs] ['eɪdəz] ['kaʊntər] - [pɑːrt] .

"	Miss	Cora	Dill	was	indeed	Miss	Ada's	counter	-	part	.
"	错过	科拉	莳萝	曾是	的确	错过	艾达的	柜台	-	部分	.

“科拉·迪尔小姐的确是艾达小姐的对应人物。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [streɪt] [bæk] , [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]

There	was	the	same	thin	figure	and	straight	back	,	the	same	black	eyes	and
那里	曾是	这	相同的	薄的	数字	和	直的	后退	,	这	相同的	黑色的	眼睛	和

[θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] ,

thin	-	lipped	mouth	,
薄的	-	嘴唇	嘴	,

她有着同样的瘦削身形和笔直的背脊，同样的黑眼睛和薄薄的嘴唇。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [wer] [mɪs] ['eɪdəz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

the	only	difference	being	that	where	Miss	Ada's	hair	was	white	,
这	仅有的	不同之处	存在	那	在哪里	错过	艾达的	头发	曾是	白色的	,

唯一的区别是，艾达小姐的头发是白色的。

[mɪs] ['kɔrəz] [her] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [braʊn] ['kʌlər] .

Miss	Cora's	hair	still	retained	some	traces	of	its	original	brown	color	.
错过	科拉的	头发	仍然	保留	一些	痕迹	的	它是	原来的	棕色的	颜色	.

科拉小姐的头发仍然保留着一些原本的棕色。

" ['gʊdnəs] , [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

"	Goodness	,	I'm	glad	there's	some	way	we	can	tell	them	apart	,
"	善良	,	我是	高兴的	有	一些	方式	我们	能	告诉	他们	除	,

“太好了，我很高兴我们能找到区分它们的方法。”

" [sed] ['bɪli] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - [toʊn] .

"	said	Billie	to	Laura	in	an	under	-	tone	.
"	说	比莉	到	劳拉	在	一个	在下面	-	语气	.

比莉低声对劳拉说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

"	If	they	were	just	exactly	alike	we'd	have	to	do	with	them	the	way	they
"	如果	他们	是	只是	确切地	同样	我们会	有	到	做	和	他们	这	方式	他们

[duː][wɪð; wɪθ] [twɪn] ['beɪbiːz] — [taɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði]

do	with	twin	babies	—	tie	a	blue	ribbon	on	one	and	a	pink	ribbon	on	the
做	和	双	婴儿	—	领带	一个	蓝色的	丝带	在	一	和	一个	粉色的	丝带	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“如果它们长得一模一样，我们就得像对待双胞胎婴儿那样对待它们——在一个婴儿身上系上蓝色丝带，在另一个婴儿身上系上粉色丝带。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði] " [twɪn] [dɪl]

"	The	idea	of	tying	a	pink	ribbon	or	any	other	kind	of	ribbon	on	the	"	Twin	Dill
"	这	主意	的	捆绑	一个	粉色的	丝带	或者	任何	其他	种类	的	丝带	在	这	"	双	莳萝

['pɪkəlz] " [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] [ə'laʊd] ,

Pickles	"	was	so	ridiculous	that	the	girls	giggled	aloud	,
泡菜	"	曾是	所以	荒谬的	那	这	女孩们	咯咯地笑	大声	,

“在‘双酸黄瓜’上系上粉色丝带或其他任何种类的丝带的想法太荒谬了，女孩们都忍不住咯咯笑了起来。”

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['vaɪ, 'viː][tuː; tə] [nʌdʒ] ['bɪli] ['ʃɑːrpli] .

thereby	causing	Vi	to	nudge	Billie	sharply	.
从而	导致	维	到	轻推	比莉	尖锐地	.

于是，薇猛地推了比莉一下。

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Sh	-	h	,	"	she	whispered	.
"	什	-	h	,	"	她	低声说道	.

“嘘，”她低声说道。

" [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Her	Highness	is	about	to	speak	.
"	她	高度	是	关于	到	说话	.

“殿下即将发言。”

" [mɪs] ['kɔːrə] ['kærid] [sʌm; səm][kɑːrdz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

"	Miss	Cora	carried	some	cards	in	her	hands	,
"	错过	科拉	携带	一些	牌	在	她	双手	,

科拉小姐手里拿着几张牌，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	as	the	girls	gathered	about	her	she	asked	them	to	answer	when	she
和	作为	这	女孩们	聚集	关于	她	她	问	他们	到	回答	什么时候	她

[kɔːld] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

called	out	their	names	.
称为	出去	他们的	姓名	.

女孩们围拢在她身边，她叫她们的名字，让她们回答。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [ɪn] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]

Although	there	were	a	hundred	students	in	Three	Towers	Hall	,	there	were	only
虽然	那里	是	一个	百	学生	在	三	塔楼	大厅	,	那里	是	仅有的

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [huː] ,

half	a	dozen	who	,
一半	一个	打	WHO	,

虽然三塔楼里有上百名学生，但只有六名学生.....

[laɪk] ['prɪti] [roʊz] ['bɛlsɝ] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

like	pretty	Rose	Belser	,	had	spent	the	summer	at	the	school	.
喜欢	漂亮的	玫瑰	贝尔瑟	,	有	花费	这	夏天	在	这	学校	.

像漂亮的罗斯·贝尔瑟一样，她也在学校度过了暑假。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [bend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

The	rest	of	the	girls	were	almost	all	from	North	Bend	and	the	other
这	休息	的	这	女孩们	是	几乎	全部	从	北	弯曲	和	这	其他

[sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] ,

surrounding	towns	,
周围	城镇	,

其余女孩几乎都来自北本德及周边城镇。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

although	a	few	had	come	from	a	distance	.
虽然	一个	很少	有	来	从	一个	距离	.

虽然也有一些人是从远方赶来的。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prez(ə)nt] ,

When	the	girls	had	all	reported	present	,
什么时候	这	女孩们	有	全部	据报道	展示	,

当所有女孩都到场后，

[mɪs] ['kɔːrə] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət]

Miss	Cora	gave	them	their	seats	at	the	table	and	took	her	own	place	at
错过	科拉	给予	他们	他们的	座位	在	这	桌子	和	采取	她	自己的	地方	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	head	of	it	.
这	头	的	它	.

科拉小姐为他们安排了座位，然后自己坐在了餐桌的主位上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

At	first	the	girls	were	not	at	all	sure	whether	they	were	supposed	to
在	第一的	这	女孩们	是	不是	在	全部	当然	无论	他们	是	据称	到

[tɔːk] [ɔːr][nɑːt] ,

talk	or	not	,
讲话	或者	不是	,

起初，女孩们完全不确定她们是否应该说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪn] - [lɪpt] [mɪs] ['kɔːrə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [θruː]

for	the	presence	of	thin	-	lipped	Miss	Cora	at	the	head	of	the	table	threw
为了	这	在场	的	薄的	-	嘴唇	错过	科拉	在	这	头	的	这	桌子	扔

['ræðər] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][bəuθ][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits] .

rather	a	damper	on	both	their	enthusiasm	and	their	appetites	.
相当	一个	阻尼器	在	两个都	他们的	热情	和	他们的	食欲	.

因为薄嘴唇的科拉小姐坐在餐桌主位，这多少给他们的热情和食欲都泼了一盆冷水。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [roʊz] ['bɛlsɝ] [liːnd] [ə'krɔːs] ['sevrəl] ['gɝːlz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

when	Rose	Belser	leaned	across	several	girls	to	say	something	to	Billie	the	rest	of
什么时候	玫瑰	贝尔瑟	倾斜	穿过	一些	女孩们	到	说	某物	到	比莉	这	休息	的

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['trævld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	girls	took	courage	and	a	little	murmur	of	conversation	traveled	around	the
这	女孩们	采取	勇气	和	一个	小的	低语	的	对话	旅行	大约	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

当罗斯·贝尔瑟越过几个女孩向比莉说话时，其他女孩鼓起勇气，桌子周围响起了一阵低声交谈。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ,

The	lunch	was	a	satisfying	one	,	and	the	girls	,
这	午餐	曾是	一个	令人满意	一	,	和	这	女孩们	,

午餐很令人满意，女孩们也都很开心。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm]

beginning	to	recover	from	their	excitement	and	being	really	hungry	from
开始	到	恢复	从	他们的	激动	和	存在	真的	饥饿的	从

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [trɪp] , [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

the	long	train	trip	,	ate	heartily	.
这	长的	火车	旅行	,	吃	衷心地	.

他们开始从兴奋中恢复过来，加上长途火车旅行让他们非常饥饿，于是狼吞虎咽地吃了起来。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	every	once	in	a	while	,
但	每一个	一次	在	一个	尽管	,

但偶尔，

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [hɪ'leriəs] ,

when	the	talk	and	laughter	about	the	table	threatened	to	become	too	hilarious	,
什么时候	这	讲话	和	笑声	关于	这	桌子	威胁	到	变得	也	太搞笑了	,

当关于餐桌的谈话和笑声几乎变得过于滑稽时

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔrəz] [vɔɪs] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl]

the	girls	were	conscious	of	Miss	Cora's	voice	reminding	them	that	the	table
这	女孩们	是	有意识的	的	错过	科拉的	嗓音	提醒	他们	那	这	桌子

[wʌz; wəz][ðə; ði] " [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'kɔːrəm] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['raɪətɪŋ] .

was	the	"	place	for	decorum	—	not	for	rioting	.
曾是	这	"	地方	为了	礼仪	—	不是	为了	骚乱	.

女孩们都听从了科拉小姐的提醒，餐桌是“保持礼仪的地方，而不是闹事的地方”。

" ['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Billie	and	her	chums	were	half	way	down	the	table	,
"	比莉	和	她	朋友们	是	一半	方式	向下	这	桌子	,

“比莉和她的朋友们坐在桌子中间，

[ə; eɪ][fækt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['θæŋkfl] .

a	fact	for	which	they	were	very	thankful	.
一个	事实	为了	哪个	他们	是	非常	感恩	.

他们对此深表感激。

[pleɪst] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [si:ts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɔ:rə] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Placed	only	two	or	three	seats	away	from	Miss	Cora	,	at	the	head	of	the	table	,
放置	仅有的	二	或者	三	座位	离开	从	错过	科拉	,	在	这	头	的	这	桌子	,

坐在科拉小姐身后，离她只有两三个座位，就在餐桌的主位上。

[wʌz; wəz] ['neli] [beɪn] .

was	Nellie	Bane	.
曾是	内莉	贝恩	.

是内莉·贝恩。

['neli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]

Nellie	seemed	to	have	struck	up	a	sudden	friendship	with	one	of	the	half
内莉	似乎	到	有	击	向上	一个	突然	友谊	和	一	的	这	一半

['dʌz(ə)n]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

dozen	girls	who	had	spent	the	summer	at	the	school	,
打	女孩们	WHO	有	花费	这	夏天	在	这	学校	,

内莉似乎和暑假期间在学校度过的六个女孩中的一个突然成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	two	were	evidently	having	an	interesting	conversation	.
和	这	二	是	显然	拥有	一个	有趣的	对话	.

两人显然正在进行一场有趣的谈话。

['bɪli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['nɛliz] [aɪ] ,

Billie	,	catching	Nellie's	eye	,
比莉	,	捕捉	内莉的	眼睛	,

比莉吸引了内莉的目光，

['tɛlə,græft] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]

telegraphed	to	her	by	means	of	the	sign	language	the	wish	to	see	her
电报	到	她	经过	方法	的	这	符号	语言	这	希望	到	看	她

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [lʌntʃ] ,

some	time	after	lunch	,
一些	时间	后	午餐	,

我通过手语向她表达了午饭后想见她的愿望。

[ænd; ənd] ['neli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'gri:d] .

and	Nellie	,	in	the	same	language	,	agreed	.
和	内莉	,	在	这	相同的	语言	,	同意	.

内莉也用同样的语言表示同意。

[æt; ət] [læst] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .

At	last	lunch	was	over	and	the	girls	reluctantly	left	the	table	.
在	最后的	午餐	曾是	超过	和	这	女孩们	勉强	左边	这	桌子	.

午餐终于结束了，女孩们依依不舍地离开了餐桌。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [mɪs] ['kɔ:rə] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

But	as	they	were	about	to	leave	the	room	Miss	Cora	called	them	together
但	作为	他们	是	关于	到	离开	这	房间	错过	科拉	称为	他们	一起

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但就在他们准备离开房间时，科拉小姐又把他们叫了回来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

saying	that	she	had	something	important	to	say	to	them	.
说	那	她	有	某物	重要的	到	说	到	他们	.

她说她有重要的事情要对他们说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [i:tʃ] [faɪnd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ru:lz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['dresər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	will	each	find	a	set	of	rules	on	your	dresser	,	"	she	said	.
"	你	将要	每个	寻找	一个	放	的	规则	在	你的	梳妆台	,	"	她	说	.

“你们每个人的梳妆台上都会放着一套规则，”她说。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gɜ:rl][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

"	And	before	you	do	anything	else	it	will	be	well	for	each	girl	to	become
"	和	前	你	做	任何事物	别的	它	将要	是	出色地	为了	每个	女孩	到	变得

['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

thoroughly	acquainted	with	them	and	the	penalties	for	breaking	them	.
彻底	熟人	和	他们	和	这	处罚	为了	打破	他们	.

“在你们做任何其他事情之前，每个女孩最好都彻底了解这些规则以及违反规则的惩罚。

['æftər][tu:; tə] - [deɪ] ['eni] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:lz] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər]

After	to	-	day	any	departure	from	the	rules	will	meet	with	the	proper
后	到	-	天	任何	离开	从	这	规则	将要	见面	和	这	恰当的

['pʌnɪʃmənt] . "

punishment	.	"
惩罚	.	"

从今天起，任何违反规则的行为都将受到相应的惩罚。

" ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , " ['grʌmbld] ['lɔ:rə] ,

"	Anybody	would	think	we	were	three	years	old	,	"	grumbled	Laura	,
"	任何人	会	思考	我们	是	三	年	老的	,	"	咕哝	劳拉	,

“谁都会以为我们只有三岁，”劳拉抱怨道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] .

when	they	were	on	their	way	back	to	the	dormitories	.
什么时候	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	这	宿舍	.

当他们返回宿舍的路上。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] ['wʌndər] [hu:] ['evər] [let] [hɜ:r; hər][ɪn] , ['eniweɪ] . "

"	Goodness	,	I	wonder	who	ever	let	her	in	,	anyway	.	"
"	善良	,	我	想知道	WHO	曾经	让	她	在	,	反正	.	"

“天哪，我真想知道是谁放她进来的。”

" [oʊ] , [ju:l] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [roʊz] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	you'll	soon	get	used	to	her	,	"	Rose	assured	them	.
"	哦	,	你会	很快	得到	用过的	到	她	,	"	玫瑰	保证	他们	.

“哦，你们很快就会习惯她的，”罗斯向他们保证道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɜ:r'self] ['defɪnətli] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] , [hu:] ,

She	seemed	to	have	attached	herself	definitely	to	the	girls	,	who	,
她	似乎	到	有	随附的	她自己	确实	到	这	女孩们	,	WHO	,

她似乎已经和那些女孩们建立了非常紧密的联系，她们.....

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

although	they	found	her	amusing	and	interesting	,
虽然	他们	成立	她	有趣	和	有趣的	,

虽然他们觉得她风趣幽默，

[wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] .

would	rather	have	been	left	to	themselves	on	this	first	day	.
会	相当	有	到过	左边	到	他们自己	在	这	第一的	天	.

他们宁愿第一天就自己待着。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][dis'laiks][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] — [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] , [tu:] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Everybody	dislikes	her	at	first	—	and	Miss	Ada	,	too	—	but	they
"	大家	不喜欢	她	在	第一的	—	和	错过	艾达	,	也	—	但	他们

['oʊnli] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm]['æftər] [ə'waɪl] .

only	laugh	at	them	after	awhile	.
仅有的	笑	在	他们	后	一会儿	.

“起初大家都不喜欢她——艾达小姐也不喜欢——但过了一段时间后，大家都开始嘲笑她们了。”

[ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gɜ:lz][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , " [wi:; wi][hæv; həv] [mɪs]

You	see	,	"	she	finished	as	if	the	girls	must	understand	,	"	we	have	Miss
你	看	,	"	她	完成的	作为	如果	这	女孩们	必须	理解	,	"	我们	有	错过

['wɔltɜ:z] . "

Walters	.	"
沃尔特斯	.	"

“你们看，”她说完，仿佛女孩们必须明白似的，“我们有沃尔特斯小姐。”

" [wel] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['lɔ:rə] ,

"	Well	,	all	I	have	to	say	,	"	said	Laura	,
"	出色地	,	全部	我	有	到	说	,	"	说	劳拉	,

“嗯，我只想说这些，”劳拉说道。

[hu:z] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [twɪn] [dɪl]

whose	temper	had	been	considerably	ruffled	by	this	second	of	the	"	Twin	Dill
谁	脾气	有	到过	相当	褶皱的	经过	这	第二	的	这	"	双	莳萝

['pɪkəlz] , "

Pickles	,	"
泡菜	,	"

第二份“双份莳萝泡菜”让他的脾气变得相当暴躁。

" [ɪz] [ðæt] [its] ['lʌki] [mɪs] ['wɔltɜ:z] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪs] ['kɔ:rə][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	is	that	it's	lucky	Miss	Walters	and	not	Miss	Cora	is	at	the	head	of	things	.
"	是	那	它是	幸运的	错过	沃尔特斯	和	不是	错过	科拉	是	在	这	头	的	事物	.

“幸好掌管一切的是沃尔特斯小姐，而不是科拉小姐。”

" [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:lz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

"	When	the	girls	reached	the	dormitory	they	looked	for	the	rules	,	found	them	,
"	什么时候	这	女孩们	达到	这	宿舍	他们	看起来	为了	这	规则	,	成立	他们	,

“女孩们到达宿舍后，开始寻找宿舍规章，并找到了。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['i:gərli] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər] [tə'geðər] .

and	sat	down	eagerly	to	read	them	over	together	.
和	卫星	向下	急切地	到	读	他们	超过	一起	.

然后他们兴致勃勃地坐下来一起阅读。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:mitriz] , [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ɔ:l] , [wɜ:r; wər] ['letərd] .

First	of	all	they	found	that	the	dormitories	,	eleven	in	all	,	were	lettered	.
第一的	的	全部	他们	成立	那	这	宿舍	,	十一	在	全部	,	是	字母	.

首先，他们发现所有宿舍楼（共十一栋）都标有字母。

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɔ:rmətɔ:ri][wʌz; wəz] " [si:] .

The	letter	of	their	dormitory	was	"	C	.
这	信	的	他们的	宿舍	曾是	"	C	.

他们宿舍的字母是“C”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:lz] [ə'baʊt] [leɪt] ['aʊərz] , ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt]

"	There	were	the	usual	rules	about	late	hours	,	going	outside	the	grounds	without
"	那里	是	这	通常	规则	关于	晚的	小时	,	去	外部	这	理由	没有

[li:v] ,

leave	,
离开	,

“有一些关于晚归、未经许可擅自离开校园的常规规定，

[niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˈrʌbər] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpenəltiz] [əˈtætʃt] .

neglecting	to	wear	rubbers	in	the	rain	,	all	with	the	usual	penalties	attached	.
疏忽	到	穿	橡胶	在	这	雨	, 全部	和	这	通常	处罚	随附的	.

雨天不穿橡胶鞋，都会受到相应的处罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər]

But	the	one	that	most	interested	the	girls	was	the	punishment	given	for
但	这	一	那	最多	感兴趣的	这	女孩们	曾是	这	惩罚	给定	为了

[ˈkiːpɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ˈæftər] [ˈaʊərz] .

keeping	lights	on	after	hours	.
保持	灯	在	后	小时	.

但最让女孩们感兴趣的是，如果晚上关灯后还开着灯会受到怎样的惩罚。

" [θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Three	days	without	recreation	and	isolation	in	the	dormitory	for	the
"	三	天	没有	娱乐	和	隔离	在	这	宿舍	为了	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,

duration	of	that	period	,
期间	的	那	时期	,

“三天内没有娱乐活动，并且在那段时间里一直被隔离在宿舍里。”

" [riːd] [ˈbɪli] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	read	Billie	indignantly	.
"	读	比莉	愤慨地	.

比莉愤愤不平地读道。

" [ˈgʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [laɪt] [ɑːn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər]

I	wonder	if	all	that	happens	to	you	if	you	keep	your	light	on	five	minutes	after
我	想知道	如果	全部	那	发生	到	你	如果	你	保持	你的	光	在	五	分钟	后

[ˈaʊərz] . "

hours	.	"
小时	.	"

我想知道，如果你在下班后还开着灯五分钟，会不会也发生这些事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪf] [mɪs] [ˈkɔːrə][ɔːr] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juː; jʊ] , " [drɔːld] [roʊz] ,

"	It	does	if	Miss	Cora	or	Miss	Ada	catches	you	,	"	drawled	Rose	,
"	它	做	如果	错过	科拉	或者	错过	艾达	捕获物	你	,	"	拖长音	玫瑰	,

“要是被科拉小姐或艾达小姐抓到就糟了，”罗斯慢吞吞地说。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz]

from	where	she	was	curled	up	again	on	the	foot	of	the	bed	watching	the	girls
从	在哪里	她	曾是	卷曲	向上	再次	在	这	脚	的	这	床	观看	这	女孩们

[wɪð; wɪθ][ˈleɪzi] [ˈɪntrəst] .

with	lazy	interest	.
和	懒惰的	兴趣	.

她又蜷缩在床脚，懒洋洋地看着女孩们。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

"	Some	of	the	teachers	are	all	right	.
"	一些	的	这	教师	是	全部	正确的	.

“有些老师还不错。”

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈhærɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [reɪs] [ðə; ði] [mæθ] [ˈtiːtʃər] .

There's	Miss	Harris	,	and	Miss	Race	the	math	teacher	.
有	错过	哈里斯	,	和	错过	种族	这	数学	老师	.

有哈里斯小姐，还有数学老师雷斯小姐。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊvər] [taɪm] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd]

If	they	catch	you	just	a	few	minutes	over	time	they'll	give	you	a	lecture	and
如果	他们	抓住	你	只是	一个	很少	分钟	超过	时间	他们会	给	你	一个	演讲	和

[let] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] .

let	you	off	without	reporting	it	to	Miss	Walters	.
让	你	离开	没有	报道	它	到	错过	沃尔特斯	.

如果你超时几分钟被抓到，他们会训斥你几句，然后放你走，不会向沃尔特斯小姐汇报。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [lʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

But	if	it's	any	of	the	others	—	look	out	,	that's	all	.
但	如果	它是	任何	的	这	其他的	—	看	出去	,	那就是	全部	.

但如果是其他任何一种——那就小心了，就这么简单。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['neli] [beɪn] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	A	few	minutes	later	Nellie	Bane	came	in	,	bringing	her	new	friend	with	her	,
"	一个	很少	分钟	之后	内莉	贝恩	来了	在	,	带来	她	新的	朋友	和	她	,

几分钟后，内莉·贝恩走了进来，还带来了她的新朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ruːlz] [ænd; ənd] " [twɪn] [dɪl] ['pɪkəlz] "

and	for	a	little	while	the	girls	forgot	all	about	rules	and	"	Twin	Dill	Pickles	"
和	为了	一个	小的	尽管	这	女孩们	忘了	全部	关于	规则	和	"	双	莳萝	泡菜	"

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	everything	else	and	just	had	a	good	time	.
和	一切	别的	和	只是	有	一个	好的	时间	.

于是，女孩们暂时忘记了所有的规矩、“双份莳萝泡菜”以及其他一切，尽情享受着快乐时光。

['nɛliz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [huːm] [ðə; ði]['gɝːlz] [laɪkt] [raɪt]

Nellie's	new	acquaintance	was	a	small	fluffy	little	blonde	whom	the	girls	liked	right
内莉的	新的	熟人	曾是	一个	小的	蓬松的	小的	金发	谁	这	女孩们	喜欢	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

内莉新认识的是一个毛茸茸的金发小可爱，女孩们立刻就喜欢上了它。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] ['dænvɝz] , [kɔːld] " ['kɑːni] " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	name	was	Constance	Danvers	,	called	"	Connie	"	for	short	,	and	the
她	姓名	曾是	康斯坦斯	丹弗斯	,	称为	"	康妮	"	为了	短的	,	和	这

[neɪm] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] .

name	seemed	to	suit	her	exactly	.
姓名	似乎	到	套装	她	确切地	.

她的名字叫康斯坦斯·丹弗斯，简称“康妮”，这个名字似乎非常适合她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [roʊz] ['bɛlsɝ] , ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] [tə'geðər] , [nuː]

Of	course	,	she	and	Rose	Belser	,	having	spent	the	preceding	year	together	,	knew
的	课程	,	她	和	玫瑰	贝尔瑟	,	拥有	花费	这	前	年	一起	,	知道

[iːtʃ] ['ʌðər] [wel] ,

each	other	well	,
每个	其他	出色地	,

当然，她和罗斯·贝尔瑟在前一年一起生活过，彼此非常了解。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [siːm] ['oʊvər] ['frendli] .

but	Billie	noticed	that	the	two	girls	did	not	seem	over	friendly	.
但	比莉	注意到	那	这	二	女孩们	做过	不是	似乎	超过	友好的	.

但比莉注意到，这两个女孩看起来并不太友好。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['kɑːni] ['betər]

"	I	don't	know	,	"	she	thought	to	herself	,	"	but	I'm	going	to	like	Connie	better
"	我	不	知道	,	"	她	想法	到	她自己	,	"	但	我是	去	到	喜欢	康妮	更好的

[ðæn; ðən] [roʊz] .

than	Rose	.
比	玫瑰	.

“我不知道，”她心想，“但我会更喜欢康妮而不是罗斯。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [roʊz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kɑ:ni] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" A little while later Rose suggested that she and Connie show the girls about the
" 一个 小的 尽管 之后 玫瑰 建议 那 她 和 康妮 展示 这 女孩们 关于 这
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

过了一会儿，罗斯提议她和康妮带女孩们参观一下大厅。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] ['i:gərli] [ə'gri:d] .
to which the newcomers eagerly agreed .
到 哪个 这 新来者 急切地 同意 .

新来者们欣然同意。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['vaɪ, 'vi:] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
" I wonder , " said Vi suddenly , as they were about to leave the room ,
" 我 想知道 , " 说 维 突然 , 作为 他们 是 关于 到 离开 这 房间 ,

“我想知道，”薇突然说道，当时她们正要离开房间。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .
" what has become of Amanda and Eliza Dilks .
" 什么 有 变得 的 阿曼达 和 伊丽莎 迪尔克斯 .

“阿曼达和伊丽莎·迪尔克斯现在怎么样了？”

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [sɪns] [lʌntʃ] . "
They haven't been up here since lunch . "
他们 还没有 到过 向上 这里 自从 午餐 . "

他们午饭后就没上来过。

" [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ker] ? " [sæŋ] [aʊt] ['bɪli] ['hæpɪli] .
" Well , why should we care ? " sang out Billie happily .
" 出色地，为什么 应该 我们 关心 ? " 唱 出去 比莉 快乐地 .

“那我们为什么要关心呢？”比莉高兴地唱道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [steɪ] [ə'weɪ] . "
" I only hope they stay away . "
" 我 仅有的 希望 他们 停留 离开 . "

我只希望他们远离我。

" ['prɑ:bəbli] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [mi:n] [trɪks] , " [sed] ['lɔ:rə] ['glu:mɪli] .
" Probably up to some mean tricks , " said Laura gloomily .
" 大概 向上 到 一些 意思是 技巧 , " 说 劳拉 阴郁地 .

“估计又在搞什么阴谋诡计了，”劳拉沮丧地说。

['kɑ:ni] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ,
Connie and Rose were eager to hear more of Eliza and her friend ,
康妮 和 玫瑰 是 渴望的 到 听到 更多的 的 伊丽莎 和 她 朋友 ,

康妮和罗斯很想多了解伊莱扎和她的朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
but the chums could not be made to tell tales .
但 这 朋友们 可以 不是 是 制成 到 告诉 故事 .

但是，无论如何也无法让这些伙伴们说出真相。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə'mændə][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
The girls would have to find out what Amanda was for themselves .
这 女孩们 会 有 到 寻找 出去 什么 阿曼达 曾是 为了 他们自己 .

女孩们得自己去发现阿曼达究竟是怎样一个人。

" ['oʊnli] , " [θɔ:t] ['bɪli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
" Only , " thought Billie to herself , as they ran down the stairs ,
" 仅有的 , " 想法 比莉 到 她自己 , 作为 他们 跑 向下 这 楼梯 ,

“只是，”比莉一边想着，一边和她们跑下楼梯。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [tuː] [sniːks] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm]
" I would like to know where those two sneaks are and why they didn't come
" 我 会 喜欢 到 知道 在哪里 那些 二 潜行者 是 和 为什么 他们 没有 来
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .
back to the dormitory .
后退 到 这 宿舍 .

我想知道那两个偷偷溜出去的人在哪里，为什么他们没有回到宿舍。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [traɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I know they'll try to spoil all our fun , even if they can't do it .
我 知道 他们会 尝试 到 剧透 全部 我们的 乐趣 , 甚至 如果 他们 不能 做 它 .

我知道他们会想方设法破坏我们的乐趣，即使他们做不到。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[leɪk] -
LAKE MOLATA
湖 -

莫拉塔湖

[haʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] !
How the girls did enjoy the rest of that afternoon !
如何 这 女孩们 做过 享受 这 休息 的 那 下午 !

女孩们那天下午剩下的时间过得非常愉快!

['kɑːni] [ænd; ənd] [roʊz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] [ænd; ənd] ['lektʃər] [ruːmz; rʊmz] ,
Connie and Rose showed them the classrooms and lecture rooms ,
康妮 和 玫瑰 显示 他们 这 教室 和 演讲 房间 ,

康妮和罗斯带他们参观了教室和演讲厅。

[toʊld] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts]
told them little stories about the different teachers and recounted funny incidents
讲述 他们 小的 故事 关于 这 不同的 教师 和 叙述 有趣的 事件
[ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
of school life that made the girls bubble with laughter .
的 学校 生活 那 制成 这 女孩们 气泡 和 笑声 .

他给她们讲了一些关于不同老师的小故事，还讲述了一些学校生活中的趣事，逗得女孩们哈哈大笑。

[ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['silɪŋd] , ['meni] - ['windəud] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
All the rooms were high - ceilinged , many - windowed and cheerful ,
全部 这 房间 是 高的 - 天花板 , 许多 - 窗口 和 快乐 ,

所有房间都层高很高，窗户很多，气氛明亮欢快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lektʃər] [hɔːl] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [θɔːt] [ðə; ði] [moʊst]
but it was the lecture hall and gymnasium that the girls thought the most
但 它 曾是 这 演讲 大厅 和 健身房 那 这 女孩们 想法 这 最多
[ə'træktɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] .
attractive of all .
吸引人的 的 全部 .

但女生们认为最有吸引力的还是阶梯教室和体育馆。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
The lecture room was on the third floor and was arranged in the shape of
这 演讲 房间 曾是 在 这 第三 地面 和 曾是 安排 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['roʊmən] ['sɜːrkəs] ,
a Roman circus ,
一个 罗马 马戏团 ,

教室位于三楼，布置成罗马竞技场的形状。

[ðə; ði] [siːts] [ɪn] [tɪəz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [ˈplætfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] .

the	seats	in	tiers	all	around	the	room	with	the	lecture	platform	in	the	center	.
这	座位	在	层级	全部	大约	这	房间	和	这	演讲	平台	在	这	中心	.

房间四周呈阶梯状排列着座位，演讲台位于中央。

" [maɪ] , [aɪ] [wəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈlektʃərd] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] ,

"	My	,	I	won't	even	mind	being	lectured	to	in	a	room	like	this	,
"	我的	,	我	惯于	甚至	头脑	存在	讲课	到	在	一个	房间	喜欢	这	,

“哎呀，就算在这种环境下被人说教，我也不介意。”

" [sed] [ˈvaɪ, ˈviː] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	Vi	,	in	an	awed	little	voice	.
"	说	维	,	在	一个	敬畏	小的	嗓音	.

“薇用敬畏的细小声音说道。”

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈlektʃərz] ? "

"	Do	you	have	many	lectures	?	"
"	做	你	有	许多	讲座	?	"

你有很多讲座吗?

" [tuː] [ˈmeni] , " [drɔːld] [roʊz] ,

"	Too	many	,	"	drawled	Rose	,
"	也	许多	,	"	拖长音	玫瑰	,

“太多了，”罗斯慢吞吞地说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [dres] ['kerfəli] .

sinking	down	in	one	of	the	seats	and	spreading	out	her	ruffled	dress	carefully	.
下沉	向下	在	一	的	这	座位	和	传播	出去	她	褶皱的	裙子	小心	.

她缓缓坐进其中一个座位，小心翼翼地展开她那件褶皱的连衣裙。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [dres] [bɪˈfɔːr] ,

The	girls	had	been	too	excited	to	notice	the	dress	before	,
这	女孩们	有	到过	也	兴奋的	到	注意	这	裙子	前	,

女孩们之前太兴奋了，根本没注意到那件裙子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

but	now	they	saw	it	was	much	more	elaborate	than	any	they	had	brought
但	现在	他们	锯	它	曾是	很多	更多的	精心制作的	比	任何	他们	有	带来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但现在他们发现，它比他们带来的任何一件东西都要精巧得多。

[ɪkˈsept] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [əˈpiːs] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrti] [wer] .

except	one	or	two	apiece	for	party	wear	.
除了	一	或者	二	一块	为了	派对	穿	.

除了每人一两件用于派对穿着。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dres] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ,

"	I	wonder	if	all	the	girls	dress	like	that	for	every	day	,
"	我	想知道	如果	全部	这	女孩们	裙子	喜欢	那	为了	每一个	天	,

我想知道是不是所有女孩每天都穿成那样。

" [θɔːt] ['bɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pænɪk] ,

"	thought	Billie	in	a	sort	of	panic	,
"	想法	比莉	在	一个	种类	的	恐慌	,

“比莉有些惊慌地想，”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [klɔːθ] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l]

looking	down	at	the	pretty	little	brown	cloth	dress	she	had	thought	so	wonderful
寻找	向下	在	这	漂亮的	小的	棕色的	布	裙子	她	有	想法	所以	精彩的

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

她低头看着那件她在家里觉得很漂亮的棕色小布裙。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

She	wondered	if	Vi	and	Laura	felt	the	same	way	.
她	想知道	如果	维	和	劳拉	毛毡	这	相同的	方式	.

她想知道薇和劳拉是否也有同样的感觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

A	little	later	they	wandered	downstairs	to	the	gymnasium	,
一个	小的	之后	他们	漫步	楼下	到	这	健身房	,

过了一会儿，他们漫步下楼去了体育馆。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	then	all	thought	of	clothes	was	put	in	the	background	.
和	然后	全部	想法	的	衣服	曾是	放	在	这	背景	.

然后，所有关于衣服的想法都被抛到了脑后。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['lædərz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['lædərz] .

Around	the	gymnasium	were	all	sorts	of	swinging	ladders	and	standing	ladders	.
大约	这	健身房	是	全部	排序	的	摇摆	梯子	和	常设	梯子	.

体育馆周围有各种各样的秋千梯和立式梯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pʌntʃɪŋ] [bægz][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [bɔːlz] ; [ɪn][fækt] ,

There	were	punching	bags	and	medicine	balls	;	in	fact	,
那里	是	冲孔	包	和	药品	球	;	在	事实	,

那里有沙袋和药球；事实上，

['evriθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] ['helθi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

everything	calculated	to	make	strong	healthy	women	of	the	girls	who	came	to
一切	计算	到	制作	强的	健康	女性	的	这	女孩们	WHO	来了	到

[θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

Three	Towers	Hall	.
三	塔楼	大厅	.

一切都是为了让来到三塔楼学院的女孩们成为强壮健康的女性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz]

There	was	a	swimming	pool	,	also	,	and	over	this	the	girls	went	into	raptures
那里	曾是	一个	游泳	水池	,	还	,	和	超过	这	这	女孩们	去	进入	狂喜

.

:
.

那里还有一个游泳池，女孩们对此欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [nɔːrθ] [bend] ,

They	had	had	scarcely	any	opportunity	to	learn	to	swim	in	North	Bend	,
他们	有	有	几乎	任何	机会	到	学习	到	游泳	在	北	弯曲	,

在北本德，他们几乎没有机会学习游泳。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] — [ðæt] [ɪz] ,

and	although	on	their	visits	to	New	York	they	had	never	failed	—	that	is	,
和	虽然	在	他们的	访问	到	新的	约克	他们	有	绝不	失败的	—	那	是	,

尽管他们每次去纽约都从未失败过——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] , [ɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]
in the summer time — to take a dip , or several of them , in the Atlantic
在 这 夏天 时间 — 到 拿 一个 蘸 , 或者 一些 的 他们 , 在 这 大西洋
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

夏天的时候——在大西洋里游个泳，或者游好几次泳，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [stroʊks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
they had never learned to swim more than a few strokes at a time .
他们 有 绝不 学习 到 游泳 更多的 比 一个 很少 笔画 在 一个 时间 .

他们以前从未学过游泳，每次只能游几下。

" [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" A swimming pool ! " cried Billie .
" 一个 游泳 水池 ! " 哭 比莉 .

“游泳池！”比莉喊道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [hɪr] .
" I suppose we might have known we would have one here .
" 我 认为 我们 可能 有 已知 我们 会 有 一 这里 .

“我想我们或许早就知道这里会有一个。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] .
Now we can really learn to swim .
现在 我们 能 真的 学习 到 游泳 .

现在我们真的可以学游泳了。

[aɪ] ['wʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,

我想知道，

" [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" and so interested had she been with her own affairs that this was the
" 和 所以 感兴趣的 有 她 到过 和 她 自己的 事务 那 这 曾是 这
[fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
first time she had even given the boys a thought ,
第一的 时间 她 有 甚至 给定 这 男孩们 一个 想法 ,

她一直专注于自己的事情，以至于这是她第一次想到那些男孩。

" [ɪf] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd]['fɜːd][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [æt; ət] - [ə'kædəmi] . "
" if Chet and Teddy and Ferd have a swimming pool at Boxton Academy . "
" 如果 切特 和 泰迪 和 费尔德 有 一个 游泳 水池 在 - 学院 . "

“如果切特、泰迪和费尔德在博克斯顿学院有一个游泳池的话。”

" - [ə'kædəmi] ?
" Boxton Academy ?
" - 学院 ?

博克斯顿学院?

" [roʊz] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ['kwɪkli] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
" Rose took her up quickly , suddenly looking interested .
" 玫瑰 采取 她 向上 迅速地 , 突然 寻找 感兴趣的 .

罗斯迅速地把她抱了起来，突然显得很感兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "
" Do you know any one who goes there ? "
" 做 你 知道 任何 一 WHO 去 那里 ? "

你认识去那里的人吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [duː] , " [pʊt] [ɪn] ['lɔːrə] ['praʊdli] .
" I should say we do , " put in Laura proudly .
" 我 应该 说 我们 做 , " 放 在 劳拉 自豪地 .

“应该说我们确实如此，”劳拉自豪地说道。

" ['bɪliz] — — "
" Billie's — — "
" 比莉的 — — "

“比莉的——”

" ['bɪli] ?
" Billie ?
" 比莉 ?

“比莉？”

" ['kɑːni] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Connie interrupted , looking puzzled .
" 康妮 中断 , 寻找 困惑 .

康妮打断道，一脸困惑。

" [aɪm] - ['bɪli] , - " ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" I'm - Billie , - " Billie explained , with a laugh .
" 我是 - 比莉 , - " 比莉 解释 , 和 一个 笑 .

“我是‘比莉’，”比莉笑着解释道。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['bɪli] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "
" They call me - Billie - for short . "
" 他们 称呼 我 - 比莉 - 为了 短的 . "

“他们都简称我为‘比莉’。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [roʊz] [pʊt] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Never mind about that , " Rose put in impatiently .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 玫瑰 放 在 不耐烦地 .

“别管那个了，”罗斯不耐烦地插嘴道。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
" What were you saying about the boys ?
" 什么 是 你 说 关于 这 男孩们 ?

你刚才说那些男孩什么来着?

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] , [blæk] - ['herd] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [roʊz] ,
" The girls looked at pretty , black - haired , pink - cheeked Rose ,
" 这 女孩们 看起来 在 漂亮的 , 黑色的 - 头发 , 粉色的 - 脸颊 玫瑰 ,

女孩们看着漂亮、黑发、脸颊粉红的罗斯，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪkt] [ðə; ði] [gɜːrl]
and Billie realized suddenly why it was she had not altogether liked the girl
和 比莉 已实现 突然 为什么 它 曾是 她 有 不是 共 喜欢 这 女孩
.
:
.

比莉突然明白了为什么她一直不太喜欢那个女孩。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" She'll be friendly to almost any girl if she happens to like her brother ,
" 壳 是 友好的 到 几乎 任何 女孩 如果 她 发生 到 喜欢 她 兄弟 ,

“如果她碰巧喜欢她的哥哥，她几乎会对任何女孩都很友好。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɔːrə] .
" she thought , and instinctively she glanced at Laura .
" 她 想法 , 和 本能地 她 瞥了一眼 在 劳拉 .

她心想，然后本能地瞥了劳拉一眼。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ]

The	latter	must	have	had	almost	the	same	thought	,	for	she	gave	Billie	a
这	后者	必须	有	有	几乎	这	相同的	想法	,	为了	她	给予	比莉	一个

['miːnɪŋ] [glæns] .

meaning	glance	.
意义	瞥一眼	.

后者想必也是这么想的，因为她意味深长地看了比莉一眼。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - [ə'kædəmi] , " [roʊz] [ɪn'sɪstɪd] .

"	You	said	they	were	at	Boxton	Academy	,	"	Rose	insisted	.
"	你	说	他们	是	在	-	学院	,	"	玫瑰	坚持	.

“你说他们在博克斯顿学院，”罗斯坚持道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kɑːni] .

"	Tell	us	about	them	,	"	said	Connie	.
"	告诉	我们	关于	他们	,	"	说	康妮	.

“给我们讲讲他们的故事吧，”康妮说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

She	was	interested	,	but	in	an	entirely	different	sort	of	way	.
她	曾是	感兴趣的	,	但	在	一个	完全	不同的	种类	的	方式	.

她对此很感兴趣，但原因完全不同。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['bɪliz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ðerz] , ['fɜːd] ['stoʊɪŋ] .

"	Well	,	there's	Billie's	brother	and	mine	and	a	chum	of	theirs	,	Ferd	Stowing	.
"	出色地	,	有	比莉的	兄弟	和	矿	和	一个	密友	的	他们的	,	费尔德	存放	.

“嗯，有比莉的哥哥，也是我的哥哥，还有他们的一个朋友，费迪·斯托温。”

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .

They	came	with	us	as	far	as	Molata	.
他们	来了	和	我们	作为	远的	作为	-	.

他们和我们一起走到了莫拉塔。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] .

Then	they	left	us	for	the	Academy	and	we	came	on	here	.
然后	他们	左边	我们	为了	这	学院	和	我们	来了	在	这里	.

然后他们去了学院，我们就来到这里了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , "

And	we	were	having	such	a	good	time	we	never	thought	about	them	,	"
和	我们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	我们	绝不	想法	关于	他们	,	"

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pɛnɪtəntli] .

she	finished	penitently	.
她	完成的	忏悔地	.

“我们当时玩得太开心了，根本没想起他们，”她懊悔地说。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] ['æftər] [ðæt] ,

The	girls	were	eager	to	look	about	the	grounds	of	Three	Towers	after	that	,
这	女孩们	是	渴望的	到	看	关于	这	理由	的	三	塔楼	后	那	,

之后，女孩们迫不及待地想在三塔奇兵的庭院里四处逛逛。

[bʌt; bət] [roʊz] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	Rose	would	not	let	them	go	till	she	had	found	out	all	about	the	boys
但	玫瑰	会	不是	让	他们	去	直到	她	有	成立	出去	全部	关于	这	男孩们

[ænd; ənd][ðer; ðər] " [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	their	"	life	history	,
和	他们的	"	生活	历史	,

但罗斯不肯放他们走，直到她弄清楚了这些男孩以及他们的“人生经历”。

" [æz; əz] ['bɪli] [rɪ'zentfəli] [sed] ['leɪtər] .

"	as	Billie	resentfully	said	later	.
"	作为	比莉	怨恨地	说	之后	.

正如比莉后来愤愤不平地说的那样。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

After	that	the	girls	noticed	that	she	was	even	more	friendly	than	she	had	been
后	那	这	女孩们	注意到	那	她	曾是	甚至	更多的	友好的	比	她	有	到过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

之后，女孩们注意到她比以前更加友善了。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['bɪli] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	Billie	to	herself	,	feeling	strangely	comforted	by	the	thought	,
"	哦	,	出色地	,	"	说	比莉	到	她自己	,	感觉	奇怪的	安慰	经过	这	想法	,

“哦，好吧，”比莉自言自语道，想到这里，她感到一阵莫名的安慰。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['eniweɪ] ,

"	she	won't	have	much	of	a	chance	to	see	the	boys	,	anyway	,
"	她	惯于	有	很多	的	一个	机会	到	看	这	男孩们	,	反正	,

“反正她也没多少机会见到那些男孩。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]

because	we	can	only	leave	the	grounds	on	special	permission	and	they	won't
因为	我们	能	仅有的	离开	这	理由	在	特别的	允许	和	他们	惯于

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

be	able	to	get	away	from	the	Academy	to	come	here	very	often	.
是	有能力的	到	得到	离开	从	这	学院	到	来	这里	非常	经常	.

因为我们只有获得特别许可才能离开校园，他们不可能经常离开学院来这里。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kæt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ruːfəli] ,

I	suppose	I'm	an	awful	cat	,	"	she	finished	ruefully	,
我	认为	我是	一个	可怕	猫	,	"	她	完成的	懊悔地	,

“我想我真是只糟糕的猫，”她懊恼地说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [miːt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː]

"	but	I'm	not	going	to	let	her	meet	any	of	our	boys	if	I	can	help	it
"	但	我是	不是	去	到	让	她	见面	任何	的	我们的	男孩们	如果	我	能	帮助	它

.

:
.

“但如果可以的话，我不会让她见到我们的任何一个儿子。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	A	little	later	she	forgot	all	about	her	irritation	in	the	delight	of	walking	about
"	一个	小的	之后	她	忘了	全部	关于	她	刺激	在	这	喜	的	步行	关于

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kept] [graʊndz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	beautifully	kept	grounds	of	Three	Towers	and	examining	the	outside	of	the
这	非常漂亮	保留	理由	的	三	塔楼	和	检查	这	外部	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

picturesque	old	building	itself	.
如画	老的	建筑	本身	.

“过了一会儿，她就忘了刚才的烦躁，沉浸在漫步于三塔楼美丽整洁的庭院和欣赏这座风景如画的古老建筑外观的喜悦中。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]

The	latter	was	even	more	beautiful	than	they	had	thought	in	their	first
这	后者	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	他们	有	想法	在	他们的	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

glimpse	of	it	,
一瞥	的	它	,

后者比他们第一眼看到时想象的还要美丽。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rʌgɪd] , ['aɪvi] - [groʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪts] [θriː] - ['bætlˌmentɪd] ['taʊərz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
with its rugged , ivy - grown walls and its three - battlemented towers rising above
和 它是 崎岖 , 常春藤 - 生长 墙壁 和 它是 三 - 城垛 塔楼 上升 多于
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

它有着崎岖不平、爬满常春藤的墙壁，以及高耸于树梢之上的三座城垛塔楼。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['kæs(ə)l] , " [kraɪd] ['bɪli] .
" It looks almost like an old castle , " cried Billie .
" 它 看起来 几乎 喜欢 一个 老的 城堡 , " 哭 比莉 .

“它看起来几乎像一座古老的城堡，”比莉喊道。

" [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] - [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] . -
" The kind you read about in ' The Days of Chivalry . '
" 这 种类 你 读 关于 在 - 这 天 的 骑士精神 . -

“就像你在《骑士时代》里读到的那种。”

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [ə; eɪ] — — "
All it needs is a — — "
全部 它 需求 是 一个 — — "

它只需要一个——”

" [moʊt] , " ['fɪnɪʃt] ['lɔːrə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Moat , " finished Laura excitedly .
" 护城河 , " 完成的 劳拉 兴奋地 .

“护城河，”劳拉兴奋地说完。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['bɪli] . "
" I was just thinking that , Billie . "
" 我 曾是 只是 思维 那 , 比莉 . "

“我刚才也在想这个问题，比莉。”

" [jes] , [ə; eɪ] [moʊt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] , " [said] ['vaɪələt] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Yes , a moat would make it just perfect , " sighed Violet , adding , with a
" 是的 , 一个 护城河 会 制作 它 只是 完美的 , " 叹了口气 紫色 , 添加 , 和 一个
[læf] :
laugh :
笑 :

“是啊，要是挖条护城河就完美了，”维奥莱特叹了口气，笑着补充道：

" ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [moʊt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [leɪk] . "
" Anyway , even if we haven't the moat , we have a lake . "
" 反正 , 甚至 如果 我们 还没有 这 护城河 , 我们 有 一个 湖 . "

“总之，即使我们没有护城河，我们还有湖。”

" [jes] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'poʊzd] ['kɑːni] .
" Yes , let's go down and look at it , " proposed Connie .
" 是的 , 我们来吧 去 向下 和 看 在 它 , " 建议的 康妮 .

“好啊，我们下去看看吧。”康妮提议道。

" [wiːv] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [taɪmz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sʌmər] . "
" We've had wonderful times on it all summer . "
" 我们已经 有 精彩的 时代 在 它 全部 夏天 . "

“整个夏天我们都在上面度过了美好的时光。”

" ['duːɪŋ] [wʌt] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['iːgərli] .
" Doing what ? " asked Laura eagerly .
" 正在做 什么 ? " 问 劳拉 急切地 .

“做什么？”劳拉急切地问道。

" [duː] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [roʊ] [ɑːn][aɪ 'tiː] — [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'selvz] ? "

"	Do	they	let	you	row	on	it	—	all	by	yourselves	?	"
"	做	他们	让	你	排	在	它	—	全部	经过	你们自己	?	"

“他们允许你们自己划船吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " ['ænsər] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	I	should	say	not	,	"	answered	Rose	,	with	a	little	toss	of	her	head	.
"	我	应该	说	不是	,	"	回答	玫瑰	,	和	一个	小的	折腾	的	她	头	.

“我倒觉得不是，”罗斯说着，轻轻地甩了甩头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [fɜːrst][soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [jʊr; jər] [boʊt]

"	You	have	to	learn	to	swim	in	the	pool	first	so	that	if	you	upset	your	boat
"	你	有	到	学习	到	游泳	在	这	水池	第一的	所以	那	如果	你	沮丧的	你的	船

[juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [draʊnd] .

you	won't	get	drowned	.
你	惯于	得到	溺水	.

“你得先在游泳池里学会游泳，这样即使你的船翻了，你也不会淹死。”

[its] [ðer; ðər] [greɪt] [boʊst] [ðæt] [noʊ][gɜːrl][hæz; həz]['evər] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] . "

It's	their	great	boast	that	no	girl	has	ever	been	drowned	at	Three	Towers	.	"
它是	他们的	伟大的	夸	那	不	女孩	有	曾经	到过	溺水	在	三	塔楼	.	"

他们引以为豪的是，三塔奇兵那里从来没有女孩溺水身亡。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ,

"	Well	,	we	don't	want	to	start	anything	,	"	said	Billie	,	with	a	little	grimace	,
"	出色地	,	我们	不	想	到	开始	任何事物	,	"	说	比莉	,	和	一个	小的	鬼脸	,

“嗯，我们不想惹事，”比莉皱着眉头说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .

and	the	girls	laughed	.
和	这	女孩们	笑了	.

女孩们笑了。

" [ðen] , " [roʊz] [went] [ɑːn] ,

"	Then	,	"	Rose	went	on	,
"	然后	,	"	玫瑰	去	在	,

“然后，”罗斯继续说道，“

" ['æftər][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt]

"	after	you	learn	to	swim	you	have	to	take	an	instructor	out	in	the	rowboat
"	后	你	学习	到	游泳	你	有	到	拿	一个	讲师	出去	在	这	划艇

[ɔːr] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt]

or	canoe	with	you	until	she	thinks	you	know	how	to	handle	it	like	an	expert
或者	独木舟	和	你	直到	她	思考	你	知道	如何	到	处理	它	喜欢	一个	专家

. "

: "

. "

“学会游泳之后，你必须带着教练一起划船或独木舟，直到她认为你已经能够像专家一样操控它们为止。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'strʌktər] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	What	do	you	mean	by	an	instructor	?	"	asked	Vi	.
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	讲师	?	"	问	维	.

“你说的指导老师是什么意思？”薇问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ? "

"	One	of	the	teachers	?	"
"	一	的	这	教师	?	"

“其中一位老师？”

" ['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , " ['kɑːni] [spoʊk] [ʌp] .

"	Sometimes	it's	a	teacher	,	"	Connie	spoke	up	.
"	有时	它是	一个	老师	,	"	康妮	辐	向上	.

“有时候是老师，”康妮开口说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]
" But as a rule it's one of the older girls in the first grade who teaches the
" 但 作为 一个 规则 它是 一 的 这 老 女孩们 在 这 第一的 年级 WHO 教导 这
['jʌŋgər] [wʌnz] .
younger ones .
年轻 一个 .

“但通常情况下，是由一年级年龄较大的女生来教年龄较小的女生。”

[mɪs] ['wɔltɝz] [sed] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Miss Walters said , " and her fair face flushed with pleasure ,
错过 沃尔特斯 说 , " 和 她 公平的 脸 酡 和 乐趣 ,

沃尔特斯小姐说道：“她美丽的脸庞因喜悦而泛红。”

" [ðæt] [pər'hæps][nekst] [sɪ'mestər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] . "
" that perhaps next semester I shall be appointed as instructor . "
" 那 也许 下一个 学期 我 将 是 任命 作为 讲师 . "

“或许下学期我就能被聘为讲师了。”

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [greɪt] ? " [kraɪd] ['bɪli] ['hɑːrtɪli] ,
" Oh , isn't that great ? " cried Billie heartily ,
" 哦 , 不是 那 伟大的 ? " 哭 比莉 衷心地 ,

“哦，那真是太棒了！”比莉高兴地喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk] ['kɑːni] ['dænvɝz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
for she was beginning to like Connie Danvers with all her heart .
为了 她 曾是 开始 到 喜欢 康妮 丹弗斯 和 全部 她 心 .

因为她开始全心全意地喜欢上了康妮·丹弗斯。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['kɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [laɪk]
she had noticed with a feeling of relief that Connie was not dressed like
她 有 注意到 和 一个 感觉 的 宽慰 那 康妮 曾是 不是 穿着 喜欢
[roʊz] ['bɛlsɝ] .
Rose Belser .
玫瑰 贝尔瑟 .

她松了口气，注意到康妮的穿着打扮不像罗斯·贝尔瑟那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [klɔːθ] [dres] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɪliz] [oʊn] .
She had on a pretty cloth dress very much like Billie's own .
她 有 在 一个 漂亮的 布 裙子 非常 很多 喜欢 比莉的 自己的 .

她穿着一件漂亮的布裙，和比莉穿的那件很像。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['kreɪzi][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And she didn't seem crazy to know all about the boys , " she added ,
" 和 她 没有 似乎 疯狂的 到 知道 全部 关于 这 男孩们 , " 她 额外 ,

“而且她了解那些男孩的一切，这看起来并不奇怪，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [wɔːrmθ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with an added warmth around her heart .
和 一个 额外 温暖 大约 她 心 .

她心中又增添了一份温暖。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" I wonder , " she said aloud ,
" 我 想知道 , " 她 说 大声 ,

“我想知道，”她自言自语道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes]['gɜːlz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'strʌktər] . "

"	how	long	it	will	take	us	girls	to	learn	to	become	instructors	.	"
"	如何	长的	它	将要	拿	我们	女孩们	到	学习	到	变得	教师	.	"

“我们女生要多久才能学会成为老师？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [spoʊk] [ʌp] ['neli] [beɪn] ;

"	Well	,	I	don't	know	about	the	rest	of	us	,	"	spoke	up	Nellie	Bane	;
"	出色地	,	我	不	知道	关于	这	休息	的	我们	,	"	辐	向上	内莉	贝恩	;

“嗯，我不知道我们其他人怎么想，”内莉·贝恩开口说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ['bɪli] .

"	but	I	know	it	won't	take	you	very	long	,	Billie	.
"	但	我	知道	它	惯于	拿	你	非常	长的	,	比莉	.

但我知道你不会花很长时间的，比莉。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] .

You	were	always	the	very	first	to	pick	up	anything	.
你	是	总是	这	非常	第一的	到	挑选	向上	任何事物	.

你总是第一个拿起东西的人。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['bɪliz] [frendz] ,

"	As	with	most	of	the	rest	of	Billie's	friends	,
"	作为	和	最多	的	这	休息	的	比莉的	朋友们	,

“和比莉的大多数其他朋友一样，

['neli] [ʃerd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst][ə; eɪ]

Nellie	shared	the	conviction	that	Billie	could	do	everything	she	tried	to	do	just	a
内莉	共享	这	定罪	那	比莉	可以	做	一切	她	尝试	到	做	只是	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

little	bit	better	than	any	one	else	.
小的	少量	更好的	比	任何	一	别的	.

内莉坚信，比莉无论做什么事，都能比其他人做得更好。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['lɔːrə] ['ædɪd] ['lɔɪəli] .

"	I	should	say	so	,	"	Laura	added	loyally	.
"	我	应该	说	所以	,	"	劳拉	额外	忠诚地	.

“我应该这么说，”劳拉忠诚地补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] , ['bɪli] .

"	There's	nothing	that	you	can't	do	,	Billie	.
"	有	没有什么	那	你	不能	做	,	比莉	.

“没有什么事是你做不到的，比莉。”

" ['bɪli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [roʊz] ['bɛlsɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː]

"	Billie	flushed	with	pleasure	and	Rose	Belser	looked	at	her	with	new
"	比莉	酡	和	乐趣	和	玫瑰	贝尔瑟	看起来	在	她	和	新的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

比莉欣喜若狂，脸颊泛红，罗斯·贝尔瑟饶有兴致地看着她。

[fɔːr; fər] [ɪf] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][gɜːrl][æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt]

For	if	Rose	was	not	the	most	popular	girl	at	Three	Towers	she	certainly	thought
为了	如果	玫瑰	曾是	不是	这	最多	受欢迎的	女孩	在	三	塔楼	她	当然	想法

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['bɪliz] [frendz] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] .

she	was	and	the	praise	of	Billie's	friends	started	her	thinking	.
她	曾是	和	这	称赞	的	比莉的	朋友们	开始	她	思维	.

如果罗斯不是三塔中学最受欢迎的女孩，但她自己肯定认为自己是，而比莉的朋友们的赞扬让她开始这样想。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

Could	it	be	possible	that	here	was	a	rival	?
可以	它	是	可能的	那	这里	曾是	一个	竞争对手	?

会不会这里有竞争对手?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

But	she	shook	her	dark	head	impatiently	.
但	她	摇晃	她	黑暗的	头	不耐烦地	.

但她不耐烦地摇了摇头。

[ɪf] [ðɪs] ['bɪli] ['brædli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːrt] ['eniθɪŋ] , [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , [roʊz] , [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ,

If	this	Billie	Bradley	thought	she	could	start	anything	,	why	,	she	,	Rose	,	would	show	her	,
如果	这	比莉	布拉德利	想法	她	可以	开始	任何事物	,	为什么	,	她	,	玫瑰	,	会	展示	她	,

如果这个叫比莉·布拉德利的家伙以为她能搞出什么名堂，那我，罗斯，就让她见识见识吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

that	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['bɪli] ,

And	all	the	time	Billie	,
和	全部	这	时间	比莉	,

而比莉一直都是这样，

[huː] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][maɪnd] ,

who	had	no	thought	of	what	was	going	on	in	the	other	girl's	mind	,
WHO	有	不	想法	的	什么	曾是	去	在	在	这	其他	女孩们	头脑	,

他完全没有想到另一个女孩在想什么，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

was	having	the	time	of	her	life	.
曾是	拥有	这	时间	的	她	生活	.

她当时过得非常开心。

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kə'nuːz] !

"	Look	at	all	the	canoes	!
"	看	在	全部	这	独木舟	!

“看，这里有多少艘独木舟！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ræks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	And	they	actually	have	racks	for	them	.
"	和	他们	实际上	有	货架	为了	他们	.

“而且他们还有专门的架子来放这些东西。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] ,

"	They	had	come	down	to	a	little	dock	that	jutted	out	into	the	lake	and	had	been	hidden	from	their	view	,
"	他们	有	来	向下	到	一个	小的	码头	那	突出的	出去	进入	这	湖	和	有	到过	隐	从	他们的	看法	,

他们来到一个伸入湖中的小码头，码头一直被遮挡着，他们看不到。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli][soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

or	at	least	partly	so	,	by	the	trees	.
或者	在	至少	部分	所以	,	经过	这	树木	.

或者至少部分原因是树木的缘故。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , as they came out upon it ,
现在 , 作为 他们 来了 出去 之上 它 ,

当他们走到那里时，

[ðeɪ] [stʊd] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
they stood astonished and delighted by the sight that met their eyes .
他们 站立 惊讶 和 高兴极了 经过 这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 .

他们被眼前的景象惊呆了，欣喜若狂。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ræks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
There were half a dozen racks on the dock ,
那里 是 一半 一个 打 货架 在 这 码头 ,

码头上有六个架子，

[iːtʃ] [wʌn] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [θriː] [kə'nuːz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
each one constructed so as to contain three canoes , one above the other ,
每个 一 建造 所以 作为 到 包含 三 独木舟 , 一 多于 这 其他 ,

每个船体都设计成可以容纳三艘独木舟，一艘叠在另一艘上面。

[ænd; ənd] ['evri] [ræk] [wʌz; wəz] [fʊl] .
and every rack was full .
和 每一个 架子 曾是 满的 .

每个货架都满了。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['niːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ,
The canoes were each neatly covered with a tarpaulin , but the tarpaulin ,
这 独木舟 是 每个 整齐地 涵盖 和 一个 篷布 , 但 这 篷布 ,
[drɔːn] [taɪt] ,
drawn tight ,
绘制 紧的 ,

每艘独木舟都整齐地盖着防水布，但防水布拉得很紧，

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
revealed the long graceful outline of each beautiful little boat ,
揭晓 这 长的 优美 大纲 的 每个 美丽的 小的 船 ,

显露出每艘漂亮小船修长优美的轮廓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ferli] [eɪkt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and the girls fairly ached to launch one of them upon the water .
和 这 女孩们 相当 疼痛 到 发射 一 的 他们 之上 这 水 .

女孩们非常渴望把其中一个放到水里。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['roʊboʊt] , [tuː] , " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .
" And there are rowboats , too , " cried Vi , making another discovery .
" 和 那里 是 划艇 , 也 , " 哭 维 , 制作 其他 发现 .

“还有划艇呢！”薇又发现了什么，喊道。

" [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
" Lots and lots of them !
" 很多 和 很多 的 他们 !

很多很多！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .
Here they are — tied to the dock .
这里 他们 是 — 系 到 这 码头 .

它们就在这里——被拴在码头上。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

“果然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['roʊboʊt] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn]
there were fully a dozen gaily painted rowboats swaying gently in the water on
那里 是 完全 一个 打 兴高采烈地 绘 划艇 摇晃 轻轻地 在 这 水 在
['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
either side of the dock ,
任何一个 边 的 这 码头 ,

码头两侧水面上，不下十几艘色彩鲜艳的小划艇轻轻摇曳。

['sʌmtaɪmz] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [held][ðem; ðəm] .
sometimes straining a little at the ropes that held them .
有时 紧张 一个 小的 在 这 绳索 那 握住 他们 .

有时它们会稍微挣脱束缚它们的绳索。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [roʊ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'nuː] ? " [kraɪd] ['bɪli] ,
" But who would row when they could canoe ? " cried Billie ,
" 但 WHO 会 排 什么时候 他们 可以 独木舟 ? " 哭 比莉 ,

“可是既然能划独木舟，谁还会划船呢？”比莉喊道。

[fɔːr; fər][ɪn] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'nuːz] [wɪtʃ] ['tʃɛt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd]
for in Billie was a passion for canoes which Chet had always declared
为了 在 比莉 曾是 一个 热情 为了 独木舟 哪个 切特 有 总是 声明
[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['ænsestərz] .
must have come from her Indian ancestors .
必须 有 来 从 她 印度 祖先 .

比莉对独木舟有着浓厚的兴趣，切特一直认为这一定是遗传自她的印第安祖先。

" [aɪ] [θɪŋk] ['roʊboʊt] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] ['klʌmzi] . "
" I think rowboats are horribly clumsy . "
" 我 思考 划艇 是 糟糕透了 笨拙 . "

“我觉得划艇非常笨重。”

" ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] ['riːəli] [laɪks] [tuː; tə] [roʊ] , " ['kɑːni] ['ænsər] ,
" Hardly anybody really likes to row , " Connie answered ,
" 几乎 任何人 真的 点赞 到 排 , " 康妮 回答 ,

“几乎没人真正喜欢划船，”康妮回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,
" but we have to do it for the exercise ,
" 但 我们 有 到 做 它 为了 这 锻炼 ,

但我们必须为了练习而这样做，

[mɪs] ['wɔltɚz] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['roʊɪŋ] . "
Miss Walters says there's no better exercise in the world than rowing . "
错过 沃尔特斯 说道 有 不 更好的 锻炼 在 这 世界 比 划船 . "

沃尔特斯小姐说，世界上没有比划船更好的运动了。

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Yes , " said Billie , with a little laugh .
" 是的 , " 说 比莉 , 和 一个 小的 笑 .

“是的，”比莉笑着说。

" [ænd; ənd][noʊ]['hɑːrdər][wɜːrk] , ['iːðər] . "
" And no harder work , either . "
" 和 不 更难 工作 , 任何一个 . "

“而且工作量也不大。”

" [duː][juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt] ['neli] ,

"	Do	you	do	much	swimming	in	the	lake	?	"	asked	Nellie	,
"	做	你	做	很多	游泳	在	这	湖	?	"	问	内莉	,

“你经常在湖里游泳吗？”内莉问道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] .

gazing	down	at	her	reflection	in	the	still	water	.
凝视	向下	在	她	反射	在	这	仍然	水	.

她低头凝视着自己在平静水中的倒影。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [roʊz] ['ænsər] .

"	Oh	,	we	can	,	"	Rose	answered	.
"	哦	,	我们	能	,	"	玫瑰	回答	.

“哦，我们可以，”罗斯回答道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	But	no	one	likes	it	very	much	.
"	但	不	一	点赞	它	非常	很多	.

但没有人很喜欢它。

[ðeid] ['ræðər] [duː][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

They'd	rather	do	their	swimming	in	the	swimming	pool	.
他们会	相当	做	他们的	游泳	在	这	游泳	水池	.

他们宁愿在游泳池里游泳。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌd] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [naɪs] ,

There's	a	mud	bottom	to	the	lake	,	and	the	water	,	though	it	looks	mighty	nice	,
有	一个	泥	底部	到	这	湖	,	和	这	水	,	尽管	它	看起来	强大的	好的	,

湖底是泥泞的，湖水虽然看起来很美，但……

['iznt] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

isn't	good	to	drink	.
不是	好的	到	喝	.

不宜饮用。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['gɜːlz] [huːm] [ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	While	they	were	speaking	two	girls	whom	the	chums	remembered	having	seen	in	the	dining	hall	but	did	not	know	came	down	to	the	dock	,
"	尽管	他们	是	请讲	二	女孩们	谁	这	朋友们	记得	拥有	已见	在	这	用餐	大厅	但	做过	不是	知道	来了	向下	到	这	码头	,

“他们说话的时候，两个女孩走到了码头边，朋友们记得她们在餐厅里见过，但并不认识她们。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] ['kɑːni] ,

and	,	after	waving	to	Rose	and	Connie	,
和	,	后	挥手	到	玫瑰	和	康妮	,

然后，他向罗斯和康妮挥手告别。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] .

went	to	a	rack	and	started	to	take	down	one	of	the	canoes	.
去	到	一个	架子	和	开始	到	拿	向下	一	的	这	独木舟	.

走到一个架子旁，开始拆卸其中一艘独木舟。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] ['ræðər] ['wɪstfəli] [waɪl] [ðeɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

The	girls	watched	rather	wistfully	while	they	slipped	it	from	the	rack	,	removed	the	cover	,
这	女孩们	观看	相当	怅然地	尽管	他们	滑倒了	它	从	这	架子	,	已移除	这	覆盖	,

女孩们带着几分惆怅的神情，看着他们把书从架子上取下来，揭开封面。

[ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] .

and	slid	it	into	the	smooth	water	.
和	滑行	它	进入	这	光滑的	水	.

然后把它滑入平静的水面。

[wʌn] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	girl	with	a	skill	born	of	experience	jumped	into	the	front	seat	of	the
一	女孩	和	一个	技能	出生	的	经验	跳了起来	进入	这	正面	座位	的	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

一位身怀经验的少女跳上了独木舟的前座，

['lɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['setld] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

lifted	one	of	the	paddles	and	waited	while	her	companion	settled	herself	in	the
抬起	一	的	这	桨	和	等待	尽管	她	伴侣	定居	她自己	在	这

[stɜːrn] [siːt] .

stern	seat	.
船尾	座位	.

她举起一支桨，等着同伴在船尾的座位上安顿下来。

[ðen] [ðeɪ] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɔːftli] ,

Then	they	glided	from	the	dock	softly	,
然后	他们	滑翔	从	这	码头	轻轻	,

然后它们轻轻地滑离了码头。

['ɔːlmoʊst] ['saɪləntli] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

almost	silently	but	for	the	dip	of	the	paddles	in	the	water	,
几乎	默默	但	为了	这	蘸	的	这	桨	在	这	水	,

除了桨叶划过水面的声音外，几乎悄无声息。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	drifted	out	toward	the	middle	of	the	lake	.
和	漂移	出去	朝向	这	中间	的	这	湖	.

然后漂向湖中央。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [duː] [ðæt] , " [said] ['bɪli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [daɪ] ['hæpi] . "

"	Oh	,	if	we	could	only	do	that	,	"	sighed	Billie	,	"	I	think	I'd	die	happy	.	"
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	做	那	,	"	叹了口气	比莉	,	"	我	思考	ID	死	快乐的	.	"

“哦，如果我们能那样做就好了，”比莉叹了口气，“我想我死而无憾了。”

" [ðoʊz] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktər] , " ['kɑːni] [ɪk'spleɪnd] .

"	Those	girls	are	instructors	,	"	Connie	explained	.
"	那些	女孩们	是	教师	,	"	康妮	解释	.

“那些女孩是老师，”康妮解释说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "

"	They	are	in	the	first	grade	and	expect	to	graduate	in	the	spring	.	"
"	他们	是	在	这	第一的	年级	和	预计	到	毕业	在	这	春天	.	"

“他们目前就读一年级，预计将于春季毕业。”

" [its] ['fʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['bɪli] ,

"	It's	funny	,	I	suppose	,	"	said	Billie	,
"	它是	有趣的	,	我	认为	,	"	说	比莉	,

“我觉得挺搞笑的，”比莉说。

['driːmɪli] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] [red] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn]

dreamily	gazing	up	at	the	blood	red	sun	that	was	slowly	sinking	in	the	western
梦幻般地	凝视	向上	在	这	血	红色的	太阳	那	曾是	缓慢地	下沉	在	这	西

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她梦幻般地仰望着缓缓沉入西方天空的血红色夕阳，

" [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	but	I'm	really	sorry	for	them	.	"
"	但	我是	真的	对不起	为了	他们	.	"

“但我真的为他们感到难过。”

" [waɪ] ? " [ðeɪ] [æskt] , [sər'praɪzd] .

"	Why	?	"	they	asked	,	surprised	.
"	为什么	?	"	他们	问	,	惊讶	.

“为什么？”他们惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['bɪli] ['soʊbərli] , " [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd] [liːv]

"	Because	,	"	said	Billie	soberly	,	"	they	have	to	graduate	and	leave
"	因为	,	"	说	比莉	清醒地	,	"	他们	有	到	毕业	和	离开

[θriː] ['taʊərz] !

Three	Towers	!
三	塔楼	!

“因为，”比莉严肃地说，“他们必须毕业离开三塔城！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[laɪts] [aʊt]

LIGHTS	OUT
灯	出去

熄灯

[ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] [ðæt] [naɪt] ,

The	girls	sat	up	till	the	very	last	minute	that	night	,
这	女孩们	卫星	向上	直到	这	非常	最后的	分钟	那	夜晚	,

那天晚上，女孩们一直等到最后一刻。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

discussing	the	absorbing	happenings	of	the	day	.
讨论	这	吸收	事件	的	这	天	.

讨论当天发生的引人入胜的事件。

[roʊz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] — [ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Rose	left	them	to	talk	to	some	of	the	other	girls	—	a	fact	for	which
玫瑰	左边	他们	到	讲话	到	一些	的	这	其他	女孩们	—	一个	事实	为了	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] — [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['dænvɝz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɔːrmətɔːri]

they	were	thankful	—	and	Nellie	and	Connie	Danvers	went	to	their	dormitory
他们	是	感恩	—	和	内莉	和	康妮	丹弗斯	去	到	他们的	宿舍

,

,

,

罗斯离开她们去和其他女孩聊天——她们对此很感激——内莉和康妮·丹弗斯则回了宿舍。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ə'loʊn][æt; ət][læst] .

leaving	the	three	chums	alone	at	last	.
离开	这	三	朋友们	独自的	在	最后的	.

最后只剩下这三个伙伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] , [ə; eɪ] [miːl] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lʌntʃ] ,

They	had	had	supper	,	a	meal	not	as	good	as	lunch	,
他们	有	有	晚餐	,	一个	一顿饭	不是	作为	好的	作为	午餐	,

他们吃了晚饭，但晚饭不如午饭好吃。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [krɪsp] , ['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [ɪn][fækt] ,

for	the	meat	had	been	too	crisp	,	almost	burned	in	fact	,
为了	这	肉	有	到过	也	脆	,	几乎	烧伤	在	事实	,

因为肉烤得太脆了，实际上几乎都烤焦了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] .

and	**then**	**they**	**had**	**come**	**up**	**to**	**the**	**dormitory**	**for**	**a**	**good**	**time**	**together**	**.**
和	然后	他们	有	来	向上	到	这	宿舍	为了	一个	好的	时间	一起	.

然后他们一起回到宿舍，度过了一段美好的时光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [dɪs'grʌntld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] ['dɪlks]

They	**were**	**rather**	**disgruntled**	**to**	**find**	**that**	**Amanda**	**Peabody**	**and**	**Eliza**	**Dilks**
他们	是	相当	不满的	到	寻找	那	阿曼达	皮博迪	和	伊丽莎	迪尔克斯

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

were	**there**	**before**	**them**	**,**
是	那里	前	他们	,

她们颇为不满地发现阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯比她们先到。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fækt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] — [nɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] !

but	**even**	**that**	**fact**	**could**	**not**	**bother**	**them**	**much**	**—**	**not**	**to**	**-**	**night**	**!**
但	甚至	那	事实	可以	不是	打扰	他们	很多	—	不是	到	-	夜晚	!

但即便如此，今晚他们也并不太在意！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在三塔大厅；(Billie Bradley at Three Towers Hall; Or,)

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [sed] ['bɪli] ,
" I tell you what let's do , " said Billie ,
" 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 说 比莉 ,

“我告诉你我们该怎么做，”比莉说。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
patting her brown curls into place before her mirror and noticing with
轻拍 她 棕色的 卷发 进入 地方 前 她 镜子 和 注意到 和
[sər'praɪz] [haʊ] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .
surprise how flushed her face was and how her eyes sparkled .
惊喜 如何 酡 她 脸 曾是 和 如何 她 眼睛 闪闪发光 .

她在镜子前把棕色的卷发捋顺，惊讶地发现自己的脸颊绯红，双眼闪闪发光。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] , ['biːɪŋ] ['mɑːdɪst] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [frendz] ,
How could she know , being modest , that not only her friends ,
如何 可以 她 知道 , 存在 谦虚的 , 那 不是 仅有的 她 朋友们 ,

她为人谦逊，又怎会知道不仅是她的朋友，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [θɔːt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n]
but almost all the girls that had seen them together , thought her even
但 几乎 全部 这 女孩们 那 有 已见 他们 一起 , 想法 她 甚至
['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [roʊz] ['bɛlsɝ] .
prettier than Rose Belser .
更漂亮 比 玫瑰 贝尔瑟 .

但几乎所有见过她们在一起的女孩都认为她比罗丝·贝尔瑟还要漂亮。

" [wʌt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
" What ? " asked Vi , sinking down on the edge of her bed with a sigh
" 什么 ? " 问 维 , 下沉 向下 在 这 边缘 的 她 床 和 一个 叹
[ʌv; əv]['kɑːntent] .
of content .
的 内容 .

“什么？”薇问道，满足地叹了口气，瘫坐在床边。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [hɪr]
" I don't feel as if I wanted to do any more for years but just sit here
" 我 不 感觉 作为 如果 我 通缉 到 做 任何 更多的 为了 年 但 只是 坐 这里
[ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] . "
and talk things over . "
和 讲话 事物 超过 . "

“我感觉自己好几年都不想再做任何事了，只想坐在这里坐下来好好谈谈。”

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " ['bɪli] ['ænsər] ,
" Well , that's just what I was going to say , " Billie answered ,
" 出色地 , 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 说 , " 比莉 回答 ,

“嗯，我正想这么说呢，”比莉回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
turning away from the mirror and flinging herself on the bed beside her .
转弯 离开 从 这 镜子 和 投掷 她自己 在 这 床 旁 她 .

她转过身，背对着镜子，扑倒在身旁的床上。

" ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
" **Only I thought it would be more comfortable if we got into our**
" 仅有的 我 想法 它 会 是 更多的 舒服的 如果 我们 得到 进入 我们的
['naitiz] .
nighties .
睡衣 .

“我只是觉得如果我们穿上睡衣会更舒服些。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrm] [deɪ] — — "
It's been a pretty warm day — — "
它是 到过 一个 漂亮的 温暖的 天 — — "

今天天气挺暖和的——

" ['bɪli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bæg]
" Billie , you're a wonder , " cried Laura , jumping up and fishing in her bag
" 比莉 , 你是 一个 想知道 , " 哭 劳拉 , 跳 向上 和 钓鱼 在 她 包
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .
for her nightgown .
为了 她 睡衣 .

“比莉，你真是个奇迹！”劳拉喊道，一边跳起来一边在包里翻找睡衣。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] — [æz; əz]
" When it comes to thinking you have it all over us like a tent — as
" 什么时候 它 来 到 思维 你 有 它 全部 超过 我们 喜欢 一个 帐篷 — 作为
['tedi] [sez] ,
Teddy says ,
泰迪 说道 ,

“当你觉得自己像个帐篷一样把我们完全罩住时——就像泰迪说的那样，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" she added apologetically , and the girls laughed at her .
" 她 额外 带着歉意地 , 和 这 女孩们 笑了 在 她 .

她歉意地补充道，女孩们都笑了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ! " [kraɪd] ['bɪli] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] .
" Oh , but there are our trunks ! " cried Billie , suddenly remembering .
" 哦 , 但 那里 是 我们的 树干 ! " 哭 比莉 , 突然 记住 .

“哦，可是我们的行李箱还在呢！”比莉突然想起来了，喊道。

" [mɪs] ['wɔltɚz] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ]
" Miss Walters said that we were to unpack our clothes and get everything
" 错过 沃尔特斯 说 那 我们 是 到 解包 我们的 衣服 和 得到 一切
[ɪn] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
in shape before to - morrow ,
在 形状 前 到 - 明天 ,

沃尔特斯小姐说，我们要在明天之前把衣服都整理好，收拾妥当。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [rɪ'membər] , " [groʊn] ['vaɪələt] .
" Oh , yes , we remember , " groaned Violet .
" 哦 , 是的 , 我们 记住 , " 呻吟 紫色 .

“哦，是的，我们记得，”维奥莱特呻吟道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːə] [ðɪs] [taɪm] , ['bɪli] .
" I don't think much of your idea this time , Billie .
" 我 不 思考 很多 的 你的 主意 这 时间 , 比莉 .

“比莉，这次我不太认可你的想法。”

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] .

Oh	,	well	,	I	suppose	if	we	must	we've	got	to	.
哦	,	出色地	,	我	认为	如果	我们	必须	我们已经	得到	到	.

哦，好吧，我想如果非做不可的话，我们也只能这么做了。

" [soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn]

"	So	they	opened	the	trunks	,	which	had	been	brought	up	while	they	were	out	in
"	所以	他们	打开	这	树干	,	哪个	有	到过	带来	向上	尽管	他们	是	出去	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

于是他们打开了箱子，这些箱子是他们在下午外出时搬上来的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔ:l] [hʌŋ] [ʌp] ['ni:tli] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:drəubz]

and	in	a	very	short	time	had	their	clothes	all	hung	up	neatly	in	the	wardrobes
和	在	一个	非常	短的	时间	有	他们的	衣服	全部	悬挂	向上	整齐地	在	这	衣柜

.

:

.

很快，他们就把衣服整齐地挂进了衣柜。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

Then	,	with	a	sigh	of	mingled	content	and	weariness	,
然后	,	和	一个	叹	的	混合	内容	和	疲劳	,

然后，他叹了口气，语气中既有满足感，也有疲惫感。

[ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'dres] , ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .

they	brought	out	their	nightgowns	and	began	to	undress	,	talking	all	the	while	.
他们	带来	出去	他们的	睡衣	和	开始	到	脱衣服	,	说	全部	这	尽管	.

她们拿出睡衣，一边聊天一边开始脱衣服。

" ['iznt] [mɪs] ['wɔltɚz] ['lʌvli] ? " [æskt] ['bɪli] ,

"	Isn't	Miss	Walters	lovely	?	"	asked	Billie	,
"	不是	错过	沃尔特斯	迷人的	?	"	问	比莉	,

“沃尔特斯小姐是不是很漂亮？”比莉问道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [kɜ:rld] [ʌp] ['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] ['vaɪ, 'vi:]

when	she	was	at	last	curled	up	happily	on	the	foot	of	the	bed	with	Vi
什么时候	她	曾是	在	最后的	卷曲	向上	快乐地	在	这	脚	的	这	床	和	维

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ]

at	the	head	of	it	and	Laura	stretched	out	full	length	with	a	pillow
在	这	头	的	它	和	劳拉	拉伸	出去	满的	长度	和	一个	枕头

[tʌkt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [hed] .

tucked	beneath	her	head	.
塞进去	下面	她	头	.

最后，她开心地蜷缩在床尾，薇睡在床头，劳拉则舒舒服服地躺着，头下垫着枕头。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðə; ði] - [dɪl] ['pɪkəlz] - ['hɔ:rɪd] ? " [kraɪd] ['lɔ:rə] .

"	Yes	,	but	aren't	the	'	Dill	Pickles	'	horrid	?	"	cried	Laura	.
"	是的	,	但	不是	这	-	莳萝	泡菜	-	可怕的	?	"	哭	劳拉	.

“是啊，但是‘莳萝泡菜’难道不难吃吗？”劳拉喊道。

" [its] ['lʌki] [ðeɪ] [ɑ:nt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:r] [aɪ] [ges] [wi:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪti]

"	It's	lucky	they	aren't	at	the	head	of	things	or	I	guess	we'd	have	a	mighty
"	它是	幸运的	他们	不是	在	这	头	的	事物	或者	我	猜测	我们会	有	一个	强大的

[hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

hard	time	of	it	.	"
难的	时间	的	它	.	"

“幸好他们不是掌权者，否则我想我们会非常难过。”

" [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:nt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Well , maybe they aren't as bad as they look , " said Violet .
" 出色地 , 或许 他们 不是 作为 坏的 作为 他们 看 , " 说 紫色 .

“嗯，也许他们不像看起来那么糟糕，”维奥莱特说。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['ti:tʃər] [ðæt] ['kɑ:ni] [sed] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɔ:l] [lʌvd] [soʊ] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Who was that other teacher that Connie said the girls all loved so ? " asked Billie .
" WHO 曾是 那 其他 老师 那 康妮 说 这 女孩们 全部 喜爱 所以 ? " 问 比莉 .

“康妮说女孩们都很喜欢的那位老师是谁来着？”比莉问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
" I thought I'd remember her name .
" 我 想法 ID 记住 她 姓名 .

“我以为我会记住她的名字。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [peɪs] — — "
It was something like Pace — — "
它 曾是 某物 喜欢 步伐 — — "

感觉就像是佩斯——”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪs] ? " [æskt] ['lɔ:rə] , [ænd; ənd] ['bɪli] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
" Wasn't it Race ? " asked Laura , and Billie clapped her hands .
" 不是 它 种族 ? " 问 劳拉 , 和 比莉 鼓掌 她 双手 .

“是不是雷斯？”劳拉问道，比莉拍了拍手。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ænd; ənd] ['kɑ:ni] [sed] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər][nekst][tu:; tə] [mɪs] ['wɔltɜ-z] . "
And Connie said the girls adored her next to Miss Walters . "
和 康妮 说 这 女孩们 受人喜爱 她 下一个 到 错过 沃尔特斯 . "

康妮说，除了沃尔特斯小姐，女孩们都很喜欢她。

" [ʃi:z] [ðə; ði] [mæθ] ['ti:tʃər] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" She's the math teacher , isn't she ? " asked Violet , adding as the girls nodded
" 她是 这 数学 老师 , 不是 她 ? " 问 紫色 , 添加 作为 这 女孩们 点头
:
:
:

“她是数学老师，对吧？”维奥莱特问道，女孩们点头表示同意，她又补充道：

" [its] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
" It's lucky for me
" 它是 幸运的 为了 我

“这对我来说是件幸运的事。”

[ʃi:z] [naɪs] ,
she's nice ,
她是 好的 ,

她人很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn] [mæθ] [ə; eɪ] [mi:n] [wʌn] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'i:][ɪn] [klæs] [mɔ:r]
because I'm so awful in math a mean one wouldn't have me in class more
因为 我是 所以 可怕 在 数学 一个 意思是 一 不会 有 我 在 班级 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . "
than a week . "
比 一个 星期 . "

因为我数学太差了，就算是最差的老师也不会让我上超过一个星期的课。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] , " [sed] ['bɪli] ['sɔːftli] .
" Oh , but it's all perfectly glorious , " said Billie softly .
" 哦 , 但 它是 全部 完美 辉煌 , " 说 比莉 轻轻 .

“哦，但这一切都太美好了，”比莉轻声说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['gɜːlz] ,
" Just think , girls ,
" 只是 思考 , 女孩们 ,

“想想看，女孩们，

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [trʌŋk] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — [æt; ət] [liːst]
if we hadn't found that darling old trunk we wouldn't have been here — at least
如果 我们 之前没有 成立 那 亲爱的 老的 树干 我们 不会 有 到过 这里 — 在 至少
[aɪ] ['wʊdnt] . "
I wouldn't . "
我 不会 . "

如果我们没找到那个可爱的旧箱子，我们就不会在这里——至少我不会。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ?
" And if that man — What was it you and the boys called him ?
" 和 如果 那 男人 — 什么 曾是 它 你 和 这 男孩们 称为 他 ?

“如果那个人——你和孩子们是怎么称呼他的来着？”

" ['lɔːrə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['bɪli] .
" Laura paused and looked inquiringly at Billie .
" 劳拉 暂停 和 看起来 询问地 在 比莉 .

劳拉停顿了一下，疑惑地看着比莉。

" [ðə; ði] - ['kɑːdfɪʃ] ? - " [æskt] ['bɪli] , ['gesɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" The ' Codfish ? ' " asked Billie , guessing at what she meant .
" 这 - 鳕鱼 ? - " 问 比莉 , 猜测 在 什么 她 意思是 .

“‘鳕鱼’？”比莉问道，猜测着她的意思。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - ['kɑːdfɪʃ] - ['hædnt] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
And if the ' Codfish ' hadn't got scared and dropped the trunk in the middle
和 如果 这 - 鳕鱼 - 之前没有 得到 害怕的 和 掉落 这 树干 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] . "
of the road you would have lost it after all . "
的 这 路 你 会 有 丢失的 它 后 全部 . "

如果“鳕鱼”没有被吓到，把行李箱扔在路中间，你最终还是会失去它的。

" [jes] , " [said] ['vaɪ, 'viː] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Yes , " sighed Vi , " and that would have been worse than not finding it
" 是的 , " 叹了口气 维 , " 和 那 会 有 到过 更糟 比 不是 寻找 它
[æt; ət][ɔːl] . "
at all . "
在 全部 . "

“是啊，”薇叹了口气，“那还不如根本找不到呢。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] ,
" The only thing that bothers me , " said Billie , with a little frown ,
" 这 仅有的 事物 那 烦人 我 , " 说 比莉 , 和 一个 小的 皱眉 ,

“唯一让我烦恼的是，”比莉微微皱着眉头说。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ]['æftər] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .
" is that we didn't go after that man and get him .
" 是 那 我们 没有 去 后 那 男人 和 得到 他 .

“那就是我们没有追捕那个人并抓住他。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [θiːf] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ,

He	may	be	a	regular	thief	for	all	we	know	,
他	可能	是	一个	常规的	贼	为了	全部	我们	知道	,

就我们所知，他可能就是个惯偷。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪzn] [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

and	if	he	is	he	ought	to	be	in	prison	where	he	belongs	.
和	如果	他	是	他	应该	到	是	在	监狱	在哪里	他	属于	.

如果真是他，他就应该待在监狱里，那才是他该待的地方。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

Every	once	in	a	while	,	"	her	voice	lowered	and	she	looked	over	her	shoulder
每一个	一次	在	一个	尽管	,	"	她	嗓音	降低	和	她	看起来	超过	她	肩膀

['nɜːrvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

“时不时地，”她的声音低了下来，紧张地回头看了一眼。

" [aɪ] [driːm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	I	dream	about	him	,
"	我	梦	关于	他	,

我梦见他，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][mæsk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	when	I	do	he	always	has	a	mask	or	something	over	his	eyes	,
和	什么时候	我	做	他	总是	有	一个	面具	或者	某物	超过	他的	眼睛	,

每次我去看他的时候，他总是戴着眼罩或者有什么东西遮住眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːdfɪʃ] [maʊθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][sɔːrt][ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — — "

but	his	codfish	mouth	is	always	there	sort	of	grinning	at	me	—	—	"
但	他的	鳕鱼	嘴	是	总是	那里	种类	的	咧嘴笑	在	我	—	—	"

但他那张鳕鱼嘴总是咧着嘴冲我笑——”

" ['bɪli] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Billie	!	"	cried	Laura	and	Vi	in	the	same	voice	,	and	Laura	got	up	suddenly	,
"	比莉	!	"	哭	劳拉	和	维	在	这	相同的	嗓音	,	和	劳拉	得到	向上	突然	,

“比莉！”劳拉和薇异口同声地喊道，劳拉猛地站了起来。

[sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

sat	on	her	pillow	,	and	regarded	Billie	with	startled	eyes	.
卫星	在	她	枕头	,	和	认为	比莉	和	惊慌	眼睛	.

她坐在枕头上，惊愕地看着比莉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] !

"	But	you	never	told	us	!
"	但	你	绝不	讲述	我们	!

但你从来没告诉我们!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [driːmd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ? "

"	Have	you	—	have	you	dreamed	that	often	?	"
"	有	你	—	有	你	梦见	那	经常	?	"

你……你经常做这样的梦吗?

" [noʊ] , ['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , " [sed] ['bɪli] .

"	No	,	only	once	or	twice	,	"	said	Billie	.
"	不	,	仅有的	一次	或者	两次	,	"	说	比莉	.

“不，就一两次，”比莉说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

"	Just	the	same	,	I	wish	we	could	have	caught	him	.
"	只是	这	相同的	,	我	希望	我们	可以	有	捕捉	他	.

“即便如此，我还是希望我们能抓住他。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][rɑːbz] ['enibɑːdi] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

I	always	have	a	sort	of	feeling	that	if	he	robs	anybody	else	it	will	be
我	总是	有	一个	种类	的	感觉	那	如果	他	抢劫	任何人	别的	它	将要	是

['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

our	fault	for	not	having	had	him	arrested	when	we	had	the	chance	.
我们的	过错	为了	不是	拥有	有	他	被捕	什么时候	我们	有	这	机会	.

我总觉得，如果他再抢劫别人，那都是我们的错，因为我们当时有机会逮捕他，却没有抓住机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] .

Of	course	,	he	may	not	be	a	regular	thief	at	all	.
的	课程	,	他	可能	不是	是	一个	常规的	贼	在	全部	.

当然，他可能根本不是普通的窃贼。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['gɝːlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

But	,	oh	,	girls	,	he	was	an	awful	looking	thing	.
但	,	哦	,	女孩们	,	他	曾是	一个	可怕	寻找	事物	.

但是，哎呀，姑娘们，他长得真丑。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

And	I	feel	sure	some	day	I'll	meet	him	again	.	"
和	我	感觉	当然	一些	天	患病的	见面	他	再次	.	"

我相信总有一天我会再次见到他。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['lɔːrə] ,

"	You	said	he	had	red	hair	,	didn't	you	?	"	asked	Laura	,
"	你	说	他	有	红色的	头发	,	没有	你	?	"	问	劳拉	,

“你说他有一头红头发，对吧？”劳拉问道。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] .

a	delicious	little	thrill	running	up	and	down	her	spine	.
一个	可口的	小的	刺激	跑步	向上	和	向下	她	脊柱	.

一股令人愉悦的快感沿着她的脊柱上下蔓延。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːd] - [maʊθ] .

"	And	little	eyes	and	that	broad	codfishy	mouth	.
"	和	小的	眼睛	和	那	广阔	-	嘴	.

“还有那双小眼睛和那张宽阔的、像鳕鱼一样的嘴巴。”

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

I	wish	I'd	been	with	you	when	you	chased	him	.
我	希望	ID	到过	和	你	什么时候	你	追逐	他	.

我真希望当时我和你在一起，看着你追赶他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] . "

It	must	have	been	no	end	of	fun	.	"
它	必须	有	到过	不	结尾	的	乐趣	.	"

那一定非常有趣。

" [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Fun	!	"	exclaimed	Billie	.
"	乐趣	!	"	惊呼	比莉	.

“真好玩！”比莉惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fʌn] .

"	I	should	say	it	wasn't	fun	.
"	我	应该	说	它	不是	乐趣	.

我应该说，这并不好玩。

[nɑːt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

Not	when	I	was	afraid	I	was	going	to	lose	the	trunk	and	everything	.
不是	什么时候	我	曾是	害怕的	我	曾是	去	到	失去	这	树干	和	一切	.

当时我害怕会失去后备箱和所有东西，所以可不是这样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [skerd] [stɪf] . "

I	was	just	scared	stiff	.	"
我	曾是	只是	害怕的	僵硬的	.	"

我当时吓坏了。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

"	But	do	you	really	think	you'd	know	the	man	again	if	you	saw	him	?
"	但	做	你	真的	思考	你会	知道	这	男人	再次	如果	你	锯	他	?

“但是，如果你再次见到他，你真的认为你能认出他吗？”

" [ˈlɔːrə] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Laura	insisted	.
"	劳拉	坚持	.

劳拉坚持道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ˈbɪli] .

"	Why	,	of	course	I	would	,	"	said	Billie	.
"	为什么	,	的	课程	我	会	,	"	说	比莉	.

“我当然愿意，”比莉说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] — [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

"	Didn't	I	tell	you	I've	dreamed	of	him	a	couple	of	times	—	just	as	he	is
"	没有	我	告诉	你	我已经	梦见	的	他	一个	夫妻	的	时代	—	只是	作为	他	是

?

?
?

我不是跟你说过我梦见过他好几次吗——就是他现在的样子？

[aɪ] [ˈkudnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] . "

I	couldn't	miss	him	.	"
我	不能	错过	他	.	"

我不可能错过他。

" [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [fʌn] , " [kraɪd] [ˈlɔːrə] [ˈiːgərli] ,

"	Wouldn't	it	be	fun	,	"	cried	Laura	eagerly	,
"	不会	它	是	乐趣	,	"	哭	劳拉	急切地	,

“那该多有趣啊！”劳拉急切地喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [hɔːl] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	if	he	should	try	to	rob	the	Hall	or	something	and	we	caught	him	?	"
"	如果	他	应该	尝试	到	抢	这	大厅	或者	某物	和	我们	捕捉	他	?	"

“如果他试图抢劫大厅之类的，被我们抓住了呢？”

" [ˈlɔːrə] ! " [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] :

"	Laura	!	"	they	cried	,	and	Billie	added	with	a	shiver	:
"	劳拉	!	"	他们	哭	,	和	比莉	额外	和	一个	颤抖	:

“劳拉！”她们喊道，比莉打了个寒颤，补充道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [jʊr; jər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [maɪn] .

"	It	might	be	your	idea	of	a	good	time	,	but	it	wouldn't	be	mine	.
"	它	可能	是	你的	主意	的	一个	好的	时间	,	但	它	不会	是	矿	.

“这或许是你眼中的美好时光，但对我来说却并非如此。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑːdfɪʃ] [maʊθ] [ə'gen] . "

I	hope	I'll	never	have	to	see	his	old	codfish	mouth	again	.	"
我	希望	患病的	绝不	有	到	看	他的	老的	鳕鱼	嘴	再次	.	"

我希望永远不必再看到他那张老鳕鱼嘴了。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['lɔːrə] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Laura	,	putting	the	pillow	under	her	head	and	lying
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	劳拉	,	推杆	这	枕头	在下面	她	头	和	说谎

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

“哦，我不知道，”劳拉说着，把枕头垫在头下，又躺了下来。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm] ['veri] [breɪv] [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʊd] ['hæpən] — [juː; jʊ]

"	Sometimes	when	I'm	very	brave	I	wish	something	really	exciting	would	happen	—	you
"	有时	什么时候	我是	非常	勇敢的	我	希望	某物	真的	激动人心	会	发生	—	你

[noʊ] , [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

know	,	a	burglary	or	something	.
知道	,	一个	入室盗窃	或者	某物	.

“有时候我胆子特别大，就希望发生一些特别刺激的事情——你知道，比如入室盗窃之类的。”

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ'd] [duː] . "

I'd	just	like	to	see	what	I'd	do	.	"
ID	只是	喜欢	到	看	什么	ID	做	.	"

我只是想看看自己会怎么做。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [duː] — — " ['vaɪ, 'viː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Well	,	I	know	what	I'd	do	—	—	"	Vi	was	beginning	,
"	出色地	,	我	知道	什么	ID	做	—	—	"	维	曾是	开始	,

“嗯，我知道我会怎么做——”薇刚开口，

[wen] [ðə; ði] " [laɪts] - [aʊt] " [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['skɜːriːd]

when	the	"	lights	-	out	"	gong	sounded	through	the	hall	and	the	girls	scurried
什么时候	这	"	灯	-	出去	"	锣	听起来	通过	这	大厅	和	这	女孩们	匆匆跑过

['waɪldlɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bedz] .

wildly	for	their	beds	.
疯狂地	为了	他们的	床	.

当“熄灯”的钟声响彻大厅时，女孩们慌慌张张地奔向自己的床。

[ə'mændə] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðerz] , [ænd; ənd] [roʊz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]

Amanda	and	Eliza	were	already	in	theirs	,	and	Rose	,	coming	in	at	the	last
阿曼达	和	伊丽莎	是	已经	在	他们的	,	和	玫瑰	,	未来	在	在	这	最后的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

阿曼达和伊莱扎已经到了，罗斯是最后一刻才到的。

['ferlɪ] [fluː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['skɜːriːd] ['oʊvər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn]

fairly	flew	into	her	nightgown	and	then	scurried	over	to	put	out	the	one
相当	飞翔	进入	她	睡衣	和	然后	匆匆跑过	超过	到	放	出去	这	一

[rɪ'meɪnɪŋ] [laɪt] .

remaining	light	.
其余的	光	.

她飞快地穿上睡衣，然后匆匆跑过去关掉了剩下的最后一盏灯。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['nɪrlɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen]

The	room	had	been	in	silence	and	darkness	for	nearly	five	minutes	when
这	房间	有	到过	在	沉默	和	黑暗	为了	几乎	五	分钟	什么时候

['sʌd(ə)nlɪ] ['lɔːrə] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['vaɪ, 'viː] .

suddenly	Laura	leaned	over	and	whispered	to	Vi	.
突然	劳拉	倾斜	超过	和	低声说道	到	维	.

房间里一片寂静黑暗了将近五分钟，突然劳拉俯身靠近薇，低声说了几句话。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːrglər][gɑːt][ɪn] ?
" What would you do if a burglar got in ?
" 什么 会 你 做 如果 一个 窃贼 得到 在 ?

“如果窃贼闯入你家，你会怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ'd][dʒʌst][get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] , " [ænd; ənd][daɪ] [ɔːf] [fraɪt] !
" I'd just get under the covers , " said Vi , " and die off fright !
" ID 只是 得到 在下面 这 封面 , " 说 维 , " 和 死 离开 惊吓 !

“我只想钻进被窝里，”薇说，“然后吓死！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt]
TOO MUCH TO EAT
也 很多 到 吃

吃得太多了

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʊd] [hoʊld] [mɔːr] [ʌv; əv]
If any one had told the three girls that the second day would hold more of
如果 任何 一 有 讲述 这 三 女孩们 那 这 第二 天 会 抓住 更多的 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
excitement and pleasure than the first ,
激动 和 乐趣 比 这 第一的 ,

如果有人告诉这三个女孩，第二天会比第一天更加精彩有趣，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
they would not have believed it .
他们 会 不是 有 相信 它 .

他们肯定不会相信。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

['bɪli] [woʊk] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði]
Billie woke early that morning and found the sun shining gloriously through the
比莉 觉醒 早期的 那 早晨 和 成立 这 太阳 灼灼 辉煌地 通过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

那天早晨，比莉很早就醒了，发现阳光灿烂地透过窗户照进来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
It took her a minute or two to realize just where she was .
它 采取 她 一个 分钟 或者 二 到 意识到 只是 在哪里 她 曾是 .

她过了一两分钟才意识到自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] ['sliːpɪŋ] [tʃʌmz] .
Then she sat up in bed and looked across at her two sleeping chums .
然后 她 卫星 向上 在 床 和 看起来 穿过 在 她 二 睡眠 朋友们 .

然后她坐起身，看向对面熟睡的两个朋友。

['lɔːrə] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd]['vaɪələt][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Laura	lay	on	her	side	,	hugging	her	pillow	,	and	Violet	was	flat	on	her
劳拉	躺	在	她	边	,	拥抱	她	枕头	,	和	紫色	曾是	平坦的	在	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

劳拉侧身躺着，抱着枕头，维奥莱特则平躺在床上。

['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

blissfully	unconscious	of	the	ray	of	sunshine	that	fell	across	her	face	.
幸福地	无意识	的	这	射线	的	阳光	那	跌倒	穿过	她	脸	.

她全然没有察觉到一缕阳光洒在脸上。

['bɪliz] [glæns] ['trævld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊz] ['bɛlsɚ] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [ə'sliːp]

Billie's	glance	traveled	from	them	to	Rose	Belser	,	who	looked	as	pretty	asleep
比莉的	瞥一眼	旅行	从	他们	到	玫瑰	贝尔瑟	,	WHO	看起来	作为	漂亮的	睡着了

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'weɪk] ,

as	she	did	awake	,
作为	她	做过	醒	,

比莉的目光从他们身上移到罗斯·贝尔瑟身上，罗斯睡着的样子和醒着的样子一样漂亮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

and	from	her	to	Amanda	Peabody	and	Eliza	Dilks	.
和	从	她	到	阿曼达	皮博迪	和	伊丽莎	迪尔克斯	.

以及她对阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯的评价。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streɪt] ,

She	made	a	little	grimace	as	she	looked	at	them	,	for	their	straight	,
她	制成	一个	小的	鬼脸	作为	她	看起来	在	他们	,	为了	他们的	直的	,

她看着他们，脸上露出一丝苦笑，因为他们笔直的……

['strɪŋi] [her] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , ['frekld] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['roʊzɪz]

stringy	hair	and	pinched	,	freckled	faces	were	a	striking	contrast	to	Rose's
细丝	头发	和	捏	,	雀斑	面孔	是	一个	引人注目	对比	到	玫瑰的

['prɪtinəs] .

prettiness	.
美丽	.

稀疏的头发和布满雀斑的脸庞与罗斯的美貌形成了鲜明的对比。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['ɛvriːˌbɑːdiːd] [get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Oh	,	I	wish	everybody'd	get	up	,	"	she	thought	.
"	哦	,	我	希望	每个人都会	得到	向上	,	"	她	想法	.

“哦，我真希望大家都起来，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	It	must	be	nearly	seven	o'clock	.
"	它	必须	是	几乎	七	点钟	.

“现在应该快七点了。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [bel] [ræŋ] ,

"	Even	as	she	spoke	the	first	bell	rang	,
"	甚至	作为	她	辐	这	第一的	钟	响铃	,

“就在她说话的时候，第一声钟响了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [nɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [hɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][ʌp][ɪn][bed] .

and	the	sudden	sharp	noise	through	the	still	Hall	made	her	start	up	in	bed	.
和	这	突然	锋利的	噪音	通过	这	仍然	大厅	制成	她	开始	向上	在	床	.

寂静的大厅里突然传来一声尖锐的响声，吓得她从床上惊醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] ['sliːpɪli] .

It	roused	the	other	girls	,	and	they	yawned	and	stretched	sleepily	.
它	唤醒	这	其他	女孩们	,	和	他们	打哈欠	和	拉伸	昏昏欲睡地	.

这吵醒了其他女孩，她们打着哈欠，睡眼惺忪地伸了个懒腰。

" ['gʊdnəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɔːl'redi] ? " [æskt] ['lɔːrə] ,
" Goodness , is it time to get up already ? " asked Laura ,
" 善良 , 是 它 时间 到 得到 向上 已经 ? " 问 劳拉 ,

“天哪，已经到起床时间了吗？”劳拉问道。

['glerɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .
glaring at Billie as if it were all her fault .
刺眼 在 比莉 作为 如果 它 是 全部 她 过错 .

她怒视着比莉，仿佛这一切都是她的错。

" [waɪ] , [aɪ] [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [gɑːt] [tuː; tə] [sliːp] . "
" Why , I just this very minute got to sleep . "
" 为什么 , 我 只是 这 非常 分钟 得到 到 睡觉 . "

“哎呀，我刚才才刚睡着呢。”

" [juːd] ['betər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] , " [roʊz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" You'd better stop talking and get up , " Rose called to them ,
" 你会 更好的 停止 说 和 得到 向上 , " 玫瑰 称为 到 他们 ,

“你们最好别说话了，赶紧起来！”罗斯朝他们喊道。

[flɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
flinging back her black hair and jumping to her feet .
投掷 后退 她 黑色的 头发 和 跳 到 她 脚 .

她甩了甩黑发，跳了起来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
" We have only half an hour to get ready for breakfast ,
" 我们 有 仅有的 一半 一个 小时 到 得到 准备好 为了 早餐 ,

我们只有半个小时准备吃早餐，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] — [wel] , [dəunt] [ɪk'spekt] ['eni] ['sɪmpəθi]
and if you're late and haven't any excuse — well , don't expect any sympathy
和 如果 你是 晚的 和 还没有 任何 原谅 — 出色地 , 不 预计 任何 同情
[frʌm; frəm] [mɪs] ['kɔːrə] , [ðæts] [ɔːl] .
from Miss Cora , that's all .
从 错过 科拉 , 那就是 全部 .

如果你迟到了又没有任何借口——那就别指望科拉小姐会同情你，就这么简单。

" [ðə; ðiː] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['sekənd] [hɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɜːri] ,
" The girls did not need any second hint to make them hurry ,
" 这 女孩们 做过 不是 需要 任何 第二 暗示 到 制作 他们 匆忙 ,

“女孩们根本不需要任何暗示，就已经加快了脚步。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['brekfəst] [gɔːŋ] [ræŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd]
and full ten minutes before the breakfast gong rang they were ready and
和 满的 十 分钟 前 这 早餐 锣 响铃 他们 是 准备好 和
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

早餐铃响前整整十分钟，他们就已经准备就绪，恭候多时了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
There was great excitement in the dining hall ,
那里 曾是 伟大的 激动 在 这 用餐 大厅 ,

餐厅里一片欢腾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː] [oʊld] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [wɜːr; wər]
for this was the day when the old students of Three Towers Hall were
为了 这 曾是 这 天 什么时候 这 老的 学生 的 三 塔楼 大厅 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

因为今天是三塔学院老校友们返校的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	the	girls	who	had	remained	at	the	school	for	the	summer	vacation
和	这	女孩们	WHO	有	剩余	在	这	学校	为了	这	夏天	假期

[wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [oʊld] [f'rendʃɪps] .

were	eager	to	renew	old	friendships	.
是	渴望的	到	更新	老的	友谊	.

那些留在学校过暑假的女生们都渴望重续旧谊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn] ,

It	was	about	ten	o'clock	when	the	girls	began	to	pour	in	,
它	曾是	关于	十	点钟	什么时候	这	女孩们	开始	到	倒	在	,

大约十点钟的时候，女孩们开始陆续进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] .

and	from	then	on	excitement	and	confusion	reigned	.
和	从	然后	在	激动	和	困惑	统治	.

从那时起，现场既兴奋又混乱。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] , " [sed] ['lɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	It	makes	you	feel	kind	of	lonesome	,	"	said	Laura	,	with	a	sigh	.
"	它	制作	你	感觉	种类	的	寂寞	,	"	说	劳拉	,	和	一个	叹	.

“这让人感觉有点孤独，”劳拉叹了口气说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] [lʊk] ['ɔ:fli] [drest] [ʌp][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [stʌk] [ʌp] , " [sed]

"	And	the	older	girls	look	awfully	dressed	up	and	—	and	—	stuck	up	,	"	said
"	和	这	老	女孩们	看	非常	穿着	向上	和	—	和	—	卡住	向上	,	"	说

['vaɪ, 'vi:] ,

Vi	,
维	,

“而且那些年纪大点的女孩看起来打扮得非常隆重，而且——而且——很傲慢，”薇说道。

['snʌgəlɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

snuggling	up	to	Billie	as	if	for	comfort	.
依偎	向上	到	比莉	作为	如果	为了	舒适	.

她依偎在比莉身边，仿佛在寻求安慰。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , ['bɪli] — [stʌk] [ʌp] , [aɪ] [mi:n] ? "

"	Do	you	suppose	they	really	are	,	Billie	—	stuck	up	,	I	mean	?	"
"	做	你	认为	他们	真的	是	,	比莉	—	卡住	向上	,	我	意思是	?	"

“比莉，你觉得他们真的那么傲慢吗？我是说，很傲慢吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [hɜ:r'self] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	said	Billie	,	feeling	a	little	nervous	herself	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	说	比莉	,	感觉	一个	小的	紧张的	她自己	.

“我肯定不知道，”比莉说，她自己也感到有些紧张。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [stʌk] [ʌp]

"	For	all	we	know	,	"	she	added	,	with	a	chuckle	,	"	we	may	look	stuck	up
"	为了	全部	我们	知道	,	"	她	额外	,	和	一个	轻笑	,	"	我们	可能	看	卡住	向上

[ɑ:r'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

“说不定我们自己看起来也很傲慢呢，”她笑着补充道。

" [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " ['lɔ:rə] ['gɪgld] .

"	Well	,	maybe	we	are	,	"	Laura	giggled	.
"	出色地	,	或许	我们	是	,	"	劳拉	咯咯地笑	.

“嗯，也许我们是吧，”劳拉咯咯地笑着说。

" [ðæts] [wʌt] [ə'mændə][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	That's	what	Amanda	is	always	calling	us	,	you	know	.	"
"	那就是	什么	阿曼达	是	总是	呼叫	我们	,	你	知道	.	"

“你知道，阿曼达总是这么叫我们。”

" [oʊ] , [lʊk] , " ['wɪspəd] ['vaɪ, 'viː] ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	look	,	"	whispered	Vi	suddenly	.
"	哦	,	看	,	"	低声说道	维	突然	.

“哦，你看，”薇突然低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [roʊz] ['bɛlsɝ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['gɝːlz] .

"	There's	Rose	Belser	with	one	of	the	new	girls	.
"	有	玫瑰	贝尔瑟	和	一	的	这	新的	女孩们	.

“罗斯·贝尔瑟和其中一个新来的女孩在一起。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

I	wonder	who	she	is	.
我	想知道	WHO	她	是	.

我想知道她是谁。

" [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ,

"	The	new	girl	in	question	was	a	nice	looking	,
"	这	新的	女孩	在	问题	曾是	一个	好的	寻找	,

“那位新来的女孩长相不错，

['ræðər] ['sɪriəs] [gɜːrl] [huː] [wɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] — [soʊ] [ðeɪ] [sed] ['leɪtər]

rather	serious	girl	who	wore	glasses	and	looked	to	the	girls	—	so	they	said	later
相当	严肃的	女孩	WHO	穿着	眼镜	和	看起来	到	这	女孩们	—	所以	他们	说	之后

— [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] .

—	as	if	she	might	really	like	to	study	.
—	作为	如果	她	可能	真的	喜欢	到	学习	.

她是个比较严肃的女孩，戴着眼镜，后来女孩们说，她看上去好像真的很喜欢学习。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

She	was	carrying	a	grip	and	had	evidently	just	arrived	.
她	曾是	携带	一个	紧握	和	有	显然	只是	到达的	.

她手里拿着一个袋子，显然是刚到的。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [roʊz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

While	the	girls	watched	,	she	and	Rose	turned	and	started	in	their	direction
尽管	这	女孩们	观看	,	她	和	玫瑰	转向	和	开始	在	他们的	方向

.

:

.

女孩们看着，她和罗斯转身朝她们的方向走去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɪli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [roʊz] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [stɑːp] .

For	a	minute	Billie	could	have	sworn	Rose	did	not	mean	to	stop	.
为了	一个	分钟	比莉	可以	有	宣誓	玫瑰	做过	不是	意思是	到	停止	.

有一瞬间，比莉几乎可以肯定罗斯并不是故意停下来的。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [stɑːp] , [ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

However	,	she	did	stop	,	and	rather	reluctantly	introduced	the	stranger	to	them
然而	,	她	做过	停止	,	和	相当	勉强	介绍	这	陌生人	到	他们

.

:

.

然而，她还是停了下来，并且很不情愿地把这位陌生人介绍给了他们。

" [ðɪs] [ɪz] ['kærəlɪn] [brænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	This	is	Caroline	Brant	,	"	she	said	,
"	这	是	卡罗琳	布兰特	,	"	她	说	,

“这位是卡罗琳·布兰特，”她说。

['ædɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] :

adding	as	she	turned	to	the	strange	girl	with	a	queer	little	smile	:
添加	作为	她	转向	到	这	奇怪的	女孩	和	一个	酷儿	小的	微笑	:

她转过身，带着一丝古怪的微笑看向那个陌生的女孩，补充道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][dɔːrm] , ['kærəlɪn] .

"	These	are	some	of	the	new	girls	who	are	in	our	dorm	,	Caroline	.
"	这些	是	一些	的	这	新的	女孩们	WHO	是	在	我们的	宿舍	,	卡罗琳	.

“卡罗琳，这些是我们宿舍里的一些新女生。”

['bɪli] ['brædli] , ['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] .

Billie	Bradley	,	Violet	Farrington	and	Laura	Jordon	.
比莉	布拉德利	,	紫色	法灵顿	和	劳拉	乔丹	.

比莉·布拉德利、维奥莱特·法灵顿和劳拉·乔丹。

" ['kærəlɪn] [brænt] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] " [dʒʌst] [meɪd]

"	Caroline	Brant	shook	hands	and	smiled	a	grave	smile	that	seemed	"	just	made
"	卡罗琳	布兰特	摇晃	双手	和	微笑	一个	严重	微笑	那	似乎	"	只是	制成

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,

to	go	with	her	glasses	,
到	去	和	她	眼镜	,

卡罗琳·布兰特与人握手，脸上带着一丝严肃的微笑，这微笑似乎“天生就适合她的眼镜”。

" ['lɔːrə] [sed] ['æftərwərd] .

"	Laura	said	afterward	.
"	劳拉	说	之后	.

劳拉事后说道。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

When	the	girl	had	passed	on	with	Rose	toward	the	stairway	,
什么时候	这	女孩	有	通过了	在	和	玫瑰	朝向	这	楼梯	,

当女孩和罗斯一起走向楼梯时，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

the	chums	had	a	queer	sense	of	comfort	—	as	though	they	had	found
这	朋友们	有	一个	酷儿	感觉	的	舒适	—	作为	尽管	他们	有	成立

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [frend] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

at	least	one	good	friend	at	Three	Towers	Hall	.
在	至少	一	好的	朋友	在	三	塔楼	大厅	.

这些伙伴们有一种奇特的舒适感——仿佛他们在三塔楼大厅里至少找到了一位好朋友。

[lʌntʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Lunch	came	and	went	,
午餐	来了	和	去	,

午餐时间到了又过去了。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [nuː]

and	so	absorbed	were	the	girls	in	the	fun	and	excitement	of	meeting	new
和	所以	吸收	是	这	女孩们	在	这	乐趣	和	激动	的	会议	新的

['gɝːlz][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt]

girls	and	listening	to	stories	of	good	times	had	during	the	summer	that
女孩们	和	聆听	到	故事	的	好的	时代	有	期间	这	夏天	那

['dɪnər] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

dinner	caught	them	before	they	knew	it
晚餐	捕捉	他们	前	他们	知道	它

女孩们沉浸在结识新朋友和聆听彼此暑假美好时光的乐趣和兴奋中，不知不觉就到了晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	they	found	that	the	day	was	gone	.
和	他们	成立	那	这	天	曾是	已消失	.

他们发现一天已经过去了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] ,

Everybody	went	to	bed	early	that	night	,
大家	去	到	床	早期的	那	夜晚	,

那天晚上大家都早早睡了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd] [sent] [ə'raʊnd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [naɪn]

for	Miss	Walters	had	sent	around	an	order	that	all	lights	should	be	out	by	nine
为了	错过	沃尔特斯	有	发送	大约	一个	命令	那	全部	灯	应该	是	出去	经过	九

[ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] .

o'clock	sharp	.
点钟	锋利的	.

因为沃尔特斯小姐已经下令，所有灯必须在九点整之前熄灭。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The	next	day	the	real	work	of	the	term	was	to	begin	,
这	下一个	天	这	真实的	工作	的	这	学期	曾是	到	开始	,

第二天，这学期的真正工作就要开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['gɝːlz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

and	she	wanted	all	her	girls	bright	and	fresh	for	the	start	.
和	她	通缉	全部	她	女孩们	明亮的	和	新鲜的	为了	这	开始	.

她希望所有女孩在开学时都容光焕发、神采奕奕。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

The	next	week	would	have	been	perfect	for	the	girls	,	but	for	one	thing	.
这	下一个	星期	会	有	到过	完美的	为了	这	女孩们	,	但	为了	一	事物	.

接下来的一周对女孩们来说本该是完美的一周，但有一件事却改变了这一切。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [flɔːrz] ,

They	liked	their	classrooms	,	which	occupied	all	the	second	and	third	floors	,
他们	喜欢	他们的	教室	,	哪个	占领	全部	这	第二	和	第三	楼层	,

[ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

they	liked	their	studies	,
他们	喜欢	他们的	研究	,

他们喜欢他们的教室，教室占据了二楼和三楼；他们喜欢他们的学习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] — [ɪ'speʃəli] [mɪs] [reɪs] , [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks]

and	they	loved	most	of	their	teachers	—	especially	Miss	Race	,	the	mathematics
和	他们	喜爱	最多	的	他们的	教师	—	尤其	错过	种族	,	这	数学

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

他们很喜欢自己的大多数老师——尤其是数学老师雷斯小姐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [roʊz] ['bɛlsɝ] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['dænvɝz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

But	they	soon	found	that	what	Rose	Belser	and	Connie	Danvers	had	said	about
但	他们	很快	成立	那	什么	玫瑰	贝尔瑟	和	康妮	丹弗斯	有	说	关于

[mɪs] ['kɔːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [dɪl] — [ðə; ði] " [twɪn] [dɪl] ['pɪkəlz] ,

Miss	Cora	and	Miss	Ada	Dill	—	the	"	Twin	Dill	Pickles	,
错过	科拉	和	错过	艾达	莳萝	—	这	"	双	莳萝	泡菜	,

但她们很快发现，罗斯·贝尔瑟和康妮·丹弗斯对科拉小姐和艾达·迪尔小姐——“迪尔双胞胎泡菜”——的评价，

" [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] — [wʌz; wəz] ['terəbli] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [truː] .

"	when	nobody	was	around	—	was	terribly	and	awfully	true	.
"	什么时候	无人	曾是	大约	—	曾是	可怕	和	非常	真的	.

“当周围没有人的时候——”这句话真是糟糕透了，而且非常真实。

[ðə; ði] [dɪl] [twɪnz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [fiːl] [bæd] .

The	Dill	twins	never	seemed	to	miss	an	opportunity	to	make	the	girls	feel	bad	.
这	莳萝	双胞胎	绝不	似乎	到	错过	一个	机会	到	制作	这	女孩们	感觉	坏的	.

迪尔双胞胎似乎总能找到机会让女孩们感到难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɑːr'kæstɪk][ɪn] [klæs] ,

They	were	sarcastic	in	class	,
他们	是	讽刺的	在	班级	,

他们在课堂上说话很讽刺。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz]

and	seemed	to	take	real	delight	in	hurting	the	feelings	of	their	pupils
和	似乎	到	拿	真实的	喜	在	受伤	这	情怀	的	他们的	学生

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

whenever	it	was	possible	.
每当	它	曾是	可能的	.

他们似乎乐于尽可能地伤害学生的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [wen] ['bɪli]

It	was	only	a	few	days	after	the	opening	of	the	school	year	when	Billie
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	后	这	开幕	的	这	学校	年	什么时候	比莉

[hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] .

had	her	first	little	set	-	to	with	Miss	Cora	Dill	.
有	她	第一的	小的	放	-	到	和	错过	科拉	莳萝	.

新学年开始仅仅几天后，比莉就和科拉·迪尔小姐发生了第一次小争执。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk]

The	latter	had	just	finished	calling	the	roll	and	had	pushed	the	book
这	后者	有	只是	完成的	呼叫	这	卷	和	有	推动	这	书

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

后者刚刚点完名，就把书从她手里推开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['bɪli] .

Then	she	looked	sharply	at	Billie	.
然后	她	看起来	尖锐地	在	比莉	.

然后她锐利地看了比莉一眼。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['bitrɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	Your	name	is	Beatrice	,	is	it	not	?
"	你的	姓名	是	贝娅特丽丝	,	是	它	不是	?

“你的名字是贝娅特丽丝，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz]['æsɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [dɪl] ['pɪkl] ['nɪkneɪm] .

"	she	asked	in	a	tone	as	acid	as	her	dill	pickle	nickname	.
"	她	问	在	一个	语气	作为	酸	作为	她	莳萝	泡菜	昵称	.

她用一种像她“酸黄瓜”绰号一样尖刻的语气问道。

" [jes] , [mɪs] [dɪl] , " ['ænsər] ['bɪli] ,

"	Yes	,	Miss	Dill	,	"	answered	Billie	,
"	是的	,	错过	莳萝	,	"	回答	比莉	,

“是的，迪尔小姐，”比莉回答道。

['wʌndərɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]

wondering	nervously	if	there	were	anything	wrong	about	her	name	and
好奇	紧张地	如果	那里	是	任何事物	错误的	关于	她	姓名	和

['mɪzrəbli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

miserably	conscious	that	the	eyes	of	all	the	girls	were	upon	her	.
惨痛地	有意识的	那	这	眼睛	的	全部	这	女孩们	是	之上	她	.

她紧张地猜测自己的名字是不是有什么问题，并且痛苦地意识到所有女孩的目光都集中在她身上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][kɔːl][juː; jʊ] - ['bɪli] , - [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [mɪs] ['kɔːrə] .

"	But	the	girls	call	you	'	Billie	,	'	do	they	not	?	"	asked	Miss	Cora	.
"	但	这	女孩们	称呼	你	-	比莉	,	-	做	他们	不是	?	"	问	错过	科拉	.

“可是女孩们都叫你‘比莉’，对吧？”科拉小姐问道。

" [jes] , " [sed] ['bɪli] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	said	Billie	again	.
"	是的	,	"	说	比莉	再次	.

“是的，”比莉再次说道。

" [bʌt; bət] - ['bɪli] - [ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] , " [sed] [mɪs] ['kɔːrə] ['tɑːrtli] ,

"	But	'	Billie	'	is	a	boy's	name	,	"	said	Miss	Cora	tartly	,
"	但	-	比莉	-	是	一个	男孩们	姓名	,	"	说	错过	科拉	酸涩的	,

“但是‘比利’是个男孩的名字，”科拉小姐尖刻地说。

['bɔːrɪŋ] ['bɪli] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

boring	Billie	through	with	her	black	eyes	.
无聊的	比莉	通过	和	她	黑色的	眼睛	.

比莉被她那双黑眼睛折磨得够呛。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'leidi,laik][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

"	And	it	is	extremely	unladylike	for	a	girl	to	bear	a	boy's	name	.
"	和	它	是	极其	不淑女	为了	一个	女孩	到	熊	一个	男孩们	姓名	.

“女孩使用男孩的名字是非常不淑女的。”

[ɪk'striːmli] [ʌn'leidi,laik] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['bɪli] ,

Extremely	unladylike	,	"	she	repeated	,	staring	at	poor	Billie	,
极其	不淑女	,	"	她	重复	,	凝视	在	贫穷的	比莉	,

“太没淑女风范了，”她一边盯着可怜的比莉，一边重复道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

who	was	as	red	as	a	beet	and	filled	with	a	wild	desire	to	run	away
WHO	曾是	作为	红色的	作为	一个	甜菜	和	已填	和	一个	荒野	欲望	到	跑步	离开

[ænd; ənd][kraɪ] .

and	cry	.
和	哭	.

她脸红得像甜菜根，心中充满了想要逃跑和哭泣的强烈愿望。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [pɑːrt] ,

She	might	have	done	it	,	too	,	at	least	the	crying	part	,
她	可能	有	完毕	它	,	也	,	在	至少	这	哭泣	部分	,

她可能也这么做了，至少哭的部分是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

but	a	titter	from	one	of	the	girls	in	the	back	of	the	room	saved	her	.
但	一个	嘻嘻地笑	从	一	的	这	女孩们	在	这	后退	的	这	房间	已保存	她	.

但房间后排一个女孩的轻笑救了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] , ['oʊnli]['æŋgri] — ['hɔːrəbli] ['æŋgri] .

She	was	no	longer	afraid	,	only	angry	—	horribly	angry	.
她	曾是	不	更长	害怕的	,	仅有的	生气的	—	糟糕透了	生气的	.

她不再害怕，只剩下愤怒——极度的愤怒。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [θɪn] - [lɪpt] [mɪs] ['kɔrəz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

So	she	just	looked	up	in	thin	-	lipped	Miss	Cora's	face	and	said	very	quietly	:
所以	她	只是	看起来	向上	在	薄的	-	嘴唇	错过	科拉的	脸	和	说	非常	悄悄	:

于是她抬起头，看着嘴唇薄薄的科拉小姐的脸，轻声说道：

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] [ʌn'leidi,laik] , [mɪs] ['kɔːrə] ,

"	I	never	thought	about	my	name	being	unladylike	,	Miss	Cora	,
"	我	绝不	想法	关于	我的	姓名	存在	不淑女	,	错过	科拉	,

“我从没想过我的名字不够淑女，科拉小姐。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I'm	sure	it	hasn't	made	any	difference	with	me	.
和	我是	当然	它	还没有	制成	任何	不同之处	和	我	.

我相信这对我来说没有任何影响。

['mʌðər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn][ækts] [ðæt] [kaʊnts] . "

Mother	says	that	it	is	the	way	one	acts	that	counts	.	"
母亲	说道	那	它	是	这	方式	一	行为	那	计数	.	"

母亲说，重要的是一个人的行为方式。

" [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] , " [riˈtɔːtid] [mɪs] [dɪl] ['tɑːrtli] ,

"	Well	,	see	that	you	take	care	of	your	actions	,	"	retorted	Miss	Dill	tartly	,
"	出色地	,	看	那	你	拿	关心	的	你的	行动	,	"	反驳	错过	莳萝	酸涩的	,

“那你就注意自己的言行吧，”迪尔小姐尖刻地反驳道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	turning	to	one	of	the	other	girls	called	upon	her	for	a	recitation	.
和	转弯	到	一	的	这	其他	女孩们	称为	之上	她	为了	一个	背诵	.

然后她转向另一个女孩，叫她朗诵一段诗歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

But	it	was	Billie	who	had	won	the	day	.
但	它	曾是	比莉	WHO	有	韩元	这	天	.

但最终获胜的是比莉。

[ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	girls	knew	it	and	Miss	Cora	knew	it	,
这	女孩们	知道	它	和	错过	科拉	知道	它	,

女孩们知道，科拉小姐也知道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lætər] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌn'kaɪndli] [muːd] [tɔːrd]

and	this	helped	to	make	the	latter	feel	in	a	still	more	unkindly	mood	toward
和	这	帮助	到	制作	这	后者	感觉	在	一个	仍然	更多的	不友善的	情绪	朝向

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ʌn'leidi,laik] [neɪm] . "

the	girl	with	the	"	unladylike	name	.	"
这	女孩	和	这	"	不淑女	姓名	.	"

这使得后者对那个名字“不淑女”的女孩更加不友好了。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , " [θɔːt] [mɪs] ['kɔːrə]['æŋgrəli] .

"	I'll	watch	her	,	"	thought	Miss	Cora	angrily	.
"	患病的	手表	她	,	"	想法	错过	科拉	愤怒地	.

“我会盯着她，”科拉小姐生气地想。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	She	isn't	the	kind	to	be	trusted	.
"	她	不是	这	种类	到	是	可信	.

“她不是那种值得信任的人。”

" ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜːr; wər] ['fjʊriəs] ,

"	Laura	and	Violet	were	furious	,
"	劳拉	和	紫色	是	狂怒	,

劳拉和维奥莱特非常生气，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	when	they	returned	to	the	dormitory	to	prepare	for	lunch	began	to
和	什么时候	他们	返回	到	这	宿舍	到	准备	为了	午餐	开始	到

[hætʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld][plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [leɪ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz]

hatch	all	sorts	of	wild	plans	by	which	they	could	"	lay	this	one	of	the	Dill	Pickles
孵化	全部	排序	的	荒野	计划	经过	哪个	他们	可以	"	躺	这	一	的	这	莳萝	泡菜

[loʊ] . "

low	.	"
低的	.	"

当他们回到宿舍准备午餐时，开始酝酿各种疯狂的计划，以便“干掉这个莳萝泡菜”。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? " [æskt] [roʊz] ,

"	What's	the	excitement	?	"	asked	Rose	,
"	是什么	这	激动	?	"	问	玫瑰	,

“有什么好兴奋的？”罗斯问道。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [bɪ'gæn] ['hiːtɪdli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

and	Laura	began	heatedly	to	describe	what	had	happened	in	the
和	劳拉	开始	激烈地	到	描述	什么	有	发生	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

于是劳拉开始激动地描述在教室里发生的事情，

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

while	several	of	the	other	girls	gathered	around	.
尽管	一些	的	这	其他	女孩们	聚集	大约	.

其他几个女孩也围了过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪliz] ['ænsər] [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

When	she	came	to	Billie's	answer	the	girls	looked	pleased	and	one	of	them
什么时候	她	来了	到	比莉的	回答	这	女孩们	看起来	高兴	和	一	的	他们

[klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

clapped	her	hands	.
鼓掌	她	双手	.

当她听到比莉的回答时，女孩们看起来很高兴，其中一个女孩还拍了拍手。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɪli] ['brædli] ! " [kraɪd][ə; eɪ][dɑːrk][gɜːrl] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Good	for	you	,	Billie	Bradley	!	"	cried	a	dark	girl	,	joyfully	.
"	好的	为了	你	,	比莉	布拉德利	!	"	哭	一个	黑暗的	女孩	,	欣喜地	.

“比莉·布拉德利，你真棒！”一个肤色黝黑的女孩高兴地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪl] ['pɪkl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . "

"	You	must	have	given	the	Dill	Pickle	the	surprise	of	her	life	.	"
"	你	必须	有	给定	这	莳萝	泡菜	这	惊喜	的	她	生活	.	"

“你一定给了酸黄瓜一个天大的惊喜。”

" [ʃiː; ʃi] ['bɪrdɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ðə; ði] ['pɪkl] [ɪn][hɜːr; hər][hɔːl] ,

"	She	bearded	the	lion	in	his	den	,	the	Pickle	in	her	Hall	,
"	她	留着胡子的	这	狮子	在	他的	丹	,	这	泡菜	在	她	大厅	,

“她敢于挑战狮子的巢穴，敢于挑战她大厅里的泡菜，

" ['kwoʊtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	quoted	another	of	the	girls	.
"	引	其他	的	这	女孩们	.

另一位女孩引用道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "

"	You	know	,	I'd	have	given	anything	to	have	been	there	.	"
"	你	知道	,	ID	有	给定	任何事物	到	有	到过	那里	.	"

“你知道吗，我当时多么希望自己也能在那里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] , [tuː] , " [sed] [ə'nʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ]

"	And	you	a	new	girl	,	too	,	"	said	another	,	looking	at	Billie	with	admiring
"	和	你	一个	新的	女孩	,	也	,	"	说	其他	,	寻找	在	比莉	和	钦佩

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你也是个新来的女孩啊，”另一个女孩说着，用欣赏的眼神看着比莉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ['bɪli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɜːlz][æt; ət] [θriː]

From	that	time	on	Billie	became	a	noted	figure	among	the	hundred	girls	at	Three
从	那	时间	在	比莉	成为	一个	著名的	数字	之中	这	百	女孩们	在	三

['taʊərz] [hɔːl] ,

Towers	Hall	,
塔楼	大厅	,

从那时起，比莉就成了三塔楼学院一百名女生中颇有名气的人物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪm] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti] [gruː] [ɪn] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

and	her	fame	and	popularity	grew	in	leaps	and	bounds	.
和	她	名声	和	人气	生长	在	跳跃	和	界限	.

她的名气和人气迅速增长。

[roʊz] ['bɛlsɚ] [vjuːd] [ðɪs] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['kɑːmli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,

Rose	Belser	viewed	this	new	state	of	affairs	calmly	at	first	,	then	with	alarm	,
玫瑰	贝尔瑟	已查看	这	新的	状态	的	事务	平静地	在	第一的	,	然后	和	警报	,

罗斯·贝尔瑟起初平静地看待这种新局面，随后变得惊恐起来。

[ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

and	later	with	dismay	.
和	之后	和	沮丧	.

后来却感到十分失望。

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

That	a	new	girl	should	come	to	Three	Towers	and	immediately	begin	to
那	一个	新的	女孩	应该	来	到	三	塔楼	和	立即地	开始	到

['ʃoʊldər] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

shoulder	herself	into	the	limelight	was	unthinkable	,
肩膀	她自己	进入	这	聚光灯	曾是	不可思议	,

一个新来的女孩来到三塔城，立刻就想成为众人瞩目的焦点，这简直是不可想象的。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

impossible	,	it	couldn't	be	done	.
不可能的	,	它	不能	是	完毕	.

不可能，这绝对做不到。

[ænd; ənd] [jet] ['bɪli] ['brædli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	yet	Billie	Bradley	was	doing	it	!
和	然而	比莉	布拉德利	曾是	正在做	它	!

然而，比莉·布拉德利却做到了！

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] ,

After	a	while	she	began	to	draw	away	from	Billie	,
后	一个	尽管	她	开始	到	画	离开	从	比莉	,

过了一段时间，她开始疏远比莉。

[lʊk] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪzɪŋli] ,

look	indifferent	when	one	of	the	girls	spoke	of	her	praisingly	,
看	冷漠	什么时候	一	的	这	女孩们	辐	的	她	赞扬地	,

当其中一个女孩称赞她时，她显得漠不关心。

[slaitid] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðæt] ['bɪli] [hɜːr'self][kʊd; kəd]['hɑːrdi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər]

slighted	her	in	a	hundred	little	ways	that	Billie	herself	could	hardy	put	her	finger
轻视	她	在	一个	百	小的	方式	那	比莉	她自己	可以	耐寒的	放	她	手指

[ɑːn] .

on	.
在	.

他以一百种细微的方式怠慢了她，连比莉自己都很难指出具体有哪些。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	she	felt	it	.
和	然而	她	毛毡	它	.

但她确实感觉到了。

['bɪli] [hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] ['kɑːnstənt] ['enəmi] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɔːrə]

Billie	had	one	other	constant	enemy	at	Three	Towers	,	and	that	was	Miss	Cora
比莉	有	一	其他	持续的	敌人	在	三	塔楼	,	和	那	曾是	错过	科拉

.

:
.

在三塔镇，比莉还有另一个宿敌，那就是科拉小姐。

[mɪs] ['kɔːrə] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [hɜːr; hər] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə]

Miss	**Cora**	**never**	**missed**	**a**	**chance**	**to**	**humiliate**	**her**	**—**	**or**	**at**	**least**	**try**	**to**
错过	科拉	绝不	错过	一个	机会	到	羞辱	她	—	或者	在	至少	尝试	到

[hjuː'mɪlieɪt] [hɜːr; hər] .

humiliate	**her**	**.**
羞辱	她	.

科拉小姐从不放过任何羞辱她的机会——或者至少是试图羞辱她的机会。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv]

But	**Billie**	**was**	**so**	**happy**	**and**	**having**	**such**	**a**	**wonderful**	**time**	**that**	**she**	**never**	**gave**
但	比莉	曾是	所以	快乐的	和	拥有	这样的	一个	精彩的	时间	那	她	绝不	给予

[ðiːz] [ə'tempts] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] ['meni] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] ,

these	**attempts**	**any**	**more**	**attention**	**than**	**she**	**would**	**so**	**many**	**mosquito**	**bites**	**,**
这些	尝试	任何	更多的	注意力	比	她	会	所以	许多	蚊子	咬	,

但是比莉当时非常开心，玩得非常尽兴，所以她对这些尝试并没有比对蚊子叮咬更在意。

[ˌðer'baɪ] ['fænɪŋ] [mɪs] ['kɔrəz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thereby	**fanning**	**Miss**	**Cora's**	**dislike**	**of**	**her**	**.**
从而	扇形	错过	科拉的	不喜欢	的	她	.

这更加深了科拉小姐对她的厌恶。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [mɪs] ['dɪlz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saʊər][ænd; ənd] ['kræbɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

Meanwhile	**the**	**two**	**Miss**	**Dills**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**sour**	**and**	**crabbed**	**until**	**the**
同时	这	二	错过	莳萝	生长	更多的	和	更多的	酸的	和	螃蟹	直到	这

['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] " [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

girls	**began**	**to**	**wonder**	**"**	**why**	**they**	**didn't**	**die**	**of**	**it**	**.**
女孩们	开始	到	想知道	"	为什么	他们	没有	死	的	它	.

与此同时，两位迪尔小姐变得越来越暴躁易怒，以至于她们开始纳闷“为什么她们没有因此而死”。

" [ðen] [wʌn] [nuːn] [taɪm] ['lɔːrə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dɔːrmətɔːri] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd]

"	**Then**	**one**	**noon**	**time**	**Laura**	**came**	**running**	**into**	**the**	**dormitory**	**,**	**her**	**eyes**	**big**	**and**
"	然后	一	中午	时间	劳拉	来了	跑步	进入	这	宿舍	,	她	眼睛	大的	和

[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

round	**with**	**excitement**	**.**
圆形的	和	激动	.

“一天中午，劳拉跑进了宿舍，她兴奋地睁大了眼睛，眼睛又圆又亮。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	**she**	**cried**	**,**	**while**	**the**	**girls**	**gathered**	**round**	**her**	**.**
"	她	哭	,	尽管	这	女孩们	聚集	圆形的	她	.

她哭了起来，女孩们都围在她身边。

" [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['kɔːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

"	**I**	**heard**	**Miss**	**Cora**	**and**	**Miss**	**Ada**	**talking**	**together**	**.**
"	我	听到	错过	科拉	和	错过	艾达	说	一起	.

我听到科拉小姐和艾达小姐在说话。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [læb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl]

I	**was**	**in**	**the**	**lab**	**and**	**they**	**were**	**in**	**the**	**hall**
我	曾是	在	这	实验室	和	他们	是	在	这	大厅

我在实验室里，他们在走廊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniwer] [ə'raʊnd] . "

and	**they**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**anywhere**	**around**	**.**	**"**
和	他们	没有	知道	我	曾是	任何地方	大约	.	"

他们根本不知道我就在附近。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" Well ? " asked the girls impatiently as she paused for breath .
" 出色地 ? " 问 这 女孩们 不耐烦地 作为 她 暂停 为了 气息 .

“怎么样？”她停下来喘口气时，女孩们不耐烦地问道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] , " ['lɔ:rə] [went] [ɑ:n] .
" They were talking about our meals , " Laura went on .
" 他们 是 说 关于 我们的 餐 , " 劳拉 去 在 .

“他们在谈论我们的饭菜，”劳拉继续说道。

" [ðeɪ] [sed] [wi:; wi][gɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] . "
" They said we got altogether too much to eat . "
" 他们 说 我们 得到 共 也 很多 到 吃 . "

他们说我们吃得太多了。

" [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['gɝ:lz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['wʌndrɪŋli] .
" Too much to eat ! " echoed the girls , looking at one another wonderingly .
" 也 很多 到 吃 ! " 回声 这 女孩们 , 寻找 在 一 其他 惊奇地 .

“吃不下了！”女孩们异口同声地说，互相疑惑地看着对方。

" [waɪ] , [wi:; wi][dəunt][get] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɑ:nt] , " [sed] ['bɪli] .
" Why , we don't get any more than we want , " said Billie .
" 为什么 , 我们 不 得到 任何 更多的 比 我们 想 , " 说 比莉 .

“为什么我们得不到比我们想要的更多呢？”比莉说。

" [wʌt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , ['lɔ:rə] ? " ['ɜ:dʒd] ['vaɪ, 'vi:] .
" What else did they say , Laura ? " urged Vi .
" 什么 别的 做过 他们 说 , 劳拉 ? " 敦促 维 .

“他们还说了什么，劳拉？”薇追问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
" That was about all .
" 那 曾是 关于 全部 .

差不多就是这些了。

" ['lɔ:rə] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]
" Laura had gone over to the wash basin and was washing her hands
" 劳拉 有 已消失 超过 到 这 洗 盆地 和 曾是 洗涤 她 双手
[hɑ:rd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪl] ['pɪkəlz] " [aʊt][ʌv; əv]
hard as though to get some of her dislike of the " Dill Pickles " out of
难的 作为 尽管 到 得到 一些 的 她 不喜欢 的 这 " 莳萝 泡菜 " 出去 的
[hɜ:r; hər] ['sɪstəm] .
her system .
她 系统 .

劳拉走到洗手池边，使劲地洗手，好像要把她对“莳萝泡菜”的厌恶之情洗掉似的。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] .
" I was so surprised I couldn't help hearing a couple of sentences .
" 我 曾是 所以 惊讶 我 不能 帮助 听力 一个 夫妻 的 句子 .

“我太惊讶了，忍不住听了几句话。”

[ðen] [aɪ] [kɔft] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [laɪk]
Then I coughed and came out of the lab and they looked as if they'd like
然后 我 咳嗽 和 来了 出去 的 这 实验室 和 他们 看起来 作为 如果 他们会 喜欢
[tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] . -
to kill me . '
到 杀 我 . -

然后我咳嗽了一声，走出了实验室，他们看起来好像想杀了我似的。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] , - [sed] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] .
The girls are getting altogether too much to eat , ' said Miss Ada .
这 女孩们 是 获得 共 也 很多 到 吃 , - 说 错过 艾达 .

“这些女孩吃得太多了，”艾达小姐说。

" ['lɔːrə] [mimikt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
" **Laura** **mimicked** **her** **to** **perfection** **.**
" 劳拉 模仿 她 到 完美 .

劳拉模仿她惟妙惟肖。

" - [jes] , - [sed] [mɪs] ['kɔːrə] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [les] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] . - "
" ' **Yes** **,** ' **said** **Miss** **Cora** **,** ' **we** **must** **give** **them** **less** **—** **a** **good** **deal** **less** **.** ' "
" - 是的 , - 说 错过 科拉 , - 我们 必须 给 他们 较少的 — 一个 好的 交易 较少的 . - "

“是的，”科拉小姐说，“我们必须少给他们一些——少很多。”

" [wel] , [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['bɪli] ,
" **Well** **,** **I'd** **just** **like** **to** **see** **them** **try** **it** **,** **that's** **all** **,** " **said** **Billie** **,**
" 出色地 , ID 只是 喜欢 到 看 他们 尝试 它 , 那就是 全部 , " 说 比莉 ,

“嗯，我只是想看看他们试试看，仅此而已。”比莉说道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [mɪs] ['wɔltɚz] , ['eniweɪ] .
adding **with** **a** **sigh** **:** **"** **Thank** **goodness** **,** **we** **still** **have** **Miss** **Walters** **,** **anyway** **.**
添加 和 一个 叹 : " 感谢 善良 , 我们 仍然 有 错过 沃尔特斯 , 反正 .

她叹了口气，补充道：“谢天谢地，我们还有沃尔特斯小姐。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] !
She **won't** **let** **us** **quite** **starve** **to** **death** **!**
她 惯于 让 我们 相当 饿死 到 死亡 !

她不会让我们饿死的！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XIII**
" 章 十三

第十三章

[fɔːr] ['enəmi]
FOUR **ENEMIES**
四 敌人

四个敌人

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , ['bɪli] ['brædli] ?
" **Are** **we** **really** **going** **to** **have** **one** **,** **Billie** **Bradley** **?**
" 是 我们 真的 去 到 有 一 , 比莉 布拉德利 ?

“我们真的会有一个吗，比莉·布拉德利？”

[oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
Oh **,** **how** **wonderful** **!**
哦 , 如何 精彩的 !

哦，太棒了！

" ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɔːrə]
" **Several** **weeks** **had** **passed** **,** **and** **this** **afternoon** **the** **five** **of** **them** **,** **Laura**
" 一些 周 有 通过了 , 和 这 下午 这 五 的 他们 , 劳拉
['dʒɔrdən] ,
Jordon **,**
乔丹 ,

“几个星期过去了，今天下午，他们五个人，劳拉·乔丹，

['vaɪ, 'viː] , ['neli] [beɪn] , ['kɑːni] ['dænvɜ-z] [ænd; ənd] ['bɪli] ,
Vi **,** **Nellie** **Bane** **,** **Connie** **Danvers** **and** **Billie** **,**
维 , 内莉 贝恩 , 康妮 丹弗斯 和 比莉 ,

Vi、Nellie Bane、Connie Danvers 和 Billie

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv] ['bɪliz] ['dɔːrmətɔːri] ['tɔːkɪŋ]

were	sitting	close	together	at	the	very	farthest	end	of	Billie's	dormitory	talking
是	坐着	关闭	一起	在	这	非常	最远	结尾	的	比莉的	宿舍	说

['oʊvər][sʌm; səm][plænz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [dɪ'laɪtfəli] [laɪk] [kən'spɪərətəz] .

over	some	plans	that	made	them	feel	delightfully	like	conspirators	.
超过	一些	计划	那	制成	他们	感觉	令人愉悦	喜欢	阴谋者	.

他们并肩坐在比莉宿舍的最远一头，讨论着一些计划，这让他们感觉自己就像是阴谋家一样。

" [ə; eɪ]['riːəl] [fiːst] ! " [sed] ['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] ['iːgərli] .

"	A	real	feast	!	"	said	Violet	Farrington	eagerly	.
"	一个	真实的	盛宴	!	"	说	紫色	法灵顿	急切地	.

“真是一顿盛宴！”维奥莱特·法灵顿兴奋地说。

" [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] !

"	With	sandwiches	and	pickles	and	cake	and	—	and	—	everything	!
"	和	三明治	和	泡菜	和	蛋糕	和	—	和	—	一切	!

“有三明治、泡菜、蛋糕，还有——还有——所有的一切！”

[oʊ] , ['bɪli] , [huː] [ɔːl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ? "

Oh	,	Billie	,	who	all	are	going	to	be	in	the	party	?	"
哦	,	比莉	,	WHO	全部	是	去	到	是	在	这	派对	?	"

哦，比莉，都有哪些人会来参加派对?

" [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['nɛliz] [dɔːrm] , [wiː; wi] [fɔːr] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [brænt] , " ['bɪli] [sed] ,

"	All	the	girls	from	Nellie's	dorm	,	we	four	and	Caroline	Brant	,	"	Billie	said	,
"	全部	这	女孩们	从	内莉的	宿舍	,	我们	四	和	卡罗琳	布兰特	,	"	比莉	说	,

“内莉宿舍的所有女生，我们四个还有卡罗琳·布兰特，”比莉说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

in	a	voice	scarcely	above	a	whisper	.
在	一个	嗓音	几乎	多于	一个	耳语	.

声音低得几乎听不见。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kærəlɪn] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['lɔːrə] ['daʊtfəli] .

"	But	I	don't	think	Caroline	will	come	,	"	said	Laura	doubtfully	.
"	但	我	不	思考	卡罗琳	将要	来	,	"	说	劳拉	怀疑地	.

“但我认为卡罗琳不会来，”劳拉怀疑地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːts] ['rædər] ['stʌdi] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

"	You	know	she	would	lots	rather	study	than	go	to	a	party	.
"	你	知道	她	会	很多	相当	学习	比	去	到	一个	派对	.

你知道她宁愿学习也不愿去参加聚会。

[ðæts] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

That's	her	idea	of	a	good	time	.
那就是	她	主意	的	一个	好的	时间	.

这就是她眼中的美好时光。

" [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['kærəlɪn] [brænt][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] ,

"	For	although	Caroline	Brant	had	proved	a	good	friend	to	the	chums	,
"	为了	虽然	卡罗琳	布兰特	有	已证实	一个	好的	朋友	到	这	朋友们	,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['bɪli] ,

especially	to	Billie	,
尤其	到	比莉	,

“尽管卡罗琳·布兰特对朋友们，尤其是比莉，都展现出了很好的朋友情谊，

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['eskəˌpeɪdz] .

they	had	tried	in	vain	to	draw	her	into	their	little	escapades	.
他们	有	尝试	在	徒劳	到	画	她	进入	他们的	小的	冒险	.

他们曾多次试图将她拉入他们的小冒险中，但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['skɔːrnfəli] [æz; əz] " [ə; eɪ] [graɪnd] , " [jet] ,

She	**was**	**what**	**the**	**girls**	**usually**	**referred**	**to**	**scornfully**	**as**	**"**	**a**	**grind**	**,**	**"**	**yet**	**,**
她	曾是	什么	这	女孩们	通常	指	到	轻蔑地	作为	"	一个	研磨	,	"	然而	,

她就是女孩们通常轻蔑地称之为“累赘”的那种人，然而，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

strange	**to**	**say**	**,**	**they**	**all**	**loved**	**her**	**.**
奇怪的	到	说	,	他们	全部	喜爱	她	.

说来奇怪，他们都喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [helpt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] ,

She	**willingly**	**helped**	**them**	**with**	**their**	**lessons**	**,**
她	心甘情愿	帮助	他们	和	他们的	课程	,

她很乐意帮助他们学习。

[hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [koʊtʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['bækwərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [tests] ,

had	**often**	**coached**	**some**	**of**	**the**	**more**	**backward**	**of**	**them**	**for**	**tests**	**,**
有	经常	教练	一些	的	这	更多的	落后	的	他们	为了	测试	,

他经常辅导一些学习比较落后的学生备考。

['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hoʊpləsli] [flʌŋkt] ,

passing	**them**	**when**	**otherwise**	**they**	**would**	**have**	**hopelessly**	**flunked**	**,**
通过	他们	什么时候	否则	他们	会	有	绝望地	不及格	,

否则他们肯定会挂科，但他们还是通过了。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [skreɪps] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] .

and	**cheerfully**	**helped**	**them**	**out**	**of**	**scrapes**	**when**	**they**	**needed**	**help**	**.**
和	愉快地	帮助	他们	出去	的	刮伤	什么时候	他们	需要	帮助	.

当他们遇到困难需要帮助时，他会欣然伸出援手。

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['lɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən]

So	**now**	**it**	**was**	**not**	**strange**	**that**	**Laura**	**should**	**expect**	**her**	**to**	**refuse**	**an**
所以	现在	它	曾是	不是	奇怪的	那	劳拉	应该	预计	她	到	拒绝	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] — [ðə; ði] [moʊst] [fər'bɪdn] [ʌv; əv] [ɔːl] [fər'bɪdn]

invitation	**to**	**this**	**new**	**escapade**	**—**	**the**	**most**	**forbidden**	**of**	**all**	**forbidden**
邀请	到	这	新的	恶作剧	—	这	最多	禁止	的	全部	禁止

['eskəˌpeɪdz] ,

escapades	**,**
冒险	,

所以，劳拉预料到她会拒绝这次新的冒险邀请——所有禁忌冒险中最禁忌的一次——也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fiːst] .

the	**midnight**	**feast**	**.**
这	午夜	盛宴	.

午夜盛宴。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] , ['eniweɪ] , " ['bɪli] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['lɔrəz] [əb'dʒekʃ(ə)n]

"	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**her**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**Billie**	**said**	**in**	**answer**	**to**	**Laura's**	**objection**
"	出色地	,	我是	去	到	问	她	,	反正	,	"	比莉	说	在	回答	到	劳拉的	异议

.

:
.

“好吧，反正我都要问她，”比莉对劳拉的反对说道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] . "

"	**The**	**worst**	**she**	**can**	**do**	**is**	**to**	**say**	**she**	**won't**	**come**	**.**	**"**
"	这	最差	她	能	做	是	到	说	她	惯于	来	.	"

“她最坏的结果也就是说她不来了。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [roʊz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**But**	**you're**	**going**	**to**	**ask**	**Rose**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	但	你是	去	到	问	玫瑰	,	不是	你	?

但你肯定会去问罗斯，对吧?

" ['kɑːni] [broʊk] [ɪn] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] ['bɪli] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] :
" Connie broke in , adding , as Billie frowned and looked doubtful :
" 康妮 打破 在 , 添加 , 作为 比莉 皱眉 和 看起来 疑 :

康妮插话道，比莉皱着眉头，一脸怀疑：

" [ʃiːd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" She'd never in the world forgive you if you didn't . "
" 棚 绝不 在 这 世界 原谅 你 如果 你 没有 . "

“如果你不这么做，她绝对不会原谅你。”

" [jes] , [wiːl] [æsk] [roʊz] , " [sed] ['bɪli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Yes , we'll ask Rose , " said Billie , after a minute's hesitation .
" 是的 , 出色地 问 玫瑰 , " 说 比莉 , 后 一个 分钟 犹豫 .

“是的，我们会问问罗斯，”比莉犹豫了一会儿后说道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [roʊz] ['entərd] .
" Here she comes now , " she added , as the door opened and Rose entered .
" 这里 她 来 现在 , " 她 额外 , 作为 这 门 打开 和 玫瑰 进入 .

“她来了，”她补充道，这时门开了，罗斯走了进来。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Come on over here , " she called , " I want to ask you something .
" 来 在 超过 这里 , " 她 称为 , " 我 想 到 问 你 某物 .

“过来一下，”她喊道，“我想问你件事。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [roʊz] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]
" She was just about to tell Rose the plans and invite her to the party
" 她 曾是 只是 关于 到 告诉 玫瑰 这 计划 和 邀请 她 到 这 派对
[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə'mændə] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .
when the door opened again and Amanda entered with Eliza Dilks .
什么时候 这 门 打开 再次 和 阿曼达 进入 和 伊丽莎 迪尔克斯 .

“她正要告诉罗斯这个计划，并邀请她参加派对，这时门又开了，阿曼达和伊丽莎·迪尔克斯走了进来。

[ə'mændə][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'laɪzə] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Amanda was never seen without Eliza trailing along in the background ,
阿曼达 曾是 绝不 已见 没有 伊丽莎 尾随 沿着 在 这 背景 ,

人们总是看到阿曼达身边跟着伊莱扎，伊莱扎则在后面跟着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
and for this reason the girls had nicknamed the latter , " The Shadow .
和 为了 这 原因 这 女孩们 有 绰号 这 后者 , " 这 阴影 .

因此，女孩们给后者起了个绰号：“影子”。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [tuː]
" By this time the girls at Three Towers Hall had learned to dislike the two
" 经过 这 时间 这 女孩们 在 三 塔楼 大厅 有 学习 到 不喜欢 这 二
[sniːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [bend] [dis'laikt] [ə'mændə] .
sneaks as much as the girls of North Bend disliked Amanda .
潜行者 作为 很多 作为 这 女孩们 的 北 弯曲 不喜欢 阿曼达 .

“到那时，三塔楼学院的女生们已经像北本德学院的女生们讨厌阿曼达一样讨厌这两个偷偷摸摸的家伙了。”

[wer'evər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['neɪtʃər] ,
Wherever anything was going on , especially of a secret nature ,
无论 任何事物 曾是 去 在 , 尤其 的 一个 秘密 自然 ,

无论哪里发生任何事情，尤其是秘密的事情，

[ə'mændə][ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] " [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] [miːn] ['lɪt(ə)l]
Amanda and " The Shadow " were sure to be prying about , saying mean little
阿曼达 和 " 这 阴影 " 是 当然 到 是 窥探 关于 , 说 意思是 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

阿曼达和“影子”肯定会四处打探，说些刻薄的话。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

forcing	**the**	**girls**	**to**	**move**	**over**	**to**	**some**	**other**	**place**	**where**	**they**	**could**	**be**
强制	这	女孩们	到	移动	超过	到	一些	其他	地方	在哪里	他们	可以	是

['praɪvət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

private	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
私人的	为了	一个	小的	尽管	.

迫使女孩们转移到其他地方，以便她们能有片刻的私人空间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] !

And	**now**	**here**	**they**	**were**	**again**	**!**
和	现在	这里	他们	是	再次	!

他们又来了！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [roʊz] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['æftər]

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**Rose**	**,**	**not**	**noticing**	**the**	**two**	**who**	**had**	**come**	**in**	**after**
"	什么	做	你	想	?	"	问	玫瑰	,	不是	注意到	这	二	WHO	有	来	在	后

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“你们想要什么？”罗斯问道，没有注意到跟在她身后的两个人。

['roʊzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Rose's	**voice**	**was**	**not**	**very**	**pleasant**	**,**
玫瑰的	嗓音	曾是	不是	非常	令人愉快的	,

罗斯的声音不太好听。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['bɪli] ['oʊpənli] .

for	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**her**	**growing**	**dislike**	**of**	**Billie**	**openly**	**.**
为了	她	曾是	开始	到	展示	她	生长	不喜欢	的	比莉	公然	.

因为她开始公开表达对比莉日益增长的厌恶之情。

" ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " ['bɪli] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [roʊz] [tuː; tə] [weɪ] [ə'mændə] [ænd; ənd] "

"	**Nothing**	**just**	**now**	**,**	**"**	**Billie**	**answered**	**,**	**looking**	**behind**	**Rose**	**to**	**where**	**Amanda**	**and**	**"**
"	没有什么	只是	现在	,	"	比莉	回答	,	寻找	在后面	玫瑰	到	在哪里	阿曼达	和	"

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] " [stʊd] ,

The	**Shadow**	**"**	**stood**	**,**
这	阴影	"	站立	,

“现在没什么事，”比莉回答道，目光越过罗斯，看向阿曼达和“影子”站着的地方。

[ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [jet] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

apparently	**talking**	**together**	**,**	**yet**	**listening**	**to**	**every**	**word**	**that**	**was**	**being**	**said**	**.**
显然	说	一起	,	然而	聆听	到	每一个	单词	那	曾是	存在	说	.

表面上在交谈，但实际上却在认真倾听对方说的每一个字。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**later**	**.**
"	患病的	告诉	你	之后	.

我稍后会告诉你。

" [ə'mændə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['æŋgrəli] .

"	**Amanda**	**looked**	**up**	**and**	**her**	**mean**	**little**	**eyes**	**twinkled**	**angrily**	**.**
"	阿曼达	看起来	向上	和	她	意思是	小的	眼睛	闪烁	愤怒地	.

阿曼达抬起头，她那双刻薄的小眼睛愤怒地闪烁着。

" [dəunt][maɪnd][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Don't**	**mind**	**us**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	头脑	我们	,	"	她	说	.

“别在意我们，”她说。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [get] [aʊt] .

"	**If**	**we're**	**in**	**the**	**way**	**,**	**of**	**course**	**we'll**	**get**	**out**	**.**
"	如果	是	在	这	方式	,	的	课程	出色地	得到	出去	.

“如果我们挡路了，我们当然会离开。”

[kʌm] [ɑːn] , [ɪˈlaɪzə] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er]

Come	on	,	Eliza	,	"	and	with	their	noses	in	the	air
来	在	,	伊丽莎	,	"	和	和	他们的	鼻子	在	这	空气

“来吧，伊莱扎，”她们昂着头

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] " [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

she	and	"	The	Shadow	"	sailed	out	of	the	room	.
她	和	"	这	阴影	"	航行	出去	的	这	房间	.

她和“影子”一起离开了房间。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] , " [sed] ['lɔːrə] , ['glerɪŋ] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

"	Some	day	I'm	going	to	kill	'	em	,	"	said	Laura	,	glaring	ferociously	at	the	closed	door	.
"	一些	天	我是	去	到	杀	-	呃	,	"	说	劳拉	,	刺眼	凶猛地	在	这	关闭	门	.

“总有一天我会杀了他们，”劳拉说着，恶狠狠地瞪着紧闭的房门。

" [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? " [drɔːld] [roʊz] ,

What	were	you	going	to	tell	me	?	"	drawled	Rose	,
什么	是	你	去	到	告诉	我	?	"	拖长音	玫瑰	,

“你本来想跟我说什么？”罗斯慢吞吞地问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

turning	to	the	mirror	and	eyeing	her	pretty	reflection	with	satisfaction	.
转弯	到	这	镜子	和	觊觎	她	漂亮的	反射	和	满意	.

她转过身，对着镜子满意地看着自己漂亮的倒影。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['bɪli] , " ['neli] [beɪn] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	You'd	better	not	say	anything	,	Billie	,	"	Nellie	Bane	warned	her	.
"	你会	更好的	不是	说	任何事物	,	比莉	,	"	内莉	贝恩	警告	她	.

“你最好什么都别说，比莉，”内莉·贝恩警告她。

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

"	They're	probably	listening	at	the	keyhole	or	something	.	"
"	它们是	大概	聆听	在	这	锁孔	或者	某物	.	"

“他们可能在偷听，或者躲在钥匙孔后面。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][hæv; həv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪt] [juː; jʊ] , " [mjuːzd] ['kɑːni] ,

"	It	must	be	horrid	to	hate	everybody	and	have	everybody	hate	you	,	"	mused	Connie	,
"	它	必须	是	可怕的	到	恨	大家	和	有	大家	恨	你	,	"	沉思	康妮	,

“恨所有人，也被所有人恨，那一定很可怕，”康妮沉思道。

['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] .

smoothing	back	her	pretty	hair	.
平滑	后退	她	漂亮的	头发	.

她将漂亮的头发捋到耳后。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] ['bɪli] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .

"	But	they	seem	to	hate	Billie	most	of	all	,	"	said	Vi	.
"	但	他们	似乎	到	恨	比莉	最多	的	全部	,	"	说	维	.

“但他们似乎最恨比莉，”薇说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	why	.
"	我是	当然	我	不	知道	为什么	.

“我当然不知道为什么。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ]['pɑːpjələr] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It's	because	she's	so	popular	,	I	suppose	.
它是	因为	她是	所以	受欢迎的	,	我	认为	.

我想是因为她太受欢迎了吧。

" [ðen] [tuː; tə] [roʊz] , [stɪl] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , [keɪm] [ðə; ði] [dɑːn]

"	Then	to	Rose	,	still	fussing	with	her	hair	before	the	mirror	,	came	the	dawn
"	然后	到	玫瑰	,	仍然	唠叨	和	她	头发	前	这	镜子	,	来了	这	黎明

[ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

of	an	idea	.
的	一个	主意	.

“这时，罗斯还在镜子前摆弄着头发，她突然灵光一闪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['bɪli] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] , [wət'evər] [hɜːr; hər]

It	would	be	hard	to	do	anything	to	hurt	Billie	herself	,	for	,	whatever	her
它	会	是	难的	到	做	任何事物	到	伤害	比莉	她自己	,	为了	,	任何	她

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

要伤害比莉本人恐怕很难，因为无论她有什么缺点，

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sniːk] .

Rose	was	not	a	sneak	.
玫瑰	曾是	不是	一个	潜行	.

罗斯并非偷偷摸摸的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə'mændə] — —

But	she	might	make	use	of	Amanda	—	—
但	她	可能	制作	使用	的	阿曼达	—	—

但她或许会利用阿曼达——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

It	was	several	days	later	—	the	day	that	had	been	set	for	the	greatest	of
它	曾是	一些	天	之后	—	这	天	那	有	到过	放	为了	这	最	的

[ɔːl] [əd'ventʃəz] ,

all	adventures	,
全部	冒险	,

几天后——那一天，一场最伟大的冒险即将展开。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

a	midnight	feast	in	the	dormitory	.
一个	午夜	盛宴	在	这	宿舍	.

宿舍里的午夜盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

It	was	Billie	who	had	arranged	it	all	,
它	曾是	比莉	WHO	有	安排	它	全部	,

这一切都是比莉安排的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪt'self] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

and	although	the	feast	itself	was	by	no	means	a	new	idea	,
和	虽然	这	盛宴	本身	曾是	经过	不	方法	一个	新的	主意	,

虽然宴饮本身并非什么新鲜事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

she	had	thought	up	something	to	make	it	a	little	more	interesting	and
她	有	想法	向上	某物	到	制作	它	一个	小的	更多的	有趣的	和

['derɪŋ] .

daring	.
大胆	.

她想出了一个办法，让这件事变得更有趣、更大胆一些。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɔːr]['poʊəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Each	girl	had	been	instructed	to	learn	some	little	piece	or	poem	which	she
每个	女孩	有	到过	指示	到	学习	一些	小的	片	或者	诗	哪个	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

was	to	recite	on	the	great	occasion	.
曾是	到	背诵	在	这	伟大的	场合	.

每个女孩都被要求学习一小段文字或诗歌，以便在这个重要的日子里朗诵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][prəu'testid][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [æt; ət] ['meməraɪzɪŋ]

Some	of	the	girls	protested	on	the	ground	that	they	were	poor	at	memorizing
一些	的	这	女孩们	抗议	在	这	地面	那	他们	是	贫穷的	在	记忆

,

,

,

一些女生以记忆力差为由提出抗议。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] .

but	Billie	had	been	firm	.
但	比莉	有	到过	公司	.

但比莉态度坚决。

" [noʊ] [rɪ'saɪt] , [noʊ] [iːt] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] , [sʌm; səm] ['dʒɔɪfəli] ,

"	No	recite	,	no	eat	,	"	she	had	said	;	and	so	the	girls	,	some	joyfully	,
"	不	背诵	,	不	吃	,	"	她	有	说	;	和	所以	这	女孩们	,	一些	欣喜地	,

“不背诵，就不吃饭，”她曾说过；于是，女孩们，有的高兴地，

[sʌm; səm] [rɪ'lʌktəntli] , [hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['piːsɪz] .

some	reluctantly	,	had	set	to	work	to	learn	their	pieces	.
一些	勉强	,	有	放	到	工作	到	学习	他们的	件	.

有些人很不情愿地开始学习他们的曲目。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ,

And	Billie	,	full	of	energy	and	enthusiasm	,
和	比莉	,	满的	的	活力	和	热情	,

还有比莉，她精力充沛，热情洋溢。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['regjələr]['proʊgræm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

had	gone	to	work	and	got	up	a	regular	program	with	the	names	of
有	已消失	到	工作	和	得到	向上	一个	常规的	程序	和	这	姓名	的

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] .

the	girls	and	the	recitations	they	would	give	.
这	女孩们	和	这	朗诵	他们	会	给	.

他开始工作，并制定了一个固定的节目单，上面列有女孩们的名字和她们将要朗诵的内容。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [meɪk] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][soʊ] [ðæt]

Laura	and	Vi	had	helped	her	make	duplicates	of	the	program	so	that
劳拉	和	维	有	帮助	她	制作	重复项	的	这	程序	所以	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl] .

there	was	one	for	each	girl	.
那里	曾是	一	为了	每个	女孩	.

劳拉和薇帮她复印了节目单，这样每个女孩就有一份。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðæt] ['kærəlɪn] [brænt] , ['dʒuːniər]

And	the	strangest	thing	about	the	whole	affair	was	that	Caroline	Brant	,	junior
和	这	最奇怪的	事物	关于	这	所有的	事务	曾是	那	卡罗琳	布兰特	,	初级

['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][graɪnd] ,

student	and	grind	,
学生	和	研磨	,

整件事最奇怪的是，卡罗琳·布兰特，一名大三学生兼勤奋努力的学生，

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

had	agreed	to	make	one	of	the	party	.
有	同意	到	制作	一	的	这	派对	.

已同意成为该党的一员。

['bɪliz] [tʃʌmz] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Billie's	chums	called	her	a	witch	,
比莉的	朋友们	称为	她	一个	巫婆	,

比莉的朋友们都叫她女巫。

[fɔːr; fər] [sɪns] ['kærəlɪn] [brænt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

for	since	Caroline	Brant	had	come	to	Three	Towers	Hall	she	had	never	been
为了	自从	卡罗琳	布兰特	有	来	到	三	塔楼	大厅	她	有	绝不	到过

[noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][wʌn] [əd'ventʃər] ,

known	to	take	a	hand	in	one	adventure	,
已知	到	拿	一个	手	在	一	冒险	,

自从卡罗琳·布兰特来到三塔庄园以来，她就从未参与过任何冒险活动。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɑːrmləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

no	matter	how	harmless	it	may	have	been	.
不	事情	如何	无害	它	可能	有	到过	.

无论它原本多么无害。

[ænd; ənd] [roʊz] ,

And	Rose	,
和	玫瑰	,

还有罗斯，

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zentf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz]

growing	more	and	more	resentful	as	she	saw	even	her	most	faithful	followers
生长	更多的	和	更多的	不满	作为	她	锯	甚至	她	最多	忠实	追随者

['dezətɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['bɪli] ,

deserting	her	for	Billie	,
逃兵	她	为了	比莉	,

她眼见就连最忠实的追随者也为了比莉而离她而去，心中的怨恨与日俱增。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə'mændə][ænd; ənd] " [ðə; ðɪ]

became	more	sure	that	she	would	have	to	make	use	of	Amanda	and	"	The
成为	更多的	当然	那	她	会	有	到	制作	使用	的	阿曼达	和	"	这

['ʃædoʊ] .

Shadow	.
阴影	.

她越来越确信自己必须利用阿曼达和“影子”。

" ['niːðər] ['bɪli] [nɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [nuː] ['kærəlɪn] [brænts] ['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

"	Neither	Billie	nor	any	of	the	other	girls	knew	Caroline	Brant's	real	reason	for
"	两者都不	比莉	也不	任何	的	这	其他	女孩们	知道	卡罗琳	布兰特的	真实的	原因	为了

[ək'septɪŋ] ['bɪliz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accepting	Billie's	invitation	.
接受	比莉的	邀请	.

“比莉和其他女孩都不知道卡罗琳·布兰特接受比莉邀请的真正原因。”

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['kærəlɪn] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

The	fact	was	that	Caroline	had	fallen	in	love	with	Billie	at	first	sight	,
这	事实	曾是	那	卡罗琳	有	倒下	在	爱	和	比莉	在	第一的	视线	,

事实是，卡罗琳对比利一见钟情。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] [hɜːr'self] ,

perhaps	because	she	was	just	the	opposite	of	Caroline	herself	,
也许	因为	她	曾是	只是	这	对面的	的	卡罗琳	她自己	,

或许是因为她和卡罗琳本人截然相反。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

and	had	since	become	as	fond	of	her	as	if	she	had	been	her
和	有	自从	变得	作为	喜爱	的	她	作为	如果	她	有	到过	她

['jʌŋgər] ['sɪstər] .

younger	sister	.
年轻	姐姐	.

从那时起，他就如同对待亲妹妹一样喜爱她。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

But	all	the	time	,	while	she	had	seemed	to	be	engrossed	in	her	studies	,
但	全部	这	时间	,	尽管	她	有	似乎	到	是	全神贯注	在	她	研究	,

但是，尽管她表面上看起来全神贯注于学习，但实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] ['bɪli] ,

she	had	been	keeping	one	eye	on	Billie	,
她	有	到过	保持	一	眼睛	在	比莉	,

她一直都在留意比莉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	with	that	one	eye	had	seen	pretty	nearly	everything	that	had	happened	.
和	和	那	一	眼睛	有	已见	漂亮的	几乎	一切	那	有	发生	.

仅凭那只眼睛，他就几乎目睹了所有发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] ['bɪliz] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'self]

She	was	as	proud	of	Billie's	growing	popularity	as	if	it	had	been	herself
她	曾是	作为	自豪的	的	比莉的	生长	人气	作为	如果	它	有	到过	她自己

,

,

,

她为比莉日益增长的人气感到无比自豪，就好像那是她自己的成就一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [roʊz] [wʊd] ['nevər] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

but	she	knew	Rose	would	never	stand	for	the	taking	of	her	place	by	any	one	.
但	她	知道	玫瑰	会	绝不	站立	为了	这	采取	的	她	地方	经过	任何	一	.

但她知道，罗斯绝不会容忍任何人取代她的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃʊrli] ['duːɪŋ] .

And	that	was	what	Billie	was	very	surely	doing	.
和	那	曾是	什么	比莉	曾是	非常	一定	正在做	.

而这无疑正是比莉当时正在做的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [dis'laikt] ['bɪli] [ænd; ənd] [wʊd] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

She	knew	that	Amanda	and	Eliza	disliked	Billie	and	would	do	almost	anything	to
她	知道	那	阿曼达	和	伊丽莎	不喜欢	比莉	和	会	做	几乎	任何事物	到

[get][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

get	her	into	trouble	.
得到	她	进入	麻烦	.

她知道阿曼达和伊莱扎不喜欢比莉，几乎会不惜一切代价让她陷入麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːrθ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['bɪliz] , [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] .

And	then	there	was	that	fourth	enemy	of	Billie's	,	Miss	Cora	Dill	.
和	然后	那里	曾是	那	第四	敌人	的	比莉的	,	错过	科拉	莳萝	.

然后，还有比莉的第四个敌人，科拉·迪尔小姐。

['kærəlɪn] [nuː] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['kɔːrə][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] ['bɪli] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [skreɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Caroline	**knew**	**that**	**if**	**Miss**	**Cora**	**were**	**to**	**catch**	**Billie**	**in**	**any**	**sort**	**of**	**scrape**	**she**	**would**
卡罗琳	知道	那	如果	错过	科拉	是	到	抓住	比莉	在	任何	种类	的	刮	她	会

['nevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

never	**in**	**the**	**world**	**give**	**her**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**doubt**	**.**
绝不	在	这	世界	给	她	这	益处	的	这	怀疑	.

卡罗琳知道，如果科拉小姐发现比莉惹了什么麻烦，她绝对不会给她任何信任。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ['kærəlɪn] [nuː] [ðæt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

And	**most**	**of**	**all**	**,**	**Caroline**	**knew**	**that**	**Billie**	**,**	**with**	**her**	**imp**	**of**	**mischief**	**,**
和	最多	的	全部	,	卡罗琳	知道	那	比莉	,	和	她	重要	的	恶作剧	,

最重要的是，卡罗琳知道比莉，她那调皮捣蛋的性格……

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [læst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ,

would	**be**	**the**	**very**	**last**	**to**	**try**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**a**	**scrape**	**,**
会	是	这	非常	最后的	到	尝试	到	保持	出去	的	一个	刮	,

他会是最后一个试图避免惹上麻烦的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] ['enəmi] [wʊd] [get][dʒʌst][ðə; ði] [pruːf] [ʃiː; ʃi]

and	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**one**	**of**	**her**	**four**	**enemies**	**would**	**get**	**just**	**the**	**proof**	**she**
和	那	很快	或者	之后	一	的	她	四	敌人	会	得到	只是	这	证明	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] .

wanted	**to**	**take**	**to**	**Miss**	**Walters**	**.**
通缉	到	拿	到	错过	沃尔特斯	.

而且，她的四个敌人中迟早会有人得到她想带给沃尔特斯小姐的证据。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪli] ,

In	**that**	**case**	**,**	**so**	**great**	**was**	**her**	**affection**	**for**	**Billie**	**,**
在	那	案件	,	所以	伟大的	曾是	她	感情	为了	比莉	,

那样的话，就说明她对比莉的感情非常深厚。

['kærəlɪn] [hæd; həd] ['despərətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [hɜːr'self][ænd; ənd]

Caroline	**had**	**desperately**	**decided**	**that**	**she**	**would**	**go**	**to**	**Miss**	**Walters**	**herself**	**and**
卡罗琳	有	绝望地	决定	那	她	会	去	到	错过	沃尔特斯	她自己	和

[pliːd] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

plead	**for**	**Billie**	**.**
恳求	为了	比莉	.

卡罗琳绝望地决定亲自去见沃尔特斯小姐，为比莉求情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , ['noʊbɑːdi] ['siːɪŋ] ['kærəlɪn] , ['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] ,

And	**all**	**this**	**,**	**nobody**	**seeing**	**Caroline**	**,**	**quiet**	**,**	**reserved**	**,**
和	全部	这	,	无人	看到	卡罗琳	,	安静的	,	预订的	,

这一切，都没有人注意到卡罗琳，她安静、内敛。

['stʌdiɪŋ] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] - [tɜːrm] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli]

studying	**furiously**	**for**	**the**	**mid**	**-**	**term**	**examinations**	**that**	**were**	**coming**	**dangerously**
学习	愤怒地	为了	这	中	-	学期	考试	那	是	未来	危险地

[nɪr] , [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] .

near	**,**	**would**	**have**	**guessed**	**at**	**.**
靠近	,	会	有	猜对了	在	.

我猜想，当时正在拼命复习即将到来的期中考试。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːl] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

Nor	**would**	**they**	**have**	**guessed**	**that**	**Caroline**	**was**	**breaking**	**her**	**rule**	**and**	**going**
也不	会	他们	有	猜对了	那	卡罗琳	曾是	打破	她	规则	和	去

[tuː; tə] ['bɪliz] ['pɑːrti] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪli] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

to	**Billie's**	**party**	**simply**	**to**	**keep**	**Billie**	**from**	**harm**	**.**
到	比莉的	派对	简单地	到	保持	比莉	从	伤害	.

他们也想不到，卡罗琳打破了自己的规则，去参加比莉的派对，只是为了保护比莉不受伤害。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['bɪli] [snɔːrz] [sək'sesfəli]

BILLIE	SNORES	SUCCESSFULLY
比莉	打鼾	成功地

比莉成功打鼾

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðer; ðər]

It	was	a	wonder	any	of	the	girls	could	keep	their	minds	on	their
它	曾是	一个	想知道	任何	的	这	女孩们	可以	保持	他们的	思想	在	他们的

['lesnz; 'lesənz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

lessons	that	morning	.
课程	那	早晨	.

那天上午，那些女孩竟然还有人能专心听课，真是个奇迹。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [ri'saitid] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][fɔːr; fər] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] " [dɪl] ['pɪkəlz]

they	recited	so	poorly	for	Miss	Ada	and	Miss	Cora	that	the	two	"	Dill	Pickles
他们	背诵	所以	差	为了	错过	艾达	和	错过	科拉	那	这	二	"	莳萝	泡菜

" [tɜːrnd] ['saʊərər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] .

"	turned	sourer	than	ever	and	threatened	to	report	them	to	Miss	Walters	.
"	转向	更酸	比	曾经	和	威胁	到	报告	他们	到	错过	沃尔特斯	.

她们在艾达小姐和科拉小姐面前朗诵得如此糟糕，以至于这两个“酸黄瓜”比以往任何时候都更加生气，并威胁要向沃尔特斯小姐举报她们。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] ?

But	what	did	they	care	?
但	什么	做过	他们	关心	?

但他们又何必在意呢?

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

The	night	was	before	them	!
这	夜晚	曾是	前	他们	!

夜幕降临在他们面前!

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ðen] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [naɪn] .

Seven	o'clock	came	,	then	eight	o'clock	,	and	then	nine	.
七	点钟	来了	,	然后	八	点钟	,	和	然后	九	.

七点到了，然后是八点，然后是九点。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] [fɔːr; fər] " [laɪts] [aʊt] , " [ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] ,

The	gong	rang	for	"	lights	out	,	"	and	every	girl	was	in	bed	and	,
这	锣	响铃	为了	"	灯	出去	,	"	和	每一个	女孩	曾是	在	床	和	,

[ə'pærəntli] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

apparently	,	sound	asleep	.
显然	,	声音	睡着了	.

钟声响起，表示“熄灯睡觉”，每个女孩都上床睡觉了，而且显然都睡得很香。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

But	underneath	the	bed	of	each	and	every	girl	who	was	to	be	in	the
但	下	这	床	的	每个	和	每一个	女孩	WHO	曾是	到	是	在	这

['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['smʌgld] ['deɪntiz] .

party	was	a	box	or	a	basket	filled	to	the	brim	with	smuggled	dainties	.
派对	曾是	一个	盒子	或者	一个	篮子	已填	到	这	帽檐	和	走私	精致小点心	.

但是，每个参加派对的女孩的床底下都藏着一个盒子或篮子，里面装满了走私来的美味佳肴。

[ðiːz] [kənˈteɪnərz] [held] [koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdelɪkəˈtesn] [ʃɑːp] [nɪr] [baɪ] .

These	containers	held	cold	meat	and	pickles	from	the	delicatessen	shop	near	by	.
这些	容器	握住	寒冷的	肉	和	泡菜	从	这	熟食	店铺	靠近	经过	.

这些容器里装着附近熟食店的冷肉和腌菜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒeli] .

There	was	jelly	.
那里	曾是	果冻	.

里面有果冻。

[ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈaɪsɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] —

Olives	and	biscuits	and	fancy	cakes	with	foolish	icing	on	top	were	there	—
橄榄	和	饼干	和	想要	蛋糕	和	愚蠢	糖霜	在	顶部	是	那里	—

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [fækt] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [ˈmɪdnaɪt] [fiːst] .

everything	in	fact	that	goes	to	the	making	of	a	first	class	midnight	feast	.
一切	在	事实	那	去	到	这	制作	的	一个	第一的	班级	午夜	盛宴	.

橄榄、饼干和上面装饰着花哨糖霜的蛋糕都在那里——事实上，所有构成一流午夜盛宴的东西都应有尽有。

[mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə] [dɪl] ,

Miss	Ada	Dill	,
错过	艾达	莳萝	,

艾达·迪尔小姐

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːmitriz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]

making	her	evening	round	of	the	dormitories	to	see	that	all	was	well	and
制作	她	晚上	圆形的	的	这	宿舍	到	看	那	全部	曾是	出色地	和

[ˈevri] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

every	girl	in	her	place	,
每一个	女孩	在	她	地方	,

她晚上巡视宿舍，确保一切安好，每个女孩都各归其位。

[faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɪliz] [ˈdɔːrmətɔːri] .

found	nothing	to	arouse	her	suspicions	until	she	came	to	Billie's	dormitory	.
成立	没有什么	到	引起	她	怀疑	直到	她	来了	到	比莉的	宿舍	.

直到她来到比莉的宿舍，才发现什么引起了她的怀疑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,

Then	she	paused	,	started	to	close	the	door	,	opened	it	again	and	stood	still	,
然后	她	暂停	,	开始	到	关闭	这	门	,	打开	它	再次	和	站立	仍然	,

[ɪnˈtentli] [ˈlɪsnɪŋ] .

intently	listening	.
专注地	聆听	.

然后她停顿了一下，开始关门，又把门打开，站在那里，全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] [huː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] , [ɔːlmoʊst] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈweɪ] .

And	it	was	Billie	who	,	in	her	eagerness	not	to	be	discovered	,	almost	gave	the	thing	away	.
和	它	曾是	比莉	WHO	,	在	她	渴望	不是	到	是	发现	,	几乎	给予	这	事物	离开	.

而比莉因为害怕被发现，差点就把事情败露了。

[fɔːr; fər] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] , [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsnɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeɪdəz] [treɪnd] [ɪr] ,

For	Billie	was	snoring	,	gently	but	decidedly	snoring	,	and	to	Miss	Ada's	trained	ear	,
为了	比莉	曾是	打鼾	,	轻轻地	但	绝对地	打鼾	,	和	到	错过	艾达的	受过训练	耳朵	,

比莉打鼾，鼾声很轻，但却清晰可辨，在艾达小姐训练有素的耳朵听来，

[ðə; ði] [snɔːr] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .

the	snore	did	not	sound	natural	.
这	鼾	做过	不是	声音	自然的	.

鼾声听起来很不自然。

[soʊ][ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

So	in	she	came	,	and	Billie	,	watching	out	of	the	corner	of	one	eye	,
所以	在	她	来了	,	和	比莉	,	观看	出去	的	这	角落	的	一	眼睛	,

于是她走了进来，比莉则用眼角余光看着她。

[felt] [ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][haɪd] .

felt	a	panicky	desire	to	pull	the	covers	over	her	head	and	hide	.
毛毡	一个	惊慌失措	欲望	到	拉	这	封面	超过	她	头	和	隐藏	.

她感到一阵恐慌，想要把被子蒙过头去躲起来。

[sə'poʊz] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['dɔːrmətɔːri] " [siː] " [wɜːr; wər]

Suppose	Miss	Ada	should	discover	that	five	of	the	girls	in	dormitory	"	C	"	were
认为	错过	艾达	应该	发现	那	五	的	这	女孩们	在	宿舍	"	C	"	是

[nɑːt] [ʌn'drest] [æt; ət][ɔːl] ,

not	undressed	at	all	,
不是	脱光衣服	在	全部	,

假设艾达小姐发现C宿舍的五个女生根本没有脱衣服，

[bʌt; bət] [wɔːr] [ðer; ðər] ['naɪtgaʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] ?

but	wore	their	nightgowns	over	their	clothes	?
但	穿着	他们的	睡衣	超过	他们的	衣服	?

但她们把睡衣穿在了衣服外面?

[sə'poʊz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] — [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ʃʊd; ʃəd]

Suppose	—	but	this	was	too	awful	even	to	imagine	—	Miss	Ada	should
认为	—	但	这	曾是	也	可怕	甚至	到	想象	—	错过	艾达	应该

[dɪ'skʌvər] [ðoʊz] ['bæskəts] ['ʌndər] [ðə; ði][bedz] .

discover	those	baskets	under	the	beds	.
发现	那些	篮子	在下面	这	床	.

假设——但这太可怕了，连想象都不敢——艾达小姐发现了床底下的那些篮子。

['bɪli] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Billie	shivered	and	almost	gave	the	thing	away	a	second	time	.
比莉	瑟瑟发抖	和	几乎	给予	这	事物	离开	一个	第二	时间	.

比莉打了个寒颤，差点第二次把东西送人。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə] ['sloʊli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ,

Miss	Ada	slowly	made	the	rounds	of	the	beds	,
错过	艾达	缓慢地	制成	这	回合	的	这	床	,

艾达小姐缓缓地巡视了一遍床铺，

['skruːtn,aɪzɪŋ] [iːtʃ] [gɜːrl] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn][baɪ][wʌn] [rɪ'lʌktəntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

scrutinizing	each	girl	sharply	and	passing	them	by	one	by	one	reluctantly	until	she
仔细审查	每个	女孩	尖锐地	和	通过	他们	经过	一	经过	一	勉强	直到	她

[keɪm] [tuː; tə] ['bɪliz] [bed] .

came	to	Billie's	bed	.
来了	到	比莉的	床	.

她仔细地打量着每个女孩，不情愿地一个个走过，直到走到比莉的床边。

['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] ['gæləntli] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

Billie	was	still	snoring	gallantly	—	she	did	not	know	what	else	to	do	.
比莉	曾是	仍然	打鼾	英勇地	—	她	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	.

比莉依然英勇地打着鼾——她不知道还能做什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [gɪv] [ə'weɪ] .

If	she	stopped	now	it	would	be	a	dead	give	away	.
如果	她	停止	现在	它	会	是	一个	死的	给	离开	.

如果她现在停下来，那就太明显了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	yet	to	keep	on	was	almost	impossible	.
和	然而	到	保持	在	曾是	几乎	不可能的	.

然而，继续下去几乎是不可能的。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] !

Poor	little	Billie	!
贫穷的	小的	比莉	!

可怜的小比莉！

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt]

Afterward	she	could	laugh	at	it	,	but	at	the	time	it	seemed	nothing	short
之后	她	可以	笑	在	它	,	但	在	这	时间	它	似乎	没有什么	短的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

of	a	nightmare	.
的	一个	恶梦	.

事后她可以笑着谈起这件事，但当时这简直就是一场噩梦。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

She	knew	that	Laura	and	Vi	and	Rose	and	Caroline	were	awake	and
她	知道	那	劳拉	和	维	和	玫瑰	和	卡罗琳	是	醒	和

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

waiting	for	the	terrible	moment	when	Miss	Ada	should	discover	the	conspiracy	.
等待	为了	这	糟糕的	片刻	什么时候	错过	艾达	应该	发现	这	阴谋	.

她知道劳拉、薇、罗斯和卡罗琳都醒着，等着艾达小姐发现阴谋的可怕时刻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ɑːn] ['snɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] !

If	she	could	only	keep	on	snoring	for	a	minute	longer	!
如果	她	可以	仅有的	保持	在	打鼾	为了	一个	分钟	更长	!

如果她能再多打一分钟鼾声就好了！

[θɔːt] ['bɪli] ['despərətli] .

thought	Billie	desperately	.
想法	比莉	绝望地	.

比莉绝望地想着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	the	unbelievable	thing	happened	.
和	然后	这	难以置信	事物	发生	.

然后，不可思议的事情发生了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [toʊnz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Instead	of	commanding	her	in	no	uncertain	tones	to	get	out	of	bed	,
反而	的	指挥	她	在	不	不确定	音调	到	得到	出去	的	床	,

没有用不容置疑的语气命令她起床，

[mɪs] ['eɪdə; 'edə] [tɜːrnd] — ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tɜːrnd] — [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Miss	Ada	turned	—	slowly	but	surely	turned	—	and	marched	out	of	the	room
错过	艾达	转向	—	缓慢地	但	一定	转向	—	和	行军	出去	的	这	房间

.

:
.

艾达小姐转过身——缓慢而坚定地转过身——大步走出了房间。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [kʊd; kəd] ['bɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [seɪf] .

Not	until	the	door	was	shut	could	Billie	believe	that	she	was	really	safe	.
不是	直到	这	门	曾是	关闭	可以	比莉	相信	那	她	曾是	真的	安全的	.

直到门关上，比莉才相信自己真的安全了。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hɜːrd] [mɪs]['eɪdəz]['futsteps][daɪ][ɔːf][daʊn][ðə; ði][hɔːl][dɪd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə]

And	not	until	she	heard	Miss	Ada's	footsteps	die	off	down	the	hall	did	she	dare	to
和	不是	直到	她	听到	错过	艾达的	脚步声	死	离开	向下	这	大厅	做过	她	敢	到

[stɑːp]['snɔːrɪŋ] .

stop	snoring	.
停止	打鼾	.

直到她听到艾达小姐的脚步声在走廊尽头消失，她才敢停止打鼾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑːrmz] [kræmpt] [baɪ]['laɪɪŋ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]

Then	she	drew	a	long	breath	and	stretched	out	arms	cramped	by	lying	so	long	in
然后	她	画	一个	长的	气息	和	拉伸	出去	武器	狭窄	经过	说谎	所以	长的	在

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	same	position	.
这	相同的	位置	.

然后她长长地舒了一口气，伸展了一下因长时间保持同一姿势而酸痛的双臂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fɔːr] [mɔːr] [saɪz] — [dɪ'stɪŋkt]

And	in	the	dark	stillness	of	the	dormitory	she	heard	four	more	sighs	—	distinct
和	在	这	黑暗的	寂静	的	这	宿舍	她	听到	四	更多的	叹息	—	清楚的

[ænd; ənd] ['veri] ['pleɪntɪv] .

and	very	plaintive	.
和	非常	哀怨	.

在宿舍黑暗寂静的环境中，她又听到了四声叹息——清晰而又十分哀怨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['gɜːlz][leɪ] [stɪl] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

For	a	full	five	minutes	the	girls	lay	still	,	hardly	daring	to	breathe	,
为了	一个	满的	五	分钟	这	女孩们	躺	仍然	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

整整五分钟，女孩们一动不动地躺着，几乎不敢呼吸。

[ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

afraid	that	Miss	Ada	would	change	her	mind	and	come	back	again	.
害怕的	那	错过	艾达	会	改变	她	头脑	和	来	后退	再次	.

害怕艾达小姐会改变主意再回来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd]

But	as	the	minutes	passed	and	nothing	happened	,	their	courage	returned
但	作为	这	分钟	通过了	和	没有什么	发生	,	他们的	勇气	返回

[ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dʒuːbɪlənt] .

and	Billie	began	to	feel	jubilant	.
和	比莉	开始	到	感觉	喜庆	.

但随着时间一分一秒地过去，什么也没发生，他们的勇气又回来了，比莉开始感到无比高兴。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fuːl] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] !

She	must	be	a	good	actress	indeed	to	fool	Miss	Ada	!
她	必须	是	一个	好的	演员	的确	到	傻子	错过	艾达	!

她演技一定很好，才能骗过艾达小姐！

[ænd; ənd] [ðen] — —

And	then	—	—
和	然后	—	—

进而 -

[faɪv] ['goʊstli] ['fɪgjərz] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] ,

Five	ghostly	figures	sat	up	in	bed	,	pushed	back	the	bed	clothes	,
五	幽灵般的	数据	卫星	向上	在	床	,	推动	后退	这	床	衣服	,

五个幽灵般的身影从床上坐了起来，掀开了被子。

[ænd; ənd][slɪd]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	slid	silently	to	the	floor	.
和	滑行	默默	到	这	地面	.

然后悄无声息地滑落到地板上。

[wʌns] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [ʃed] [ðer; ðər] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] ['dresɪz] ['oʊnli] [meɪd]
Once **on** **their** **feet** **they** **shed** **their** **nightgowns** **and** **their** **dark** **dresses** **only** **made**
一次 在 他们的 脚 他们 棚 他们的 睡衣 和 他们的 黑暗的 连衣裙 仅有的 制成
[ə; eɪ] [blɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
a **blurr** **in** **the** **blackness** **of** **the** **room** **.**
一个 模糊 在 这 黑 的 这 房间 .

她们站起身来，脱掉了睡衣，深色的裙子在漆黑的房间里只剩下模糊的影子。

[stɪl] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [maɪs] ,
Still **noiseless** **as** **mice** **,**
仍然 无声 作为 小鼠 ,

依然像老鼠一样安静，

[ðeɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bæskəts] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [krept] ['oʊvər] [tuː; tə]
they **drew** **out** **the** **precious** **baskets** **from** **under** **the** **beds** **and** **crept** **over** **to**
他们 画 出去 这 宝贵的 篮子 从 在下面 这 床 和 悄悄地爬 超过 到
[wer] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
where **Billie** **was** **waiting** **for** **them** **.**
在哪里 比莉 曾是 等待 为了 他们 .

他们从床底下拿出珍贵的篮子，蹑手蹑脚地走到比莉等他们的地方。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , ['gɜːlz] ? " [sed] ['lɔːrə] [ɪn][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪspər] .
" **Where** **do** **we** **go** **from** **here** **,** **girls** **?** **"** **said** **Laura** **in** **a** **hysterical** **whisper** **.**
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 , 女孩们 ? " 说 劳拉 在 一个 歇斯底里的 耳语 .

“接下来我们该怎么办，女孩们？”劳拉歇斯底里地低声问道。

" ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . "
" **Goodness** **,** **but** **I'm** **scared** **to** **death** **.** **"**
" 善良 , 但 我是 害怕的 到 死亡 . "

“天哪，我吓死了。”

" [kiːp] ['kwaɪət][ɔːr] [juːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ə'baʊt] ,
" **Keep** **quiet** **or** **you'll** **have** **something** **to** **be** **scared** **about** **,**
" 保持 安静的 或者 你会 有 某物 到 是 害怕的 关于 ,

保持沉默，否则你会有可怕的事情发生。

" ['bɪli] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] .
" **Billie** **directed** **in** **a** **fierce** **little** **whisper** **.**
" 比莉 指导 在 一个 凶猛的 小的 耳语 .

比莉用一种略带威胁的低语指挥道。

" [kʌm] [ɑːn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['roʊdz] [klɪr] .
" **Come** **on** **—** **I** **think** **the** **road's** **clear** **.**
" 来 在 — 我 思考 这 道路的 清除 .

“走吧——我觉得路已经通了。”

" [ðeɪ] ['tɪp,təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .
" **They** **tiptoed** **to** **the** **door** **,** **and** **Billie** **opened** **it** **cautiously** **and** **peeped** **out** **.**
" 他们 踮着脚尖 到 这 门 , 和 比莉 打开 它 谨慎地 和 偷窥 出去 .

“他们蹑手蹑脚地走到门口，比莉小心翼翼地打开门，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['kwɪkli] ,
There **was** **no** **one** **in** **sight** **,** **and** **she** **stepped** **out** **into** **the** **hall** **quickly** **,**
那里 曾是 不 一 在 视线 , 和 她 步 出去 进入 这 大厅 迅速地 ,

周围一个人也没有，她便迅速走到了走廊里。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
motioning **to** **the** **girls** **to** **follow** **her** **.**
示意 到 这 女孩们 到 跟随 她 .

她示意女孩们跟着她走。

['kærəlɪn] , [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

Caroline	**,**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**the**	**dormitory**	**,**
卡罗琳	,	这	最后的	到	离开	这	宿舍	,

卡罗琳是最后一个离开宿舍的人。

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɝːlz] .

stopped	**for**	**a**	**moment**	**and**	**looked**	**about**	**at**	**the**	**sleeping**	**girls**	**.**
停止	为了	一个	片刻	和	看起来	关于	在	这	睡眠	女孩们	.

她停顿了一下，环顾四周，看着熟睡的女孩们。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd]

Then	**,**	**satisfied**	**that**	**they**	**were**	**really**	**asleep**	**and**	**that**	**none**	**of**	**them**	**suspected**
然后	,	使满意	那	他们	是	真的	睡着了	和	那	没有任何	的	他们	怀疑

[ðə; ði][præŋk] ,

the	**prank**	**,**
这	恶作剧	,

然后，确信他们真的睡着了，而且没有人怀疑这是个恶作剧之后，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd]

she	**followed**	**the**	**other**	**girls**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**carefully**	**behind**
她	随后	这	其他	女孩们	出去	进入	这	大厅	和	关闭	这	门	小心	在后面

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她跟着其他女孩走出了门厅，小心翼翼地关上了身后的门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] [ɪn]['dɔːrmətɔːri] " [ef] " [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .

They	**found**	**their**	**fellow**	**conspirators**	**in**	**dormitory**	**"**	**F**	**"**	**already**	**up**	**and**	**stirring**	**.**
他们	成立	他们的	同伴	阴谋者	在	宿舍	"	F	"	已经	向上	和	搅拌	.

他们在F宿舍楼里发现同伙们已经起床活动了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] , ['hæmpərz][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,

The	**lights**	**were**	**lit**	**,**	**hampers**	**were**	**out**	**on**	**the**	**table**	**ready**	**to**	**be**	**opened**	**,**
这	灯	是	点燃	,	礼篮	是	出去	在	这	桌子	准备好	到	是	打开	,

灯已亮起，礼篮摆放在桌上，等待打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [wen] [ðə; ði][faɪv] [ə'raɪvd] .

and	**the**	**real**	**fun**	**of**	**the**	**party**	**was**	**commencing**	**when**	**the**	**five**	**arrived**	**.**
和	这	真实的	乐趣	的	这	派对	曾是	开始	什么时候	这	五	到达的	.

当这五个人到来时，派对真正的乐趣才开始。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [ɪn'θuːziæzəm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv]

They	**were**	**greeted**	**with**	**subdued**	**enthusiasm**	**,**	**for**	**no**	**one**	**dared**	**to**	**speak**	**above**
他们	是	问候	和	低沉的	热情	,	为了	不	一	敢于	到	说话	多于

[ə; eɪ] ['wɪspər] ,

a	**whisper**	**,**
一个	耳语	,

他们受到了低声的欢迎，因为没有人敢大声说话。

[ænd; ənd] ['kɑːni] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [leɪt] .

and	**Connie**	**demanded**	**to**	**know**	**why**	**Billie**	**was**	**late**	**.**
和	康妮	要求	到	知道	为什么	比莉	曾是	晚的	.

康妮质问比莉为什么迟到了。

" [wiː; wi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**couldn't**	**do**	**a**	**thing**	**without**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	不能	做	一个	事物	没有	你	,	"	她	说	.

“没有你，我们什么都做不了，”她说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['proʊgræm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — — "

"	**You**	**had**	**the**	**program**	**and**	**everything**	**—**	**—**	**"**
"	你	有	这	程序	和	一切	—	—	"

“你明明有那套方案，一切都准备好了——”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['fɪnɪʃt] ['neli] , " [wi:d] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]

"	And	besides	,	"	finished	Nellie	,	"	we'd	promised	not	to	start	anything	until	you
"	和	除了	,	"	完成的	内莉	,	"	我们会	承诺	不是	到	开始	任何事物	直到	你

[keɪm] . "

came	.	"
来了	.	"

“而且，”内莉说完，“我们答应过你，在你来之前什么都不做。”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] [bɪn] [kɔ:t] , " ['kɑ:ni] ['ædɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	We	thought	you'd	been	caught	,	"	Connie	added	reproachfully	.
"	我们	想法	你会	到过	捕捉	,	"	康妮	额外	责备地	.

“我们还以为你被抓住了呢，”康妮责备地补充道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][bed] [ɑ:r'selvz] ,

"	We	were	just	about	to	put	out	the	lights	and	get	into	bed	ourselves	,
"	我们	是	只是	关于	到	放	出去	这	灯	和	得到	进入	床	我们自己	,

“我们当时正准备关灯睡觉。”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] ,

"	chimed	in	another	girl	,	"	because	we	thought	if	you	were	caught	,
"	齐声说道	在	其他	女孩	,	"	因为	我们	想法	如果	你	是	捕捉	,

另一个女孩插嘴道：“因为我们觉得如果你被抓住了，

[mɪs] ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌju: 'es] [tu:] . "

Miss	Ada	would	come	over	here	and	catch	us	too	.	"
错过	艾达	会	来	超过	这里	和	抓住	我们	也	.	"

艾达小姐也会过来抓到我们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [leɪt] ? " [æskt] ['kɑ:ni] [ə'gen] .

"	But	what	made	you	late	?	"	asked	Connie	again	.
"	但	什么	制成	你	晚的	?	"	问	康妮	再次	.

“可是你为什么迟到了呢？”康妮又问。

" [ɪf] [ju:l] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɪli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

"	If	you'll	stop	talking	and	listen	a	minute	,	"	said	Billie	,	her	eyes	shining
"	如果	你会	停止	说	和	听	一个	分钟	,	"	说	比莉	,	她	眼睛	灼灼

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

“如果你能停下来听我说一分钟，”比莉说着，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wi:; wi][hæd; həd] .

"	I'll	tell	you	what	a	narrow	escape	we	had	.
"	患病的	告诉	你	什么	一个	狭窄的	逃脱	我们	有	.

我来告诉你我们当时是如何死里逃生的。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['gædərd] [ə'raʊnd] ['i:gərli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ,

"	The	girls	gathered	around	eagerly	while	she	told	her	story	,
"	这	女孩们	聚集	大约	急切地	尽管	她	讲述	她	故事	,

她讲述故事时，女孩们都兴致勃勃地围了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪfaɪd] [aɪz] .

and	when	she	had	finished	they	gazed	at	her	with	horrified	eyes	.
和	什么时候	她	有	完成的	他们	凝视	在	她	和	惊恐万分	眼睛	.

当她说完后，他们都惊恐地看着她。

" ['bɪli] , [wʌt] ['evər] [meɪd] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [kraɪd] ['neli] .

"	Billie	,	what	ever	made	you	do	such	a	thing	?	"	cried	Nellie	.
"	比莉	,	什么	曾经	制成	你	做	这样的	一个	事物	?	"	哭	内莉	.

“比莉，你到底是怎么想的，才会做出这种事？”内莉喊道。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kept] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]
" **Why** , **if** **you** **had** **just** **kept** **still** **she** **probably** **would** **never** **have** **suspected** **a**
" 为什么 , 如果 你 有 只是 保留 仍然 她 大概 会 绝不 有 怀疑 一个
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

“如果你一直保持安静，她可能永远都不会怀疑什么。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['bɪli] ['ruːfəli] .
" **I** **know** **that** **now** , " **said** **Billie** **ruefully** .
" 我 知道 那 现在 , " 说 比莉 懊悔地 .

“我现在明白了，”比莉懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪd][wʌns] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['dɪdnt] [der]
" **It** **was** **a** **crazy** **thing** **to** **do** , **but** **when** **I'd** **once** **started** **it** **I** **didn't** **dare**
" 它 曾是 一个 疯狂的 事物 到 做 , 但 什么时候 ID 一次 开始 它 我 没有 敢
[stɑːp] . "
stop . "
停止 . "

“这的确是件疯狂的事，但我一旦开始就不敢停下来。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] , " [sed] ['lɔːrə] ['lɔɪəli] .
" **Well** , **I** **think** **you** **deserve** **a** **gold** **medal** , " **said** **Laura** **loyally** .
" 出色地 , 我 思考 你 应得 一个 金子 勋章 , " 说 劳拉 忠诚地 .

“嗯，我觉得你应该得一枚金牌，”劳拉忠诚地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌem 'iː] — — " [ðɪs] ['wɔznt] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] ,
" **If** **it** **had** **been** **me** **—** **—** " **this** **wasn't** **correct** **English** ,
" 如果 它 有 到过 我 — — " 这 不是 正确的 英语 ,

“如果是我——”这句话的英语表达不正确。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] — " [aɪd][hæv; həv] ['gɪgld] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
but **Laura** **was** **too** **excited** **to** **notice** **it** **—** " **I'd** **have** **giggled** **or** **something**
但 劳拉 曾是 也 兴奋的 到 注意 它 — " ID 有 咯咯地笑 或者 某物
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] . "
and **given** **the** **whole** **thing** **away** . "
和 给定 这 所有的 事物 离开 . "

但劳拉太兴奋了，根本没注意到——“我肯定会咯咯笑或者做出什么事来，把一切都说漏嘴了。”

" ['gʊdnəs] ! ['wʊdnt] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [kætʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət]
" **Goodness** ! **wouldn't** **Miss** **Ada** **be** **happy** **if** **she** **could** **really** **catch** **us** **at**
" 善良 ! 不会 错过 艾达 是 快乐的 如果 她 可以 真的 抓住 我们 在
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“天哪！如果艾达小姐真能抓到我们什么把柄，她该有多高兴啊！”

" [sed] ['neli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **said** **Nellie** , **but** **the** **girls** **would** **not** **listen** **to** **her** .
" 说 内莉 , 但 这 女孩们 会 不是 听 到 她 .

“内莉说道，但女孩们根本不听她的。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
There **wasn't** **a** **bit** **of** **danger** .
那里 不是 一个 少量 的 危险 .

一点危险都没有。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [ænd; ənd]

Weren't	they	going	to	have	somebody	at	the	door	to	mount	guard	and
不是	他们	去	到	有	某人	在	这	门	到	山	警卫	和

[tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ˌdaʊn'sterz] ?

to	warn	them	of	the	slightest	noise	downstairs	?
到	警告	他们	的	这	丝毫	噪音	楼下	?

难道他们不打算派人守在门口，一旦楼下有丝毫动静就提醒他们吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [drɔː] [lɑːts][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri]

They	had	decided	to	draw	lots	to	see	who	should	be	chosen	for	this	very
他们	有	决定	到	画	很多	到	看	WHO	应该	是	选定	为了	这	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːrd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] " [get]

disagreeable	position	of	guard	and	now	they	set	to	work	at	once	to	"	get
令人不快的	位置	的	警卫	和	现在	他们	放	到	工作	在	一次	到	"	得到

[ðə; ði]['ægəni]['oʊvər][wɪð; wɪθ] " [æz; əz] [roʊz] ['bɛlsɚ] [sed] .

the	agony	over	with	"	as	Rose	Belser	said	.
这	痛苦	超过	和	"	作为	玫瑰	贝尔瑟	说	.

他们决定抽签决定由谁来担任这个非常令人不快的守卫职位，现在他们立刻开始工作，正如罗斯·贝尔瑟所说，“尽快结束这种痛苦”。

[roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Rose	had	been	very	quiet	,	for	her	,
玫瑰	有	到过	非常	安静的	,	为了	她	,

罗斯一直很安静，对她来说是这样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli]

and	there	was	a	queer	expression	in	her	eyes	when	she	looked	at	Billie
和	那里	曾是	一个	酷儿	表达	在	她	眼睛	什么时候	她	看起来	在	比莉

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]

that	would	have	made	the	latter	wonder	if	she	had	had	time	to	notice	it
那	会	有	制成	这	后者	想知道	如果	她	有	有	时间	到	注意	它

.

:

.

当她看向比莉时，她的眼神中流露出一种奇怪的神情，这会让比莉怀疑她是否有时间注意到这一点。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][gɜːrl] [huː] [dɪd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærəlɪn] [brænt]

However	,	there	was	one	girl	who	did	notice	it	,	and	that	was	Caroline	Brant
然而	,	那里	曾是	一	女孩	WHO	做过	注意	它	,	和	那	曾是	卡罗琳	布兰特

.

:

.

然而，有一个女孩注意到了这一点，她就是卡罗琳·布兰特。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [druː] [ðə; ði][blæŋk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] " ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] "

it	was	Rose	who	drew	the	blank	that	made	her	"	guardian	of	the	portal	"
它	曾是	玫瑰	WHO	画	这	空白的	那	制成	她	"	监护人	的	这	门户网站	"

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

for	the	first	twenty	minutes	.
为了	这	第一的	二十	分钟	.

是罗斯抽到了空白签，这使她在前二十分钟成为了“传送门的守护者”。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [drɔː] [ə'gen][ænd; ənd][let] [ə'nʌðər] [pʊr]

At	the	end	of	that	time	the	girls	would	draw	again	and	let	another	poor
在	这	结尾	的	那	时间	这	女孩们	会	画	再次	和	让	其他	贫穷的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

unfortunate	take	her	place	.
不幸	拿	她	地方	.

时间到了之后，女孩们会再次抽签，让另一个不幸的女孩代替她。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] [lʌk] [æt; ət][fɜːrst] ,

Rose	was	inclined	to	grumble	at	her	hard	luck	at	first	,
玫瑰	曾是	倾斜	到	叽	在	她	难的	运气	在	第一的	,

起初，罗斯倾向于抱怨自己的不幸遭遇。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

for	she	wanted	to	be	in	the	fun	as	much	as	any	of	the	girls	.
为了	她	通缉	到	是	在	这	乐趣	作为	很多	作为	任何	的	这	女孩们	.

因为她和其他女孩一样，也想享受其中的乐趣。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə] — [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pʌnɪʃ]

But	suddenly	there	came	to	her	an	idea	—	a	way	that	she	might	punish
但	突然	那里	来了	到	她	一个	主意	—	一个	方式	那	她	可能	惩治

['bɪli] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr][æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

Billie	for	daring	to	become	so	popular	at	Three	Towers	Hall	.
比莉	为了	大胆	到	变得	所以	受欢迎的	在	三	塔楼	大厅	.

但她突然想到一个主意——可以惩罚比莉，因为她胆敢在三塔楼大厅变得如此受欢迎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt] ['bɪli] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][bʌt; bət] — [hɜːr; hər]

she	could	not	hurt	Billie	without	hurting	all	the	rest	of	the	girls	but	—	her
她	可以	不是	伤害	比莉	没有	受伤	全部	这	休息	的	这	女孩们	但	—	她

[lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəʊd] [tuː; tə][slɪts] — ['gʊdnəs] [nuː] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd]

lips	shut	tight	and	her	eyes	narrowed	to	slits	—	goodness	knew	they	deserved
嘴唇	关闭	紧的	和	她	眼睛	范围缩小	到	缝隙	—	善良	知道	他们	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她不能伤害比莉而不伤害其他所有女孩，但是——她紧闭双唇，眯起眼睛——上帝知道她们罪有应得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪli] [soʊ]['pɑːpjələr] .

It	was	they	who	had	helped	to	make	Billie	so	popular	.
它	曾是	他们	WHO	有	帮助	到	制作	比莉	所以	受欢迎的	.

正是他们帮助比莉变得如此受欢迎。

[ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] .

The	plan	she	had	thought	of	was	very	easy	.
这	计划	她	有	想法	的	曾是	非常	简单的	.

她想出的计划非常简单。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm]['dɔːrmətɔːri] " [ef] " ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,

All	she	had	to	do	was	to	slip	from	dormitory	"	F	"	into	her	own	,
全部	她	有	到	做	曾是	到	滑	从	宿舍	"	F	"	进入	她	自己的	,

她只需要从F宿舍溜进自己的宿舍就行了。

['liːvɪŋ] [bəuθ] [dɔːz] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][kʊd; kəd] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

leaving	both	doors	open	a	little	so	that	the	light	from	one	could	shine	into	the
离开	两个都	门	打开	一个	小的	所以	那	这	光	从	一	可以	闪耀	进入	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两扇门都稍微敞开着，让一扇门里的光线可以照到另一扇门里。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdiːz] [kɑːt] ,

Then	,	as	she	passed	Amanda	Peabody's	cot	,
然后	,	作为	她	通过了	阿曼达	皮博迪	婴儿床	,

然后，当她经过阿曼达·皮博迪的婴儿床时，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔslɪŋ][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd]

just	a	little	jostling	to	awaken	her	and	the	thing	would	be	as	good
只是	一个	小的	推搡	到	觉醒	她	和	这	事物	会	是	作为	好的

[æz; əz] [dʌn] .

as	done	.
作为	完毕	.

稍微摇晃一下把她叫醒，事情就差不多完成了。

[ə'mændə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Amanda	,	seeing	the	light	,	would	be	sure	to	investigate	,	and	,	while	she	was
阿曼达	,	看到	这	光	,	会	是	当然	到	调查	,	和	,	尽管	她	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

阿曼达恍然大悟，一定会展开调查，而当她离开后，

[ʃiː; ʃi] , [roʊz] , [kʊd; kəd] [ʌn'dres] ['kwɪkli] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][bed] .

she	,	Rose	,	could	undress	quickly	,	put	on	her	gown	,	and	slip	into	bed	.
她	,	玫瑰	,	可以	脱衣服	迅速地	,	放	在	她	袍	,	和	滑	进入	床	.

她，罗斯，可以迅速脱下衣服，穿上睡袍，然后钻进被窝。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] — [ænd; ənd] [roʊz] [nuː] [ə'mændə] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

Then	when	the	discovery	came	—	and	Rose	knew	Amanda	well	enough	to	be	sure
然后	什么时候	这	发现	来了	—	和	玫瑰	知道	阿曼达	出色地	足够的	到	是	当然

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] .

there	would	be	a	discovery	—	she	would	be	safe	in	bed	and	unsuspected	.
那里	会	是	一个	发现	—	她	会	是	安全的	在	床	和	意想不到的	.

然后，当真相大白的时候——罗斯很了解阿曼达，她确信真相一定会被揭露——她就可以安然无恙地躺在床上，不被人怀疑。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [tel] .

That	is	,	unless	the	girls	should	tell	.
那	是	,	除非	这	女孩们	应该	告诉	.

除非女孩们自己说出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [siːn] [ɪn]['dɔːrmətɔːri] " [ef] ,

She	looked	over	her	shoulder	at	the	happy	scene	in	dormitory	"	F	,
她	看起来	超过	她	肩膀	在	这	快乐的	场景	在	宿舍	"	F	,

她回头望向宿舍“F”里欢乐的景象，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] .

"	and	for	a	minute	she	felt	guilty	.
"	和	为了	一个	分钟	她	毛毡	有罪的	.

她有一瞬间感到内疚。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	one	of	the	girls	came	over	and	put	an	arm	about	Billie	and	her
然后	一	的	这	女孩们	来了	超过	和	放	一个	手臂	关于	比莉	和	她

[lɪps] ['taɪtnd] [ə'gen] .

lips	tightened	again	.
嘴唇	收紧	再次	.

然后其中一个女孩走过来，搂住比莉的肩膀，比莉的嘴唇又抿紧了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Of	course	if	the	girls	knew	that	she	had	been	the	one	to	give	them	away	,
的	课程	如果	这	女孩们	知道	那	她	有	到过	这	一	到	给	他们	离开	,

当然，如果那些女孩知道是她把她们出卖的，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

no	one	would	have	anything	to	do	with	her	.
不	一	会	有	任何事物	到	做	和	她	.

没人愿意跟她来往。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

She	would	probably	have	to	leave	Three	Towers	Hall	.
她	会	大概	有	到	离开	三	塔楼	大厅	.

她可能不得不离开三塔厅。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] ?

But	how	would	they	know	?
但	如何	会	他们	知道	?

但他们怎么会知道呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː]['dɔːrmətɔːri] " [siː] " [tuː; tə][get][ə; eɪ]

She	could	tell	them	that	she	had	slipped	into	dormitory	"	C	"	to	get	a
她	可以	告诉	他们	那	她	有	滑倒了	进入	宿舍	"	C	"	到	得到	一个

['hæŋkərtʃɪf] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

handkerchief	—	or	something	else	,
手帕	—	或者	某物	别的	,

她可以告诉他们，她偷偷溜进C宿舍去拿手帕——或者其他什么东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌp]['leɪtər] — [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

she	could	think	that	up	later	—	and	while	she	was	gone	,
她	可以	思考	那	向上	之后	—	和	尽管	她	曾是	已消失	,

她以后可能会想到这一点——在她离开的这段时间里，

[ə'mændə][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

Amanda	had	slipped	out	and	given	the	alarm	.
阿曼达	有	滑倒了	出去	和	给定	这	警报	.

阿曼达偷偷溜出去报了警。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	all	very	simple	.
它	曾是	全部	非常	简单的	.

一切都很简单。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr]

She	looked	back	into	the	room	where	the	fun	was	in	full	swing	and	once	more
她	看起来	后退	进入	这	房间	在哪里	这	乐趣	曾是	在	满的	摇摆	和	一次	更多的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

her	heart	forsook	her	.
她	心	放弃	她	.

她回头望向房间里热闹的人群，她的心再次背叛了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] .

It	would	be	a	dreadful	thing	for	the	girls	.
它	会	是	一个	可怕	事物	为了	这	女孩们	.

这对女孩们来说将是一件可怕的事情。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [θriː] ['taʊərz] .

They	would	probably	be	expelled	from	Three	Towers	.
他们	会	大概	是	被驱逐	从	三	塔楼	.

他们很可能会被逐出三塔城。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] ,

But	here	was	her	chance	,
但	这里	曾是	她	机会	,

但她的机会来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn] .

if	she	was	going	to	do	it	—	and	it	might	be	her	only	one	.
如果	她	曾是	去	到	做	它	—	和	它	可能	是	她	仅有的	一	.

如果她真的要这么做——而且这可能是她唯一的一次机会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['fʌni] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

One	of	the	girls	was	giving	a	whispered	and	funny	recitation	,
一	的	这	女孩们	曾是	给予	一个	低声说道	和	有趣的	背诵	,

其中一个女孩正在低声朗诵一段滑稽的短文。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

and	the	girls	were	doubled	up	with	laughter	,
和	这	女孩们	是	双倍	向上	和	笑声	,

女孩们笑得前仰后合。

['ferli] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

fairly	holding	on	to	themselves	to	keep	from	making	a	noise	.
相当	保持	在	到	他们自己	到	保持	从	制作	一个	噪音	.

他们尽量克制自己，不发出任何声音。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['roʊzɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] .

The	look	in	Rose's	eyes	hardened	.
这	看	在	玫瑰的	眼睛	硬化	.

罗斯的眼神变得冷峻起来。

[ʃiː; ʃi] [fər'sʊk] [hɜːr; hər][poʊst]

She	forsook	her	post
她	放弃	她	邮政

她放弃了她的职位

['tʃæptər] ['eks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [plɑːt] [feɪlz]

A	PLOT	FAILS
一个	阴谋	失败

阴谋失败

['kærəlɪn] [brænt][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɚ] [ʌv; əv][hɔːrn] - [rɪmd]

Caroline	Brant	had	been	watching	from	behind	a	pair	of	horn	-	rimmed
卡罗琳	布兰特	有	到过	观看	从	在后面	一个	一对	的	喇叭	-	带边

['spektəklz] , [ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] ,

spectacles	,	although	nobody	,
眼镜	,	虽然	无人	,

卡罗琳·布兰特一直躲在一副玳瑁框眼镜后面观察着，尽管没有人注意到她。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [roʊz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

not	even	Rose	,	could	have	told	it	.
不是	甚至	玫瑰	,	可以	有	讲述	它	.

就连罗斯也说不出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [roʊz] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kwɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	**had**	**seen**	**Rose**	**glance**	**into**	**the**	**room**	**,**	**had**	**noticed**	**how**	**queerly**	**she**	**had**
她	有	已见	玫瑰	瞥一眼	进入	这	房间	,	有	注意到	如何	奇怪地	她	有

[lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] ,

looked	**at**	**Billie**	**,**
看起来	在	比莉	,

她看到罗斯瞥了一眼房间，注意到她看向比莉的眼神很奇怪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [roʊz] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

and	**now**	**,**	**as**	**Rose**	**started**	**across**	**the**	**corridor**	**,**	**Caroline**	**was**	**at**	**her**	**heels**	**,**
和	现在	,	作为	玫瑰	开始	穿过	这	走廊	,	卡罗琳	曾是	在	她	高跟鞋	,

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

quick	**as**	**a**	**cat**	**.**
快的	作为	一个	猫	.

现在，当罗斯开始穿过走廊时，卡罗琳紧随其后，动作像猫一样敏捷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['roʊzɪz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt]

It	**was**	**not**	**till**	**Rose's**	**hand**	**was**	**on**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**door**	**across**	**the**	**hall**	**that**
它	曾是	不是	直到	玫瑰的	手	曾是	在	这	旋钮	的	这	门	穿过	这	大厅	那

['kærəlɪn] [spoʊk] .

Caroline	**spoke**	**.**
卡罗琳	辐	.

直到罗斯的手放在走廊对面门的门把手上，卡罗琳才开口说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在三塔大厅；(Billie Bradley at Three Towers Hall; Or,)

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['wɪspər] ,
All she said was , " Where are you going ? " in a quiet little whisper ,
全部 她 说 曾是 , " 在哪里 是 你 去 ? " 在 一个 安静的 小的 耳语 ,

她只是轻声低语道：“你要去哪里？”

[bʌt; bət] [roʊz] [wɜːrl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .
but Rose whirled upon her fiercely .
但 玫瑰 旋转 之上 她 激烈地 .

但罗斯猛地向她扑了过来。

" [jʊə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fjʊri] .
" You're following me , " she cried , almost forgetting to whisper in her fury .
" 你是 下列的 我 , " 她 哭 , 几乎 遗忘 到 耳语 在 她 愤怒 .

“你跟踪我！”她喊道，愤怒之下几乎忘了低声说话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed] ['kærəlɪn] ['kɑːmli] .
" You'd better not make so much noise , " said Caroline calmly .
" 你会 更好的 不是 制作 所以 很多 噪音 , " 说 卡罗琳 平静地 .

“你最好别那么吵闹，”卡罗琳平静地说。

" [wiːl] [hæv; həv] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ɔːr] [mɪs] ['kɔːrə] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] . "
" We'll have Miss Ada or Miss Cora down upon us if you're not careful . "
" 出色地 有 错过 艾达 或者 错过 科拉 向下 之上 我们 如果 你是 不是 小心 . "

“如果你不小心，艾达小姐或科拉小姐就会来找我们麻烦了。”

" [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ɔːr] [mɪs] ['kɔːrə] , " [mimikt] [roʊz] , ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
" Miss Ada or Miss Cora , " mimicked Rose , actually trembling with fear and
[reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
rage at being caught .
愤怒 在 存在 捕捉 .

“艾达小姐还是科拉小姐？”罗斯模仿着她的话，被抓包后，她真的又害怕又生气，浑身颤抖。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ɔːr] [mɪs] ['kɔːrə] ! "
" What do I care for Miss Ada or Miss Cora ! "
" 什么 做 我 关心 为了 错过 艾达 或者 错过 科拉 ! "

我才不在乎艾达小姐还是科拉小姐！

" [wel] , [aɪ] [ker] [ə; eɪ][lɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [riˈtɔːtid] ['kærəlɪn] ,
" Well , I care a lot , if you don't , " retorted Caroline ,
" 出色地 , 我 关心 一个 很多 , 如果 你 不 , " 反驳 卡罗琳 ,

“好吧，如果你不在乎，那我可就太在乎了。”卡罗琳反驳道。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrl] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dɔːrmətɔːri] .
urging the excited girl back toward the lighted dormitory .
敦促 这 兴奋的 女孩 后退 朝向 这 照明 宿舍 .

催促兴奋的女孩回到灯火通明的宿舍。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ][mæd] [ə'baʊt] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [roʊz] [glɛəd] [æt; ət]

"	I	don't	know	what	you're	so	mad	about	anyway	,	"	she	added	,	as	Rose	glared	at
"	我	不	知道	什么	你是	所以	疯狂的	关于	反正	,	"	她	额外	,	作为	玫瑰	怒目而视	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我不知道你到底在生什么气，”她补充道，罗斯怒视着她。

" [jʊr; jər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

"	Your	time	for	playing	guard	was	up	,
"	你的	时间	为了	玩耍	警卫	曾是	向上	,

你打后卫的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	when	I	came	over	to	tell	you	about	it	I	found	you	were	gone	.
和	什么时候	我	来了	超过	到	告诉	你	关于	它	我	成立	你	是	已消失	.

当我过来告诉你这件事的时候，却发现你已经走了。

" ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['fɪbɪŋ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['pɑːrtli] [soʊ] — [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] [noʊ] [wei]

"	Caroline	was	fibbing	—	or	,	at	least	,	partly	so	—	but	Rose	had	no	way
"	卡罗琳	曾是	说谎	—	或者	,	在	至少	,	部分	所以	—	但	玫瑰	有	不	方式

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] .

of	knowing	that	.
的	会心	那	.

“卡罗琳在撒谎——或者至少部分撒谎——但罗斯无从得知这一点。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

What	she	did	know	was	that	she	had	made	a	goose	of	herself	for	nothing	,
什么	她	做过	知道	曾是	那	她	有	制成	一个	鹅	的	她自己	为了	没有什么	,

她唯一清楚的是，她白白让自己出丑了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['kærəlɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['bɪli] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn]

and	all	at	once	she	hated	Caroline	more	than	she	hated	Billie	or	any	one	else	on
和	全部	在	一次	她	憎恨	卡罗琳	更多的	比	她	憎恨	比莉	或者	任何	一	别的	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

突然间，她对卡罗琳的恨意超过了对比莉或地球上任何人的恨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	dare	show	it	.
但	她	做过	不是	敢	展示	它	.

但她不敢表现出来。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

The	only	thing	for	her	to	do	was	to	try	to	pass	the	thing	off	the
这	仅有的	事物	为了	她	到	做	曾是	到	尝试	到	经过	这	事物	离开	这

[best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

best	she	could	.
最好的	她	可以	.

她唯一能做的就是尽力把这件事瞒过去。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [smaɪl] [ʃiː; ʃi]

So	when	they	reached	the	door	she	looked	up	at	Caroline	with	the	best	smile	she
所以	什么时候	他们	达到	这	门	她	看起来	向上	在	卡罗琳	和	这	最好的	微笑	她

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedi] .

could	manage	and	tried	hard	to	keep	her	voice	steady	.
可以	管理	和	尝试	难的	到	保持	她	嗓音	稳定的	.

所以当她们走到门口时，她抬起头看着卡罗琳，脸上露出她所能挤出的最灿烂的笑容，并努力保持声音的稳定。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry I spoke as I did , " she said .
" 我是 对不起 我 辐 作为 我 做过 , " 她 说 .

“我很抱歉我那样说话，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][dɔːrm][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːlɪvz] [ðæt]
" I was just going to slip into the dorm and get a bottle of olives that
" 我 曾是 只是 去 到 滑 进入 这 宿舍 和 得到 一个 瓶子 的 橄榄 那
[fel] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
fell under the bed .
跌倒 在下面 这 床 .

“我当时正打算溜回宿舍去拿掉在床底下的那瓶橄榄。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] — [ðæts] [ɔːl] . "
And when you spoke to me so suddenly it frightened me — that's all . "
和 什么时候 你 辐 到 我 所以 突然 它 害怕 我 — 那就是 全部 . "

你突然跟我说话，吓了我一跳——仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːlɪvz] , " [sed]
" It seems a pretty big chance to take — for a bottle of olives , " said
" 它 似乎 一个 漂亮的 大的 机会 到 拿 — 为了 一个 瓶子 的 橄榄 , " 说
['kærəlɪn] ['greɪvli] ,
Caroline gravely ,
卡罗琳 严重地 ,

“为了区区一瓶橄榄就冒这么大的风险，似乎不太值得，”卡罗琳严肃地说。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] [roʊz] [flʌʃt] .
and in spite of herself Rose flushed .
和 在 尽管如此 的 她自己 玫瑰 酡 .

尽管罗斯自己也感到不自在，但她还是脸红了。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] " [graindz] " [ðæt] [wɔːr] [hɔːrn] - [rɪmd] ['spektəklz] !
Oh , how she hated " grinds " that wore horn - rimmed spectacles !
哦 , 如何 她 憎恨 " 研磨 " 那 穿着 喇叭 - 带边 眼镜 !

她多么讨厌那些戴着玳瑁框眼镜的“舞女”啊！

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] ['dʒɔɪfəli] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
The two were greeted joyfully by the rest of the girls ,
这 二 是 问候 欣喜地 经过 这 休息 的 这 女孩们 ,

其他女孩们热情地迎接了他们两人。

[huː] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] .
who would never know just how near they had been to discovery .
WHO 会 绝不 知道 只是 如何 靠近 他们 有 到过 到 发现 .

他们永远不会知道自己离发现有多近。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['taɪmz] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [roʊz] , " [sed] ['bɪli] .
" I guess the time's up for your watch , Rose , " said Billie .
" 我 猜测 这 时间 向上 为了 你的 手表 , 玫瑰 , " 说 比莉 .

“看来你的守表时间到了，罗斯，”比莉说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [drɔː] [lɑːts][ænd; ənd] [siː] [huːz] [ðə; ði][nekst] .
" Come on , let's draw lots and see who's the next .
" 来 在 , 我们来吧 画 很多 和 看 谁是 这 下一个 .

“来吧，我们抽签决定下一个是谁。”

" ['lɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [boʊl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːtəri] [bʌt; bət] ['kærəlɪn]
" Laura made a dash for the glass bowl that served as a lottery but Caroline
" 劳拉 制成 一个 短跑 为了 这 玻璃 碗 那 服务 作为 一个 彩票 但 卡罗琳
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
interrupted her .
中断 她 .

劳拉冲向用作抽奖的玻璃碗，但卡罗琳打断了她。

" [aɪl] [stænd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

"	I'll	stand	watch	for	a	while	,	"	she	said	,	adding	as	the	girls	started	to
"	患病的	站立	手表	为了	一个	尽管	,	"	她	说	,	添加	作为	这	女孩们	开始	到

['proʊtest] :

protest	:
反对	:

“我先站一会儿，”她说，话音未落，女孩们就开始抗议，她又补充道：

" [its] [hɑːt][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [its] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] .

"	It's	hot	in	here	and	it's	cool	in	the	hall	,	and	I	need	cooling	off	.
"	它是	热的	在	这里	和	它是	凉爽的	在	这	大厅	,	和	我	需要	冷却	离开	.

“这里很热，走廊里很凉快，我需要凉快一下。”

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? "

Will	somebody	hand	me	a	sandwich	once	in	a	while	?	"
将要	某人	手	我	一个	三明治	一次	在	一个	尽管	?	"

有人能偶尔递给我个三明治吗?

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,

"	I'll	say	we	will	,	"	they	cried	,
"	患病的	说	我们	将要	,	"	他们	哭	,

“我会说我们会的，”他们喊道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	immediately	began	plying	her	with	so	many	sandwiches	and
和	立即地	开始	合奏	她	和	所以	许多	三明治	和

['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [prəu'testid] .

pickles	and	biscuits	that	she	laughingly	protested	.
泡菜	和	饼干	那	她	笑着	抗议	.

然后就开始给她端来大量的三明治、泡菜和饼干，她笑着抗议。

" [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	don't	make	too	much	noise	,	"	she	said	,	as	she	started	for	the	door	.
"	和	不	制作	也	很多	噪音	,	"	她	说	,	作为	她	开始	为了	这	门	.

“还有，别太吵闹，”她说着，便走向门口。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp]

"	You	know	Miss	Ada	may	be	a	little	suspicious	that	there's	something	up
"	你	知道	错过	艾达	可能	是	一个	小的	可疑的	那	有	某物	向上

[ænd; ənd] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] . "

and	come	snooping	around	again	.	"
和	来	窥探	大约	再次	.	"

“你知道，艾达小姐可能有点怀疑有什么事瞒着她，又会过来四处打听。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['bɪli] ['wɪspəd] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Well	,	you	know	the	signal	,	"	Billie	whispered	after	her	.
"	出色地	,	你	知道	这	信号	,	"	比莉	低声说道	后	她	.

“嗯，你知道那个信号，”比莉在她身后低声说道。

" [skrætʃ] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Scratch	twice	on	the	door	.
"	划痕	两次	在	这	门	.

在门上抓两下。

" ['kærəlɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [glɑːnst] [æt; ət] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst] ,

"	Caroline	nodded	,	glanced	at	Rose	,	and	went	out	to	her	post	,
"	卡罗琳	点头	,	瞥了一眼	在	玫瑰	,	和	去	出去	到	她	邮政	,

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['pɪkəlz] , ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ɔːl] .

sandwiches	,	pickles	,	biscuits	and	all	.
三明治	,	泡菜	,	饼干	和	全部	.

卡罗琳点了点头，看了罗斯一眼，然后带着三明治、泡菜、饼干等东西走到她的岗位上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['kærəlɪn] [ɔ:r] [roʊz] .

The	rest	of	that	evening	was	not	very	pleasant	for	either	Caroline	or	Rose	.
这	休息	的	那	晚上	曾是	不是	非常	令人愉快的	为了	任何一个	卡罗琳	或者	玫瑰	.

当晚剩下的时间对卡罗琳和罗斯来说都不太愉快。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [ðæt]

Caroline	was	wondering	whether	she	ought	to	tell	Billie	and	the	other	girls	that
卡罗琳	曾是	好奇	无论	她	应该	到	告诉	比莉	和	这	其他	女孩们	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [roʊz] ['sni:kɪŋ] ,

she	had	found	Rose	sneaking	,
她	有	成立	玫瑰	鬼鬼祟祟	,

卡罗琳在想，她是否应该告诉比莉和其他女孩，她发现罗斯在偷偷摸摸地做事。

[jes] , ['æktʃuəli] ['sni:kɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

yes	,	actually	sneaking	,	into	the	room	across	the	hall	when	she	should	have	been
是的	,	实际上	鬼鬼祟祟	,	进入	这	房间	穿过	这	大厅	什么时候	她	应该	有	到过

[æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] .

at	her	post	.
在	她	邮政	.

是的，她本应该在岗位上，却偷偷溜进了走廊对面的房间。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

"	Of	course	,	I	don't	know	that	she	was	going	to	do	anything	wrong	,
"	的	课程	,	我	不	知道	那	她	曾是	去	到	做	任何事物	错误的	,

“当然，我并不知道她会做错什么事。”

" [ʃi:; ʃi] [kept] ['telɪŋ] [hɜ:r'self] ,

"	she	kept	telling	herself	,
"	她	保留	讲述	她自己	,

她不断地告诉自己：

[jet] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

yet	in	her	heart	she	knew	that	Rose	had	been	up	to	some	mischief	.
然而	在	她	心	她	知道	那	玫瑰	有	到过	向上	到	一些	恶作剧	.

但她心里明白，罗斯肯定又在搞什么恶作剧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [tu:; tə] ['bɪli] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɜ:rid] .

"	But	it	isn't	fair	to	Billie	not	to	say	anything	,	"	she	worried	.
"	但	它	不是	公平的	到	比莉	不是	到	说	任何事物	,	"	她	担心	.

“但是，如果我什么都不说，对比莉来说就不公平了，”她担忧地说。

" [aɪ] [noʊ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	I	know	Rose	,	and	she's	sure	to	try	to	get	even	some	time	,
"	我	知道	玫瑰	,	和	她是	当然	到	尝试	到	得到	甚至	一些	时间	,

“我认识罗斯，她肯定会想方设法报复的。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	Billie	ought	to	be	told	to	look	out	.
和	比莉	应该	到	是	讲述	到	看	出去	.

应该提醒比莉小心点。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	And	all	the	time	she	was	thinking	,	her	ears	were	strained	for	the
"	和	全部	这	时间	她	曾是	思维	,	她	耳朵	是	紧张	为了	这

['slaɪtəst] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] [sterz] .

slightest	noise	below	stairs	.
丝毫	噪音	以下	楼梯	.

“她一边思考，一边竖起耳朵仔细聆听楼下最轻微的动静。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

As	for	Rose	,	she	would	have	pleaded	a	headache	,	for	by	that	time	she
作为	为了	玫瑰	,	她	会	有	恳求	一个	头痛	,	为了	经过	那	时间	她

['riːəli] [hæd; həd][wʌn] ,

really	had	one	,
真的	有	一	,

至于罗斯，她会装作头疼，因为那时她确实头疼了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]

and	gone	to	bed	,	if	she	had	not	been	afraid	of	being	laughed	at	by	the
和	已消失	到	床	,	如果	她	有	不是	到过	害怕的	的	存在	笑了	在	经过	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

如果她不怕被女孩们嘲笑，她早就上床睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

And	so	she	stayed	on	and	on	,	trying	to	act	as	if	nothing	were	the
和	所以	她	入住	在	和	在	,	尝试	到	行为	作为	如果	没有什么	是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

于是她就一直待在那里，努力装作什么事都没发生。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

laughing	and	joking	with	the	other	girls	,
笑	和	开玩笑	和	这	其他	女孩们	,

和其他女孩有说有笑，

['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv]

eating	sandwiches	and	cake	till	she	was	sick	of	the	very	sight	of
吃	三明治	和	蛋糕	直到	她	曾是	生病的	的	这	非常	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她吃三明治和蛋糕，直到看到它们都感到厌烦为止。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , [wʌt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

while	all	the	time	she	was	wondering	,	wondering	,	what	Caroline	was	going	to
尽管	全部	这	时间	她	曾是	好奇	,	好奇	,	什么	卡罗琳	曾是	去	到

[duː] .

do	.
做	.

她一直在想，想着卡罗琳会怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['riːəli] [tel] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]

"	She	can't	really	tell	anything	,	"	she	worried	,	while	her	head	ached	harder	and
"	她	不能	真的	告诉	任何事物	,	"	她	担心	,	尽管	她	头	疼痛	更难	和

['hɑːrdər] .

harder	.
更难	.

“她什么也说不出来，”她担忧地说，同时她的头痛越来越剧烈。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [duː] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	really	do	anything	.
"	我	没有	真的	做	任何事物	.

“我其实什么都没做。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [soʊ]

"	But	all	the	time	she	knew	that	just	leaving	her	post	at	the	door	when	so
"	但	全部	这	时间	她	知道	那	只是	离开	她	邮政	在	这	门	什么时候	所以

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]

much	depended	upon	the	girls	not	being	discovered	was	a	terrible	thing	and	one
很多	取决于	之上	这	女孩们	不是	存在	发现	曾是	一个	糟糕的	事物	和	一

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] .

that	the	girls	would	find	it	hard	to	forgive	should	they	find	her	out	.
那	这	女孩们	会	寻找	它	难的	到	原谅	应该	他们	寻找	她	出去	.

“但她始终明白，在如此重要的事都取决于女孩们是否被发现的情况下，擅离职守是件非常糟糕的事情，如果女孩们发现她这样做，她们会很难原谅她。

" [ɪf] ['oʊnli] ['kærəlɪn] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ædɪŋ] ['spaɪtfəli] :

"	If	only	Caroline	doesn't	say	anything	,	"	she	thought	,	adding	spitefully	:
"	如果	仅有的	卡罗琳	不	说	任何事物	,	"	她	想法	,	添加	恶意地	:

“要是卡罗琳什么也不说就好了，”她心想，并恶狠狠地补充道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ,

"	And	now	I	suppose	I've	got	to	be	nice	to	the	old	thing	,
"	和	现在	我	认为	我已经	得到	到	是	好的	到	这	老的	事物	,

“现在我想我得对这老家伙好一点了。”

['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

whether	I	want	to	or	not	.
无论	我	想	到	或者	不是	.

不管我愿不愿意。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] .

"	Meanwhile	,	the	rest	of	the	girls	were	having	a	gay	time	.
"	同时	,	这	休息	的	这	女孩们	是	拥有	一个	同性恋	时间	.

与此同时，其他女孩玩得非常开心。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [fiːst] [gɔːn] [ɔːf][soʊ] ['bjuːtɪfli] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

Never	had	a	forbidden	feast	gone	off	so	beautifully	before	,	and	they	were	in
绝不	有	一个	禁止	盛宴	已消失	离开	所以	非常漂亮	前	,	和	他们	是	在

[hɪ'leriəs] ['spɪrɪts] .

hilarious	spirits	.
太搞笑了	烈酒	.

以前从未有过如此美妙的禁忌盛宴，他们都非常开心。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn] ['nɛliz] ['dresər] [krept] [nɪr] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt]

As	the	hour	hand	of	the	little	clock	on	Nellie's	dresser	crept	near	to	midnight
作为	这	小时	手	的	这	小的	钟	在	内莉的	梳妆台	悄悄地爬	靠近	到	午夜

[ðə; ði]['gɜːlz] [pækt] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

the	girls	packed	up	the	fragments	of	the	feast	,
这	女孩们	包装	向上	这	片段	的	这	盛宴	,

当内莉梳妆台上小钟的时针缓缓指向午夜时，女孩们收拾起了宴席上剩下的残羹剩饭。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bæskəts] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði][bedz] ,

and	,	after	they	had	pushed	the	baskets	out	of	sight	under	the	beds	,
和	,	后	他们	有	推动	这	篮子	出去	的	视线	在下面	这	床	,

然后，他们把篮子推到床底下，藏到看不见的地方之后，

[druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [tel]

drew	their	chairs	together	to	form	a	semi	-	circle	and	began	joyfully	to	tell
画	他们的	椅子	一起	到	形式	一个	半	-	圆圈	和	开始	欣喜地	到	告诉

[ðə; ði][moʊst] [blʌd] - ['kɜːrdl] [goʊst] ['stɔːriz] [ðeɪ] [nuː] .

the	most	blood	-	curdling	ghost	stories	they	knew	.
这	最多	血	-	凝固	鬼	故事	他们	知道	.

他们把椅子拉到一起，围成一个半圆，兴高采烈地开始讲述他们所知道的最令人毛骨悚然的鬼故事。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ,

Each	girl	had	to	tell	some	story	she	had	read	or	heard	,
每个	女孩	有	到	告诉	一些	故事	她	有	读	或者	听到	,

每个女孩都要讲述一个她读过或听过的故事，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] ,

or	if	she	was	so	unfortunate	as	never	to	have	read	or	heard	any	,
或者	如果	她	曾是	所以	不幸	作为	绝不	到	有	读	或者	听到	任何	,

或者，如果她非常不幸，从未读过或听过任何此类书籍，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌp] " [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .

was	forced	to	make	one	up	"	out	of	her	own	head	.
曾是	强制	到	制作	一	向上	"	出去	的	她	自己的	头	.

被迫"凭空捏造"一个。

" [ðə; ði] [fʌn] [wækst] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

"	The	fun	waxed	fast	and	furious	,
"	这	乐趣	打蜡	快速地	和	狂怒	,

"乐趣迅速而激烈地蔓延开来，

[iːtʃ] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [mɔːr] [her] - ['reɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪliz] [tɜːrn] .

each	story	being	more	hair	-	raising	than	the	last	until	it	came	to	Billie's	turn	.
每个	故事	存在	更多的	头发	-	提高	比	这	最后的	直到	它	来了	到	比莉的	转动	.

每个故事都比上一个更加惊险刺激，直到轮到比莉时才出现这种情况。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [goʊst] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

"	But	I	don't	know	any	ghost	stories	,	and	I'm	no	good	at	making	them	up	,
"	但	我	不	知道	任何	鬼	故事	,	和	我是	不	好的	在	制作	他们	向上	,

"但我一个鬼故事都不知道，我也不擅长编故事。"

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .

"	she	protested	when	the	girls	looked	at	her	expectantly	.
"	她	抗议	什么时候	这	女孩们	看起来	在	她	满怀期待地	.

"当女孩们满怀期待地看着她时，她抗议道。"

" [aɪ][laɪk] [ədˈventʃər] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz]

"	I	like	adventure	stories	about	treasure	hunting	and	robbers	and	murderers
"	我	喜欢	冒险	故事	关于	宝藏	打猎	和	强盗	和	杀人犯

[ænd; ənd] [θɪŋz] — — "

and	things	—	—	"
和	事物	—	—	"

"我喜欢关于寻宝、强盗、杀人犯之类的冒险故事——"

" [wel] , ['ðætəl] [duː] , " [sed] ['lɔːrə] ['dʒɔɪfəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['ʃivəd] [dɪ'laɪtɪdli]

"	Well	,	that'll	do	,	"	said	Laura	joyfully	,	while	the	other	girls	shivered	delightedly
"	出色地	,	那将	做	,	"	说	劳拉	欣喜地	,	尽管	这	其他	女孩们	瑟瑟发抖	欣喜地

[ænd; ənd] [druː] [kloʊz] [təˈgeðər] .

and	drew	close	together	.
和	画	关闭	一起	.

"那就好，"劳拉高兴地说，其他女孩也高兴地颤抖着，并聚拢在一起。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɜːrdər] ['stɔːri] , ['bɪli] .

"	Tell	us	a	murder	story	,	Billie	.
"	告诉	我们	一个	谋杀	故事	,	比莉	.

"比莉，给我们讲个谋杀故事吧。"

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn]['proʊtest] [wen] ['vaɪ, 'viː] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Billie	was	about	to	open	her	mouth	in	protest	when	Vi	suddenly	made	a
"	比莉	曾是	关于	到	打开	她	嘴	在	反对	什么时候	维	突然	制成	一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

比莉正要开口抗议，薇突然提出了一个建议。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I've got the very thing , " she cried .
" 我已经 得到 这 非常 事物 , " 她 哭 .

“我正好有那个东西！”她喊道。

" [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['kɑːdfɪʃ] , - ['bɪli] . "
" Tell the girls about the ' Codfish , ' Billie . "
" 告诉 这 女孩们 关于 这 - 鳕鱼 , - 比莉 . "

“比莉，跟姑娘们讲讲‘鳕鱼’的故事吧。”

" - [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] - ? " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [waɪl] [roʊz] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" ' The codfish ' ? " they repeated , looking puzzled , while Rose added with a little
" - 这 鳕鱼 - ? " 他们 重复 , 寻找 困惑 , 尽管 玫瑰 额外 和 一个 小的
[jɔːn] :
yawn :
打哈欠 :

“‘鳕鱼’？”他们疑惑地重复道，罗斯打了个哈欠补充道：

" [jes] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] , ['bɪli] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Yes , do tell us about the codfish , Billie — it sounds so interesting .
" 是的 , 做 告诉 我们 关于 这 鳕鱼 , 比莉 — 它 声音 所以 有趣的 .

“是的，比莉，一定要跟我们讲讲鳕鱼的事——听起来很有趣。”

" [ðə; ði] [toʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪd] ['bɪli] ['æŋgri] ,
" The tone more than the words made Billie angry ,
" 这 语气 更多的 比 这 字 制成 比莉 生气的 ,

比莉生气的是语气，而不是言辞。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ðə; ði]['gɝːlz] [broʊk] [ɪn] ,
but before she had time to retort the girls broke in ,
但 前 她 有 时间 到 反驳 这 女孩们 打破 在 ,

但她还没来得及反驳，女孩们就闯了进来。

['iːgərli] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] . "
eagerly demanding the story of the " Codfish . "
急切地 要求 这 故事 的 这 " 鳕鱼 . "

迫切地想要听“鳕鱼”的故事。

" [wiː; wi] [kɔːt] [wʌn] [wʌn] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['fæməli] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
" We caught one one time on a family fishing trip , " said one of the girls ,
" 我们 捕捉 一 一 时间 在 一个 家庭 钓鱼 旅行 , " 说 一 的 这 女孩们 ,

“我们一家人有一次去钓鱼，钓到了一条，”其中一个女孩说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːdfɪʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [və'raɪəti] ,
taking it for granted that this particular codfish was of the swimming variety ,
采取 它 为了 的确 那 这 特别的 鳕鱼 曾是 的 这 游泳 种类 ,

假设这条鳕鱼是会游泳的那种，

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [fraɪd] ['kɑːdfɪʃ] [steɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] .
" and we had fried codfish steaks for a week afterward .
" 和 我们 有 油煎 鳕鱼 牛排 为了 一个 星期 之后 .

“之后的一周，我们都吃炸鳕鱼排。”

" ['bɪli] ['tʃʌkld] [waɪl] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lɔːrə] ['oʊpənli] ['gɪgld] .
" Billie chuckled while Vi and Laura openly giggled .
" 比莉 轻笑 尽管 维 和 劳拉 公然 咯咯地笑 .

比莉轻笑了一声，而薇和劳拉则放声大笑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , " [sed] ['bɪli] .
" But this wasn't that kind of a fish , " said Billie .
" 但 这 不是 那 种类 的 一个 鱼 , " 说 比莉 .

“但这并不是那种鱼，”比莉说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

"	It	was	a	man	.
"	它	曾是	一个	男人	.

“那是个男人。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	This	was	almost	too	much	for	the	girls	,
"	这	曾是	几乎	也	很多	为了	这	女孩们	,

“这对女孩们来说几乎太过分了，”

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

who	were	beginning	to	think	that	Billie	and	Laura	and	Vi	had	suddenly
WHO	是	开始	到	思考	那	比莉	和	劳拉	和	维	有	突然

[gɔːn] ['kreɪzi] ,

gone	crazy	,
已消失	疯狂的	,

他们开始觉得比莉、劳拉和薇是不是突然疯了。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] ,

but	Billie	hurried	on	to	explain	about	the	"	Codfish	,
但	比莉	慌忙	在	到	解释	关于	这	"	鳕鱼	,

但比莉赶紧继续解释“鳕鱼”的事。

" ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	growing	more	and	more	interested	in	her	story	as	she	went	on	.
"	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	她	故事	作为	她	去	在	.

随着她讲述的故事，我越来越感兴趣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [wel] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

As	for	the	girls	,	well	,	they	simply	hung	on	her	words	,
作为	为了	这	女孩们	,	出色地	,	他们	简单地	悬挂	在	她	字	,

至于那些女孩们，她们只是全神贯注地听着她的话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['preʃəs]

and	when	she	came	to	the	part	where	the	thief	had	dropped	her	precious
和	什么时候	她	来了	到	这	部分	在哪里	这	贼	有	掉落	她	宝贵的

[trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['kærəlɪn] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm]

trunk	in	the	roadway	they	exclaimed	so	loudly	that	Caroline	had	to	warn	them
树干	在	这	道路	他们	惊呼	所以	高声	那	卡罗琳	有	到	警告	他们

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

to	be	quiet	.
到	是	安静的	.

当她讲到小偷把她珍贵的行李箱丢在路边的那段故事时，他们惊呼得非常大声，以至于卡罗琳不得不警告他们安静下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

By	this	time	the	guard	at	the	door	had	been	removed	,
经过	这	时间	这	警卫	在	这	门	有	到过	已移除	,

这时，门口的守卫已经被撤走了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] .

as	there	was	little	danger	of	discovery	at	so	late	an	hour	.
作为	那里	曾是	小的	危险	的	发现	在	所以	晚的	一个	小时	.

因为时间这么晚，被发现的风险很小。

" [wel] , " [said] ['kɑːni] ['dænvɝːz] , [wen] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,

"	Well	,	"	sighed	Connie	Danvers	,	when	Billie	had	finished	her	story	,
"	出色地	,	"	叹了口气	康妮	丹弗斯	,	什么时候	比莉	有	完成的	她	故事	,

“唉，”比莉讲完故事后，康妮·丹弗斯叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .
" I wish something like that would happen to me sometime .
" 我 希望 某物 喜欢 那 会 发生 到 我 有时 .

“我希望有朝一日我也能遇到这样的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] . "
It sounds just like a story book . "
它 声音 只是 喜欢 一个 故事 书 . "

听起来就像一本故事书。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , " ['neli] ['ɔbdʒiktid] .
" But you should have caught him , " Nellie objected .
" 但 你 应该 有 捕捉 他 , " 内莉 反对 .

“但你应该抓住他的，”内莉反驳道。

[ðoʊ] ['neli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪliz] ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] ,
Though Nellie had heard of Billie's wonderful good fortune in finding the old trunk ,
尽管 内莉 有 听到 的 比莉的 精彩的 好的 财富 在 寻找 这 老的 树干 ,

虽然内莉听说过比莉找到旧箱子的幸运事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] " [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]
she had never heard the details of the part the " Codfish " had played in
她 有 绝不 听到 这 细节 的 这 部分 这 " 鳕鱼 " 有 玩 在
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
it until to - night .
它 直到 到 - 夜晚 .

直到今晚，她才听说“鳕鱼”在这件事中扮演的角色详情。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" It gives me the shivers to think that an awful thing like that ,
" 它 给予 我 这 颤抖 到 思考 那 一个 可怕 事物 喜欢 那 ,

“想到会发生这样可怕的事情，我就不寒而栗。”

[wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃi] [maʊθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] . "
with red hair and a fishy mouth , should be wandering around loose . "
和 红色的 头发 和 一个 腥 嘴 , 应该 是 漫游 大约 松动的 . "

“一头红发，一张鱼嘴，应该会到处游荡。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['pleɪntɪvli]
" I'm sure I'll dream of him to - night , " said one of the other girls plaintively
" 我是 当然 患病的 梦 的 他 到 - 夜晚 , " 说 一 的 这 其他 女孩们 哀怨地
.
:
.

“我今晚肯定会梦到他，”另一个女孩哀怨地说。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [driːmz] , " [sed] ['bɪli] ,
" Speaking of dreams , " said Billie ,
" 请讲 的 梦境 , " 说 比莉 ,

“说到梦想，”比莉说道。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ˌʌp'set][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
getting to her feet so quickly that she almost upset the girl beside her ,
获得 到 她 脚 所以 迅速地 那 她 几乎 沮丧的 这 女孩 旁 她 ,

她迅速起身，动作之快差点惊醒身边的女孩。

" [dəunt][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɔːrm] ?
" don't you all think we'd better get back to our dorm ?
" 不 你 全部 思考 我们会 更好的 得到 后退 到 我们的 宿舍 ?

你们不觉得我们最好回宿舍吗?

[its] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] — [aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] . "
It's after midnight , and — I'm awfully afraid of Miss Ada . "
它是 后 午夜 , 和 — 我是 非常 害怕的 的 错过 艾达 . "

现在已经过了午夜，而且——我非常害怕艾达小姐。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] — [nɑːt]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['lɔːrə] .
" Well , I'm not — not after to - night , " said Laura .
" 出色地 , 我是 不是 — 不是 后 到 - 夜晚 , " 说 劳拉 .

“嗯，我不会——至少今晚之后不会了，”劳拉说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd] [fuːl] [ðə; ði] ['pɪkl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['snɔːrɪŋ] , ['bɪli] . "
" You surely did fool the Pickle with your snoring , Billie . "
" 你 一定 做过 傻子 这 泡菜 和 你的 打鼾 , 比莉 . "

“比莉，你打鼾的声音肯定骗过了皮克尔。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] , " [sed] ['bɪli] ,
But next time somebody else will have to do the snoring , " said Billie ,
但 下一个 时间 某人 别的 将要 有 到 做 这 打鼾 , " 说 比莉 ,

“但下次就得让别人来打鼾了，”比莉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
with a rueful little smile .
和 一个 懊悔的 小的 微笑 .

带着一丝苦涩的微笑。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['wɪspəd] [gʊd] - [naɪts] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['gɪglz] ,
There followed whispered good - nights interspersed with giggles ,
那里 随后 低声说道 好的 - 夜晚 穿插 和 咯咯笑 ,

随后是一阵低声的晚安问候，间或夹杂着咯咯的笑声。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz][frʌm; frəm] ['dɔːrmətɔːri] " [siː] " ['tɪp,təʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,
and finally the five girls from dormitory " C " tiptoed across the hall , and ,
和 最后 这 五 女孩们 从 宿舍 " C " 踮着脚尖 穿过 这 大厅 , 和 ,

最后，C宿舍的五个女生踮着脚尖穿过走廊，

['saɪlənt][æz; əz] [maɪs] , [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .
silent as mice , crept into their own room .
沉默的 作为 小鼠 , 悄悄地爬 进入 他们的 自己的 房间 .

悄无声息地，像老鼠一样溜进了自己的房间。

['kwɪkli] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,
Quickly they undressed and slipped into their white nightgowns ,
迅速地 他们 脱光衣服 和 滑倒了 进入 他们的 白色的 睡衣 ,

她们迅速脱下衣服，换上白色睡衣。

['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [tel] [ʌv; əv]
listening breathlessly every once in a while for some sound that might tell of
聆听 气喘吁吁 每一个 一次 在 一个 尽管 为了 一些 声音 那 可能 告诉 的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

时不时屏息凝神地倾听，期待着能听到一些预示着重大发现的声音。

[nʌn] [keɪm] , [haʊ'evər] ;
None came , however ;
没有任何 来了 , 然而 ;

然而，一个人也没来；

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]

the	big	house	was	as	silent	as	a	tomb	and	Billie	was	just	about	to
这	大的	房子	曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓	和	比莉	曾是	只是	关于	到

[slɪp]['ɪntuː][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

slip	into	bed	when	she	happened	to	look	out	of	the	window	.
滑	进入	床	什么时候	她	发生	到	看	出去	的	这	窗户	.

大房子里静得出奇，比莉正准备上床睡觉，这时她偶然间向窗外望去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

The	moon	was	bright	,
这	月亮	曾是	明亮的	,

月亮很亮，

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

bathing	the	smooth	lawn	of	Three	Towers	in	a	light	almost	as	bright	as	day	,
洗澡	这	光滑的	草地	的	三	塔楼	在	一个	光	几乎	作为	明亮的	作为	天	,

阳光洒在三塔楼平坦的草坪上，几乎像白天一样明亮。

[soʊ] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

so	that	Billie	could	not	have	been	mistaken	in	what	she	saw	.
所以	那	比莉	可以	不是	有	到过	错误	在	什么	她	锯	.

所以比莉不可能看错她所看到的。

[ə; eɪ][mæn][ræn] ['kwɪkli] , ['fɜːrtɪvli] ,

A	man	ran	quickly	,	furtively	,
一个	男人	跑	迅速地	,	偷偷摸摸	,

一个男人快速、鬼鬼祟祟地跑着，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	lawn	and	disappeared	in	the	shadow	of	the	trees	bordering	the	lake	.
穿过	这	草地	和	消失	在	这	阴影	的	这	树木	毗邻	这	湖	.

穿过草坪，消失在湖边树木的阴影中。

['bɪliz] [hɑːrt] [ə'meɪzɪŋli] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .

Billie's	heart	amazingly	skipped	a	beat	and	then	stood	still	.
比莉的	心	令人惊讶的是	跳过	一个	打	和	然后	站立	仍然	.

比莉的心脏竟然漏跳了一拍，然后就停止了跳动。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['mɪstəri]

MYSTERY
神秘

神秘

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['bɪli] ['brædli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

For	several	minutes	Billie	Bradley	stood	at	the	window	straining	her	eyes	in	the
为了	一些	分钟	比莉	布拉德利	站立	在	这	窗户	紧张	她	眼睛	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

direction	in	which	the	man	had	disappeared	,
方向	在	哪个	这	男人	有	消失	,

比莉·布拉德利站在窗边，眯着眼睛望着男人消失的方向，好几分钟都睁不开眼。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

scarcely	daring	to	breathe	.
几乎	大胆	到	呼吸	.

几乎不敢呼吸。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [huːˈevər] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə]

Then	**,**	**when**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**whoever**	**the**	**fellow**	**was**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**
然后	,	什么时候	她	曾是	当然	那	谁	这	同伴	曾是	他	做过	不是	打算	到

[kʌm] [bæk] ,

come	**back**	**,**
来	后退	,

然后，当她确信无论那人是谁，他都没有回来的打算时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]

she	**turned**	**from**	**the**	**window**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**mingled**	**excitement**	**and**
她	转向	从	这	窗户	和	一个	小的	叹	的	混合	激动	和

[rɪˈliːf] .

relief	**.**
宽慰	.

她转过身，从窗边望去，轻轻叹了口气，既兴奋又如释重负。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [saɪ] ,

It	**was**	**only**	**a**	**sigh**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	叹	,

那只是一声叹息而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt]

but	**it**	**sounded**	**so**	**loud**	**in**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**room**	**that**	**it**	**suddenly**	**brought**
但	它	听起来	所以	大声	在	这	寂静	的	这	房间	那	它	突然	带来

[ˈbɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .

Billie	**to**	**her**	**senses**	**.**
比莉	到	她	感官	.

但在寂静的房间里，这声音听起来却格外响亮，突然把比莉惊醒过来。

[ˈʃivəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː][bed][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

Shivering	**a**	**little**	**,**	**she**	**crept**	**into**	**bed**	**and**	**drew**	**the**	**covers**	**up**	**under**	**her**	**chin**	**.**
瑟瑟发抖	一个	小的	,	她	悄悄地爬	进入	床	和	画	这	封面	向上	在下面	她	下巴	.

她微微颤抖着爬上床，把被子拉到下巴底下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə][æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˈmɪnɪt] ,

It	**would**	**never**	**do**	**to**	**be**	**discovered**	**by**	**Miss**	**Ada**	**at**	**this**	**last**	**minute**	**,**
它	会	绝不	做	到	是	发现	经过	错过	艾达	在	这	最后的	分钟	,

如果在最后一刻被艾达小姐发现，那就糟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeni] [gʊd] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**she**	**certainly**	**could**	**not**	**do**	**any**	**good**	**by**	**standing**	**there**	**staring**	**out**	**of**	**the**
和	她	当然	可以	不是	做	任何	好的	经过	常设	那里	凝视	出去	的	这

[ˈwɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

她站在那里盯着窗外看，肯定做不了什么好事。

[huːˈevər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

Whoever	**the**	**man**	**was**	**,**	**he**	**had**	**gone**	**now**	**and**	**would**	**not**	**return**	**.**
谁	这	男人	曾是	,	他	有	已消失	现在	和	会	不是	返回	.

不管那人是谁，他已经走了，不会回来了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	**could**	**she**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**?**
但	可以	她	是	当然	的	那	?

但她能确定吗?

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] — [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər]

Suppose	**he**	**had**	**been**	**a**	**thief**	**—**	**she**	**shivered**	**and**	**drew**	**the**	**covers**	**over**
认为	他	有	到过	一个	贼	—	她	瑟瑟发抖	和	画	这	封面	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

假设他是个小偷——她打了个寒颤，把被子蒙过头顶。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [raʊzd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] .

In	**that**	**case**	**she**	**should**	**have**	**roused**	**Miss**	**Ada**	**and**	**told**	**her**	**the**	**story**	**.**
在	那	案件	她	应该	有	唤醒	错过	艾达	和	讲述	她	这	故事	.

那样的话，她就应该叫醒艾达小姐，把这件事告诉她。

[bʌt; bət] [ðen] , [mɪs] ['eɪdəz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	**then**	**,**	**Miss**	**Ada's**	**first**	**question**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**,**
但	然后	,	错过	艾达的	第一的	问题	曾是	当然	到	是	,

但是，艾达小姐的第一个问题肯定是：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]

"	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**standing**	**by**	**the**	**window**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**at**
"	如何	做过	你	发生	到	是	常设	经过	这	窗户	在	十二	点钟	在

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

“你为什么会在晚上十二点站在窗边？”

" [ðen] [wʊd] [kʌm] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .

"	**Then**	**would**	**come**	**suspicion**	**,**	**a**	**search**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**	**discovery**	**.**
"	然后	会	来	怀疑	,	一个	搜索	,	也许	,	和	发现	.

“然后就会产生怀疑，或许会展开搜查，最终发现真相。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] !

No	**,**	**she**	**couldn't**	**,**	**she**	**couldn't**	**!**
不	,	她	不能	,	她	不能	!

不，她做不到，她做不到！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [mæn] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

But	**what**	**had**	**that**	**man**	**been**	**doing**	**?**
但	什么	有	那	男人	到过	正在做	?

但那个人究竟在做什么呢?

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] , ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] ['eni]

For	**more**	**than**	**an**	**hour**	**she**	**lay**	**,**	**too**	**excited**	**to**	**sleep**	**,**	**shivering**	**at**	**any**
为了	更多的	比	一个	小时	她	躺	,	也	兴奋的	到	睡觉	,	瑟瑟发抖	在	任何

['sʌd(ə)n] [saʊnd] , ['wʌndərɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] .

sudden	**sound**	**,**	**wondering**	**—**	**wondering**	**.**
突然	声音	,	好奇	—	好奇	.

她躺了一个多小时，兴奋得睡不着觉，任何突然的声音都会让她发抖，她一直在想——一直在想。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

Toward	**morning**	**she**	**fell**	**asleep**	**,**
朝向	早晨	她	跌倒	睡着了	,

临近清晨，她睡着了。

['oʊnli][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['pikniks] [wer] [wʌn] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kætʃ] ['kɑːdfɪʃ] [ænd; ənd] [iːt]

only	**to**	**dream**	**of**	**picnics**	**where**	**one**	**did**	**nothing**	**but**	**catch**	**codfish**	**and**	**eat**
仅有的	到	梦	的	野餐	在哪里	一	做过	没有什么	但	抓住	鳕鱼	和	吃

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

只剩下对野餐的憧憬，在野餐中除了捕捞鳕鱼和享用鳕鱼什么也不做。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːn] [beɪðd] [ɪn]

of	a	strange	man	with	a	stooping	figure	,	running	across	a	lawn	bathed	in
的	一个	奇怪的	男人	和	一个	弯腰	数字	,	跑步	穿过	一个	草地	洗澡	在

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

一个身形佝偻的陌生男子，在月光洒满的草坪上奔跑。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

Luckily	for	the	girls	who	had	been	at	the	party	,
幸运的是	为了	这	女孩们	WHO	有	到过	在	这	派对	,

幸运的是，参加派对的那些女孩们.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn]['dɔːrmətɔːri] " [siː] " [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

there	were	other	girls	in	dormitory	"	C	"	who	had	gone	to	bed	at	the	usual
那里	是	其他	女孩们	在	宿舍	"	C	"	WHO	有	已消失	到	床	在	这	通常

[rɪ'spektəbl] ['aʊər] — [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['dɪlks] ,

respectable	hour	—	Amanda	Peabody	and	Eliza	Dilks	,
可敬	小时	—	阿曼达	皮博迪	和	伊丽莎	迪尔克斯	,

C宿舍里还有其他女生也像往常一样在合适的时间上床睡觉了——阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [bel] .

for	instance	—	and	who	,	as	usual	,	heard	the	rising	bell	.
为了	实例	—	和	WHO	,	作为	通常	,	听到	这	上升	钟	.

例如——以及像往常一样，听到钟声响起的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

If	it	had	not	been	for	them	and	the	noise	they	made	Billie	and	the
如果	它	有	不是	到过	为了	他们	和	这	噪音	他们	制成	比莉	和	这

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ɑːn] [tɪl] [nuːn] .

others	of	the	five	might	have	slept	on	till	noon	.
其他的	的	这	五	可能	有	睡着了	在	直到	中午	.

如果不是他们制造的噪音，比莉和其他五个人可能一直睡到中午。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [roʊz] [rɪ'zentfəli] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

As	it	was	,	they	rose	resentfully	,	finding	it	hard	to	get	their	eyes	open	,
作为	它	曾是	,	他们	玫瑰	怨恨地	,	寻找	它	难的	到	得到	他们的	眼睛	打开	,

他们愤愤不平地起身，睁开眼睛都困难。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

looking	for	their	clothes	half	-	heartedly	,	grumbling	at	everything	and
寻找	为了	他们的	衣服	一半	-	衷心地	,	抱怨	在	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他们漫不经心地寻找着自己的衣服，对所有人、所有事都抱怨个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [slept] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] ['wɪspəd] [ə; eɪ]

It	was	Billie	,	who	had	slept	less	than	any	of	them	,	who	whispered	a
它	曾是	比莉	,	WHO	有	睡着了	较少的	比	任何	的	他们	,	WHO	低声说道	一个

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

warning	to	them	.
警告	到	他们	.

比莉是他们当中睡眠时间最少的人，她悄悄地向他们发出警告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ə'mændə] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .

She	had	seen	Eliza	and	Amanda	eyeing	them	suspiciously	.
她	有	已见	伊丽莎	和	阿曼达	觊觎	他们	可疑地	.

她看到伊莱扎和阿曼达正用怀疑的目光打量她们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['pɑːrti][soʊ] [sək'sesfəli] ,

It	would	never	do	,	after	having	managed	the	party	so	successfully	,
它	会	绝不	做	,	后	拥有	管理	这	派对	所以	成功地	,

在如此成功地组织好党派之后，这样做是绝对不可能的。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ['æftər] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

to	let	the	cat	out	of	the	bag	after	the	affair	was	over	.
到	让	这	猫	出去	的	这	包	后	这	事务	曾是	超过	.

婚外情结束后才把事情真相大白。

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

The	argument	appealed	to	the	girls	,
这	争论	上诉	到	这	女孩们	,

这个论点很能引起女孩们的共鸣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

and	they	woke	up	with	a	suddenness	almost	more	suspicious	than	their
和	他们	觉醒	向上	和	一个	突然	几乎	更多的	可疑的	比	他们的

['fɔːrmər] ['sliːpinəs] [hæd; həd] [bɪn] .

former	sleepiness	had	been	.
以前的	困倦	有	到过	.

他们突然醒来，那突如其来的举动几乎比他们之前的睡意更令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [nuːn] [ðæt] ['bɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

It	was	not	till	noon	that	Billie	found	a	chance	to	tell	the	girls	what	she
它	曾是	不是	直到	中午	那	比莉	成立	一个	机会	到	告诉	这	女孩们	什么	她

[hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] ['wɪndoʊ] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed]

had	seen	from	the	dormitory	window	after	the	rest	of	them	were	in	bed
有	已见	从	这	宿舍	窗户	后	这	休息	的	他们	是	在	床

.

:

.

直到中午，比莉才找到机会，告诉其他女孩她从宿舍窗户里看到的事情，那时其他人都已经上床睡觉了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [læst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

By	that	time	the	last	evidence	of	last	night's	party	had	been	cleared	away	,
经过	那	时间	这	最后的	证据	的	最后的	夜晚	派对	有	到过	已清除	离开	,

那时，昨晚聚会的最后痕迹也已被清理干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ə'gen] .

and	the	girls	were	beginning	to	feel	secure	again	.
和	这	女孩们	是	开始	到	感觉	安全的	再次	.

女孩们开始重新感到安全了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] ,

One	by	one	they	had	run	back	to	the	dormitories	between	classes	,
一	经过	一	他们	有	跑步	后退	到	这	宿舍	之间	课程	,

课间，他们一个接一个地跑回宿舍。

[meɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ['ɪntuː] [smɔːl] ['peɪpər] ['bʌndlz] ,

made	the	remnants	of	the	feast	into	small	paper	bundles	,
制成	这	残余物	的	这	盛宴	进入	小的	纸	捆绑	,

将宴席上的剩余食物做成小纸包，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['smʌgld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

and	had	smuggled	them	down	to	the	cellar	and	deposited	them	in
和	有	走私	他们	向下	到	这	地窖	和	已存	他们	在

[ðə; ði][bɪg][bɑ:ks] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn]

the	big	box	where	all	the	papers	and	other	rubbish	was	kept	until	the	man
这	大的	盒子	在哪里	全部	这	文件	和	其他	垃圾	曾是	保留	直到	这	男人

[ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [θri:] ['taʊərz] ['kɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] [ʌp] .

of	all	work	about	Three	Towers	carted	it	off	into	the	woods	to	be	burnt	up	.
的	全部	工作	关于	三	塔楼	推车	它	离开	进入	这	树林	到	是	烧焦的	向上	.

他们偷偷地把这些东西运到地窖，放进存放所有文件和其他垃圾的大箱子里，直到三塔城里负责干活的人把箱子运到树林里烧掉。

[soʊ] [naʊ] , [ɪn] [hɪ'leriəs] ['spɪrɪts] ,

So	now	,	in	hilarious	spirits	,
所以	现在	,	在	太搞笑了	烈酒	,

所以现在，本着轻松幽默的心情，

[ðeɪ] ['ænsər] ['bɪliz] [kɔ:l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]

they	answered	Billie's	call	and	flung	themselves	in	various	characteristic	and	joyful
他们	回答	比莉的	称呼	和	扔	他们自己	在	各种各样的	特征	和	快乐

['ætitju:dz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .

attitudes	upon	her	bed	.
态度	之上	她	床	.

她们响应比莉的召唤，以各种各样充满个性和喜悦的姿势扑倒在她的床上。

" [spi:k] , ['wʊmən] , [spi:k] , " ['lɔ:rə] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] , ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [frʌm; frəm][vaɪz]

"	Speak	,	woman	,	speak	,	"	Laura	commanded	her	,	stealing	a	chocolate	from	Vi's
"	说话	,	女士	,	说话	,	"	劳拉	命令	她	,	偷窃	一个	巧克力	从	vi 的

['swetər] ['pɑ:kɪt] .

sweater	pocket	.
毛衣	口袋	.

“说话，女人，说话，”劳拉命令道，同时从薇的毛衣口袋里偷了一块巧克力。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "

"	What	have	you	got	to	say	for	yourself	?	"
"	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"

你有什么话要说?

" [jes] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] [æz; əz] ['hæpənd] [hɪr]

"	Yes	,	what	do	you	mean	by	getting	up	such	a	disgraceful	affair	as	happened	here
"	是的	,	什么	做	你	意思是	经过	获得	向上	这样的	一个	可耻	事务	作为	发生	这里

[læst] [naɪt] ?

last	night	?
最后的	夜晚	?

“是的，你是什么意思？把昨晚这里发生的这种丢人现眼的事情翻出来？”

" ['ædɪd] ['neli] [beɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪdəz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz]

"	added	Nellie	Bane	in	such	an	exact	imitation	of	Miss	Ada's	manner	that	the	girls
"	额外	内莉	贝恩	在	这样的	一个	精确的	模仿	的	错过	艾达的	方式	那	这	女孩们

['gɪgld] [dɪ'laɪtɪdli] .

giggled	delightedly	.
咯咯地笑	欣喜地	.

内莉·贝恩模仿艾达小姐的语气，语气如此惟妙惟肖，逗得女孩们咯咯直笑。

" [lʊk] [aʊt] , " [kraɪd] ['kɑ:ni] ['dænvɜ-z] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Look	out	,	"	cried	Connie	Danvers	,	in	a	whisper	,
"	看	出去	,	"	哭	康妮	丹弗斯	,	在	一个	耳语	,

“小心！”康妮·丹弗斯低声喊道。

[fɔːr; fər] [əˈmændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ʃædoʊ] " [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

for	Amanda	and	the	"	Shadow	"	had	just	come	into	the	room	.
为了	阿曼达	和	这	"	阴影	"	有	只是	来	进入	这	房间	.

阿曼达和“影子”刚刚走进房间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪkɪd] [plɑːt] [wɪl] [jet] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] . "

"	If	you	are	not	careful	our	wicked	plot	will	yet	be	discovered	.	"
"	如果	你	是	不是	小心	我们的	邪恶	阴谋	将要	然而	是	发现	.	"

“如果你不小心，我们的邪恶阴谋终究会被人发现。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈbɪli] ? " [æskt] [ˈkærəlɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

"	What	is	it	you	wanted	to	say	,	Billie	?	"	asked	Caroline	in	her	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	什么	是	它	你	通缉	到	说	,	比莉	?	"	问	卡罗琳	在	她	事情	-	的	-	事实	语气	.

“你想说什么，比莉？”卡罗琳用她那平淡的语气问道。

" [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] ['veri] ['praɪvət] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [muːv] .

"	If	it's	anything	very	private	,	I	guess	we'd	better	move	.
"	如果	它是	任何事物	非常	私人的	,	我	猜测	我们会	更好的	移动	.

“如果是什么非常私密的事情，我想我们最好搬家。”

" ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

"	Caroline	had	been	thinking	about	Rose	and	the	happening	of	the	night
"	卡罗琳	有	到过	思维	关于	玫瑰	和	这	发生	的	这	夜晚

[bɪˈfɔːr] — ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə]

before	—	thinking	till	her	head	ached	—	but	she	had	not	yet	decided	what	to
前	—	思维	直到	她	头	疼痛	—	但	她	有	不是	然而	决定	什么	到

[duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

do	about	it	.
做	关于	它	.

“卡罗琳一直在想着罗斯和前一天晚上发生的事情——想得头都疼了——但她还没有决定该怎么做。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [roʊz] — [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] , [tuː] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]

As	for	Rose	—	her	head	ached	,	too	—	she	knew	what	she	was	going	to	do
作为	为了	玫瑰	—	她	头	疼痛	,	也	—	她	知道	什么	她	曾是	去	到	做

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

至于罗斯——她也头疼——她知道自己该怎么做。

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] !

Some	way	or	other	she	was	going	to	get	even	with	Billie	!
一些	方式	或者	其他	她	曾是	去	到	得到	甚至	和	比莉	!

她一定要想办法报复比莉！

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] , [tuː] , [bɪg] ['snuːpɪŋ] , ['spektəkld] [θɪŋ] !

And	Caroline	,	too	,	big	snooping	,	spectacled	thing	!
和	卡罗琳	,	也	,	大的	窥探	,	戴眼镜的	事物	!

还有卡罗琳，那个爱打听消息、戴眼镜的家伙！

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['praɪvət] , " [sed] ['bɪli] ,

"	It	isn't	a	bit	private	,	"	said	Billie	,
"	它	不是	一个	少量	私人的	,	"	说	比莉	,

“这一点也不私密，”比莉说。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] ['sɪriəs] [tuː] .

looking	so	serious	that	the	girls	suddenly	became	serious	too	.
寻找	所以	严肃的	那	这	女孩们	突然	成为	严肃的	也	.

神情严肃，女孩们也突然变得严肃起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] [ˈæftər] — — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] "

"	It	was	about	something	I	saw	last	night	after	—	—	"	she	was	about	to	say	"
"	它	曾是	关于	某物	我	锯	最后的	夜晚	后	—	—	"	她	曾是	关于	到	说	"

['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

after	the	party	,
后	这	派对	,

“那是关于我昨晚在——”她正要说“在派对之后”看到的一件事，

" [bʌt; bət][æz; əz][əˈmændə][ænd; ənd][hɜːr; hər] " ['ʃædoʊ] " [hæd; həd] [kʌm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ænd; ənd]

"	but	as	Amanda	and	her	"	Shadow	"	had	come	dangerously	near	and
"	但	作为	阿曼达	和	她	"	阴影	"	有	来	危险地	靠近	和

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] ,

were	listening	with	all	their	ears	,
是	聆听	和	全部	他们的	耳朵	,

但是，由于阿曼达和她的“影子”已经危险地靠近，并且竖起耳朵仔细聆听，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] .

she	decided	not	to	.
她	决定	不是	到	.

她决定不去。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] ?

"	Well	,	what	was	it	you	saw	?
"	出色地	,	什么	曾是	它	你	锯	?

“那么，你看到了什么？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [diˈmɑːndid] [ɪmˈpeɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	the	girls	demanded	impatiently	,	as	she	hesitated	.
"	这	女孩们	要求	不耐烦地	,	作为	她	犹豫了一下	.

“女孩们不耐烦地问道，因为她犹豫了。”

['bɪli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] .

Billie	lowered	her	voice	and	spoke	hurriedly	.
比莉	降低	她	嗓音	和	辐	匆匆	.

比莉压低声音，语速飞快地说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

"	I	saw	him	going	across	the	lawn	.
"	我	锯	他	去	穿过	这	草地	.

“我看到他穿过草坪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɪr]

He	was	running	,	and	while	I	watched	he	disappeared	among	the	trees	near
他	曾是	跑步	,	和	尽管	我	观看	他	消失	之中	这	树木	靠近

[ðə; ði] [leɪk] . "

the	lake	.	"
这	湖	.	"

他跑了起来，我看着他消失在湖边的树林里。

" [ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd] .

"	A	man	?	"	asked	Vi	while	the	others	stared	.
"	一个	男人	?	"	问	维	尽管	这	其他的	凝视	.

“一个男人？”薇问道，其他人则盯着他看。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Of	course	,	"	Billie	nodded	impatiently	.
"	的	课程	,	"	比莉	点头	不耐烦地	.

“当然，”比莉不耐烦地点了点头。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ? "

"	What	did	you	think	it	was	—	a	grizzly	bear	?	"
"	什么	做过	你	思考	它	曾是	—	一个	灰熊	熊	?	"

“你以为那是什么——灰熊吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , " ['vaɪ, 'viː] [ri'tɔːtid] ,

"	It	might	have	bees	from	your	description	,	"	Vi	retorted	,
"	它	可能	有	蜜蜂	从	你的	描述	,	"	维	反驳	,

“根据你的描述，里面可能确实有蜜蜂，”薇反驳道。

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði]['gɝːlz] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['bɪli]

but	right	here	the	girls	broke	in	with	a	running	fire	of	questions	and	Billie
但	正确的	这里	这	女孩们	打破	在	和	一个	跑步	火	的	问题	和	比莉

[wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

was	kept	busy	trying	to	answer	them	all	at	once	.
曾是	保留	忙碌的	尝试	到	回答	他们	全部	在	一次	.

但就在这时，女孩们突然连珠炮似地抛出一连串问题，比莉忙着一一作答。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ['sʌmbɑːdi] ?

"	But	,	Billie	,	why	didn't	you	tell	somebody	?
"	但	,	比莉	,	为什么	没有	你	告诉	某人	?

“但是，比莉，你为什么不告诉别人呢？”

" ['vaɪ, 'viː] [æskt] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [krʌʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

"	Vi	asked	,	but	Laura	crushed	her	with	a	look	.
"	维	问	,	但	劳拉	碎	她	和	一个	看	.

Vi问道，但劳拉一个眼神就让她哑口无言。

" [tel] ['sʌmbɑːdi] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːrnfəli] .

"	Tell	somebody	?	"	she	repeated	scornfully	.
"	告诉	某人	?	"	她	重复	轻蔑地	.

“告诉别人？”她轻蔑地重复道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] — —

"	How	could	she	and	give	the	whole	—	—
"	如何	可以	她	和	给	这	所有的	—	—

她怎么能把一切都给——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] [huː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

"	But	this	time	it	was	Laura	who	suddenly	came	to	a	standstill	,
"	但	这	时间	它	曾是	劳拉	WHO	突然	来了	到	一个	停顿	,

但这一次，突然停下脚步的是劳拉。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	reason	being	a	vicious	little	pinch	from	Billie	in	the	fleshy	part	of	her
这	原因	存在	一个	恶毒	小的	捏	从	比莉	在	这	肉质的	部分	的	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

原因是比莉狠狠地掐了她手臂上肉乎乎的部位一下。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] .

"	she	whispered	fiercely	while	all	the	girls	looked	alarmed	.
"	她	低声说道	激烈地	尽管	全部	这	女孩们	看起来	惊慌	.

她压低声音，语气凶狠，所有女孩都露出了惊恐的表情。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Haven't	you	any	sense	at	all	?
"	还没有	你	任何	感觉	在	全部	?

你难道一点常识都没有吗?

" [ænd; ənd] ['lɔ:rə] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['ʃi:pɪʃ] , [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ænsər] [bæk] .

"	And	Laura	,	feeling	very	sheepish	,	did	not	even	answer	back	.
"	和	劳拉	,	感觉	非常	羞怯	,	做过	不是	甚至	回答	后退	.

“劳拉感到非常不好意思，甚至没有反驳。”

[fɔ:r; fər][ə'mændə][ænd; ənd][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] " [wɜ:r; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kju:ziz][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] .

For	Amanda	and	the	"	Shadow	"	were	still	making	excuses	to	hang	around	.
为了	阿曼达	和	这	"	阴影	"	是	仍然	制作	借口	到	悬挂	大约	.

阿曼达和“影子”还在找借口逗留。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['kɑ:ni] ['nɜ:rvəsli] .

"	But	,	Billie	,	what	are	we	going	to	do	about	it	?	"	asked	Connie	nervously	.
"	但	,	比莉	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	"	问	康妮	紧张地	.

“可是，比莉，我们该怎么办呢？”康妮紧张地问道。

" [jes] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [men] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['kæmpəs][æt; ət] [naɪt] ,

"	Yes	,	we	don't	want	funny	looking	men	wandering	around	our	campus	at	night	,
"	是的	,	我们	不	想	有趣的	寻找	男人	漫游	大约	我们的	校园	在	夜晚	,

“是的，我们不希望晚上有衣着怪异的男人在校园里闲逛。”

" [sed] [roʊz] , ['leɪzɪli] ['streitniŋ] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] .

"	said	Rose	,	lazily	straightening	a	ruffle	on	her	dress	.
"	说	玫瑰	,	懒洋洋	拉直	一个	褶边	在	她	裙子	.

“罗斯一边懒洋洋地整理着裙子上的褶边，一边说道。”

" [noʊ] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ['i:ðər] , " [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [fɪrs] .

"	No	,	nor	in	the	day	time	either	,	"	said	Nellie	,	looking	fierce	.
"	不	,	也不	在	这	天	时间	任何一个	,	"	说	内莉	,	寻找	凶猛的	.

“不，白天也不行，”内莉说着，神情凶狠。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɔ:l] ['ni:dnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] ['bɪli]

"	Well	,	you	all	needn't	look	at	me	as	if	it	were	my	fault	,	"	said	Billie
" 出色地	,	你	全部	不必	看	在	我	作为	如果	它	是	我的	过错	,	"	说	比莉	

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

“好吧，你们都不必用那种好像是我的错的眼神看着我，”比莉哀怨地说。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	certainly	didn't	ask	him	to	come	and	keep	me	awake	all	the	rest	of	the
" 我	当然	没有	问	他	到	来	和	保持	我	醒	全部	这	休息	的	这	

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

“我当然没让他来吵醒我，让我一整夜都睡不着觉。”

" [bʌt; bət]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " ['kɑ:ni] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	nobody's	answered	my	question	,	"	Connie	objected	.
"	但	没有人	回答	我的	问题	,	"	康妮	反对	.

“但是没有人回答我的问题，”康妮抗议道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	want	to	know	what	we're	going	to	do	about	it	.	"
"	我	想	到	知道	什么	是	去	到	做	关于	它	.	"

“我想知道我们打算怎么处理这件事。”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['bɪli] .

"	Why	,	there's	nothing	to	do	about	it	,	"	said	Billie	.
" 为什么	,	有	没有什么	到	做	关于	它	,	"	说	比莉	.	

“没办法啊，”比莉说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ɪf] [wi:; wi][du:] —
" I suppose all we can do is to wait till we see him again — if we do —
" 我 认为 全部 我们 能 做 是 到 等待 直到 我们 看 他 再次 — 如果 我们 做 —
[ænd; ənd] [ðen] [tel] [mɪs] ['wɔltɜ-z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and then tell Miss Walters about it .
和 然后 告诉 错过 沃尔特斯 关于 它 .

“我想我们唯一能做的就是等到再次见到他——如果还能见到的话——然后再告诉沃尔特斯小姐这件事。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ræŋ] [ænd; ənd][hændz] [flu:] [tu:; tə] ['streitniŋ] [her] [ænd; ənd]
" At that moment the gong rang and hands flew to straightening hair and
" 在 那 片刻 这 锣 响铃 和 双手 飞翔 到 拉直 头发 和
[belts] [ænd; ənd] ['rʌflz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['klæsɪz] .
belts and ruffles preparatory to starting the afternoon classes .
腰带 和 褶边 预备 到 开始 这 下午 课程 .

“就在这时，锣声响起，人们纷纷伸手整理头发、皮带和褶边，准备开始下午的课程。

" [wel] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][ɪz] , " [sed] ['neli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Well , all I have to say is , " said Nellie as they turned toward the door ,
" 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 , " 说 内莉 作为 他们 转向 朝向 这 门 ,

“好吧，我只想说，”内莉说着，转身走向门口。

" [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [streɪndʒ] [mæn] [steɪz] [wer] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] , ['bɪli] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm]
" that I hope your strange man stays where he belongs , Billie , and doesn't come
" 那 我 希望 你的 奇怪的 男人 停留 在哪里 他 属于 , 比莉 , 和 不 来
[bæk] [hɪr] . "
back here . "
后退 这里 . "

“我希望你那个怪男人待在他该待的地方，比莉，别再回来了。”

" [soʊ] [seɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , " [sed] ['kɑ:ni] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] : " [ʊx；ɜ:] !
" So say we all of us , " said Connie , adding with a shudder : " Ugh !
" 所以 说 我们 全部 的 我们 , " 说 康妮 , 添加 和 一个 不寒而栗 : " 啊 !

“我们都这么说，”康妮说，然后颤抖着补充道：“呃！”

[jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['kɑ:dfɪʃ] - [læst] [naɪt] , ['bɪli] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !
Your story about the ' Codfish ' last night , Billie — and now this !
你的 故事 关于 这 - 鳕鱼 - 最后的 夜晚 , 比莉 — 和 现在 这 !

比莉，你昨晚讲的“鳕鱼”的故事——现在又来了！

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sker] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [deθ] . "
It's enough to scare a person to death . "
它是 足够的 到 吓 一个 人 到 死亡 . "

简直能把人吓死。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] , " [sed] ['bɪli] ['pleɪntɪvli] .
" There you go blaming me again , " said Billie plaintively .
" 那里 你 去 指责 我 再次 , " 说 比莉 哀怨地 .

“你又开始怪我了，”比莉哀怨地说。

[ɪn] [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['veri] ['nɪrli] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ,
In the weeks that followed the girls very nearly forgot about the unknown man ,
在 这 周 那 随后 这 女孩们 非常 几乎 忘了 关于 这 未知 男人 ,

接下来的几周里，女孩们几乎忘记了那个陌生男人。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
who certainly had no business roaming around Three Towers Hall after midnight .
WHO 当然 有 不 商业 漫游 大约 三 塔楼 大厅 后 午夜 .

午夜过后，这些人绝对没有理由在三塔大厅附近闲逛。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [twɪn] [dɪl]

The	only	thing	the	chums	did	not	like	about	the	boarding	school	was	the	Twin	Dill
这	仅有的	事物	这	朋友们	做过	不是	喜欢	关于	这	登机	学校	曾是	这	双	莳萝

['pɪkəlz] .

Pickles	.
泡菜	.

朋友们唯一不喜欢寄宿学校的就是双酸黄瓜。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['maɪzərli] — [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər]

The	latter	were	getting	more	and	more	miserly	—	insisting	that	the	girls	were
这	后者	是	获得	更多的	和	更多的	吝啬鬼	—	坚持	那	这	女孩们	是

['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les]

getting	too	much	to	eat	and	that	they	should	be	allowed	a	great	deal	less
获得	也	很多	到	吃	和	那	他们	应该	是	允许	一个	伟大的	交易	较少的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

后者变得越来越吝啬——坚持认为女孩们吃得太多了，应该大大减少她们的自由。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɪf] [ðə; ði] [twɪn] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wei] [θriː] ['taʊərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

if	the	twin	teachers	had	had	their	way	Three	Towers	might	have	been	a
如果	这	双	教师	有	有	他们的	方式	三	塔楼	可能	有	到过	一个

['prɪzn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

prison	instead	of	a	boarding	school	.
监狱	反而	的	一个	登机	学校	.

如果那对双胞胎老师的想法得以实现，三塔楼可能就会变成监狱而不是寄宿学校了。

" [haʊ'evər] , " [sed] ['bɪli] [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

"	However	,	"	said	Billie	one	day	,	after	Miss	Cora	Dill	had	been	unusually
"	然而	,	"	说	比莉	一	天	,	后	错过	科拉	莳萝	有	到过	异常地

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

“然而，”有一天，在科拉·迪尔小姐异常不友好之后，比莉说道。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [dɪl] ['pɪkəlz] .

"	perhaps	we	need	the	Dill	Pickles	.
"	也许	我们	需要	这	莳萝	泡菜	.

或许我们需要酸黄瓜。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] .

If	we	didn't	have	them	we	might	be	too	happy	.
如果	我们	没有	有	他们	我们	可能	是	也	快乐的	.

如果没有它们，我们可能会太高兴了。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [bend] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fʊli] ['setld] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

"	The	girls	from	North	Bend	had	now	become	fully	settled	at	the	school	.
"	这	女孩们	从	北	弯曲	有	现在	变得	完全	定居	在	这	学校	.

来自北本德的女孩们现在已经完全适应了学校生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] ,

They	had	made	a	number	of	other	friends	,
他们	有	制成	一个	数字	的	其他	朋友们	,

他们还结交了其他一些朋友，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðer; ðər] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd]

but	so	far	their	enemies	seemed	to	be	confined	to	Amanda	Peabody	and
但	所以	远的	他们的	敌人	似乎	到	是	受限	到	阿曼达	皮博迪	和

[hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

her	constant	companion	,
她	持续的	伴侣	,

但到目前为止，他们的敌人似乎仅限于阿曼达·皮博迪和她的常伴。

[ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

Eliza	Dilks	.
伊丽莎	迪尔克斯	.

伊莉莎·迪尔克斯。

[ɪk'sept] ['bɪli] , [ðæt] [ɪz] , [huː] ['ædɪd] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [ænd; ənd] [roʊz] ['bɛlsɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi]

Except	Billie	,	that	is	,	who	added	Miss	Cora	Dill	and	Rose	Belser	to	her	enemy
除了	比莉	,	那	是	,	WHO	额外	错过	科拉	莳萝	和	玫瑰	贝尔瑟	到	她	敌人

[lɪst] .

list	.
列表	.

除了比莉之外，她把科拉·迪尔小姐和罗斯·贝尔瑟也列入了她的敌人名单。

[ə'mændə][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sniːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

Amanda	was	becoming	known	as	the	sneak	of	the	school	,
阿曼达	曾是	成为	已知	作为	这	潜行	的	这	学校	,

阿曼达渐渐成了学校里出了名的“偷偷摸摸”的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

but	for	this	she	did	not	seem	to	care	.
但	为了	这	她	做过	不是	似乎	到	关心	.

但她似乎并不在意。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['lɔːrə] [wʌn] [deɪ] .

"	I	wouldn't	want	such	a	reputation	as	that	,	"	said	Laura	one	day	.
"	我	不会	想	这样的	一个	名声	作为	那	,	"	说	劳拉	一	天	.

“我可不想落得那样的名声，”劳拉有一天说道。

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] , " ['ænsər] ['bɪli] .

"	Nor	I	,	either	,	"	answered	Billie	.
"	也不	我	,	任何一个	,	"	回答	比莉	.

“我也是，”比莉回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz] ['sevrəl]

The	boys	from	Boxton	Military	Academy	had	been	over	to	see	the	girls	several
这	男孩们	从	-	军队	学院	有	到过	超过	到	看	这	女孩们	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

来自博克斯顿军事学院的男生们曾多次来拜访这些女生。

[ruːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ,

Rules	were	very	strict	at	Three	Towers	Hall	,
规则	是	非常	严格的	在	三	塔楼	大厅	,

三塔大厅的规矩非常严格。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv]

and	if	the	lads	had	not	been	related	the	boys	could	probably	never	have
和	如果	这	小伙子们	有	不是	到过	有关的	这	男孩们	可以	大概	绝不	有

[bɪn] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] .

been	admitted	at	all	.
到过	承认	在	全部	.

如果这些男孩之间没有血缘关系，他们可能根本就无法被录取。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ,

But	Chet	and	Teddy	could	come	in	,
但	切特	和	泰迪	可以	来	在	,

但切特和泰迪可能会加入，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [pʊr] ['fɝːd] [ə'lɔːŋ] .

and	once	or	twice	they	managed	to	smuggle	poor	Ferd	along	.
和	一次	或者	两次	他们	管理	到	走私	贫穷的	费尔德	沿着	.

他们还曾一两次设法把可怜的费尔德偷偷带上。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

"	I	wish	we	could	go	out	for	a	row	on	the	lake	,	"	remarked	Billie	one	evening
"	我	希望	我们	可以	去	出去	为了	一个	排	在	这	湖	,	"	评论	比莉	一	晚上

,

,

,

“我真希望我们能去湖上划船，”一天晚上，比莉说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as	she	gazed	at	the	moonlight	on	the	water	.
作为	她	凝视	在	这	月光	在	这	水	.

她凝视着水面上的月光。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

Her	wish	was	gratified	the	very	next	day	.
她	希望	曾是	满意	这	非常	下一个	天	.

她的愿望第二天就实现了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [əb'teɪnd] [mɪs] ['wɔltɝz] - [kən'sent] [tuː; tə] [let]

The	boys	invited	them	out	,	having	first	obtained	Miss	Walters	'	consent	to	let
这	男孩们	受邀	他们	出去	,	拥有	第一的	获得	错过	沃尔特斯	-	同意	到	让

[ðem; ðəm] [goʊ] .

them	go	.
他们	去	.

男孩们邀请她们出去，事先他们已经征得了沃尔特斯小姐的同意。

[roʊz] ['bɛlsɝ] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Rose	Belser	had	looked	and	smiled	her	prettiest	—	and	that	was	a
玫瑰	贝尔瑟	有	看起来	和	微笑	她	最漂亮的	—	和	那	曾是	一个

[gʊd] [diːl] — [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tə'geðər] .

good	deal	—	the	first	time	she	happened	to	meet	the	boys	and	girls	together	.
好的	交易	—	这	第一的	时间	她	发生	到	见面	这	男孩们	和	女孩们	一起	.

罗斯·贝尔瑟第一次偶然遇到这些男孩女孩时，她容光焕发，笑容灿烂——这可是件好事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

But	as	the	boys	were	too	much	interested	in	the	fun	they	were	going	to
但	作为	这	男孩们	是	也	很多	感兴趣的	在	这	乐趣	他们	是	去	到

[hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

have	to	take	much	notice	of	her	,
有	到	拿	很多	注意	的	她	,

但由于男孩们对即将到来的乐趣太过感兴趣，他们并没有过多注意她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɪrli] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

she	had	merely	tossed	her	pretty	black	head	and	sauntered	off	in	the	opposite
她	有	仅仅	抛掷	她	漂亮的	黑色的	头	和	漫步	离开	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她只是甩了甩漂亮的黑发，便朝相反的方向走开了。

" ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [nekst] [tu:; tə] [ðæt] [gɜ:rl] [roʊz] , " [ri'mɑ:kt] ['tʃɛt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" Somehow or other I can't get next to that girl Rose , " remarked Chet to his
" 不知何故 或者 其他 我 不能 得到 下一个 到 那 女孩 玫瑰 , " 评论 切特 到 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“不知怎么的，我就是接近不了罗斯那个女孩，”切特对他的妹妹说道。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .
when the whole crowd was out on the lake .
什么时候 这 所有的 人群 曾是 出去 在 这 湖 .

当所有人都到湖上的时候。

" [wel] , [roʊz] [ɪz] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , " ['ænsər] ['bɪli] ,
" Well , Rose is rather peculiar in some respects , " answered Billie ,
" 出色地 , 玫瑰 是 相当 奇特 在 一些 尊重 , " 回答 比莉 ,
[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] .
not caring to say too much .
不是 关怀 到 说 也 很多 .

“嗯，罗斯在某些方面确实有点古怪，”比莉回答道，并不想多说什么。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] ? " [kraɪd] ['tedi] ,
" What do you say to a race ? " cried Teddy ,
" 什么 做 你 说 到 一个 种族 ? " 哭 泰迪 ,

“你们对一场种族竞赛说些什么？”泰迪喊道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
after they had been rowing around for a while .
后 他们 有 到过 划船 大约 为了 一个 尽管 .

他们划船兜了一会儿之后。

" [dəunt] [ʌp'set] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪ, 'vi:] ['wɔrnɪŋli] .
" Don't upset ! " exclaimed Vi warningly .
" 不 沮丧的 ! " 惊呼 维 警告 .

“别惹我生气！”薇警告道。

" [noʊ] [ʌp'setɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['fɝ:d] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
" No upsetting to - day , thank you , " put in Ferd , who was in the crowd .
" 不 镦 到 - 天 , 感谢 你 , " 放 在 费尔德 , WHO 曾是 在 这 人群 .

“今天没有令人不快的事情发生，谢谢。”身处人群中的费尔德插话道。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [reɪs] ,
The girls were quite willing that the boys should race ,
这 女孩们 是 相当 愿意的 那 这 男孩们 应该 种族 ,

女孩们很乐意让男孩们比赛。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] .
and away they went up the lake for half a mile or more .
和 离开 他们 去 向上 这 湖 为了 一半 一个 英里 或者 更多的 .

于是他们沿着湖向上游走了半英里或更远。

['tedi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['bɪli] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ig'zə:tid] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði]
Teddy was carrying Billie , and , of course , he exerted himself to the
泰迪 曾是 携带 比莉 , 和 , 的 课程 , 他 施加 他自己 到 这
['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
utmost to win the race .
极致 到 赢 这 种族 .

泰迪背着比利，当然，他竭尽全力去赢得比赛。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['lɔ:rə] .
" Here is where we put it all over you ! " cried Chet , who was carrying Laura .
" 这里 是 在哪里 我们 放 它 全部 超过 你 ! " 哭 切特 , WHO 曾是 携带 劳拉 .

“我们要把这些东西都涂在你身上！”抱着劳拉的切特喊道。

" [ðɪs] [reɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [pæntid] [ˈfɝːd] , [huː] [hæd; həd][ˈvaɪ, ˈviː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .

"	**This**	**race**	**belongs**	**to**	**me**	**,**	**"**	**panted**	**Ferd**	**,**	**who**	**had**	**Vi**	**as**	**a**	**passenger**	**.**
"	这	种族	属于	到	我	,	"	喘息	费尔德	,	WHO	有	维	作为	一个	乘客	.

“这场比赛是我的！”费尔德气喘吁吁地说，他的车上载着薇。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

A	**number**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**on**	**the**	**lake**	**shore**	**were**	**watching**	**the**
一个	数字	的	这	男孩们	和	女孩们	在	这	湖	支撑	是	观看	这

[ˈkɑːntest] ,

contest	**,**
竞赛	,

湖岸边许多男孩女孩都在观看比赛。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [wʊd] [wɪn] .

and	**wondering**	**who**	**would**	**win**	**.**
和	好奇	WHO	会	赢	.

并想知道谁会赢。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [wɜːr; wər][əˈmændə][ænd; ənd]

In	**the**	**crowd**	**,**	**more**	**out**	**of**	**curiosity**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**were**	**Amanda**	**and**
在	这	人群	,	更多的	出去	的	好奇心	比	任何事物	别的	,	是	阿曼达	和

[ɪˈlaɪzə] .

Eliza	**.**
伊丽莎	.

人群中，阿曼达和伊莱扎出于好奇而非其他原因也走了过来。

" [hʌ] ! [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] , " [snæpt] [əˈmændə] .

"	**Huh**	**!**	**I**	**wouldn't**	**care**	**to**	**be**	**on**	**the**	**lake**	**with**	**those**	**boys**	**,**	**"**	**snapped**	**Amanda**	**.**
"	嗯	!	我	不会	关心	到	是	在	这	湖	和	那些	男孩们	,	"	啪啪	阿曼达	.

“哼！我才不想和那些男孩一起在湖上呢，”阿曼达厉声说道。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪl] [ˌʌpˈset] . "

"	**First**	**thing**	**they**	**know**	**they'll**	**upset**	**.**	**"**
"	第一的	事物	他们	知道	他们会	沮丧的	.	"

“他们首先会感到不安。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər][ɔːl][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [wʌz; wəz][ɪˈlaɪzəz] [ˈkɑːment] .

"	**They**	**must**	**be**	**splashing**	**water**	**all**	**over**	**each**	**other**	**,**	**"**	**was**	**Eliza's**	**comment**	**.**
"	他们	必须	是	溅起水花	水	全部	超过	每个	其他	,	"	曾是	伊丽莎的	评论	.

“他们肯定互相泼水玩得不亦乐乎，”伊莱扎评论道。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [reɪs] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [ˈtedi] [druː]

At	**first**	**it**	**was**	**almost**	**an**	**even**	**race**	**,**	**but**	**gradually**	**Chet**	**and**	**Teddy**	**drew**
在	第一的	它	曾是	几乎	一个	甚至	种族	,	但	逐步地	切特	和	泰迪	画

[əˈhed] .

ahead	**.**
前方	.

起初双方势均力敌，但切特和泰迪逐渐领先。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][taɪ] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈbɪli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**tie**	**,**	**"**	**murmured**	**Billie**	**.**
"	哦	,	我	猜测	它是	去	到	是	一个	领带	,	"	低声说道	比莉	.

“哦，看来要打成平局了。”比莉低声说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [gɑːspt] [ˈtedi] ,

"	**Not**	**much**	**!**	**"**	**gasped**	**Teddy**	**,**
"	不是	很多	!	"	倒吸一口气	泰迪	,

“不多！”泰迪喘着气说。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æn; ən]['ekstrə][spɜːrt] [wɪtʃ] [suːn] [sent][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈhed] .

and	**put**	**on**	**an**	**extra**	**spurt**	**which**	**soon**	**sent**	**him**	**quite**	**a**	**distance**	**ahead**	**.**
和	放	在	一个	额外的	喷	哪个	很快	发送	他	相当	一个	距离	前方	.

然后他猛地一冲，很快就拉开了相当远的距离。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[wi:; wi] [wɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] [traɪ'ʌmfəntli] .
We win ! " shouted Billie triumphantly .
我们 赢 ! " 喊叫 比莉 凯旋而归 .

“我们赢了！”比莉得意地喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [du:] ! " [flʌŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" All right , I guess you do ! " flung out her brother .
" 全部 正确的 , 我 猜测 你 做 ! " 扔 出去 她 兄弟 .

“好吧，看来你确实是！”她把哥哥赶了出去。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" I guess I ate too much for dinner .
" 我 猜测 我 吃 也 很多 为了 晚餐 .

“我晚饭吃得太多了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [roʊ] [soʊ] [wel] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪmli] .
That's the reason I couldn't row so well , " he explained lamely .
那就是 这 原因 我 不能 排 所以 出色地 , " 他 解释 跛行 .

“这就是我划船划得不好的原因，”他无力地解释道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [gɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [i:t] , " [said] ['lɔ:rə] .
I wish we got as much as that to eat , " sighed Laura .
我 希望 我们 得到 作为 很多 作为 那 到 吃 , " 叹了口气 劳拉 .

“真希望我们也能吃到那么多东西，”劳拉叹了口气。

[ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wen] [ðoʊz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
The boat race had just come to a finish when those out on the lake heard a
这 船 种族 有 只是 来 到 一个 结束 什么时候 那些 出去 在 这 湖 听到 一个
[kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
cry from the shore .
哭 从 这 支撑 .

赛艇比赛刚刚结束，湖上的人们就听到岸边传来一声喊叫。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [frʌm; frəm] [θri:] ['taʊərz]
There seemed to be a great commotion among the girls from Three Towers
那里 似乎 到 是 一个 伟大的 骚动 之中 这 女孩们 从 三 塔楼
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

三塔楼宿舍的女生们似乎发生了很大的骚动。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɜ:d] ,
" We'll go back and see what's up , " shouted Ferd ,
" 出色地 去 后退 和 看 是什么 向上 , " 喊叫 费尔德 ,

“我们回去看看发生了什么事，”费尔德喊道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and those in the rowboats lost no time in following the suggestion .
和 那些 在 这 划艇 丢失的 不 时间 在 下列的 这 建议 .

划艇上的人们立即采纳了这个建议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt]
They **were** **still** **a** **hundred** **feet** **or** **more** **from** **the** **lake** **shore** **when** **they** **saw** **what**
他们 是 仍然 一个 百 脚 或者 更多的 从 这 湖 支撑 什么时候 他们 锯 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

当他们看到发生的事情时，距离湖岸还有一百英尺甚至更远。

[ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə]
In **their** **eagerness** **to** **see** **the** **finish** **of** **the** **race** **Amanda** **Peabody** **and** **Eliza**
在 他们的 渴望 到 看 这 结束 的 这 种族 阿曼达 皮博迪 和 伊丽莎
['dɪlks] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [bæŋk] ,
Dilks **had** **ventured** **out** **on** **a** **soft** **bank** **,**
迪尔克斯 有 冒险 出去 在 一个 柔软的 银行 ,

阿曼达·皮博迪和伊莱扎·迪尔克斯急于看到比赛结束，冒险走到了松软的河岸上。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
holding **to** **some** **low** **bushes** **for** **that** **purpose** **.**
保持 到 一些 低的 灌木丛 为了 那 目的 .

为此，我抓住了一些低矮的灌木丛。

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæŋk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] ,
Bushes **and** **bank** **had** **given** **way** **suddenly** **,**
灌木丛 和 银行 有 给定 方式 突然 ,

灌木丛和河岸突然坍塌了。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['gɝːlz] [hæd; həd] [gɔːn] ['flaʊndərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər]
and **both** **girls** **had** **gone** **floundering** **into** **the** **water** **and** **mud** **up** **to** **their**
和 两个都 女孩们 有 已消失 挣扎 进入 这 水 和 泥 向上 到 他们的
[weists] .
waists **.**
腰部 .

两个女孩都跌跌撞撞地走进了齐腰深的水和泥里。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [tuː; tə] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
Now **they** **had** **been** **pulled** **to** **safety** **,** **and** **their** **chums** **,** **seeing** **that** **they**
现在 他们 有 到过 拉 到 安全 , 和 他们的 朋友们 , 看到 那 他们
[wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːrt] ,
were **not** **hurt** **,**
是 不是 伤害 ,

现在他们已被救到安全地带，他们的伙伴们看到他们没有受伤，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
set **up** **a** **shout** **of** **laughter** **.**
放 向上 一个 喊 的 笑声 .

引发一阵哄笑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [miːn] [θɪŋz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ə'mændə] , [ɪn] [vek'seɪʃn] .
" **You** **are** **mean** **things** **,** **that's** **what** **you** **are** **!** **"** **cried** **Amanda** **,** **in** **vexation** **.**
" 你 是 意思是 事物 , 那就是 什么 你 是 ! " 哭 阿曼达 , 在 烦恼 .

“你们这些坏家伙，真是太坏了！”阿曼达气愤地喊道。

" [ðə; ði] [miːn] ['evər] [wʌz; wəz] ! " ['ekəud] [ɪ'laɪzə] .
" **The** **meanest** **ever** **was** **!** **"** **echoed** **Eliza** **.**
" 这 最卑鄙的 曾经 曾是 ! " 回声 伊丽莎 .

“真是史上最坏的那个！”伊莱扎附和道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjərz] ['hɜːrid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **then** **the** **two** **dripping** **figures** **hurried** **for** **the** **friendly** **shelter** **of** **the**
和 然后 这 二 滴落 数据 慌忙 为了 这 友好的 庇护所 的 这
['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
boarding **school** **.**
登机 学校 .

然后，两个浑身湿透的人影匆匆赶往寄宿学校寻求庇护。

" ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] ! " [wʌz; wəz][vaɪz] ['kɑːment] .
" Gracious , what a happening ! " was Vi's comment .
" 亲切 , 什么 一个 发生 ! " 曾是 vi 的 评论 .

“我的天哪，真是件大事！”薇评论道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . "
And then she added quickly : " But they deserved it . "
和 然后 她 额外 迅速地 : " 但 他们 应得的 它 . "

然后她又迅速补充道：“但他们罪有应得。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [ri'spɔndid] ['lɔːrə] .
" They certainly did , " responded Laura .
" 他们 当然 做过 , " 回应 劳拉 .

“他们确实做到了，”劳拉回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [skuːl] .
" What a fine thing it would be if they would leave this school .
" 什么 一个 美好的 事物 它 会 是 如果 他们 会 离开 这 学校 .

“如果他们能离开这所学校，那该是多么好啊。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl]
THE QUARREL
这 争吵

争吵

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [klʌb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ,
There was a secret club among the girls at Three Towers Hall ,
那里 曾是 一个 秘密 俱乐部 之中 这 女孩们 在 三 塔楼 大厅 ,

三塔楼学院的女生中有一个秘密俱乐部。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [stʊd] [fɜːrst][ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
and only the students who stood first in their classes could be admitted to
和 仅有的 这 学生 WHO 站立 第一的 在 他们的 课程 可以 是 承认 到
[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɜːrk(ə)l] .
the chosen circle .
这 选定 圆圈 .

只有在班级中名列前茅的学生才能被接纳进入这个精英圈子。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [goʊst] [klʌb] ,
Also the girls who were lucky enough to be elected to the " Ghost Club ,
还 这 女孩们 WHO 是 幸运的 足够的 到 是 当选 到 这 " 鬼 俱乐部 ,

还有那些有幸被选入“幽灵俱乐部”的女孩们，

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ]
" for that was what the society was called , must be popular among
" 为了 那 曾是 什么 这 社会 曾是 称为 , 必须 是 受欢迎的 之中
[ðer; ðər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] .
their fellow students .
他们的 同伴 学生 .

因为社团就叫这个名字，所以它一定很受同学们的欢迎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'rɪtn] [lɔ:] [ðæt] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ˌfɪf'ti:n]

There	was	an	unwritten	law	that	membership	in	the	club	should	not	exceed	fifteen
那里	曾是	一个	不成文	法律	那	会员资格	在	这	俱乐部	应该	不是	超过	十五

.

:

.

俱乐部有一条不成文的规定，即成员人数不得超过十五人。

[roʊz] ['bɛlsɝ] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Rose	Belser	was	president	of	the	club	,
玫瑰	贝尔瑟	曾是	总统	的	这	俱乐部	,

罗斯·贝尔瑟是俱乐部的会长。

[waɪl] ['kɑ:ni] ['dænvɝz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['bɪli] [ænd; ənd]

while	Connie	Danvers	and	several	of	the	other	girls	with	whom	Billie	and
尽管	康妮	丹弗斯	和	一些	的	这	其他	女孩们	和	谁	比莉	和

[hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] ,

her	chums	were	on	the	best	of	terms	,
她	朋友们	是	在	这	最好的	的	条款	,

而康妮·丹弗斯和比莉及其朋友关系最好的其他几个女孩，

[wɜ:r; wər] ['feloʊ] ['membər] .

were	fellow	members	.
是	同伴	成员	.

都是其他成员。

['kærəlɪn] [brænt][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

Caroline	Brant	had	been	asked	to	join	but	had	refused	on	the	ground
卡罗琳	布兰特	有	到过	问	到	加入	但	有	拒绝	在	这	地面

[ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .

that	the	club	took	too	much	time	from	her	studies	.
那	这	俱乐部	采取	也	很多	时间	从	她	研究	.

卡罗琳·布兰特曾被邀请加入，但她以俱乐部占用她太多学习时间为由拒绝了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] ['kærəlɪn] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l] ,

It	was	a	compliment	to	Caroline	that	,	in	spite	of	her	refusal	,
它	曾是	一个	赞扬	到	卡罗琳	那	,	在	尽管如此	的	她	拒绝	,

尽管卡罗琳拒绝了，但这反而是对她的一种赞扬。

[ðə; ði]['gɝ:lz] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [roʊz] ['bɛlsɝ] — [laɪkt] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

the	girls	—	all	except	Rose	Belser	—	liked	her	just	the	same	.
这	女孩们	—	全部	除了	玫瑰	贝尔瑟	—	喜欢	她	只是	这	相同的	.

除了罗斯·贝尔瑟之外，其他女孩都非常喜欢她。

['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [θri:] ['taʊərz] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

Billie	and	her	chums	had	not	been	in	Three	Towers	a	week	before	they
比莉	和	她	朋友们	有	不是	到过	在	三	塔楼	一个	星期	前	他们

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [klʌb] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ðəm'selvz] ['i:v(ə)n]

had	heard	of	the	secret	club	—	no	one	but	the	members	themselves	even
有	听到	的	这	秘密	俱乐部	—	不	一	但	这	成员	他们自己	甚至

[nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz] [lɔŋd]

knew	the	name	of	it	—	and	had	realized	how	much	all	the	girls	longed
知道	这	姓名	的	它	—	和	有	已实现	如何	很多	全部	这	女孩们	渴望

[tu:; tə][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	be	members	of	it	.
到	是	成员	的	它	.

比莉和她的朋友们来到三塔镇还不到一周，就听说了这个秘密俱乐部——除了成员们自己，没有人知道它的名字——并且意识到所有女孩都非常渴望成为其中的一员。

[soʊ] [wen] [wʌn] [deɪ] ['kɑːni] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

So	when	one	day	Connie	came	to	Billie	and	whispered	something	in	her	ear	,
所以	什么时候	一	天	康妮	来了	到	比莉	和	低声说道	某物	在	她	耳朵	,

有一天，康妮走到比莉身边，在她耳边低语了几句，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['bɪliz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

it	was	no	wonder	that	Billie's	heart	beat	a	little	faster	.
它	曾是	不	想知道	那	比莉的	心	打	一个	小的	快点	.

难怪比莉的心跳会加快一些。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kɑːni] [hæd; həd] ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] :

But	all	Connie	had	really	said	was	:
但	全部	康妮	有	真的	说	曾是	:

但康妮真正说的只是：

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['meɪp(ə)l]

"	We	want	to	see	you	and	Laura	and	Vi	outside	near	the	old	maple
"	我们	想	到	看	你	和	劳拉	和	维	外部	靠近	这	老的	枫

[triː] [æt; ət][ten][tuː; tə] - [naɪt] .

tree	at	ten	to	-	night	.
树	在	十	到	-	夜晚	.

“我们想在今晚十点在老枫树附近见到你、劳拉和薇。”

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	very	important	.
它是	非常	重要的	.

这非常重要。

[dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] !

Don't	keep	us	waiting	!
不	保持	我们	等待	!

别让我们等太久！

" [ænd; ənd] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['nætʃ(ə)rəl] ,

"	And	Billie	,	in	a	voice	she	tried	hard	to	keep	natural	,
"	和	比莉	,	在	一个	嗓音	她	尝试	难的	到	保持	自然的	,

“而比莉，用她努力保持自然的声音说道：

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .

said	that	they	would	not	keep	her	waiting	.
说	那	他们	会	不是	保持	她	等待	.

他们说不会让她久等。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [ðeɪ] [geɪpt]

And	when	she	imparted	the	mysterious	message	to	Laura	and	Vi	they	gaped
和	什么时候	她	传授	这	神秘	信息	到	劳拉	和	维	他们	张开的

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

当她把那条神秘信息传达给劳拉和薇时，她们都目瞪口呆地看着她。

[ðen] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

then	pulled	her	down	on	a	bench	—	it	was	noon	and	they	had	come
然后	拉	她	向下	在	一个	长椅	—	它	曾是	中午	和	他们	有	来

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['lesnz; 'lesənz] —

out	for	a	bit	of	sunshine	and	fresh	air	before	the	afternoon	lessons	—
出去	为了	一个	少量	的	阳光	和	新鲜的	空气	前	这	下午	课程	—

[ænd; ənd] ['ʃauə] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	showered	her	with	questions	.
和	淋浴	她	和	问题	.

然后把她拉到长椅上——当时是中午，他们在下午上课前出来晒晒太阳、呼吸一下新鲜空气——然后向她抛出了一连串的问题。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ? " [kraɪd] ['lɔ:rə] .

"	But	,	Billie	,	didn't	she	say	why	she	wanted	to	see	us	?	"	cried	Laura	.
"	但	,	比莉	,	没有	她	说	为什么	她	通缉	到	看	我们	?	"	哭	劳拉	.

“可是，比莉，她没说她为什么想见我们吗？”劳拉喊道。

" [ænd; ənd] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ? " ['ædɪd] ['vaɪ, 'vi:] .

"	And	who	wanted	to	see	us	?	"	added	Vi	.
"	和	WHO	通缉	到	看	我们	?	"	额外	维	.

“谁想见我们？”薇补充道。

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['bɪli] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	I've	told	you	just	exactly	what	she	said	,	"	Billie	answered	a	little	impatiently	,
"	我已经	讲述	你	只是	确切地	什么	她	说	,	"	比莉	回答	一个	小的	不耐烦地	,

“我已经把她说的话原原本本告诉你们了，”比莉有些不耐烦地回答道。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

while	her	eyes	shone	with	excitement	.
尽管	她	眼睛	闪耀	和	激动	.

她眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] . "

"	She	said	it	was	very	important	and	not	to	keep	them	waiting	.	"
"	她	说	它	曾是	非常	重要的	和	不是	到	保持	他们	等待	.	"

她说这件事非常重要，不能让他们久等。

" [aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['lɔ:rə] ,

"	I	bet	I	know	what	it	is	,	"	said	Laura	,
"	我	赌注	我	知道	什么	它	是	,	"	说	劳拉	,

“我猜我知道那是什么，”劳拉说。

['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][hoʊp]['ɪntu:][wɜ:rdz] .

almost	afraid	to	put	her	hope	into	words	.
几乎	害怕的	到	放	她	希望	进入	字	.

几乎不敢用言语表达自己的希望。

" [its] [ðə; ði]['si:krət] [sə'saɪəti] , ['bɪli] . "

"	It's	the	secret	society	,	Billie	.	"
"	它是	这	秘密	社会	,	比莉	.	"

“那是秘密社团，比莉。”

" [ðə; ði]['si:krət] [sə'saɪəti] !

"	The	secret	society	!
"	这	秘密	社会	!

“秘密社团！”

" ['vaɪ, 'vi:] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] ,

"	Vi	repeated	in	an	awed	voice	,
"	维	重复	在	一个	敬畏	嗓音	,

“薇用敬畏的语气重复道，

[waɪl] [tu:] ['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

while	two	girls	who	were	passing	paused	and	looked	at	them	curiously	.
尽管	二	女孩们	WHO	是	通过	暂停	和	看起来	在	他们	奇怪的是	.

这时，两个路过的女孩停下来，好奇地看着他们。

" [oʊ] , ['lɔ:rə] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] !

"	Oh	,	Laura	,	it	couldn't	be	!
"	哦	,	劳拉	,	它	不能	是	!

“哦，劳拉，这不可能！”

['bɪli] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

Billie	,	do	you	think	it	is	?
比莉	,	做	你	思考	它	是	?

比莉，你觉得是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] ['bɪli] .

"	She	looked	eagerly	at	Billie	.
"	她	看起来	急切地	在	比莉	.

她热切地看着比莉。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] ['trævld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kjʊriəs] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ,

Then	her	gaze	traveled	on	to	the	two	curious	girls	who	were	still	lingering	within	earshot	,
然后	她	目光	旅行	在	到	这	二	好奇的	女孩们	WHO	是	仍然	挥之不去的	之内	听力范围	,

然后，她的目光转向了那两个好奇的女孩，她们仍然在附近徘徊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][soʊ] [streɪt] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

and	she	sat	up	so	straight	that	Billie	and	Laura	looked	at	her	in	surprise	.
和	她	卫星	向上	所以	直的	那	比莉	和	劳拉	看起来	在	她	在	惊喜	.

她坐得笔直，比莉和劳拉都惊讶地看着她。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [wɜːr; wər][ə'mændə][ænd; ənd][hɜːr; hər] " ['ʃædoʊ] " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [vaɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [smaɪld] [ʌn'plezntli] .

As	usual	the	loiterers	were	Amanda	and	her	"	Shadow	"	and	as	they	saw	Vi's	eyes	upon	them	they	smiled	unpleasantly	.
作为	通常	这	游荡者	是	阿曼达	和	她	"	阴影	"	和	作为	他们	锯	vi 的	眼睛	之上	他们	他们	微笑	令人不快的	.

像往常一样，闲逛的是阿曼达和她的“影子”，当他们看到薇的目光落在他们身上时，都露出了不愉快的笑容。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ə'mændə] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [waɪl] [ðə; ði] " ['ʃædoʊ] " ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] .

"	Hello	,	"	said	Amanda	coming	over	to	the	girls	while	the	"	Shadow	"	lingered	behind	.
"	你好	,	"	说	阿曼达	未来	超过	到	这	女孩们	尽管	这	"	阴影	"	徘徊不去	在后面	.

:

“你好，”阿曼达一边说着一边走到女孩们身边，而“影子”则留在了后面。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə'mændə] — [nɔːr] [kwaɪt] [æz; əz] [miːn] .

The	latter	was	not	quite	as	bold	as	Amanda	—	nor	quite	as	mean	.
这	后者	曾是	不是	相当	作为	大胆的	作为	阿曼达	—	也不	相当	作为	意思是	.

后者既没有阿曼达那么大胆，也没有她那么刻薄。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .

"	I	heard	you	say	something	about	the	secret	society	.
"	我	听到	你	说	某物	关于	这	秘密	社会	.

我听到你提起过那个秘密社团。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ?

Are	you	invited	?
是	你	受邀	?

你收到邀请了吗?

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][felt][ðer; ðər] [blʌd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][bɔɪl] .

"	The	last	words	were	said	with	such	a	sneer	and	the	grin	on	her	face	was	so	aggravating	that	the	girls	felt	their	blood	begin	to	boil	.
"	这	最后的	字	是	说	和	这样的	一个	冷笑	和	这	咧嘴笑	在	她	脸	曾是	所以	加重	那	这	女孩们	毛毡	他们的	血	开始	到	熬	.

“她说最后那句话时带着一种嘲讽的语气，脸上的笑容令人恼火，女孩们感到怒火中烧。”

['bɪli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'mændə] , [bəuθ][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Billie jumped to her feet and faced Amanda , both hands clenched at her
比莉 跳了起来 到 她 脚 和 面对 阿曼达 , 两个都 双手 紧握 在 她
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

比莉猛地站起身，面对着阿曼达，双手紧握在身侧。

" [wiːv] [stʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ə'mændə] ,
" We've stood just about as much as we're going to from you , Amanda ,
" 我们已经 站立 只是 关于 作为 很多 作为 是 去 到 从 你 , 阿曼达 ,

“我们已经忍无可忍了，阿曼达，我们还能忍到什么程度呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" she said , her eyes blazing .
" 她 说 , 她 眼睛 炽烈 .

“她说，双眼燃烧着怒火。”

" [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , [bʌt; bət][spaɪ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]
" You've done nothing , you and Eliza , but spy upon us ever since we came
" 你已经 完毕 没有什么 , 你 和 伊丽莎 , 但 间谍 之上 我们 曾经 自从 我们 来了
[tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] ,
to Three Towers ,
到 三 塔楼 ,

“自从我们来到三塔城，你和伊莱扎除了监视我们之外什么也没做。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I'll tell you right now we're tired of it . "
和 患病的 告诉 你 正确的 现在 是 疲劳的 的 它 . "

我现在就告诉你，我们已经厌倦了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ə'mændə] , [hɜːr; hər] [grɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd]
" Oh , you are ! " said Amanda , her grin a little wider , while Laura and
" 哦 , 你 是 ! " 说 阿曼达 , 她 咧嘴笑 一个 小的 更广泛 , 尽管 劳拉 和
['vaɪ, 'viː] ,
Vi ,
维 ,

“哦，你真是！”阿曼达说着，笑容更灿烂了些，而劳拉和薇，

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kwɑːrəl] [æt; ət][læst] ,
alarmed at what they saw was going to be a real quarrel at last ,
惊慌 在 什么 他们 锯 曾是 去 到 是 一个 真实的 争吵 在 最后的 ,

他们惊恐地发现，眼前的一切终于要演变成一场真正的争吵了。

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['bɪli] .
got up and stood beside Billie .
得到 向上 和 站立 旁 比莉 .

他起身走到比莉身边。

['ʌðər] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
Other girls who had come out on the campus gathered around them curiously .
其他 女孩们 WHO 有 来 出去 在 这 校园 聚集 大约 他们 奇怪的是 .

其他来到校园的女生好奇地围在她们周围。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what do you think you're going to do about it ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 你是 去 到 做 关于 它 ? "

“那你打算怎么办？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , " [sed] ['bɪli] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] — [fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] -
" I don't know yet , " said Billie , trembling with fury — for usually good -
" 我 不 知道 然而 , " 说 比莉 , 发抖 和 愤怒 — 为了 通常 好的 -
['neɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,

“我还不知道，”比莉说着，气得浑身颤抖——因为她通常性情温和，

[fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊzd] .
fun - loving Billie had a whirlwind of a temper when it was roused .
乐趣 - 爱 比莉 有 一个 旋风 的 一个 脾气 什么时候 它 曾是 唤醒 .

活泼好动的比莉一旦被激怒，就会暴跳如雷。

" [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [trɪks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ]
" But we'll make you stop your spying and mean tricks if we have to try
" 但 出色地 制作 你 停止 你的 间谍活动 和 意思是 技巧 如果 我们 有 到 尝试
[jʊr; jər] [stʌnt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
your stunt and go to Miss Walters about it . "
你的 特技 和 去 到 错过 沃尔特斯 关于 它 . "

“但如果我们不得不尝试你的伎俩，并向沃尔特斯小姐汇报此事，我们会让你停止你的间谍活动和卑鄙伎俩。”

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ə; eɪ] [kuːl] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" What's this ? " asked a cool pleasant voice behind them ,
" 是什么 这 ? " 问 一个 凉爽的 令人愉快的 嗓音 在后面 他们 ,

“这是什么？”他们身后传来一个清冷悦耳的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['wɔltɚz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['greɪvli] .
and the girls turned quickly to find Miss Walters looking on gravely .
和 这 女孩们 转向 迅速地 到 寻找 错过 沃尔特斯 寻找 在 严重地 .

女孩们迅速转过身，发现沃尔特斯小姐正神情严肃地看着她们。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ['bitrɪs] ?
" What is it you want to come to me about , Beatrice ?
" 什么 是 它 你 想 到 来 到 我 关于 , 贝娅特丽丝 ?

“贝娅特丽丝，你想跟我谈什么事？”

" [bʌt; bət] ['bɪli] [tɜːrnd] [ɔːl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] ['sʌd(ə)nli]
" But Billie turned all colors of the rainbow and stood as if stricken suddenly
" 但 比莉 转向 全部 颜色 的 这 彩虹 和 站立 作为 如果 受打击的 突然
[dʌm] .
dumb .
哑的 .

“但比莉的脸色变得五颜六色，仿佛突然被击中一般，哑口无言。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fjʊriəs] .
A minute before she had been furious .
一个 分钟 前 她 有 到过 狂怒 .

一分钟前她还怒气冲冲。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'ʃeɪmd] .
Now she was only ashamed .
现在 她 曾是 仅有的 羞愧 .

现在她只感到羞愧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mændə] ?
How could she explain to Miss Walters without telling about Amanda ?
如何 可以 她 解释 到 错过 沃尔特斯 没有 讲述 关于 阿曼达 ?

她该如何向沃尔特斯小姐解释，又不提及阿曼达的事呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θret] ,
That would be telling tales , and , in spite of her threat ,
那 会 是 讲述 故事 , 和 , 在 尽管如此 的 她 威胁 ,

那样做就是散布谣言，而且，尽管她威胁说，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

that	was	the	very	last	thing	Billie	wanted	or	intended	to	do	.
那	曾是	这	非常	最后的	事物	比莉	通缉	或者	故意的	到	做	.

那是比莉最不想做、也最不打算做的事。

[bɪ'niːθ] [mɪs] ['wɔltɚz] - ['stedi] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Beneath	Miss	Walters	'	steady	gaze	she	hung	her	head	.
下面	错过	沃尔特斯	-	稳定的	目光	她	悬挂	她	头	.

在沃尔特斯小姐坚定的目光下，她低下了头。

" [kʌm] , [spiːk] [ʌp] , ['bitrɪs] , " [mɪs] ['wɔltɚz] [kə'mɑːndid] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [fɔːr; fər] ,

"	Come	,	speak	up	,	Beatrice	,	"	Miss	Walters	commanded	,	not	unkindly	,	for	,
"	来	,	说话	向上	,	贝娅特丽丝	,	"	错过	沃尔特斯	命令	,	不是	不友善的	,	为了	,

“来，大声点，比阿特丽斯，”沃尔特斯小姐命令道，语气并不刻薄，因为

[laɪk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [ɪn] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] ['rekləs] ,

like	almost	every	one	in	Three	Towers	Hall	,	she	had	come	to	love	reckless	,
喜欢	几乎	每一个	一	在	三	塔楼	大厅	,	她	有	来	到	爱	鲁莽	,

和三塔楼大厅里的几乎所有人一样，她也爱上了鲁莽的爱情。

[swiːt] - ['neɪtʃərd] ['bɪli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [præŋks] [ɪn] ['siːkrət] .

sweet	-	natured	Billie	,	and	even	laughed	at	her	pranks	in	secret	.
甜的	-	自然	比莉	,	和	甚至	笑了	在	她	恶作剧	在	秘密	.

性格温柔善良的比莉，甚至私下里还嘲笑她的恶作剧。

" [aɪv] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][maɪ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ænsər] [ˌem 'iː]

"	I've	asked	you	a	question	,	and	my	girls	are	in	the	habit	of	answering	me
"	我已经	问	你	一个	问题	,	和	我的	女孩们	是	在	这	习惯	的	回答	我

. "

: "

. "

“我问了你一个问题，我的女儿们有回答我的习惯。”

" [pliːz] , " [sed] [pʊr] ['bɪli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] ,

"	Please	,	"	said	poor	Billie	without	looking	up	,	"	I	want	to	answer	you	,
"	请	,	"	说	贫穷的	比莉	没有	寻找	向上	,	"	我	想	到	回答	你	,

“求求你，”可怜的比莉头也不抬地说，“我想回答你。”

[mɪs] ['wɔltɚz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [tiː] - ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] . "

Miss	Walters	,	but	I	don't	know	how	I	can	without	t	-	telling	tales	.	"
错过	沃尔特斯	,	但	我	不	知道	如何	我	能	没有	t	-	讲述	故事	.	"

沃尔特斯小姐，但我不知道不告密我该怎么做。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ? " ['kwestʃənd] [mɪs] ['wɔltɚz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [greɪv] ,

"	Was	there	a	quarrel	?	"	questioned	Miss	Walters	,	her	face	still	grave	,
"	曾是	那里	一个	争吵	?	"	被质问	错过	沃尔特斯	,	她	脸	仍然	严重	,

“是不是吵架了？”沃尔特斯小姐问道，脸色依然严肃。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

for	she	disliked	that	kind	of	thing	.
为了	她	不喜欢	那	种类	的	事物	.

因为她不喜欢那种事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	If	you	can't	tell	me	about	it	without	telling	tales	,
"	如果	你	不能	告诉	我	关于	它	没有	讲述	故事	,

“如果你不能不靠编故事就告诉我真相，

" [hɪr] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	here	the	faintest	of	smiles	flitted	across	her	face	,
"	这里	这	最微弱	的	微笑	飞掠	穿过	她	脸	,

“这时，她脸上掠过一丝淡淡的微笑，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['æŋgri][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
" I want you at least to tell me that you are no longer angry and that a
" 我 想 你 在 至少 到 告诉 我 那 你 是 不 更长 生气的 和 那 一个
[siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .
scene of this kind will never happen again .
场景 的 这 种类 将要 绝不 发生 再次 .

“我至少希望你告诉我，你不再生气了，而且这种场面以后绝不会再发生。”

[hɪr] , ['bitrɪs] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə'mændə][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [ə'gen] .
Here , Beatrice , shake hands with Amanda and be friends again .
这里 , 贝娅特丽丝 , 摇 双手 和 阿曼达 和 是 朋友们 再次 .

来，贝娅特丽丝，和阿曼达握手，重归于好吧。

" ['bɪli] [lʊkt] [mɔːr] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ]
" Billie looked more startled at this than at anything that had happened so
" 比莉 看起来 更多的 惊慌 在 这 比 在 任何事物 那 有 发生 所以
[fɑːr] .
far .
远的 .

“比莉对此感到震惊，甚至超过了对之前发生的任何事情的震惊。”

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə'mændə] ?
Shake hands with Amanda ?
摇 双手 和 阿曼达 ?

和阿曼达握手?

[prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ə'gen] ?
Pretend they were friends again ?
假装 他们 是 朋友们 再次 ?

假装他们又成了朋友?

[waɪ] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] !
Why , they never had been friends !
为什么 , 他们 绝不 有 到过 朋友们 !

他们根本就不是朋友!

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
Instinctively she put her hands behind her back .
本能地 她 放 她 双手 在后面 她 后退 .

她下意识地把手背到了身后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['wɔltɚz] [ə'piːlɪŋli] .
Then she looked up at Miss Walters appealingly .
然后 她 看起来 向上 在 错过 沃尔特斯 吸引人的 .

然后她抬起头，用恳求的眼神看着沃尔特斯小姐。

" [pliːz] , [mɪs] ['wɔltɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] ,
" Please , Miss Walters , " she said , " won't it be enough ,
" 请 , 错过 沃尔特斯 , " 她 说 , " 惯于 它 是 足够的 ,

“沃尔特斯小姐，求求您了，”她说，“这样还不够吗？”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
if I tell you I'm sorry I made a scene and that I'll never do it again ?
如果 我 告诉 你 我是 对不起 我 制成 一个 场景 和 那 患病的 绝不 做 它 再次 ?

如果我告诉你我很抱歉我刚才闹了事，并且保证以后再也不会这样做了?

[aɪ][wəʊnt] , ['truːli][aɪ][wəʊnt] . "
I won't , truly I won't . "
我 惯于 , 真的 我 惯于 . "

我不会，真的不会。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " ['ænsər] [mɪs] ['wɔltɝz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['riːəli] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .

"	Yes	,	that	will	do	,	"	answered	Miss	Walters	,	her	eyes	really	smiling	now	.
"	是的	,	那	将要	做	,	"	回答	错过	沃尔特斯	,	她	眼睛	真的	微笑	现在	.

“好的，可以了，”沃尔特斯小姐回答道，她的眼睛里现在真的充满了笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

She	was	thinking	that	if	she	had	had	a	daughter	she	would	have	liked
她	曾是	思维	那	如果	她	有	有	一个	女儿	她	会	有	喜欢

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['bɪli] .

her	to	be	like	Billie	.
她	到	是	喜欢	比莉	.

她心想，如果她有个女儿，她希望女儿能像比莉一样。

" ['oʊnli] [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

"	Only	remember	,	I	have	your	word	that	it	will	never	happen	again	.
"	仅有的	记住	,	我	有	你的	单词	那	它	将要	绝不	发生	再次	.

“你只要记住，你保证这种事绝不会再发生。”

[kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [klæs] ,

Come	now	,	it	is	almost	time	for	afternoon	class	,
来	现在	,	它	是	几乎	时间	为了	下午	班级	,

好了，下午的课快开始了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

"	and	she	led	the	way	back	across	the	lawn	.
"	和	她	引领	这	方式	后退	穿过	这	草地	.

她带头穿过草坪往回走。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [waɪl] [ə'mændə][ænd; ənd][ðə; ði] " ['ʃædoʊ]

The	girls	followed	in	groups	of	two	and	three	while	Amanda	and	the	"	Shadow
这	女孩们	随后	在	团体	的	二	和	三	尽管	阿曼达	和	这	"	阴影

" [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

"	brought	up	the	rear	.
"	带来	向上	这	后部	.

女孩们两三人一组地跟在后面，而阿曼达和“影子”则走在最后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ə'mændəz] [feɪs] ,

There	was	a	smile	on	Amanda's	face	,
那里	曾是	一个	微笑	在	阿曼达的	脸	,

阿曼达脸上带着微笑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	for	the	first	time	since	she	had	come	to	Three	Towers	she	was
和	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	来	到	三	塔楼	她	曾是

[ɪg'zʌltənt] .

exultant	.
眉飞色舞	.

这是她来到三塔城以来第一次感到如此欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bɪli] ['fjʊriəs] , [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [kɔːld] [tuː; tə]

She	had	succeeded	in	making	Billie	furious	,	had	seen	her	called	to
她	有	成功了	在	制作	比莉	狂怒	,	有	已见	她	称为	到

[ə'kaʊnt] — ['dʒentli][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

account	—	gently	of	course	,
帐户	—	轻轻地	的	课程	,

她成功地激怒了比莉，并让她承担了责任——当然，方式很温和。

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['dʒentli] ,

altogether	too	gently	,
共	也	轻轻地	,

太过温柔了，

[fɔːr; fər] " ['bɪli] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wɔltɚz] - [pet] " — [bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ˌnevərðə'les]

for	"	Billie	was	Miss	Walters	-	pet	"	—	but	called	to	account	nevertheless
为了	"	比莉	曾是	错过	沃尔特斯	-	宠物	"	—	但	称为	到	帐户	尽管如此

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] .

and	before	a	crowd	of	her	classmates	.
和	前	一个	人群	的	她	同学	.

因为“比莉是沃尔特斯小姐的宠儿”——但还是被当着众多同学的面追究了责任。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

That	ought	to	hold	her	for	a	while	!
那	应该	到	抓住	她	为了	一个	尽管	!

这应该能让她撑一阵子了!

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪli] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] .

As	for	Billie	herself	,	and	Laura	and	Vi	,	they	were	desperate	.
作为	为了	比莉	她自己	,	和	劳拉	和	维	,	他们	是	绝望的	.

至于比莉本人，还有劳拉和薇，她们当时都非常绝望。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [mɪs] ['wɔltɚz] [ə'baʊt] [ə'mændə] , ['bɪli] , " ['lɔːrə] [sed] ['oʊvər]

"	You	ought	to	have	told	Miss	Walters	about	Amanda	,	Billie	,	"	Laura	said	over
"	你	应该	到	有	讲述	错过	沃尔特斯	关于	阿曼达	,	比莉	,	"	劳拉	说	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

“你应该把阿曼达的事告诉沃尔特斯小姐，比莉，”劳拉一遍又一遍地说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [sniːk] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	shouldn't	have	let	that	little	old	sneak	get	away	with	it	.
"	你	不应该	有	让	那	小的	老的	潜行	得到	离开	和	它	.

你不应该让那个老奸巨猾的家伙得逞。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wen] [mɪs] ['wɔltɚz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ?

Did	you	see	her	smile	when	Miss	Walters	turned	away	?
做过	你	看	她	微笑	什么时候	错过	沃尔特斯	转向	离开	?

当沃尔特斯小姐转身离开时，你看到她微笑了吗?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] !

Oh	,	if	I	could	only	give	her	what	I	want	to	give	her	!
哦	,	如果	我	可以	仅有的	给	她	什么	我	想	到	给	她	!

哦，如果我能给她我想给她的东西就好了!

" ['lɔrəz] [hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

"	Laura's	hands	clasped	and	unclasped	nervously	as	she	talked	and	her	eyes
"	劳拉的	双手	紧握	和	解开	紧张地	作为	她	谈话	和	她	眼睛

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

“劳拉说话时双手紧张地交握又松开，眼神也变得锐利起来。”

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['hɑːrdli] [les] ['fjʊriəs]

"	Yes	,	that's	just	what	she	was	waiting	for	,	"	said	Vi	,	hardly	less	furious
"	是的	,	那就是	只是	什么	她	曾是	等待	为了	,	"	说	维	,	几乎	较少的	狂怒

[ðæn; ðən] ['lɔːrə] .

than	Laura	.
比	劳拉	.

“没错，她就是等着这一刻呢，”薇说道，她的愤怒丝毫不亚于劳拉。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli]['hædnt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['bɪli] .

"	If	you	only	hadn't	answered	her	,	Billie	.
"	如果	你	仅有的	之前没有	回答	她	,	比莉	.

“如果你当初没有回答她就好了，比莉。”

[hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][noʊz][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Had	**just**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**your**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**and**	**turned**	**away**	**.**
有	只是	看起来	在	她	和	你的	鼻子	在	这	空气	和	转向	离开	.

你刚才傲慢地看了她一眼，然后转过身去。

[ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][juː; jʊ] . "

That	**makes**	**her**	**mad**	**enough**	**to**	**murder**	**you**	**.**	**"**
那	制作	她	疯狂的	足够的	到	谋杀	你	.	"

“这让她气得想杀了你。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbɪli] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Billie**	**,**
"	哦	,	我	知道	它	,	我	知道	它	,	"	说	比莉	,

“哦，我知道，我知道，”比莉说道。

[stɪl] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

still	**ashamed**	**to**	**look**	**any**	**one**	**in**	**the**	**face**	**.**
仍然	羞愧	到	看	任何	一	在	这	脸	.

仍然羞于直视任何人的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈreprəˌmændid] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

She	**had**	**broken**	**one**	**of**	**the**	**rules**	**and**	**had**	**been**	**reprimanded**	**for**	**it**	**by**
她	有	破碎的	一	的	这	规则	和	有	到过	训斥	为了	它	经过

[mɪs] [ˈwɔltɝz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

Miss	**Walters**	**in**	**public**	**.**
错过	沃尔特斯	在	民众	.

她违反了一条规定，并因此受到了沃尔特斯小姐的公开训斥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] .

There	**was**	**no**	**getting**	**over**	**that**	**.**
那里	曾是	不	获得	超过	那	.

那件事我始终无法释怀。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪl] [ˈpɪkəlz] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ]

If	**it**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**"**	**Dill**	**Pickles**	**"**	**she**	**would**	**not**	**have**	**minded**	**so**
如果	它	有	到过	一	的	这	"	莳萝	泡菜	"	她	会	不是	有	有思想	所以

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

如果是那种“莳萝泡菜”，她就不会那么介意了。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈwɔltɝz] !

But	**Miss**	**Walters**	**!**
但	错过	沃尔特斯	!

但是沃尔特斯小姐！

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ˈvaɪ, ˈviː] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**Vi**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	维	低声说道	在	她	耳朵	.

“没关系，”薇在她耳边低语道。

" [mɪs] [ˈwɔltɝz] [ˈdʌznt] [laɪk] [əˈmændə] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

"	**Miss**	**Walters**	**doesn't**	**like**	**Amanda**	**any**	**more**	**than**	**we**	**do**	**,**
"	错过	沃尔特斯	不	喜欢	阿曼达	任何	更多的	比	我们	做	,

“沃尔特斯小姐和我们一样，都不喜欢阿曼达。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [skəʊldid] [juː; jʊ][bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .

and	**she**	**just**	**scolded**	**you**	**because**	**she**	**had**	**to**	**.**
和	她	只是	责骂	你	因为	她	有	到	.

她只是因为不得不这么做才责备你的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

And	I	know	she	liked	the	way	you	refused	to	tell	tales	.
和	我	知道	她	喜欢	这	方式	你	拒绝	到	告诉	故事	.

我知道她喜欢你不泄露秘密的态度。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	saw	it	in	the	way	she	looked	at	you	.
我	锯	它	在	这	方式	她	看起来	在	你	.

我从她看你的眼神里看出来了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪli] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [ˈhoʊpfəli] .

"	At	this	Billie	brightened	and	glanced	up	hopefully	.
"	在	这	比莉	明亮	和	瞥了一眼	向上	希望	.

这时，比莉眼睛一亮，充满希望地抬起头来。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

"	Well	,	I'm	glad	if	there's	something	she	can	like	about	me	,	"	she	answered	,
"	出色地	,	我是	高兴的	如果	有	某物	她	能	喜欢	关于	我	,	"	她	回答	,

“嗯，如果她能喜欢我身上的某些特质，我很高兴，”她回答说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ˈekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [sent] [ðem; ðəm] [ˈskɜːriːɪŋ] [tuː; tə]

and	just	then	the	gong	echoing	through	the	hall	,	sent	them	scurrying	to
和	只是	然后	这	锣	回声	通过	这	大厅	,	发送	他们	匆匆忙忙	到

[ðer; ðər] [ˈklæsɪz] .

their	classes	.
他们的	课程	.

就在这时，一声锣响响彻大厅，吓得他们赶紧跑去上课。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][əˈmændə][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn]

In	the	excitement	of	the	scene	with	Amanda	the	girls	had	almost	forgotten
在	这	激动	的	这	场景	和	阿曼达	这	女孩们	有	几乎	被遗忘的

[ðer; ðər] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ten][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

their	mysterious	engagement	for	ten	o'clock	that	evening	.
他们的	神秘	订婚	为了	十	点钟	那	晚上	.

在与阿曼达的激情互动中，女孩们几乎忘记了当晚十点的神秘约会。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

But	when	they	did	think	of	it	again	it	had	the	effect	of	making	them
但	什么时候	他们	做过	思考	的	它	再次	它	有	这	影响	的	制作	他们

[fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] .

forget	everything	else	.
忘记	一切	别的	.

但当他们再次想起这件事时，却让他们忘记了其他一切。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdrægd] [ɑːn] , [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ]

The	afternoon	dragged	on	,	evening	came	with	supper	,	and	then	at	last	they
这	下午	拖拽	在	,	晚上	来了	和	晚餐	,	和	然后	在	最后的	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] ,

were	in	the	dormitory	,
是	在	这	宿舍	,

下午时间过得真慢，傍晚时分，大家吃了晚饭，最后终于回到了宿舍。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈriːəli] [left][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

pretending	to	undress	with	the	other	girls	,	while	they	really	left	most	of	their
假装	到	脱衣服	和	这	其他	女孩们	,	尽管	他们	真的	左边	最多	的	他们的

[ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn] .

clothing	on	.
衣服	在	.

她们假装和其他女孩一起脱衣服，但实际上她们大部分衣服都还穿着。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['siːmɪŋli] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt]
When everything was dark and the whole place seemingly asleep , they got out
什么时候 一切 曾是 黑暗的 和 这 所有的 地方 似乎 睡着了 , 他们 得到 出去
[ʌv; əv][bed]['kwaɪətli] ,
of bed quietly ,
的 床 悄悄 ,

当夜幕降临，整个地方仿佛都沉睡着时，他们悄悄地下了床。

[stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt]
stole softly down the stairs , and finally came out into the moonlit
偷窃 轻轻 向下 这 楼梯 , 和 最后 来了 出去 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她蹑手蹑脚地走下楼梯，最终来到了月光皎洁的夜色中。

[ðə; ði][oʊld]['meɪp(ə)l] [triː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['kɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld]
The old maple tree where they were to meet Connie was a magnificent old
这 老的 枫 树 在哪里 他们 是 到 见面 康妮 曾是 一个 壮丽 老的
['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ,
giant which the girls had always admired ,
巨大的 哪个 这 女孩们 有 总是 钦佩 ,

她们要和康妮碰面的那棵老枫树是一棵雄伟壮丽的老巨树，女孩们一直都很欣赏它。

[set] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
set back a little way in the woods .
放 后退 一个 小的 方式 在 这 树林 .

稍微往树林深处走一段。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] ,
The place had probably been picked out because nobody ,
这 地方 有 大概 到过 挑选 出去 因为 无人 ,

这个地方之所以被选中，很可能是因为没有人，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] ,
happening to look from the windows of Three Towers ,
发生 到 看 从 这 视窗 的 三 塔楼 ,

碰巧从三塔楼的窗户往外看，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] .
would be able to see anything but shadows and waving branches .
会 是 有能力的 到 看 任何事物 但 阴影 和 挥手 分支 .

除了影子和摇曳的树枝，什么都能看到。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
When the girls , moving softly over twigs and branches , so as to make no
什么时候 这 女孩们 , 移动 轻轻 超过 树枝 和 分支 , 所以 作为 到 制作 不
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

女孩们轻手轻脚地走过树枝，尽量不发出任何声音，

['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd]
finally came to the meeting place they were surprised and a little alarmed
最后 来了 到 这 会议 地方 他们 是 惊讶 和 一个 小的 惊慌
[tuː; tə][faɪnd][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
to find no one there .
到 寻找 不 一 那里 .

他们终于到达了约定的地点，却惊讶地发现那里空无一人，这让他们有些惊慌。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
The **woods** **were** **dark** **and** **silent** **,** **save** **for** **the** **soft** **murmuring** **of** **the** **wind**
这 树林 是 黑暗的 和 沉默的 , 节省 为了 这 柔软的 淙淙 的 这 风
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among **the** **trees** **.**
之中 这 树木 .

树林里一片漆黑寂静，只有风吹过树梢发出轻柔的沙沙声。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [hɪr] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] , ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" **Nobody's** **here** **,** **"** **said** **Vi** **,** **glancing** **nervously** **over** **her** **shoulder** **.**
" 没有人 这里 , " 说 维 , 瞥了一眼 紧张地 超过 她 肩膀 .

“这里没人，”薇说着，紧张地回头看了一眼。

" [sə'poʊz] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] , " ['wɪspəd] ['lɔːrə] .
" **Suppose** **nobody** **comes** **,** **"** **whispered** **Laura** **.**
" 认为 无人 来 , " 低声说道 劳拉 .

“万一没人来呢？”劳拉低声说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" **Maybe** **it's** **all** **a** **joke** **.** **"**
" 或许 它是 全部 一个 开玩笑 . "

“也许这一切都是个玩笑。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] .
" **Well** **,** **if** **it** **is** **,** **"** **said** **Billie** **with** **a** **rueful** **little** **smile** **,** **"** **the** **joke** **is** **on** **us** **.**
" 出色地 , 如果 它 是 , " 说 比莉 和 一个 懊悔的 小的 微笑 , " 这 开玩笑 是 在 我们 .

“好吧，如果真是这样的话，”比莉苦笑着说，“那我们可就倒霉了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XVIII**
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] " [ə'gen]
THE **"** **CODFISH** **"** **AGAIN**
这 " 鳕鱼 " 再次

又是“鳕鱼”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]
It **seemed** **an** **age** **while** **Billie** **and** **Laura** **and** **Vi** **stood** **under** **the** **maple**
它 似乎 一个 年龄 尽管 比莉 和 劳拉 和 维 站立 在下面 这 枫
[triː] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
tree **before** **anything** **happened** **.**
树 前 任何事物 发生 .

比莉、劳拉和薇站在枫树下，仿佛过了很久才发生什么事。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
It **really** **was** **only** **about** **five** **minutes** **.**
它 真的 曾是 仅有的 关于 五 分钟 .

其实也就五分钟左右。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Then **a** **sound** **was** **heard** **through** **the** **darkness** **.**
然后 一个 声音 曾是 听到 通过 这 黑暗 .

随后，黑暗中传来一声响动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] .
It **was** **the** **cracking** **of** **a** **twig** **.**
它 曾是 这 裂纹 的 一个 枝条 .

那是树枝断裂的声音。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['drɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] , [piəd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

The	girls	started	,	and	Billie	,	drawing	some	bushes	aside	,	peered	out	in	the
这	女孩们	开始	,	和	比莉	,	绘画	一些	灌木丛	旁边	,	窥视	出去	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

direction	of	the	sound	.
方向	的	这	声音	.

女孩们开始行动，比莉拨开一些灌木丛，朝声音传来的方向望去。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [drɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:]

What	she	saw	made	her	draw	in	her	breath	sharply	and	Laura	and	Vi
什么	她	锯	制成	她	画	在	她	气息	尖锐地	和	劳拉	和	维

[dru:] ['kloʊzər] ,

drew	closer	,
画	更近	,

她所看到的景象让她倒吸了一口凉气，劳拉和薇也随之走近。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

looking	over	her	shoulder	.
寻找	超过	她	肩膀	.

她回头看了一眼。

[ten] [goʊst] - [laɪk] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] -

Ten	ghost	-	like	figures	were	coming	quickly	toward	them	across	the	moonlight	-
十	鬼	-	喜欢	数据	是	未来	迅速地	朝向	他们	穿过	这	月光	-

['flʌdɪd] [lɔ:n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] .

flooded	lawn	that	surrounded	Three	Towers	Hall	.
被淹	草地	那	包围	三	塔楼	大厅	.

十个幽灵般的身影正快速地穿过月光洒满的草坪，向他们走来，草坪环绕着三塔大厅。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [dreɪpt] [ɪt'self][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]

It	looked	as	though	each	figure	had	draped	itself	from	head	to	foot	in	a
它	看起来	作为	尽管	每个	数字	有	垂坠的	本身	从	头	到	脚	在	一个

['floʊɪŋ] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ['ru:dli] [kʌt] [aʊt] .

flowing	sheet	with	places	for	the	eyes	and	nose	and	mouth	rudely	cut	out	.
流动	床单	和	地方	为了	这	眼睛	和	鼻子	和	嘴	粗鲁地	切	出去	.

看起来就像每个人从头到脚都披着一块飘逸的床单，眼睛、鼻子和嘴巴的位置都被粗暴地剪掉了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] , [wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ku:] - ['klʌks]

The	girls	,	watching	in	half	-	frightened	silence	,	were	reminded	of	the	"	Ku	-	Klux
这	女孩们	,	观看	在	一半	-	害怕	沉默	,	是	提醒	的	这	"	库	-	克鲁克斯

[klæn] " [ʌv; əv][poʊst]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [deɪz] ,

Klan	"	of	post	Civil	War	days	,
三K党	"	的	邮政	民用	战争	天	,

女孩们带着半恐惧的沉默看着这一切，不禁想起了南北战争后的“三K党”。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] .

which	they	had	seen	once	or	twice	in	moving	pictures	.
哪个	他们	有	已见	一次	或者	两次	在	移动	图片	.

他们在电影里看过一两次。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði]['gɜ:lz] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

"	Do	you	suppose	it's	the	girls	dressed	up	like	that	?
"	做	你	认为	它是	这	女孩们	穿着	向上	喜欢	那	?

你觉得那是女孩子打扮成那样吗?

" ['lɔ:rə] ['wɪspəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	Laura	whispered	,	beginning	to	wish	herself	back	in	the	security	of	her
"	劳拉	低声说道	,	开始	到	希望	她自己	后退	在	这	安全	的	她

['dɔ:rmətɔ:ri] .

dormitory	.
宿舍	.

劳拉低声说道，开始希望自己能回到宿舍的安全环境中。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['bɪli] ,
Who else could it be ? " said Billie ,
WHO 别的 可以 它 是 ? " 说 比莉 ,

“还能是谁呢？”比莉说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
trying to make her voice sound natural when the skin on the back of her
尝试 到 制作 她 嗓音 声音 自然的 什么时候 这 皮肤 在 这 后退 的 她
[nek] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] .
neck was beginning to crawl .
脖子 曾是 开始 到 爬行 .

她努力让自己的声音听起来自然，但后颈的皮肤却开始发痒难耐。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəunt][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [skerd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi]
" For goodness sake , don't let them think you're scared , whatever you do , " she
" 为了 善良 清酒 , 不 让 他们 思考 你是 害怕的 , 任何 你 做 , " 她
['wɪspəd] ['fɪrsli] ,
whispered fiercely ,
低声说道 激烈地 ,

“看在上帝的份上，无论如何都别让他们觉得你害怕，”她厉声低语道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [dreɪpt] ['fɪgjərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .
as the first of the white - draped figures reached the woods .
作为 这 第一的 的 这 白色的 - 垂坠的 数据 达到 这 树林 .

当第一个身披白袍的人影到达树林时。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" That's probably just what they're trying to do .
" 那就是 大概 只是 什么 它们是 尝试 到 做 .

“这很可能就是他们想做的。”

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊsts] , " [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
" The leader of the " ghosts , " as they had already dubbed them in their
" 这 领导者 的 这 " 鬼魂 , " 作为 他们 有 已经 被誉为 他们 在 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

“他们心中早已给这些‘幽灵’起了个绰号，而他们的首领就是……”

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] ,
came to a halt just a few feet in front of the chums ,
来了 到 一个 停止 只是 一个 很少 脚 在 正面 的 这 朋友们 ,

在伙伴们前方几英尺处停了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [druː] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and her followers drew up behind her .
和 她 追随者 画 向上 在后面 她 .

她的追随者们跟在她身后。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Then they stood there , motionless as the trees around them ,
然后 他们 站立 那里 , 静止不动 作为 这 树木 大约 他们 ,

然后他们就那样站着，一动不动，就像周围的树木一样。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [θruː] [ðoʊz] ['gæstli] [waɪt] ['mæsks] [ʌn'tɪl]

looking	at	Billie	and	Laura	and	Vi	through	those	ghastly	white	masks	until
寻找	在	比莉	和	劳拉	和	维	通过	那些	阴森	白色的	面具	直到

[ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [skriːm] .

the	girls	thought	they	must	scream	.
这	女孩们	想法	他们	必须	尖叫	.

透过那些可怕的白色面具看着比莉、劳拉和薇，直到女孩们觉得她们必须尖叫。

[ðeɪ] ['æftərwərd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['saɪləns] [test] ,

They	afterward	found	out	that	this	was	the	"	silence	test	,
他们	之后	成立	出去	那	这	曾是	这	"	沉默	测试	,

他们后来发现，这就是所谓的“沉默测试”。

" [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['gɜːlz] [pæst] [ðɪs] [fɜːrst] [test] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	that	unless	the	girls	passed	this	first	test	they	were	unworthy	to	belong	to	the
"	那	除非	这	女孩们	通过了	这	第一的	测试	他们	是	不配	到	属于	到	这

" [goʊst] [klʌb] .

"	Ghost	Club	.
"	鬼	俱乐部	.

“除非女孩们通过这第一次考验，否则她们不配成为‘幽灵俱乐部’的一员。”

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [test] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [naʊ] —

"	And	passing	the	test	consisted	of	doing	what	the	girls	were	doing	now	—
"	和	通过	这	测试	由.....组成	的	正在做	什么	这	女孩们	是	正在做	现在	—

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] "

although	they	did	not	know	it	—	just	standing	still	and	waiting	for	the	head	"
虽然	他们	做过	不是	知道	它	—	只是	常设	仍然	和	等待	为了	这	头	"

[goʊst] " [tuː; tə] [spiːk] .

ghost	"	to	speak	.
鬼	"	到	说话	.

“通过测试的条件就是像女孩们现在正在做的那样——尽管她们并不知道——只是站着不动，等待‘幽灵’首领说话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [stænd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][mʌst; məst] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

when	the	girls	felt	that	they	could	no	longer	stand	it	but	must	dash	out	of
什么时候	这	女孩们	毛毡	那	他们	可以	不	更长	站立	它	但	必须	短跑	出去	的

[ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊstli] ,

the	dark	woods	and	away	from	the	ghostly	,
这	黑暗的	树林	和	离开	从	这	幽灵般的	,

当女孩们感到她们再也无法忍受，必须冲出黑暗的树林，远离幽灵时，

['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] " [hed] [goʊst] " [spoʊk] .

motionless	figures	,	the	"	head	ghost	"	spoke	.
静止不动	数据	,	这	"	头	鬼	"	辐	.

“头鬼”开口说话了，那群人静止不动。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	We	have	come	,	"	it	said	,	"	to	ask	you	a	question	.
"	我们	有	来	,	"	它	说	,	"	到	问	你	一个	问题	.

“我们来这里，”它说，“是为了问你一个问题。”

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

"	There	followed	another	silence	,	and	Billie	,	not	knowing	just	what	was	expected
"	那里	随后	其他	沉默	,	和	比莉	,	不是	会心	只是	什么	曾是	预期的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

又是一阵沉默，比莉不知道别人到底希望她做什么，

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [sed] , ['ræðər] ['wiːkli] : " [jes] , [mæm, maːm, məm] .

but	wishing	to	be	polite	,	said	,	rather	weakly	:	"	Yes	,	ma'am	.
但	祝	到	是	有礼貌的	,	说	,	相当	弱	:	"	是的	,	女士	.

但出于礼貌，他还是略显无力地说道："是的，夫人。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ʌp] ,

"	For	a	minute	it	looked	as	if	the	meeting	would	be	broken	up	,
"	为了	一个	分钟	它	看起来	作为	如果	这	会议	会	是	破碎的	向上	,

"有一瞬间，会议似乎要中断了。"

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['goʊstli] [wen] [ə'drest] [æz; əz] " [mæm, maːm, məm] "

for	who	could	be	dignified	and	ghostly	when	addressed	as	"	ma'am	"
为了	WHO	可以	是	凝重	和	幽灵般的	什么时候	已解决	作为	"	女士	"

?

?
?

谁能在被称呼为"女士"时还能保持尊严和神秘感呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊsts] ,

There	was	a	giggle	from	among	the	ghosts	,
那里	曾是	一个	傻笑	从	之中	这	鬼魂	,

鬼魂群中传来一阵轻笑。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] .

and	one	or	two	of	them	began	to	double	up	as	if	with	silent	laughter	.
和	一	或者	二	的	他们	开始	到	双倍的	向上	作为	如果	和	沉默的	笑声	.

其中一两个人开始弯下腰，仿佛在无声地笑着。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hed] [goʊst] ['lɪftɪd] [ɪts][hænd] , [ɔːr] [wʌt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,

But	once	again	the	head	ghost	lifted	its	hand	,	or	what	looked	more	like	a	wing	,
但	一次	再次	这	头	鬼	抬起	它是	手	,	或者	什么	看起来	更多的	喜欢	一个	翼	,

但那头幽灵再次举起了手，或者说，举起了一只看起来更像翅膀的东西。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] ['streɪtnd] [ʌp] .

under	the	sheet	and	her	followers	straightened	up	.
在下面	这	床单	和	她	追随者	拉直	向上	.

床单下，她的追随者们都站直了。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	And	that	question	is	,
"	和	那	问题	是	,

而这个问题是，

" [sed] [ðə; ði] [hed] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['sɑːləm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

"	said	the	head	ghost	in	a	voice	not	quite	so	solemn	as	before	:
"	说	这	头	鬼	在	一个	嗓音	不是	相当	所以	庄严	作为	前	:

"首领鬼魂用一种不如之前那么严肃的声音说道："

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ?

"	Do	you	believe	in	ghosts	?
"	做	你	相信	在	鬼魂	?

你相信有鬼吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] .

"	This	was	a	poser	.
"	这	曾是	一个	装腔作势	.

这是个摆拍。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['nevər][hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn]['goʊsts] , [bʌt; bət][haʊ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ][soʊ][tu:; tə][ðɪs]

The	girls	never	had	believed	in	ghosts	,	but	how	could	they	say	so	to	this
这	女孩们	绝不	有	相信	在	鬼魂	,	但	如何	可以	他们	说	所以	到	这

[waɪt] - [klæd] [gru:p] .

white	-	clad	group	.
白色的	-	覆膜	团体	.

这些女孩从来不相信鬼魂，但她们怎么好意思对这群身穿白衣的人说呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:ðər] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][fɪb][ɔ:r] [ə'fend] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

They	had	either	to	tell	a	fib	or	offend	their	visitors	.
他们	有	任何一个	到	告诉	一个	纤维	或者	得罪	他们的	访客	.

他们要么撒谎，要么得罪来访者。

['bɪli] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] , [tʃoʊz] [ðə; ði][fɪb] .

Billie	,	acting	as	spokesman	,	chose	the	fib	.
比莉	,	表演	作为	发言人	,	选择	这	纤维	.

比莉作为发言人，选择了说谎。

" [wi:; wi]['nevər] [ju:st] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	never	used	to	,	"	she	said	,
"	我们	绝不	用过的	到	,	"	她	说	,

“我们以前从来不这样，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['læftər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **for** **the** **life** **of** **her** **she** **could** **not** **keep** **the** **laughter** **out** **of** **her**
和 为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 保持 这 笑声 出去 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她无论如何也抑制不住笑声。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] . "
" but I think we shall after to - night . "
" 但 我 思考 我们 将 后 到 - 夜晚 . "

但我认为我们今晚之后就会了。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [goʊst] ['sɔːftli] ,
" Ah , " said the head ghost softly ,
" 啊 , " 说 这 头 鬼 轻轻 ,

“啊，”头鬼轻声说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and it seemed as if there were a little stir in the group behind her .
和 它 似乎 作为 如果 那里 是 一个 小的 搅拌 在 这 团体 在后面 她 .

她身后的人群似乎也出现了一丝骚动。

" [ðen] [kʌm] ['kloʊzər][fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [jet] [wʌn] ['ʌðər] ['kwestʃən] .
" Then come closer for I would ask you yet one other question .
" 然后 来 更近 为了 我 会 问 你 然而 一 其他 问题 .

“那么请靠近些，因为我还有最后一个问题想问你。”

" [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [tʃʌmz] [keɪm] ['kloʊzər] ,
" Obediently the chums came closer ,
" 顺从地 这 朋友们 来了 更近 ,

“伙伴们乖乖地走近了，

— [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd][ðə; ði]
— although they would much rather have stayed where they were — and the
— 虽然 他们 会 很多 相当 有 入住 在哪里 他们 是 — 和 这
[hed] [goʊst] [pʊt] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['kwestʃən] .
head ghost put her second question .
头 鬼 放 她 第二 问题 .

——尽管他们更愿意待在原地——然后，鬼魂首领提出了她的第二个问题。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [liːst] [tuː] [dɪ'griːz] [mɔːr] .
" Listen , " she said solemnly , lowering her voice at least two degrees more .
" 听 , " 她 说 庄严地 , 降低 她 嗓音 在 至少 二 学位 更多的 .

“听着，”她严肃地说，声音又降低了至少两度。

" ['lɪs(ə)n] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt] .
" Listen well , for it is a matter of great import .
" 听 出色地 , 为了 它 是 一个 事情 的 伟大的 进口 .

仔细听，因为这是一件非常重要的事情。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
Would you be one of us ?
会 你 是 一 的 我们 ?

你愿意加入我们吗?

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðer; ðər]['hɑːrts] [biːt] .

"	In	the	silence	that	followed	the	girls	could	almost	hear	their	hearts	beat	.
"	在	这	沉默	那	随后	这	女孩们	可以	几乎	听到	他们的	心	打	.

在随之而来的寂静中，女孩们几乎能听到自己的心跳声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [gɜːrl][ɪn] [θriː] ['taʊərz] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

This	was	the	secret	society	to	which	every	girl	in	Three	Towers	longed	to	belong	,
这	曾是	这	秘密	社会	到	哪个	每一个	女孩	在	三	塔楼	渴望	到	属于	,

这是三塔城里每个女孩都渴望加入的秘密社团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['bɪli] , ['lɔːrə] , ['vaɪ, 'viː] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

and	they	,	Billie	,	Laura	,	Vi	,	were	being	asked	to	join	.
和	他们	,	比莉	,	劳拉	,	维	,	是	存在	问	到	加入	.

她们，比莉、劳拉、薇，都被邀请加入。

[ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [goʊst] [kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	last	question	of	the	head	ghost	could	mean	nothing	else	.
这	最后的	问题	的	这	头	鬼	可以	意思是	没有什么	别的	.

首领鬼魂的最后一个问题只能有别的意思。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [goʊst]

They	hesitated	a	moment	,	too	dazed	to	answer	,	and	the	head	ghost
他们	犹豫了一下	一个	片刻	,	也	茫然	到	回答	,	和	这	头	鬼

[rɪ'piːtɪd] [ɪts] [rɪ'kwest] .

repeated	its	request	.
重复	它是	要求	.

他们犹豫了一会儿，惊愕不已，无法回答，于是首领鬼魂再次提出了要求。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Would	you	be	one	of	us	?
"	会	你	是	一	的	我们	?

你愿意成为我们的一员吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

" ['ænsər] ['kwɪkli] — [jes] [ɔːr][noʊ] ?

"	Answer	quickly	—	yes	or	no	?
"	回答	迅速地	—	是的	或者	不	?

“请快速回答——是或否？”

" ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

"	Billie	took	a	chance	on	her	chums	and	took	the	plunge	.
"	比莉	采取	一个	机会	在	她	朋友们	和	采取	这	暴跌	.

“比莉冒险和她的朋友们一起尝试了。”

" [jes] ! " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breθləsli] .

"	Yes	!	"	she	answered	breathlessly	.
"	是的	!	"	她	回答	气喘吁吁	.

“是的！”她气喘吁吁地回答。

" [ɑː] , - [tɪz] [wel] , " [keɪm] [ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

"	Ah	,	'	tis	well	,	"	came	in	solemn	tones	from	the	white	mask	of	the	leader	.
"	啊	,	-	的	出色地	,	"	来了	在	庄严	音调	从	这	白色的	面具	的	这	领导者	.

“啊，一切都好，”领袖的白色面具下传来庄严的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	she	waved	her	arm	toward	the	white	-	clad	figures	behind	her	and	the
然后	她	挥手	她	手臂	朝向	这	白色的	-	覆膜	数据	在后面	她	和	这

['lætər] [muːvd] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

latter	moved	up	till	they	were	close	to	her	.
后者	已搬	向上	直到	他们	是	关闭	到	她	.

然后她朝身后身穿白衣的人影挥了挥手臂，那些人影便走上前去，直到靠近她。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ðen] ,

"	You	understand	,	"	said	the	leader	then	,
"	你	理解	,	"	说	这	领导者	然后	,

“你明白的，”领导接着说道。

" [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	that	one	cannot	change	from	a	human	to	a	ghost	in	a	minute	.
"	那	一	不能	改变	从	一个	人类	到	一个	鬼	在	一个	分钟	.

“一个人不可能在一分钟之内从人变成鬼。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] .

There	are	different	stages	to	be	gone	through	.
那里	是	不同的	阶段	到	是	已消失	通过	.

需要经历不同的阶段。

['spaɪdər] !

Spider	!
蜘蛛	!

蜘蛛！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	She	lifted	her	hand	again	and	one	of	the	girls	separated	herself	from	the
"	她	抬起	她	手	再次	和	一	的	这	女孩们	分开	她自己	从	这

[gruːp] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

group	and	came	forward	.
团体	和	来了	向前	.

她再次举起手，其中一个女孩从人群中走出来，走到了前面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['liːdər] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

As	she	faced	the	leader	she	shivered	as	if	with	a	chill	,
作为	她	面对	这	领导者	她	瑟瑟发抖	作为	如果	和	一个	寒意	,

当她面对领队时，她不禁打了个寒颤。

[reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] ['hɔːrəbli] , ['loʊɝd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

raised	her	hands	in	the	air	,	and	,	still	shivering	horribly	,	lowered	them	to
提高	她	双手	在	这	空气	,	和	,	仍然	瑟瑟发抖	糟糕透了	,	降低	他们	到

[hɜːr; hər][saɪdz] [ə'gen] .

her	sides	again	.
她	侧面	再次	.

她举起双手，然后，仍然浑身颤抖，又将它们放回身体两侧。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'luːt] [wɪtʃ] ['evri]

The	girls	learned	afterward	that	this	was	only	a	sort	of	salute	which	every
这	女孩们	学习	之后	那	这	曾是	仅有的	一个	种类	的	礼炮	哪个	每一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] [klʌb] " [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['liːdər] .

member	of	the	"	Ghost	Club	"	was	supposed	to	give	its	leader	.
成员	的	这	"	鬼	俱乐部	"	曾是	据称	到	给	它是	领导者	.

女孩们后来才知道，这只是“幽灵俱乐部”的每个成员都应该向其领导人行的一种敬礼方式。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wɪrd]
But here at night , with the wind sighing through the trees , and weird
但 这里 在 夜晚 , 和 这 风 叹息 通过 这 树木 , 和 诡异的
['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
shadows all about ,
阴影 全部 关于 ,

但到了晚上，风吹过树林发出叹息声，四周到处都是奇异的影子，

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'kæni] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn]
the thing looked so uncanny that once more the girls had a wild desire to run
这 事物 看起来 所以 不可思议 那 一次 更多的 这 女孩们 有 一个 荒野 欲望 到 跑步
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] .
away and hide .
离开 和 隐藏 .

那东西看起来太诡异了，女孩们再次萌生了逃跑躲藏的强烈愿望。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['goʊstˌʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz]['spaɪdər] ,
" What is it , your Ghostship ? " asked the one addressed as Spider ,
" 什么 是 它 , 你的 幽灵船 ? " 问 这 一 已解决 作为 蜘蛛 ,

“那是什么，你的幽灵船吗？”被称为蜘蛛的人问道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
and although the voice was disguised the girls were sure it belonged to
和 虽然 这 嗓音 曾是 伪装 这 女孩们 是 当然 它 属于 到
['kɑːni] ['dænvɝːz] .
Connie Danvers .
康妮 丹弗斯 .

尽管声音经过伪装，但女孩们确信这是康妮·丹弗斯的声音。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .
They began to feel more at home .
他们 开始 到 感觉 更多的 在 家 .

他们开始感到更加自在。

" [tel] [ðiːz] ['hjuːmənz] , " [ðə; ði] [hed] [goʊst] ['ɔːrdərd] ,
" Tell these humans , " the head ghost ordered ,
" 告诉 这些 人类 , " 这 头 鬼 订购 ,

“告诉这些人，”首领鬼魂命令道。

" [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [goʊst] [klʌb] .
" what they will have to go through to be initiated into the Ghost Club .
" 什么 他们 将要 有 到 去 通过 到 是 启动 进入 这 鬼 俱乐部 .

“他们必须经历什么才能加入幽灵俱乐部。”

[kʌm] ['fɔːrwərd] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
Come forward , one at a time . "
来 向前 , 一 在 一个 时间 . "

请一个接一个地上前来。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['spaɪdər] ,
" But would it not be better to show them ? " asked Spider ,
" 但 会 它 不是 是 更好的 到 展示 他们 ? " 问 蜘蛛 ,

“但是，给他们看看岂不是更好吗？”蜘蛛问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːni] .
and this time the girls were sure it was Connie .
和 这 时间 这 女孩们 是 当然 它 曾是 康妮 .

这一次，女孩们确信那就是康妮。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [goʊst] ,
" Show them , by all means , " said the head ghost ,
" 展示 他们 , 经过 全部 方法 , " 说 这 头 鬼 ,

“一定要让他们看看，”鬼王说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	girls	knew	they	were	in	for	it	.
和	然后	这	女孩们	知道	他们	是	在	为了	它	.

然后女孩们就知道她们要倒霉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋz] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd]

They	had	heard	of	initiations	before	and	what	ridiculous	things	the	girls	and
他们	有	听到	的	入会仪式	前	和	什么	荒谬的	事物	这	女孩们	和

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɔːr] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]

boys	who	were	lucky	or	unlucky	enough	to	be	initiated	had	to	go	through
男孩们	WHO	是	幸运的	或者	倒霉	足够的	到	是	启动	有	到	去	通过

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他们之前听说过成人礼，也知道那些有幸或不幸接受成人礼的男孩女孩们要经历哪些荒唐的事情。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌbz] [ænd; ənd] [frə'tɜːnitiz] [hæd; həd] [bɪn]

But	in	every	case	they	had	heard	of	the	clubs	and	fraternities	had	been
但	在	每一个	案件	他们	有	听到	的	这	俱乐部	和	兄弟会	有	到过

['hjuːmən] [wʌnz] .

human	ones	.
人类	一个	.

但他们所听说的所有俱乐部和兄弟会都是由人组成的。

[ðə; ðɪ] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [goʊst] [klʌb] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

The	initiation	into	a	ghost	club	was	sure	to	be	much	worse	.
这	引发	进入	一个	鬼	俱乐部	曾是	当然	到	是	很多	更糟	.

加入幽灵俱乐部的入会仪式肯定会更糟糕。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊst] [klʌb] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] ,

The	leader	of	the	ghost	club	raised	her	hand	again	,
这	领导者	的	这	鬼	俱乐部	提高	她	手	再次	,

鬼社的首领再次举起了手。

[ænd; ənd] [θriː] ['gɝːlz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	three	girls	sprang	forward	from	the	group	behind	her	.
和	三	女孩们	弹簧	向前	从	这	团体	在后面	她	.

她身后的人群中，有三个女孩突然跳了出来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][hændz]

Before	the	girls	knew	what	was	happening	to	them	they	found	their	hands
前	这	女孩们	知道	什么	曾是	发生	到	他们	他们	成立	他们的	双手

[pɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [waɪl] [hjuːdʒ] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

pinned	behind	them	while	huge	sheets	were	flung	over	their	heads	.
已置顶	在后面	他们	尽管	巨大的	纸张	是	扔	超过	他们的	头部	.

女孩们还没反应过来，就发现自己的双手被反绑在身后，巨大的床单被蒙在了头上。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [taɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [roʊps]

The	girls	that	were	doing	all	this	to	them	tied	something	that	felt	like	ropes
这	女孩们	那	是	正在做	全部	这	到	他们	系	某物	那	毛毡	喜欢	绳索

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ,

around	their	waists	,
大约	他们的	腰部	,

那些对他们施暴的女孩们在他们的腰间绑上了类似绳子的东西。

[pʊld] [ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər]

pulled	the	sheets	into	shape	and	the	girls	found	to	their	great	relief	that	there
拉	这	纸张	进入	形状	和	这	女孩们	成立	到	他们的	伟大的	宽慰	那	那里

[wɜːr; wər] [aɪ] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hoʊlz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [roʊbz]

were	eye	and	nose	and	mouth	holes	similar	to	those	in	the	strange	robes
是	眼睛	和	鼻子	和	嘴	孔	相似的	到	那些	在	这	奇怪的	长袍

[wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðəm'selvz] .

worn	by	the	ghosts	themselves	.
磨损	经过	这	鬼魂	他们自己	.

她们把床单拉成合适的形状，女孩们欣喜地发现，床单上有眼睛、鼻子和嘴巴的洞，与鬼魂自己穿的奇怪长袍上的洞很相似。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɪn]

After	that	they	went	through	strange	and	weird	experiences	that	they	remembered	in
后	那	他们	去	通过	奇怪的	和	诡异的	经历	那	他们	记得	在

[ðer; ðər] [driːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .

their	dreams	for	a	long	time	afterward	.
他们的	梦境	为了	一个	长的	时间	之后	.

在那之后，他们经历了一些奇怪而诡异的事情，这些事情在之后的很长一段时间里，他们都会在梦中回忆起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði] " ['ʃɪvər] [sə'luːt] , " ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [taɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,

They	were	taught	the	"	shiver	salute	,	"	bandages	were	tied	over	their	eyes	,
他们	是	教授	这	"	颤抖	礼炮	,	"	绷带	是	系	超过	他们的	眼睛	,

他们被教导要行“颤抖式敬礼”，眼睛上被蒙上绷带。

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [kwɪr] , ['slaɪmi] ['krɔːli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]

or	rather	eye	holes	,	and	queer	,	slimy	crawly	things	were	pressed	into	their	hands
或者	相当	眼睛	孔	,	和	酷儿	,	黏糊糊的	爬行的	事物	是	按下	进入	他们的	双手

.

:

.

或者更确切地说，是眼洞，以及一些奇怪的、黏糊糊的爬虫被塞进了他们的手里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [θɪŋz] [ðæt] [felt] [laɪk] [pər'tɪkjələrli] [fæt][ænd; ənd] ['skəːmi]

They	were	forced	to	swallow	things	that	felt	like	particularly	fat	and	squirmy
他们	是	强制	到	吞	事物	那	毛毡	喜欢	特别	胖的	和	扭来扭去

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

他们被迫吞下一些感觉像特别肥大、蠕动的虫子的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˌɪn'saɪd]

It	was	no	wonder	that	the	stomachs	of	the	girls	threatened	to	turn	inside
它	曾是	不	想知道	那	这	胃	的	这	女孩们	威胁	到	转动	里面

[aʊt] .

out	.
出去	.

难怪女孩们的胃都快翻出来了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,

Several	times	they	were	on	the	point	of	revolt	,
一些	时代	他们	是	在	这	观点	的	反叛	,

他们曾多次濒临叛乱，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [bæk] ['prəutests][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

but	always	they	choked	back	protests	and	did	as	they	were	told	.
但	总是	他们	窒息	后退	抗议活动	和	做过	作为	他们	是	讲述	.

但他们总是压抑住抗议，服从命令。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [θriː]

For	to	have	come	so	near	being	members	of	the	secret	society	of	Three
为了	到	有	来	所以	靠近	存在	成员	的	这	秘密	社会	的	三

['taʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

Towers	and	then	to	lose	out	at	the	last	minute	because	they	had	not
塔楼	和	然后	到	失去	出去	在	这	最后的	分钟	因为	他们	有	不是

[nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

nerve	enough	to	go	through	with	the	initiation	,
神经	足够的	到	去	通过	和	这	引发	,

他们差点就成为三塔秘密社团的成员，却因为没有足够的勇气完成入会仪式而在最后一刻功亏一篑。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl]['trædʒədi] .

would	have	been	real	tragedy	.
会	有	到过	真实的	悲剧	.

那将是一场真正的悲剧。

[soʊ] [ðeɪ] ['grɪtɪd] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] .

So	they	gritted	their	teeth	and	went	ahead	.
所以	他们	磨碎的	他们的	牙齿	和	去	前方	.

于是他们咬紧牙关，继续前进。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [aɪz] ,

At	last	it	was	over	,	the	bandages	were	taken	off	their	eyes	,
在	最后的	它	曾是	超过	,	这	绷带	是	已采取	离开	他们的	眼睛	,

终于结束了，他们眼上的绷带被取了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [goʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv]

and	they	were	led	before	the	head	ghost	to	take	the	final	oath	of
和	他们	是	引领	前	这	头	鬼	到	拿	这	最终的	誓言	的

[ə'liːdʒəns] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

allegiance	when	a	strange	thing	happened	.
忠诚	什么时候	一个	奇怪的	事物	发生	.

他们被带到首领鬼魂面前，准备进行最后的效忠宣誓，这时发生了一件奇怪的事情。

['bɪli] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [bɪ'jɑːnd]

Billie	,	happening	to	glance	through	the	trees	to	the	bright	patch	of	lawn	beyond
比莉	,	发生	到	瞥一眼	通过	这	树木	到	这	明亮的	修补	的	草地	超过

,

,

,

比莉无意间透过树丛瞥见了远处那片明亮的草坪，

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

uttered	a	startled	cry	.
说出	一个	惊慌	哭	.

发出了一声惊叫。

[fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ðæt] [braɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd]

For	across	that	bright	patch	of	lawn	a	man	was	running	,	crouched	and
为了	穿过	那	明亮的	修补	的	草地	一个	男人	曾是	跑步	,	蹲着	和

['fɜːrtɪv] .

furtive	.
鬼鬼祟祟	.

只见一个男人正穿过那片明亮的草坪，他蹲伏着，鬼鬼祟祟地奔跑着。

" ['gɜːlz] !

"	Girls	!
"	女孩们	!

“女孩们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [klʌb] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]
" she cried , forgetting the club , forgetting everything but this new and startling
" 她 哭 , 遗忘 这 俱乐部 , 遗忘 一切 但 这 新的 和 令人震惊
[fækt] .
fact .
事实 .

她哭了起来，忘记了俱乐部，忘记了一切，只记得这个新奇而令人震惊的事实。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[hɪr] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] !
Here , through the trees !
这里 , 通过 这 树木 !

就在这里，穿过树林！

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" They crowded behind her , stirred by the note of excitement in her voice ,
" 他们 挤 在后面 她 , 搅拌 经过 这 笔记 的 激动 在 她 嗓音 ,

“他们被她声音中激动的情绪所感染，纷纷涌到她身后。”

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
straining their eyes in the direction she had pointed out .
紧张 他们的 眼睛 在 这 方向 她 有 尖 出去 .

他们眯起眼睛望向她指的方向。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] ['snæpɪŋ]
The man was just about to enter the shelter of the woods when the snapping
这 男人 曾是 只是 关于 到 进入 这 庇护所 的 这 树林 什么时候 这 啪啪
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] ['ʌndər] ['lɔrəz] [fʊt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
of a twig under Laura's foot caused him to stop and look about him ,
的 一个 枝条 在下面 劳拉的 脚 导致 他 到 停止 和 看 关于 他 ,

那人正要走进树林的庇护所，这时劳拉脚下传来树枝断裂的声音，他停下脚步，环顾四周。

['stɑːrtld] .
startled .
惊慌 .

吓了一跳。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['sekənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In that brief second the moon shone full upon his face ,
在 那 简短的 第二 这 月亮 闪耀 满的 之上 他的 脸 ,

在那短暂的一瞬间，月光正好照在他的脸上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ['bɪli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and with a start of sheer amazement Billie recognized him .
和 和 一个 开始 的 透明 惊愕 比莉 认可 他 .

比莉惊讶地认出了他。

" [ɪts] [ðə; ði] - ['kɑːdfɪʃ] - !
" It's the ' Codfish ' !
" 它是 这 - 鳕鱼 - !

“是‘鳕鱼’！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['gɜːlz] , [its] [ðə; ði] - ['kɑːdfɪʃ] - ! "
" Girls , it's the ' Codfish ' ! "
" 女孩们 , 它是 这 - 鳕鱼 - ! "

“姑娘们，是‘鳕鱼’！”

" [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] ? " [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm]['waɪldli] .
" The Codfish ? " they repeated in excitement , and Laura shook her arm wildly .
" 这 鳕鱼 ? " 他们 重复 在 激动 , 和 劳拉 摇晃 她 手臂 疯狂地 .

“鳕鱼？”他们兴奋地重复道，劳拉疯狂地挥舞着手臂。

" ['bɪli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
" Billie , are you sure ? " she asked , then gave a gasp of amazement and
" 比莉 , 是 你 当然 ? " 她 问 , 然后 给予 一个 喘气 的 惊愕 和
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

“比莉，你确定吗？”她问道，然后惊讶又沮丧地倒吸了一口气。

[fɔːr; fər] ['bɪli] , [fə'getiŋ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['goʊstli] [gɑːrb] , [hæd; həd]
For Billie , forgetting how ridiculous she must look in her ghostly garb , had
为了 比莉 , 遗忘 如何 荒谬的 她 必须 看 在 她 幽灵般的 外衣 , 有
['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .
started in pursuit .
开始 在 追逐 .

比莉全然不顾自己穿着鬼魅般的装束看起来有多么滑稽，开始追赶起来。

" [ʃiːz] ['kreɪzi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] " [hed] [goʊst] , " ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [roʊz]
" She's crazy ! " cried the " head ghost , " speaking this time in the voice of Rose
" 她是 疯狂的 ! " 哭 这 " 头 鬼 , " 请讲 这 时间 在 这 嗓音 的 玫瑰
['bɛlsɝ] .
Belser .
贝尔瑟 .

“她疯了！”“头目幽灵”喊道，这次是用罗丝·贝尔瑟的声音说话。

" [sʌm; səm][wʌn][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] [kwɪk] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [bæk] .
" Some one go after her quick and get her back .
" 一些 一 去 后 她 快的 和 得到 她 后退 .

“快去把她抓回来。”

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkəlz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] !
Suppose one of the Pickles should see her from the house !
认为 一 的 这 泡菜 应该 看 她 从 这 房子 !

假设皮克尔斯家的某个人从房子里看到了她！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [mæd]['æftər][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" But before she could finish Laura was racing like mad after her chum .
" 但 前 她 可以 结束 劳拉 曾是 赛车 喜欢 疯狂的 后 她 密友 .

“但还没等她说完，劳拉就疯狂地追着她的朋友跑了过去。”

['bɪli] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər]

Billie	had	stopped	at	the	edge	of	the	woods	and	was	listening	for
比莉	有	停止	在	这	边缘	的	这	树林	和	曾是	聆听	为了

[sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

some	sound	that	might	tell	her	in	what	direction	the	man	had	disappeared
一些	声音	那	可能	告诉	她	在	什么	方向	这	男人	有	消失

.

:

.

比莉停在树林边缘，侧耳倾听，希望能听到一些声音，从而判断那个男人消失的方向。

['lɔ:rə] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ðæt] [en'fəʊldid] ['bɪli] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['waɪldli] .

Laura	grasped	the	sheet	that	enfolded	Billie	and	tugged	at	it	wildly	.
劳拉	抓住	这	床单	那	包裹	比莉	和	拉扯	在	它	疯狂地	.

劳拉抓住裹在比莉身上的床单，疯狂地拉扯着。

" ['bɪli] , [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !

"	Billie	,	come	back	,	come	back	!
"	比莉	,	来	后退	,	来	后退	!

“比莉，回来，回来！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['eni] ['mɪnɪt] . "

"	We	may	be	seen	from	the	house	any	minute	.	"
"	我们	可能	是	已见	从	这	房子	任何	分钟	.	"

“我们随时都可能被人从房子里看到。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kɑ:dfɪʃ] , - " [kraɪd] ['bɪli] ['waɪldli] .

"	But	it	was	the	'	Codfish	,	'	"	cried	Billie	wildly	.
"	但	它	曾是	这	-	鳕鱼	,	-	"	哭	比莉	疯狂地	.

“可是，是‘鳕鱼’啊！”比莉疯狂地喊道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [gʌn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	If	I	only	had	a	—	a	gun	,	or	something	!	"
"	如果	我	仅有的	有	一个	—	一个	枪	,	或者	某物	!	"

“要是我有一把……一把枪，或者别的什么东西就好了！”

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] .

"	Yes	,	but	you	haven't	,	and	he	probably	has	.
"	是的	,	但	你	还没有	,	和	他	大概	有	.

“是的，但你没有，而他可能已经。”

" ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['glænsɪŋ] [naʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]

"	Laura	was	dancing	with	impatience	,	glancing	now	over	her	shoulder	at	the
"	劳拉	曾是	跳舞	和	不耐烦	,	瞥了一眼	现在	超过	她	肩膀	在	这

[dɑ:rk] [wʊdz] ,

dark	woods	,
黑暗的	树林	,

劳拉焦躁地跳着舞，不时回头瞥向幽暗的树林。

[naʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

now	toward	the	house	,	standing	out	boldly	in	the	moonlight	.
现在	朝向	这	房子	,	常设	出去	大胆地	在	这	月光	.

现在朝着房子走去，在月光下显得格外醒目。

" ['bɪli] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəunt][bi:; bi][soʊ]['kreɪzi] .

"	Billie	,	for	goodness	sake	,	don't	be	so	crazy	.
"	比莉	,	为了	善良	清酒	,	不	是	所以	疯狂的	.

“比莉，看在上帝的份上，别这么疯狂。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] !

We	can't	do	anything	!
我们	不能	做	任何事物	!

我们什么都做不了!

" [soʊ] ['bɪli] [æt; ət] [læst] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [ə'weɪ] .

"	So	Billie	at	last	allowed	herself	to	be	dragged	away	.
"	所以	比莉	在	最后的	允许	她自己	到	是	拖拽	离开	.

于是比莉最终任由自己被拖走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] " ['goʊsts] " ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	found	the	"	ghosts	"	talking	excitedly	about	what	had	happened	.
他们	成立	这	"	鬼魂	"	说	兴奋地	关于	什么	有	发生	.

他们发现那些"鬼魂"正兴奋地谈论着发生的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʊd] [glæns] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

And	every	once	in	a	while	a	girl	would	glance	nervously	over	her	shoulder
和	每一个	一次	在	一个	尽管	一个	女孩	会	瞥一眼	紧张地	超过	她	肩膀

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	dark	shadows	of	the	woods	.
进入	这	黑暗的	阴影	的	这	树林	.

时不时地，会有一个女孩紧张地回头望向树林深处的阴影。

" ['gʊdnəs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['rɑːbər] , " ['kɑːni] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

"	Goodness	,	he	must	be	a	regular	robber	,	"	Connie	said	in	an	excited
"	善良	,	他	必须	是	一个	常规的	强盗	,	"	康妮	说	在	一个	兴奋的

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

"天哪，他肯定是个惯犯，"康妮兴奋地低声说道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['bɪliz] - ['kɑːdfɪʃ] - , [ðə; ði] [mæn] [huː] [stoʊl] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ! " [sed]

"	And	to	think	it's	Billie's	'	Codfish	'	,	the	man	who	stole	her	trunk	!	"	said
"	和	到	思考	它是	比莉的	-	鳕鱼	-	,	这	男人	WHO	偷窃	她	树干	!	"	说

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

"想想看，这人竟然是比莉的'鳕鱼'，就是那个偷了她行李箱的人！"另一个人说道。

" [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ! "

"	I'm	scared	to	death	!	"
"	我是	害怕的	到	死亡	!	"

"我吓死了！"

" [diː] - [dəunt] [juː; jʊ] [tiː] - [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

"	D	-	don't	you	t	-	think	we'd	better	go	back	?	"	asked	Vi	,	her	teeth	chattering	.
"	D	-	不	你	t	-	思考	我们会	更好的	去	后退	?	"	问	维	,	她	牙齿	喋喋不休	.

"你……你不觉得我们最好回去吗？"薇问道，牙齿打颤。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] ['kɑːni] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	Connie	,	looking	fearfully	about	her	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	康妮	,	寻找	恐惧地	关于	她	.

"我想也是，"康妮同意道，同时惊恐地环顾四周。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .

"	He	may	be	in	the	woods	now	.
"	他	可能	是	在	这	树林	现在	.

"他现在可能在树林里。"

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] !

He	may	even	be	listening	to	what	we	say	!
他	可能	甚至	是	聆听	到	什么	我们	说	!

他甚至可能在听我们说话!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .
" This was enough for the girls .
" 这 曾是 足够的 为了 这 女孩们 .

“这对女孩们来说已经足够了。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [waɪt]
Without even a backward glance they scurried across the lawn like so many little white
没有 甚至 一个 落后 瞥一眼 他们 匆匆跑过 穿过 这 草地 喜欢 所以 许多 小的 白色的
['fæntəmz] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .
phantoms and in at the side door of Three Towers Hall .
幻影 和 在 在 这 边 门 的 三 塔楼 大厅 .

他们头也不回地像一群小白幽灵一样穿过草坪，从三塔楼大厅的侧门溜了进去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[rɔbd] !
ROBBED !
被抢劫 !

被抢劫了！

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] " [goʊst]
For days the girls could think of little else than the initiation into the " Ghost
为了 天 这 女孩们 可以 思考 的 小的 别的 比 这 引发 进入 这 " 鬼
[klʌb] " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɑːrtlɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] .
Club " and their startling meeting with the " Codfish .
俱乐部 " 和 他们的 令人震惊 会议 和 这 " 鳕鱼 .

好几天来，女孩们满脑子想的都是加入“幽灵俱乐部”的入会仪式以及她们与“鳕鱼”的惊人相遇。

" [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [tə'geðər] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [ɔːr][æt; ət] [nuːn] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went]
" Whenever they could get together between classes or at noon or before they went
" 每当 他们 可以 得到 一起 之间 课程 或者 在 中午 或者 前 他们 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,

“只要他们能在课间、中午或睡前聚在一起，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
these were the topics of conversation .
这些 是 这 主题 的 对话 .

这些就是我们谈话的话题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] " [held] [fɜːrst] [pleɪs] .
And of these , the " Codfish " held first place .
和 的 这些 , 这 " 鳕鱼 " 握住 第一的 地方 .

其中，“鳕鱼”位居榜首。

" [hiː; hi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['bɜːrglər] , " ['kɑːni] [sed] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] .
" He must be a real burglar , " Connie said during one of these gatherings .
" 他 必须 是 一个 真实的 窃贼 , " 康妮 说 期间 一 的 这些 聚会 .

“他一定是个真正的窃贼，”康妮在一次聚会上说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] .
" Of course he was , " said Rose , looking a little bored .
" 的 课程 他 曾是 , " 说 玫瑰 , 寻找 一个 小的 无聊的 .

“他当然是了，”罗斯说着，看起来有点无聊。

" [rɪ'spektəbl] [men] [dəunt] [sniːk] [ə'raʊnd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" Respectable men don't sneak around places at all hours of the night . "
" 可敬 男人 不 潜行 大约 地方 在 全部 小时 的 这 夜晚 . "

“体面的男人不会在深夜偷偷摸摸地四处走动。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?

"	But	what	in	the	world	did	he	want	?
"	但	什么	在	这	世界	做过	他	想	?

“但他到底想要什么呢？”

" ['lɔːrə] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	Laura	asked	wonderingly	.
"	劳拉	问	惊奇地	.

劳拉疑惑地问道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] — [ɪ'speʃəli] [wen]

"	You	wouldn't	think	he'd	come	out	from	the	woods	at	all	—	especially	when
"	你	不会	思考	他会	来	出去	从	这	树林	在	全部	—	尤其	什么时候

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] .

there's	such	a	bright	moon	.
有	这样的	一个	明亮的	月亮	.

“你肯定想不到他会从树林里出来——尤其是在月亮这么亮的时候。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

He	might	be	sure	some	one	would	see	him	.	"
他	可能	是	当然	一些	一	会	看	他	.	"

他肯定有人会看到他。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Billie	thoughtfully	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	比莉	深思熟虑	.

“哦，我不知道，”比莉若有所思地说。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [noʊz] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl]

"	He	probably	knows	the	rules	of	Three	Towers	and	that	the	girls	are	all
"	他	大概	知道	这	规则	的	三	塔楼	和	那	这	女孩们	是	全部

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

supposed	to	be	in	bed	before	ten	o'clock	,
据称	到	是	在	床	前	十	点钟	,

“他可能知道三塔奇兵的规矩，也知道女孩们都应该在十点前上床睡觉。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [felt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

and	I	suppose	he	felt	safe	enough	.
和	我	认为	他	毛毡	安全的	足够的	.

我想他当时应该觉得很安全。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['dɪmplɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

We	should	have	been	in	bed	,	you	know	,	"	she	added	,	dimpling	mischievously	.
我们	应该	有	到过	在	床	,	你	知道	,	"	她	额外	,	凹陷	顽皮地	.

“我们本该上床睡觉的，你知道的，”她补充道，脸上露出调皮的酒窝。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [θriː] ['taʊərz] [fɔːr; fər] , " ['lɔːrə] [went]

"	But	I	wonder	what	he	was	sneaking	around	Three	Towers	for	,	"	Laura	went
"	但	我	想知道	什么	他	曾是	鬼鬼祟祟	大约	三	塔楼	为了	,	"	劳拉	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“但我很好奇他为什么会偷偷摸摸地在三塔楼附近活动，”劳拉继续说道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

unwilling	to	change	the	subject	.
不情愿	到	改变	这	主题	.

不愿转移话题。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['lɔːrə] , ['mistəriz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

For	to	Laura	,	mysteries	were	the	very	breath	of	life	.
为了	到	劳拉	,	谜团	是	这	非常	气息	的	生活	.

对劳拉来说，神秘事物就是生命的气息。

" ['meɪbi] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɑːb][juː 'es] , " [sed] ['vaɪ, 'viː][ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['lɪt(ə)l]
" Maybe he's waiting for a chance to rob us , " said Vi in an awed little
" 或许 他是 等待 为了 一个 机会 到 抢 我们 , " 说 维 在 一个 敬畏 小的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“也许他正等着机会来抢劫我们呢，”薇用敬畏的语气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃʌdəd] .
and the girls shuddered .
和 这 女孩们 颤抖 .

女孩们不禁打了个寒颤。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] ['neli] [beɪn] ['æŋkʃəsli] .
" Well , I hope he changes his mind , " said Nellie Bane anxiously .
" 出色地 , 我 希望 他 变化 他的 头脑 , " 说 内莉 贝恩 焦虑地 .

“唉，我希望他能改变主意。”内莉·贝恩焦急地说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['bɜːrglər] ['veri] [mʌtʃ] .
" I never did like burglars very much .
" 我 绝不 做过 喜欢 窃贼 非常 很多 .

我从来都不太喜欢窃贼。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] ,
" But as the days went by and nothing further happened ,
" 但 作为 这 天 去 经过 和 没有什么 更远 发生 ,

但随着时间推移，却没有任何进一步的事情发生，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] " [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the mystery of the " Codfish " was pushed a little into the background .
这 神秘 的 这 " 鳕鱼 " 曾是 推动 一个 小的 进入 这 背景 .

“鳕鱼”之谜被稍微搁置了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] "
In the first place , the chums were having the time of their lives in the "
在 这 第一的 地方 , 这 朋友们 是 拥有 这 时间 的 他们的 生活 在 这 "
[goʊst] [klʌb] ,
Ghost Club ,
鬼 俱乐部 ,

首先，这群朋友在“幽灵俱乐部”玩得不亦乐乎，

" [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .
" and proud as could be of having been chosen for membership .
" 和 自豪的 作为 可以 是 的 拥有 到过 选定 为了 会员资格 .

“我为能被选为会员而感到无比自豪。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [wʌz; wəz] [roʊz] ['bɛlsɚ] .
The only one who was not particularly happy was Rose Belser .
这 仅有的 一 WHO 曾是 不是 特别 快乐的 曾是 玫瑰 贝尔瑟 .

唯一不太高兴的是罗斯·贝尔瑟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][fɜːrst] .
Of course she had not wanted the girls in the club at first .
的 课程 她 有 不是 通缉 这 女孩们 在 这 俱乐部 在 第一的 .

当然，她一开始并不想让女孩们加入俱乐部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [dɪd][wɑːnt][ðem; ðəm] ,
But the rest of the club did want them ,
但 这 休息 的 这 俱乐部 做过 想 他们 ,

但俱乐部其他成员确实想要他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm]

and	she	was	afraid	that	if	she	was	the	only	one	who	voted	against	them
和	她	曾是	害怕的	那	如果	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	投票	反对	他们

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ʌnˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

it	would	make	her	unpopular	with	the	rest	.
它	会	制作	她	不受欢迎的	和	这	休息	.

她担心如果只有她一个人投反对票，就会失去其他人的支持。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

Then	,	too	,	she	reasoned	with	herself	,	if	she	hoped	to	get	even	with	Billie	,
然后	,	也	,	她	有理智的	和	她自己	,	如果	她	希望	到	得到	甚至	和	比莉	,

她又想，如果她想报复比莉，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

the	only	thing	was	to	have	her	around	until	she	saw	her	chance	.
这	仅有的	事物	曾是	到	有	她	大约	直到	她	锯	她	机会	.

唯一的办法就是让她待在身边，直到她找到机会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] " [twɪn] [dɪl] ['pɪkəlz] " [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ] [əbˈnɑːkʃəs] [ðæt] [mɔːr]

And	all	the	time	the	"	Twin	Dill	Pickles	"	were	getting	so	obnoxious	that	more
和	全部	这	时间	这	"	双	莳萝	泡菜	"	是	获得	所以	令人讨厌的	那	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] .

than	once	the	girls	were	upon	the	point	of	revolt	.
比	一次	这	女孩们	是	之上	这	观点	的	反叛	.

而且“双胞胎酸黄瓜”组合一直都很令人讨厌，以至于不止一次，女孩们都快要反抗了。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɪs] [reɪs] , [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] ['tiːtʃər] ,

From	day	to	day	it	was	only	Miss	Race	,	the	mathematics	teacher	,
从	天	到	天	它	曾是	仅有的	错过	种族	,	这	数学	老师	,

每天都只有数学老师雷斯小姐在家。

[huː] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊpən] [rɪˈbeljən] .

who	stood	between	them	and	open	rebellion	.
WHO	站立	之间	他们	和	打开	叛乱	.

是谁阻止了他们公开叛乱?

[fɔːr; fər] [mɪs] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

For	Miss	Race	was	a	staunch	friend	of	the	girls	,
为了	错过	种族	曾是	一个	坚定	朋友	的	这	女孩们	,

因为雷斯小姐是这些女孩们的坚定朋友。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [disˈlaikt] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	in	her	heart	disliked	Miss	Ada	and	Miss	Cora	as	much	as	they	did
和	在	她	心	不喜欢	错过	艾达	和	错过	科拉	作为	很多	作为	他们	做过

.

:

.

她内心深处和艾达小姐、科拉小姐一样，都讨厌她们。

[wenˈevər] [θɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [bæd] ,

Whenever	things	got	a	little	bit	too	bad	,
每当	事物	得到	一个	小的	少量	也	坏的	,

每当事情变得有点糟糕的时候，

[mɪs] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔltɜːz] ,

Miss	Race	would	have	a	secret	conversation	with	Miss	Walters	,
错过	种族	会	有	一个	秘密	对话	和	错过	沃尔特斯	,

雷斯小姐会和沃尔特斯小姐进行一次秘密谈话。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['dɪlz] .

who	in	her	turn	would	have	a	little	talk	with	the	two	Miss	Dills	.
WHO	在	她	转动	会	有	一个	小的	讲话	和	这	二	错过	莳萝	.

她随后会和两位迪尔小姐进行一番交谈。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

Then	for	the	space	of	a	day	or	two	the	girls	would	have	comparative	comfort	.
然后	为了	这	空间	的	一个	天	或者	二	这	女孩们	会	有	比较	舒适	.

然后，女孩们就能享受一两天的相对舒适的生活。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [reɪs] ,

However	,	in	spite	of	all	efforts	on	the	part	of	Miss	Race	,
然而	,	在	尽管如此	的	全部	努力	在	这	部分	的	错过	种族	,

然而，尽管雷斯小姐尽了一切努力，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

conditions	were	steadily	growing	worse	for	the	girls	.
状况	是	稳步	生长	更糟	为了	这	女孩们	.

女孩们的处境每况愈下。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Things	went	on	very	much	the	same	,	without	much	change	one	way	or	another	,
事物	去	在	非常	很多	这	相同的	,	没有	很多	改变	一	方式	或者	其他	,

事情基本照旧，没有太大变化。

[waɪl] ['ɔːtəm] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai] .

while	autumn	merged	into	winter	and	the	snow	began	to	fly	.
尽管	秋天	合并	进入	冬天	和	这	雪	开始	到	飞	.

秋季渐渐过渡到冬季，雪花开始飘落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] ,

There	was	a	good	deal	of	snow	the	early	part	of	that	winter	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	雪	这	早期的	部分	的	那	冬天	,

那年冬天初期下了不少雪。

[ænd; ənd] ['sledɪŋ] ['pɑːrtiz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .

and	sledding	parties	became	more	and	more	frequent	.
和	雪橇	各方	成为	更多的	和	更多的	频繁	.

滑雪橇的聚会变得越来越频繁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɪl] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] [nɪr] [θriː] ['taʊərz] ,

There	was	a	splendid	hill	for	coasting	near	Three	Towers	,
那里	曾是	一个	灿烂	爬坡道	为了	滑行	靠近	三	塔楼	,

三塔附近有一座非常适合滑索的山丘。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['klæsɪz] .

and	here	the	girls	gathered	almost	every	afternoon	after	classes	.
和	这里	这	女孩们	聚集	几乎	每一个	下午	后	课程	.

每天下午放学后，女生们几乎都会聚集在这里。

['sʌmtaɪmz] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] , [tuː] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv]

Sometimes	,	very	often	in	fact	,	there	were	boys	,	too	,	brothers	and	friends	of
有时	,	非常	经常	在	事实	,	那里	是	男孩们	,	也	,	兄弟	和	朋友们	的

[ðə; ði]['gɝːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

事实上，很多时候，也有男孩在场，他们是女孩们的兄弟和朋友。

[bɔɪz] [huː] [ə'tendid] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

boys	who	attended	Boxton	Military	Academy	.
男孩们	WHO	参加	-	军队	学院	.

曾就读于博克斯顿军事学院的男生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['roʊɪŋ] [ɔːr] [kə'nuːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,

It	was	great	sport	,	even	more	thrilling	than	rowing	or	canoeing	had	been	,
它	曾是	伟大的	运动	,	甚至	更多的	惊险	比	划船	或者	划独木舟	有	到过	,

那是一项很棒的运动，甚至比划船或皮划艇更刺激。

[soʊ] [ðæt] [wen] [leɪk] - [froʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]

so	that	when	Lake	Molata	froze	over	the	girls	were	joyful	at	the	prospect	of
所以	那	什么时候	湖	-	冻住了	超过	这	女孩们	是	快乐	在	这	前景	的

[mɔ:r] [fʌn] .

more	fun	.
更多的	乐趣	.

因此，当莫拉塔湖结冰时，女孩们对即将到来的更多乐趣感到无比高兴。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɪ'speʃl] [frendz]

There	would	be	skating	,	and	Billie	Bradley	and	her	two	especial	friends
那里	会	是	溜冰	,	和	比莉	布拉德利	和	她	二	特别的	朋友们

[wɜ:r; wər] ['splendɪd] ['skeɪtərz] .

were	splendid	skaters	.
是	灿烂	滑冰者	.

当时会有滑冰活动，比莉·布拉德利和她的两个好朋友都是出色的滑冰运动员。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] , ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [wen'evər] [ðə; ði]

Before	long	the	lake	was	full	of	joyful	,	shouting	boys	and	girls	whenever	the
前	长的	这	湖	曾是	满的	的	快乐	,	喊叫	男孩们	和	女孩们	每当	这

['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .

weather	was	fine	.
天气	曾是	美好的	.

不久之后，每当天气晴朗时，湖面上就充满了欢声笑语的男孩女孩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['fɝ:d] ,

And	as	for	Chet	and	Teddy	and	Ferd	,
和	作为	为了	切特	和	泰迪	和	费尔德	,

至于切特、泰迪和费尔德，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [maɪl] [frʌm; frəm] - [ə'kædəmi] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nu:n] .

they	walked	the	mile	from	Boxton	Academy	almost	every	afternoon	.
他们	步行	这	英里	从	-	学院	几乎	每一个	下午	.

他们几乎每天下午都从博克斯顿学院步行一英里。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] , " ['bɪli] [sə'dʒestɪd] [wʌn] [deɪ] , ['skeɪtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

"	Let's	have	a	race	,	"	Billie	suggested	one	day	,	skating	up	to	a	group	of
"	我们来吧	有	一个	种族	,	"	比莉	建议	一	天	,	溜冰	向上	到	一个	团体	的

[hɜ:r; hər] [tʃʌmz] .

her	chums	.
她	朋友们	.

“我们来比赛吧，”有一天，比莉滑着滑板来到一群朋友面前，提议道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ,

Her	cheeks	were	rosy	with	wind	and	exercise	,
她	脸颊	是	红润	和	风	和	锻炼	,

她的脸颊因风吹和运动而泛红。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rlɪŋ] [strændz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

and	her	brown	hair	had	escaped	in	little	curling	strands	about	her	ears	.
和	她	棕色的	头发	有	逃脱	在	小的	冰壶	线	关于	她	耳朵	.

她棕色的头发有好几缕卷曲的发丝散落在耳边。

['tedi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

Teddy	,	looking	up	at	her	,
泰迪	,	寻找	向上	在	她	,

泰迪抬头看着她，

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['kʌvər] [ðæt] [hiː; hi]

thought	that	she	looked	like	the	picture	of	a	girl	on	a	magazine	cover	that	he
想法	那	她	看起来	喜欢	这	图片	的	一个	女孩	在	一个	杂志	覆盖	那	他

[hæd; həd] [siːn] [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	not	so	very	long	before	.
有	已见	不是	所以	非常	长的	前	.

他觉得她长得像不久前在一本杂志封面上看到的一个女孩的照片。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	right	,	"	he	said	,
"	全部	正确的	,	"	他	说	,

“好吧，”他说。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [step] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

doing	a	fancy	step	on	the	ice	that	almost	landed	him	on	his	nose	.
正在做	一个	想要	步	在	这	冰	那	几乎	登陆	他	在	他的	鼻子	.

他在冰上做了一个花式动作，差点摔个鼻子着地。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['pɑːrtnərz] ?

"	Shall	we	take	partners	?
"	将	我们	拿	合作伙伴	?

我们是否应该寻找合作伙伴?

[jes] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

Yes	we	shall	.
是的	我们	将	.

是的，我们会的。

['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ?

Billie	,	will	you	be	mine	?
比莉	,	将要	你	是	矿	?

比莉，你愿意做我的女朋友吗?

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] ['gɪgld] — [ɔːl][bʌt; bət] [roʊz] ,

"	The	rest	of	the	girls	giggled	—	all	but	Rose	,
"	这	休息	的	这	女孩们	咯咯地笑	—	全部	但	玫瑰	,

“除了罗斯以外，其他女孩都咯咯地笑了起来。”

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['hænsəm] ['tedi] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fænsi]

who	had	taken	a	great	liking	to	handsome	Teddy	and	did	not	at	all	fancy
WHO	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	英俊的	泰迪	和	做过	不是	在	全部	想要

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['siŋgld] [aʊt] ['bɪli] ,

the	way	he	always	singled	out	Billie	,
这	方式	他	总是	单身	出去	比莉	,

她非常喜欢英俊的泰迪，但一点也不喜欢他总是单独对待比莉的做法。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] " — [ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['tedi] .

"	the	little	cat	"	—	and	Billie	made	a	face	at	Teddy	.
"	这	小的	猫	"	—	和	比莉	制成	一个	脸	在	泰迪	.

“那只小猫”——比莉朝泰迪做了个鬼脸。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] ,

"	I'll	think	about	it	,	"	she	teased	,
"	患病的	思考	关于	它	,	"	她	戏弄	,

“我会考虑一下的，”她笑着说。

[ðen] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['autlaind] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	drew	the	boys	and	girls	around	her	while	she	outlined	the	course	of	the
然后	画	这	男孩们	和	女孩们	大约	她	尽管	她	概述	这	课程	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

然后她一边向孩子们描述比赛路线，一边把他们围在身边。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , " she said ,
" 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说。

" [wiːl] [skeɪt] [streɪt] [əˈhed] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [teɪks] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [bend] .
" we'll skate straight ahead till we come to where the lake takes that sudden bend .
" 出色地 滑冰 直的 前方 直到 我们 来 到 在哪里 这 湖 需要 那 突然 弯曲 .

“我们将一直滑下去，直到湖面突然转弯的地方。”

[ðen] [wiːl] [ˈdʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈpaːsiz] [ðə; ði] [bɪg] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] [fɜːrst] [wɪl] [wɪn] .
Then we'll double , and whoever passes the big maple tree first will win .
然后 出色地 双倍的 , 和 谁 通过 这 大的 枫 树 第一的 将要 赢 .

然后我们进行双倍赛程，谁先越过那棵大枫树谁就获胜。

[huːz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] ?
Who's going in this race ?
谁是 去 在 这 种族 ?

谁会参加这场比赛?

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [get]
" It seemed that nearly everybody wanted to — everybody who could get
" 它 似乎 那 几乎 大家 通缉 到 — 大家 WHO 可以 得到
[ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] ,
a partner ,
一个 伙伴 ,

“似乎几乎每个人都想这样做——只要能找到伴侣的人，”

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈmeri] [jʌŋ] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ]
that is — and in a minute or two a score of merry young figures were flying
那 是 — 和 在 一个 分钟 或者 二 一个 分数 的 欢乐 年轻的 数据 是 飞行
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːrn] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]
over the ice in a gallant effort to make the turn and get back to the old
超过 这 冰 在 一个 英勇 努力 到 制作 这 转动 和 得到 后退 到 这 老的
[ˈmeɪp(ə)l] [fɜːrst] .
maple first .
枫 第一的 .

也就是说——一两分钟之内，二十几个快乐的年轻人就飞快地在冰面上滑行，英勇地试图转弯，第一个回到那棵老枫树旁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [siːn] , [æt; ət] [liːst] [ˈkærəlɪn] [brænt] [θɔːt] [soʊ] .
It was a pretty scene , at least Caroline Brant thought so .
它 曾是 一个 漂亮的 场景 , 在 至少 卡罗琳 布兰特 想法 所以 .

那景色很美，至少卡罗琳·布兰特是这么认为的。

[bʌt; bət] [roʊz] [ˈbɛlsɚ] , [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
But Rose Belser , sitting close beside her ,
但 玫瑰 贝尔瑟 , 坐着 关闭 旁 她 ,

但坐在她旁边的罗斯·贝尔瑟

[ˈskreɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [skeɪts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
scraping her skates along the ice until she made two ugly little ridges in it ,
刮擦 她 冰鞋 沿着 这 冰 直到 她 制成 二 丑陋的 小的 山脊 在 它 ,

她用冰鞋刮着冰面，直到在冰面上留下两条难看的小沟壑。

[dɪd] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
did not agree with her .
做过 不是 同意 和 她 .

我不同意她的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

There	was	Billie	,	taking	the	center	of	the	stage	again	as	usual	,
那里	曾是	比莉	,	采取	这	中心	的	这	阶段	再次	作为	通常	,

比莉像往常一样再次成为舞台中央的焦点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kærəlɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	there	was	Caroline	looking	after	her	with	a	smile	.
和	那里	曾是	卡罗琳	寻找	后	她	和	一个	微笑	.

卡罗琳面带微笑地照顾着她。

[wel] , ['kærəlɪn] [kʊd; kəd] [smaɪl] .

Well	,	Caroline	could	smile	.
出色地	,	卡罗琳	可以	微笑	.

卡罗琳露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][gɜːrl][æt; ət] [θriː] ['taʊərz] ,

She	had	never	been	the	most	popular	girl	at	Three	Towers	,
她	有	绝不	到过	这	最多	受欢迎的	女孩	在	三	塔楼	,

在三塔城，她从来都不是最受欢迎的女孩。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd] [laɪk] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ðæt] .

although	most	of	the	girls	did	like	her	,	at	that	.
虽然	最多	的	这	女孩们	做过	喜欢	她	,	在	那	.

虽然大多数女孩确实喜欢她。

['bɪli] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Billie	wasn't	taking	her	place	.
比莉	不是	采取	她	地方	.

比莉并没有取代她的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌg] [stɪl] [mɔːr] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] .

And	she	dug	still	more	viciously	at	the	ice	.
和	她	挖	仍然	更多的	恶毒地	在	这	冰	.

她更加凶狠地凿冰。

" ['betər] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [sed] ['kærəlɪn] ,

"	Better	not	do	that	,	"	said	Caroline	,
"	更好的	不是	做	那	,	"	说	卡罗琳	,

“最好别那样做，”卡罗琳说。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli]

bringing	her	eyes	back	from	the	flying	figures	and	looking	at	the	ugly
带来	她	眼睛	后退	从	这	飞行	数据	和	寻找	在	这	丑陋的

['rɪdʒɪz] [roʊz] [hæd; həd] [meɪd] .

ridges	Rose	had	made	.
山脊	玫瑰	有	制成	.

她将目光从飞舞的人影上移开，看向罗斯留下的难看的皱纹。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [æpt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [hɜːrt] . "

"	Somebody's	apt	to	tumble	over	them	and	get	hurt	.	"
"	某人的	易于	到	翻滚	超过	他们	和	得到	伤害	.	"

“有人可能会被它们绊倒受伤。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] [roʊz] ['sævɪdʒli] ,

"	I	wish	they	would	,	"	said	Rose	savagely	,
"	我	希望	他们	会	,	"	说	玫瑰	野蛮地	,

“我希望他们能这么做，”罗斯恶狠狠地说。

[ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] ['kærəlɪn] [ʌv; əv][ə'mændə]

then	added	with	a	mean	little	smile	that	suddenly	reminded	Caroline	of	Amanda
然后	额外	和	一个	意思是	小的	微笑	那	突然	提醒	卡罗琳	的	阿曼达

['piːˌbɑːdi] :

Peabody	:
皮博迪	:

然后他脸上带着一丝狡黠的微笑，这让卡罗琳突然想起了阿曼达·皮博迪：

" [aɪ] [sə'poʊz] ['bɪli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [soʊ] [ðæt] ['tedi] ['dʒɔrdən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

"	I	suppose	Billie	would	like	to	fall	so	that	Teddy	Jordon	would	have	a	chance
"	我	认为	比莉	会	喜欢	到	落下	所以	那	泰迪	乔丹	会	有	一个	机会

[tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] . "

to	pick	her	up	.	"
到	挑选	她	向上	.	"

“我猜比莉是想摔倒，这样泰迪·乔丹就有机会把她扶起来。”

" [roʊz] , [stɑːp] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	Rose	,	stop	saying	such	things	!
"	玫瑰	,	停止	说	这样的	事物	!

“罗斯，别再说这种话了！”

" ['kærəlɪn] [sed] .

"	Caroline	said	.
"	卡罗琳	说	.

卡罗琳说。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [wen] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

But	further	speech	was	prevented	when	a	girl's	voice	hailed	them	excitedly	.
但	更远	演讲	曾是	阻止	什么时候	一个	女孩们	嗓音	赞誉	他们	兴奋地	.

但一个女孩兴奋的欢呼声打断了他们的进一步谈话。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['neli] [beɪn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

They	turned	to	see	Nellie	Bane	running	toward	them	at	full	speed	.
他们	转向	到	看	内莉	贝恩	跑步	朝向	他们	在	满的	速度	.

他们转过身，看到内莉·贝恩正全速朝他们跑来。

" ['gɝːlz] , [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Girls	,	the	most	awful	thing	has	happened	!
"	女孩们	,	这	最多	可怕	事物	有	发生	!

“女孩们，发生了一件可怕的事情！”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

"	she	panted	when	she	came	within	speaking	distance	.
"	她	喘息	什么时候	她	来了	之内	请讲	距离	.

她走到能说话的距离时，气喘吁吁。

" [mɪs] [reɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

"	Miss	Race	was	coming	home	from	town	a	few	minutes	ago	,
"	错过	种族	曾是	未来	家	从	镇	一个	很少	分钟	前	,

“雷斯小姐几分钟前刚从镇上回家。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [held]

and	suddenly	a	man	stepped	out	from	the	bushes	near	the	road	and	held
和	突然	一个	男人	步	出去	从	这	灌木丛	靠近	这	路	和	握住

[hɜːr; hər] [ʌp] . "

her	up	.	"
她	向上	.	"

突然，一个男人从路边的灌木丛中走出来，把她扶了起来。

" [held] [hɜːr; hər] [ʌp] ! " [ðeɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] :

"	Held	her	up	!	"	they	gasped	,	and	Caroline	added	sharply	:
"	握住	她	向上	!	"	他们	倒吸一口气	,	和	卡罗琳	额外	尖锐地	:

“扶住她！”他们倒吸一口凉气，卡罗琳厉声补充道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔbd] ? "

"	Do	you	mean	she	was	robbed	?	"
"	做	你	意思是	她	曾是	被抢劫	?	"

你是说她被抢劫了?

" [jes] , " ['ænsər] ['neli] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] "

"	Yes	,	"	answered	Nellie	,	still	panting	and	with	eyes	wide	with	excitement	"
"	是的	,	"	回答	内莉	,	仍然	喘息	和	和	眼睛	宽的	和	激动	"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	from	what	she	said	,
和	从	什么	她	说	,

“是的,”内莉气喘吁吁地回答，眼睛兴奋地睁得大大的，“而且从她的话来看，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kɑːdfɪʃ] . -

I'm	sure	it	was	the	'	Codfish	.	'
我是	当然	它	曾是	这	-	鳕鱼	.	-

我确定那就是鳕鱼。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['skeɪtərz] [sped] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

"	At	that	minute	the	skaters	sped	down	upon	them	,
"	在	那	分钟	这	滑冰者	加速	向下	之上	他们	,

就在这时，滑冰者们飞速向他们冲去。

['tedi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] .

Teddy	and	Billie	winning	triumphantly	by	about	a	yard	.
泰迪	和	比莉	获胜	凯旋而归	经过	关于	一个	院子	.

泰迪和比莉以大约一码的优势轻松获胜。

['kærəlɪn] [skeitid] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

Caroline	skated	over	to	them	,	calling	her	story	as	she	went	.
卡罗琳	滑冰	超过	到	他们	,	呼叫	她	故事	作为	她	去	.

卡罗琳滑着冰朝他们走去，一边滑一边讲述她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	a	minute	or	two	before	she	could	make	them	understand	.
它	曾是	一个	分钟	或者	二	前	她	可以	制作	他们	理解	.

她花了一两分钟才让他们明白。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz] [rɔbd] ? " [æskt] ['fɝːd] .

"	You	say	one	of	the	teachers	was	robbed	?	"	asked	Ferd	.
"	你	说	一	的	这	教师	曾是	被抢劫	?	"	问	费尔德	.

“你说其中一位老师被抢劫了？”费尔德问道。

[ðen] ['kærəlɪn] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	Caroline	told	the	story	all	over	again	,
然后	卡罗琳	讲述	这	故事	全部	超过	再次	,

然后卡罗琳又把这个故事讲了一遍。

[waɪl] ['neli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] — [fɔːr; fər] ['neli] [hæd; həd][ɑːn][noʊ]

while	Nellie	shouted	to	them	from	the	shore	—	for	Nellie	had	on	no
尽管	内莉	喊叫	到	他们	从	这	支撑	—	为了	内莉	有	在	不

[skeɪts] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] ['ventʃər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

skates	and	did	not	dare	venture	out	on	the	ice	without	them	.
冰鞋	和	做过	不是	敢	风险投资	出去	在	这	冰	没有	他们	.

内莉在岸边向他们喊叫——因为内莉没有穿冰鞋，不敢在没有冰鞋的情况下冒险上冰。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Before	she	had	finished	the	boys	were	tearing	wildly	for	the	bank	with	the
前	她	有	完成的	这	男孩们	是	撕裂	疯狂地	为了	这	银行	和	这

['gɜːlz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

girls	close	behind	them	.
女孩们	关闭	在后面	他们	.

她话音未落，男孩们就疯狂地冲向河岸，女孩们紧随其后。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [skeɪts] [ɔːf] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

There	they	sat	down	and	tore	their	skates	off	,	asking	questions	all	the	while	.
那里	他们	卫星	向下	和	撕裂	他们的	冰鞋	离开	,	问	问题	全部	这	尽管	.

他们坐了下来，一边脱下溜冰鞋，一边不停地问问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ?

"	Did	you	say	it	was	just	the	other	side	of	the	gate	?
"	做过	你	说	它	曾是	只是	这	其他	边	的	这	门	?

“你说它就在大门的另一边？”

" ['tʃɛt] [æskt] .

"	Chet	asked	.
"	切特	问	.

切特问道。

" [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] , ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Say	,	if	we	hurry	,	fellows	,	we	may	have	a	chance	to	find	him	.
"	说	,	如果	我们	匆忙	,	伙伴们	,	我们	可能	有	一个	机会	到	寻找	他	.

“伙计们，如果我们抓紧时间，或许还有机会找到他。”

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kɑːdfɪʃ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ? "

Who	would	ever	have	thought	of	that	old	Codfish	turning	up	again	?	"
WHO	会	曾经	有	想法	的	那	老的	鳕鱼	转弯	向上	再次	?	"

谁能想到那条老鳕鱼还会再次出现呢?

" [dəunt] [tɔːk] — [wɜːrk] , " [kraɪd] ['tedi] ,

"	Don't	talk	—	work	,	"	cried	Teddy	,
"	不	讲话	—	工作	,	"	哭	泰迪	,

“别说话，干活！”泰迪喊道。

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [fiːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [blʌd] [bæk]

getting	rid	of	his	skates	and	stamping	his	numbed	feet	to	get	the	blood	back
获得	摆脱	的	他的	冰鞋	和	冲压	他的	麻木	脚	到	得到	这	血	后退

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

他脱掉冰鞋，跺了跺麻木的脚，让血液重新流回脚里。

" [wiː; wi] [mɪst] [ðæt] ['feloʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

"	We	missed	that	fellow	once	before	,
"	我们	错过	那	同伴	一次	前	,

我们之前就错过那个人了，

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	we're	not	going	to	miss	him	again	if	we	can	help	it	.
和	是	不是	去	到	错过	他	再次	如果	我们	能	帮助	它	.

如果可以的话，我们绝不会再想念他了。

['redi] , ['fɛloʊz] ? "

Ready	,	fellows	?	"
准备好	,	伙伴们	?	"

伙计们，准备好了吗?

" [juː; jʊ][bet] !

"	You	bet	!
"	你	赌注	!

“当然！”

" ['fɜːd][ænd; ənd] ['tʃɛt] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] ,

"	Ferd	and	Chet	cried	,	and	the	three	were	off	on	a	run	,
"	费尔德	和	切特	哭	,	和	这	三	是	离开	在	一个	跑步	,

费尔德和切特哭了起来，三人拔腿就跑。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][stɑːrt] .

the	**first**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**start**	**.**
这	第一的	的	这	男孩们	到	开始	.

他是男孩中第一个开始的。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nʌmd] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðer; ðər] [skeɪts]

Behind	**them**	**the**	**girls**	**were**	**still**	**fumbling**	**with**	**numbed**	**fingers**	**at**	**their**	**skates**
在后面	他们	这	女孩们	是	仍然	笨拙	和	麻木	手指	在	他们的	冰鞋

.

:

.

她们身后，女孩们还在用麻木的手指笨拙地摆弄着溜冰鞋。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

['tʃɛt] [pleɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊ]

CHET	**PLAYS**	**THE**	**HERO**
切特	演出	这	英雄

切特扮演英雄

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə]

The	**boys**	**stopped**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**,**	**not**	**knowing**	**just**	**what**	**to**
这	男孩们	停止	在	这	门	的	三	塔楼	大厅	,	不是	会心	只是	什么	到

[duː][nekst] .

do	**next**	**.**
做	下一个	.

男孩们停在了三塔楼大厅的大门前，不知道接下来该怎么办。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

All	**they**	**knew**	**was**	**that**	**Miss**	**Race**	**had**	**been**	**held**	**up**	**and**	**robbed**	**only**	**a**	**few**
全部	他们	知道	曾是	那	错过	种族	有	到过	握住	向上	和	被抢劫	仅有的	一个	很少

['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

hundred	**feet**	**from**	**the**	**gate**	**and**	**that**	**the**	**robber**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**
百	脚	从	这	门	和	那	这	强盗	有	消失	在	这

[bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

bushes	**at**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
灌木丛	在	这	左边	-	手	边	的	这	路	.

他们只知道雷斯小姐在离大门几百英尺的地方遭到抢劫，而劫匪消失在路左侧的灌木丛中。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spred] [aʊt] , " ['tedi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**spread**	**out**	**,**	**"**	**Teddy**	**said**	**in**	**an**	**excited**	**voice**	**.**
"	出色地	有	到	传播	出去	,	"	泰迪	说	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“我们得分散开来，”泰迪兴奋地说。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

"	**Probably**	**the**	**fellow**	**doesn't**	**expect**	**to**	**be**	**followed**	**,**
"	大概	这	同伴	不	预计	到	是	随后	,

“这个人可能没想到会被人跟踪。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'raʊnd] [θriː] ['taʊərz] [ænd; ənd]

because	**he**	**thinks**	**there**	**are**	**only**	**women**	**and**	**girls**	**around**	**Three**	**Towers**	**and**
因为	他	思考	那里	是	仅有的	女性	和	女孩们	大约	三	塔楼	和

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ə'raʊnd] [nɪr] [hɪr] ['sʌmwer] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [luːt] .

he's	**probably**	**around**	**near**	**here**	**somewhere**	**counting**	**over**	**his**	**loot**	**.**
他是	大概	大约	靠近	这里	某处	计数	超过	他的	抢劫	.

因为他认为三塔附近只有女人和女孩，他可能就在这附近某个地方清点他的战利品。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,

"	There	are	five	of	us	,	"	he	went	on	quickly	,
"	那里	是	五	的	我们	,	"	他	去	在	迅速地	,

“我们一共五个人，”他迅速接着说。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

noticing	that	two	more	boys	had	come	up	from	the	lake	on	a	run	.
注意到	那	二	更多的	男孩们	有	来	向上	从	这	湖	在	一个	跑步	.

注意到又有两个男孩从湖边跑了上来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [wiː; wi] [ɔːt]

"	And	if	we	go	in	the	woods	one	at	a	time	and	circle	about	we	ought
"	和	如果	我们	去	在	这	树林	一	在	一个	时间	和	圆圈	关于	我们	应该

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θiːf] . "

to	find	the	thief	.	"
到	寻找	这	贼	.	"

“如果我们一个接一个地进树林里转悠，应该就能找到小偷。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [mɪs] [reɪs] ? " [æskt] ['tʃɛt] ['iːgərli] .

"	Don't	you	think	we'd	better	get	Miss	Race	?	"	asked	Chet	eagerly	.
"	不	你	思考	我们会	更好的	得到	错过	种族	?	"	问	切特	急切地	.

“你不觉得我们最好把雷斯小姐请来吗？”切特急切地问道。

" [ʃiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]

"	She'd	be	able	to	show	us	just	where	the	fellow	disappeared	,	and
"	棚	是	有能力的	到	展示	我们	只是	在哪里	这	同伴	消失	,	和

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

“她能告诉我们那家伙是在哪里消失的，以及所有的一切。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , " ['fɜːd] [wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktɪŋ] , [wen] [mɪs] [reɪs] [hɜːr'self] ,

"	But	it	will	take	too	long	,	"	Ferd	was	objecting	,	when	Miss	Race	herself	,
"	但	它	将要	拿	也	长的	,	"	费尔德	曾是	反对	,	什么时候	错过	种族	她自己	,

“但这需要太长时间，”费德反对道，这时雷斯小姐本人说道。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɜ-z] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd]

with	two	or	three	of	the	other	teachers	and	Miss	Walters	,	came	hurrying	toward
和	二	或者	三	的	这	其他	教师	和	错过	沃尔特斯	,	来了	匆忙	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

和另外两三位老师以及沃尔特斯小姐一起，匆匆向他们走来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bɔɪz] ? " [æskt] [mɪs] ['wɔltɜ-z] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] .

"	What	are	you	going	to	do	,	boys	?	"	asked	Miss	Walters	,	looking	worried	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	男孩们	?	"	问	错过	沃尔特斯	,	寻找	担心	.

“孩子们，你们打算怎么办？”沃尔特斯小姐担忧地问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['tedi] , ['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [mɪs] [reɪs] ,

The	boys	explained	quickly	,	and	Teddy	,	turning	eagerly	to	Miss	Race	,
这	男孩们	解释	迅速地	,	和	泰迪	,	转弯	急切地	到	错过	种族	,

男孩们迅速解释道，泰迪急切地转向雷斯小姐，

[æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

asked	her	to	go	with	them	as	far	as	the	woods	and	point	out	the
问	她	到	去	和	他们	作为	远的	作为	这	树林	和	观点	出去	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

place	where	the	thief	had	disappeared	.
地方	在哪里	这	贼	有	消失	.

他们请她和他们一起到树林里去，指出小偷消失的地方。

[mɪs] [reɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] .

Miss	Race	was	still	white	from	her	fright	.
错过	种族	曾是	仍然	白色的	从	她	惊吓	.

雷斯小姐因惊吓而脸色苍白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

But	she	was	angry	,	too	,	for	the	pocketbook	she	had	lost	contained	a	good	deal	of	money	.
但	她	曾是	生气的	,	也	,	为了	这	袖珍书	她	有	丢失的	包含	一个	好的	交易	的	钱	.

但她也很生气，因为她丢失的钱包里有很多钱。

" [jes] , [aɪl] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] :

"	Yes	,	I'll	go	,	"	she	said	,	then	added	,	turning	quickly	to	her	principal	:
"	是的	,	患病的	去	,	"	她	说	,	然后	额外	,	转弯	迅速地	到	她	主要的	:

“好的，我去，”她说，然后迅速转向校长补充道：

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [mɪs] ['wɔltɚz] .

"	That	is	,	if	you	don't	mind	,	Miss	Walters	.
"	那	是	,	如果	你	不	头脑	,	错过	沃尔特斯	.

“也就是说，如果您不介意的话，沃尔特斯小姐。”

" [mɪs] ['wɔltɚz] [stɪl] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

"	Miss	Walters	still	looked	troubled	,	but	she	shook	her	head	slowly	.
"	错过	沃尔特斯	仍然	看起来	麻烦	,	但	她	摇晃	她	头	缓慢地	.

沃尔特斯小姐看起来仍然很忧虑，但她缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['iːgərli] [ɔːf] :

"	I	think	it	will	be	all	right	,	"	she	said	,	adding	as	the	boys	started	eagerly	off	:
"	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	,	"	她	说	,	添加	作为	这	男孩们	开始	急切地	离开	:

“我想应该没问题，”她说，男孩们急切地开始跑动时，她又补充道：

" ['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt][get] [hɜːrt] .

"	Only	be	careful	,	boys	,	and	don't	get	hurt	.
"	仅有的	是	小心	,	男孩们	,	和	不	得到	伤害	.

“孩子们，一定要小心，别受伤。”

[ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['despərət] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['kɔːrnərd] .

The	man	may	be	desperate	if	he	finds	himself	cornered	.
这	男人	可能	是	绝望的	如果	他	发现	他自己	被逼到绝境	.

如果他发现自己被逼到了绝境，那他可能已经走投无路了。

" [ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['wɔltɚz] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

"	The	girls	started	to	follow	the	boys	,	but	Miss	Walters	checked	them	.
"	这	女孩们	开始	到	跟随	这	男孩们	,	但	错过	沃尔特斯	已检查	他们	.

女孩们开始跟着男孩们，但沃尔特斯小姐拦住了她们。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	You	can't	help	,	"	she	said	when	they	looked	at	her	reproachfully	.
"	你	不能	帮助	,	"	她	说	什么时候	他们	看起来	在	她	责备地	.

“你们帮不上忙，”当他们责备地看着她时，她说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

"	And	since	I'm	responsible	for	you	,	you	will	stay	right	here	.
"	和	自从	我是	负责任的	为了	你	,	你	将要	停留	正确的	这里	.

“既然我负责你的安全，你就待在这里。”

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [reɪs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	Meanwhile	,	the	boys	and	Miss	Race	were	running	down	the	road	.
"	同时	,	这	男孩们	和	错过	种族	是	跑步	向下	这	路	.

与此同时，男孩们和雷斯小姐正沿着马路奔跑。

[jes] , ['iːv(ə)n] [mɪs] [reɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Yes	,	even	Miss	Race	,	who	was	never	very	dignified	,	was	running	.
是的	,	甚至	错过	种族	,	WHO	曾是	绝不	非常	凝重	,	曾是	跑步	.

是的，就连一向举止不太端庄的雷斯小姐也参加了竞选。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['træmpld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Suddenly	they	came	to	a	trampled	place	in	the	road	,
突然	他们	来了	到	一个	践踏	地方	在	这	路	,

他们突然发现路面上有一片被踩踏过的地方。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .

showing	that	some	struggle	had	taken	place	there	.
显示	那	一些	斗争	有	已采取	地方	那里	.

这表明那里曾发生过一些冲突。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [reɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	It	was	right	here	,	"	said	Miss	Race	,	her	eyes	black	with	excitement	.
"	它	曾是	正确的	这里	,	"	说	错过	种族	,	她	眼睛	黑色的	和	激动	.

“就在这里，”雷斯小姐说道，她兴奋得眼睛都黑了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

"	And	he	ran	across	the	road	and	disappeared	in	that	thick	mass	of	bushes	.
"	和	他	跑	穿过	这	路	和	消失	在	那	厚的	大量的	的	灌木丛	.

“然后他跑过马路，消失在茂密的灌木丛中。”

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]

Then	he	covered	me	with	his	gun	and	told	me	to	-	beat	it	while	the
然后	他	涵盖	我	和	他的	枪	和	讲述	我	到	-	打	它	尽管	这

['biːtɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] . - "

beating	was	good	.	'	"
殴打	曾是	好的	.	-	"

然后他用枪指着我，告诉我“趁着挨打还爽，赶紧打吧”。

" [ðə; ði][ræt] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	The	rat	!	"	cried	Chet	indignantly	.
"	这	鼠	!	"	哭	切特	愤慨地	.

“那只老鼠！”切特愤愤不平地喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !

"	Come	on	,	fellows	!
"	来	在	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['ræskl] .

I	want	to	get	my	hands	on	that	rascal	.
我	想	到	得到	我的	双手	在	那	恶棍	.

我一定要抓住那个混蛋。

" ['iːgərli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['tedi] [tɜːrnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

"	Eagerly	the	boys	started	for	the	woods	,	but	Teddy	turned	back	suddenly	and
"	急切地	这	男孩们	开始	为了	这	树林	,	但	泰迪	转向	后退	突然	和

[kɔːld] [tuː; tə] [mɪs] [reɪs] .

called	to	Miss	Race	.
称为	到	错过	种族	.

男孩们兴高采烈地朝树林走去，但泰迪突然转身，喊住了雷斯小姐。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [mɪs] ['reɪsɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	You'd	better	go	back	now	,	"	he	said	,	and	Miss	Race's	eyes	twinkled	at	his
"	你会	更好的	去	后退	现在	,	"	他	说	,	和	错过	种族	眼睛	闪烁	在	他的

[groʊn] - [ʌp] [toʊn] .

grown	-	up	tone	.
生长	-	向上	语气	.

“你最好现在就回去，”他说，雷斯小姐被他成熟的语气逗乐了，眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ,

"	There	isn't	anything	more	you	can	do	,
"	那里	不是	任何事物	更多的	你	能	做	,

你已经无能为力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['bulits] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .

and	if	there	are	any	bullets	flying	around	we	don't	want	you	to	get	them	.
和	如果	那里	是	任何	子弹	飞行	大约	我们	不	想	你	到	得到	他们	.

如果周围有子弹飞过，我们不希望你被击中。

[pli:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

Please	,	"	he	added	impatiently	,	as	she	did	not	move	.
请	,	"	他	额外	不耐烦地	,	作为	她	做过	不是	移动	.

“求你了，”他不耐烦地补充道，因为她一动不动。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmli] ,

"	No	,	I'm	going	to	stay	right	here	,	"	she	answered	him	firmly	,
"	不	,	我是	去	到	停留	正确的	这里	,	"	她	回答	他	牢牢	,

“不，我就待在这里，”她坚定地回答他。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [reɪs] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

and	when	Miss	Race	spoke	in	that	tone	everybody	knew	that	she	meant	what	she	said	.
和	什么时候	错过	种族	辐	在	那	语气	大家	知道	那	她	意思是	什么	她	说	.

当雷斯小姐用那种语气说话时，每个人都知道她说的都是真心话。

" [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [tu:] ['meni] [rɪsks] .

"	Go	along	,	but	don't	take	too	many	risks	.
"	去	沿着	,	但	不	拿	也	许多	风险	.

“跟着去，但不要冒太大的风险。”

[rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ɑ:rmd] .

Remember	the	man	is	armed	.
记住	这	男人	是	武装	.

记住，这个人有武器。

" [soʊ] ['tedi] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [mɪs] [reɪs] ['weɪtɪd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

"	So	Teddy	disappeared	after	his	comrades	and	Miss	Race	waited	nervously	in	the	road	,
"	所以	泰迪	消失	后	他的	同志们	和	错过	种族	等待	紧张地	在	这	路	,

于是，泰迪在同伴们离开后就消失了，雷斯小姐焦急地在路边等待着。

[ɪk'spektɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] .

expecting	she	hardly	knew	what	.
期待	她	几乎	知道	什么	.

她几乎不知道自己期待的是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['dredɪŋ] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

It	seemed	a	long	time	that	she	stood	there	,	dreading	any	moment	to	hear	a	shot	,
它	似乎	一个	长的	时间	那	她	站立	那里	,	恐惧	任何	片刻	到	听到	一个	射击	,

她站在那里，感觉过了很久，时刻提防着枪声的响起。

['bleɪmɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] .

blaming	herself	for	sending	the	boys	on	such	a	hunt	.
指责	她自己	为了	发送	这	男孩们	在	这样的	一个	打猎	.

她自责不该派孩子们去执行这样的任务。

" [aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɔkɪtˌbʊks] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr'self] ,
" I'd rather lose a hundred pocketbooks , " she scolded herself ,
" ID 相当 失去 一个 百 钱包 , " 她 责骂 她自己 ,

“我宁愿丢掉一百个钱包，”她责备自己。

" [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hɜːrt] .
" than have a finger of one of those boys hurt .
" 比 有 一个 手指 的 一 的 那些 男孩们 伤害 .

“宁愿让那些男孩的手指受伤。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I hadn't said anything about it .
我 希望 我 之前没有 说 任何事物 关于 它 .

我真希望我当时没说过那些话。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
" As for the boys ,
" 作为 为了 这 男孩们 ,

至于那些男孩们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [θiːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]
they were beginning to despair of ever finding the thief and were calling
他们 是 开始 到 绝望 的 曾经 寻找 这 贼 和 是 呼叫
[ðəm'selvz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ,
themselves all sorts of names for ever thinking they would ,
他们自己 全部 排序 的 姓名 为了 曾经 思维 他们 会 ,

他们开始绝望，觉得永远也找不到小偷了，还因为当初抱有这种幻想而对自己破口大骂。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɛt] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
when suddenly Chet walked out of the woods and almost upon him .
什么时候 突然 切特 步行 出去 的 这 树林 和 几乎 之上 他 .

突然，切特从树林里走了出来，几乎走到了他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [jeld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
It was so sudden that the boy almost yelled in his surprise ,
它 曾是 所以 突然 那 这 男生 几乎 大喊 在 他的 惊喜 ,

事情发生得太突然了，男孩几乎惊叫出声。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][wʌz; wəz][klæp][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ster] .
but all he really did was clap his hand over his mouth and stare .
但 全部 他 真的 做过 曾是 拍 他的 手 超过 他的 嘴 和 盯 .

但他实际上只是用手捂住嘴，呆呆地望着前方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
For he had come so softly that the man had not even heard him .
为了 他 有 来 所以 轻轻 那 这 男人 有 不是 甚至 听到 他 .

因为他来得太轻，那人甚至都没听到他的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tʃɛt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] — ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ]['stoʊlən]
He was crouched over something that Chet could not see — probably the stolen
他 曾是 蹲着 超过 某物 那 切特 可以 不是 看 — 大概 这 被盗
['pɑːkɪtbʊk] .
pocketbook .
袖珍书 .

他蹲在切特看不见的地方——很可能是偷来的钱包。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
His revolver lay beside him on the ground , close to his right hand .
他的 左轮手枪 躺 旁 他 在 这 地面 , 关闭 到 他的 正确的 手 .

他的左轮手枪就放在他身旁的地上，靠近他的右手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

With	his	heart	in	his	mouth	—	for	after	all	,	with	all	his	courage	,
和	他的	心	在	他的	嘴	—	为了	后	全部	,	和	全部	他的	勇气	,

他心都提到嗓子眼了——毕竟，凭借他所有的勇气，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [æt; ət] [ðæt]

he	was	only	a	boy	and	the	robber	was	a	man	,	and	armed	at	that
他	曾是	仅有的	一个	男生	和	这	强盗	曾是	一个	男人	,	和	武装	在	那

— ['tʃɛt] [krept] ['fɔːrwərd] ,

—	Chet	crept	forward	,
—	切特	悄悄地爬	向前	,

他只是个孩子，而劫匪是个成年男子，而且还带着武器——切特悄悄地向前爬去。

['fɪrf(ə)l] [iːtʃ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'weɪ] .

fearful	each	second	of	stepping	on	a	twig	and	giving	his	presence	away	.
可怕	每个	第二	的	步进	在	一个	枝条	和	给予	他的	在场	离开	.

他每时每刻都提心吊胆，生怕踩到树枝暴露自己的行踪。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [krept] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

Nearer	and	nearer	he	crept	,	hardly	daring	to	breathe	,
更近	和	更近	他	悄悄地爬	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

他越走越近，几乎不敢呼吸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

until	he	was	right	behind	the	thief	and	the	revolver	was	almost	under	his
直到	他	曾是	正确的	在后面	这	贼	和	这	左轮手枪	曾是	几乎	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

直到他走到窃贼身后，左轮手枪几乎就在他脚下。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [tɪp][ðə; ði]

Then	with	a	motion	as	quick	as	a	cat's	,	he	stooped	and	caught	tip	the
然后	和	一个	运动	作为	快的	作为	一个	猫的	,	他	弯腰	和	捕捉	提示	这

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

然后，他动作迅捷如猫，弯腰抓住了左轮手枪的枪口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [θiːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	moment	he	stepped	quickly	back	and	covered	the	thief	with	it	.
这	下一个	片刻	他	步	迅速地	后退	和	涵盖	这	贼	和	它	.

下一刻，他迅速后退一步，用它盖住了小偷。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kwɪk] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃuːt] !

"	Quick	there	,	before	I	shoot	!
"	快的	那里	,	前	我	射击	!

“快点，不然我就开枪了！”

" [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] ['nɔɪzləs] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz]['teɪkən]
" So sudden , so noiseless , had been his action that the thief was taken
" 所以 突然 , 所以 无声 , 有 到过 他的 行动 那 这 贼 曾是 已采取
[kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .
completely by surprise .
完全地 经过 惊喜 .

“他的行动如此突然，如此悄无声息，以至于窃贼完全措手不及。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ðen] , [nɑːt]
With an exclamation he reached his hand out for his revolver , then , not
和 一个 感叹 他 达到 他的 手 出去 为了 他的 左轮手枪 , 然后 , 不是
['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
finding it ,
寻找 它 ,

他惊呼一声，伸手去摸左轮手枪，但没找到。

['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
stumbled to his feet .
踉跄 到 他的 脚 .

他踉跄着站了起来。

" [hændz] [ʌp] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] ['ʃɑːrpli] .
" Hands up ! " cried Chet sharply .
" 手 向上 ! " 哭 切特 尖锐地 .

“举起手来！”切特厉声喊道。

" [kwɪk] , [naʊ] .
" Quick , now .
" 快的 , 现在 .

快点。

[ðɪs] [bleɪmd] [θɪŋ] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] .
This blamed thing might go off .
这 被指责 事物 可能 去 离开 .

这件被指责的东西可能会爆炸。

" [ðə; ði]['mænz] [hændz] [went] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɛt] ,
" The man's hands went up , but he still kept his back to Chet ,
" 这 男人的 双手 去 向上 , 但 他 仍然 保留 他的 后退 到 切特 ,

“那人举起了双手，但他仍然背对着切特。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrtɪv] [aɪz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
his little furtive eyes glancing about for a means of escape .
他的 小的 鬼鬼祟祟 眼睛 瞥了一眼 关于 为了 一个 方法 的 逃脱 .

他那双偷偷摸摸的小眼睛四处张望，寻找逃跑的办法。

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] , " ['tʃɛt] [kə'mɑːndid] , [ðen] [æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði]
" Turn around , " Chet commanded , then as the man did not move he clicked the
" 转动 大约 , " 切特 命令 , 然后 作为 这 男人 做过 不是 移动 他 点击 这
['trɪgər] ['miːnɪŋli] .
trigger meaningly .
扳机 有意义的 .

“转过身去，”切特命令道，见那人没有动，便意味深长地扣动了扳机。

" [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Say , I think you want to taste the lead in this thing , " he added ,
" 说 , 我 思考 你 想 到 品尝 这 带领 在 这 事物 , " 他 额外 ,

“我说，我觉得你想尝尝这其中的含金量，”他补充道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , ['bɔɪɪʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [meɪd]

and	there	was	something	in	his	tone	,	boyish	though	it	was	,	that	made
和	那里	曾是	某物	在	他的	语气	,	男孩气	尽管	它	曾是	,	那	制成

[ðə; ði][mæn][tɜːrn] ['kwɪkli] .

the	man	turn	quickly	.
这	男人	转动	迅速地	.

他语气中的某种东西，虽然带着孩子气，却让那男人迅速转过身去。

['tʃɛt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Chet	uttered	a	gasp	of	recognition	.
切特	说出	一个	喘气	的	认出	.

切特倒吸了一口气，表示认出了他。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	it	is	you	,	"	he	said	.
"	所以	它	是	你	,	"	他	说	.

“原来是你啊，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	I	thought	it	was	all	the	time	,
"	我	想法	它	曾是	全部	这	时间	,

“我以为一直都是这样，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [tɪl] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

but	I	couldn't	be	sure	till	I'd	seen	the	color	of	your	eyes	.
但	我	不能	是	当然	直到	ID	已见	这	颜色	的	你的	眼睛	.

但直到看到你的眼睛颜色，我才能确定。

[soʊ] [jʊə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] - ['kɑːdfɪʃ] . -

So	you're	really	the	'	Codfish	.	'
所以	你是	真的	这	-	鳕鱼	.	-

所以你其实就是“鳕鱼”。

[pliːz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] . "

Please	to	meet	you	,	old	man	.	"
请	到	见面	你	,	老的	男人	.	"

很高兴见到您，老人家。

" [seɪ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [sna:rld] [ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] , " ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Say	,	cut	that	out	,	"	snarled	the	"	Codfish	,	"	making	as	though	to	spring	upon
"	说	,	切	那	出去	,	"	纠缠	这	"	鳕鱼	,	"	制作	作为	尽管	到	春天	之上

['tʃɛt] ,

Chet	,
切特	,

“喂，别那样！”鳕鱼咆哮道，仿佛要扑向切特似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	the	latter	waved	his	pistol	and	the	man	evidently	changed	his	mind	,
但	这	后者	挥手	他的	手枪	和	这	男人	显然	已更改	他的	头脑	,

但后者挥舞着手枪，那人显然改变了主意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪz] ['glerɪŋ] .

for	he	stood	where	he	was	,	hands	above	his	head	,	eyes	glaring	.
为了	他	站立	在哪里	他	曾是	,	双手	多于	他的	头	,	眼睛	刺眼	.

他站在那里，双手举过头顶，目光凶狠。

" [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs][fæt][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][dʒʌst]

"	And	so	there's	the	pocketbook	and	the	nice	fat	roll	of	money	you	just
"	和	所以	有	这	袖珍书	和	这	好的	胖的	卷	的	钱	你	只是

[stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] ['tiːtʃər] ,

stole	from	the	Three	Towers	teacher	,
偷窃	从	这	三	塔楼	老师	,

“所以，这就是你从三塔老师那里偷来的钱包和厚厚一叠钱。”

" ['tʃɛt] [went] [ɑːn] ,
" Chet went on ,
" 切特 去 在 ,

切特继续说道：

[hɪz; ɪz] [glæns] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [stʌft]
his glance shifting from the man to the pocketbook with the money stuffed
他的 瞥一眼 转变 从 这 男人 到 这 袖珍书 和 这 钱 填充
['heɪstɪli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
hastily in it where the man had left it on the ground .
草草 在 它 在哪里 这 男人 有 左边 它 在 这 地面 .

他的目光从那人身上移开，落在了那人匆忙丢弃在地上的钱包上，钱包里塞满了钱。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You thought it was easy , didn't you ?
" 你 想法 它 曾是 简单的 , 没有 你 ?

你以为这很容易，是吗?

[wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] .
Well , you didn't know you had me to reckon with .
出色地 , 你 没有 知道 你 有 我 到 估计 和 .

你没想到，你还得提防我。

" ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [strʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Chet was boy enough to want to strut a little .
" 切特 曾是 男生 足够的 到 想 到 支撑 一个 小的 .

切特还是个男孩，喜欢炫耀一下。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ] .
Never before had he had a chance to play the real hero .
绝不 前 有 他 有 一个 机会 到 玩 这 真实的 英雄 .

他以前从未有机会扮演真正的英雄。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] , [soʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs]
He probably never would have again , so he wanted to make the most of this
他 大概 绝不 会 有 再次 , 所以 他 通缉 到 制作 这 最多 的 这
.
:
.

他可能再也没有这样的机会了，所以他想好好把握这次机会。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] !
" You little puppy !
" 你 小的 小狗 !

你这只小狗狗!

" [ðə; ði][mæn][spæt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" the man spat out at him .
" 这 男人 争吵 出去 在 他 .

那人朝他吐了口唾沫。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You think you can get the best of me , don't you ?
" 你 思考 你 能 得到 这 最好的 的 我 , 不 你 ?

你以为你能战胜我，是吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] [kɪd] [kæn; kən][duː] [ðæt] .
Let me tell you , no kid can do that .
让 我 告诉 你 , 不 孩子 能 做 那 .

我告诉你，没有哪个孩子能做到这一点。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [stept]

"	He	made	a	sudden	lunge	forward	,	and	Chet	,	taken	by	surprise	,	stepped
"	他	制成	一个	突然	弓步	向前	,	和	切特	,	已采取	经过	惊喜	,	步

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

他突然向前猛扑，切特猝不及防，向后退了一步。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

caught	his	foot	in	a	root	and	stumbled	a	little	.
捕捉	他的	脚	在	一个	根	和	踉跄	一个	小的	.

他的脚被树根绊住了，踉跄了一下。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] "

He	recovered	himself	in	a	minute	,	but	in	that	little	space	of	time	the	"	Codfish	"
他	恢复	他自己	在	一个	分钟	,	但	在	那	小的	空间	的	时间	这	"	鳕鱼	"

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

他很快恢复了过来，但就在这短短的时间里，“鳕鱼”已经不见了。

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

disappeared	as	if	the	earth	had	swallowed	him	up	.
消失	作为	如果	这	地球	有	吞咽	他	向上	.

他仿佛被大地吞噬一般消失了。

[ðen] ['tʃɛt] [went] [mæd] .

Then	Chet	went	mad	.
然后	切特	去	疯狂的	.

然后切特疯了。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] !

To	have	had	the	thief	and	then	to	lose	him	!
到	有	有	这	贼	和	然后	到	失去	他	!

曾经抓住了窃贼，现在却又失去了他！

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,

He	started	off	wildly	into	the	woods	,	but	his	foot	struck	against	something	,
他	开始	离开	疯狂地	进入	这	树林	,	但	他的	脚	击	反对	某物	,

他开始胡乱地往树林里跑，但他的脚踢到了什么东西。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	looking	down	,	he	saw	the	pocketbook	with	the	money	still	in	it	.
和	,	寻找	向下	,	他	锯	这	袖珍书	和	这	钱	仍然	在	它	.

他低头一看，发现钱包里还有钱。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrtli] [pleɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['eniweɪ] ,

He	picked	it	up	,	feeling	that	he	had	partly	played	the	hero	anyway	,
他	挑选	它	向上	,	感觉	那	他	有	部分	玩	这	英雄	反正	,

他捡起它，觉得自己无论如何也算是扮演了一部分英雄角色。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]

for	if	he	had	not	caught	the	thief	,	he	had	at	least	recovered	the
为了	如果	他	有	不是	捕捉	这	贼	,	他	有	在	至少	恢复	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

即使他没有抓住小偷，至少也追回了钱。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ə'gen] ,

Then	he	started	off	on	his	hunt	again	,
然后	他	开始	离开	在	他的	打猎	再次	,

然后他又开始了狩猎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['fɜːd] [ænd; ənd] ['tedi] .

and	this	time	almost	stepped	into	the	arms	of	Ferd	and	Teddy	.
和	这	时间	几乎	步	进入	这	武器	的	费尔德	和	泰迪	.

这一次，她几乎就要扑进费迪和泰迪的怀抱了。

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?

"	Say	,	what's	the	row	?
"	说	,	是什么	这	排	?

“请问，这是什么情况？”

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	the	former	yelled	at	him	.
"	这	以前的	大喊	在	他	.

“前者对他大喊大叫。”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] — [seɪ] , [stɑːp] ['pɔɪntɪŋ]

"	We	heard	the	talking	,	and	thought	we'd	have	a	look	—	say	,	stop	pointing
"	我们	听到	这	说	,	和	想法	我们会	有	一个	看	—	说	,	停止	指向

[ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

that	thing	at	me	,
那	事物	在	我	,

“我们听到了他们的谈话，就想看看——比如说，别再用那东西指着我了，

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , " [jeld] ['tʃɛt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

"	Then	get	out	of	my	way	,	"	yelled	Chet	,	his	mind	on	only	one	thing	.
"	然后	得到	出去	的	我的	方式	,	"	大喊	切特	,	他的	头脑	在	仅有的	一	事物	.

“那就给我让开！”切特吼道，他脑子里只有一件事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] . "

He	must	catch	the	"	Codfish	.	"
他	必须	抓住	这	"	鳕鱼	.	"

他必须捕到“鳕鱼”。

" [aɪm]['æftər][ðə; ði] [θiːf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	I'm	after	the	thief	,	I	tell	you	!
"	我是	后	这	贼	,	我	告诉	你	!

“我告诉你，我要抓到那个小偷！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ! "

Get	out	of	my	way	!	"
得到	出去	的	我的	方式	!	"

让开！

" [seɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ['kreɪzi] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Say	,	has	he	gone	crazy	?	"	asked	Teddy	.
"	说	,	有	他	已消失	疯狂的	?	"	问	泰迪	.

“我说，他是不是疯了？”泰迪问道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ðæt] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

Then	his	eyes	fell	on	the	pocketbook	that	Chet	was	still	holding	tight	in	his	hands
然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	袖珍书	那	切特	曾是	仍然	保持	紧的	在	他的	双手

.

:
.

然后他的目光落在了切特仍然紧紧攥在手里的钱包上。

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] !
" He got the money !
" 他 得到 这 钱 !

他拿到钱了!

[seɪ] , ['fɝːd] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] !
Say , Ferd , he got the money !
说 , 费尔德 , 他 得到 这 钱 !

费尔德，你看，他拿到钱了!

['tʃɛt] [jʊə(r)] [sʌm; səm]['hɪroʊ] .
Chet you're some hero .
切特 你是 一些 英雄 .

切特，你真是个英雄。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [θiːf] ?
Where's the thief ?
在哪里? 这 贼 ?

小偷在哪儿?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tʃɛt] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] ,
" By this time Chet knew he had no chance of catching the " Codfish ,
" 经过 这 时间 切特 知道 他 有 不 机会 的 捕捉 这 " 鳕鱼 ,

这时切特知道他没有机会钓到鳕鱼了。

" [huː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [æz; əz][fæst]
" who , now that he was discovered , was probably running into hiding as fast
" WHO , 现在 那 他 曾是 发现 , 曾是 大概 跑步 进入 隐藏 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

“他现在被发现了，可能正在拼命躲藏起来。”

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt]
so he turned back with the boys and began excitedly to tell them what
所以 他 转向 后退 和 这 男孩们 和 开始 兴奋地 到 告诉 他们 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

于是他带着孩子们转身回去，兴奋地向他们讲述了发生的事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['fɝːd][ɪn]
" And you really had him and you let him go again ! " cried Ferd in
" 和 你 真的 有 他 和 你 让 他 去 再次 ! " 哭 费尔德 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“你明明已经把他抓到手了，却又把他放走了！”费尔德厌恶地喊道。

" [wel] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [fɪʃ] ! "
" Well , you poor old fish ! "
" 出色地 , 你 贫穷的 老的 鱼 ! "

“哎呀，你这条可怜的老鱼！”

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" I got the money , anyway , didn't I ?
" 我 得到 这 钱 , 反正 , 没有 我 ?

反正我拿到钱了，不是吗?

" ['tʃɛt] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [toʊn] : " [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
" Chet defended himself , adding in a superior tone : " It's more than any of you
" 切特 辩护 他自己 , 添加 在 一个 优越的 语气 : " 它是 更多的 比 任何 的 你
[dɪd] , [aɪ] [ges] . "
did , I guess . "
做过 , 我 猜测 . "

切特为自己辩解道，语气高傲地说："我想，这比你们任何人都做得更多。"

" [jʊə(r)] [sʌm; səm] [bɔɪ] , ['tʃɛt] , " ['tedi] [rɪ'pi:tɪd] ['hɑ:rtɪli] .
" You're some boy , Chet , " Teddy repeated heartily .
" 你是 一些 男生 , 切特 , " 泰迪 重复 衷心地 .

"你真是个了不起的孩子，切特，"泰迪热情地重复道。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [lets] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [mɪs] [reɪs] .
" Come on and let's tell the good news to Miss Race .
" 来 在 和 我们来吧 告诉 这 好的 消息 到 错过 种族 .

"来吧，我们一起把这个好消息告诉雷斯小姐。"

[meɪk] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [welθ] [ə'gen] . "
Make believe she won't be glad to see her wealth again . "
制作 相信 她 惯于 是 高兴的 到 看 她 财富 再次 . "

假装她不会乐意再次见到她的财富。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ?
" Where are the other fellows ?
" 在哪里 是 这 其他 伙伴们 ?

其他伙计们在哪儿?

" ['tʃɛt] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .
" Chet asked , as they started back .
" 切特 问 , 作为 他们 开始 后退 .

他们开始往回走的时候，切特问道。

" [oʊ] , [ðeɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [su:n] , " [sed] ['fɜ:d] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , they'll be along soon , " said Ferd indifferently .
" 哦 , 他们会 是 沿着 很快 , " 说 费尔德 漠不关心 .

"哦，他们很快就会来的，"费尔德漠然地说。

" [wen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][oʊld] - ['kɑ:dfɪʃ] - [ðeɪl] [kʌm] ['wɑ:ndərɪŋ] [bæk] [ə'gen] . "
" When they can't find old ' Codfish ' they'll come wandering back again . "
" 什么时候 他们 不能 寻找 老的 - 鳕鱼 - 他们会 来 漫游 后退 再次 . "

"当他们找不到老'鳕鱼'的时候，他们就会再次游荡回来。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] [reɪs] [hæz; həz] ['weɪtɪd] , " [sed] ['tedi] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]
" I wonder if Miss Race has waited , " said Teddy , adding as he came near the
" 我 想知道 如果 错过 种族 有 等待 , " 说 泰迪 , 添加 作为 他 来了 靠近 这
['roʊdweɪ] :
roadway :
道路 :

"我不知道雷斯小姐是否一直在等我，"泰迪一边说着，一边走到路边，补充道：

" [jes] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] , [tu:] .
" Yes , there she is , looking pretty white and scared , too .
" 是的 , 那里 她 是 , 寻找 漂亮的 白色的 和 害怕的 , 也 .

"是的，她就在那里，脸色苍白，看起来很害怕。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [klʌmpt] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [bʊʃɪz] ['fɜ:d] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɛt] ['glu:mɪli] .
" As they clumped through the heavy bushes Ferd looked at Chet gloomily .
" 作为 他们 成簇的 通过 这 重的 灌木丛 费尔德 看起来 在 切特 阴郁地 .

"当他们穿过茂密的灌木丛时，费尔德忧郁地看着切特。

" [seɪ] , [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] ['slæŋɪli] .
" Say , make believe I don't envy you , you lucky dog , " he said slangily .
" 说 , 制作 相信 我 不 嫉妒 你 , 你 幸运的 狗 , " 他 说 俚语 .

“别装了，假装我不羡慕你，你这个幸运的家伙，”他用俚语说道。

" [gɑːʃ] , [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naʊ] . "
" Gosh , all the girls will be wanting to skate with you and everything now . "
" 天哪 , 全部 这 女孩们 将要 是 想要 到 滑冰 和 你 和 一切 现在 . "

“天哪，现在所有女孩都会想和你一起滑冰了。”

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[wel] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , " ['ædɪd] ['tedi] ['mɔːrnfəli] .
Well be left out in the cold , " added Teddy mournfully .
出色地 是 左边 出去 在 这 寒冷的 , " 额外 泰迪 悲伤地 .

“我们会被冷落的，”泰迪悲伤地补充道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[reɪd] [ðə; ði] ['pæntri]
RAIDING THE PANTRY
突袭 这 食品储藏室

搜刮食品储藏室

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['tedi] [ænd; ənd]['fɝːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
As a matter of fact , Teddy and Ferd and all the other boys ,
作为 一个 事情 的 事实 , 泰迪 和 费尔德 和 全部 这 其他 男孩们 ,

事实上，泰迪、费迪以及所有其他男孩，

[tuː] , [wɜːr; wər] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
too , were left out in the cold more than even they had expected .
也 , 是 左边 出去 在 这 寒冷的 更多的 比 甚至 他们 有 预期的 .

他们受到的冷落甚至比他们预想的还要严重。

[mɪs] [reɪs] ['griːtɪd] ['ræptʃərəsli] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .
Miss Race greeted rapturously the return of her money .
错过 种族 问候 欣喜若狂 这 返回 的 她 钱 .

雷斯小姐欣喜若狂地迎接了归还的钱款。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] — [wel] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['tʃɛt] ,
And as for the girls — well , they hung around Chet ,
和 作为 为了 这 女孩们 — 出色地 , 他们 悬挂 大约 切特 ,

至于那些女孩——她们都围着切特转，

['ʃaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ]
showering him with questions and praise until it was really a wonder they
淋浴 他 和 问题 和 称赞 直到 它 曾是 真的 一个 想知道 他们
[dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
did not spoil him entirely .
做过 不是 剧透 他 完全 .

他们不断地向他提问和表扬，以至于人们都觉得他们没有把他宠坏简直是个奇迹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd]

But	when	the	first	excitement	was	over	,	the	boys	had	gone	home	,	and
但	什么时候	这	第一的	激动	曾是	超过	,	这	男孩们	有	已消失	家	,	和

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

everything	was	quiet	again	,
一切	曾是	安静的	再次	,

但最初的兴奋过后，男孩们都回家了，一切又恢复了平静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] ['tʃɛt] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [wen] [hiː; hi]

they	could	not	help	feeling	sorry	that	Chet	had	not	kept	the	Codfish	when	he
他们	可以	不是	帮助	感觉	对不起	那	切特	有	不是	保留	这	鳕鱼	什么时候	他

[hæd; həd][hɪm; ɪm] .

had	him	.
有	他	.

他们不禁感到惋惜，切特当初没有把鳕鱼留下来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɚz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrid]

And	Miss	Walters	,	though	she	said	nothing	to	the	girls	,	was	more	worried
和	错过	沃尔特斯	,	尽管	她	说	没有什么	到	这	女孩们	,	曾是	更多的	担心

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	any	of	them	.
比	任何	的	他们	.

沃尔特斯小姐虽然什么也没跟女孩们说，但她比她们任何人都更担心。

" [waɪ] , [wiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['æftər][dɑːrk] , " ['bɪli] [sed] , [waɪd] - [aɪd]

"	Why	,	we'll	be	afraid	to	go	out	at	all	after	dark	,	"	Billie	said	,	wide	-	eyed
"	为什么	,	出色地	是	害怕的	到	去	出去	在	全部	后	黑暗的	,	"	比莉	说	,	宽的	-	眼睛

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	excited	.
和	兴奋的	.

“天黑以后我们就都不敢出门了，”比莉睁大眼睛，兴奋地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] , " ['lɔːrə] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər]

"	And	I'm	sure	I'll	dream	of	him	every	night	,	"	Laura	added	with	a	shudder
"	和	我是	当然	患病的	梦	的	他	每一个	夜晚	,	"	劳拉	额外	和	一个	不寒而栗

.

.
.

“而且我肯定每晚都会梦到他，”劳拉打了个寒颤说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæn; ðən]

But	as	the	days	went	by	the	girls	found	other	things	to	worry	about	than
但	作为	这	天	去	经过	这	女孩们	成立	其他	事物	到	担心	关于	比

[ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] .

the	Codfish	.
这	鳕鱼	.

但随着时间推移，女孩们开始担心其他事情，而不是鳕鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] .

They	were	having	more	and	more	trouble	with	Miss	Ada	and	Miss	Cora	.
他们	是	拥有	更多的	和	更多的	麻烦	和	错过	艾达	和	错过	科拉	.

他们和艾达小姐以及科拉小姐之间的问题越来越多。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [nuːz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

Then	one	day	there	came	news	that	brought	the	whole	matter	to	a	head	.
然后	一	天	那里	来了	消息	那	带来	这	所有的	事情	到	一个	头	.

后来有一天，传来一个消息，让整件事达到了白热化阶段。

[mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hæd; həd]

Miss	Walters	had	received	a	telegram	calling	her	away	suddenly	and	had
错过	沃尔特斯	有	已收到	一个	电报	呼叫	她	离开	突然	和	有

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] .

no	way	of	knowing	just	when	she	would	be	back	.
不	方式	的	会心	只是	什么时候	她	会	是	后退	.

沃尔特斯小姐突然收到一封电报，通知她离开，她也不知道什么时候才能回来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði]['gɜ:lz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['hɔ:rər] -

And	in	the	meantime	—	this	part	of	the	news	the	girls	received	in	horror	-
和	在	这	与此同时	—	这	部分	的	这	消息	这	女孩们	已收到	在	恐怖	-

['strɪkən] ['saɪləns] — [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [dɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔ:rə] [dɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][ɪn'taɪər]

stricken	silence	—	Miss	Ada	Dill	and	Miss	Cora	Dill	were	to	be	left	in	entire
受打击的	沉默	—	错过	艾达	莳萝	和	错过	科拉	莳萝	是	到	是	左边	在	全部的

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] .

charge	of	Three	Towers	Hall	.
收费	的	三	塔楼	大厅	.

与此同时——女孩们惊恐万分、沉默不语地听到了这部分消息——艾达·迪尔小姐和科拉·迪尔小姐将全权负责三塔楼大厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['trædʒədi][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

It	was	nothing	less	than	tragedy	to	the	girls	,
它	曾是	没有什么	较少的	比	悲剧	到	这	女孩们	,

对女孩们来说，这无疑是一场悲剧。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði] " [dɪl] ['pɪkəlz] " [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] .

for	they	knew	that	now	at	last	the	"	Dill	Pickles	"	had	their	chance	.
为了	他们	知道	那	现在	在	最后的	这	"	莳萝	泡菜	"	有	他们的	机会	.

因为他们知道，“莳萝泡菜”终于迎来了他们的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔ:rə] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

And	they	knew	,	too	,	that	Miss	Ada	and	Miss	Cora	would	make	the	most
和	他们	知道	,	也	,	那	错过	艾达	和	错过	科拉	会	制作	这	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他们也知道，艾达小姐和科拉小姐一定会充分利用这次机会。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [mɪs] ['wɔltɝz] [left] ,

The	day	came	when	Miss	Walters	left	,
这	天	来了	什么时候	错过	沃尔特斯	左边	,

沃尔特斯小姐离开的那一天终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ][wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [braʊz] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [aɪz] .

and	the	girls	watched	her	go	with	puckered	brows	and	stormy	eyes	.
和	这	女孩们	观看	她	去	和	皱巴巴的	眉毛	和	暴风雨	眼睛	.

女孩们皱着眉头，怒气冲冲地看着她离开。

" [ðə; ði] [mi:lz] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] , " ['lɔ:rə] ['grʌmbld] ,

"	The	meals	have	been	bad	enough	,	goodness	knows	,	"	Laura	grumbled	,
"	这	餐	有	到过	坏的	足够的	,	善良	知道	,	"	劳拉	咕哝	,

“天知道，饭菜已经够难吃了，”劳拉抱怨道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gædərd] [ʌp][ðer; ðər] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] .

as	they	gathered	up	their	books	for	the	first	class	.
作为	他们	聚集	向上	他们的	图书	为了	这	第一的	班级	.

他们收拾好书本，准备上第一节课。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][wəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

"	But	now	I	suppose	we	won't	get	anything	to	eat	.	"
"	但	现在	我	认为	我们	惯于	得到	任何事物	到	吃	.	"

“但现在看来我们恐怕没东西吃了。”

" [wiːl] [dʒʌst][biː; bi] ['prizənəz] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'beljəs] .

"	We'll	just	be	prisoners	,	that's	all	,	"	said	Billie	,	her	eyes	rebellious	.
"	出色地	只是	是	囚犯	,	那就是	全部	,	"	说	比莉	,	她	眼睛	叛逆的	.

“我们只会成为囚犯，仅此而已。”比莉说着，眼神中充满了叛逆。

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['kɔrəz] [heitid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

"	I	know	Miss	Cora's	hated	me	from	the	very	first	,
"	我	知道	错过	科拉的	憎恨	我	从	这	非常	第一的	,

我知道科拉小姐从一开始就讨厌我，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	now	she'll	be	able	to	do	just	about	what	she	pleases	to	me	.
和	现在	壳	是	有能力的	到	做	只是	关于	什么	她	请	到	我	.

现在她几乎可以随心所欲地对我为所欲为了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː] ['fʌni] , [aɪl] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,

But	if	she	gets	too	funny	,	I'll	—	well	,	I	don't	know	what	I'll	do	,
但	如果	她	获得	也	有趣的	,	患病的	—	出色地	,	我	不	知道	什么	患病的	做	,

但如果她太搞笑了，我就——嗯，我不知道我会怎么办。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['ræðər] ['helpləsli] .

"	she	ended	rather	helplessly	.
"	她	结束	相当	无助地	.

她最后显得有些无助。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði]['gɝːlz] - [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

And	during	the	next	week	the	girls	'	worst	fears	were	realized	.
和	期间	这	下一个	星期	这	女孩们	-	最差	恐惧	是	已实现	.

接下来的一周，女孩们最担心的事还是发生了。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər] [mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

All	the	liberty	that	they	had	enjoyed	under	Miss	Walters	was	taken	away	from
全部	这	自由	那	他们	有	享受	在下面	错过	沃尔特斯	曾是	已采取	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们在沃尔特斯小姐的领导下所享有的所有自由都被剥夺了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['prizənəz] .

and	,	as	Billie	had	predicted	,	they	were	practically	prisoners	.
和	,	作为	比莉	有	预测	,	他们	是	几乎	囚犯	.

正如比莉预料的那样，他们实际上成了囚犯。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [pər'hæps] ; [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['wɔltɝz] [rɪ'tɜːrnd] .

That	they	could	have	stood	perhaps	;	at	least	until	Miss	Walters	returned	.
那	他们	可以	有	站立	也许	;	在	至少	直到	错过	沃尔特斯	返回	.

或许他们还能坚持一段时间；至少等到沃尔特斯小姐回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	by	no	means	the	worst	of	it	.
但	那	曾是	经过	不	方法	这	最差	的	它	.

但这远不是最糟糕的情况。

[ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['dɪlz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɑːn] [fɑːr] [les] [tuː; tə] [iːt] .

The	two	Miss	Dills	had	always	said	that	the	girls	could	get	along	just	as	well	on	far	less	to	eat	.
这	二	错过	莳萝	有	总是	说	那	这	女孩们	可以	得到	沿着	只是	作为	出色地	在	远的	较少的	到	吃	.

两位迪尔小姐一直说，即使吃的东西少得多，女孩们也能相处得很好。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[mɪs] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] ['betər] [ɪf] " [ðeɪ] ['dɪdnt] [kræm] [ðəm'selvz] [soʊ]
Miss Ada was positive they could study better if " they didn't cram themselves so
错过 艾达 曾是 积极的 他们 可以 学习 更好的 如果 " 他们 没有 塞满 他们自己 所以
[fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .
full of food .
满的 的 食物 .

艾达小姐确信，如果他们不把自己塞得满满的，就能更好地学习。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['θiːəri] .
" And now they set to work to prove their theory .
" 和 现在 他们 放 到 工作 到 证明 他们的 理论 .

“现在他们开始着手证明他们的理论。”

[ðə; ði] [miːlz] [bɪ'keɪm] ['skɪmpiːə] [ænd; ənd] ['skɪmpiːə] ,
The meals became skimpier and skimpier ,
这 餐 成为 更简陋 和 更简陋 ,

饭菜越来越少，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fiːlɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['hʌŋgri] .
until one day after the noon meal the girls left the table feeling positively hungry .
直到 一 天 后 这 中午 一顿饭 这 女孩们 左边 这 桌子 感觉 积极地 饥饿的 .

直到有一天，午饭后，女孩们离开餐桌时都感到非常饥饿。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] [ʌn'berəbli] [lɔːŋ] ,
The afternoon seemed unbearably long ,
这 下午 似乎 难以忍受 长的 ,

下午的时间似乎漫长得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bʊks]
and for the life of them they could not keep their minds on their books
和 为了 这 生活 的 他们 他们 可以 不是 保持 他们的 思想 在 他们的 图书
.
:
.

他们无论如何也无法专心看书。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒuːsi] [steɪks] , [frentʃ] - [fraɪd] [pə'tetoz] , ['tʃɪkɪn]
All they could think of was delicious juicy steaks , French - fried potatoes , chicken
全部 他们 可以 思考 的 曾是 可口的 多汁的 牛排 , 法语 - 油煎 土豆 , 鸡
[paɪ] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [ʃɔːrt] [keɪk] .
pie and strawberry short cake .
馅饼 和 草莓 短的 蛋糕 .

他们满脑子想的都是美味多汁的牛排、炸薯条、鸡肉派和草莓蛋糕。

[ænd; ənd] [wen] [gɜːrl] ['æftər] [gɜːrl] [feɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [resɪ'teɪʃnz] ,
And when girl after girl failed in her recitations ,
和 什么时候 女孩 后 女孩 失败的 在 她 朗诵 ,

当一个又一个女孩背诵失败时，

[mɪs] ['kɔːrə] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [skəuldid] [ðem; ðəm] [soʊ] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [sɑːr'kæstɪk]
Miss Cora and Miss Ada scolded them so harshly and said such sarcastic
错过 科拉 和 错过 艾达 责骂 他们 所以 严厉地 和 说 这样的 讽刺的
[θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['æŋgri] [red] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
things that it brought the angry red to their faces .
事物 那 它 带来 这 生气的 红色的 到 他们的 面孔 .

科拉小姐和艾达小姐严厉地训斥了他们，说了许多讽刺的话，气得他们脸都涨红了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

But	,	as	the	girls	said	later	,	they	were	"	almost	too	hungry	to	fight	back	.
但	,	作为	这	女孩们	说	之后	,	他们	是	"	几乎	也	饥饿的	到	斗争	后退	.

但正如女孩们后来所说，她们"饿得几乎无法反抗"。

" [tuː] [mɔːr] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɝːlz]

"	Two	more	days	passed	with	conditions	getting	worse	and	worse	until	the	girls
"	二	更多的	天	通过了	和	状况	获得	更糟	和	更糟	直到	这	女孩们

[wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

were	becoming	weak	from	lack	of	food	.
是	成为	虚弱的	从	缺少	的	食物	.

"又过了两天，情况越来越糟，女孩们因为缺食物而变得虚弱。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .

Two	of	the	younger	girls	became	faint	and	sick	.
二	的	这	年轻	女孩们	成为	头晕的	和	生病的	.

两个年纪较小的女孩感到头晕恶心。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] ['bɪli] .

"	We	can't	stand	this	much	longer	,	"	said	Billie	.
"	我们	不能	站立	这	很多	更长	,	"	说	比莉	.

"我们再也坚持不下去了，"比莉说。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['gædərd] [ɪn] ['bɪliz] ['dɔːrmətɔːri]['æftər] ['sʌpər] ,

The	girls	were	gathered	in	Billie's	dormitory	after	supper	,
这	女孩们	是	聚集	在	比莉的	宿舍	后	晚餐	,

晚饭后，女孩们聚集在比莉的宿舍里。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːmitriz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	one	by	one	girls	from	the	other	dormitories	joined	them	.
和	一	经过	一	女孩们	从	这	其他	宿舍	加入	他们	.

其他宿舍的女生也一个接一个地加入了她们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] .

It	was	fast	becoming	a	mass	meeting	.
它	曾是	快速地	成为	一个	大量的	会议	.

它很快就变成了一场群众集会。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɪli] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [klentʃt] ['æŋgrəli][æt; ət]

"	We	simply	can't	stand	it	,	"	Billie	went	on	,	her	little	fists	clenched	angrily	at
"	我们	简单地	不能	站立	它	,	"	比莉	去	在	,	她	小的	拳头	紧握	愤怒地	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

"我们简直无法忍受，"比莉继续说道，她的小拳头愤怒地攥在身侧。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ə'weɪ] .

"	It's	all	right	if	they	want	to	take	our	liberty	away	.
"	它是	全部	正确的	如果	他们	想	到	拿	我们的	自由	离开	.

"如果他们想剥夺我们的自由，那也无妨。"

[wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [mɪs] ['wɔltɝz] [kʌmz] [bæk] .

We	can	stand	that	for	a	little	while	,	until	Miss	Walters	comes	back	.
我们	能	站立	那	为了	一个	小的	尽管	,	直到	错过	沃尔特斯	来	后退	.

我们可以暂时忍受一下，直到沃尔特斯小姐回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] — — "

But	when	they	begin	to	starve	us	—	—	"
但	什么时候	他们	开始	到	饿死	我们	—	—	"

但当他们开始让我们挨饿时——"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [wʌn][gɜːrl] , ['helpləsli] .

"	But	what	are	we	going	to	do	?	"	asked	one	girl	,	helplessly	.
"	但	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	一	女孩	,	无助地	.

“可是我们该怎么办呢？”一个女孩无助地问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn] - [ɪm] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] ['gluːmɪli] .

"	We	could	run	'	em	out	,	I	suppose	,	"	said	one	of	the	older	girls	gloomily	.
"	我们	可以	跑步	-	呃	出去	,	我	认为	,	"	说	一	的	这	老	女孩们	阴郁地	.

“我想我们可以把他们赶出去，”其中一个年纪稍大的女孩沮丧地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['wɔltɚz] [gɑːt] [bæk] . "

"	But	I	suppose	we'd	be	run	out	ourselves	as	soon	as	Miss	Walters	got	back	.	"
"	但	我	认为	我们会	是	跑步	出去	我们自己	作为	很快	作为	错过	沃尔特斯	得到	后退	.	"

“但我估计沃尔特斯小姐一回来，我们自己也会被赶出去。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [mɪs] ['wɔltɚz] [left] - [ðə; ði] ['pɪkəlz] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['eniweɪ] ,

"	I	don't	see	why	Miss	Walters	left	'	The	Pickles	'	in	charge	,	anyway	,
"	我	不	看	为什么	错过	沃尔特斯	左边	-	这	泡菜	-	在	收费	,	反正	,

“我实在不明白沃尔特斯小姐为什么要把‘泡菜乐队’留任。”

" [spoʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['fretfəli] .

"	spoke	up	another	of	the	girls	fretfully	.
"	辐	向上	其他	的	这	女孩们	忧心忡忡地	.

“另一个女孩焦急地开口说道。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['hɔːrɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ɑːn]

"	She	knew	how	horrid	they	were	and	how	they've	all	the	time	been	picking	on
"	她	知道	如何	可怕的	他们	是	和	如何	他们有	全部	这	时间	到过	挑选	在

[ˌjuː 'es]['gɜːlz] . "

us	girls	.	"
我们	女孩们	.	"

“她知道他们有多可怕，也知道他们一直以来是如何欺负我们女孩的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [waɪ] [mɪs] ['wɔltɚz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	don't	see	that	it	makes	any	difference	why	Miss	Walters	did	it	,
"	出色地	,	我	不	看	那	它	制作	任何	不同之处	为什么	错过	沃尔特斯	做过	它	,

“嗯，我不认为沃尔特斯小姐这么做的原因有什么区别。”

" ['bɪli] [broʊk] [ɪn] ,

"	Billie	broke	in	,
"	比莉	打破	在	,

比莉插话道：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][staːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	was	something	in	her	tone	that	made	the	girls	stop	talking	and
和	那里	曾是	某物	在	她	语气	那	制成	这	女孩们	停止	说	和

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .

look	at	her	expectantly	.
看	在	她	满怀期待地	.

她的语气中有一种特别的气质，让女孩们停止了交谈，满怀期待地看着她。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

"	The	fact	is	,
"	这	事实	是	,

事实是，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] - [dɪl] ['pɪkəlz] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

she	has	left	the	'	Dill	Pickles	'	in	charge	and	they're	trying	to	starve	us	to
她	有	左边	这	-	莳萝	泡菜	-	在	收费	和	它们是	尝试	到	饿死	我们	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

她把“酸黄瓜帮”交给了他们，他们正试图把我们饿死。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
Now what I want to know is this :
现在 什么 我 想 到 知道 是 这 :

我现在想知道的是:

[ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Are we just going to stand around and let them do it ?
是 我们 只是 去 到 站立 大约 和 让 他们 做 它 ?

难道我们就站在那里眼睁睁地看着他们这么做吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? "
Or are we going to fight ? "
或者 是 我们 去 到 斗争 ? "

还是我们要开战?

" [faɪt] !
" Fight !
" 斗争 !

“斗争!

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ðer; ðər] [peɪl] ['feɪsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
" they cried , their pale faces beginning to flush with hope .
" 他们 哭 , 他们的 苍白 面孔 开始 到 冲洗 和 希望 .

“他们哭了，苍白的脸上开始泛起希望的红晕。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , ['bɪli] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['iːgərli] .
" What do you want us to do , Billie ? " asked Laura eagerly .
" 什么 做 你 想 我们 到 做 , 比莉 ? " 问 劳拉 急切地 .

“比莉，你想让我们做什么？”劳拉急切地问道。

" ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Listen and I'll tell you .
" 听 和 患病的 告诉 你 .

“听着，我会告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
" She leaned forward and one could almost have heard a pin drop in the room
" 她 倾斜 向前 和 一 可以 几乎 有 听到 一个 别针 降低 在 这 房间
.
:
.

她向前倾身，房间里静得连一根针掉在地上都能听见。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [fuːd] [ðæt] - [ðə; ði] ['pɪkəlz] - [dəunt]
" There's only one way I know of that we can get food that ' The Pickles ' don't
" 有 仅有的 一 方式 我 知道 的 那 我们 能 得到 食物 那 - 这 泡菜 - 不
[gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
give to us . "
给 到 我们 . "

“据我所知，只有一种方法可以让我们得到‘腌黄瓜’不给我们的食物。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ? "
" And that ? "
" 和 那 ? "

“那又怎样？”

" [ɪz][tuː; tə][reɪd][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , " [sed] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" Is to raid the pantry and storeroom , " said Billie , her eyes gleaming .
" 是 到 袭击 这 食品储藏室 和 库房 , " 说 比莉 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“就是要洗劫食品储藏室和仓库，”比莉说着，眼睛闪闪发光。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [kʊkt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ,

"	We'll	probably	find	plenty	of	cooked	things	in	the	pantry	,	and	if	we	don't	,
"	出色地	大概	寻找	很多	的	煮熟	事物	在	这	食品储藏室	,	和	如果	我们	不	,

“我们很可能在食品储藏室里找到很多熟食，如果没有，

[wiːl] [goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [get] [kænd] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

we'll	go	on	into	the	storeroom	and	get	canned	sardines	and	vegetables
出色地	去	在	进入	这	库房	和	得到	罐装	沙丁鱼	和	蔬菜

[ænd; ənd] [suːp] .

and	soup	.
和	汤	.

我们接下来要去储藏室拿罐装沙丁鱼、蔬菜和汤。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [iːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	don't	care	what	I	eat	,	as	long	as	I	get	enough	of	it	.
我	知道	我	不	关心	什么	我	吃	,	作为	长的	作为	我	得到	足够的	的	它	.

我知道我不在乎吃什么，只要吃得够就行。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [hæf] ['hoʊpfəli] , [hæf] ['fɪrfəli] .

"	The	girls	were	silent	a	minute	,	staring	at	Billie	half	hopefully	,	half	fearfully	.
"	这	女孩们	是	沉默的	一个	分钟	,	凝视	在	比莉	一半	希望	,	一半	恐惧地	.

“女孩们沉默了一会儿，半是希望半是恐惧地盯着比莉。

[tuː; tə][reɪd][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ?

To	raid	the	pantry	and	storeroom	?
到	袭击	这	食品储藏室	和	库房	?

去搜刮食品储藏室和仓库?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] .

It	had	never	been	done	in	all	the	history	of	Three	Towers	.
它	有	绝不	到过	完毕	在	全部	这	历史	的	三	塔楼	.

在《三塔奇兵》的整个历史中，这从未发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən] [rɪ'beljən] !

It	would	be	open	rebellion	!
它	会	是	打开	叛乱	!

那将是公开叛乱!

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] — ['terəbli] ['hʌŋgri] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [feɪnt]

And	yet	they	were	hungry	—	terribly	hungry	—	two	of	them	had	been	faint
和	然而	他们	是	饥饿的	—	可怕	饥饿的	—	二	的	他们	有	到过	头晕的

[ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	sick	from	lack	of	food	.
和	生病的	从	缺少	的	食物	.

然而，他们却很饿——非常饿——其中两人因为缺乏食物而虚弱生病。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Will	you	do	it	?	"	asked	Billie	,	her	eyes	blazing	at	them	.
"	将要	你	做	它	?	"	问	比莉	,	她	眼睛	炽烈	在	他们	.

“你们会做吗？”比莉怒视着他们问道。

" [wiː; wi] [wɪl] !

"	We	will	!
"	我们	将要	!

“我们将!

" [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] [ðæt] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	they	almost	shouted	,	and	then	rose	such	a	pandemonium	that	Billie	,	trying	to
"	他们	几乎	喊叫	,	和	然后	玫瑰	这样的	一个	混乱	那	比莉	,	尝试	到

[skriːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

scream	above	the	noise	,
尖叫	多于	这	噪音	,

“他们几乎是喊叫着，然后爆发出一阵骚动，以至于比莉试图在噪音中尖叫，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [draʊnd] [kəm'pliːtli] .

found	her	voice	drowned	completely	.
成立	她	嗓音	溺水	完全地	.

她发现自己的声音完全被淹没了。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['eniweɪ]

After	a	minute	they	quieted	down	a	little	—	enough	to	listen	to	her	,	anyway
后	一个	分钟	他们	安静	向下	一个	小的	—	足够的	到	听	到	她	,	反正

.

:

.

过了一会儿，他们安静了一些——至少足以听她说话了。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Please	don't	make	so	much	noise	,	"	she	begged	.
"	请	不	制作	所以	很多	噪音	,	"	她	乞求	.

“请不要这么吵闹，”她恳求道。

" [wiːl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][reɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	We'll	be	likely	to	make	our	raid	a	great	deal	easier	if	we	wait	until	the
"	出色地	是	可能	到	制作	我们的	袭击	一个	伟大的	交易	更轻松	如果	我们	等待	直到	这

[kʊks] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][ɪn][bed] .

cooks	are	gone	and	the	teachers	are	in	bed	.
厨师	是	已消失	和	这	教师	是	在	床	.

“如果我们等到厨师们都走了，老师们都睡了之后再行动，我们的突袭行动可能会容易得多。”

[wiː; wi][dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] ,

We	don't	care	if	we	are	caught	,
我们	不	关心	如果	我们	是	捕捉	,

我们不在乎是否会被抓，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wiːv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	we	don't	want	to	be	caught	until	after	we've	had	something	to	eat	.
但	我们	不	想	到	是	捕捉	直到	后	我们已经	有	某物	到	吃	.

但我们不想在吃过东西之前就被抓到。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [ðɪs] ,

"	The	girls	realized	the	common	sense	in	this	,
"	这	女孩们	已实现	这	常见的	感觉	在	这	,

女孩们意识到这其中的道理，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .

but	it	was	all	they	could	do	to	be	patient	and	wait	.
但	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	是	病人	和	等待	.

但他们所能做的只有耐心等待。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] — ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

The	thought	of	something	to	eat	—	all	they	wanted	to	eat	—	after	a	week	of
这	想法	的	某物	到	吃	—	全部	他们	通缉	到	吃	—	后	一个	星期	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['rævənəs] ,

starvation	made	them	ravenous	,
饥饿	制成	他们	贪婪的	,

挨饿一周后，想到能吃到东西——而且是他们想吃的所有东西——就让他们饥肠辘辘。

['fjʊriəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

furiously	impatient	of	delay	.
愤怒地	不耐烦	的	延迟	.

极度不耐烦地等待。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

The	time	passed	at	last	,	however	,
这	时间	通过了	在	最后的	,	然而	,

时间终究还是过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [laɪts] [aʊt] " [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər]

and	when	the	"	lights	out	"	gong	sounded	through	the	hall	the	girls	were
和	什么时候	这	"	灯	出去	"	锣	听起来	通过	这	大厅	这	女孩们	是

[ə'pærəntli] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [fæst] [ə'sliːp] .

apparently	in	bed	and	fast	asleep	.
显然	在	床	和	快速地	睡着了	.

当“熄灯”的钟声响彻大厅时，女孩们显然已经上床睡觉了。

['hɑːrdli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɔːmitriz]

Hardly	five	minutes	had	passed	before	the	doors	of	the	different	dormitories
几乎	五	分钟	有	通过了	前	这	门	的	这	不同的	宿舍

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

不到五分钟，各个宿舍的门就都打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [krept] ['sɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv]

and	the	girls	crept	singly	or	in	twos	and	threes	toward	the	farther	end	of
和	这	女孩们	悄悄地爬	单独	或者	在	二	和	三	朝向	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɑːd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər]

the	hall	until	all	the	hundred	-	odd	girls	of	Three	Towers	were	gathered	there
这	大厅	直到	全部	这	百	-	奇怪的	女孩们	的	三	塔楼	是	聚集	那里

[ɪk'sept] [tuː] .

except	two	.
除了	二	.

于是，女孩们三三两两地悄悄地向大厅的另一端走去，直到三塔学院的一百多名女孩都聚集在那里，只剩下两个。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,

Two	of	them	had	stayed	behind	,
二	的	他们	有	入住	在后面	,

他们两人留了下来，

[ænd; ənd] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	so	absorbed	were	the	other	girls	that	they	never	noticed	the	absence	of
和	所以	吸收	是	这	其他	女孩们	那	他们	绝不	注意到	这	缺席	的

[ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

Amanda	Peabody	and	Eliza	Dilks	.
阿曼达	皮博迪	和	伊丽莎	迪尔克斯	.

其他女孩都全神贯注，以至于她们根本没有注意到阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯的缺席。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [roʊz] ['noʊtɪst] ,

It	may	be	that	Rose	noticed	,
它	可能	是	那	玫瑰	注意到	,

或许罗斯注意到了这一点。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]

for	as	she	left	the	dormitory	she	looked	over	at	them	and	smiled	a
为了	作为	她	左边	这	宿舍	她	看起来	超过	在	他们	和	微笑	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

当她离开宿舍时，她回头看了看他们，微微一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在三塔大厅；(Billie Bradley at Three Towers Hall; Or,)
第7/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

She	had	guessed	at	the	truth	.
她	有	猜对了	在	这	真相	.

她猜对了真相。

[fɔːr; fər][ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [dis'laikt] ['bɪli] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][goʊ] ['hʌŋgri]

For	Amanda	and	Eliza	disliked	Billie	so	bitterly	that	they	would	even	go	hungry
为了	阿曼达	和	伊丽莎	不喜欢	比莉	所以	苦涩地	那	他们	会	甚至	去	饥饿的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	the	chance	of	getting	even	with	her	.
为了	这	机会	的	获得	甚至	和	她	.

阿曼达和伊莱扎非常讨厌比莉，她们甚至宁愿挨饿也要有机会报复她。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Miss	Ada	and	Miss	Cora	would	be	very	glad	to	know	who	had	been	the
错过	艾达	和	错过	科拉	会	是	非常	高兴的	到	知道	WHO	有	到过	这

[rɪŋ] - ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] !

ring	-	leader	in	the	rebellion	!
戒指	-	领导者	在	这	叛乱	!

艾达小姐和科拉小姐一定会非常想知道叛乱的头目是谁！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

In	the	meantime	the	girls	,	satisfied	that	every	one	was	present	,
在	这	与此同时	这	女孩们	,	使满意	那	每一个	一	曾是	展示	,

与此同时，女孩们确信每个人都到齐了，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə]

had	started	softly	down	the	back	stairs	which	led	them	by	the	shortest	way	to
有	开始	轻轻	向下	这	后退	楼梯	哪个	引领	他们	经过	这	最短	方式	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他们轻轻地走下后楼梯，这是通往厨房的最短路线。

[æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

As	Billie	had	said	,	they	did	not	care	if	they	were	discovered	,
作为	比莉	有	说	,	他们	做过	不是	关心	如果	他们	是	发现	,

正如比莉所说，他们并不在意是否会被发现。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrdər] [taɪm] ['getɪŋ]

except	that	if	they	were	caught	they	would	probably	have	a	harder	time	getting
除了	那	如果	他们	是	捕捉	他们	会	大概	有	一个	更难	时间	获得

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

what	they	wanted	.
什么	他们	通缉	.

只不过，如果他们被抓住了，他们可能就更难得到自己想要的东西了。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ]['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Billie	was	in	the	lead	with	Vi	and	Laura	close	behind	her	.
比莉	曾是	在	这	带领	和	维	和	劳拉	关闭	在后面	她	.

比莉领先，薇和劳拉紧随其后。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] ,

They	hardly	made	any	noise	at	all	,
他们	几乎	制成	任何	噪音	在	全部	,

他们几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	before	they	knew	it	they	were	facing	the	closed	door	that	led	to	the
和	前	他们	知道	它	他们	是	面向	这	关闭	门	那	引领	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他们还没反应过来，就发现自己面对着通往厨房的紧闭的门。

['bɪli] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Billie	swung	it	open	cautiously	and	looked	inside	.
比莉	摇摆	它	打开	谨慎地	和	看起来	里面	.

比莉小心翼翼地打开门，往里看了看。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

The	kitchen	was	dark	,	but	she	knew	where	the	electric	switch	was	,
这	厨房	曾是	黑暗的	,	但	她	知道	在哪里	这	电的	转变	曾是	,

厨房里一片漆黑，但她知道电源开关在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

and	the	next	minute	the	room	was	flooded	with	light	.
和	这	下一个	分钟	这	房间	曾是	被淹	和	光	.

下一刻，房间里就充满了光线。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	sudden	glare	rather	frightened	the	girls	,	and	they	hesitated	for	a
这	突然	强光	相当	害怕	这	女孩们	,	和	他们	犹豫了一下	为了	一个

['moʊmənt] — [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

moment	—	but	only	a	moment	.
片刻	—	但	仅有的	一个	片刻	.

那突如其来的目光吓到了女孩们，她们犹豫了一会儿——但也只是一瞬间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæntri] ,

They	were	terribly	hungry	,	and	just	across	the	kitchen	was	the	pantry	,
他们	是	可怕	饥饿的	,	和	只是	穿过	这	厨房	曾是	这	食品储藏室	,

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	back	of	that	,
和	后退	的	那	,

他们饿极了，厨房对面就是食品储藏室，储藏室后面，

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

the	storeroom	.
这	库房	.

储藏室。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , " ['bɪli] ['wɪspəd] .

"	Come	on	,	girls	,	"	Billie	whispered	.
"	来	在	,	女孩们	,	"	比莉	低声说道	.

“来吧，女孩们，”比莉低声说道。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pɪkəlz] . -

"	Here's	where	we	get	the	best	of	'	The	Pickles	.	'
"	这里是	在哪里	我们	得到	这	最好的	的	-	这	泡菜	.	-

“这里展现了《泡菜》的精华所在。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [koʊld][hæm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [ðeɪ] [faʊnd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]

"	They	found	cold	ham	in	the	refrigerator	,	they	found	bread	and	butter	and
"	他们	成立	寒冷的	火腿	在	这	冰箱	,	他们	成立	面包	和	黄油	和

['krækərz] [ænd; ənd][dʒæm] .

crackers	and	jam	.
饼干	和	果酱	.

“他们在冰箱里发现了冷火腿，还发现了面包、黄油、饼干和果酱。”

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['deɪntiz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	all	these	dainties	had	disappeared	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	全部	这些	精致小点心	有	消失	,

转眼间，这些美味佳肴全都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	they	were	looking	around	for	more	.
和	他们	是	寻找	大约	为了	更多的	.

他们还在四处寻找更多。

[nekst] [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

Next	they	raided	the	storeroom	.
下一个	他们	突袭	这	库房	.

接下来，他们洗劫了储藏室。

[ðeɪ] [faʊnd] [tɪəz] [ə'pɑːn] [tɪəz] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

They	found	tiers	upon	tiers	of	canned	goods	,	and	Billie	,
他们	成立	层级	之上	层级	的	罐装	商品	,	和	比莉	,

他们发现了一排排的罐头食品，还有比莉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər] , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] "

because	she	was	the	first	to	find	a	can	-	opener	,	was	pronounced	"
因为	她	曾是	这	第一的	到	寻找	一个	能	-	开球	,	曾是	发音	"

[ə'fɪʃ(ə)l] [kæn; kən] - ['oʊpənər] ,

official	can	-	opener	,
官方的	能	-	开球	,

因为她是第一个找到开罐器的人，所以被宣布为“官方开罐器”。

" [ænd; ənd] ['oʊpənd] [kænz] [tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrm] [eɪkt] .

"	and	opened	cans	till	her	arm	ached	.
"	和	打开	罐头	直到	她	手臂	疼痛	.

她不停地开罐头，直到手臂酸痛。

[bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['stoʊlən] [fuːd] ['teɪstɪd] !

But	how	good	that	stolen	food	tasted	!
但	如何	好的	那	被盗	食物	尝过	!

但是偷来的食物味道真好！

[ðeɪ] [eɪt] ['rævənəsli] .

They	ate	ravenously	.
他们	吃	贪婪地	.

他们狼吞虎咽地吃着。

[ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ræn] [ʃɔːrt] ,

They	ate	with	knives	and	forks	and	spoons	,	and	when	these	ran	short	,
他们	吃	和	刀具	和	叉子	和	勺子	,	和	什么时候	这些	跑	短的	,

他们用刀叉勺吃饭，当这些用具不够用时，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

they	even	ate	with	their	hands	.
他们	甚至	吃	和	他们的	双手	.

他们甚至用手吃饭。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə]

And	by	and	by	the	brightness	came	back	to	their	eyes	,	the	color	to
和	经过	和	经过	这	亮度	来了	后退	到	他们的	眼睛	,	这	颜色	到

[ðer; ðər] [tʃiːks] ,

their	cheeks	,
他们的	脸颊	,

渐渐地，他们的眼中恢复了光彩，脸颊也恢复了红润。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætəd] [laɪk] ['dʒɔɪfl] ['mæg,paɪs] .

and	they	chattered	like	joyful	magpies	.
和	他们	喋喋不休	喜欢	快乐	喜鹊	.

它们叽叽喳喳地叫个不停，像一群快乐的喜鹊。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ,

When	they	could	eat	no	more	,
什么时候	他们	可以	吃	不	更多的	,

当他们再也吃不下东西的时候，

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['krækərz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ]

they	filled	their	pockets	with	biscuits	and	crackers	and	started	back	the	way
他们	已填	他们的	口袋	和	饼干	和	饼干	和	开始	后退	这	方式

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

他们把口袋装满了饼干和薄脆饼干，然后沿着来时的路往回走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['stɑːrtɪd] ,

But	they	only	started	,
但	他们	仅有的	开始	,

但他们才刚刚开始，

[fɔːr; fər] [æz; əz] ['bɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə]

for	as	Billie	opened	the	door	that	led	to	the	stairs	she	found	herself	face	to
为了	作为	比莉	打开	这	门	那	引领	到	这	楼梯	她	成立	她自己	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɔːrə] ,

face	with	Miss	Cora	,
脸	和	错过	科拉	,

当比莉打开通往楼梯的门时，她发现自己与科拉小姐面对面站着。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə] , [mɪs] [reɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['tiːtʃərz] .

Miss	Ada	,	Miss	Race	and	several	of	the	junior	teachers	.
错过	艾达	,	错过	种族	和	一些	的	这	初级	教师	.

艾达小姐、雷斯小姐和几位初级教师。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [traɪ'ʌmfənt] [smaɪlz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] — ['lɜːkt] [ə'mændə] ['piː,bɑːdi]

In	the	background	—	triumphant	smiles	upon	their	faces	—	lurked	Amanda	Peabody
在	这	背景	—	凯	微笑	之上	他们的	面孔	—	潜伏	阿曼达	皮博迪

[ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] ['dɪlks] .

and	Eliza	Dilks	.
和	伊丽莎	迪尔克斯	.

在背景中——脸上带着胜利的笑容——是阿曼达·皮博迪和伊丽莎·迪尔克斯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

A	CHALLENGE
一个	挑战

挑战

[ðə; ði] ['gɜːlz] [stʊd] [stɪl] , [ə'weɪtɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ,

The	girls	stood	still	,	awaiting	they	did	not	know	what	,
这	女孩们	站立	仍然	,	等待中	他们	做过	不是	知道	什么	,

女孩们呆立不动，不知在等待什么。

[waɪl] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

while	Miss	Ada	and	Miss	Cora	swept	into	the	room	followed	by	the	other
尽管	错过	艾达	和	错过	科拉	扫荡	进入	这	房间	随后	经过	这	其他

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

艾达小姐和科拉小姐走进房间，其他老师也紧随其后。

[ə'mændə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Amanda	and	the	Shadow	.
阿曼达	和	这	阴影	.

阿曼达和影子。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [dɪl] ['kærid] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	Misses	Dill	carried	their	noses	high	in	the	air	,
这	小姐们	莳萝	携带	他们的	鼻子	高的	在	这	空气	,

迪尔小姐们都高高地昂着头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [maʊðz] .

and	there	was	a	grim	expression	around	their	mouths	.
和	那里	曾是	一个	严峻	表达	大约	他们的	嘴	.

他们脸上都带着严肃的表情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [reɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

But	as	the	girls	glanced	from	them	to	Miss	Race	they	saw	that	the	latter
但	作为	这	女孩们	瞥了一眼	从	他们	到	错过	种族	他们	锯	那	这	后者

[lʊkt] ['trʌbld] .

looked	troubled	.
看起来	麻烦	.

但当女孩们的目光从她们身上移到雷斯小姐身上时，她们发现雷斯小姐看起来很烦恼。

" [ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrə] ['wɪspəd] ['fɪrsli] [ɪn] ['bɪliz] [ɪr] .

"	Amanda	and	Eliza	did	it	,	"	Laura	whispered	fiercely	in	Billie's	ear	.
"	阿曼达	和	伊丽莎	做过	它	,	"	劳拉	低声说道	激烈地	在	比莉的	耳朵	.

“是阿曼达和伊莱扎干的，”劳拉在比莉耳边恶狠狠地低语道。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][toʊld][ɑːn][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [sniːks] !

"	They	waited	behind	and	told	on	us	—	the	sneaks	!
"	他们	等待	在后面	和	讲述	在	我们	—	这	潜行者	!

“他们躲在后面告发我们——这些偷偷摸摸的人！”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] — — "

Oh	,	how	I	wish	—	—	"
哦	,	如何	我	希望	—	—	"

哦，我多么希望——”

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['lɔːrə] .

"	Silence	!	"	cried	Miss	Cora	Dill	,	glaring	at	Laura	.
"	沉默	!	"	哭	错过	科拉	莳萝	,	刺眼	在	劳拉	.

“安静！”科拉·迪尔小姐怒视着劳拉，大声喊道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enɪ] ['tɔːkɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there	is	any	talking	done	in	this	place	to	-	night	,	I	expect	to	do	it	.
"	如果	那里	是	任何	说	完毕	在	这	地方	到	-	夜晚	,	我	预计	到	做	它	.

“如果今晚这里要进行任何讨论，我希望能够参与其中。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [glæns] ,

"	She	paused	a	minute	,	sweeping	the	girls	with	an	icy	glance	,
"	她	暂停	一个	分钟	,	扫荡	这	女孩们	和	一个	冰冷的	瞥一眼	,

她停顿了一会儿，用冰冷的目光扫视了那几个女孩。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'kjuːzɪŋli] [ə'pɑːn] ['bɪli] .

then	her	eyes	rested	accusingly	upon	Billie	.
然后	她	眼睛	休息	指责地	之上	比莉	.

然后，她的目光带着责备的神情落在了比莉身上。

" [θriː] ['taʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , " [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Three	Towers	,	"	she	said	then	,	"	has	never	before	been	the	scene	of	such	a
"	三	塔楼	,	"	她	说	然后	,	"	有	绝不	前	到过	这	场景	的	这样的	一个

[dɪs'greɪsfl] ['hæpənɪŋ] .

disgraceful	happening	.
可耻	发生	.

“三塔奇兵，”她接着说，“以前从未发生过如此可耻的事件。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] , [ʌn'θɪŋkəbl] !

It	is	preposterous	,	unthinkable	!
它	是	荒谬	,	不可思议	!

简直荒谬至极，难以置信！

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [mɪs] ['wɔltɚz] ['hiːrz] [ðə; ði] [truːθ] .

I	shudder	to	think	of	what	will	happen	when	Miss	Walters	hears	the	truth	.
我	不寒而栗	到	思考	的	什么	将要	发生	什么时候	错过	沃尔特斯	听到	这	真相	.

我一想到沃尔特斯小姐听到真相后会发生什么，就不寒而栗。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['bɪli] ,

"	And	of	course	,	"	she	added	,	her	eyes	still	fixed	upon	Billie	,
"	和	的	课程	,	"	她	额外	,	她	眼睛	仍然	固定的	之上	比莉	,

“当然，”她补充道，目光仍然紧紧盯着比莉。

" [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [pʊt] [ʌp]

"	you	girls	would	never	have	thought	of	such	a	thing	if	you	hadn't	been	put	up
"	你	女孩们	会	绝不	有	想法	的	这样的	一个	事物	如果	你	之前没有	到过	放	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“如果不是有人怂恿，你们这些女孩子永远不会想到这种事。”

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] — ['pɜːrs(ə)n] ,

Fortunately	,	I	have	been	able	to	learn	the	name	of	the	—	person	,
幸运的是	,	我	有	到过	有能力的	到	学习	这	姓名	的	这	—	人	,

幸运的是，我已经得知了这个人的名字。

" [ðə; ði][wɜːrd] [held] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ðæt] ['bɪliz] [feɪs] [bəːnd] , " [huː] ['stɑːrtɪd] [ðɪs]

"	the	word	held	so	much	of	contempt	that	Billie's	face	burned	,	"	who	started	this
"	这	单词	握住	所以	很多	的	鄙视	那	比莉的	脸	烧伤	,	"	WHO	开始	这

[dɪs'greɪsfl] [ə'fer] .

disgraceful	affair	.
可耻	事务	.

“这句话充满了蔑视，让比莉的脸都烧了起来，”“是谁挑起了这场可耻的风流韵事？”

" [baɪ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ə'mændə][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ,

"	By	one	accord	the	girls	turned	accusing	eyes	upon	Amanda	and	Eliza	,
"	经过	一	符合	这	女孩们	转向	指控	眼睛	之上	阿曼达	和	伊丽莎	,

女孩们不约而同地用指责的目光瞪着阿曼达和伊莱扎，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] .

but	the	latter	only	tossed	their	heads	and	looked	defiant	.
但	这	后者	仅有的	抛掷	他们的	头部	和	看起来	桀骜不驯	.

但后者只是扬起头，一副挑衅的模样。

" ['bitrɪs] ['brædli] " — [mɪs] ['kɔ:rə]['ɔ:lmoʊst][spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] — " [step] ['fɔ:rwərd] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" Beatrice Bradley " — Miss Cora almost spit out the name — " step forward , if you
" 贝娅特丽丝 布拉德利 " — 错过 科拉 几乎 吐 出去 这 姓名 — " 步 向前 , 如果 你
[pli:z] .
please .
请 .

“比阿特丽斯·布拉德利”——科拉小姐几乎是吐出这个名字的——“请上前一步。”

" [pʊr] ['bɪli] ['wɑ:ntɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [haɪd] .
" Poor Billie wanted desperately to run away somewhere and hide .
" 贫穷的 比莉 通缉 绝望地 到 跑步 离开 某处 和 隐藏 .

可怜的比莉非常想逃到某个地方躲起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [mɪs] ['kɔrəz] ['skwerli] .
But she held her head high , and her eyes met Miss Cora's squarely .
但 她 握住 她 头 高的 , 和 她 眼睛 遇见 错过 科拉的 完全 .

但她昂首挺胸，目光直视着科拉小姐。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [mɪs] ['kɔ:rə] ,
" I want you to tell the truth , " said Miss Cora ,
" 我 想 你 到 告诉 这 真相 , " 说 错过 科拉 ,

“我希望你说实话，”科拉小姐说。

['æŋgərd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
angered by what she took to be the insolence of the girl .
愤怒 经过 什么 她 采取 到 是 这 傲慢 的 这 女孩 .

她对女孩的无礼行为感到愤怒。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][prə'poʊz] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'fer] ?
" Did you or did you not propose this outrageous affair ?
" 做过 你 或者 做过 你 不是 提出 这 令人愤慨 事务 ?

“你到底有没有提议这桩荒唐的婚外情？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝ:lz] [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər] .
" But this was more than the girls would stand for .
" 但 这 曾是 更多的 比 这 女孩们 会 站立 为了 .

但这已经超出了女孩们的容忍范围。

[bɪ'fɔ:r] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ænsər] [ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
Before Billie had a chance to answer there arose from different parts of
[ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['proʊtest] .
the room a score of voices raised in protest .
这 房间 一个 分数 的 声音 提高 在 反对 .

比莉还没来得及回答，房间各处就传来几十声抗议声。

" [wi:; wi][ɔ:l][dɪd][ˌaɪ 'ti:] . "
" We all did it . "
" 我们 全部 做过 它 . "

“我们都参与了。”

" ['bɪli] ['iznt] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . "
" Billie isn't any more to blame than the rest of us . "
" 比莉 不是 任何 更多的 到 责备 比 这 休息 的 我们 . "

“比莉并不比我们其他人更应该受到指责。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] . "
" It isn't fair . "
" 它 不是 公平的 . "

“这不公平。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .

"	We	were	all	in	it	together	.
"	我们	是	全部	在	它	一起	.

“我们当时都在一起。”

" ['bɪli] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [dɪ'fɛndɚz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [mɪs]

"	Billie	had	so	many	defenders	that	the	noise	they	made	completely	drowned	Miss
"	比莉	有	所以	许多	后卫	那	这	噪音	他们	制成	完全地	溺水	错过

['kɔrəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

Cora's	voice	and	prevented	her	from	speaking	for	several	moments	.
科拉的	嗓音	和	阻止	她	从	请讲	为了	一些	时刻	.

“比莉的支持者太多了，他们制造的噪音完全盖过了科拉小姐的声音，让她好一会儿都说不出话来。”

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

This	,	of	course	,	only	served	to	make	her	angrier	than	before	.
这	,	的	课程	,	仅有的	服务	到	制作	她	更愤怒	比	前	.

这当然只会让她比之前更加生气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	didn't	ask	you	all	to	talk	,	"	she	said	,
"	我	没有	问	你	全部	到	讲话	,	"	她	说	,

“我没让你们都发言，”她说。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .

when	at	last	she	could	make	herself	heard	.
什么时候	在	最后的	她	可以	制作	她自己	听到	.

终于，她能发出自己的声音了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['bitrɪs] ['brædli] .

"	It	seemed	to	me	I	was	speaking	to	Beatrice	Bradley	.
"	它	似乎	到	我	我	曾是	请讲	到	贝娅特丽丝	布拉德利	.

“我感觉自己好像在和比阿特丽斯·布拉德利说话。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪt] [naʊ] .

I	will	ask	it	once	more	,	"	turning	to	Billie	,	who	was	rather	white	now	.
我	将要	问	它	一次	更多的	,	"	转弯	到	比莉	,	WHO	曾是	相当	白色的	现在	.

我再问一遍，”他转向比莉，比莉的脸色现在相当苍白。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ?

"	Were	you	or	were	you	not	the	ring	-	leader	of	this	affair	?
"	是	你	或者	是	你	不是	这	戒指	-	领导者	的	这	事务	?

“你到底是不是这件事的主谋？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] ['mɪzrəbli] [fɔːr; fər]

"	There	was	absolute	quiet	in	the	room	while	the	girls	waited	miserably	for
"	那里	曾是	绝对	安静的	在	这	房间	尽管	这	女孩们	等待	惨痛地	为了

['bɪliz] ['ænsər] .

Billie's	answer	.
比莉的	回答	.

房间里一片寂静，女孩们焦急地等待着比莉的回答。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

They	knew	her	well	enough	to	know	what	it	would	be	,	even	before	she	spoke	.
他们	知道	她	出色地	足够的	到	知道	什么	它	会	是	,	甚至	前	她	辐	.

他们非常了解她，甚至在她开口之前就知道会发生什么。

[ðen] ['bɪli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	Billie	lifted	her	head	and	said	quietly	:
然后	比莉	抬起	她	头	和	说	悄悄	:

然后比莉抬起头，轻声说道：

" [jes] , [mɪs] [dɪl] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	Yes	,	Miss	Dill	,	I	was	the	one	who	started	the	trouble	.
"	是的	,	错过	莳萝	,	我	曾是	这	一	WHO	开始	这	麻烦	.

“是的，迪尔小姐，是我挑起了事端。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn]

I	don't	think	any	of	the	girls	would	have	thought	of	it	if	it	hadn't	been
我	不	思考	任何	的	这	女孩们	会	有	想法	的	它	如果	它	之前没有	到过

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

如果不是我，我想那些女孩们都不会想到这个主意。

" [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]['prəʊtest] [roʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [mɪs] [dɪl] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['æŋgrəli] .

"	A	ripple	of	protest	rose	behind	her	,	but	Miss	Dill	waved	it	down	angrily	.
"	一个	波纹	的	反对	玫瑰	在后面	她	,	但	错过	莳萝	挥手	它	向下	愤怒地	.

“她身后传来一阵抗议声，但迪尔小姐愤怒地挥手制止了它。”

" [ðen] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Then	by	your	own	confession	,	"	she	said	,	something	of	triumph	gleaming	in	her
"	然后	经过	你的	自己的	忏悔	,	"	她	说	,	某物	的	胜利	闪闪发光	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“那么，根据你自己的供述，”她说，眼中闪烁着一丝胜利的光芒。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

"	you	have	not	only	broken	all	the	rules	of	Three	Towers	but	you	have
"	你	有	不是	仅有的	破碎的	全部	这	规则	的	三	塔楼	但	你	有

[in'saitid][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

incited	the	rest	of	the	girls	to	do	likewise	.
煽动	这	休息	的	这	女孩们	到	做	同样地	.

“你不仅违反了三塔奇兵的所有规矩，而且还煽动其他女孩也这样做。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

Have	you	anything	to	say	for	yourself	?	"
有	你	任何事物	到	说	为了	你自己	?	"

你还有什么要说的吗?

" [noʊ] , [mɪs] [dɪl] .

"	No	,	Miss	Dill	.
"	不	,	错过	莳萝	.

“不，迪尔小姐。”

" ['bɪliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [hɜːrd] .

"	Billie's	voice	was	so	low	it	could	hardly	be	heard	.
"	比莉的	嗓音	曾是	所以	低的	它	可以	几乎	是	听到	.

比莉的声音太低了，几乎听不见。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sɑːri] ?

"	You	are	not	even	sorry	?
"	你	是	不是	甚至	对不起	?

你一点也不觉得抱歉吗?

" [mɪs] ['kɔːrə] [went] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] .

"	Miss	Cora	went	on	relentlessly	.
"	错过	科拉	去	在	毫不留情	.

科拉小姐继续不懈地努力。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɪs] ['kɔːrə] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	No	,	"	said	Billie	,	lifting	her	head	and	looking	Miss	Cora	straight	in	the	eyes	.
"	不	,	"	说	比莉	,	举重	她	头	和	寻找	错过	科拉	直的	在	这	眼睛	.

“不，”比莉说着，抬起头，直视着科拉小姐的眼睛。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [stɑːrvd] [sɪns] [mɪs] ['wɔltɝz] [left] ,

"	We	have	been	nearly	starved	since	Miss	Walters	left	,
"	我们	有	到过	几乎	饥饿	自从	错过	沃尔特斯	左边	,

“自从沃尔特斯小姐离开后，我们几乎一直处于饥饿状态。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

and	some	of	the	girls	have	been	sick	from	hunger	.
和	一些	的	这	女孩们	有	到过	生病的	从	饥饿	.

有些女孩因为饥饿而生病了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Her	voice	rose	a	little	and	the	color	came	back	to	her	face	as	she
"	她	嗓音	玫瑰	一个	小的	和	这	颜色	来了	后退	到	她	脸	作为	她

[flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][wɔːr] .

flung	out	a	challenge	like	a	flag	of	war	.
扔	出去	一个	挑战	喜欢	一个	旗帜	的	战争	.

“她的声音提高了一些，脸上也恢复了血色，像挥舞着一面战旗一样发出了挑战。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] [dɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

"	I'm	sorry	,	Miss	Dill	,	but	if	I	had	to	,	I	would	do	it	all	over	again	.
"	我是	对不起	,	错过	莳萝	,	但	如果	我	有	到	,	我	会	做	它	全部	超过	再次	.

“对不起，迪尔小姐，但如果让我重新来过，我还是会这么做。”

" [mɪs] ['kɔːrə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

"	Miss	Cora	looked	as	if	she	doubted	the	evidence	of	her	ears	,
"	错过	科拉	看起来	作为	如果	她	怀疑	这	证据	的	她	耳朵	,

科拉小姐看起来好像对自己的耳朵所听到的证据有所怀疑。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] .

while	a	murmur	of	applause	went	up	from	the	girls	.
尽管	一个	低语	的	掌声	去	向上	从	这	女孩们	.

这时，女孩们发出了一阵低低的掌声。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['bɪli] !

Oh	,	but	they	were	proud	of	Billie	!
哦	,	但	他们	是	自豪的	的	比莉	!

哦，但他们都为比莉感到骄傲！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [bɪ'haɪnd]

"	You	have	heard	what	she	said	,	"	Miss	Cora	Dill	turned	to	the	teachers	behind
"	你	有	听到	什么	她	说	,	"	错过	科拉	莳萝	转向	到	这	教师	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你们都听到了她说的话，”科拉·迪尔小姐转向她身后的老师们。

" [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ɪk'spʌlʃn] .

"	Such	insolence	can	only	result	in	expulsion	.
"	这样的	傲慢	能	仅有的	结果	在	驱逐	.

“这种傲慢无礼的行为只会导致被开除。”

['bitrɪs] ['brædli] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Beatrice	Bradley	,	come	with	me	.
贝娅特丽丝	布拉德利	,	来	和	我	.

贝娅特丽丝·布拉德利，跟我来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

The	rest	of	you	,	"	she	turned	fiercely	upon	the	other	girls	,
这	休息	的	你	,	"	她	转向	激烈地	之上	这	其他	女孩们	,

“你们其他人，”她猛地转向其他女孩，语气凶狠地说。

" [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɔːmitriz] .
" will go up to your dormitories .
" 将要 去 向上 到 你的 宿舍 .

“我会到你们宿舍去。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
To - morrow I will deal with you .
到 - 明天 我 将要 交易 和 你 .

明天我会处理你的事。

" [æz; əz] ['bɪli] , [dred] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd] " [ɪk'spʌlʃn] , " ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]
" As Billie , dread in her heart at that awful word " expulsion , " started toward
" 作为 比莉 , 恐惧 在 她 心 在 那 可怕 单词 " 驱逐 , " 开始 朝向
[mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] ,
Miss Cora Dill ,
错过 科拉 莳萝 ,

“比莉听到‘开除’这个词时，心中充满了恐惧，她走向科拉·迪尔小姐，

['kærəlɪn] [brænt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
Caroline Brant caught her hand and whispered reassuringly in her ear .
卡罗琳 布兰特 捕捉 她 手 和 低声说道 令人安心 在 她 耳朵 .

卡罗琳·布兰特抓住她的手，在她耳边轻声安慰道。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't worry , " she said .
" 不 担心 , " 她 说 .

“别担心，”她说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [ɪk'spel] [juː; jʊ] .
" They won't dare expel you .
" 他们 惯于 敢 驱逐 你 .

他们不敢开除你。

[wen] [mɪs] ['wɔltɝz] ['hiːrz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spel]
When Miss Walters hears all about it she will be more than likely to expel
什么时候 错过 沃尔特斯 听到 全部 关于 它 她 将要 是 更多的 比 可能 到 驱逐
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

沃尔特斯小姐要是知道了这件事，很可能会把他们开除！

" ['bɪli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɑːn] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [skwiːzd] [hɜːr; hər] [hænd] ['greɪtfəli] ,
" Billie gave her a wan little smile , squeezed her hand gratefully ,
" 比莉 给予 她 一个 万 小的 微笑 , 挤压 她 手 感激不尽 ,

比莉给了她一个淡淡的微笑，感激地握了握她的手。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ] [mɪs] ['kɔːrə] .
and was promptly taken into custody by Miss Cora .
和 曾是 及时 已采取 进入 保管 经过 错过 科拉 .

并立即被科拉小姐拘留。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [faɪld] [pæst] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .
Then the teachers stood aside while the rest of the girls filed past them upstairs .
然后 这 教师 站立 旁边 尽管 这 休息 的 这 女孩们 已提交 过去的 他们 楼上 .

然后老师们让到一边，其余的女生鱼贯而上。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
In the dormitories all was confusion .
在 这 宿舍 全部 曾是 困惑 .

宿舍里一片混乱。

[sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Sleep	was	out	of	the	question	,
睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,

睡觉是不可能的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['gæðərd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	girls	gathered	in	excited	groups	discussing	the	terrible	thing	that	had
和	这	女孩们	聚集	在	兴奋的	团体	讨论	这	糟糕的	事物	那	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

happened	to	them	,
发生	到	他们	,

女孩们三五成群地聚在一起，兴奋地讨论着发生在她们身上的可怕事情。

[hæf] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔltɝz] , [jet] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] .

half	wishing	for	Miss	Walters	,	yet	half	afraid	to	have	her	come	back	.
一半	祝	为了	错过	沃尔特斯	,	然而	一半	害怕的	到	有	她	来	后退	.

一半希望沃尔特斯小姐回来，一半又害怕她回来。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [dɪl] ['pɪkəlz] " ?

Suppose	she	should	side	with	the	"	Dill	Pickles	"	?
认为	她	应该	边	和	这	"	莳萝	泡菜	"	?

假设她应该站在“酸黄瓜”一边呢?

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [lɔːst] .

Then	all	would	indeed	be	lost	.
然后	全部	会	的确	是	丢失的	.

那样的话，一切就真的完了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['wɜːri] .

But	Billie	was	their	chief	worry	.
但	比莉	曾是	他们的	首席	担心	.

但比莉是他们最担心的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [fɪb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [wʌn] [gɜːrl] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Why	didn't	she	fib	about	it	?	"	cried	one	girl	,	pacing	up	and	down	excitedly	.
"	为什么	没有	她	纤维	关于	它	?	"	哭	一	女孩	,	踱步	向上	和	向下	兴奋地	.

“她为什么不撒谎呢？”一个女孩激动地来回踱步，喊道。

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [bækt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	We	would	all	have	backed	her	up	.
"	我们	会	全部	有	支持的	她	向上	.

“我们都会支持她。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] . "

She	knew	that	.	"
她	知道	那	.	"

她知道这一点。

" [bʌt; bət] ['bɪli] ['dʌznt] [fɪb] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] ['praʊdli] .

"	But	Billie	doesn't	fib	,	"	said	Vi	proudly	.
"	但	比莉	不	纤维	,	"	说	维	自豪地	.

“但比莉从不说谎，”薇自豪地说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .

"	And	besides	,	it	wouldn't	have	done	her	any	good	.
"	和	除了	,	它	不会	有	完毕	她	任何	好的	.

而且，那样做对她也没有任何好处。

[ə'mændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] ,

Amanda	and	the	Shadow	had	already	told	,
阿曼达	和	这	阴影	有	已经	讲述	,

阿曼达和影子已经告诉过你了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɔːrm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðə; ði][reɪd] .

and	they	were	right	here	in	the	dorm	when	we	were	planning	the	raid	.
和	他们	是	正确的	这里	在	这	宿舍	什么时候	我们	是	规划	这	袭击	.

当我们计划突袭时，他们就在宿舍里。

" ['fɪrsli] [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sniːks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə]

"	Fiercely	the	girls	looked	around	for	the	sneaks	;	but	they	were	nowhere	to
"	激烈地	这	女孩们	看起来	大约	为了	这	潜行者	;	但	他们	是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

“女孩们拼命地四处寻找偷偷摸摸的人；但是他们却不见踪影。”

" ['prɑːbəbli] - [ðə; ði] ['pɪkəlz] - [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] , " [sniəd] ['lɔːrə]

"	Probably	'	The	Pickles	'	are	taking	good	care	of	the	little	darlings	,	"	sneered	Laura
"	大概	-	这	泡菜	-	是	采取	好的	关心	的	这	小的	亲爱的们	,	"	冷笑	劳拉

.

:
.

“或许‘泡菜一家’正在好好照顾这些小宝贝们呢，”劳拉冷笑道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ! "

"	Oh	,	how	I'd	like	to	get	my	hands	on	them	!	"
"	哦	,	如何	ID	喜欢	到	得到	我的	双手	在	他们	!	"

“哦，我多么想把它们弄到手啊！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [roʊz] ? " [æskt] ['kærəlɪn] [brænt] ['sʌd(ə)nli] .

"	What's	the	matter	,	Rose	?	"	asked	Caroline	Brant	suddenly	.
"	是什么	这	事情	,	玫瑰	?	"	问	卡罗琳	布兰特	突然	.

“罗斯，你怎么了？”卡罗琳·布兰特突然问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] ?

"	Don't	you	feel	good	?
"	不	你	感觉	好的	?

你感觉不好吗?

" [fɔːr; fər] [roʊz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ɑːn]

"	For	Rose	was	sitting	on	the	edge	of	her	bed	,	her	head	bowed	on
"	为了	玫瑰	曾是	坐着	在	这	边缘	的	她	床	,	她	头	鞠躬	在

[hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] .

her	clasped	hands	.
她	紧握	双手	.

“罗斯坐在床边，双手交握，低着头。”

[æt; ət] ['kɛrəˌlaɪnz] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəbli] .

At	Caroline's	question	she	raised	her	head	and	looked	around	her	miserably	.
在	卡罗琳的	问题	她	提高	她	头	和	看起来	大约	她	惨痛地	.

卡罗琳问她这个问题时，她抬起头，沮丧地环顾四周。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [gʊd] .

"	No	,	I	don't	feel	good	.
"	不	,	我	不	感觉	好的	.

“不，我感觉不太好。”

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	—	I	have	a	headache	,	"	she	said	.
我	—	我	有	一个	头痛	,	"	她	说	.

“我……我头疼，”她说。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]

The	girls	regarded	her	curiously	for	a	minute	,	and	then	forgot	all	about
这	女孩们	认为	她	奇怪的是	为了	一个	分钟	,	和	然后	忘了	全部	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

女孩们好奇地看了她一会儿，然后就把她忘得一干二净了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['hedeikiz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

They	had	worse	things	than	headaches	to	worry	about	.
他们	有	更糟	事物	比	头痛	到	担心	关于	.

他们有比头痛更糟糕的事情要担心。

[roʊz] [dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hedeɪk] [wʌz; wəz]['moʊstli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

Rose	did	indeed	have	a	headache	,	but	the	headache	was	mostly	caused	by	a
玫瑰	做过	的确	有	一个	头痛	,	但	这	头痛	曾是	大多	导致	经过	一个

['hɑːrteɪk] .

heartache	.
心痛	.

罗斯确实头疼，但头疼主要是由心痛引起的。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	herself	did	not	quite	understand	it	.
她	她自己	做过	不是	相当	理解	它	.

她自己也不太明白。

['bɪli] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['siŋgld] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,

Billie	had	at	last	been	singled	out	from	all	the	other	girls	for	punishment	,
比莉	有	在	最后的	到过	单身	出去	从	全部	这	其他	女孩们	为了	惩罚	,

比莉最终还是被从所有女孩中单独挑出来接受惩罚。

[wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] , [roʊz] ,

would	perhaps	be	expelled	from	Three	Towers	Hall	,	and	where	she	,	Rose	,
会	也许	是	被驱逐	从	三	塔楼	大厅	,	和	在哪里	她	,	玫瑰	,

或许会被逐出三塔楼大厅，而她，罗斯，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɪzrəb(ə)l] .

should	have	been	happy	about	it	,	she	was	only	miserable	.
应该	有	到过	快乐的	关于	它	,	她	曾是	仅有的	悲惨的	.

她本该为此感到高兴，但她却很痛苦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] ['bɪliz] [dɪs'greɪs] — [ðɪs] [taɪm] .

Of	course	she	had	really	had	no	hand	in	Billie's	disgrace	—	this	time	.
的	课程	她	有	真的	有	不	手	在	比莉的	耻辱	—	这	时间	.

当然，这一次，她真的与比莉的丑闻没有任何关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [skiːmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

But	she	had	planned	and	schemed	for	it	before	,
但	她	有	计划	和	策划	为了	它	前	,

但她之前已经为此计划和谋划过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] ['retʃɪd]

and	that	made	her	almost	as	bad	in	her	own	eyes	as	those	two	wretched
和	那	制成	她	几乎	作为	坏的	在	她	自己的	眼睛	作为	那些	二	可怜

[sniːks] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

sneaks	whom	all	the	girls	hated	and	despised	.
潜行者	谁	全部	这	女孩们	憎恨	和	被鄙视的	.

在她自己看来，这几乎让她和那两个卑鄙无耻的家伙一样糟糕，所有女孩都憎恨和鄙视他们。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [ænd; ənd]

If	they	could	only	know	what	had	been	in	her	mind	they	would	hate	and
如果	他们	可以	仅有的	知道	什么	有	到过	在	她	头脑	他们	会	恨	和

[dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ,

despise	her	,
鄙视	她	,

如果他们知道她心里在想什么，他们一定会恨她、鄙视她。

[tuː] !

too	!
也	!

也!

[hɜːr; hər] [hed] [felt] [hɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃ] .

Her	head	felt	hot	and	her	lips	were	feverish	.
她	头	毛毡	热的	和	她	嘴唇	是	发烧	.

她感觉头很烫，嘴唇也发烫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [wʌn'self] .

It	was	a	terrible	thing	to	despise	oneself	.
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	鄙视	自己	.

厌恶自己是一件可怕的事情。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] [ə'gen] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ]

The	only	way	she	could	ever	put	things	straight	again	was	to	find	some	way
这	仅有的	方式	她	可以	曾经	放	事物	直的	再次	曾是	到	寻找	一些	方式

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skreɪp] .

of	getting	Billie	out	of	her	scrape	.
的	获得	比莉	出去	的	她	刮	.

她要想让一切重回正轨，唯一的办法就是想办法让比莉摆脱困境。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] !

She	must	think	of	a	plan	!
她	必须	思考	的	一个	计划	!

她必须想个办法!

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] ['stɑːrtld] [aɪz] [ə'pɑːn]

Suddenly	she	jumped	to	her	feet	,	and	the	girls	turned	startled	eyes	upon
突然	她	跳了起来	到	她	脚	,	和	这	女孩们	转向	惊慌	眼睛	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她突然跳了起来，女孩们惊愕地看着她。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [wɜːrd][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] .

"	We	must	get	word	to	Miss	Walters	.
"	我们	必须	得到	单词	到	错过	沃尔特斯	.

我们必须把消息告诉沃尔特斯小姐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɪks] [wɪə(r)] [ɪn] , [ʃiːd] [kʌm] [raɪt] [bæk] .

If	she	could	know	what	an	awful	fix	we're	in	,	she'd	come	right	back	.
如果	她	可以	知道	什么	一个	可怕	使固定	是	在	,	棚	来	正确的	后退	.

如果她知道我们现在处境有多糟糕，她肯定会立刻回来。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I'm sure she would .
我是 当然 她 会 .

我相信她会的。

" [ðə; ði]['gɜːlz][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðen] [siːzd] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði][plæn] .
" The girls stared for a minute — then seized eagerly on the plan .
" 这 女孩们 凝视 为了 一个 分钟 — 然后 查获 急切地 在 这 计划 .

“女孩们愣了一会儿，然后迫不及待地接受了这个计划。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːr; hər] [ə'dres] ?
" But how can we get word to her if we haven't her address ?
" 但 如何 能 我们 得到 单词 到 她 如果 我们 还没有 她 地址 ?

“但如果我们没有她的地址，我们怎么能联系到她呢？”

" ['kɑːni] ['dænvɝz] [æskt] .
" Connie Danvers asked .
" 康妮 丹弗斯 问 .

康妮·丹弗斯问道。

[bʌt; bət] [roʊz] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] .
But Rose answered her impatiently .
但 玫瑰 回答 她 不耐烦地 .

但罗斯不耐烦地回答了她。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've thought of that , " she said ,
" 我已经 想法 的 那 , " 她 说 ,

“我考虑过这个问题，”她说。

[ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] ['lisnd] ['iːgərli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]
then went on to explain while the girls listened eagerly how she had taken some
然后 去 在 到 解释 尽管 这 女孩们 听着 急切地 如何 她 有 已采取 一些
['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl][bɑːks][fɔːr; fər] [mɪs] [reɪs] ,
letters to the mail box for Miss Race ,
信件 到 这 邮件 盒子 为了 错过 种族 ,

然后，她一边解释，一边让女孩们认真地听着，讲述她是如何帮雷斯小姐把一些信件送到邮箱的。

[ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] , [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][wʌn][wʌz; wəz] [ə'drest]
and , happening to glance down , had seen that the top one was addressed
和 , 发生 到 瞥一眼 向下 , 有 已见 那 这 顶部 一 曾是 已解决
[tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] .
to Miss Walters .
到 错过 沃尔特斯 .

无意间，他向下瞥了一眼，发现最上面那封信是写给沃尔特斯小姐的。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'dres] ,
Luckily she remembered the address ,
幸运的是 她 记得 这 地址 ,

幸好她还记得地址。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and now when one of the girls handed her a slip of paper she wrote it
和 现在 什么时候 一 的 这 女孩们 递交 她 一个 滑 的 纸 她 写道 它
[daʊn] ['fiːvərɪʃli] .
down feverishly .
向下 狂热地 .

现在，当其中一个女孩递给她一张纸条时，她急切地把它写下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,
" But how are we going to get word to her ? " asked one of the girls ,
" 但 如何 是 我们 去 到 得到 单词 到 她 ? " 问 一 的 这 女孩们 ,

“可是我们该怎么把消息传给她呢？”其中一个女孩问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['helpləsli] .
and **they** **looked** **at** **each** **other** **helplessly** **.**
和 他们 看起来 在 每个 其他 无助地 .

他们无助地对视着。

" - [ðə; ði] ['pɪkəlz] - [wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]
" ' The Pickles ' won't let anybody outside the Hall , and they'll look over all the
" - 这 泡菜 - 惯于 让 任何人 外部 这 大厅 , 和 他们会 看 超过 全部 这
[meɪl] .
mail .
邮件 .

“‘泡菜帮’不会让任何人离开大厅，他们还会检查所有的邮件。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wen] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] — [ə; eɪ] [step]
" They were still trying to think of a plan when a step in the hall — a step
" 他们 是 仍然 尝试 到 思考 的 一个 计划 什么时候 一个 步 在 这 大厅 — 一个 步
[ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] ['dɪlz] [fɜːrm] [tred] — [sent] [ðem; ðəm] ['skætərɪŋ] .
that sounded very much like Miss Ada Dill's firm tread — sent them scattering .
那 听起来 非常 很多 喜欢 错过 艾达 莳萝 公司 踏 — 发送 他们 散射 .

“他们还在努力想办法的时候，走廊里传来一声脚步声——听起来很像艾达·迪尔小姐坚定的脚步声——吓得他们四散奔逃。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['saɪləns] ['setld] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A little later silence settled like a cloud over the dormitories , but few of the
一个 小的 之后 沉默 定居 喜欢 一个 云 超过 这 宿舍 , 但 很少 的 这
['gɝːlz] [slept] .
girls slept .
女孩们 睡着了 .

过了一会儿，宿舍里一片寂静，如同乌云笼罩，但几乎没有女生睡着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] — —
They were thinking — thinking — —
他们 是 思维 — 思维 — —

他们在思考——在思考——

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['lɔːrə] [liːnd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['vaɪ, 'viː] .
By and by Laura leaned across and whispered to Vi .
经过 和 经过 劳拉 倾斜 穿过 和 低声说道 到 维 .

过了一会儿，劳拉俯身凑过来，低声对薇说了些什么。

" [ə'sliːp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Asleep ? " she asked .
" 睡着了 ? " 她 问 .

“睡着了吗？”她问。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] ['mɪzrəbli] .
" No , I can't sleep , " said Vi miserably .
" 不 , 我 不能 睡觉 , " 说 维 惨痛地 .

“不，我睡不着。”薇沮丧地说。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪv] [pʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" I keep thinking of Billie and where they've put her and — and —
" 我 保持 思维 的 比莉 和 在哪里 他们有 放 她 和 — 和 —
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

“我一直在想比莉，想着他们把她安置在哪里，还有——还有——所有的一切。”

" [wel] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [plæn] , " ['wɪspəd] ['lɔːrə] [mɪ'stɪriəsli] .
" Well , I've thought of a real plan , " whispered Laura mysteriously .
" 出色地 , 我已经 想法 的 一个 真实的 计划 , " 低声说道 劳拉 神秘地 .

“嗯，我想到一个真正的计划，”劳拉神秘兮兮地低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [kraɪd]['vaɪ, 'viː] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

"	You	have	?	"	cried	Vi	,	sitting	up	in	her	turn	.
"	你	有	?	"	哭	维	,	坐着	向上	在	她	转动	.

“你真的有？”薇喊道，也坐了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['lɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	in	the	darkness	Laura	shook	her	head	.
"	但	在	这	黑暗	劳拉	摇晃	她	头	.

但在黑暗中，劳拉摇了摇头。

" [nɑːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	now	,	"	she	said	.
"	不是	现在	,	"	她	说	.

“现在不行，”她说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I'll	tell	you	in	the	morning	.
"	患病的	告诉	你	在	这	早晨	.

“我明天早上告诉你。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr]

A	PRISONER	OF	WAR
一个	囚犯	的	战争

战俘

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɪli] ['brædli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	bad	night	for	all	the	girls	,	but	for	Billie	Bradley	it	was
它	曾是	一个	坏的	夜晚	为了	全部	这	女孩们	,	但	为了	比莉	布拉德利	它	曾是

[ə; eɪ] ['naɪtmer] .

a	nightmare	.
一个	恶梦	.

对所有女孩来说，那都是个糟糕的夜晚，但对比莉·布拉德利来说，那简直是一场噩梦。

[mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

Miss	Cora	Dill	had	thrust	her	into	a	little	room	just	big	enough	to	contain	a
错过	科拉	莳萝	有	推力	她	进入	一个	小的	房间	只是	大的	足够的	到	包含	一个

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

科拉·迪尔小姐把她推进了一个小房间，房间小到只能放下一张沙发。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃerz] .

a	table	,	and	one	or	two	chairs	.
一个	桌子	,	和	一	或者	二	椅子	.

一张桌子，和一两把椅子。

[wen] ['bɪli] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [slæmd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

When	Billie	had	asked	for	a	light	the	door	had	been	slammed	in	her	face
什么时候	比莉	有	问	为了	一个	光	这	门	有	到过	猛烈抨击	在	她	脸

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

and	she	had	heard	the	key	turn	in	the	lock	.
和	她	有	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

比莉向人要火的时候，门被人砰地一声关上了，她听到了钥匙在锁孔里转动的声音。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] .

So	she	was	a	prisoner	—	and	in	disgrace	.
所以	她	曾是	一个	囚犯	—	和	在	耻辱	.

所以她成了囚犯——而且还蒙受耻辱。

[ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

All	her	dreams	had	come	to	that	.
全部	她	梦境	有	来	到	那	.

她所有的梦想都实现了。

[mɪs] ['kɔːrə][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [wen] [mɪs]

Miss	Cora	had	said	she	would	be	expelled	from	Three	Towers	Hall	when	Miss
错过	科拉	有	说	她	会	是	被驱逐	从	三	塔楼	大厅	什么时候	错过

['wɔltɚz] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

Walters	heard	what	she	had	done	.
沃尔特斯	听到	什么	她	有	完毕	.

科拉小姐曾说过，沃尔特斯小姐听到她所做的事情后，就会把她从三塔学院开除。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

But	in	her	heart	Billie	did	not	believe	that	.
但	在	她	心	比莉	做过	不是	相信	那	.

但比莉内心深处并不相信这一点。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wen] [mɪs] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz][toʊld] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz]

The	hope	that	when	Miss	Walters	was	told	everything	she	would	side	with	the	girls
这	希望	那	什么时候	错过	沃尔特斯	曾是	讲述	一切	她	会	边	和	这	女孩们

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['mɪzrəb(ə)l] .

was	the	only	thing	that	kept	her	from	being	absolutely	miserable	.
曾是	这	仅有的	事物	那	保留	她	从	存在	绝对地	悲惨的	.

她唯一不至于彻底痛苦的希望，就是沃尔特斯小姐得知一切后会站在女孩们一边。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fer] .

For	Miss	Walters	was	always	fair	.
为了	错过	沃尔特斯	曾是	总是	公平的	.

沃尔特斯小姐一向公正。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

Billie	had	never	been	afraid	of	the	dark	.
比莉	有	绝不	到过	害怕的	的	这	黑暗的	.

比莉从来不怕黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	was	not	really	afraid	of	it	now	.
她	曾是	不是	真的	害怕的	的	它	现在	.

她现在其实并不害怕。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [krept] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪlnəs]

But	as	the	hours	crept	by	and	the	place	became	still	with	the	stillness
但	作为	这	小时	悄悄地爬	经过	和	这	地方	成为	仍然	和	这	寂静

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

of	midnight	,
的	午夜	,

但随着时间流逝，当夜幕降临，四周一片寂静时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['loʊnsəm] .

she	began	to	feel	uneasy	and	very	,	very	lonesome	.
她	开始	到	感觉	不安	和	非常	,	非常	寂寞	.

她开始感到不安，而且非常、非常孤独。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

The	silence	was	so	deep	that	she	was	afraid	to	move	for	fear	of	breaking
这	沉默	曾是	所以	深的	那	她	曾是	害怕的	到	移动	为了	害怕	的	打破

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

寂静如此深沉，她害怕动弹，生怕打破这片寂静。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['kræmpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

but	at	last	,	because	her	limbs	were	cramping	and	she	was	beginning
但	在	最后的	,	因为	她	四肢	是	抽筋	和	她	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] [tʃɪld] ,

to	feel	chilled	,
到	感觉	冷藏	,

但最终，因为她的四肢开始抽筋，而且她开始感到寒冷，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ]

she	rose	from	the	couch	where	she	had	been	sitting	and	began	moving
她	玫瑰	从	这	长椅	在哪里	她	有	到过	坐着	和	开始	移动

['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

cautiously	about	the	room	.
谨慎地	关于	这	房间	.

她从沙发上站起身，开始小心翼翼地在房间里走动。

[ʃiː; ʃi] [stʌbd] [hɜːr; hər] [toʊ] [ə'genst] [wʌn] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	stubbed	her	toe	against	one	chair	and	almost	fell	over	the	other	,
她	桩	她	脚趾	反对	一	椅子	和	几乎	跌倒	超过	这	其他	,

她的脚趾撞到一把椅子上，差点从另一把椅子上摔下来。

['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪrfəli] ['oʊvər]

making	so	much	noise	that	her	heart	stood	still	and	she	looked	fearfully	over
制作	所以	很多	噪音	那	她	心	站立	仍然	和	她	看起来	恐惧地	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

噪音如此之大，令她心跳骤停，她惊恐地回头张望。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	she	came	over	to	the	couch	again	and	sank	down	upon	it	,
最后	她	来了	超过	到	这	长椅	再次	和	沉没	向下	之上	它	,

最后她又走到沙发旁，瘫倒在沙发上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kraɪ] [ɔːr] [daɪ] .

feeling	that	she	must	cry	or	die	.
感觉	那	她	必须	哭	或者	死	.

她感觉自己要么哭，要么死。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] ['iːðər] , [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

But	she	did	not	do	either	,	just	sat	there	thinking	and	thinking	what	she	could
但	她	做过	不是	做	任何一个	,	只是	卫星	那里	思维	和	思维	什么	她	可以

[duː] [nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

但她什么也没做，只是坐在那里，不停地思考着接下来该做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

She	would	have	to	sleep	,	she	supposed	,
她	会	有	到	睡觉	,	她	据称	,

她想，她得睡觉了。

[ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈkɔːrə][hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

although	Miss	Cora	had	not	given	her	any	nightgown	and	there	were	no
虽然	错过	科拉	有	不是	给定	她	任何	睡衣	和	那里	是	不

[ˈbedkloʊðz] .

bedclothes	.
床上用品	.

虽然科拉小姐没有给她睡衣，也没有被褥。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	a	happy	thought	struck	her	,	and	she	turned	down	the	cover	of	the
然后	一个	快乐的	想法	击	她	,	和	她	转向	向下	这	覆盖	的	这

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] ,

couch	and	found	,
长椅	和	成立	,

这时，她突然想到一个好主意，于是掀开沙发套，发现：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bed] .

as	she	had	hoped	,	that	the	couch	was	made	up	as	a	bed	.
作为	她	有	希望	,	那	这	长椅	曾是	制成	向上	作为	一个	床	.

正如她所希望的那样，沙发被布置成了一张床。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz][laɪk] [ðɪs] [ɪn] [θriː] [ˈtaʊərz] — [ruːmz; rʊmz] [juːst] [ˈoʊnli] [wen]

There	were	several	rooms	like	this	in	Three	Towers	—	rooms	used	only	when
那里	是	一些	房间	喜欢	这	在	三	塔楼	—	房间	用过的	仅有的	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] .

there	was	an	overflow	of	students	.
那里	曾是	一个	溢出	的	学生	.

三塔楼里有好几间这样的房间——只有在学生人数过多时才会使用。

[ˈbɪli] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [ˈkʌbi] [hoʊlz] .

Billie	remembered	having	heard	the	girls	speak	of	them	as	"	cubby	holes	.
比莉	记得	拥有	听到	这	女孩们	说话	的	他们	作为	"	小隔间	孔	.

比莉记得曾听女孩们把它们称为“小隔间”。

" [bʌt; bət] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,

"	But	Billie	was	tired	and	unhappy	,
"	但	比莉	曾是	疲劳的	和	不开心	,

但比莉感到疲惫和不开心，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]

and	all	of	a	sudden	her	only	wish	was	to	get	within	the	protection	of
和	全部	的	一个	突然	她	仅有的	希望	曾是	到	得到	之内	这	保护	的

[ðoʊz] [ˈkʌvərz] .

those	covers	.
那些	封面	.

突然间，她唯一的愿望就是躲进那些被窝里。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [siːm] [soʊ] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] .

Perhaps	it	would	not	then	seem	so	lonesome	and	she	was	cold	.
也许	它	会	不是	然后	似乎	所以	寂寞	和	她	曾是	寒冷的	.

或许那时她就不会觉得那么孤独，而且她感到寒冷。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

After	that	she	knew	no	more	till	morning	.
后	那	她	知道	不	更多的	直到	早晨	.

之后她就再也没有记忆，直到第二天早上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈdrɪri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [felt] [laɪk] [snoʊ] .

It	was	a	dark	,	dreary	morning	with	a	bite	in	the	air	that	felt	like	snow	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	凄凉	早晨	和	一个	咬	在	这	空气	那	毛毡	喜欢	雪	.

这是一个阴沉沉的早晨，空气中带着一丝寒意，仿佛下雪了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['eniwer] , ['iːðər] [ˌaʊt'saɪd][ɔːr][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː]

There	was	no	sign	of	sunshine	anywhere	,	either	outside	or	inside	of	Three
那里	曾是	不	符号	的	阳光	任何地方	, 任何一个		外部	或者	里面	的	三

['taʊərz] [hɔːl] .

Towers	Hall	.
塔楼	大厅	.

三塔大厅内外，丝毫没有阳光的踪影。

[ðə; ðiˈ]['gɝːlz][roʊz] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'beljən] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

The	girls	rose	reluctantly	,	and	there	was	rebellion	in	their	eyes	.
这	女孩们	玫瑰	勉强	,	和	那里	曾是	叛乱	在	他们的	眼睛	.

女孩们不情愿地站了起来，眼中充满了反叛之意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiˈ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,

They	were	on	the	verge	of	revolt	,
他们	是	在	这	边缘	的	反叛	,

他们当时正处于叛乱的边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˌʌn'fer] [ækt][ɑːn][ðə; ðiˈ][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['kɔːrə][ɔːr] [mɪs]

and	it	needed	only	one	more	unfair	act	on	the	part	of	Miss	Cora	or	Miss
和	它	需要	仅有的	一	更多的	不公平	行为	在	这	部分	的	错过	科拉	或者	错过

['eɪdə; 'edə] [dɪl] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðiˈ][bɔːl] ['roʊlɪŋ] .

Ada	Dill	to	start	the	ball	rolling	.
艾达	莳萝	到	开始	这	球	滚动	.

而科拉小姐或艾达·迪尔小姐只需要再做出一次不公平的行为，事情就会开始朝着这个方向发展。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [æz; əz][ðə; ðiˈ] ['brekfəst] [gɔːŋ] [ræŋ] .

"	Are	we	going	down	to	breakfast	?	"	asked	Laura	,	as	the	breakfast	gong	rang	.
"	是	我们	去	向下	到	早餐	?	"	问	劳拉	,	作为	这	早餐	锣	响铃	.

“我们下去吃早餐吗？”劳拉问道，这时早餐的铃声响了起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] , " ['ænsər] ['kærəlɪn] [brænt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd]

"	I	suppose	we'd	better	,	"	answered	Caroline	Brant	,	her	eyes	looking	tired	and
"	我	认为	我们会	更好的	,	"	回答	卡罗琳	布兰特	,	她	眼睛	寻找	疲劳的	和

[red] - [rɪmd] ['ʌndər] [ðə; ðiˈ] ['spektəklz] .

red	-	rimmed	under	the	spectacles	.
红色的	-	带边	在下面	这	眼镜	.

“我想我们最好是这样，”卡罗琳·布兰特回答道，眼镜下她的眼睛看起来疲惫不堪，眼眶发红。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , ['eniweɪ] .

"	We	have	to	eat	,	anyway	.
"	我们	有	到	吃	,	反正	.

反正我们都要吃饭。

['æftər][wiː; wi][get] [θruː] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

After	we	get	through	we	can	come	up	here	and	decide	what	we're	going	to
后	我们	得到	通过	我们	能	来	向上	这里	和	决定	什么	是	去	到

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

等我们处理完这件事，就可以上来决定下一步该怎么做了。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['lɔːrə] ['fɪrsli] .

"	Well	,	I	know	one	thing	we're	going	to	do	,	"	said	Laura	fiercely	.
"	出色地	,	我	知道	一	事物	是	去	到	做	,	"	说	劳拉	激烈地	.

“好吧，我知道我们要做的一件事，”劳拉坚定地说。

" [ɪf] [ðə; ðiˈ] [dɪl] ['pɪkəlz] [dəunt][let] ['bɪli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	If	the	Dill	Pickles	don't	let	Billie	come	back	to	us	,
"	如果	这	莳萝	泡菜	不	让	比莉	来	后退	到	我们	,

“如果迪尔·皮克尔斯乐队不让比莉回到我们身边，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] ,

or	at	least	tell	us	where	she	is	,	I'm	going	to	set	the	place	on	fire	,
或者	在	至少	告诉	我们	在哪里	她	是	,	我是	去	到	放	这	地方	在	火	,

或者至少告诉我们她在哪，不然我就要把那地方烧了。

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [help] ['bɪli] ['eni] , " [sed] [roʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	That	wouldn't	help	Billie	any	,	"	said	Rose	,	as	they	turned	from	the	room	.
"	那	不会	帮助	比莉	任何	,	"	说	玫瑰	,	作为	他们	转向	从	这	房间	.

“那对比莉一点帮助都没有，”罗斯说着，转身离开了房间。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['gluːmiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Breakfast	was	gloomier	than	ever	that	morning	.
早餐	曾是	更阴郁	比	曾经	那	早晨	.

那天早晨的早餐气氛比以往任何时候都更加阴沉。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət]

The	girls	were	heavy	-	eyed	and	sullen	,	and	Miss	Cora	,	presiding	grimly	at
这	女孩们	是	重的	-	眼睛	和	忧郁	,	和	错过	科拉	,	主持	阴沉地	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	head	of	the	table	,
这	头	的	这	桌子	,

女孩们眼神黯淡，闷闷不乐，科拉小姐则神情严肃地坐在餐桌的主位上。

[lʊkt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [sed] , " [laɪk][ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] . "

looked	,	as	one	of	the	older	girls	said	,	"	like	a	death's	head	at	the	feast	.	"
看起来	,	作为	一	的	这	老	女孩们	说	,	"	喜欢	一个	死亡人数	头	在	这	盛宴	.	"

正如一位年纪稍大的女孩所说，“看起来像宴会上的骷髅头”。

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] ? " [ə'nʌðər] [gɜːrl] [ri'tɔːtid] .

"	But	where	was	the	feast	?	"	another	girl	retorted	.
"	但	在哪里	曾是	这	盛宴	?	"	其他	女孩	反驳	.

“可是宴席在哪里呢？”另一个女孩反驳道。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [miːl] [wʌz; wəz] ['skænti:ə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

In	fact	this	meal	was	scantier	than	any	that	had	gone	before	,
在	事实	这	一顿饭	曾是	稀疏	比	任何	那	有	已消失	前	,

事实上，这顿饭比之前的任何一顿都少。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [reɪd][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

and	if	it	had	not	been	for	the	night's	raid	the	girls	would	have	been	in
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	夜晚	袭击	这	女孩们	会	有	到过	在

[ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] .

a	pretty	bad	way	.
一个	漂亮的	坏的	方式	.

如果不是当晚的突袭，这些女孩的处境会非常糟糕。

[ə'mændə][ænd; ənd][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] " [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] ,

Amanda	and	the	"	Shadow	"	were	there	,	and	if	looks	could	kill	,
阿曼达	和	这	"	阴影	"	是	那里	,	和	如果	看起来	可以	杀	,

阿曼达和“影子”都在那里，如果眼神能杀人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ][daɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

they	would	have	both	died	on	the	spot	.
他们	会	有	两个都	死亡	在	这	点	.

他们俩本会当场死亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['bɪli] .

But	there	was	no	sign	of	Billie	.
但	那里	曾是	不	符号	的	比莉	.

但始终不见比莉的踪影。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

The	girls	had	hardly	thought	there	would	be	,	but	they	had	hoped	.
这	女孩们	有	几乎	想法	那里	会	是	,	但	他们	有	希望	.

女孩们原本几乎没想过会有这样的事发生，但她们还是抱有一丝希望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæs] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn]['dɔ:rmətɔ:ri] " [si:] ,

A	little	while	later	there	was	another	mass	meeting	held	in	dormitory	"	C	,
一个	小的	尽管	之后	那里	曾是	其他	大量的	会议	握住	在	宿舍	"	C	,

不久之后，在C宿舍又举行了一次群众集会，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [roʊz] ['bɛlsɝ] [ðɪs] [taɪm] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	and	it	was	Rose	Belser	this	time	who	took	the	floor	.
"	和	它	曾是	玫瑰	贝尔瑟	这	时间	WHO	采取	这	地面	.

这次上台发言的是罗斯·贝尔瑟。

" [wi:; wi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz]

"	We	simply	can't	stand	it	any	longer	,	girls	,	"	she	told	them	,	her	black	eyes
"	我们	简单地	不能	站立	它	任何	更长	,	女孩们	,	"	她	讲述	他们	,	她	黑色的	眼睛

['snæpɪŋ] .

snapping	.
啪啪	.

“我们再也忍无可忍了，姑娘们，”她怒道，黑眼睛里闪着怒火。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['brekfəst] [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	Wasn't	that	a	wonderful	breakfast	we	had	this	morning	?
"	不是	那	一个	精彩的	早餐	我们	有	这	早晨	?

“我们今天早上吃的早餐是不是很棒？”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	makes	you	sick	to	think	of	it	.
它	制作	你	生病的	到	思考	的	它	.

想到这件事就让人恶心。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] ['bɪli] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

And	we	don't	even	know	whether	Billie	got	as	much	as	we	did	.
和	我们	不	甚至	知道	无论	比莉	得到	作为	很多	作为	我们	做过	.

我们甚至不知道比莉得到的钱是否和我们一样多。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

We've	got	to	do	something	right	away	.
我们已经	得到	到	做	某物	正确的	离开	.

我们必须马上采取行动。

[wi:; wi][kæn; kən][traɪ][tu:; tə][get][wɜ:rd][tu:; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] .

We	can	try	to	get	word	to	Miss	Walters	.
我们	能	尝试	到	得到	单词	到	错过	沃尔特斯	.

我们可以试着联系一下沃尔特斯小姐。

[aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'dres] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] — —

I	have	her	address	,	but	I	don't	know	how	we're	ever	going	to	—	—
我	有	她	地址	,	但	我	不	知道	如何	是	曾经	去	到	—	—

我有她的地址，但我不知道我们该如何——

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	She	was	interrupted	by	a	familiar	whistle	from	somewhere	outside	,
"	她	曾是	中断	经过	一个	熟悉的	哨	从	某处	外部	,

她被外面传来的一声熟悉的口哨声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	girls	ran	over	to	the	window	.
和	这	女孩们	跑	超过	到	这	窗户	.

女孩们跑到窗边。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] , ['lʊkɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] , [laɪk] [ə; eɪ]

Sure	enough	,	there	were	Chet	and	Teddy	,	looking	,	to	the	girls	,	like	a
当然	足够的	,	那里	是	切特	和	泰迪	,	寻找	,	到	这	女孩们	,	喜欢	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - [sent] ['mesɪndʒəz] ,

couple	of	heaven	-	sent	messengers	,
夫妻	的	天堂	-	发送	信使	,

果然，切特和泰迪就在那里，在女孩们眼里，他们就像是上天派来的使者。

['stændɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [skeɪts] [flʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd]

standing	underneath	the	window	,	skates	flung	over	their	shoulders	,	looking	up	toward
常设	下	这	窗户	,	冰鞋	扔	超过	他们的	肩膀	,	寻找	向上	朝向

[ðem; ðəm] [ɪk'spektəntli] .

them	expectantly	.
他们	满怀期待地	.

他们站在窗户下，肩上扛着溜冰鞋，满怀期待地抬头望着他们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['lɔ:rə] [kɔ:ld] [daʊn] , " [dəunt] [der] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	Wait	a	minute	,	"	Laura	called	down	,	"	Don't	dare	go	away	from	there	.
"	等待	一个	分钟	,	"	劳拉	称为	向下	,	"	不	敢	去	离开	从	那里	.

“等一下，”劳拉朝楼下喊道，“千万别离开那里。”

[jʊə(r)] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][moʊst] .

You're	angels	,	and	have	come	just	when	we	wanted	you	most	.
你是	天使	,	和	有	来	只是	什么时候	我们	通缉	你	最多	.

你们真是天使，在我们最需要你们的时候出现了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ['hɜ:rɪdli] .

"	She	turned	a	radiant	face	to	the	girls	and	began	to	speak	hurriedly	.
"	她	转向	一个	辐射状	脸	到	这	女孩们	和	开始	到	说话	匆匆	.

她面带笑容地转向女孩们，开始急切地说话。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['fɪgjərd] [aʊt] [læst] [naɪt] , ['gɝ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] ['i:gərli] .

"	I	had	it	all	figured	out	last	night	,	girls	,	"	she	said	,	while	they	listened	eagerly	.
"	我	有	它	全部	想	出去	最后的	夜晚	,	女孩们	,	"	她	说	,	尽管	他们	听着	急切地	.

“昨晚我已经把一切都想好了，姑娘们，”她说，姑娘们都急切地听着。

" [wen] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [nu:] [mɪs] ['wɔltɝz] - [ə'dres] , [roʊz] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	you	told	me	you	knew	Miss	Walters	'	address	,	Rose	,	I	thought	of	the
"	什么时候	你	讲述	我	你	知道	错过	沃尔特斯	-	地址	,	玫瑰	,	我	想法	的	这

[bɔɪz] [raɪt] [ə'weɪ] .

boys	right	away	.
男孩们	正确的	离开	.

“罗斯，当你告诉我你知道沃尔特斯小姐的地址时，我立刻就想到了那些男孩。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

There	was	just	a	chance	that	they	might	come	over	this	morning	or	this	afternoon	.
那里	曾是	只是	一个	机会	那	他们	可能	来	超过	这	早晨	或者	这	下午	.

他们今天上午或下午有可能过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [hɪr] . "

And	now	they're	here	.	"
和	现在	它们是	这里	.	"

现在他们来了。

" [wel] ? " [ðeɪ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Well	?	"	they	asked	,	puzzled	.
"	出色地	?	"	他们	问	,	困惑	.

“嗯？”他们疑惑地问道。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Oh , don't you see ?
" 哦 , 不 你 看 ?

“哦，你难道看不出来吗？”

" ['lɔːrə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪm'peɪʃntli] .
" Laura clapped her hands impatiently .
" 劳拉 鼓掌 她 双手 不耐烦地 .

劳拉不耐烦地拍着手。

" [ðə; ði] - [dɪl] ['pɪkəlz] - [wəʊnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] ,
" The ' Dill Pickles ' won't let any of us send word to Miss Walters ,
" 这 - 莳萝 泡菜 - 惯于 让 任何 的 我们 发送 单词 到 错过 沃尔特斯 ,

“‘莳萝泡菜队’不让我们任何人给沃尔特斯小姐捎信，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
but the boys can do it for us .
但 这 男孩们 能 做 它 为了 我们 .

但是孩子们可以为我们做到。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər]['pens(ə)l][ænd; ənd]
" Before she had finished a dozen girls were scrambling for pencil and
" 前 她 有 完成的 一个 打 女孩们 是 争抢 为了 铅笔 和
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“她还没说完，十几个女孩就争先恐后地抢着铅笔和纸。”

['lɔːrə] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [raɪt]
Laura was pushed into a chair by the table and was commanded to write
劳拉 曾是 推动 进入 一个 椅子 经过 这 桌子 和 曾是 命令 到 写
[ænd; ənd] [raɪt] ['kwɪkli] .
and write quickly .
和 写 迅速地 .

劳拉被推到桌旁的椅子上，命令她快速地写字。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [əu'beid] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ferli] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['ɔːfərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,
And Laura obeyed while the girls fairly hung over her , offering suggestions ,
和 劳拉 服从 尽管 这 女孩们 相当 悬挂 超过 她 , 提供 建议 ,

劳拉听话地照做了，而女孩们则围在她身边，给她提建议。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
and all talking at once until it was a wonder she could write anything at
和 全部 说 在 一次 直到 它 曾是 一个 想知道 她 可以 写 任何事物 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

大家同时说话，以至于人们都怀疑她还能不能写出什么东西来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [wɜːrd]
She told the boys briefly what had happened and begged them to send word
她 讲述 这 男孩们 简要地 什么 有 发生 和 乞求 他们 到 发送 单词
[tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɚz] [æt; ət][wʌns] .
to Miss Walters at once .
到 错过 沃尔特斯 在 一次 .

她简要地向男孩们讲述了发生的事情，并恳求他们立即通知沃尔特斯小姐。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɪŋkwel] — [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]

Then	they	tied	the	precious	piece	of	paper	around	an	inkwell	—	who	cared	for
然后	他们	系	这	宝贵的	片	的	纸	大约	一个	墨水瓶	—	WHO	关心	为了

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪŋkwel] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

the	wreck	of	a	mere	inkwell	at	a	time	like	this	?
这	破坏	的	一个	仅仅	墨水瓶	在	一个	时间	喜欢	这	?

然后他们把这张珍贵的纸片绑在一个墨水瓶上——在这种时候，谁会在乎一个破损的墨水瓶呢?

— [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

—	and	threw	it	out	of	the	window	.
—	和	扔	它	出去	的	这	窗户	.

——然后把它扔出了窗外。

['tedi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

Teddy	picked	it	up	wonderingly	and	unwound	the	paper	,
泰迪	挑选	它	向上	惊奇地	和	解开	这	纸	,

泰迪好奇地拿起它，展开了纸张。

[waɪl] ['tʃɛt] [piəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] ['breθləsli] [frʌm; frəm]

while	Chet	peered	over	his	shoulder	and	the	girls	watched	breathlessly	from
尽管	切特	窥视	超过	他的	肩膀	和	这	女孩们	观看	气喘吁吁	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

切特从肩后探出头来，女孩们从上面屏住呼吸地看着他。

[wen] ['tedi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ə'baʊt] ['bɪliz] ['kæptʃər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['stɔːrmɪŋ]

When	Teddy	came	to	the	part	about	Billie's	capture	he	was	all	for	storming
什么时候	泰迪	来了	到	这	部分	关于	比莉的	捕获	他	曾是	全部	为了	暴风雨

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

当泰迪听到比莉被俘的那部分时，他完全赞成强攻城堡。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] " ['laɪənz] [ɪn] [ðer; ðər] [den] , [ðə; ði] ['pɪkəlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hɔːl] ,

meeting	the	"	Lions	in	their	den	,	the	Pickles	in	their	hall	,
会议	这	"	狮子	在	他们的	丹	,	这	泡菜	在	他们的	大厅	,

遇见“狮子在他们的巢穴里，遇见泡菜在他们的大厅里”，

" [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	and	rescuing	the	heroine	without	delay	.
"	和	救援	这	女英雄	没有	延迟	.

并立即营救女主角。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

But	Chet	held	him	back	.
但	切特	握住	他	后退	.

但切特拦住了他。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] ,

After	that	they	had	what	seemed	to	be	a	rather	heated	argument	,
后	那	他们	有	什么	似乎	到	是	一个	相当	加热	争论	,

之后，他们似乎发生了一场相当激烈的争吵。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] ['faɪnəli] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

but	Chet	finally	got	the	best	of	it	,	and	after	a	wave	to	the	girls	,
但	切特	最后	得到	这	最好的	的	它	,	和	后	一个	海浪	到	这	女孩们	,

但切特最终还是占了上风，在向女孩们挥手致意后，

[huː] [wɜːr; wər] ['ferli] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] ['wɪndoʊz] ,

who	were	fairly	hanging	out	of	the	dormitory	windows	,
WHO	是	相当	绞刑	出去	的	这	宿舍	视窗	,

他们几乎都探出宿舍的窗户，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	two	boys	started	off	and	disappeared	around	the	corner	of	the	building	.
这	二	男孩们	开始	离开	和	消失	大约	这	角落	的	这	建筑	.

两个男孩起身离开，消失在建筑物拐角处。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

The	girls	watched	them	out	of	sight	,	then	turned	to	each	other	with	shining	eyes	.
这	女孩们	观看	他们	出去	的	视线	,	然后	转向	到	每个	其他	和	灼灼	眼睛	.

女孩们目送着他们离开视线，然后目光闪亮地交汇在一起。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['wɔltɝz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .

"	That	ought	to	bring	Miss	Walters	back	in	a	hurry	,	"	said	Vi	.
"	那	应该	到	带来	错过	沃尔特斯	后退	在	一个	匆忙	,	"	说	维	.

“那应该会让沃尔特斯小姐很快回来，”薇说道。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Then	everything	will	be	all	right	.	"
"	然后	一切	将要	是	全部	正确的	.	"

“那样的话，一切都会好起来的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪr] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['gluːmɪli] .

"	Yes	,	but	we	may	starve	before	she	gets	here	,	"	said	one	of	the	girls	gloomily	.
"	是的	,	但	我们	可能	饿死	前	她	获得	这里	,	"	说	一	的	这	女孩们	阴郁地	.

“是啊，但我们可能在她来之前就饿死了，”其中一个女孩沮丧地说。

" [ænd; ənd] ['bɪli] !

"	And	Billie	!
"	和	比莉	!

还有比莉！

[oʊ] , ['gɜːlz] , [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] !

Oh	,	girls	,	we've	just	got	to	get	her	out	!
哦	,	女孩们	,	我们已经	只是	得到	到	得到	她	出去	!

哦，姑娘们，我们一定要把她救出去！

" ['ædɪd] ['lɔːrə] .

"	added	Laura	.
"	额外	劳拉	.

劳拉补充道。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːr] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Nobody	knows	where	she	is	or	what	they're	doing	to	her	.
"	无人	知道	在哪里	她	是	或者	什么	它们是	正在做	到	她	.

“没有人知道她在哪里，也不知道他们对她做了什么。”

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['bɪli] [hɜːr'self] [fluː] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

"	Without	warning	,	the	door	opened	and	Billie	herself	flew	in	upon	them	.
"	没有	警告	,	这	门	打开	和	比莉	她自己	飞翔	在	之上	他们	.

“毫无预兆地，门开了，比莉本人飞了进来。”

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [haɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] ?

"	Girls	,	"	she	cried	breathlessly	,	"	can't	you	hide	me	somewhere	?
"	女孩们	,	"	她	哭	气喘吁吁	,	"	不能	你	隐藏	我	某处	?

“姑娘们，”她气喘吁吁地哭喊道，“你们能不能把我藏起来？”

[aɪv] — [aɪv] — [ɪ'skeɪpt] ! "

I've	—	I've	—	escaped	!	"
我已经	—	我已经	—	逃脱	!	"

我——我——逃出来了！

" [ɪ'skeɪpt] ! " [ðeɪ] [kraɪd] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɔːl] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , ['fiːlɪŋ]

" **Escaped** ! " **they** **cried** , **crowding** **around** **her** , **all** **asking** **questions** **at** **once** , **feeling**

" 逃脱 ! " 他们 哭 , 拥挤 大约 她 , 全部 问 问题 在 一次 , 感觉

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

“逃出来了！”他们喊道，围在她身边，七嘴八舌地问个不停，摸索着她。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ,

to **be** **sure** **that** **it** **was** **really** **she** ,

到 是 当然 那 它 曾是 真的 她 ,

为了确定那真的是她，

[ʌn'tɪl] ['bɪli] [meɪd] ['fræntɪk] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

until **Billie** **made** **frantic** **signs** **for** **them** **to** **be** **quiet** .

直到 比莉 制成 疯狂的 标志 为了 他们 到 是 安静的 .

直到比莉拼命地打手势让他们安静下来。

" ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [pliːz] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

" **Girls** , " **she** **cried** , " **please** **stop** **talking** **and** **listen** **to** **me** .

" 女孩们 , " 她 哭 , " 请 停止 说 和 听 到 我 .

“女孩们，”她喊道，“请停止交谈，听我说。”

[mɪs] ['kɔːrə] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪm] [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Miss **Cora** **will** **find** **that** **I'm** **gone** **in** **a** **minute** ,

错过 科拉 将要 寻找 那 我是 已消失 在 一个 分钟 ,

科拉小姐很快就会发现我已经走了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

and **she's** **sure** **to** **come** **right** **here** **for** **me** . "

和 她是 当然 到 来 正确的 这里 为了 我 . "

她一定会来这里找我的。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['lɔːrə] ['stɔːntʃli] .

" **Well** , **she** **won't** **get** **you** , **that's** **one** **sure** **thing** , " **cried** **Laura** **staunchly** .

" 出色地 , 她 惯于 得到 你 , 那就是 一 当然 事物 , " 哭 劳拉 坚定地 .

“她肯定抓不到你，”劳拉坚定地喊道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

" **But** **tell** **us** **about** **it** , " **urged** **another** **girl** .

" 但 告诉 我们 关于 它 , " 敦促 其他 女孩 .

“但你一定要告诉我们，”另一个女孩催促道。

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] ? "

" **Did** **they** **have** **you** **locked** **up** ? "

" 做过 他们 有 你 已锁定 向上 ? "

“他们把你关起来了吗？”

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] : " [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

" **Yes** , " **said** **Billie** , **adding** **with** **a** **shiver** : " **And** **I** **had** **a** **terrible** **night** .

" 是的 , " 说 比莉 , 添加 和 一个 颤抖 : " 和 我 有 一个 糟糕的 夜晚 .

“是的，”比莉说着，打了个寒颤，又补充道：“我昨晚过得很糟糕。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪs] [ˈkɔːrə] [hɜːrˈself] [brɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

But	this	morning	Miss	Cora	herself	brought	me	some	breakfast	—	I	wish	you
但	这	早晨	错过	科拉	她自己	带来	我	一些	早餐	—	我	希望	你

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [sʌm; səm] [naɪs] [miːn] [θɪŋz]

could	have	seen	it	—	and	she	was	just	saying	some	nice	mean	things
可以	有	已见	它	—	和	她	曾是	只是	说	一些	好的	意思是	事物

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [mɪs] [reɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,

to	me	when	Miss	Race	called	her	away	for	something	,
到	我	什么时候	错过	种族	称为	她	离开	为了	某物	,

但今天早上科拉小姐亲自给我送来了早餐——真希望你能看到——她正跟我说着一些刻薄又好听的话，这时雷斯小姐把她叫走了。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

said	it	was	important	.
说	它	曾是	重要的	.

他说这很重要。

[mɪs] [ˈkɔːrə] [went] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Miss	Cora	went	out	without	locking	the	door	.
错过	科拉	去	出去	没有	锁定	这	门	.

科拉小姐出门时没有锁门。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][dʒʌst][ræn] .

So	I	didn't	stop	for	anything	,	I	just	ran	.
所以	我	没有	停止	为了	任何事物	,	我	只是	跑	.

所以我什么也没停下来，就一直跑。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

I	had	something	I	wanted	to	tell	you	.	"
我	有	某物	我	通缉	到	告诉	你	.	"

我有些话想跟你说。

" [gʊd] [oʊld] [mɪs] [reɪs] , " [ˈkɑːni] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

"	Good	old	Miss	Race	,	"	Connie	interrupted	,	her	eyes	shining	.
"	好的	老的	错过	种族	,	"	康妮	中断	,	她	眼睛	灼灼	.

“好样的，雷斯小姐，”康妮插嘴道，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . "

"	I	bet	she	just	did	it	on	purpose	.	"
"	我	赌注	她	只是	做过	它	在	目的	.	"

我敢肯定她是故意的。

" [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , " [ˈbɪli] [broʊk] [ɪn] [ˈhɜːrɪdli] .

"	But	listen	,	"	Billie	broke	in	hurriedly	.
"	但	听	,	"	比莉	打破	在	匆匆	.

“但是听着，”比莉急忙插话道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ,

"	I	thought	of	something	while	I	was	locked	up	,
"	我	想法	的	某物	尽管	我	曾是	已锁定	向上	,

“我被关起来的时候想到了一件事，”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

and	I	want	to	tell	you	about	it	before	they	catch	me	again	.
和	我	想	到	告诉	你	关于	它	前	他们	抓住	我	再次	.

我想在他们再次抓住我之前把这件事告诉你。

[its] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɔltɚz] .

It's	about	getting	news	to	Miss	Walters	.
它是	关于	获得	消息	到	错过	沃尔特斯	.

这件事是关于把消息告诉沃尔特斯小姐的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm]

The **boys** **will** **probably** **be** **around** **this** **morning** **,** **and** **if** **you** **could** **let** **them**

这 男孩们 将要 大概 是 大约 这 早晨 , 和 如果 你 可以 让 他们

[noʊ] — — "

know **—** **—** **"**

知道 — — "

孩子们今天上午可能会在附近，如果你能告诉他们一声就太好了——

" [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] ,

" **But** **we've** **already** **done** **that** **,** **"** **interrupted** **a** **score** **of** **eager** **voices** **,**

" 但 我们已经 已经 完毕 那 , " 中断 一个 分数 的 渴望的 声音 ,

“但我们已经做到了，”一群急切的声音打断了他们的话。

[ænd; ənd] ['bɪli] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

and **Billie** **clapped** **her** **hands** **delightedly** **.**

和 比莉 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

比莉高兴地拍手。

" [gʊd] !

" **Good** **!**

" 好的 !

“好的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she** **cried** **.**

" 她 哭 .

她哭了。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then **her** **face** **sobered** **again** **and** **she** **looked** **nervously** **toward** **the** **door** **.**

然后 她 脸 清醒 再次 和 她 看起来 紧张地 朝向 这 门 .

然后她的脸色再次变得严肃起来，紧张地看向门口。

" [aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['kɔːrə] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" **I** **suppose** **Miss** **Cora** **will** **be** **along** **in** **a** **minute** **,**

" 我 认为 错过 科拉 将要 是 沿着 在 一个 分钟 ,

我想科拉小姐马上就来了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .

and **she'll** **want** **to** **lock** **me** **up** **again** **.**

和 壳 想 到 锁 我 向上 再次 .

她肯定又想把我关起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [biː; bi] [soʊ] [mæd] [æt; ət] [maɪ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː]

And **I** **suppose** **she'll** **be** **so** **mad** **at** **my** **getting** **away** **that** **she** **won't** **give** **me**

和 我 认为 壳 是 所以 疯狂的 在 我的 获得 离开 那 她 惯于 给 我

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] .

anything **to** **eat** **now** **.**

任何事物 到 吃 现在 .

我想她现在肯定会因为我逃走而非常生气，不会给我任何东西吃。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [feɪs] [flʌʃt] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

" **But** **suddenly** **Rose** **jumped** **to** **her** **feet** **,** **face** **flushed** **,** **eyes** **shining** **.**

" 但 突然 玫瑰 跳了起来 到 她 脚 , 脸 酡 , 眼睛 灼灼 .

“但突然，罗斯跳了起来，脸涨得通红，眼睛闪闪发光。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [skwer] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

This **was** **her** **chance** **to** **square** **herself** **with** **Billie** **and** **all** **the** **rest** **.**

这 曾是 她 机会 到 正方形 她自己 和 比莉 和 全部 这 休息 .

这是她向比莉和其他人清算旧账的机会。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Tell	me	something	,	girls	,	"	she	cried	.
"	告诉	我	某物	，女孩们		，	"	她	哭	.

“告诉我一些事，姑娘们，”她喊道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [mɪs] ['kɔːrə][hæv; həv] ['bɪli] ?

"	Are	we	going	to	let	Miss	Cora	have	Billie	?
"	是	我们	去	到	让	错过	科拉	有	比莉	?

“我们要让科拉小姐带走比莉吗？”

[ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

Are	we	?	"
是	我们	?	"

是吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] !

"	We	are	not	!
"	我们	是	不是	!

我们不是!

" [ðeɪ] [kraɪd] ['lʌstɪli] ; [ænd; ənd] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

"	they	cried	lustily	;	and	Billie	suddenly	saw	them	through	a	mist	of	tears	.
"	他们	哭	热情地	;	和	比莉	突然	锯	他们	通过	一个	薄雾	的	眼泪	.

“他们放声大哭；比莉突然透过泪雾看到了他们。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['kæptʃər]

THE	CAPTURE
这	捕获

俘虏

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	girls	expected	trouble	and	they	had	not	long	to	wait	for	it	.
这	女孩们	预期的	麻烦	和	他们	有	不是	长的	到	等待	为了	它	.

女孩们预料到会有麻烦，而她们没等多久麻烦就来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['bɪli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

They	had	left	Billie	inside	the	dormitory	,	had	gone	into	the	hall	,
他们	有	左边	比莉	里面	这	宿舍	,	有	已消失	进入	这	大厅	,

他们把比莉留在宿舍里，自己走进了走廊。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm]['fɜːrmli][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'faɪəntli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

closed	the	door	after	them	firmly	and	had	defiantly	placed	themselves	before	it	.
关闭	这	门	后	他们	牢牢	和	有	公然挑衅	放置	他们自己	前	它	.

他们身后，门被用力地关上了，他们则傲然地站在门前。

[ðeɪ] ['ræðər] ['welkəmd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔːrə] , [stɪf] - [bækt] [ænd; ənd][stɜːrn] - [lɪpt] ,

They	rather	welcomed	the	sight	of	Miss	Cora	,	stiff	-	backed	and	stern	-	lipped	,
他们	相当	欢迎	这	视线	的	错过	科拉	,	僵硬的	-	支持的	和	船尾	-	嘴唇	,

他们倒是挺乐于见到科拉小姐，她身姿挺拔，嘴唇紧抿。

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

bearing	down	upon	them	like	a	tug	of	war	.
轴承	向下	之上	他们	喜欢	一个	拖船	的	战争	.

如同拔河比赛一般，一股强大的力量正向他们袭来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ɪn] " ['juːniən][ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] ,

They	had	learned	in	their	history	,	that	in	"	union	there	is	strength	,
他们	有	学习	在	他们的	历史	,	那	在	"	联盟	那里	是	力量	,

他们的历史告诉他们，“团结就是力量”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	now	they	were	about	to	test	the	truth	of	it	.
"	和	现在	他们	是	关于	到	测试	这	真相	的	它	.

现在他们即将验证这件事的真伪。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['slɪpɪŋ] ,

If	one	of	them	felt	her	courage	slipping	,
如果	一	的	他们	毛毡	她	勇气	滑倒	,

如果她们中有人感到自己的勇气正在消退，

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt]

all	she	had	to	do	was	to	think	of	the	breakfast	they	had	had	that
全部	她	有	到	做	曾是	到	思考	的	这	早餐	他们	有	有	那

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ,

morning	and	,
早晨	和	,

她只需要回想一下那天早上他们吃的早餐，

['prestoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bæk] [ə'gen] .

presto	,	it	was	all	back	again	.
普雷斯托	,	它	曾是	全部	后退	再次	.

转眼间，一切又恢复了原样。

[mɪs] ['kɔːrə] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [swept]

Miss	Cora	stopped	as	she	came	to	the	foremost	girls	,	and	her	eyes	swept
错过	科拉	停止	作为	她	来了	到	这	首先	女孩们	,	和	她	眼睛	扫荡

[ðem; ðəm]['koʊldli] .

them	coldly	.
他们	冷冷地	.

科拉小姐走到最前面几个女孩面前时停了下来，她的目光冷冷地扫视着她们。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	she	asked	,
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	她	问	,

“这是什么意思？”她问道。

['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] : " [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [æt; ət]

adding	as	the	girls	did	not	show	any	intention	of	moving	:	"	Let	me	pass	,	at
添加	作为	这	女孩们	做过	不是	展示	任何	意图	的	移动	:	"	让	我	经过	,	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

见女孩们没有丝毫要离开的意思，便又补充道：“让我过去，马上。”

" [ðen] [roʊz] [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [drɔːld] ,

"	Then	Rose	stepped	forward	a	little	and	drawled	,
"	然后	玫瑰	步	向前	一个	小的	和	拖长音	,

“然后罗斯向前迈了一步，慢条斯理地说：”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [toʊn] [ðæt] ['oʊnli] [roʊz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .

in	the	insolent	tone	that	only	Rose	knew	how	to	use	.
在	这	傲慢的	语气	那	仅有的	玫瑰	知道	如何	到	使用	.

罗斯用只有她才知道的那种傲慢的语气说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [mɪs] [dɪl] ?

"	Where	are	you	going	,	Miss	Dill	?
"	在哪里	是	你	去	,	错过	莳萝	?

“迪尔小姐，你要去哪里？”

" [mɪs] ['kɔːrə] [lʊkt] [æz; əz] [stʌnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Miss Cora looked as stunned as if she had been hit on the head with a**
" 错过 科拉 看起来 作为 目瞪口呆 作为 如果 她 有 到过 打 在 这 头 和 一个
['hæmər] .
hammer .
锤 .

科拉小姐看起来惊呆了，就像被锤子击中了头部一样。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələns] — [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪm'pɜːrtnəns] —
That one of the girls should have the insolence — the absolute impertinence —
那 一 的 这 女孩们 应该 有 这 傲慢 — 这 绝对 无礼 —
[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,
to ask her ,
到 问 她 ,

其中一个女孩竟然如此无礼——如此厚颜无耻——问她：

[mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] !
Miss Cora Dill , where she was going !
错过 科拉 莳萝 , 在哪里 她 曾是 去 !

科拉·迪尔小姐，她要去哪里！

[ðen] [ə; eɪ][hɑːt] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] [floʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Then a hot wave of anger flowed over her , and she found her voice .
然后 一个 热的 海浪 的 愤怒 流动 超过 她 , 和 她 成立 她 嗓音 .

然后一股怒火涌上心头，她终于开口说话了。

" [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Where I am going has nothing to do with it , whatever , " she said ,**
" 在哪里 我 是 去 有 没有什么 到 做 和 它 , 任何 , " 她 说 ,
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['aɪsi] .
her voice icy .
她 嗓音 冰冷的 .

“我去哪儿跟这无关，随便吧，”她冷冷地说。

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] .
" **I command you to stand away from that door .**
" 我 命令 你 到 站立 离开 从 那 门 .

“我命令你远离那扇门。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærəlɪn] [brænt] [huː] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] , [kɑːm] [vɔɪs] .
" **Then it was Caroline Brant who spoke in her quiet , calm voice .**
" 然后 它 曾是 卡罗琳 布兰特 WHO 辐 在 她 安静的 , 冷静的 嗓音 .

然后，卡罗琳·布兰特用她平静而温柔的声音开口说话了。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [dɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **We will be glad to do as you say , Miss Dill , " she said ,**
" 我们 将要 是 高兴的 到 做 作为 你 说 , 错过 莳萝 , " 她 说 ,

“我们很乐意照您说的做，迪尔小姐，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [lɑːk] ['bɪli] ['brædli] [ʌp] [ə'gen] . "
" **if you will promise not to lock Billie Bradley up again . "**
" 如果 你 将要 承诺 不是 到 锁 比莉 布拉德利 向上 再次 . "

“如果你能保证不再把比莉·布拉德利关起来的话。”

" ['prɑːmɪs] — [nɑːt][tuː; tə] [lɑːk] — — ? " [gɑːspt] [mɪs] ['kɔːrə] .
" **Promise — not to lock — — ? " gasped Miss Cora .**
" 承诺 — 不是 到 锁 — — ? " 倒吸一口气 错过 科拉 .

“答应我——不要锁门——？”科拉小姐倒吸一口凉气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
Then she turned upon the girls with blazing eyes .
然后 她 转向 之上 这 女孩们 和 炽烈 眼睛 .

然后她目光灼灼地转向女孩们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	You	are	mad	—	all	of	you	!
"	你	是	疯狂的	—	全部	的	你	!

你们都疯了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

"	she	said	,	her	voice	shaking	with	fury	.
"	她	说	,	她	嗓音	摇晃	和	愤怒	.

“她说，声音因愤怒而颤抖。”

" [aɪ] [wɪl] ['waɪər] [mɪs] ['wɔltɚz] [æt; ət][wʌns] !

"	I	will	wire	Miss	Walters	at	once	!
"	我	将要	金属丝	错过	沃尔特斯	在	一次	!

“我马上给沃尔特斯小姐发电报！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	and	she	turned	away	down	the	hall	,
"	和	她	转向	离开	向下	这	大厅	,

然后她转身沿着走廊走去，

[hɜːr; hər][hændz][soʊ] ['taɪtli] [klentʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪlz] [left] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [red] [maːrks] [wer] [ðeɪ]

her	hands	so	tightly	clenched	that	her	nails	left	little	angry	red	marks	where	they
她	双手	所以	紧紧	紧握	那	她	指甲	左边	小的	生气的	红色的	标记	在哪里	他们

[hæd; həd][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

had	bit	into	the	flesh	.
有	少量	进入	这	肉	.

她的双手紧紧握成拳头，指甲深深地掐进肉里，留下了鲜红的小印记。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] — [ðen] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

The	girls	watched	her	go	—	then	turned	back	into	the	dormitory	with	a	sigh	.
这	女孩们	观看	她	去	—	然后	转向	后退	进入	这	宿舍	和	一个	叹	.

女孩们目送她离开，然后叹了口气，转身回到了宿舍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	won	a	victory	,	and	yet	they	were	not	happy	about	it	.
他们	有	韩元	一个	胜利	,	和	然而	他们	是	不是	快乐的	关于	它	.

他们赢得了胜利，但他们并不为此感到高兴。

[ɪkˈsept] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [friː] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Except	that	Billie	was	free	,	things	were	even	worse	than	before	.
除了	那	比莉	曾是	自由的	,	事物	是	甚至	更糟	比	前	.

除了比莉重获自由之外，情况甚至比以前更糟了。

" [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] ,

"	Now	I	don't	know	what	we're	going	to	do	,	"	said	Vi	,
"	现在	我	不	知道	什么	是	去	到	做	,	"	说	维	,

“现在我不知道我们该怎么办了，”薇说道。

[geɪzɪŋ] ['drɪrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

gazing	drearily	out	of	the	window	.
凝视	沉闷地	出去	的	这	窗户	.

茫然地望着窗外。

[ðə; ði] ['ledn] [skaɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [stɪl] ['dɑːrkər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

The	leaden	sky	had	turned	still	darker	and	a	flurry	of	snow	had	begun
这	铅灰色	天空	有	转向	仍然	较暗	和	一个	阵雪	的	雪	有	开始

[tuː; tə][fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

铅灰色的天空变得更加昏暗，开始飘起了雪花。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]

The	gong	for	classes	rang	out	through	the	hall	and	the	girls	started	and
这	锣	为了	课程	响铃	出去	通过	这	大厅	和	这	女孩们	开始	和

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] .

looked	at	each	other	questioningly	.
看起来	在	每个	其他	质疑地	.

上课的锣声响彻大厅，女孩们吓了一跳，互相疑惑地看着对方。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] [bʊks] , [bʌt; bət] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Several	of	them	began	to	gather	up	their	books	,	but	Billie	,	who	had	been
一些	的	他们	开始	到	收集	向上	他们的	图书	,	但	比莉	,	WHO	有	到过

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

thinking	deeply	,
思维	深	,

他们当中有几个人开始收拾书本，但一直在沉思的比莉却没有动笔。

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

suddenly	sprang	to	her	feet	.
突然	弹簧	到	她	脚	.

她突然跳了起来。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Listen	,	girls	,	"	she	said	,	and	they	looked	at	her	questioningly	.
"	听	,	女孩们	,	"	她	说	,	和	他们	看起来	在	她	质疑地	.

“听着，姑娘们，”她说，她们疑惑地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] .

"	It	seems	to	me	there's	only	one	thing	left	for	us	to	do	.
"	它	似乎	到	我	有	仅有的	一	事物	左边	为了	我们	到	做	.

“在我看来，我们只剩下一件事可做了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] ['klæsɪz] , [nɑːt] ['æftər] [wʌt] [wiːv] [dʒʌst] [dʌn] ,

We	can't	go	to	classes	,	not	after	what	we've	just	done	,
我们	不能	去	到	课程	,	不是	后	什么	我们已经	只是	完毕	,

我们不能去上课了，做了刚才那样的事之后，我们不能去上课了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [tɪl] [mɪs] ['wɔltɝz] [kʌmz] .

and	we	can't	stay	around	here	till	Miss	Walters	comes	.
和	我们	不能	停留	大约	这里	直到	错过	沃尔特斯	来	.

我们不能一直待在这里等沃尔特斯小姐来。

[ðə; ði] ['pɪkəlz] [wɪl] ['ʃʊrli] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] .

The	Pickles	will	surely	starve	us	to	death	.
这	泡菜	将要	一定	饿死	我们	到	死亡	.

皮克尔斯一家肯定会把我们饿死。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .

"	She	paused	for	a	moment	and	they	looked	at	her	expectantly	.
"	她	暂停	为了	一个	片刻	和	他们	看起来	在	她	满怀期待地	.

她停顿了一下，他们期待地看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] .

Then	she	lowered	her	voice	and	spoke	quickly	.
然后	她	降低	她	嗓音	和	辐	迅速地	.

然后她压低声音，快速地说了起来。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let's	go	home	,	"	she	said	.
"	我们来吧	去	家	,	"	她	说	.

“我们回家吧，”她说。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [taʊn] [tɪl] [mɪs] [ˈwɔltɝz] [gets] [bæk] .

"	Or	at	least	we	can	go	to	the	hotel	in	town	till	Miss	Walters	gets	back	.
"	或者	在	至少	我们	能	去	到	这	酒店	在	镇	直到	错过	沃尔特斯	获得	后退	.

“或者至少我们可以去镇上的酒店住一晚，等沃尔特斯小姐回来。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][bʌt; bət] [wʌt] [heild] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['dʒɔɪfəli] .

"	And	not	one	of	the	girls	but	what	hailed	the	idea	joyfully	.
"	和	不是	一	的	这	女孩们	但	什么	赞誉	这	主意	欣喜地	.

“而且没有一个女孩对这个想法表示赞同，反而欣然接受了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'beljən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

It	would	be	rebellion	,	of	course	;	and	a	few	days	before	they	would	have
它	会	是	叛乱	,	的	课程	;	和	一个	很少	天	前	他们	会	有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

这当然会被视为叛乱；几天前他们还会犹豫不决。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , ['ferli] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

They	set	about	packing	in	feverish	haste	,	fairly	throwing	their	things	into	their
他们	放	关于	包装	在	发烧	匆忙	,	相当	投掷	他们的	事物	进入	他们的

['sjuːtkeisiz] .

suitcases	.
行李箱	.

他们慌慌张张地收拾行李，几乎是把东西一股脑儿地塞进箱子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][plænz] [spɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

They	were	afraid	of	having	their	plans	spoiled	at	the	last	minute	.
他们	是	害怕的	的	拥有	他们的	计划	被宠坏了	在	这	最后的	分钟	.

他们害怕计划在最后一刻被破坏。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] ; [ðæt] [ɪz] ,

And	in	Molata	they	could	get	all	they	wanted	to	eat	;	that	is	,
和	在	-	他们	可以	得到	全部	他们	通缉	到	吃	;	那	是	,

在莫拉塔，他们可以尽情享用美食；也就是说，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌni] [held] [aʊt] .

as	long	as	their	money	held	out	.
作为	长的	作为	他们的	钱	握住	出去	.

只要他们的钱还够用。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

At	last	they	were	ready	.
在	最后的	他们	是	准备好	.

他们终于准备好了。

[hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ɑːn] , [və'liːsiz] [ɪn][hænd] ,

Hats	and	coats	on	,	valises	in	hand	,
帽子	和	外套	在	,	手提箱	在	手	,

帽子戴好，外套穿好，手提行李箱，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .

they	gathered	in	the	hall	waiting	for	Billie	to	give	the	word	to	march	.
他们	聚集	在	这	大厅	等待	为了	比莉	到	给	这	单词	到	行进	.

他们聚集在大厅里，等待比莉下令行军。

[aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] , ['kʌlər] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Eyes	were	bright	,	color	was	high	,
眼睛	是	明亮的	,	颜色	曾是	高的	,

眼睛明亮，面色红润。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['ri:əl] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

for	they	had	started	on	real	adventure	and	they	were	beginning	to	enjoy
为了	他们	有	开始	在	真实的	冒险	和	他们	是	开始	到	享受

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为他们已经踏上了真正的冒险之旅，并且开始享受其中。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] ['bɪli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['smɑ:rtli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hæt][ɪn] [sə'lu:t]

"	Come	on	,	"	said	Billie	,	raising	her	hand	smartly	to	the	little	brown	hat	in	salute
"	来	在	,	"	说	比莉	,	提高	她	手	聪明地	到	这	小的	棕色的	帽子	在	礼炮

.

:
.

“来吧，”比莉说着，利落地举起手向那顶棕色小帽子敬礼。

" [fɔ:r; fər] - [wɔ:rd] [mɑ:rtʃ] !

"	For	-	ward	march	!
"	为了	-	病房	行进	!

前进！

" [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [dɪl] [ænd; ənd] [mɪs]

"	As	they	reached	the	lower	hall	they	were	met	by	Miss	Ada	Dill	and	Miss
"	作为	他们	达到	这	降低	大厅	他们	是	遇见	经过	错过	艾达	莳萝	和	错过

['kɔ:rə] ,

Cora	,
科拉	,

“当他们到达下层大厅时，遇到了艾达·迪尔小姐和科拉小姐，

[mɪs] [reɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] .

Miss	Race	and	several	of	the	other	teachers	.
错过	种族	和	一些	的	这	其他	教师	.

雷斯小姐和其他几位老师。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [fɪrd] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] ['klæsɪz] ,

The	latter	had	feared	trouble	when	the	girls	failed	to	report	at	classes	,
这	后者	有	害怕	麻烦	什么时候	这	女孩们	失败的	到	报告	在	课程	,

后者担心女孩们旷课会惹出麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

and	had	started	out	to	see	what	the	matter	was	.
和	有	开始	出去	到	看	什么	这	事情	曾是	.

于是他开始四处查看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] !

And	now	they	saw	!
和	现在	他们	锯	!

现在他们看到了！

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][gæsp][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [swept] [pæst][ðem; ðəm] , [ˈoʊpənd]

Before	**they**	**could**	**even**	**gasp**	**their**	**amazement**	**the**	**girls**	**swept**	**past**	**them**	**,**	**opened**
前	他们	可以	甚至	喘气	他们的	惊愕	这	女孩们	扫荡	过去的	他们	,	打开

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	**front**	**door**	**,**
这	正面	门	,

他们还没来得及惊叹，女孩们就从他们身边走过，打开了前门。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] .

and	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**drive**	**.**
和	跑	向下	这	步骤	到	这	驾驶	.

然后跑下台阶，来到车道上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	**were**	**only**	**about**	**a**	**hundred**	**of**	**them**	**,**
那里	是	仅有的	关于	一个	百	的	他们	,

他们只有大约一百人，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

but	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**teachers**	**who**	**watched**	**them**	**go**	**that**	**there**	**were**
但	它	似乎	到	这	教师	WHO	观看	他们	去	那	那里	是

[ˈiːzəli] [twaɪs] [ðæt] [ˈnʌmbər] .

easily	**twice**	**that**	**number**	**.**
容易地	两次	那	数字	.

但看着他们离开的老师们觉得，实际人数至少是这个数字的两倍。

" [ðeɪv] [strʌk] , " [sed] [mɪs] [reɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

"	**They've**	**struck**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Race**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**other**	**teachers**	**with**	**consternation**
"	他们有	击	,	"	说	错过	种族	,	转弯	到	这	其他	教师	和	惊愕

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

in	**her**	**eyes**	**,**
在	她	眼睛	,

“他们罢工了，”雷斯小姐说着，转过身，眼神中充满了惊恐，看向其他老师。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]['soʊbərli] .

while	**they**	**looked**	**back**	**at**	**her**	**soberly**	**.**
尽管	他们	看起来	后退	在	她	清醒地	.

他们神情严肃地回头看着她。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] ['wɔltɝz] [wɪl] [seɪ] . "

"	**I**	**wonder**	**what**	**Miss**	**Walters**	**will**	**say**	**.**	**"**
"	我	想知道	什么	错过	沃尔特斯	将要	说	.	"

“我想知道沃尔特斯小姐会怎么说。”

" [wiːl] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] , " [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [spoʊk] [ʌp] ['grɪmli] .

"	**We'll**	**very**	**soon**	**find**	**out**	**what**	**she'll**	**say**	**,**	**"**	**Miss**	**Cora**	**Dill**	**spoke**	**up**	**grimly**	**.**
"	出色地	非常	很快	寻找	出去	什么	壳	说	,	"	错过	科拉	莳萝	辐	向上	阴沉地	.

“我们很快就会知道她会说什么，”科拉·迪尔小姐神情严肃地说道。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**I**	**sent**	**a**	**wire**	**to**	**Miss**	**Walters**	**this**	**morning**	**.**
"	我	发送	一个	金属丝	到	错过	沃尔特斯	这	早晨	.

“我今天早上给沃尔特斯小姐发了一封电报。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

She	**will**	**surely**	**be**	**back**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
她	将要	一定	是	后退	在	一个	天	或者	二	.

她肯定一两天内就会回来。

" ['miːnwaɪl] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] ['geɪmli] [ɑːn] [tɔːrd] [taʊn] .

"	**Meanwhile**	**,**	**out**	**on**	**the**	**road**	**,**	**the**	**girls**	**were**	**trudging**	**gamely**	**on**	**toward**	**town**	**.**
"	同时	,	出去	在	这	路	,	这	女孩们	是	艰难跋涉	勇敢地	在	朝向	镇	.

与此同时，在路上，女孩们正顽强地向镇子走去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θrɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

The	first	thrill	had	gone	from	the	adventure	,
这	第一的	刺激	有	已消失	从	这	冒险	,

冒险最初的刺激感已经消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðer; ðər] [grɪps] [soʊ] ['hevi] .

and	they	were	beginning	to	wonder	what	made	their	grips	so	heavy	.
和	他们	是	开始	到	想知道	什么	制成	他们的	握把	所以	重的	.

他们开始纳闷，为什么自己的手会这么沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['flɜːri] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [naʊ] ,

And	the	snow	,	which	had	begun	in	a	light	flurry	,	was	coming	down	heavily	now	,
和	这	雪	,	哪个	有	开始	在	一个	光	阵雪	,	曾是	未来	向下	重度	现在	,

起初只是轻柔的雪花，现在却下起了瓢泼大雪。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['fliːsi] ['blæŋkɪt] .

covering	the	woods	and	the	road	before	them	with	a	white	fleecy	blanket	.
覆盖	这	树林	和	这	路	前	他们	和	一个	白色的	羊毛	毯子	.

他们用一条白色的绒毯盖住了眼前的树林和道路。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [tuː] ,

The	wind	had	risen	,	too	,
这	风	有	升起	,	也	,

风也刮了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['streɪtn] [hæts]

and	they	were	forced	to	stop	time	and	time	again	to	straighten	hats
和	他们	是	强制	到	停止	时间	和	时间	再次	到	拉直	帽子

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skəːts] .

and	shake	the	clinging	snow	from	their	skirts	.
和	摇	这	依恋	雪	从	他们的	裙子	.

他们不得不一次又一次停下来，整理帽子，抖掉裙子上粘着的雪。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

And	because	of	the	wind	they	did	not	hear	the	sound	of	voices	.
和	因为	的	这	风	他们	做过	不是	听到	这	声音	的	声音	.

因为风太大，他们听不到人声。

[soʊ] [ðæt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['erənd] [tuː; tə] [taʊn] ,

So	that	Chet	and	Teddy	,	coming	back	from	their	errand	to	town	,
所以	那	切特	和	泰迪	,	未来	后退	从	他们的	差事	到	镇	,

于是，切特和泰迪从镇上办完事回来时，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

were	almost	upon	them	before	they	knew	it	.
是	几乎	之上	他们	前	他们	知道	它	.

他们还没反应过来，就已经被逼到绝境了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][drɑːp][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] [ster] [ɪn] ['stuːpɪd] [ə'meɪzmənt] .

And	then	something	happened	that	made	the	girls	drop	their	bags	and	stare	in	stupid	amazement	.
和	然后	某物	发生	那	制成	这	女孩们	降低	他们的	包	和	盯	在	愚蠢的	惊愕	.

然后发生了一件事，让女孩们扔下书包，呆呆地望着前方，一脸茫然。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Out	from	the	bushes	straight	in	front	of	them	sprang	the	figure	of	a	man	.
出去	从	这	灌木丛	直的	在	正面	的	他们	弹簧	这	数字	的	一个	男人	.

一个人影突然从他们正前方的灌木丛中跳了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

And	at	the	same	moment	Chet	and	Teddy	rounded	the	curve	of	the	road	.
和	在	这	相同的	片刻	切特	和	泰迪	圆润	这	曲线	的	这	路	.

就在同一时刻，切特和泰迪转过弯道。

[ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	man	straightened	and	looked	wildly	from	one	group	to	the	other	,
这	男人	拉直	和	看起来	疯狂地	从	一	团体	到	这	其他	,

那人直起身子，目光疯狂地从一群人扫向另一群人。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	made	as	though	to	double	on	his	tracks	and	dive	into	the
和	然后	制成	作为	尽管	到	双倍的	在	他的	轨道	和	潜水	进入	这

[wʊdz] [ə'gen] .

woods	again	.
树林	再次	.

然后他假装要折返回去，再次钻进树林里。

" [stɑːp] [ðæt] [mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tedi] .

"	Stop	that	man	!	"	shouted	Teddy	.
"	停止	那	男人	!	"	喊叫	泰迪	.

“抓住那个人！”泰迪喊道。

" [hiː; hi] [rɔbd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] !

"	He	robbed	our	Academy	!
"	他	被抢劫	我们的	学院	!

“他抢劫了我们的学院！”

[ðæts] [raɪt] , ['gɝːlz] — [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

That's	right	,	girls	—	head	him	off	!
那就是	正确的	,	女孩们	—	头	他	离开	!

没错，姑娘们——拦住他！

" [fɔːr; fər] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] ,

"	For	Billie	,	with	a	gasp	of	astonishment	,	had	recognized	the	Codfish	,
"	为了	比莉	,	和	一个	喘气	的	惊讶	,	有	认可	这	鳕鱼	,

“因为比莉惊愕地倒吸了一口气，认出了那条鳕鱼。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	seeing	what	he	was	about	to	do	had	darted	forward	straight	in	his
和	看到	什么	他	曾是	关于	到	做	有	飞镖	向前	直的	在	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

看到他要做什么，便径直冲上前去挡住了他的去路。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

A	score	of	the	other	girls	followed	her	example	,
一个	分数	的	这	其他	女孩们	随后	她	例子	,

其他几十个女孩也纷纷效仿她的做法。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːv] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɔːf]

and	so	quickly	was	the	move	made	that	the	man	found	his	escape	cut	off
和	所以	迅速地	曾是	这	移动	制成	那	这	男人	成立	他的	逃脱	切	离开

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

行动如此迅速，以至于那人发现自己的退路完全被切断了。

['waɪldlɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Wildly	he	looked	about	him	,	started	in	the	other	direction	,	but	found	his
疯狂地	他	看起来	关于	他	,	开始	在	这	其他	方向	,	但	成立	他的

[pæθ] [blɑːkt] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

path	blocked	there	also	.
小路	已屏蔽	那里	还	.

他慌乱地环顾四周，朝另一个方向走去，却发现那边的路也被堵住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

With	a	snarl	of	rage	he	flung	himself	forward	,	resolved	to	break	his	way
和	一个	咆哮	的	愤怒	他	扔	他自己	向前	,	已解决	到	休息	他的	方式

[θruː] [baɪ] [fɔːrs] ,

through	by	force	,
通过	经过	力量	,

他怒吼一声，猛地扑了上去，决心用武力杀出一条血路。

[bʌt; bət] ['tedi] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	Teddy	and	Chet	were	too	quick	for	him	.
但	泰迪	和	切特	是	也	快的	为了	他	.

但泰迪和切特的速度太快了，他追不上。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʌn] ['mɛdəlz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [tiːm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Not	for	nothing	had	they	won	medals	on	the	track	team	,	and	now	,
不是	为了	没有什么	有	他们	韩元	奖牌	在	这	追踪	团队	,	和	现在	,

他们在田径队赢得奖牌并非偶然，而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [ə'tempt] ,

as	the	thief	made	his	last	attempt	,
作为	这	贼	制成	他的	最后的	试图	,

小偷做了最后一次尝试，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ]

his	arms	were	caught	in	a	strong	grip	and	were	twisted	behind	him	so
他的	武器	是	捕捉	在	一个	强的	紧握	和	是	扭曲	在后面	他	所以

['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

suddenly	that	he	cried	out	with	the	pain	of	it	.
突然	那	他	哭	出去	和	这	疼痛	的	它	.

他的双臂被紧紧抓住，并突然被扭到身后，疼得他大叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

It	was	Teddy	who	had	caught	him	,
它	曾是	泰迪	WHO	有	捕捉	他	,

是泰迪抓住了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər]

and	now	as	the	man	struggled	to	free	himself	he	called	out	a	sharp	order
和	现在	作为	这	男人	挣扎	到	自由的	他自己	他	称为	出去	一个	锋利的	命令

[tuː; tə] ['tʃɛt] .

to	Chet	.
到	切特	.

这时，那名男子挣扎着想要挣脱束缚，并向切特大声下达了命令。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [skeɪt] [streɪp] , [kwɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Give	me	your	skate	strap	,	quick	,	"	he	cried	.
"	给	我	你的	滑冰	带子	,	快的	,	"	他	哭	.

“快把你的滑板带给我！”他喊道。

" [ðɪs] [tʃæps] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] .

"	This	chap's	as	slippery	as	an	eel	.
"	这	小伙子的	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	.

“这家伙滑溜得像条鳗鱼。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [fɔːr; fər] ['tʃɛt] ,
" For Chet ,
" 为了 切特 ,

“对于切特来说，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [hændz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
seeing that the Codfish was struggling to get his imprisoned hands down to a
看到 那 这 鳕鱼 曾是 挣扎 到 得到 他的 被监禁 双手 向下 到 一个
[sə'spɪʃəs] [bʌldʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] ,
suspicious bulge over his right hip ,
可疑的 凸出 超过 他的 正确的 时髦的 ,

看到鳕鱼正费力地试图将他被束缚的双手伸到右髋部一个可疑的凸起处，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .
sprang forward and drew the hidden revolver from its holster .
弹簧 向前 和 画 这 隐 左轮手枪 从 它是 枪套 .

他猛地向前一跃，从枪套里拔出了藏着的左轮手枪。

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [kroʊd] [ɪg'zʌltəntli] .
" The game's up , old man , " he crowed exultantly .
" 这 游戏的 向上 , 老的 男人 , " 他 人群 欣喜若狂 .

“游戏结束了，老家伙，”他得意洋洋地叫道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə] ['bɪli] .
Then , turning , he handed the pistol to Billie .
然后 , 转弯 , 他 递交 这 手枪 到 比莉 .

然后，他转身把手枪递给了比莉。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] , [oʊld][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Keep him covered , old girl , " he said ,
" 保持 他 涵盖 , 老的 女孩 , " 他 说 ,

“老兄，把他盖好，”他说。

" [tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] [stræp] [luːs] [ænd; ənd] ['hændkʌf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" till I get this strap loose and handcuff the gentleman .
" 直到 我 得到 这 带子 松动的 和 手铐 这 绅士 .

“直到我解开这条皮带，把这位先生铐起来。”

[ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] !
That's the girl !
那就是 这 女孩 !

就是她!

['stedi] , ['mɪstər] . ['kɑːdfɪʃ] — [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] .
Steady , Mr . Codfish — we've got you now .
稳定的 , 先生 . 鳕鱼 — 我们已经 得到 你 现在 .

稳住，鳕鱼先生——我们抓到你了。

" [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɪli] , [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət]
" The Codfish made as though to spring upon Billie , revolver and all , but
" 这 鳕鱼 制成 作为 尽管 到 春天 之上 比莉 , 左轮手枪 和 全部 , 但
['bɪli] [kept] [hɜːr; hər] [hed] .
Billie kept her head .
比莉 保留 她 头 .

“鳕鱼好像要带着左轮手枪扑向比莉，但比莉保持了冷静。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [skriːmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Several	of	the	girls	screamed	,	but	she	was	not	one	of	them	.
一些	的	这	女孩们	尖叫	,	但	她	曾是	不是	一	的	他们	.

几个女孩尖叫起来，但她没有。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['θretnɪŋli] .

She	stepped	back	a	few	steps	and	waved	the	revolver	threateningly	.
她	步	后退	一个	很少	步骤	和	挥手	这	左轮手枪	威胁地	.

她后退了几步，威胁地挥舞着左轮手枪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['hɔːrəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ,

She	was	"	horribly	afraid	of	the	old	thing	,
她	曾是	"	糟糕透了	害怕的	的	这	老的	事物	,

她"非常害怕那个老东西"，

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][let] ['eni] [wʌn] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	not	for	the	world	would	she	have	let	any	one	suspect	it	.
"	但	不是	为了	这	世界	会	她	有	让	任何	一	怀疑	它	.

但她绝不会让任何人怀疑这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stænd] [stɪl] [aɪl] [ʃuːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	don't	stand	still	I'll	shoot	,	"	she	said	,
"	如果	你	不	站立	仍然	患病的	射击	,	"	她	说	,

"如果你不站住，我就开枪，"她说。

[ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

a	quaver	in	her	voice	despite	all	her	efforts	to	speak	calmly	.
一个	颤声	在	她	嗓音	尽管	全部	她	努力	到	说话	平静地	.

尽管她努力保持冷静，但声音里还是带着颤抖。

" [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] , [aɪ] [ges] .

"	I've	got	this	thing	aimed	at	just	about	where	your	heart	is	,	I	guess	.
"	我已经	得到	这	事物	旨在	在	只是	关于	在哪里	你的	心	是	,	我	猜测	.

"我猜，我这东西正中你的心脏。"

" [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər]['waɪldli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðæt]

"	The	Codfish	glared	at	her	wildly	,	hesitated	just	a	minute	,	but	that
"	这	鳕鱼	怒目而视	在	她	疯狂地	,	犹豫了一下	只是	一个	分钟	,	但	那

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

hesitation	cost	him	his	chance	.
犹豫	成本	他	他的	机会	.

"鳕鱼怒目而视，犹豫了片刻，但这一瞬间的犹豫却让他失去了机会。"

['tʃɛt] [hæd; həd][æt; ət][læst][gɑːt][hɪz; ɪz] [skeɪt] [stræp] [luːs] ,

Chet	had	at	last	got	his	skate	strap	loose	,
切特	有	在	最后的	得到	他的	滑冰	带子	松动的	,

切特终于把滑冰鞋带解开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] [rɪsts] ,

and	had	bound	it	tightly	about	the	man's	wrists	,
和	有	边界	它	紧紧	关于	这	男人的	手腕	,

并用绳子紧紧地绑住了那人的手腕。

[waɪl] ['tedi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [taɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

while	Teddy	still	held	his	arms	tight	to	prevent	a	sudden	dash	into	the	woods	.
尽管	泰迪	仍然	握住	他的	武器	紧的	到	防止	一个	突然	短跑	进入	这	树林	.

泰迪仍然紧紧地抱着双臂，防止自己突然冲进树林。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['tedi] ['dʒuːbɪləntli] .

"	Now	I	guess	we've	got	you	,	"	cried	Teddy	jubilantly	.
"	现在	我	猜测	我们已经	得到	你	,	"	哭	泰迪	欢欣雀跃	.

"现在看来我们抓到你了！"泰迪高兴地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɑːb]['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	will	rob	our	Academy	,	will	you	,	and	expect	to	get	away	with	it	?
"	你	将要	抢	我们的	学院	,	将要	你	,	和	预计	到	得到	离开	和	它	?

“你们要抢劫我们的学院，是吗？还指望能逍遥法外？”

[naʊ] [aɪ] [ges] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən] [wiː; wi]

Now	I	guess	the	next	thing	is	to	hand	you	over	to	the	first	policeman	we
现在	我	猜测	这	下一个	事物	是	到	手	你	超过	到	这	第一的	警察	我们

[miːt] .

meet	.
见面	.

现在我猜下一步就是把你交给我们遇到的第一个警察了。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] . "

Come	on	now	,	forward	march	.	"
来	在	现在	,	向前	行进	.	"

前进，继续前进。

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [rɑːb][jʊr; jər] [ə'kædəmi] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['iːgərli] ,

"	But	did	he	really	rob	your	Academy	?	"	asked	Laura	eagerly	,
"	但	做过	他	真的	抢	你的	学院	?	"	问	劳拉	急切地	,

“但他真的抢劫了你们学院吗？”劳拉急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][grɪps] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd]

as	the	girls	picked	up	their	grips	where	they	had	dropped	them	in	the	road
作为	这	女孩们	挑选	向上	他们的	握把	在哪里	他们	有	掉落	他们	在	这	路

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [tə'geðər] .

and	they	all	started	on	together	.
和	他们	全部	开始	在	一起	.

女孩们捡起掉在路上的把手，然后一起继续前进。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ! " [sed] ['tʃɛt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'll	say	he	did	!	"	said	Chet	indignantly	.
"	患病的	说	他	做过	!	"	说	切特	愤慨地	.

“我就要说他干的！”切特愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːl] , [tuː] .

"	And	he	got	away	with	a	pretty	haul	,	too	.
"	和	他	得到	离开	和	一个	漂亮的	运输	,	也	.

“而且他还劫走了一大笔钱。”

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

That's	what	we	were	going	to	tell	you	girls	about	this	morning	.
那就是	什么	我们	是	去	到	告诉	你	女孩们	关于	这	早晨	.

这就是我们今天早上本来要跟你们说的。

[bʌt; bət] [seɪ] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	say	—	—	"	he	broke	off	and	looked	at	them	with	a	funny	expression
但	说	—	—	"	他	打破	离开	和	看起来	在	他们	和	一个	有趣的	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

但是，比如说——”他突然停了下来，脸上带着滑稽的表情看着他们。

" [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [krʊk] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] !

"	we've	been	so	busy	catching	the	crook	that	we	never	thought	!
"	我们已经	到过	所以	忙碌的	捕捉	这	骗子	那	我们	绝不	想法	!

“我们一直忙着抓捕罪犯，根本没想过！”

[seɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

Say	,	where	are	you	going	with	your	suitcases	and	everything	?
说	,	在哪里	是	你	去	和	你的	行李箱	和	一切	?

说说看，你带着行李箱和所有东西要去哪里？

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['bɪli] [get] [luːs] ?
And — and how did Billie get loose ?
和 — 和 如何 做过 比莉 得到 松动的 ?

比莉是怎么逃脱的?

[ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] . "
The last we heard of her , she was locked up . "
这 最后的 我们 听到 的 她 , 她 曾是 已锁定 向上 . "

我们最后一次听到她的消息，是她被关起来了。

" [jes] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['wɔːkaʊt] ? " [æskt] ['tedi] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [frʌm; frəm]
" Yes , what is it — a walkout ? " asked Teddy , looking in bewilderment from
" 是的 , 什么 是 它 — 一个 退席 ? " 问 泰迪 , 寻找 在 困惑 从
['bɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
Billie to the other girls .
比莉 到 这 其他 女孩们 .

“是啊，这是怎么回事——要罢课吗？”泰迪困惑地看着比莉和其他女孩，问道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
But suddenly Rose gave a sharp cry of warning .
但 突然 玫瑰 给予 一个 锋利的 哭 的 警告 .

但突然，罗斯发出了一声尖锐的警告声。

" [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" The Codfish , " she cried .
" 这 鳕鱼 , " 她 哭 .

“鳕鱼！”她喊道。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [fɔːr; fər] ['tedi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [hæd; həd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːfs] [ɑːrm] ,
" For Teddy , in his bewilderment , had loosened his grip of the thief's arm ,
" 为了 泰迪 , 在 他的 困惑 , 有 松动 他的 紧握 的 这 小偷的 手臂 ,

“泰迪惊慌失措，松开了抓着小偷手臂的手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
and the latter had taken this chance to make a dash for liberty .
和 这 后者 有 已采取 这 机会 到 制作 一个 短跑 为了 自由 .

后者趁机逃往自由之地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [liːp] ['tedi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l]
With a kangaroo leap Teddy was upon him , and Chet , snatching the pistol
和 一个 袋鼠 飞跃 泰迪 曾是 之上 他 , 和 切特 , 抢夺 这 手枪
[frʌm; frəm] ['bɪliz] [hænd] ,
from Billie's hand ,
从 比莉的 手 ,

泰迪像袋鼠一样跃到他身上，切特则从比利手中夺过手枪。

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .
pointed it threateningly .
尖 它 威胁地 .

它威胁地指着他。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [oʊld] [tʃæp] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" None of that , old chap ! " he cried .
" 没有任何 的 那 , 老的 小伙子 ! " 他 哭 .

“别这样，老兄！”他喊道。

" [juːd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [juːl] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs]
" You'd better be a good little boy or you'll get a taste of something worse
" 你会 更好的 是 一个 好的 小的 男生 或者 你会 得到 一个 品尝 的 某物 更糟
[ðæn; ðən] ['prɪzn] .
than prison .
比 监狱 .

“你最好乖乖听话，否则你会尝到比坐牢更可怕的滋味。”

[naʊ] , [ðen] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər][ˌpiː 'es][ænd; ənd][kjuːz] .
Now , then , forward march , and mind your Ps and Qs .
现在 , 然后 , 向前 行进 , 和 头脑 你的 附言 和 问 .

那么，现在，前进吧，注意你的言行举止。

" [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['tʃɛt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['ʃɪvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went]
" The Codfish shot a glance at Chet that made the girls shiver , but he went
" 这 鳕鱼 射击 一个 瞥一眼 在 切特 那 制成 这 女孩们 颤抖 , 但 他 去
[ə'hed] , [ˌnevərðə'les] .
ahead , nevertheless .
前方 , 尽管如此 .

“鳕鱼瞥了切特一眼，吓得女孩们直哆嗦，但他还是继续往前走去。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪk] [pə'liːsmən] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['tʃɛt]
" We ought to meet the sheriff and his hick policemen pretty soon , " said Chet
" 我们 应该 到 见面 这 警长 和 他的 乡巴佬 警察 漂亮的 很快 , " 说 切特
,
,
,

“我们应该很快就能见到警长和他的乡巴佬警察了，”切特说。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [fɪkst] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪvz] [bæk] ,
keeping his eyes and his pistol fixed unwaveringly on the captive's back ,
保持 他的 眼睛 和 他的 手枪 固定的 毫不动摇 在 这 俘虏的 后退 ,

他目光和手枪始终坚定地盯着俘虏的背部。

[waɪl] ['tedi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
while Teddy gripped his arm with both hands and the girls crowded close behind .
尽管 泰迪 紧握 他的 手臂 和 两个都 双手 和 这 女孩们 挤 关闭 在后面 .

泰迪双手紧紧抓住他的胳膊，女孩们则紧随其后。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðɪs] [stʌnt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ʃelɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" He pulled off this stunt last night , and Captain Shelling , the owner of our
" 他 拉 离开 这 特技 最后的 夜晚 , 和 队长 炮击 , 这 所有者 的 我们的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“他昨晚上演了这出闹剧，而我们学校的老板谢林船长……”

[sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] . "
sent us to town to notify the police . "
发送 我们 到 镇 到 通知 这 警察 . "

派我们去镇上通知警察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利在三塔大厅；(Billie Bradley at Three Towers Hall; Or,)

" [oʊ] , " [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] .
" Oh , " said Billie thoughtfully .
" 哦 , " 说 比莉 深思熟虑 .

“哦，”比莉若有所思地说。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði]
" So that was where you were going this morning when you stopped at the
" 所以 那 曾是 在哪里 你 是 去 这 早晨 什么时候 你 停止 在 这
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

“所以，你今天早上在礼堂停留的时候，就是要去那里。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['sʌmwʌt] ['mʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [riːtʃt]
" she added as the sound of voices , somewhat muffled by the storm , reached
" 她 额外 作为 这 声音 的 声音 , 有些 闷音 经过 这 风暴 , 达到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“她补充道，这时，被暴风雨有些闷闷的声音传到了他们耳中。”

" [aɪ] [hoʊp] [its] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [sed] ['tedi] , ['hʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]
" I hope it's the sheriff , " said Teddy , hurrying his captive forward through the snow
" 我 希望 它是 这 警长 , " 说 泰迪 , 匆忙 他的 俘虏 向前 通过 这 雪
.
:
.

“我希望是警长，”泰迪说着，催促着俘虏在雪地里往前走。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[aɪm] [glæd] [wiː; wi] [kɔːt] [ðɪs] ['feloʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf]
I'm glad we caught this fellow now before he had a chance to make off
我是 高兴的 我们 捕捉 这 同伴 现在 前 他 有 一个 机会 到 制作 离开
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [stoʊl] .
with what he stole .
和 什么 他 偷窃 .

很高兴我们及时抓住了这个家伙，在他有机会带着偷来的东西逃跑之前就抓住了他。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
We may have a chance of getting it back .
我们 可能 有 一个 机会 的 获得 它 后退 .

我们或许有机会把它找回来。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men]
" They turned a curve in the road and saw a party of half a dozen men
" 他们 转向 一个 曲线 在 这 路 和 锯 一个 派对 的 一半 一个 打 男人
['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .
coming toward them on a run .
未来 朝向 他们 在 一个 跑步 .

“他们转过一个弯，看到有五六个男人正朝他们跑来。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ! " [jeld] ['tedi] .
" The sheriff ! " yelled Teddy .
" 这 警长 ! " 大喊 泰迪 .

“警长！”泰迪喊道。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] [lʌk] .
" Here's some more luck .
" 这里是 一些 更多的 运气 .

祝你好运。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːrti] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
" But the sheriff's party seemed almost more surprised at sight of the hundred
" 但 这 警长的 派对 似乎 几乎 更多的 惊讶 在 视线 的 这 百
- [ɑːd] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz]
- odd girls from Three Towers Hall than they were delighted to see the boys
- 奇怪的 女孩们 从 三 塔楼 大厅 比 他们 是 高兴极了 到 看 这 男孩们
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptɪv] .
and their captive .
和 他们的 俘虏 .

“但是，警长一行人看到来自三塔楼庄园的一百多名女孩时，似乎比看到男孩们和他们的俘虏时更加惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]
They were more interested in the Codfish , however , and promptly took him into
他们 是 更多的 感兴趣的 在 这 鳕鱼 , 然而 , 和 及时 采取 他 进入
['kʌstədi] ,
custody ,
保管 ,

然而，他们对鳕鱼更感兴趣，并立即将他拘留了。

[eks'tʃeindʒɪŋ] ['riːəl] ['hændkʌfs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stræp] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [juːst] .
exchanging real handcuffs for the strap the boys had used .
交换 真实的 手铐 为了 这 带子 这 男孩们 有 用过的 .

用真正的手铐换回男孩们用过的皮带。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgərli] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,
The boys eagerly told the story of his capture ,
这 男孩们 急切地 讲述 这 故事 的 他的 捕获 ,

男孩们兴致勃勃地讲述了他被俘的经过。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [mɔːr] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [paːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,
giving the girls more credit for their part of it than they deserved ,
给予 这 女孩们 更多的 信用 为了 他们的 部分 的 它 比 他们 应得的 ,

给予女孩们过多的赞誉，而她们实际上并未得到应有的认可。

[ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] ['lætər] [prəu'testid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]
or so the latter protested , and the sheriff and his party listened with
或者 所以 这 后者 抗议 , 和 这 警长 和 他的 派对 听着 和
[dɪ'laɪtɪd] [grɪnz] .
delighted grins .
高兴极了 咧嘴笑 .

后者如此抗议，警长和他的同伴们听了之后都露出了欣喜的笑容。

" ['prɪti] [gʊd] [wɜːrk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Pretty	good	work	,	"	said	one	of	them	approvingly	.
"	漂亮的	好的	工作	,	"	说	一	的	他们	赞许地	.

“干得不错，”其中一人赞许地说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betər] [ɪf] [juːd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	couldn't	have	done	any	better	if	you'd	planned	it	.
"	你	不能	有	完毕	任何	更好的	如果	你会	计划	它	.

“就算你事先计划过，也不可能做得更好了。”

[wel] , [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋks] .

Well	,	good	day	to	you	,	and	thanks	.
出色地	,	好的	天	到	你	,	和	谢谢	.

祝您今天愉快，谢谢。

[wiːl] [suːn] [pʊt] [ðɪs] ['ræskl] [wer] [hiː; hi][wəʊnt][duː] [mɔːr] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [gʊdz] .

We'll	soon	put	this	rascal	where	he	won't	do	more	stealing	of	other	people's	goods	.
出色地	很快	放	这	恶棍	在哪里	他	惯于	做	更多的	偷窃	的	其他	人们的	商品	.

我们很快就会把这个无赖关起来，让他不能再偷别人的财物了。

[get] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Get	up	there	,	will	you	?
得到	向上	那里	,	将要	你	?

上去看看好吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌlən] ['kɑːdfɪʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

"	and	he	gave	the	sullen	Codfish	a	push	that	sent	him	staggering	up	the	road
"	和	他	给予	这	忧郁	鳕鱼	一个	推	那	发送	他	令人震惊	向上	这	路

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	front	of	them	.
在	正面	的	他们	.

“然后他推了那条闷闷不乐的鳕鱼一把，让它踉跄着走到他们前面的路上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['kjʊriəsli] [æt; ət]

Before	the	party	disappeared	the	sheriff	turned	once	more	to	look	back	curiously	at
前	这	派对	消失	这	警长	转向	一次	更多的	到	看	后退	奇怪的是	在

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

the	girls	and	boys	who	were	still	standing	in	the	road	,
这	女孩们	和	男孩们	WHO	是	仍然	常设	在	这	路	,

在队伍消失之前，警长再次转身，好奇地看着那些仍然站在路中间的男孩女孩们。

['sterɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

staring	after	them	.
凝视	后	他们	.

目送他们离开。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Well	,	I'll	be	jiggered	,	but	that	is	curious	,	"	he	said	,	shaking	his	head
"	出色地	,	患病的	是	抖动	,	但	那	是	好奇的	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“真是奇怪，”他摇着头，疑惑地说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] . "

"	Looks	as	if	all	of	Three	Towers	Hall	had	turned	out	for	an	outing	.	"
"	看起来	作为	如果	全部	的	三	塔楼	大厅	有	转向	出去	为了	一个	外出	.	"

“看来三塔楼学院的全体师生都出来郊游了。”

" [həmf] , ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	Humph	,	funny	kind	of	weather	for	an	outing	,	"	replied	another	one	.
"	哼	,	有趣的	种类	的	天气	为了	一个	外出	,	"	回复	其他	一	.

“哼，这种天气出门真奇怪，”另一个人回答道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['iːðər] .
" They didn't have a teacher with ' em , either .
" 他们 没有 有 一个 老师 和 - 呃 , 任何一个 .

“他们也没有老师陪同。”

['prɪti] [kwɪr] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
Pretty queer , I call it . "
漂亮的 酷儿 , 我 称呼 它 . "

我觉得这挺奇怪的。

" [wel] , " [sed] [ə'nʌðər] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kʌd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , " [aɪ] [kɔːl]
" Well , " said another , philosophically chewing a huge cud of tobacco , " I call
" 出色地 , " 说 其他 , 从哲学角度来看 咀嚼 一个 巨大的 盘根错节 的 烟草 , " 我 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] .
it lucky .
它 幸运的 .

“嗯，”另一个人一边说着，一边若有所思地嚼着一大口烟草，“我称之为幸运。”

[ɪf] [ðoʊz] ['gɜːlz] ['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊld]
If those girls hadn't happened along just when they did we wouldn't have got hold
如果 那些 女孩们 之前没有 发生 沿着 只是 什么时候 他们 做过 我们 不会 有 得到 抓住
[ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [soʊ] [slɪk] .
of this bird so slick .
的 这 鸟 所以 光滑 .

如果不是那几个女孩恰巧路过，我们就不会得到这只如此漂亮的妞了。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ?
And who am I , to be quarreling with fate ?
和 WHO 是 我 , 到 是 争吵 和 命运 ?

我又算什么，竟敢与命运抗争?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

['hæpi] [ə'gen]
HAPPY AGAIN
快乐的 再次

再次快乐

" [dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [slɪk] [wɜːrk] ! " [kroʊd] ['tedi] ['dʒɔrdən] [ɪg'zʌltəntli] .
" Gee , that was some slick work ! " crowed Teddy Jordon exultantly .
" 吉 , 那 曾是 一些 光滑 工作 ! " 人群 泰迪 乔丹 欣喜若狂 .

“哇，这活儿干得真漂亮！”泰迪·乔丹兴奋地叫道。

" ['huːd] ['evər] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːdfɪʃ] .
" Who'd ever think we would catch the old Codfish .
" 谁会 曾经 思考 我们 会 抓住 这 老的 鳕鱼 .

谁会想到我们会捕到那条老鳕鱼呢?

[bʌt; bət] [seɪ] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['soʊbər] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
But say — — " he broke off , his face growing sober as he looked at the
但 说 — — " 他 打破 离开 , 他的 脸 生长 清醒 作为 他 看起来 在 这
['gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

但是——”他突然停了下来，看着女孩们，脸色变得严肃起来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [juː 'es] [jet] [dʒʌst] [waɪ] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [træmp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
" You haven't told us yet just why you're taking this tramp in the snow .
" 你 还没有 讲述 我们 然而 只是 为什么 你是 采取 这 流浪汉 在 这 雪 .

“你还没告诉我们你为什么要带着这个流浪汉在雪地里走。”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ə; eɪ] [helθ] [kjʊr] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

What's	the	idea	—	a	health	cure	or	something	?	"
是什么	这	主意	—	一个	健康	治愈	或者	某物	?	"

这是什么想法——一种健康疗法之类的吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [helθ] [kjʊr] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪrəli] ,

"	No	,	it	isn't	a	health	cure	,	"	explained	Billie	,	a	trifle	wearily	,
"	不	,	它	不是	一个	健康	治愈	,	"	解释	比莉	,	一个	琐事	疲劳	,

“不，这不是什么治病的办法，”比莉有些疲惫地解释道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz]

for	now	that	the	excitement	of	catching	the	Codfish	was	over	the	girls
为了	现在	那	这	激动	的	捕捉	这	鳕鱼	曾是	超过	这	女孩们

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ræðər] [fər'lɔːrn] .

were	beginning	to	feel	cold	and	hungry	and	rather	forlorn	.
是	开始	到	感觉	寒冷的	和	饥饿的	和	相当	绝望	.

现在，捕鳕鱼的兴奋劲儿过去了，女孩们开始感到又冷又饿，还有点儿孤单寂寞。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [θriː] ['taʊərz] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	We're	just	leaving	Three	Towers	,	that's	all	.	"
"	是	只是	离开	三	塔楼	,	那就是	全部	.	"

“我们只是要离开三塔奇兵，仅此而已。”

" ['liːvɪŋ] [θriː] ['taʊərz] !

"	Leaving	Three	Towers	!
"	离开	三	塔楼	!

“离开三塔奇兵！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

"	the	boys	repeated	incredulously	.
"	这	男孩们	重复	难以置信地	.

男孩们难以置信地重复道。

[ænd; ənd] ['tedi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] : " [naʊ] [aɪ][get][ðə; ði]

And	Teddy	added	,	seeing	in	a	flash	the	real	state	of	affairs	:	"	Now	I	get	the
和	泰迪	额外	,	看到	在	一个	闪光	这	真实的	状态	的	事务	:	"	现在	我	得到	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

泰迪瞬间看清了事情的真相，补充道：“现在我明白了。”

[jʊə(r)] ['straɪkɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	striking	,	aren't	you	?
你是	引人注目	,	不是	你	?

你这是在罢工，对吧?

" ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Billie	nodded	.
"	比莉	点头	.

比莉点了点头。

" [seɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	Say	,	that	reminds	me	,	"	said	Chet	.
"	说	,	那	提醒	我	,	"	说	切特	.

“对了，这让我想起一件事，”切特说道。

" [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔltɝz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	sent	a	telegram	to	Miss	Walters	asking	her	to	come	back	at	once	.
"	我们	发送	一个	电报	到	错过	沃尔特斯	问	她	到	来	后退	在	一次	.

“我们向沃尔特斯小姐发了一封电报，请她立即回来。”

[wiː; wi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] .

We	sent	it	for	you	even	before	we	told	the	police	about	the	Codfish	.
我们	发送	它	为了	你	甚至	前	我们	讲述	这	警察	关于	这	鳕鱼	.

甚至在我们向警方报告鳕鱼事件之前，我们就已经把东西寄给你了。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ænd; ənd] [kɔːt] ['tʃɛt] [baɪ][ðə; ði]

"	The	girls	brightened	,	and	Billie	darted	forward	eagerly	and	caught	Chet	by	the
"	这	女孩们	明亮	,	和	比莉	飞镖	向前	急切地	和	捕捉	切特	经过	这

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

“女孩们顿时来了精神，比莉急切地冲上前去，一把抓住切特的袖子。

" [oʊ] , ['tʃɛt] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	Chet	,	what	did	you	tell	her	?	"	she	cried	.
"	哦	,	切特	,	什么	做过	你	告诉	她	?	"	她	哭	.

“哦，切特，你跟她说了什么？”她哭着问。

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Did	you	ask	her	to	come	back	right	away	?
"	做过	你	问	她	到	来	后退	正确的	离开	?

你让她立刻回来了吗?

" ['tʃɛt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	Chet	nodded	importantly	.
"	切特	点头	重要	.

切特意点了点头。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [aɪ] [ges] ,

"	I	told	her	enough	to	bring	her	back	on	the	run	,	I	guess	,
"	我	讲述	她	足够的	到	带来	她	后退	在	这	跑步	,	我	猜测	,

“我告诉她的话足以让她再次亡命天涯了，我想。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] : " [aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['tedi] [peɪd]

"	he	said	,	adding	with	a	grin	:	"	I	made	up	the	telegram	and	Teddy	paid
"	他	说	,	添加	和	一个	咧嘴笑	:	"	我	制成	向上	这	电报	和	泰迪	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

“他说，”他咧嘴一笑，补充道：“电报是我编的，泰迪付了钱。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [hʌgɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

"	Oh	,	you	darling	!	"	cried	Billie	,	hugging	both	the	boys	to	the	great	delight	of
"	哦	,	你	亲爱的	!	"	哭	比莉	,	拥抱	两个都	这	男孩们	到	这	伟大的	喜	的

['tedi] ,

Teddy	,
泰迪	,

“哦，你们这些宝贝！”比莉喊道，拥抱了两个男孩，泰迪高兴极了。

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz]['gɪg(ə)l] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

who	made	the	girls	giggle	by	asking	if	there	was	not	another	telegram	he	could
WHO	制成	这	女孩们	傻笑	经过	问	如果	那里	曾是	不是	其他	电报	他	可以

[send] .

send	.
发送	.

他问女孩们是否还有其他电报可以发送，这逗得她们咯咯直笑。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , " [kraɪd] ['bɪli] , [fə'getiŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['wɔltɝz] [ə'gen]
" **Come** **on** **,** **girls** **,** " **cried** **Billie** **,** **forgetting** **,** **in** **the** **hope** **of** **seeing** **Miss** **Walters** **again**
" 来 在 , 女孩们 , " 哭 比莉 , 遗忘 , 在 这 希望 的 看到 错过 沃尔特斯 再次
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
before **long** **,**
前 长的 ,

“快点，姑娘们，”比莉喊道，她一心想着很快就能再见到沃尔特斯小姐，以至于忘记了其他事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
that **she** **was** **tired** **and** **hungry** **.**
那 她 曾是 疲劳的 和 饥饿的 .

她又累又饿。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [gets] [tuː] [diːp] . "
" **If** **we** **hurry** **we** **can** **get** **to** **town** **before** **the** **snow** **gets** **too** **deep** **.** **"**
" 如果 我们 匆忙 我们 能 得到 到 镇 前 这 雪 获得 也 深的 . "

“如果我们抓紧时间，就能在雪太深之前赶到镇上。”

" [bʌt; bət] , [seɪ] , " [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
" **But** **,** **say** **,** " **cried** **Teddy** **,** **as** **the** **girls** **started** **on** **their** **way** **,**
" 但 , 说 , " 哭 泰迪 , 作为 这 女孩们 开始 在 他们的 方式 ,

“可是，比如说，”泰迪喊道，女孩们随即继续赶路。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː 'es] ?
" **aren't** **you** **even** **going** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **us** **?**
" 不是 你 甚至 去 到 说 好的 - 再见 到 我们 ?

你连句再见都不打算跟我们说吗?

[ðæts] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
That's **gratitude** **for** **you** **!**
那就是 感激 为了 你 !

这就是你的感恩之心!

" [ðə; ði]['gɝːlz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **The** **girls** **stopped** **short** **and** **looked** **surprised** **.**
" 这 女孩们 停止 短的 和 看起来 惊讶 .

女孩们突然停住脚步，脸上露出惊讶的表情。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" **Aren't** **you** **going** **to** **the** **town** **with** **us** **?** **"** **asked** **Vi** **.**
" 不是 你 去 到 这 镇 和 我们 ? " 问 维 .

“你不和我们一起去镇上吗？”薇问道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɑːn] [straɪk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] , " [sed] ['tʃɛt]
" **You** **needn't** **think** **that** **because** **you're** **on** **strike** **that** **we** **are** **,** **too** **,** **"** **said** **Chet**
" 你 不必 思考 那 因为 你是 在 罢工 那 我们 是 , 也 , " 说 切特
[rɪ'proʊtʃfəli] .
reproachfully **.**
责备地 .

“你罢工并不意味着我们也罢工，”切特责备地说。

" ['kæptɪn] ['ʃelɪŋ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Captain** **Shelling** **didn't** **give** **us** **the** **whole** **day** **off** **,** **you** **know** **.** **"**
" 队长 炮击 没有 给 我们 这 所有的 天 离开 , 你 知道 . "

“你知道，谢林船长并没有给我们放一整天假。”

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['kɑːni] ['dænvɝz] .
" **You** **deserve** **it** **just** **the** **same** **,** **"** **said** **Connie** **Danvers** **.**
" 你 应得 它 只是 这 相同的 , " 说 康妮 丹弗斯 .

“你同样值得拥有它，”康妮·丹弗斯说道。

" ['hiːl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ]['med(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [haʊ] [juː; jʊ]
" He'll probably give you a week off and a medal when he learns how you
" 地狱 大概 给 你 一个 星期 离开 和 一个 勋章 什么时候 他 学习 如何 你
[kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] . "
caught the thief . "
捕捉 这 贼 . "

“等他知道你是怎么抓住小偷的，他可能会给你放一周假，再给你颁个奖章。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [prəu'testid]
" But we couldn't have caught him if you girls hadn't come along , " protested
" 但 我们 不能 有 捕捉 他 如果 你 女孩们 之前没有 来 沿着 , " 抗议
['tedi] ['mɑːdɪstli] .
Teddy modestly .
泰迪 谦虚地 .

“可是，如果不是你们这些女孩来了，我们不可能抓住他，”泰迪谦虚地辩解道。

" [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [wʌn] , [tuː] . "
" If we get a holiday we'll see that you get one , too . "
" 如果 我们 得到 一个 假期 出色地 看 那 你 得到 一 , 也 . "

“如果我们能放假，我们也会确保你们能放假。”

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊərz] [naʊ] , " [læft] ['bɪli] .
" We're taking ours now , " laughed Billie .
" 是 采取 我们的 现在 , " 笑了 比莉 .

“我们现在就去拿，”比莉笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [θæŋks] ['ɔːfli] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
" Good - bye , boys ; and thanks awfully for sending the telegram .
" 好的 - 再见 , 男孩们 ; 和 谢谢 非常 为了 发送 这 电报 .

“再见，孩子们；非常感谢你们发来电报。”

" ['tedi] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ]
" Teddy and Chet stood watching the girls as they trudged through the clinging
" 泰迪 和 切特 站立 观看 这 女孩们 作为 他们 艰难跋涉 通过 这 依恋
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

泰迪和切特站在那里，看着女孩们艰难地跋涉在厚厚的积雪中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['soʊbər] .
and when they turned away their faces were unusually sober .
和 什么时候 他们 转向 离开 他们的 面孔 是 异常地 清醒 .

当他们转过身去时，脸上的表情异常严肃。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['tedi] [əd'maɪərɪŋli] .
" That's a plucky thing to do , " said Teddy admiringly .
" 那就是 一个 勇敢的 事物 到 做 , " 说 泰迪 钦佩地 .

“这真是件勇敢的事，”泰迪赞赏地说。

" [bʌt; bət][aɪ][bet] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['bɪli] ['hædnt]
" But I bet they would never have had the nerve to do it if Billie hadn't
" 但 我 赌注 他们 会 绝不 有 有 这 神经 到 做 它 如果 比莉 之前没有
[set][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
set them up to it . "
放 他们 向上 到 它 . "

“但我敢肯定，如果不是比莉从中作梗，他们绝对没有胆量这么做。”

" ['bɪliz] [sʌm; səm] [klæs] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
" Billie's some class , isn't she ?
" 比莉的 一些 班级 , 不是 她 ?

“比莉真是个有品位的人，不是吗？”

" ['tʃɛt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['i:gərli] .

"	Chet	took	him	up	eagerly	.
"	切特	采取	他	向上	急切地	.

切特欣然接受了他。

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:dfɪʃ] .

"	Just	look	how	she	jumped	in	front	of	the	Codfish	.
"	只是	看	如何	她	跳了起来	在	正面	的	这	鳕鱼	.

“看看她是如何跳到鳕鱼前面的。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

She	might	have	been	shot	,	but	she	never	even	thought	of	it	.
她	可能	有	到过	射击	,	但	她	绝不	甚至	想法	的	它	.

她可能中枪了，但她甚至都没想过这件事。

[seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ'd]

Say	,	"	he	added	,	his	chest	swelling	visibly	with	pride	,	"	I've	always	thought	I'd
说	,	"	他	额外	,	他的	胸部	肿胀	明显地	和	自豪	,	"	我已经	总是	想法	ID

[laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;

like	a	brother	;
喜欢	一个	兄弟	;

“我说，”他补充道，胸膛明显因自豪而挺起，“我一直都想有个兄弟；

[bʌt; bət]

but
但

但

['bɪlɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['eni] [deɪ] . "

Billie's	as	good	as	a	brother	,	any	day	.	"
比莉的	作为	好的	作为	一个	兄弟	,	任何	天	.	"

比利就像我的亲兄弟一样，任何时候都是如此。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] , " ['tedi] [ˌkɔntrə'diktid] ['fɜ:rvəntli] .

"	She's	a	sight	better	,	"	Teddy	contradicted	fervently	.
"	她是	一个	视线	更好的	,	"	泰迪	矛盾	热切地	.

“她好多了，”泰迪激烈地反驳道。

['taɪərd] [bʌt; bət] ['hoʊpf(ə)l] ,

Tired	but	hopeful	,
疲劳的	但	充满希望	,

疲惫但充满希望

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['trʌdʒd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t]

the	girls	trudged	the	remaining	distance	to	town	and	started	up	the	main	street
这	女孩们	艰难跋涉	这	其余的	距离	到	镇	和	开始	向上	这	主要的	街道

[tɔ:rd] [ðə; ði] [wʌn] [bɪg] [hoʊ'tel] [ɪn] - .

toward	the	one	big	hotel	in	Molata	.
朝向	这	一	大的	酒店	在	-	.

女孩们艰难地走完了剩下的路程，到达镇上，然后沿着主街朝着莫拉塔唯一的大酒店走去。

[ðeɪ] [strʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wʌt] [si:md] [æn; ən] ['endləs] [laɪn] ,

They	strung	down	the	street	in	what	seemed	an	endless	line	,
他们	串	向下	这	街道	在	什么	似乎	一个	无尽的	线	,

他们沿着街道排成一长串，似乎没有尽头。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [wen]

and	people	passing	stared	wonderingly	and	turned	around	for	another	look	when
和	人们	通过	凝视	惊奇地	和	转向	大约	为了	其他	看	什么时候

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] .

the	girls	had	passed	them	.
这	女孩们	有	通过了	他们	.

路过的人们好奇地盯着她们看，当女孩们走过他们身边时，他们又转过身去看了一眼。

['piːp(ə)l] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

People	**gathered**	**at**	**the**	**windows**	**and**	**in**	**the**	**door**	**-**	**ways**	**to**	**look**	**at**	**the**
人们	聚集	在	这	视窗	和	在	这	门	-	方式	到	看	在	这

[streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ,

strange	**procession**	**,**
奇怪的	游行	,

人们聚集在窗边和门口，观看这支奇异的队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

but	**the**	**girls**	**were**	**too**	**tired**	**and**	**hungry**	**to**	**notice**	**them**	**.**
但	这	女孩们	是	也	疲劳的	和	饥饿的	到	注意	他们	.

但女孩们又累又饿，没有注意到他们。

[wen] [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ['lɑːbi] ,

When	**they**	**filed**	**into**	**the**	**big**	**summer**	**hotel**	**lobby**	**,**
什么时候	他们	已提交	进入	这	大的	夏天	酒店	大厅	,

当他们鱼贯走进那家大型夏季酒店的大堂时，

[haʊ] [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [dɪd] [ster] !

how	**the**	**clerk**	**at**	**the**	**desk**	**and**	**the**	**few**	**men**	**gathered**	**about**	**did**	**stare**	**!**
如何	这	职员	在	这	桌子	和	这	很少	男人	聚集	关于	做过	盯	!

柜台前的职员和周围围观的几个男人都盯着看！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɝːlz] , [ɔːl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [drest] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ,

A	**hundred**	**girls**	**,**	**all**	**pretty**	**and**	**daintily**	**dressed**	**,**	**but**	**seeming**	**,**
一个	百	女孩们	,	全部	漂亮的	和	轻柔地	穿着	,	但	似乎	,

一百个女孩，个个漂亮，衣着精致，但看起来，

[baɪ][ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['paʊdərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ]

by	**their**	**suitcases**	**and**	**their**	**clothes**	**which**	**were**	**powdered**	**thick**	**with**	**clinging**
经过	他们的	行李箱	和	他们的	衣服	哪个	是	粉末状	厚的	和	依恋

[wet] [snoʊ] ,

wet	**snow**	**,**
湿的	雪	,

他们的行李箱和衣服上都沾满了厚厚的湿雪，

[tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

to	**have**	**walked**	**a**	**good**	**distance**	**,**	**were**	**sure**	**to**	**create**	**a**	**sensation**	**.**
到	有	步行	一个	好的	距离	,	是	当然	到	创造	一个	感觉	.

走了这么远的路，肯定会引起轰动。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hʌŋ] [bæk] ,

The	**girls**	**hung**	**back**	**,**
这	女孩们	悬挂	后退	,

女孩们落在了后面，

['riːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt]

realizing	**for**	**the**	**first**	**time**	**how**	**they**	**must**	**appear**	**to**	**strangers**	**and**	**not**	**quite**
意识到	为了	这	第一的	时间	如何	他们	必须	出现	到	陌生人	和	不是	相当

['sɜːrt(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

certain	**just**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
肯定	只是	什么	到	做	下一个	.

他们第一次意识到自己在陌生人眼中的形象，不太确定接下来该怎么做。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

But	**,**	**as**	**usual**	**,**	**Billie**	**took**	**the**	**lead**	**.**
但	,	作为	通常	,	比莉	采取	这	带领	.

但是，和往常一样，比莉占据了主导地位。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

She	**went**	**toward**	**the**	**clerk**	**with**	**an**	**uncertain**	**,**
她	去	朝向	这	职员	和	一个	不确定	,

她带着不确定的神情走向店员，

[əˌpɑːləˈdʒetɪk][ˈlɪt(ə)l][smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

apologetic	**little**	**smile**	**that**	**would**	**have**	**softened**	**a**	**much**	**harder**	**heart**	**than**	**his**
道歉的	小的	微笑	那	会	有	软化	一个	很多	更难	心	比	他的

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**said**	**that**	**she**	**would**	**like**	**to**	**engage**	**rooms**	**for**	**herself**	**and**	**her**
和	说	那	她	会	喜欢	到	从事	房间	为了	她自己	和	她

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

她带着歉意的微笑，这微笑足以软化比他更坚硬的心，并表示她想为自己和朋友们预订房间。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,

Be	**it**	**said**	**to**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**clerk**	**,**
是	它	说	到	这	信用	的	这	职员	,

必须承认，这位办事员做得非常出色。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sænd] [ˈkʌlərd] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [mætʃ]

who	**was**	**rather**	**a**	**nice**	**looking**	**boy**	**with**	**sand**	**colored**	**hair**	**and**	**eyes**	**to**	**match**
WHO	曾是	相当	一个	好的	寻找	男生	和	沙	有色	头发	和	眼睛	到	匹配

,

,

,

他是个长相相当不错的男孩，有着沙色的头发和与之相配的眼睛。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [smaɪl] .

that	**he**	**did**	**not**	**even**	**smile**	**.**
那	他	做过	不是	甚至	微笑	.

他甚至连笑容都没有。

[ˈsoʊbərli][hiː; hi] [æskt] [ˈbɪli] [haʊ] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ,

Soberly	**he**	**asked**	**Billie**	**how**	**many**	**rooms**	**she**	**would**	**need**	**,**
清醒地	他	问	比莉	如何	许多	房间	她	会	需要	,

他神情严肃地问比莉她需要多少间房间，

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈræðər] [ˈhelpləsli] .

and	**Billie**	**turned**	**to**	**the**	**girls**	**rather**	**helplessly**	**.**
和	比莉	转向	到	这	女孩们	相当	无助地	.

比莉无奈地转向女孩们。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærəlɪn] [brænt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

Then	**it**	**was**	**Caroline**	**Brant**	**who**	**came**	**to**	**her**	**aid**	**.**
然后	它	曾是	卡罗琳	布兰特	WHO	来了	到	她	援助	.

这时，卡罗琳·布兰特出手相助。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**We**	**can**	**sleep**	**three**	**in**	**a**	**room**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我们	能	睡觉	三	在	一个	房间	,	"	她	说	,

“我们可以三个人睡一个房间，”她说。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈgreɪvli] [θruː] [hɜːr; hər][hɔːrn] - [rɪmd] [ˈspektəklz] .

regarding	**the**	**clerk**	**gravely**	**through**	**her**	**horn**	**-**	**rimmed**	**spectacles**	**.**
关于	这	职员	严重地	通过	她	喇叭	-	带边	眼镜	.

她透过玳瑁框眼镜，严肃地打量着店员。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] [wiːl] [niːd] . "

"	**So**	**you**	**can**	**figure**	**out**	**just**	**how**	**many**	**we'll**	**need**	**.**	**"**
"	所以	你	能	数字	出去	只是	如何	许多	出色地	需要	.	"

“这样你就能算出我们需要多少人了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɑːts] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " [ˈbɪli] [ˈventʃərd] ,

"	**If**	**we**	**could**	**have**	**cots**	**put**	**in**	**the**	**rooms**	**,**	**"**	**Billie**	**ventured**	**,**
"	如果	我们	可以	有	婴儿床	放	在	这	房间	,	"	比莉	冒险	,

“如果我们能在房间里放些折叠床就好了，”比莉试探性地说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪn][wʌn] [ruːm] . "

"	we	could	get	more	than	three	in	one	room	.	"
"	我们	可以	得到	更多的	比	三	在	一	房间	.	"

“我们可以在一个房间里住三个以上的人。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['ænsər] , [stɪl] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ,

"	All	right	,	"	the	clerk	answered	,	still	unsmiling	,
"	全部	正确的	,	"	这	职员	回答	,	仍然	不苟言笑	,

“好的，”店员回答道，脸上依然没有笑容。

[waɪl] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

while	several	people	had	gathered	around	and	were	looking	on	with	interest	.
尽管	一些	人们	有	聚集	大约	和	是	寻找	在	和	兴趣	.

周围聚集了好几个人，饶有兴趣地看着。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][kɑːts][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	you	don't	mind	cots	I	guess	I	can	fix	you	up	all	right	.
"	如果	你	不	头脑	婴儿床	我	猜测	我	能	使固定	你	向上	全部	正确的	.

“如果你不介意睡简易床，我想我可以好好安排你的住宿。”

[its] ['lʌki] [ðæt] [its] ['wɪntər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][naɪs] [aɪz] ,

It's	lucky	that	it's	winter	,	"	he	added	,	a	little	twinkle	creeping	into	his	nice	eyes	,
它是	幸运的	那	它是	冬天	,	"	他	额外	,	一个	小的	闪烁	爬行	进入	他的	好的	眼睛	,

“幸好现在是冬天，”他补充道，漂亮的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['iznt] ['kraʊdɪd] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] .

"	and	that	the	hotel	isn't	crowded	,	or	we	might	have	to	turn	somebody	out	.
"	和	那	这	酒店	不是	挤	,	或者	我们	可能	有	到	转动	某人	出去	.

“而且酒店里人不多，否则我们可能不得不把一些客人赶出去。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɝːlz][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] — [fɔːr; fər] [ðeɪ]

"	He	watched	the	girls	go	up	the	stairway	to	the	rooms	above	—	for	they
"	他	观看	这	女孩们	去	向上	这	楼梯	到	这	房间	多于	—	为了	他们

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] — [ðen] [tɜːrnd]

had	decided	they	would	rather	walk	than	wait	for	the	elevator	—	then	turned
有	决定	他们	会	相当	走	比	等待	为了	这	电梯	—	然后	转向

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

to	one	of	the	men	lounging	near	with	a	chuckle	.
到	一	的	这	男人	休闲	靠近	和	一个	轻笑	.

他看着女孩们走上楼梯去楼上的房间——因为她们决定宁愿走路也不愿等电梯——然后转身对着附近一个懒洋洋地躺着的男人轻笑了一声。

" [naɪs] [kɪdz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Nice	kids	,	"	he	said	,
"	好的	孩子们	,	"	他	说	,

“真是好孩子，”他说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['gɜːrlɪʃ]

regarding	the	signatures	in	the	big	book	before	him	written	in	unmistakably	girlish
关于	这	签名	在	这	大的	书	前	他	书面	在	毫无疑问	少女

[hændz] .

hands	.
双手	.

至于他面前那本大书上的签名，那些签名无疑是少女的笔迹。

" [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [drest] [soʊ] [wel] , [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [aʊt] [fɔːr; fər]

"	If	they	weren't	dressed	so	well	,	I'd	say	it	was	an	orphan	asylum	out	for
"	如果	他们	不是	穿着	所以	出色地	,	ID	说	它	曾是	一个	孤儿	庇护所	出去	为了

[æn; ən] ['erɪŋ] .

an	airing	.
一个	播出	.

“如果他们穿得没那么体面，我会以为这是孤儿院出来透透气。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	**Meanwhile**	**the**	**girls**	**had**	**decided**	**that**	**they**	**were**	**more**	**hungry**	**than**	**they**
"	同时	这	女孩们	有	决定	那	他们	是	更多的	饥饿的	比	他们

[wɜːr; wər]['taɪərd] ,

were	**tired**	**,**
是	疲劳的	,

与此同时，女孩们认定她们更饿而不是更累。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɪrli] [stɑːpt] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər][bægz][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [brʌʃ] [ə; eɪ]

and	**so**	**merely**	**stopped**	**to**	**drop**	**their**	**bags**	**in**	**their**	**rooms**	**and**	**brush**	**a**
和	所以	仅仅	停止	到	降低	他们的	包	在	他们的	房间	和	刷子	一个

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

little	**of**	**the**	**clinging**	**snow**	**from**	**their**	**clothing**	**before**	**setting**	**forth**	**in**	**search**	**of**
小的	的	这	依恋	雪	从	他们的	衣服	前	环境	前进	在	搜索	的

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

于是，他们只是停下来把行李放在房间里，掸掉衣服上沾着的一点雪，然后就出发去寻找食物。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['seprət] ['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][soʊ]

They	**had**	**decided**	**to**	**separate**	**into**	**groups**	**and**	**to**	**eat**	**in**	**different**	**places**	**so**
他们	有	决定	到	分离	进入	团体	和	到	吃	在	不同的	地方	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	**not**	**to**	**attract**	**too**	**much**	**attention**	**,**
作为	不是	到	吸引	也	很多	注意力	,

他们决定分成几组，在不同的地方用餐，以免引起太多注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst]

and	**they**	**were**	**gathered**	**on**	**the**	**sidewalk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**wondering**	**just**
和	他们	是	聚集	在	这	人行道	在	正面	的	这	酒店	好奇	只是

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

what	**to**	**do**	**next**	**when**	**suddenly**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**gave**	**a**	**startled**	**cry**	**.**
什么	到	做	下一个	什么时候	突然	一	的	这	女孩们	给予	一个	惊慌	哭	.

她们聚集在酒店前的人行道上，想知道接下来该怎么办，这时，其中一个女孩突然发出了一声惊叫。

" ['gɜːlz] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**Girls**	**—**	**no**	**,**	**it**	**isn't**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**!**
"	女孩们	—	不	,	它	不是	—	是的	,	它	是	!

“女孩们——不，不是——是的，就是！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [hɪ'sterɪkli] .

"	**she**	**cried**	**,**	**clutching**	**the**	**girl**	**beside**	**her**	**hysterically**	**.**
"	她	哭	,	紧握	这	女孩	旁	她	歇斯底里地	.

她哭喊着，歇斯底里地紧紧抓住身边的女孩。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz] [mɪs] ['wɔltɜːz] ! "

There's	**Miss**	**Walters**	**!**	**"**
有	错过	沃尔特斯	!	"

那是沃尔特斯小姐！

" [wer] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! "

"	**Oh**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**!**	**"**
"	哦	,	它	不能	是	!	"

“哦，这不可能！”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [jes] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	**Yes**	**,**	**there**	**she**	**is**	**!**
"	是的	,	那里	她	是	!

“没错，她就在那里！”

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

There	**she**	**is**	**!**
那里	她	是	!

她在那里！

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔltɚz] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] — [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [æz; əz]

"	**And**	**Miss**	**Walters**	**—**	**for**	**it**	**was**	**indeed**	**she**	**—**	**attracted**	**by**	**the**	**hubbub**	**as**
"	和	错过	沃尔特斯	—	为了	它	曾是	的确	她	—	吸引	经过	这	尘嚣	作为

[wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌpæsərz'baɪ] ,

were	**some**	**other**	**passersby**	**,**
是	一些	其他	路人	,

“而沃尔特斯小姐——的确是她——和其他一些路人一样，也被喧闹声吸引住了，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [fɜːrst] ['kjʊriəsli] , [ðen] [ɪn] [ə'staʊndɪd] [ə'meɪzmənt] .

looked	**at**	**the**	**girls**	**first**	**curiously**	**,**	**then**	**in**	**astounded**	**amazement**	**.**
看起来	在	这	女孩们	第一的	奇怪的是	,	然后	在	震惊	惊愕	.

先是好奇地打量着这些女孩，然后惊叹不已。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] ['vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər]

To	**her**	**startled**	**vision**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**all**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**world**	**were**
到	她	惊慌	想象	它	似乎	作为	如果	全部	这	女孩们	在	这	世界	是

['gæðərd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

gathered	**there**	**on**	**the**	**sidewalk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
聚集	那里	在	这	人行道	在	正面	的	这	酒店	.

在她惊愕的目光中，仿佛全世界的女孩都聚集在酒店前的人行道上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['gɝːlz] — [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] !

And	**they**	**were**	**her**	**girls**	**—**	**the**	**girls**	**of**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**!**
和	他们	是	她	女孩们	—	这	女孩们	的	三	塔楼	大厅	!

她们是她的女孩们——三塔楼学院的女孩们！

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

She	**hurried**	**forward**	**,**
她	慌忙	向前	,

她急忙上前，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ,

feeling	**that**	**the**	**next**	**moment**	**she**	**must**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**it**	**all**	**a**	**dream**	**,**
感觉	那	这	下一个	片刻	她	必须	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	一个	梦	,

她感觉下一刻她就会醒来，发现这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['sɝːdʒd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] [flʌd] .

and	**the**	**girls**	**surged**	**around**	**her**	**in**	**an**	**eager**	**flood**	**.**
和	这	女孩们	激增	大约	她	在	一个	渴望的	洪水	.

女孩们像潮水般涌向她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['waɪldli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	so	wildly	surprised	and	joyful	at	the	unexpected	meeting	that	they
他们	是	所以	疯狂地	惊讶	和	快乐	在	这	意外	会议	那	他们

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [feɪts] [huː]

were	almost	ready	to	get	down	on	their	knees	and	thank	the	fates	who
是	几乎	准备好	到	得到	向下	在	他们的	膝盖	和	感谢	这	命运	WHO

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][moʊst] .

had	sent	her	to	them	just	when	they	needed	her	most	.
有	发送	她	到	他们	只是	什么时候	他们	需要	她	最多	.

这次意外的相遇让他们无比惊喜和高兴，他们几乎要跪下来感谢命运，感谢命运在他们最需要她的时候把她送到他们身边。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [mɪs] ['wɔltɚz] ,

They	all	started	to	talk	at	once	,	but	Miss	Walters	,
他们	全部	开始	到	讲话	在	一次	,	但	错过	沃尔特斯	,

他们都同时开始说话，但沃尔特斯小姐却.....

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

having	recovered	a	little	from	her	first	surprise	and	seeing	that	a	curious
拥有	恢复	一个	小的	从	她	第一的	惊喜	和	看到	那	一个	好奇的

[kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ,

crowd	was	beginning	to	gather	,
人群	曾是	开始	到	收集	,

她从最初的惊讶中稍稍恢复过来，看到好奇的人群开始聚集，

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'θɔːrətɪtɪvli] .

spoke	to	them	authoritatively	.
辐	到	他们	权威地	.

用权威的语气对他们说话。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	inside	,	"	she	said	.
"	来	里面	,	"	她	说	.

“进来吧，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ,

"	I	can't	imagine	what	has	brought	you	here	like	this	,
"	我	不能	想象	什么	有	带来	你	这里	喜欢	这	,

我无法想象是什么让你走到今天这一步，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

but	we	certainly	can't	talk	about	it	in	the	street	.
但	我们	当然	不能	讲话	关于	它	在	这	街道	.

但我们当然不能在大街上谈论这件事。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	She	led	the	way	through	the	doorway	and	into	the	hotel	lobby	,	which	was
"	她	引领	这	方式	通过	这	门口	和	进入	这	酒店	大厅	,	哪个	曾是

['fɔːrtʃənətli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

fortunately	deserted	.
幸运的是	荒凉的	.

她领着我们穿过门口，走进酒店大堂，幸运的是，大堂里空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Then	she	sank	down	upon	a	couch	and	the	girls	gathered	eagerly	around	her	.
然后	她	沉没	向下	之上	一个	长椅	和	这	女孩们	聚集	急切地	大约	她	.

然后她瘫坐在沙发上，女孩们急切地围拢在她身边。

" [naʊ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [mɪs] ['wɔltɚz] ,

"	Now	suppose	one	of	you	tell	me	the	meaning	of	all	this	,	"	said	Miss	Walters	,
"	现在	认为	一	的	你	告诉	我	这	意义	的	全部	这	,	"	说	错过	沃尔特斯	,

“现在假设你们当中有人能告诉我这一切的含义，”沃尔特斯小姐说。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] .

her	blue	eyes	a	little	hard	and	accusing	.
她	蓝色的	眼睛	一个	小的	难的	和	指控	.

她那双蓝眼睛有些冷峻，带着责备的意味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	had	no	idea	what	had	happened	,
她	有	不	主意	什么	有	发生	,

她完全不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ]

but	she	knew	that	if	the	girls	were	responsible	for	this	unheard	of	proceeding
但	她	知道	那	如果	这	女孩们	是	负责任的	为了	这	闻所未闻	的	进行中

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	would	go	hard	with	them	.
它	会	去	难的	和	他们	.

但她知道，如果这起闻所未闻的事件是女孩们所为，她们一定会受到严厉的惩罚。

[mɪs] ['wɔltɝz] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

Miss	Walters	was	fair	and	just	,
错过	沃尔特斯	曾是	公平的	和	只是	,

沃尔特斯小姐公正无私。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stɜːrnnəs] [ɪt'self] [wer] ['eni]

and	because	she	was	just	she	could	be	sternness	itself	where	any
和	因为	她	曾是	只是	她	可以	是	严厉	本身	在哪里	任何

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

disobedience	on	the	part	of	the	girls	was	concerned	.
不服从	在	这	部分	的	这	女孩们	曾是	担心的	.

因为她为人公正，所以对于女孩们的任何不服从行为，她都会采取极其严厉的手段。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] ,

As	for	the	girls	themselves	,
作为	为了	这	女孩们	他们自己	,

至于女孩们本身，

[ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prezɪdənt] ,

all	their	old	fears	of	expulsion	came	back	at	this	attitude	of	their	president	,
全部	他们的	老的	恐惧	的	驱逐	来了	后退	在	这	态度	的	他们的	总统	,

总统的这种态度让他们所有关于被驱逐的旧恐惧都重新涌上心头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['helpləsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	looked	rather	helplessly	at	each	other	.
和	他们	看起来	相当	无助地	在	每个	其他	.

他们无奈地对视了一眼。

[ðen] ['kɑːni] ['dænvɝz] [nʌdʒd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

Then	Connie	Danvers	nudged	Billie	and	whispered	something	in	her	ear	.
然后	康妮	丹弗斯	轻推	比莉	和	低声说道	某物	在	她	耳朵	.

然后康妮·丹弗斯碰了碰比莉，在她耳边低语了几句。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['breɪvli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [sed] ,

And	Billie	bravely	did	as	she	was	asked	,	although	,	as	she	afterward	said	,
和	比莉	勇敢地	做过	作为	她	曾是	问	,	虽然	,	作为	她	之后	说	,

比莉勇敢地照做了，尽管，正如她后来所说，

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

her	knees	were	trembling	under	her	.
她	膝盖	是	发抖	在下面	她	.

她双膝颤抖。

" [mɪs] ['wɔltɚz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [æz; əz] [mɪs] ['wɔltɚz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [ə'pɑːn]
" Miss Walters , " she began hesitatingly , as Miss Walters turned a steady gaze upon
" 错过 沃尔特斯 , " 她 开始 犹豫地 , 作为 错过 沃尔特斯 转向 一个 稳定的 目光 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“沃尔特斯小姐，”她犹豫着开口，沃尔特斯小姐也正专注地看着她。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns]
" I can explain why we are here and everything that has happened since
" 我 能 解释 为什么 我们 是 这里 和 一切 那 有 发生 自从
[juː; jʊ] [left] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,
you left — if you will let me ,
你 左边 — 如果 你 将要 让 我 ,

“如果你愿意，我可以解释我们为什么会在这里，以及自从你离开后发生的一切。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ræðər] ['tɪmɪdli] .
" she finished rather timidly .
" 她 完成的 相当 胆怯地 .

她有些怯怯地总结道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] [mɪs] ['wɔltɚz] ['greɪvli] .
" That is just what I want you to do , " said Miss Walters gravely .
" 那 是 只是 什么 我 想 你 到 做 , " 说 错过 沃尔特斯 严重地 .

“这正是我要你做的，”沃尔特斯小姐严肃地说。

[æz; əz] ['bɪli] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [mɪs] ['wɔltɚz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] [les] [stɜːrn] ,
As Billie told her story Miss Walters ' expression changed , became less stern ,
作为 比莉 讲述 她 故事 错过 沃尔特斯 - 表达 已更改 , 成为 较少的 船尾 ,

比莉讲述她的故事时，沃尔特斯小姐的表情变了，不再那么严厉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and she leaned forward in amazement .
和 她 倾斜 向前 在 惊愕 .

她惊讶地向前倾身。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd]
" You say that some of the girls were faint and sick from lack of food
" 你 说 那 一些 的 这 女孩们 是 头晕的 和 生病的 从 缺少 的 食物
?
?
?

你说有些女孩因为缺食物而虚弱生病了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌns] [ɪn'kredʒələsli] .
" she asked once incredulously .
" 她 问 一次 难以置信地 .

她难以置信地问道。

" [waɪ] , [its] — [its] [ɪn'kredəb(ə)l] .
" Why , it's — it's incredible .
" 为什么 , 它是 — 它是 极好的 .

“这简直太不可思议了。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] [ɪm'peɪʃntli] .
But go on , " she interrupted herself impatiently .
但 去 在 , " 她 中断 她自己 不耐烦地 .

“但是，继续说下去，”她不耐烦地打断自己。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
" What happened then ?
" 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

" [wen] ['bɪli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] , [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]
" When Billie told of the raid , her imprisonment in the little room , her escape
" 什么时候 比莉 讲述 的 这 袭击 , 她 监禁 在 这 小的 房间 , 她 逃脱
,
,
,

“当比莉讲述那次突袭、她被囚禁在小房间里以及她如何逃脱时，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [liːv] [θriː] ['taʊərz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
and finally the decision of the girls to leave Three Towers and come to
和 最后 这 决定 的 这 女孩们 到 离开 三 塔楼 和 来 到
[ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['wɔltɝz] - [rɪ'tɜːrn] ,
the hotel until Miss Walters ' return ,
这 酒店 直到 错过 沃尔特斯 - 返回 ,

最后，女孩们决定离开三塔城，到酒店暂住，直到沃尔特斯小姐回来。

[ðə; ði] ['lætər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .
the latter jumped to her feet , her face flushing angrily .
这 后者 跳了起来 到 她 脚 , 她 脸 冲洗 愤怒地 .

后者猛地站起身来，脸涨得通红，怒火中烧。

" [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm glad I came just when I did , " she said .
" 我是 高兴的 我 来了 只是 什么时候 我 做过 , " 她 说 .

“我很高兴我来得正是时候，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
" I was tempted to stay longer , but something told me that I might be
" 我 曾是 受诱惑 到 停留 更长 , 但 某物 讲述 我 那 我 可能 是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

“我当时很想多待一段时间，但冥冥之中我感觉自己可能被需要。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and that something was right .
和 那 某物 曾是 正确的 .

而且感觉是对的。

[kʌm] , ['gɝːlz] , [wiːl] ['haɪər][ɔːl][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz][ɪn] [taʊn] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ,
Come , girls , we'll hire all the taxis in town if we have to ,
来 , 女孩们 , 出色地 聘请 全部 这 出租车 在 镇 如果 我们 有 到 ,

来吧，姑娘们，必要时我们会把城里所有的出租车都租下来。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɔːtəməbilz] , [tuː] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [ɪ'miːdiətli] . "
and private automobiles , too , and get back to Three Towers immediately . "
和 私人的 汽车 , 也 , 和 得到 后退 到 三 塔楼 立即地 . "

还有私家车，立刻返回三塔。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] , " ['bɪli] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] .
" We'll have to get our baggage , " Billie suggested timidly .
" 出色地 有 到 得到 我们的 行李 , " 比莉 建议 胆怯地 .

“我们得去取行李，”比莉怯生生地提议道。

" [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] ? " ['kwiərid] [mɪs] ['wɔltɝz] ['æbsəntli] ,
" Your baggage ? " queried Miss Walters absently ,
" 你的 行李 ? " 查询 错过 沃尔特斯 心不在焉地 ,

“你的行李？”沃尔特斯小姐心不在焉地问道。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [θriː] ['taʊərz] .
her mind on what she would do when she reached Three Towers .
她 头脑 在 什么 她 会 做 什么时候 她 达到 三 塔楼 .

她满脑子想的都是到达三塔之后要做什么。

" [jes] , [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [bægz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [ʌp'sterz] . "
" Yes , we left our bags in our rooms upstairs . "
" 是的 , 我们 左边 我们的 包 在 我们的 房间 楼上 . "

“是的，我们把行李留在楼上的房间里了。”

" [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] ?
" Your rooms ?
" 你的 房间 ?

你们的房间?

" [mɪs] ['wɔltɚz] [æskt] ,
" Miss Walters asked ,
" 错过 沃尔特斯 问 ,

沃尔特斯小姐问道：

[ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
then added with a compassionate smile that made her seem more beautiful than
然后 额外 和 一个 富有同情心 微笑 那 制成 她 似乎 更多的 美丽的 比
['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['gɝːlz] :
ever to the adoring girls :
曾经 到 这 崇拜 女孩们 :

然后，她脸上带着慈祥的微笑，让崇拜她的女孩们觉得她比以往任何时候都更加美丽动人：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] !
" Why , of course , you poor children !
" 为什么 , 的 课程 , 你 贫穷的 孩子们 !

“当然了，你们这些可怜的孩子！”

[aɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] .
I forgot that you expected to stay over night .
我 忘了 那 你 预期的 到 停留 超过 夜晚 .

我忘了你打算留宿。

[ɔːl] [raɪt] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的，

[rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [bægz] [waɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː 'es]
run up and get your bags while I see the room clerk and about getting us
跑步 向上 和 得到 你的 包 尽管 我 看 这 房间 职员 和 关于 获得 我们
[bæk] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] .
back to Three Towers .
后退 到 三 塔楼 .

你上去拿你的行李，我去找客房服务员，看看能不能安排我们回三塔酒店。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
" The girls never forgot that triumphant ride back to Three Towers through the snow .
" 这 女孩们 绝不 忘了 那 凯 骑 后退 到 三 塔楼 通过 这 雪 .

“女孩们永远不会忘记那次穿越雪地凯旋返回三塔的旅程。”

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərd] .
Nor did they forget what happened afterward .
也不 做过 他们 忘记 什么 发生 之后 .

他们也没有忘记之后发生的事情。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [dɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
Miss Ada and Miss Cora Dill and the other teachers saw them coming ,
错过 艾达 和 错过 科拉 莳萝 和 这 其他 教师 锯 他们 未来 ,

艾达小姐、科拉·迪尔小姐和其他老师都看到他们来了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔrəz] [lɪps] ['taɪtnd] ['grɪmli] .

and	Miss	Cora's	lips	tightened	grimly	.
和	错过	科拉的	嘴唇	收紧	阴沉地	.

科拉小姐的嘴唇紧紧地抿了起来，神情凝重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [mɪs] ['wɔltɚz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	was	the	first	to	greet	Miss	Walters	at	the	door	.
她	曾是	这	第一的	到	迎接	错过	沃尔特斯	在	这	门	.

她是第一个在门口迎接沃尔特斯小姐的人。

" [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɔːmitriz] , ['gɝːlz] , " [sed] [mɪs] ['wɔltɚz] , ['hɑːrdli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Go	up	to	your	dormitories	,	girls	,	"	said	Miss	Walters	,	hardly	glancing	at	the
"	去	向上	到	你的	宿舍	,	女孩们	,	"	说	错过	沃尔特斯	,	几乎	瞥了一眼	在	这

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

“回宿舍去吧，姑娘们，”沃尔特斯小姐说着，几乎没看老师们一眼。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — [ə; eɪ] ['riːəl] [lʌntʃ] .

"	We	will	have	lunch	in	half	an	hour	—	a	real	lunch	.
"	我们	将要	有	午餐	在	一半	一个	小时	—	一个	真实的	午餐	.

“半小时后我们将吃午饭——一顿真正的午饭。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd]['dʒuːbɪləntli][ɔːf] .

Just	a	minute	,	"	she	called	,	as	the	girls	started	jubilantly	off	.
只是	一个	分钟	,	"	她	称为	,	作为	这	女孩们	开始	欢欣雀跃	离开	.

“稍等一下，”她喊道，女孩们欢快地跑开了。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bitrɪs] ['brædli] [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] .

"	I'd	like	to	speak	to	Beatrice	Bradley	in	my	private	office	immediately	.
"	ID	喜欢	到	说话	到	贝娅特丽丝	布拉德利	在	我的	私人的	办公室	立即地	.

“我想立即在我的私人办公室与比阿特丽斯·布拉德利谈谈。”

" ['bɪli] [keɪm] [bæk] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

"	Billie	came	back	,	wondering	just	what	was	going	to	happen	next	,
"	比莉	来了	后退	,	好奇	只是	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,

比莉回来了，心里忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

[waɪl] ['lɔːrə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

while	Laura	picked	up	the	suitcase	she	had	dropped	and	hurriedly	followed	the
尽管	劳拉	挑选	向上	这	手提箱	她	有	掉落	和	匆匆	随后	这

['ʌðər] ['gɝːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

劳拉捡起掉落的行李箱，匆匆跟在其他女孩后面。

[ðen] [mɪs] ['wɔltɚz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

Then	Miss	Walters	turned	to	the	teachers	.
然后	错过	沃尔特斯	转向	到	这	教师	.

然后沃尔特斯小姐转向老师们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ?

"	Will	you	all	come	with	me	into	my	office	?
"	将要	你	全部	来	和	我	进入	我的	办公室	?

“你们都跟我到我的办公室来一下好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][du:] ['eniθɪŋ]
" There is a very important matter which I must attend to before I do anything
" 那里 是 一个 非常 重要的 事情 哪个 我 必须 出席 到 前 我 做 任何事物
[els] .
else .
别的 .

“在做任何其他事情之前，我必须处理一件非常重要的事情。”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" She walked down the corridor to her office and opened the door .
" 她 步行 向下 这 走廊 到 她 办公室 和 打开 这 门 .

她沿着走廊走到办公室，打开了门。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] , [stept] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
Then she motioned them inside , stepped in after them and closed the door
然后 她 示意 他们 里面 , 步 在 后 他们 和 关闭 这 门
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

然后她示意他们进去，自己也跟着进去，果断地关上了门。

" [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Sit down , please , " she said ,
" 坐 向下 , 请 , " 她 说 ,

“请坐，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd]
and when they were all seated she sat down at her desk and regarded
和 什么时候 他们 是 全部 坐着 她 卫星 向下 在 她 桌子 和 认为
[ðem; ðəm] ['greɪvli] .
them gravely .
他们 严重地 .

等他们都坐下后，她也坐到办公桌前，神情严肃地打量着他们。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" As you know , " she said , " an unheard - of thing happened this morning ,
" 作为 你 知道 , " 她 说 , " 一个 闻所未闻 - 的 事物 发生 这 早晨 ,

“如你所知，”她说，“今天早上发生了一件闻所未闻的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌn]
and I must have the testimony of every one before I can decide one
和 我 必须 有 这 见证 的 每一个 一 前 我 能 决定 一
[weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
way or the other .
方式 或者 这 其他 .

我必须听取每个人的证词才能做出决定。

" [ðen] ['veri] ['kwaɪətli][ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
" Then very quietly she told of her meeting with the girls that morning and
" 然后 非常 悄悄 她 讲述 的 她 会议 和 这 女孩们 那 早晨 和
[rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
repeated almost word for word the story of what had happened during her
重复 几乎 单词 为了 单词 这 故事 的 什么 有 发生 期间 她
['æbsəns] [æz; əz][toʊld][baɪ] ['bɪli] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .
absence as told by Billie and supported by the other girls .
缺席 作为 讲述 经过 比莉 和 有 经过 这 其他 女孩们 .

“然后她非常平静地讲述了那天早上她与女孩们的会面，并几乎一字不差地复述了比莉讲述的、其他女孩也证实的在她不在期间发生的事情。

[ðə; ði] ['fɛɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd]

The	faces	of	Miss	Ada	and	Miss	Cora	had	been	growing	redder	and
这	面孔	的	错过	艾达	和	错过	科拉	有	到过	生长	更红	和

['rɛdɚ] ,

redder	,
更红	,

艾达小姐和科拉小姐的脸越来越红了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [mɪs] ['wɔltɚz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mɪs] ['kɔːrə] [bɜːrst] [aʊt]

and	now	as	Miss	Walters	finished	and	looked	about	her	Miss	Cora	burst	out
和	现在	作为	错过	沃尔特斯	完成的	和	看起来	关于	她	错过	科拉	爆裂	出去

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

沃尔特斯小姐说完，环顾四周，这时科拉小姐愤怒地爆发了。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	hardly	expected	that	you	would	listen	to	the	girls	'	account	of	it	,
"	我	几乎	预期的	那	你	会	听	到	这	女孩们	-	帐户	的	它	,

“我几乎没想到你会听女孩们的讲述。”

[mɪs] ['wɔltɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Miss	Walters	,	"	she	said	.
错过	沃尔特斯	,	"	她	说	.

“沃尔特斯小姐，”她说。

" [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [nɑːt] [truː] . "

"	What	they	have	said	is	not	true	.	"
"	什么	他们	有	说	是	不是	真的	.	"

“他们说的不是事实。”

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɔltɚz] , " [mɪs] [reɪs] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Pardon	me	,	Miss	Walters	,	"	Miss	Race	broke	in	,	and	they	all	turned	to	her
"	赦免	我	,	错过	沃尔特斯	,	"	错过	种族	打破	在	,	和	他们	全部	转向	到	她

,

,
,

“对不起，沃尔特斯小姐，”雷斯小姐插话道，所有人都转头看向她。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['bitrɪs] ['brædli] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪz]

"	but	I	can	testify	that	everything	that	Beatrice	Bradley	has	told	you	is
"	但	我	能	作证	那	一切	那	贝娅特丽丝	布拉德利	有	讲述	你	是

['æbsəluːt] [fækt] .

absolute	fact	.
绝对	事实	.

但我可以作证，比阿特丽斯·布拉德利告诉你的所有事情都是绝对的事实。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['kɔːrə] [wɪl] [dɪ'naɪ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrə] ,

I	don't	think	that	Miss	Cora	will	deny	,	"	she	turned	to	Miss	Cora	,
我	不	思考	那	错过	科拉	将要	否定	,	"	她	转向	到	错过	科拉	,

“我不认为科拉小姐会否认，”她转向科拉小姐说道。

[huː] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd]

who	was	white	with	fury	,	"	that	I	have	time	and	time	again	remonstrated
WHO	曾是	白色的	和	愤怒	,	"	那	我	有	时间	和	时间	再次	抗议

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

with	her
和	她

她气得脸色发白，“我已经一次又一次地劝诫过她了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] . "

and	Miss	Ada	for	their	treatment	of	the	girls	.	"
和	错过	艾达	为了	他们的	治疗	的	这	女孩们	.	"

还要感谢艾达小姐对女孩们的照顾。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] ['kɔːrə] — [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] ? " [æskt] [mɪs] ['wɔltɝz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	Is	that	so	,	Miss	Cora	—	and	Miss	Ada	?	"	asked	Miss	Walters	,	turning	to
"	是	那	所以	,	错过	科拉	—	和	错过	艾达	?	"	问	错过	沃尔特斯	,	转弯	到

[ðə; ði] ['sɪstər] ,

the	sisters	,
这	姐妹	,

“是这样吗，科拉小姐——还有艾达小姐？”沃尔特斯小姐转向姐妹俩问道。

[huːz] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fɪr] .

whose	anger	was	slowly	beginning	to	change	to	fear	.
谁	愤怒	曾是	缓慢地	开始	到	改变	到	害怕	.

他的愤怒渐渐转变为恐惧。

" [jes] , [mɪs] ['wɔltɝz] , " [sed] [mɪs] ['kɔːrə][æt; ət][læst] ,

"	Yes	,	Miss	Walters	,	"	said	Miss	Cora	at	last	,
"	是的	,	错过	沃尔特斯	,	"	说	错过	科拉	在	最后的	,

“是的，沃尔特斯小姐，”科拉小姐最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mɪs] [reɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

"	it	is	true	that	Miss	Race	was	continually	interfering	in	our	government	of
"	它	是	真的	那	错过	种族	曾是	持续	干扰	在	我们的	政府	的

[ðə; ði]['gɜːlz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

the	girls	during	your	absence	.
这	女孩们	期间	你的	缺席	.

“确实，在你不在的时候，雷斯小姐一直在干涉我们对女孩们的管理。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [maʊθ] [set] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] ,

But	,	"	she	added	,	while	her	mouth	set	in	a	grim	line	,
但	,	"	她	额外	,	尽管	她	嘴	放	在	一个	严峻	线	,

“但是，”她补充道，同时嘴唇紧抿成一条直线，“

" [aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [nɑːt]

"	I	still	maintain	that	we	did	nothing	during	your	absence	that	you	yourself	would	not
"	我	仍然	维持	那	我们	做过	没有什么	期间	你的	缺席	那	你	你自己	会	不是

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

“我仍然坚持认为，在你不在的这段时间里，我们所做的一切，都是你自己也会做的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [mɪs] ['wɔltɝz] - [aɪz]

"	There	was	deep	silence	in	the	room	for	a	minute	while	Miss	Walters	'	eyes
"	那里	曾是	深的	沉默	在	这	房间	为了	一个	分钟	尽管	错过	沃尔特斯	-	眼睛

['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪn'tent] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɑːtər]

wandered	from	one	intent	face	to	another	and	then	dropped	to	the	blotter
漫步	从	一	意图	脸	到	其他	和	然后	掉落	到	这	吸墨纸

[ɑːn][hɜːr; hər][desk] .

on	her	desk	.
在	她	桌子	.

房间里一片寂静，持续了一分钟，沃尔特斯小姐的目光在一张张专注的脸上游移，然后落到她桌上的吸墨纸上。

['bɪliz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

Billie's	heart	was	beating	so	hard	she	was	afraid	it	could	be	heard	in	the
比莉的	心	曾是	殴打	所以	难的	她	曾是	害怕的	它	可以	是	听到	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

比莉的心跳得非常剧烈，她担心房间里的人都能听到。

[ðen] [mɪs] ['wɔltɚz] - [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kuːl] , [ɪn'saɪsɪv] .

Then	Miss	Walters	'	voice	came	to	them	,	cool	,	incisive	.
然后	错过	沃尔特斯	-	嗓音	来了	到	他们	,	凉爽的	,	尖锐	.

这时，沃尔特斯小姐的声音传了过来，冷静而犀利。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrə][ænd; ənd]

"	I'm	sorry	,	"	she	was	saying	,	looking	from	Miss	Ada	to	Miss	Cora	and
"	我是	对不起	,	"	她	曾是	说	,	寻找	从	错过	艾达	到	错过	科拉	和

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

“对不起，”她说着，目光在艾达小姐和科拉小姐之间来回游移。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	but	I	can't	agree	with	you	.
"	但	我	不能	同意	和	你	.

但我不能同意你的观点。

['ʃʊrli] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn]

Surely	while	I	have	had	charge	of	Three	Towers	the	girls	have	not	gone
一定	尽管	我	有	有	收费	的	三	塔楼	这	女孩们	有	不是	已消失

['hʌŋgri] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

hungry	or	become	faint	and	sick	from	lack	of	nourishment	.
饥饿的	或者	变得	头晕的	和	生病的	从	缺少	的	营养	.

在我掌管三塔期间，女孩们肯定没有挨饿，也没有因为营养不良而虚弱生病。

['niːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] ['reɪdɪd] ['pæntriːz] [ænd; ənd] ['stɔːˌruːmz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [θriː] ['taʊərz] [ɪn]

Neither	have	they	raided	pantries	and	storerooms	and	deserted	Three	Towers	en
两者都不	有	他们	突袭	食品储藏室	和	储藏室	和	荒凉的	三	塔楼	英文

[mæs] , [mɪs] ['kɔːrə] .

masse	,	Miss	Cora	.
大众	,	错过	科拉	.

科拉小姐，他们既没有洗劫食品储藏室和仓库，也没有集体逃离三塔。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	paused	,	and	one	could	have	heard	a	pin	drop	in	the	room	.
"	她	暂停	,	和	一	可以	有	听到	一个	别针	降低	在	这	房间	.

她停顿了一下，房间里静得连一根针掉在地上都能听见。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ,

"	I	am	very	sorry	,
"	我	是	非常	对不起	,

我很抱歉，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [θriː] ['taʊərz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv]

but	I	think	that	after	Monday	Three	Towers	will	have	no	further	need	of
但	我	思考	那	后	周一	三	塔楼	将要	有	不	更远	需要	的

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

your	services	,
你的	服务	,

但我认为，星期一之后，三塔楼将不再需要你的服务了。

[nɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] .

nor	of	those	of	Miss	Ada	.
也不	的	那些	的	错过	艾达	.

也不是艾达小姐的那些。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	is	all	,	I	think	.
那	是	全部	,	我	思考	.

我想，就这些了。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] .

"	She	rose	by	way	of	dismissal	,	and	the	other	teachers	rose	also	.
"	她	玫瑰	经过	方式	的	解雇	,	和	这	其他	教师	玫瑰	还	.

她起身示意老师下课，其他老师也跟着起身。

['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Billie	,	who	was	nearest	the	door	,
比莉	,	WHO	曾是	最近的	这	门	,

离门口最近的比莉

[slɪpt] [aʊt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['dɔːrmətɔːri] .

slipped	out	quietly	and	ran	swiftly	up	the	stairs	toward	her	dormitory	.
滑倒了	出去	悄悄	和	跑	迅速地	向上	这	楼梯	朝向	她	宿舍	.

她悄悄溜了出去，迅速跑上楼梯，朝宿舍跑去。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] ,

Her	head	was	in	a	whirl	,
她	头	曾是	在	一个	旋转	,

她脑子里一片混乱，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel]

and	all	she	wanted	to	do	was	to	get	with	the	girls	again	and	tell
和	全部	她	通缉	到	做	曾是	到	得到	和	这	女孩们	再次	和	告诉

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

them	the	marvelous	thing	that	had	happened	.
他们	这	奇妙	事物	那	有	发生	.

她只想再次和女孩们聚在一起，告诉她们发生的这件奇妙的事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

The	other	girls	were	waiting	for	her	,
这	其他	女孩们	是	等待	为了	她	,

其他女孩都在等她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

and	as	she	burst	in	upon	them	they	carried	her	off	,
和	作为	她	爆裂	在	之上	他们	他们	携带	她	离开	,

她冲进人群时，他们把她带走了。

['siːtɪd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dresər] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['iːgərli] ,

seated	her	royally	on	top	of	a	dresser	,	and	gathered	around	eagerly	,
坐着	她	皇家	在	顶部	的	一个	梳妆台	,	和	聚集	大约	急切地	,

他让她高贵地坐在梳妆台上，众人热情地围拢过来。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

all	talking	at	once	and	demanding	to	know	what	had	happened	.
全部	说	在	一次	和	要求	到	知道	什么	有	发生	.

他们七嘴八舌地议论纷纷，迫切地想知道发生了什么事。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [mɪs] ['wɔltɝz] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

she	made	them	see	the	scene	in	Miss	Walters	'	office	as	if	they	had	been
她	制成	他们	看	这	场景	在	错过	沃尔特斯	-	办公室	作为	如果	他们	有	到过

[ðer; ðər] [ðəm'selvz] ,

there	themselves	,
那里	他们自己	,

她让他们仿佛身临其境一般，看到了沃尔特斯小姐办公室里的情景。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪl] ['pɪkəlz] "

the	scene	in	which	the	girls	had	won	the	great	victory	and	the	"	Dill	Pickles	"
这	场景	在	哪个	这	女孩们	有	韩元	这	伟大的	胜利	和	这	"	莳萝	泡菜	"

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] .

had	been	dismissed	.
有	到过	解雇	.

场景是女孩们取得了伟大的胜利，“莳萝泡菜”被解雇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ]

They	were	just	at	the	height	of	their	rejoicing	when	the	bell	rang	for	lunch
他们	是	只是	在	这	高度	的	他们的	欢欣鼓舞	什么时候	这	钟	响铃	为了	午餐

,

,

,

他们正欢呼雀跃的时候，午饭铃声响了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [stæm'piːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	with	one	accord	they	stampeded	for	the	dining	room	.
和	和	一	符合	他们	踩踏	为了	这	用餐	房间	.

他们异口同声地涌向餐厅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [lʌntʃ] ,

And	it	was	a	real	lunch	,
和	它	曾是	一个	真实的	午餐	,

那是一顿丰盛的午餐。

[æz; əz] [mɪs] ['wɔltɜ-z] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] — [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

as	Miss	Walters	had	promised	—	a	lunch	that	disappeared	as	if	by	magic	,
作为	错过	沃尔特斯	有	承诺	—	一个	午餐	那	消失	作为	如果	经过	魔法	,

正如沃尔特斯小姐承诺的那样——一顿午餐仿佛变魔术般消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['riːəli]

and	when	it	was	over	the	students	of	Three	Towers	were	really
和	什么时候	它	曾是	超过	这	学生	的	三	塔楼	是	真的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

comfortable	for	the	first	time	in	over	a	week	.
舒服的	为了	这	第一的	时间	在	超过	一个	星期	.

结束后，三塔楼的学生们一个多星期以来第一次感到真正舒适。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɪk'sept] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [dɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] ;

And	everybody	was	happy	,	except	Miss	Ada	Dill	and	Miss	Cora	;
和	大家	曾是	快乐的	,	除了	错过	艾达	莳萝	和	错过	科拉	;

[ænd; ənd][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['dɪlks] ,

and	Amanda	Peabody	and	Eliza	Dilks	,
和	阿曼达	皮博迪	和	伊丽莎	迪尔克斯	,

除了艾达·迪尔小姐、科拉小姐、阿曼达·皮博迪和伊莱扎·迪尔克斯之外，大家都很高兴。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] [ðɪs] [taɪm] , [ə'mændə][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

However	,	even	though	her	attempt	had	failed	this	time	,	Amanda	was	by	no
然而	,	甚至	尽管	她	试图	有	失败的	这	时间	,	阿曼达	曾是	经过	不

[miːnz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

means	discouraged	.
方法	灰心	.

然而，尽管这次尝试失败了，阿曼达却丝毫没有气馁。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['brædli]

There	would	be	other	chances	—	and	then	she	would	get	even	with	Billie	Bradley
那里	会	是	其他	机会	—	和	然后	她	会	得到	甚至	和	比莉	布拉德利

!

!

!

还会有其他机会——到那时她就要报复比莉·布拉德利了！

[roʊz] ['bɛlsɝ] [wʌz; wəz] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'kʌm]

Rose	Belser	was	happier	than	she	had	been	since	she	had	first	become
玫瑰	贝尔瑟	曾是	更快乐	比	她	有	到过	自从	她	有	第一的	变得

['dʒeləs] [ʌv; əv] ['bɪli] .

jealous	of	Billie	.
嫉妒的	的	比莉	.

自从开始嫉妒比莉以来，罗斯·贝尔瑟从未如此快乐过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][set] ['bɪli] [raɪt] [ə'gen] ,

She	was	happy	because	she	had	done	her	best	to	set	Billie	right	again	,
她	曾是	快乐的	因为	她	有	完毕	她	最好的	到	放	比莉	正确的	再次	,

她很高兴，因为她已经尽力帮助比莉重回正轨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

and	could	look	at	her	pretty	reflection	in	the	glass	once	more	without	feeling
和	可以	看	在	她	漂亮的	反射	在	这	玻璃	一次	更多的	没有	感觉

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

她可以再次欣赏自己在镜子中美丽的倒影，而不会感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

It	was	some	time	later	,	and	Billie	,
它	曾是	一些	时间	之后	,	和	比莉	,

过了一段时间，比莉

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætitjuːdz] [ɑːn] ['bɪliz] [bed] [ɪn]

Vi	and	Laura	were	stretched	out	in	comfortable	attitudes	on	Billie's	bed	in
维	和	劳拉	是	拉伸	出去	在	舒服的	态度	在	比莉的	床	在

['dɔːrmətɔːri] " [siː] " — [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔltɝz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] .

dormitory	"	C	"	—	for	Miss	Walters	had	declared	it	a	half	holiday	.
宿舍	"	C	"	—	为了	错过	沃尔特斯	有	声明	它	一个	一半	假期	.

Vi 和 Laura 舒服地躺在宿舍 C 区 Billie 的床上——因为 Walters 小姐宣布这是半个假期。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [left] ,

And	,	indeed	,	after	lunch	was	over	there	was	scarcely	any	of	the	day	left	,
和	,	的确	,	后	午餐	曾是	超过	那里	曾是	几乎	任何	的	这	天	左边	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

事实上，午饭过后，一天的时间也所剩无几了。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	feel	almost	sorry	for	Miss	Ada	and	Miss	Cora	,	"	Billie	was	saying	,
"	我	感觉	几乎	对不起	为了	错过	艾达	和	错过	科拉	,	"	比莉	曾是	说	,

“我几乎有点同情艾达小姐和科拉小姐了，”比莉说道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['dænvɝz] [fluː] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

when	suddenly	the	door	opened	and	Connie	Danvers	flew	in	upon	them	.
什么时候	突然	这	门	打开	和	康妮	丹弗斯	飞翔	在	之上	他们	.

突然，门开了，康妮·丹弗斯飞奔而来。

" ['gɝ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['plʌmpɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [bɪ'twi:n] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

"	Girls	,	"	she	cried	,	plumping	herself	down	between	Laura	and	Vi	on	the	bed	,
"	女孩们	,	"	她	哭	,	丰满	她自己	向下	之间	劳拉	和	维	在	这	床	,

“女孩们，”她喊道，然后一屁股坐在劳拉和薇中间的床上。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [fi:t] ,

narrowly	missing	the	latter's	feet	,
勉强	丢失的	这	后者的	脚	,

险些踢到后者的脚，

" [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['gɝ:lz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

"	I've	just	got	a	letter	—	there	are	some	for	you	girls	down	in	the	box	,
"	我已经	只是	得到	一个	信	—	那里	是	一些	为了	你	女孩们	向下	在	这	盒子	,

“我刚收到一封信——信箱里有一些是给你们这些女孩的，

[tu:] — [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][foʊks][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['sʌmər] ?

too	—	and	what	do	you	think	the	folks	are	going	to	do	this	summer	?
也	—	和	什么	做	你	思考	这	各位	是	去	到	做	这	夏天	?

还有——你觉得人们今年夏天会做什么呢?

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ges] ,

"	The	girls	said	they	could	not	possibly	guess	,
"	这	女孩们	说	他们	可以	不是	可能	猜测	,

女孩们说她们不可能猜到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] , ['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi]

and	before	any	of	them	would	have	had	a	chance	to	,	anyway	,	she
和	前	任何	的	他们	会	有	有	一个	机会	到	,	反正	,	她

['rætld] [ɑ:n] [ə'gen] :

rattled	on	again	:
摇晃	在	再次	:

还没等他们有机会开口，她又开始滔滔不绝地说了起来：

" ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [ə'gen]

"	Mother	and	Dad	are	going	to	open	our	cottage	at	Lighthouse	Island	again
"	母亲	和	爸爸	是	去	到	打开	我们的	小屋	在	灯塔	岛	再次

— [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sʌmərz] .

—	we	haven't	been	there	for	several	summers	.
—	我们	还没有	到过	那里	为了	一些	夏天	.

“爸爸妈妈打算再次开放我们在灯塔岛的小屋——我们已经好几个夏天没去那里了。”

[maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] [rʌnz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dɑ:rlɪŋ] .

My	old	Uncle	Tom	runs	the	lighthouse	there	,	and	he's	a	perfect	darling	.
我的	老的	叔叔	汤姆	跑步	这	灯塔	那里	,	和	他是	一个	完美的	亲爱的	.

我的老叔叔汤姆在那里管理灯塔，他真是个可爱的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ]

But	this	is	the	real	thing	,	"	she	paused	and	regarded	them	with	sparkling
但	这	是	这	真实的	事物	,	"	她	暂停	和	认为	他们	和	闪闪发光

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“但这才是真的，”她停顿了一下，用闪亮的眼睛看着他们。

" ['mʌðər] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]

"	Mother	says	there	will	be	plenty	of	room	in	the	cottage	for	two	or	three	of
"	母亲	说道	那里	将要	是	很多	的	房间	在	这	小屋	为了	二	或者	三	的

[maɪ] [sku:l] [tʃʌmz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

my	school	chums	if	I'd	like	to	have	them	.
我的	学校	朋友们	如果	ID	喜欢	到	有	他们	.

“妈妈说，如果我愿意，我的两三个同学可以在小屋里住。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] !

Think	**of**	**that**	**—**	**if**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**them**	**!**
思考	的	那	—	如果	ID	喜欢	到	有	他们	!

想想看——如果我想要它们的话！

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kɑːni] ['daʊtfəli] .

"	**The**	**girls**	**sat**	**up**	**and**	**regarded**	**Connie**	**doubtfully**	**.**
"	这	女孩们	卫星	向上	和	认为	康妮	怀疑地	.

女孩们坐直身子，怀疑地看着康妮。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " ['stæməd] ['bɪli] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**stammered**	**Billie**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	结结巴巴	比莉	.

“你什么意思？”比莉结结巴巴地问道。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] ? " [sed] ['kɑːni] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**What**	**do**	**I**	**mean**	**,**	**you**	**little**	**goose**	**?**	**"**	**said**	**Connie**	**impatiently**	**.**
"	什么	做	我	意思是	,	你	小的	鹅	?	"	说	康妮	不耐烦地	.

“你这只小鹅，我什么意思？”康妮不耐烦地说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	**Don't**	**you**	**know**	**I'm**	**asking**	**you**	**and**	**Laura**	**and**	**Vi**	**to**	**go**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	不	你	知道	我是	问	你	和	劳拉	和	维	到	去	和	我	?	"

“难道你不知道我是在请求你、劳拉和薇跟我一起去吗？”

" [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] !

"	**A**	**summer**	**on**	**an**	**island**	**with**	**a**	**lighthouse**	**!**
"	一个	夏天	在	一个	岛	和	一个	灯塔	!

“在有灯塔的小岛上度过夏天！”

" ['bɪli] ['mɝːmɝd] , [waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

"	**Billie**	**murmured**	**,**	**while**	**Laura**	**and**	**Vi**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**could**	**not**	**believe**	**their**	**ears**	**.**
"	比莉	低声说道	,	尽管	劳拉	和	维	看起来	作为	如果	他们	可以	不是	相信	他们的	耳朵	.

比莉低声说道，而劳拉和薇则一脸难以置信。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌst] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Now**	**I**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**just**	**die**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	现在	我	知道	我是	去	到	只是	死	的	它	.	"

“现在我知道我肯定会死于这种病。”

" [wʌt] ? " [æskt] ['kɑːni] ['kjʊriəsli] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Connie**	**curiously**	**.**
"	什么	?	"	问	康妮	奇怪的是	.

“什么？”康妮好奇地问。

" [dʒɔɪ] , " [sed] ['bɪli] .

"	**Joy**	**,**	**"**	**said**	**Billie**	**.**
"	喜悦	,	"	说	比莉	.

“乔伊，”比莉说。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['æktʃuəli] [daɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [nɑːt] — ['sʌmhaʊ] [wʌn] [ɪz] ['ræðər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] — [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ʌv; əv] ['bɪliz] [əd'ventʃəz] ,

And	**whether**	**she**	**did**	**actually**	**die**	**of**	**joy**	**or**	**not**	**—**	**somehow**	**one**	**is**	**rather**	**certain**	**that**	**she**	**did**	**not**	**—**	**will**	**be**	**told**	**in**	**the**	**next**	**book**	**of**	**Billie's**	**adventures**	**,**
和	无论	她	做过	实际上	死	的	喜悦	或者	不是	—	不知何故	一	是	相当	肯定	那	她	做过	不是	—	将要	是	讲述	在	这	下一个	书	的	比莉的	冒险	,

至于她是否真的喜极而泣——尽管人们相当肯定她没有——这将在比莉的下一部冒险故事中揭晓。

[ɪn'taɪtld] , " ['bɪli] ['brædli] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

entitled	,	"	Billie	Bradley	on	Lighthouse	Island	;	or	,	The	Mystery	of	the	Wreck	.
标题	,	"	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛	;	或者	,	这	神秘	的	这	破坏	.

标题为《灯塔岛上的比莉·布拉德利；或沉船之谜》。

" ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] .

"	Lighthouse	Island	was	certainly	a	queer	spot	,	and	the	girls	had	any	number	of	unusual	adventures	there	.
"	灯塔	岛	曾是	当然	一个	酷儿	点	,	和	这	女孩们	有	任何	数字	的	异常	冒险	那里	.

“灯塔岛的确是一个古怪的地方，女孩们在那里经历了许多不寻常的冒险。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['letərz] ! " [kraɪd] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] ,

"	We	mustn't	forget	our	own	letters	!	"	cried	Billie	suddenly	,
"	我们	不得	忘记	我们的	自己的	信件	!	"	哭	比莉	突然	,

“我们可不能忘记我们自己的信！”比莉突然喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] .

and	then	there	was	a	rush	to	get	the	epistles	.
和	然后	那里	曾是	一个	匆忙	到	得到	这	书信	.

然后，人们争相获取这些书信。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .

And	here	let	us	say	good	-	bye	to	the	girls	of	Three	Towers	Hall	.
和	这里	让	我们	说	好的	-	再见	到	这	女孩们	的	三	塔楼	大厅	.

现在，让我们向三塔楼学院的女生们道别。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['ʌðər] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]

Other	Books	Published	by	GEORGE	SULLY	&	COMPANY
其他	图书	已发布	经过	乔治	玷污	&	公司

乔治·萨利公司出版的其他书籍

['bɪli] ['brædli] ['sɪriːz]

BILLIE	BRADLEY	SERIES
比莉	布拉德利	系列

比莉·布拉德利系列

[baɪ]['dʒænit][diː] . ['hwilər]

BY	JANET	D	.	WHEELER
经过	珍妮特	D	.	惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns]

Billie	Bradley	and	Her	Inheritance
比莉	布拉德利	和	她	遗产

比莉·布拉德利和她的遗产

[ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz]

Or	The	Queer	Homestead	at	Cherry	Corners
或者	这	酷儿	家园	在	樱桃	角落

或者樱桃角的酷儿家园

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl]

Billie	Bradley	at	Three	Towers	Hall
比莉	布拉德利	在	三	塔楼	大厅

比莉·布拉德利在三塔大厅

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['niːdɪd] [rɪ'beljən]
Or Leading a Needed Rebellion
或者 领导 一个 需要 叛乱

或者领导一场必要的叛乱

['bɪli] ['brædli] [ɑːn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd]
Billie Bradley on Lighthouse Island
比莉 布拉德利 在 灯塔 岛

比莉·布拉德利在灯塔岛

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
Or The Mystery of the Wreck
或者 这 神秘 的 这 破坏

或者说，沉船之谜

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] ['sɪriːz]
Four Little Blossoms Series
四 小的 花朵 系列

四朵小花系列

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [faɪv][tuː; tə][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
For children 5 to 9 years of age
为了 孩子们 5 到 9 年 的 年龄

适用于5至9岁儿童

[baɪ] ['meɪbəl] [siː] . ['hɔli]
By MABEL C . HAWLEY
经过 梅布尔 C . 霍利

作者：梅布尔·C·霍利

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] [fɑːrm]
Four Little Blossoms at Brookside Farm
四 小的 花朵 在 布鲁克赛德 农场

布鲁克赛德农场的四朵小花

['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [bʌt; bət] ['dædi] ['blɑːsəm] [kɔːld] [ðem; ðəm]
Mother called them her Four Little Blossoms but Daddy Blossom called them
母亲 称为 他们 她 四 小的 花朵 但 爸爸 开花 称为 他们
['bɑːbi] , [meg][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
Bobby , Meg and the twins .
鲍比 , 梅格 和 这 双胞胎 .

母亲称他们为她的四个小花朵，但花爸爸称他们为鲍比、梅格和双胞胎。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['twɑːdl] [ænd; ənd][dɑːt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [per] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
The twins , Twaddles and Dot , were a comical pair and always getting into
这 双胞胎 , 胡说八道 和 点 , 是 一个 滑稽 一对 和 总是 获得 进入
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

双胞胎兄妹俩，特瓦德尔斯和多特，是一对滑稽可笑的搭档，总是惹是生非。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][fɑːrm] ,
The children had heaps of fun around the big farm ,
这 孩子们 有 堆积如山 的 乐趣 大约 这 大的 农场 ,

孩子们在大农场里玩得非常开心。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['riːəl] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and had several real adventures in the bargain .
和 有 一些 真实的 冒险 在 这 便宜货 .

而且在此过程中还经历了不少真正的冒险。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [æt; ət] [oʊk] [hɪl] [skuːl]

Four	Little	Blossoms	at	Oak	Hill	School
四	小的	花朵	在	橡木	爬坡道	学校

橡树山学校的四朵小花

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , ['bɑːbi] [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

In	the	Fall	,	Bobby	and	Meg	had	to	go	to	school	.
在	这	落下	,	鲍比	和	梅格	有	到	去	到	学校	.

秋季，鲍比和梅格不得不去上学。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['tiːtʃər] .

It	was	good	fun	for	Miss	Mason	was	a	kind	teacher	.
它	曾是	好的	乐趣	为了	错过	石匠	曾是	一个	种类	老师	.

和梅森小姐在一起很开心，她是一位和蔼的老师。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [kwaɪt] [ʌp'set] [ðə; ði] [klæs] .

Then	the	twins	insisted	on	going	to	school	too	,	and	their	appearance	quite	upset	the	class	.
然后	这	双胞胎	坚持	在	去	到	学校	也	,	和	他们的	外貌	相当	沮丧的	这	班级	.

后来，这对双胞胎也坚持要去上学，他们的出现让全班同学都很不安。

[ænd; ənd] [ɪn] [skuːl] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑːd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

And	in	school	something	very	odd	happened	and	all	the	boys	and	girls	wondered	what	it	meant	.
和	在	学校	某物	非常	奇怪的	发生	和	全部	这	男孩们	和	女孩们	想知道	什么	它	意思是	.

学校里发生了一件非常奇怪的事情，所有的男生女生都想知道这意味着什么。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɪntər] [fʌn]

Four	Little	Blossoms	and	Their	Winter	Fun
四	小的	花朵	和	他们的	冬天	乐趣

四朵小花和它们的冬日乐趣

['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [oʊ] !

Winter	came	and	with	it	lots	of	ice	and	snow	,	and	oh	!
冬天	来了	和	和	它	很多	的	冰	和	雪	,	和	哦	!

冬天来了，随之而来的是大量的冰雪，哦！

[wʌt] [fʌn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæd; həd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sledɪŋ] .

what	fun	the	Blossoms	had	skating	and	sledding	.
什么	乐趣	这	花朵	有	溜冰	和	雪橇	.

布洛瑟姆一家滑冰和滑雪橇玩得真开心。

[ænd; ənd] [wʌns] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [meg] [went] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['snoʊstɔːrm] .

And	once	Bobby	and	Meg	went	on	an	errand	and	got	lost	in	a	sudden	snowstorm	.
和	一次	鲍比	和	梅格	去	在	一个	差事	和	得到	丢失的	在	一个	突然	暴风雪	.

有一次，鲍比和梅格出门办事，结果在突如其来的暴风雪中迷路了。

[ænd; ənd] [wʌns] ['twɑːdl] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

And	once	Twaddles	slipped	through	a	hole	in	the	ice	,
和	一次	胡说八道	滑倒了	通过	一个	洞	在	这	冰	,

当特瓦德尔斯从冰面上的一个洞里滑下去时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

but	the	others	went	quickly	to	the	rescue	.
但	这	其他的	去	迅速地	到	这	救援	.

但其他人迅速赶来救援。

[ðə; ði] " [duː] ['sʌmθɪŋ] " ['sɪriːz]

The	"	Do	Something	"	Series
这	"	做	某物	"	系列

“做点什么”系列

[baɪ] ['helən] ['biːtʃər] [lɔːŋ]

By	HELEN	BEECHER	LONG
经过	海伦	比彻	长的

作者：海伦·比彻·朗

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] [sək'sesf(ə)l] .

A	series	of	books	for	girls	which	have	been	uniformly	successful	.
一个	系列	的	图书	为了	女孩们	哪个	有	到过	均匀地	成功的	.

一系列面向女孩的畅销书。

['dʒænɪs] [deɪ] , [ðə; ði] " [duː] ['sʌmθɪŋ] " [gɜːrl] , [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn]

Janice	Day	,	the	"	Do	Something	"	girl	,	is	a	character	that	will	live	long	in
珍妮丝	天	,	这	"	做	某物	"	女孩	,	是	一个	特点	那	将要	居住	长的	在

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .

juvenile	fiction	.
少年	小说	.

“行动起来”女孩珍妮丝·戴，这个角色将在青少年小说中长久流传。

['evri] ['vɑːljəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Every	volume	is	full	of	inspiration	.
每一个	体积	是	满的	的	灵感	.

每一卷都充满了灵感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [kweɪnt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] - [waɪl] ['efərt]

There	are	an	abundance	of	humor	,	quaint	situations	,	and	worth	-	while	effort
那里	是	一个	丰富	的	幽默	,	古雅	情况	,	和	值得	-	尽管	努力

,

,

,

这部作品充满了幽默、奇特的场景和值得称道的努力。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['plenti] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and	likewise	plenty	of	plot	and	mystery	.
和	同样地	很多	的	阴谋	和	神秘	.

同样，故事情节和悬念也十分丰富。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]['gɜːlz][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] .

An	ideal	series	for	girls	from	nine	to	sixteen	.
一个	理想的	系列	为了	女孩们	从	九	到	十六	.

非常适合9至16岁女孩的系列丛书。

['dʒænɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊmmeɪkər] .

Janice	Day	,	the	Young	Homemaker	.
珍妮丝	天	,	这	年轻的	家庭主妇	.

年轻的家庭主妇詹妮丝·戴。

['dʒænɪs] [deɪ] [æt; ət] - .

Janice	Day	at	Poketown	.
珍妮丝	天	在	-	.

Janice Day 在 Poketown。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænɪs] [deɪ] .

The	Testing	of	Janice	Day	.
这	测试	的	珍妮丝	天	.

对 Janice Day 的考验。

[haʊ] ['dʒænɪs] [deɪ] [wʌn] .
How Janice Day Won .
如何 珍妮丝 天 韩元 .

Janice Day是如何获胜的。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒænɪs] [deɪ] .
The Mission of Janice Day .
这 使命 的 珍妮丝 天 .

珍妮丝·戴的使命。

[ðə; ði] [luː'siːl] ['sɪriːz]
The Lucile Series
这 露西尔 系列

露西尔系列

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [em] . ['dʌˌfiːld]
By ELIZABETH M . DUFFIELD
经过 伊丽莎白 M . 达菲尔德

作者：伊丽莎白·M·达菲尔德

" [ðiːz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] ['evri] [gɜːrl] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]['oʊpən] .
" These books should interest every girl who loves the open .
" 这些 图书 应该 兴趣 每一个 女孩 WHO 爱 这 打开 .

“这些书应该能引起每个热爱自由的女孩的兴趣。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
" — Chicago Evening Post .
" — 芝加哥 晚上 邮政 .

——《芝加哥晚报》

[luː'siːl] , [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berər] .
Lucile , The Torch Bearer .
露西尔 , 这 火炬 持有人 .

露西尔，火炬手。

[luː'siːl] [traɪ'ʌmfənt] .
Lucile Triumphant .
露西尔 凯 .

露西尔·特里姆芬特。

[luː'siːl] , ['brɪŋə] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Lucile , Bringer of Joy .
露西尔 , 使者 的 喜悦 .

露西尔，快乐的使者。

[luː'siːl] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .
Lucile on the Heights .
露西尔 在 这 高度 .

《高地上的露西尔》。

" [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːr] " ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɜːlz] , [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːrm] .
" Out of door " stories for girls , of vital interest and compelling charm .
" 出去 的 门 " 故事 为了 女孩们 , 的 必不可少的 兴趣 和 引人注目的 魅力 .

适合女孩的户外故事，充满趣味性和引人入胜的魅力。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæmpfaɪər]['gɜːlz] " [hæv; həv] ['nevər]
The wholesome spirit and beautiful aims of the " Campfire Girls " have never
这 健康 精神 和 美丽的 目标 的 这 " 营火 女孩们 " 有 绝不
[bɪn] [mɔːr] [ə'træktɪvli] [dɪ'skraɪbd] ,
been more attractively described ,
到过 更多的 吸引人 描述 ,

“篝火女孩”们纯朴的精神和美好的目标从未被如此生动地描绘过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wɪl] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['evri]

and	the	fun	and	merriment	of	the	outings	will	prove	fascinating	to	every
和	这	乐趣	和	欢乐	的	这	郊游	将要	证明	迷人	到	每一个

[lɪv; laɪv][gɜːrl] .

live	girl	.
居住	女孩	.

而这些郊游的乐趣和欢乐，对每个活泼的女孩来说都将是令人着迷的。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] , [luː'siːl] ,

The	heroine	,	Lucile	,
这	女英雄	,	露西尔	,

女主角露西尔

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

is	a	most	spirited	and	striking	character	and	one	will	not	wonder	at	the
是	一个	最多	精神抖擞	和	引人注目	特点	和	一	将要	不是	想知道	在	这

['ɔːlmoʊst] [ə'dɔːrɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [held] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

almost	adoring	affection	in	which	she	is	held	by	her	companions	.
几乎	崇拜	感情	在	哪个	她	是	握住	经过	她	同伴	.

她是一位充满活力、引人注目的人物，难怪她的同伴们对她抱有近乎崇拜的感情。

[ðə; ði][næn; nɑːn] ['ʃəːwud] ['sɪriːz]

The	Nan	Sherwood	Series
这	楠	舍伍德	系列

南·舍伍德系列

[baɪ] ['æni] [roʊ] ['kɑːr]

By	ANNIE	ROE	CARR
经过	安妮	鱼子	卡尔

作者：安妮·罗·卡尔

[ɪn] ['æni] [roʊ] ['kɑːr] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz]

In	Annie	Roe	Carr	we	have	found	a	young	woman	of	wide	experience	among	girls
在	安妮	鱼子	卡尔	我们	有	成立	一个	年轻的	女士	的	宽的	经验	之中	女孩们

— [ɪn]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

—	in	schoolroom	,
—	在	教室	,

在安妮·罗·卡尔身上，我们发现了一位在女孩中拥有丰富经验的年轻女性——在教室里，

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] [waɪl] ['trævlɪŋ] .

in	camp	and	while	traveling	.
在	营	和	尽管	旅行	.

在营地和旅行途中。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['θɜːrəli] — [ðer; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] — [ænd; ənd]

She	knows	girls	of	to	-	day	thoroughly	—	their	likes	and	dislikes	—	and
她	知道	女孩们	的	到	-	天	彻底	—	他们的	点赞	和	不喜欢	—	和

[noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][duː][ðə; ði] [bɔɪz] .

knows	that	they	demand	almost	as	much	action	as	do	the	boys	.
知道	那	他们	要求	几乎	作为	很多	行动	作为	做	这	男孩们	.

她对当今的女孩了如指掌——她们的喜好和厌恶——并且知道她们对行动的要求几乎和男孩一样多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['hjuːmər] — [gʊd] , [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	she	knows	humor	—	good	,	clean	fun	and	plenty	of	it	.
和	她	知道	幽默	—	好的	,	干净的	乐趣	和	很多	的	它	.

她很懂幽默——那种健康、纯粹的幽默，而且量很足。

[næn; nɑːn] ['ʃəːwud] [æt; ət] [paɪn] [kæmp] ,

Nan	Sherwood	at	Pine	Camp	,
楠	舍伍德	在	松树	营	,

南·舍伍德在松树营

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['lʌmbɝˌmænz] ['siːkrət] .
or The Old Lumberman's Secret .
或者 这 老的 伐木工人的 秘密 .

或者说，老伐木工的秘密。

[næn; nɑːn] ['ʃəːwud] [æt; ət] [leɪk] [vjuː] [hɔːl] ,
Nan Sherwood at Lake View Hall ,
楠 舍伍德 在 湖 看法 大厅 ,

南·舍伍德在湖景堂

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['boʊthaʊs] .
or The Mystery of the Haunted Boathouse .
或者 这 神秘 的 这 闹鬼的 船屋 .

或《闹鬼船屋之谜》。

[næn; nɑːn] ['ʃɝːˌwʊdz] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] ,
Nan Sherwood's Winter Holidays ,
楠 舍伍德的 冬天 假期 ,

南·舍伍德的冬日假期

[ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .
or Rescuing the Runaways .
或者 救援 这 逃亡者 .

或者营救离家出走的孩子。

[næn; nɑːn] ['ʃəːwud] [æt; ət] [roʊz] [rænʧ] ,
Nan Sherwood at Rose Ranch ,
楠 舍伍德 在 玫瑰 牧场 ,

罗斯牧场的南·舍伍德

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['mɛksɪkənz] ['treʒər] .
or The Old Mexican's Treasure .
或者 这 老的 墨西哥人的 宝藏 .

或者说，《老墨西哥人的宝藏》。

[næn; nɑːn] ['ʃəːwud] [æt; ət][pɑːm] [biːʧ] ,
Nan Sherwood at Palm Beach ,
楠 舍伍德 在 棕榈 海滩 ,

南·舍伍德在棕榈滩

[ɔːr] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
or Strange Adventures Among the
或者 奇怪的 冒险 之中 这

或《奇异冒险》

['ɔrɪndʒ] [groʊvz] .
Orange Groves .
橙子 格罗夫斯 .

橘子园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神